



Stadt Bern

**Jahresbericht 2010**

**Produktgruppen-Rechnung  
Band 2**

01

**Stadt Bern**

Erlacherhof  
Junkerngasse 47  
Postfach  
3000 Bern 8

T 031 321 62 10  
F 031 321 60 10  
E [stadtkanzlei@bern.ch](mailto:stadtkanzlei@bern.ch)  
[www.bern.ch](http://www.bern.ch)

## **Jahresbericht 2010**

### **Produktgruppen-Rechnung Band 2**

Übersicht Produktgruppen-Rechnung

Erläuterungen

Gemeinde und Behörden (GuB)

Präsidialdirektion (PRD)

Direktion für Sicherheit  
Umwelt und Energie (SUE)

Direktion für Bildung  
Soziales und Sport (BSS)

Direktion für Tiefbau  
Verkehr und Stadtgrün (TVS)

Direktion für Finanzen  
Personal und Informatik (FPI)

Sonderrechnungen

- Stadtentwässerung
- Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik
- Abfallentsorgung



# ÜBERSICHT ÜBER DIE PRODUKTEGRUPPEN-RECHNUNGEN DER DIENSTSTELLEN

VERWALTUNGSDIREKTIONEN	Nettokosten			Seite
	Rechnung 2010	Budget 2010	Rechnung 2009	
1000 GEMEINDE UND BEHÖRDEN	12'519'914.00	12'784'035.21	12'338'270.82	11
<b>010 Stadtrat*</b>	<b>1'788'612.91</b>	<b>1'920'700.26</b>	<b>1'984'862.02</b>	14
PG010000 Stadtrat*	840'512.65	996'296.18	937'410.95	
PG010100 Ratssekretariat*	948'100.26	924'404.08	1'047'451.07	
<b>020 Ombudsstelle</b>	<b>325'454.18</b>	<b>330'155.10</b>	<b>332'763.96</b>	21
PG020000 Ombudstätigkeit und Datenschutz	325'454.18	330'155.10	332'763.96	
<b>030 Gemeinderat*</b>	<b>3'234'926.69</b>	<b>3'106'806.25</b>	<b>3'100'927.59</b>	27
PG030000 Gemeinderat*	3'234'926.69	3'106'806.25	3'100'927.59	
<b>040 Stadtkanzlei</b>	<b>5'319'137.57</b>	<b>5'428'665.10</b>	<b>4'529'095.87</b>	32
PG040000 Leistungen für Politik und Verwaltungs- führung*	1'810'764.94	1'843'396.62	1'672'336.40	
PG040100 Dienstleistungen für Dritte*	1'669'350.67	1'790'267.48	1'165'399.83	
PG040200 Stadtarchiv	1'224'645.19	1'300'871.58	1'236'900.21	
PG040300 Arbeitsgericht*	218'967.68	126'086.48	131'644.40	
PG040400 Mietamt*	395'409.09	368'042.94	322'815.03	
<b>050 Informationsdienst*</b>	<b>822'290.13</b>	<b>914'714.50</b>	<b>921'697.47</b>	46
PG050000 Informationsdienst*	822'290.13	914'714.50	921'697.47	
<b>060 Finanzinspektorat*</b>	<b>1'029'492.52</b>	<b>1'082'994.00</b>	<b>1'468'923.91</b>	52
PG060000 Revision*	1'029'492.52	1'082'994.00	1'468'923.91	
1100 PRÄSIDIALLDIREKTION	45'176'344.25	46'445'356.25	46'416'791.97	59
<b>100 Direktionsstabdienste, Gleichstellung</b>	<b>3'588'647.86</b>	<b>3'653'126.49</b>	<b>3'855'399.22</b>	62
PG100100 Leistungen für Politik und Verwaltungs- führung*	1'552'807.14	1'623'159.88	1'930'565.78	
PG100200 Zentrale Dienste*	1'191'483.54	1'140'030.16	1'085'399.52	
PG100300 Gleichstellung	395'069.98	435'417.60	381'740.67	
PG100500 Enteignungen, Bausperren*	449'287.20	454'518.85	457'693.25	
<b>110 Abteilung Kulturelles</b>	<b>33'336'004.62</b>	<b>33'567'079.88</b>	<b>33'678'962.54</b>	75
PG110000 Kulturförderung	33'336'004.62	33'567'079.88	33'678'962.54	
<b>120 Denkmalpflege</b>	<b>678'005.73</b>	<b>688'834.00</b>	<b>668'515.84</b>	82
PG120000 Denkmalpflege	678'005.73	688'834.00	668'515.84	
<b>130 Abteilung Stadtentwicklung</b>	<b>2'297'948.99</b>	<b>2'382'659.58</b>	<b>2'326'251.81</b>	88
PG130000 Stadtentwicklung und Statistik	2'297'948.99	2'382'659.58	2'326'251.81	
<b>150 Bauinspektorat</b>	<b>1'113'794.99</b>	<b>1'902'659.28</b>	<b>1'774'438.28</b>	96
PG150000 Baurechtliche Bewilligungsverfahren / Vorfragen	609'838.33	1'349'119.43	1'183'091.14	
PG150100 Beschwerden / Widerrechtliches Bauen	113'036.01	186'311.42	153'542.38	
PG150200 Baurechtliche Auskünfte und Stellung- nahmen / Archiv	390'920.65	367'228.43	437'804.76	
<b>170 Stadtplanungsamt*</b>	<b>4'161'942.06</b>	<b>4'250'997.02</b>	<b>4'113'224.28</b>	107
PG170500 Stadtplanung*	4'161'942.06	4'250'997.02	4'113'224.28	

## ÜBERSICHT ÜBER DIE PRODUKTEGRUPPEN-RECHNUNGEN DER DIENSTSTELLEN

VERWALTUNGSDIREKTIONEN	Nettokosten			Seite
	Rechnung 2010	Budget 2010	Rechnung 2009	
1200 DIREKTION FÜR SICHERHEIT, UMWELT UND ENERGIE	14'641'609.29	16'790'290.28	1'597'466.92	115
<b>200 Direktionsstabsdienste*</b>	<b>2'429'130.12</b>	<b>2'298'028.28</b>	<b>2'278'912.00</b>	<b>122</b>
PG200100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung*	1'060'407.51	1'129'038.18	1'099'669.77	
PG200200 Stabsdienstleistungen*	1'368'722.61	1'168'990.10	1'179'242.23	
<b>210 Kantonspolizei</b>	<b>29'739'803.10</b>	<b>29'788'876.00</b>	<b>29'748'182.10</b>	<b>129</b>
PG210100 Kantonspolizei	29'739'803.10	29'788'876.00	29'748'182.10	
<b>220 Amt für Umweltschutz</b>	<b>4'843'217.03</b>	<b>5'147'596.57</b>	<b>3'698'544.38</b>	<b>139</b>
PG220100 Umweltschutz	4'843'217.03	5'147'596.57	3'698'544.38	
<b>230 Polizeiinspektorat</b>	<b>4'387'503.12</b>	<b>5'037'979.95</b>	<b>3'217'346.00</b>	<b>146</b>
PG230100 Dienstleistungen	1'962'981.19	2'798'659.52	2'388'327.71	
PG230200 Ruhe und Ordnung	-2'136'196.96	-928'871.42	-1'688'765.89	
PG230300 Gewerbe, Betriebe und Markt	-88'540.40	35'713.57	-454'079.97	
PG230400 Regelung des Einwohnerwesens	4'649'259.29	3'132'478.28	2'971'864.15	
<b>240 Sanitätspolizei</b>	<b>-563'425.34</b>	<b>-705'201.96</b>	<b>-719'266.26</b>	<b>161</b>
PG240100 Hilfeleistungen	-558'682.66	-699'084.48	-679'685.72	
PG240200 Übrige Dienstleistungen	-4'742.68	-6'117.48	-39'580.54	
<b>250 Feuerwehr, Zivilschutz und Quartieramt</b>	<b>18'738'084.60</b>	<b>19'424'423.30</b>	<b>17'750'385.00</b>	<b>168</b>
PG250100 Feuerwehraufgaben	12'828'105.70	13'161'284.93	11'837'614.37	
PG250200 Hilfe- und Dienstleistungen	597'612.68	551'450.19	506'439.77	
PG250300 Zivilschutz	3'896'324.40	3'906'973.70	3'867'581.65	
PG250400 Quartieramt	1'416'041.82	1'804'714.48	1'538'749.21	
<b>260 Wirtschaftsamt</b>	<b>3'970'466.37</b>	<b>3'626'972.10</b>	<b>3'669'860.85</b>	<b>183</b>
PG260100 Wirtschaftsförderung	3'970'466.37	3'626'972.10	3'669'860.85	
<b>270 Tierpark</b>	<b>6'995'735.11</b>	<b>6'960'822.06</b>	<b>5'920'600.70</b>	<b>188</b>
PG270100 Tierpark	6'995'735.11	6'960'822.06	5'920'600.70	
<b>280 Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz</b>	<b>9'101'095.18</b>	<b>10'210'793.98</b>	<b>8'554'842.15</b>	<b>196</b>
PG280100 Vormundschaftspflege	1'560'679.07	1'764'350.60	1'490'987.22	
PG280200 Schutz von Erwachsenen und Kindern	6'429'524.83	7'246'896.00	6'015'917.43	
PG280300 Erbgangssicherung	1'110'891.28	1'199'547.38	1'047'937.50	
<b>290 Energie Wasser Bern</b>	<b>-65'000'000.00</b>	<b>-65'000'000.00</b>	<b>-72'521'940.00</b>	<b>207</b>
PG290100 Energie Wasser Bern (ewb)	-65'000'000.00	-65'000'000.00	-72'521'940.00	
1300 DIREKTION FÜR BILDUNG, SOZIALES UND SPORT	215'354'695.55	225'947'311.96	210'484'187.19	211
<b>300 Direktionsstabsdienste</b>	<b>-86'592'520.20</b>	<b>-96'652'740.17</b>	<b>-86'888'026.54</b>	<b>216</b>
PG300100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung*	1'473'345.89	1'607'001.68	1'476'457.83	
PG300200 Koordinationsstelle Sucht*	245'838.55	312'473.96	247'396.70	
PG300300 Zentrale Dienste*	-88'825'822.11	-99'594'557.04	-89'614'568.47	
PG300400 Kompetenzzentrum Integration	514'117.47	1'022'341.23	1'002'687.40	
<b>310 Sozialamt</b>	<b>92'505'129.11</b>	<b>93'788'145.50</b>	<b>88'570'251.07</b>	<b>233</b>
PG310100 Soziale Einrichtungen	7'170'510.51	7'499'558.78	7'153'137.04	
PG310300 Inkasso Sozialhilfe, Bevorschussung	-71'919.10	-402'500.04	-156'678.13	
PG310400 Ambulante Sozialhilfe	78'723'746.36	79'446'176.50	75'104'368.40	
PG310600 Berufliche und soziale Integration	6'682'791.34	7'244'910.26	6'469'423.76	
<b>320 Schulamt</b>	<b>97'189'882.29</b>	<b>100'664'864.45</b>	<b>97'606'617.78</b>	<b>268</b>
PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen	85'183'129.44	87'713'541.45	83'666'202.04	
PG320200 Tagesbetreuung	4'779'929.40	5'629'419.02	6'522'365.19	
PG320300 Bildungsnahe Institutionen*	7'226'823.45	7'321'903.98	7'418'050.55	

# ÜBERSICHT ÜBER DIE PRODUKTEGRUPPEN-RECHNUNGEN DER DIENSTSTELLEN

VERWALTUNGSDIREKTIONEN	Nettokosten			Seite
	Rechnung 2010	Budget 2010	Rechnung 2009	
<b>330 Jugendamt</b>	<b>36'978'427.18</b>	<b>39'498'737.66</b>	<b>35'910'546.21</b>	<b>294</b>
PG330100 Kinder- und Jugendförderung	5'366'507.86	5'423'552.94	5'402'059.57	
PG330200 Ambulante Jugendhilfe	3'170'644.83	3'199'693.94	2'865'218.01	
PG330300 Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt	168'577.95	550'478.16	516'381.65	
PG330400 Familienergänzende Tagesbetreuung für Kinder	28'272'696.54	30'325'012.62	27'126'886.98	
<b>350 Alters- und Versicherungsamt</b>	<b>49'416'616.63</b>	<b>62'539'071.85</b>	<b>48'552'109.85</b>	<b>319</b>
PG350100 Sozialversicherungen	29'552'070.76	34'193'260.38	28'203'535.33	
PG350200 Stationäre und teilstationäre Betagtenhilfe	7'170'908.21	13'372'646.28	7'312'023.28	
PG350300 Ambulante Kranken- und Betagtenhilfe	12'529'458.22	14'585'767.76	12'645'521.22	
PG350400 Offene Altersarbeit	164'179.44	387'397.43	391'030.02	
<b>360 Schulzahnmedizinischer Dienst</b>	<b>2'135'420.63</b>	<b>2'337'306.48</b>	<b>2'157'989.18</b>	<b>343</b>
PG360100 Schulzahnpflege	859'749.44	1'050'434.24	874'858.17	
PG360200 Zahnmedizinische Leistungen	1'275'671.19	1'286'872.24	1'283'131.01	
<b>370 Gesundheitsdienst</b>	<b>4'246'595.06</b>	<b>4'295'338.52</b>	<b>4'085'999.56</b>	<b>353</b>
PG370100 Gesundheitsvorsorge und -beratung	2'668'195.20	2'791'111.20	2'582'789.12	
PG370200 Gesundheitsinformation	307'650.51	297'036.92	304'802.79	
PG370300 Gesundheitsförderung und Prävention	1'270'749.35	1'207'190.40	1'198'407.65	
<b>380 Sportamt</b>	<b>19'475'144.85</b>	<b>19'476'587.67</b>	<b>20'488'700.08</b>	<b>374</b>
PG380100 Betriebe Eis und Wasser	13'402'613.58	13'029'493.31	14'454'701.82	
PG380200 Sportanlagen, Sportbetrieb	6'072'531.27	6'447'094.36	6'033'998.26	
<b>1500 DIREKTION FÜR TIEFBAU, VERKEHR UND STADTGRÜN</b>	<b>105'861'775.85</b>	<b>103'968'958.15</b>	<b>101'418'493.57</b>	<b>387</b>
<b>500 Direktionsstabsdienste*</b>	<b>33'659'740.63</b>	<b>33'728'156.20</b>	<b>31'505'055.29</b>	<b>391</b>
PG500100 Leistungen für Politik und Verwaltungs- führung*	1'526'428.53	1'609'262.64	1'505'434.01	
PG500400 Zentrale Dienste*	2'096'759.20	1'426'278.56	1'444'195.01	
PG500500 Konzepte/Koordination öffentlicher Verkehr*	30'036'552.90	30'692'615.00	28'555'426.27	
<b>510 Tiefbauamt</b>	<b>48'425'024.64</b>	<b>45'226'435.80</b>	<b>46'481'082.69</b>	<b>402</b>
PG510100 Planung und Koordination	1'988'802.67	2'018'322.12	1'869'350.30	
PG510200 Realisierung	15'371'122.94	14'616'792.88	15'430'856.61	
PG510300 Betrieb und Unterhalt	30'482'156.92	28'506'062.48	29'239'495.16	
PG510400 Bewilligung / Bewirtschaftung*	-5'734'090.39	-6'114'741.68	-6'363'572.13	
PG510500 Stadtbeleuchtung	6'317'032.50	6'200'000.00	6'304'952.75	
<b>520 Stadtgärtnerei / Friedhöfe</b>	<b>16'284'901.42</b>	<b>16'517'858.67</b>	<b>15'775'827.51</b>	<b>428</b>
PG520100 Grünraumgestaltung	1'352'293.22	1'403'165.49	1'381'600.81	
PG520200 Grünflächenpflege	9'823'991.04	10'059'349.84	9'694'009.43	
PG520300 Grünkultur	1'045'614.47	1'124'570.92	764'841.31	
PG521100 Friedhöfe	4'063'002.69	3'930'772.42	3'935'375.96	
<b>570 Vermessungsamt</b>	<b>1'287'852.03</b>	<b>1'506'859.44</b>	<b>1'348'963.13</b>	<b>453</b>
PG570100 Geoinformation und Vermessung	1'287'852.03	1'506'859.44	1'348'963.13	
<b>580 Verkehrsplanung</b>	<b>6'204'257.13</b>	<b>6'989'648.04</b>	<b>6'307'564.95</b>	<b>460</b>
PG580100 Verkehrsplanung	6'204'257.13	6'989'648.04	6'307'564.95	

\*NSB-light (Dienststelle/Produktgruppe ohne Steuerungsvorgabe)

## ÜBERSICHT ÜBER DIE PRODUKTEGRUPPEN-RECHNUNGEN DER DIENSTSTELLEN

VERWALTUNGSDIREKTIONEN	Nettokosten			Seite
	Rechnung 2010	Budget 2010	Rechnung 2009	
1600 DIREKTION FÜR FINANZEN, PERSONAL UND INFORMATIK	-411'111'801.76	-405'935'951.96	-372'255'210.26	469
<b>600 Direktionsstabsdienste / Beschaffungswesen</b>	<b>1'126'536.18</b>	<b>1'300'553.74</b>	<b>1'124'792.17</b>	<b>473</b>
PG600100 Leistungen für Politik und Verwaltungs- führung*	915'377.78	965'744.13	877'605.12	
PG600300 Beschaffungswesen	211'158.40	334'809.61	247'187.05	
<b>610 Finanzverwaltung</b>	<b>41'759'132.18</b>	<b>24'616'688.10</b>	<b>46'855'689.63</b>	<b>481</b>
PG610100 Finanzdienstleistungen Stadtverwaltung*	1'531'234.90	1'576'561.43	1'504'463.60	
PG610200 Vermögens- und Schuldenbewirtschaftung*	-5'203'805.82	-1'300'698.71	99'532.28	
PG610400 Finanzausgleich und Beiträge	45'431'703.10	24'340'825.38	45'251'693.75	
<b>620 Liegenschaftsverwaltung</b>	<b>297'867.77</b>	<b>536'642.00</b>	<b>-3'720'708.20</b>	<b>493</b>
PG620100 Liegenschaften im Öffentlichen Interesse*	216'423.84	538'142.00	-3'706'966.39	
PG621100 Rebgut Neuenstadt	81'443.93	-1'500.00	-13'741.81	
<b>630 Steuerverwaltung</b>	<b>-441'419'330.90</b>	<b>-421'638'723.96</b>	<b>-399'187'211.84</b>	<b>500</b>
PG630100 Steuerregister / Veranlagung	4'391'739.83	4'701'903.60	4'786'342.00	
PG630200 Steuerinkasso*	-385'794.01	-564'210.56	-723'074.51	
PG630300 Erhebung besondere Gemeindesteuern*	1'056'758.67	1'118'583.00	1'105'503.17	
PG630400 Steuereinnahmen*	-446'482'035.39	-426'895'000.00	-404'355'982.50	
<b>640 Personalamt</b>	<b>3'788'341.06</b>	<b>5'039'587.53</b>	<b>3'821'063.55</b>	<b>513</b>
PG640100 Leistungen für Politik und Verwaltungs- führung*	226'948.85	347'355.41	280'244.71	
PG640200 Strategische Personalarbeit*	3'036'372.58	4'133'255.53	2'993'690.89	
PG640300 Dienstleistungen für Dritte	42'622.04	74'851.26	70'129.54	
PG640400 Zentrale Dienste / Telefonzentrale*	482'397.59	484'125.33	476'998.41	
<b>650 Informatikdienste</b>	<b>-218'914.30</b>	<b>151'483.42</b>	<b>26'121.50</b>	<b>525</b>
PG650100 Zentrale städtische Informatikdienst- leistungen	-215'802.63	-666.12	579'188.90	
PG650200 Entwicklung/Betrieb/Unterhalt Anwendungen	-909'397.47	-2'864.94	-264'976.36	
PG650300 Entwicklung/Betrieb/Support Kommunikation	-445'097.80	-175.52	-407'572.46	
PG650400 Informatikcontrolling	1'351'383.60	155'190.00	119'481.42	
<b>660 Schul- und Büromaterialzentrale</b>	<b>18'848.89</b>	<b>-2'017.19</b>	<b>33'999.25</b>	<b>541</b>
PG660100 Handelsprodukte	-81'044.22	-147'946.87	-163'521.69	
PG660200 Drucksachenproduktion	-11'222.18	-631.86	11'352.19	
PG660300 Dienstleistungen	111'115.29	146'561.54	186'168.75	
<b>690 Stadtbauten (StaBe)</b>	<b>-16'464'282.64</b>	<b>-15'940'165.60</b>	<b>-21'208'956.32</b>	<b>550</b>
PG690100 Stadtbauten (StaBe)	-16'464'282.64	-15'940'165.60	-21'208'956.32	
<b>SONDERRECHNUNGEN</b>				<b>555</b>
2850 STADTENTWÄSSERUNG	0.00	0.00	0.00	
<b>850 Tiefbauamt, Stadtentwässerung</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>556</b>
PG850100 Stadtentwässerung	0.00	0.00	0.00	
Einlage in Spezialfinanzierung (netto)	0.00	3'859'662.90	0.00	
Entnahme aus Spezialfinanzierung (netto)	-3'647'389.77	0.00	-10'653'201.87	
2860 FONDS FÜR BODEN- UND WOHNBAUPOLITIK	0.00	0.00	0.00	
<b>860 Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>565</b>
PG860100 Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik	0.00	0.00	0.00	
Einlage in Spezialfinanzierung	32'298'904.80	31'710'500.00	34'940'043.18	
2870 ABFALLENTSORGUNG	0.00	0.00	0.00	
<b>870 Abfallentsorgung</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>573</b>
PG870100 Abfallentsorgung	0.00	0.00	0.00	
Einlage in Spezialfinanzierung	2'514'684.45	1'810'578.00	1'875'112.85	



### Wichtigste Begriffe

- **Produktgruppen-Budget bzw. –Rechnung:** Darin werden die Kosten und Erlöse einer Rechnungsperiode in Dienststellen, Produktgruppen und Produkten zusammengefasst, wobei die Nettokosten/-erlöse pro Dienststelle die zentrale finanzielle Steuerungsgrösse darstellen.
- **Globalbudget/-kredit:** Die Dienststellen einer Direktion verfügen über einen Nettokredit, was ihnen mehr Spielraum und Flexibilität bei der Aufgabenerfüllung gibt. Eine Dienststelle führt in der Regel mehrere Produktgruppen.
- **Produktgruppe:** Sie enthält einzelne Produkte, Leistungs- und Wirkungsziele, Steuerungsvorgaben und Kennzahlen.
- **NSB-light:** als „light“ wird eine Produktgruppe (oder ganze Dienststelle) dann bezeichnet, wenn keine Steuerungsvorgaben bestehen. NSB ist die Abkürzung für „Neue Stadtverwaltung Bern“. Unter diesem Begriff hat die Stadtverwaltung per 1.1.2004 die wirkungsorientierte Verwaltungsführung (auch NPM, New Public Management genannt) stadtweit eingeführt.

### Kompetenzen von Stadt- und Gemeinderat

- **Kompetenzen Stadtrat betreffend Produktgruppen-Budget:**
  - Beschliesst den Globalkredit pro Dienststelle
  - Legt die übergeordneten Ziele fest
  - Legt die Steuerungsvorgaben fest und gibt das Soll vor
  - Legt Kennzahlen fest, die vorgelegt werden und nimmt Kenntnis davon
- **Kompetenzen Stadtrat betreffend Jahresbericht:**
  - Beschliesst den Jahresbericht (Produktgruppen-Rechnung und Bestandesrechnung) sowie die Investitionsrechnung
  - Nimmt Kenntnis vom Bericht des Rechnungsprüfungsorgans und von der Laufenden Rechnung nach Harmonisiertem Rechnungsmodell des Kantons Bern
  - Beschliesst über Nachkredite zu den Globalkrediten über Fr. 200 000.00 pro Dienststelle; zudem nimmt er Kenntnis von den durch den Gemeinderat in eigener Kompetenz beschlossenen Nachkredite
- **Kompetenzen Gemeinderat betreffend Produktgruppen-Budget und Rechnung:**
  - Stellt Anträge an den Stadtrat, legt die Dienststellen fest und weist diesen eine oder mehrere Produktgruppen und Produkte zu
  - Beschliesst Nachkredite bis Fr. 200 000.00 und gebundene Nachkredite zu den Globalkrediten pro Dienststelle
  - Beschliesst die Laufende Rechnung nach Harmonisiertem Rechnungsmodell.

## Erläuterungen

Produktgruppen-Budget und Produktgruppen-Rechnung einer Dienststelle bestehen aus zwei Teilen (A und B), die verschiedene wiederkehrende Elemente aufweisen:

### A Übersicht über die Dienststelle

- ① Kosten und Erlös der Dienststelle (Zusammenzug der Produktgruppen). Die Nettokosten der Dienststelle sind die zentrale finanzielle Steuerungsgrösse (Globalkredit).
- ② Verteilung der Bruttokosten und des Erlöses (effektiv und prozentual) auf die Produktgruppen der Dienststelle (Nummer = Produktgruppen-Nr. aus der Buchhaltung).
- ③ Platz für allgemeine informative Hinweise und Bemerkungen.

### B Angaben zu jeder Produktgruppe

- ④ Kosten und Erlös der Produktgruppe (Summe der Produktkosten).
- ⑤ Verteilung der Bruttokosten und des Erlöses (effektiv und prozentual) auf die Produkte innerhalb der Produktgruppe.
- ⑥ Herkunft der Mittel für die Finanzierung der Produktgruppe.
- ⑦ Platz für allgemeine informative Hinweise und Bemerkungen.

370  
**A**

Kosten und Erlöse

①

Nummer

②

PG370300

Rückblick

③

370  
**B**

Kosten und Erlöse

④

Nummer

⑤

Produkt

Bemerkungen

⑦

## Gesundheitsdienst

## Übersicht

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Abweichungen 2010 Rechnung / Voranschlag
Bruttokosten	5'669'484.55	5'406'804.56	5'279'523.64	4'811'167.91	Effektive Nettokosten 4'246'595.06
Erlöse	1'422'889.49	1'111'466.04	1'193'524.08	1'030'517.15	Budgetierte Nettokosten 4'295'338.52
<b>Nettokosten</b>	<b>4'246'595.06</b>	<b>4'295'338.52</b>	<b>4'085'999.56</b>	<b>3'780'650.76</b>	Abweichung -48'743.46
Kostendeckungsgrad in %	25.1%	20.6%	22.6%	21.4%	

Produktgruppe	Bruttokosten 2010 Fr.	%	Erlös 2010 Fr.	%	Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
Gesundheitsvorsorge und -beratung	3'227'238.57	57%	559'043.37	39%	2'668'195.20	2'582'789.12	3%
Gesundheitsinformation	353'269.34	6%	45'618.83	3%	307'650.51	304'802.79	1%
Gesundheitsförderung und Prävention	2'088'976.64	37%	818'227.29	58%	1'270'749.35	1'198'407.65	6%

## • Einleitung

Der **schulärztliche Dienst** hat bei der Umsetzung des Integrationsartikels (Art.17 Volksschulgesetz) seinen Beitrag geleistet. Er hat am Integrationskonzept der Stadt Bern mitgearbeitet und zusammen mit der Erziehungsberatung die Zuweisungsabläufe zum Spezialunterricht an die kantonalen und städtischen Vorgaben angepasst. Diese veränderten Abläufe sind gleichzeitig Teil des neuen schulärztlichen Handbuchs, welches in den letzten beiden Jahren im Rahmen der Qualitätssicherung entstanden ist.

Die **Schulsozialarbeit** ist zu einem unverzichtbaren Angebot der städtischen Schulen geworden. Die Schulsozialarbeitenden wurden einbezogen in die Umsetzung der Sexualekonomieprojekte für die Oberstufe (Livia 13) und Unterstufe (Mein Körper gehört mir). Der Einsatz in den Unterstufen unterstützt gleichzeitig die bessere Erreichung der jüngeren Kinder (noch nicht vollständig umgesetzte Empfehlung der Evaluationsstudie). Weil der definitive Ausbau der Schulsozialarbeit infolge städtischer Sparmassnahmen zurückgestellt werden musste, ist die angestrebte Versorgung gemäss kantonalen Vorgaben noch nicht erreicht.

Umfragen und Erfahrungswerte haben gezeigt, dass die **schulischen Suchtpräventionsprojekte** überarbeitet werden müssen. Der Gesundheitsdienst hat von der Direktion den Auftrag zur Neukonzeption erhalten und wird diesen bis im Frühjahr 2012 in Zusammenarbeit mit der Koordinationsstelle Sucht und dem Kanton (Gesundheits- und Fürsorgedirektion und Berner Gesundheit) erfüllen.

## Gesundheitsdienst

## Produktgruppe PG370100 Gesundheitsvorsorge und -beratung

⑥

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	3'227'238.57	3'276'961.56	3'123'600.09	2'923'099.78	
Erlöse	559'043.37	485'850.36	540'810.97	559'668.77	
<b>Nettokosten</b>	<b>2'668'195.20</b>	<b>2'791'111.20</b>	<b>2'582'789.12</b>	<b>2'363'431.01</b>	
Kostendeckungsgrad in %	17.3%	14.8%	17.3%	19.1%	

Produkt	Bruttokosten 2010 Fr.	%	Erlös 2010 Fr.	%	Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
Schulärztliche Dienstleistungen	1'464'167.14	45%	503'325.38	90%	960'841.76	986'315.22	-3%
Schulsozialarbeit	1'536'759.47	48%	47'456.53	8%	1'489'302.94	1'388'599.41	7%
Psychosoziale Vorsorge	226'311.96	7%	8'261.46	1%	218'050.50	207'874.49	5%

## Lastenausgleich (Fr. 754'965.00):

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:  
 - Sozialarbeitende Gesundheitsdienst Fr. 713'200.00  
 - Kinderlager Fr. 41'765.00  
 Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG370100 Fr. 1'913'230.20 (ohne Lastenteil)

- ⑧ Die übergeordneten Ziele werden vom Stadtrat als Vorgabe an den Gemeinderat festgelegt. Die übergeordneten Ziele geben Auskunft, was beziehungsweise welche Wirkung(en) mit der Produktegruppe mittelfristig erreicht werden soll(en). Aussagen über die Zielerreichung sind Bestandteil der Produktegruppen-Rechnung; die im Produktegruppen-Budget aufgeführten Bemerkungen haben informativen Charakter.
- ⑨ Hierbei handelt es sich um die verbindlichen jährlichen Vorgaben des Stadtrats an den Gemeinderat. Die Steuerungsvorgaben werden vom Stadtrat beschlossen. Die Berichterstattung über den Erfüllungsgrad erfolgt mit dem Jahresbericht (Produktegruppen-Rechnung).
- ⑩ Platz für allgemeine informative Hinweise und Bemerkungen.
- ⑪ Kennzahlen haben informativen Charakter und dienen den politischen Behörden als Hilfsgrösse bei der politischen Steuerung, beispielsweise der Qualität der Dienstleistung. Weil Kennzahlen keine Vorgaben darstellen, entfällt der Ausweis eines Wertes für das Planjahr.
- ⑫ Im Kommentar werden Hinweise zu Steuerungsvorgaben oder Kennzahlen gegeben. Sofern umfangreich, finden sich solche Hinweise auch unter den Bemerkungen.

370

**Gesundheitsdienst**

**Produktegruppe PG370100 Gesundheitsvorsorge und -beratung -Fortsetzung**

Ziele

⑧

**Übergeordnete Ziele**

Rechtzeitiges Erfassen von bisher unentdeckten körperlichen, psychischen und sozialen Problemen, die zu Störungen der Gesundheit führen können. Die Bezugspersonen (Eltern, Lehrpersonen etc.) erhalten die notwendige Unterstützung zur Förderung der Entwicklung und Gesundheit von Kindern und Jugendlichen. Direktbetroffene sind fähig, selbständig oder mit Begleitung die notwendigen Massnahmen zu ergreifen oder einzuleiten. Die Chancen - vor allem der Kinder und Jugendlichen - auf eine gesunde Entwicklung werden gewahrt (P110 - P150).

**Stand der Zielerreichung**

Gesundheitsdienst-Anteil Klassenuntersuchungen: Die Steuerungsvorgabe wird knapp unterschritten (P110).  
Stellenprozentage Schulsozialarbeit: Die Steuerungsvorgabe wird eingehalten (P140).  
Anteil verbesserter Wohnkompetenz: Die Steuerungsvorgabe wird überschritten (P150).

Steuerungsvorgaben

⑨

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Gesundheitsdienst-Anteil an Klassenuntersuchungen (P110)	88.3%	90%	88.5%	89.9%	90.3%	Siehe Bemerkungen
2) Anzahl Stellenprozentage Schulsozialarbeit pro 1000 Schüler / Schülerinnen (P140)	90% pro 1000	90% pro 1000	90% pro 1000	73% pro 1000	73% pro 1000	Der Versorgungsgrad berechnet sich (damit ein Vergleich mit Ist und Soll möglich ist) auch in der Rechnung auf der Basis der <i>geschätzten</i> Schülerzahlen (Budget 2010: 8800). Siehe Bemerkungen
3) Anteil verbesserter Wohnkompetenz (P150)	91%	75%	75%	83%	75%	Neue Steuerungsvorgabe ab 2009, vorher nur Kennzahl. Siehe Bemerkungen

⑩

370

**Gesundheitsdienst**

**Produktegruppe PG370100 Gesundheitsvorsorge und -beratung -Fortsetzung**

Kennzahlen

⑪

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
19) Kinderschutzfälle (P130)	13	9	23	34	
20) Anteil übergewichtige Kinder in % (P110)					
- 2. Kindergartenjahr	14.1%	15.3%	14.2%	16.3%	
- 4. Klasse	22.9%	20.3%	20.2%	18.3%	
- 8. Klasse	19.1%	19.2%	19.0%	17.6%	Siehe Bemerkungen

Bemerkungen

⑩

Da schulärztliche und schulsoziale Dienste schuljahresbezogen arbeiten, beziehen sich die entsprechenden **Steuerungsvorgaben** und **Kennzahlen** auf das Schuljahr 2009/10.

**Zu Steuerungsvorgabe 1):** Die Schülertinnen müssen die Klassen bzw. deren Mitglieder genügend gut kennen, um die Lehrkräfte zu beraten und Lücken/Trends erkennen zu können. Dies bedingt die schulärztliche Untersuchung möglichst vieler Schulkinder, da bei der gesetzlich erlaubten privatärztlichen Untersuchung die Früherfassung besonderer Schwierigkeiten (z.B. bei Sprache, Bewegung, sozialem Verhalten) durch den Gesundheitsdienst erschwert wird und die Einleitung von notwendigen Massnahmen und Beratungen oft nicht stattfindet. Im Schuljahr 2009/10 wurde die Steuerungsvorgabe knapp verfehlt. Eine Intensivierung der Information (z.B. mehr Elternabende, mehr Klassenbesuche) war infolge des Mehraufwandes bei Spezialuntersuchungen und -beratungen und der Personalarbeitung noch nicht möglich, wird aber in Zukunft wieder angestrebt.

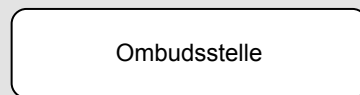
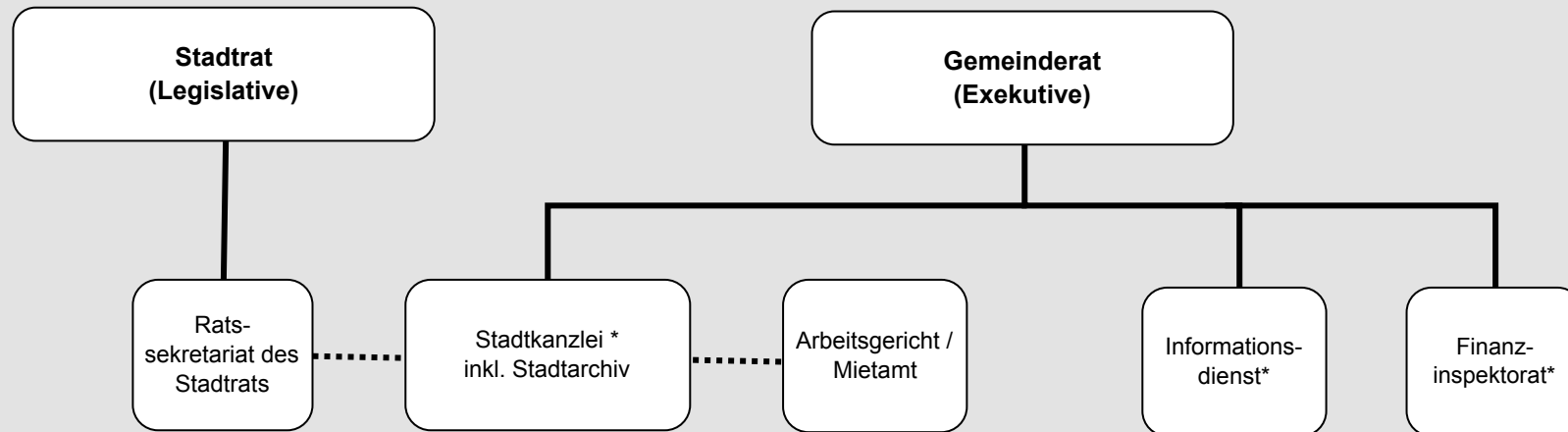
**Zu Steuerungsvorgabe 2):** Die Vorgabe ist erreicht. Der Versorgungsgrad verfehlt aber die kantonale Empfehlung für eine minimale Versorgung noch immer, obwohl diese Ende 2010 von der Erziehungsdirektion nach unten korrigiert wurde (auf 100 Stellenprozent pro 1000 Kinder).

**Zu Steuerungsvorgabe 3):** Das Gesundheitsinspektorat verfolgt das Ziel, bei seiner Klientel die Wohnkompetenz zu erhalten oder zu verbessern bzw. den Verbleib in den eigenen 4 Wänden zu ermöglichen, welcher in der Regel mit einer besseren Lebensqualität einhergeht. Realistischerweise kann eine Wohnsituation nicht in jedem Fall als verbessert bezeichnet werden, wenn eine Kündigung vermieden wurde. Eine Stabilisierung der Verhältnisse kann aber ebenfalls ein Fortschritt sein. Daher werden auch diese Fälle, gemäss geltender Praxis, zur verbesserten Wohnkompetenz gezählt.

**Zu Kennzahl 2):** Hepatitis- und HPV-(Herpes Papilloma Virus)-Impfungen werden in speziellen Impfkationen in den 7. Klassen angeboten, nachdem die Jugendlichen in einer Extra-Unterrichtslektion über die entsprechenden Ansteckungsrisiken, Krankheitsfolgen, aber auch möglichen Impfenwirkungen informiert wurden. Beide Impfungen sind wegen der umfangreichen Information, der komplizierten Administration und als Mehrfachimpfungen mit grossem Aufwand verbunden. Der schulärztliche Dienst konnte jedoch namhaft zu einer Verbesserung des Durchimpfungsgrades (Hepatitis: 70%, HPV: 53% ) beitragen. Insbesondere bei der neueren HPV-Impfung betrug der schulärztliche Anteil an der Durchimpfung der untersuchten Jugendlichen der 8. Klassen dieses Jahr rund vier Fünftel.



# Gemeinde und Behörden (GuB)



dem Stadtrat unterstellte Dienststelle

- \* administrativ der Präsidialdirektion (PRD) unterstellt
- ..... administrativ der Stadtkanzlei unterstellt

1000

**Gemeinde und Behörden (GuB)**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	14'368'654.05	14'425'405.91	13'807'729.47	17'644'624.50	Effektive Nettokosten	12'519'914.00
Erlöse	1'848'740.05	1'641'370.70	1'469'458.65	4'438'846.92	Budgetierte Nettokosten	12'784'035.21
<b>Nettokosten</b>	<b>12'519'914.00</b>	<b>12'784'035.21</b>	<b>12'338'270.82</b>	<b>13'205'777.58</b>	Abweichung	-264'121.21
Kostendeckungsgrad in %	12.9%	11.4%	10.6%	25.2%		

Nummer	Dienststelle	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
010	Stadtrat (light)	1'797'597.86	13%	8'984.95	0%	1'788'612.91	1'984'862	-10%
020	Ombudsstelle	328'040.58	2%	2'586.40	0%	325'454.18	332'764	-2%
030	Gemeinderat (light)	3'390'936.64	24%	156'009.95	8%	3'234'926.69	3'100'928	4%
040	Stadtkanzlei	6'316'752.17	44%	997'614.60	54%	5'319'137.57	4'529'096	17%
050	Informationsdienst (light)	910'052.28	6%	87'762.15	5%	822'290.13	921'697	-11%
060	Finanzinspektorat (light)	1'625'274.52	11%	595'782.00	32%	1'029'492.52	1'468'924	-30%

**Rückblick****• Einleitung**

Der Integrierte Aufgaben- und Finanzplan 2011-2014 zeigt ab 2012 Defizite zwischen 22,7 und 28,7 Millionen Franken. Der Gemeinderat hat ein Projekt zur Prüfung der städtischen Aufgaben gestartet. Dieses hat einerseits das Ziel, ein nachhaltiges Haushaltsgleichgewicht zu erreichen. Andererseits soll es zeigen, ob für die aktuellen und künftigen Herausforderungen die richtigen Aufgaben angegangen werden. Der Gemeinderat erhofft sich davon eine bedeutende und wiederkehrende finanzielle Entlastung des städtischen Finanzhaushalts. Über die Auswirkungen einer Schuldenbremse auf die Stadtfinanzen (Parlamentarische Initiative) und über die Rückführung der Stadtbauten Bern in die Stadtverwaltung wurde ein Runder Tisch mit Vertretungen der Parteien durchgeführt. Die Aufgabenüberprüfung wurde per Ende Jahr abgeschlossen, entsprechende Massnahmen sind definiert.

Mit der Schliessung des Arbeitsgerichts und des Mietamts der Stadt Bern geht eine über hundert jährige Tradition zu Ende. Für arbeits- und mietrechtliche Streitigkeiten in Bern und Umgebung ist ab dem 1. Januar 2011 die neu geschaffene regionale Schlichtungsbehörde Bern-Mittelland zuständig.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Der Gemeinderat hat für die PG030000, Gemeinderat, total Nachkredite im Umfang von Fr. 135'000.00 beschlossen, Details sind in den einzelnen Produktegruppen kommentiert. Das Rechnungsergebnis ist unter Berücksichtigung der nachträglich erlassenen Sparvorgaben des Gemeinderats von Fr. 220'000.00 überaus erfreulich. Die restriktive Ausgabenpraxis hat zu diesem guten Resultat geführt.

- **Wesentliche Veränderungen in der Rechnungsablage gegenüber Vorjahr**

Keine

- **Umgesetzte Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Steuerungsergebnisse / Legislaturziele**

Keine

- **Umsetzung parlamentarischer Vorstösse / Projekte**

Im Berichtsjahr waren keine parlamentarischen Vorstösse umzusetzen, die wesentlichen Einfluss auf die Leistungspalette, die Zielsetzungen oder die Steuerungsvorgaben hatten. Die wichtigsten Projekte und Vorstösse mit Auswirkung auf die Dienststellen werden bei den einzelnen Dienststellen kommentiert.

**Stadtrat (light)**



## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	1'797'597.86	1'982'443.16	1'997'649.72	1'878'338.87	Effektive Nettokosten	1'788'612.91
Erlöse	8'984.95	61'742.90	12'787.70	9'301.80	Budgetierte Nettokosten	1'920'700.26
<b>Nettokosten</b>	1'788'612.91	1'920'700.26	1'984'862.02	1'869'037.07	Abweichung	-132'087.35
Kostendeckungsgrad in %	0.5%	3.1%	0.6%	0.5%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG010000	Stadtrat (light)	840'512.65	47%	0.00	0%	840'512.65	937'410.95	-10%
PG010100	Ratssekretariat (light)	957'085.21	53%	8'984.95	100%	948'100.26	1'047'451.07	-9%

### Rückblick

#### • Einleitung

Das städtische Parlament kann einmal mehr auf ein arbeitsreiches Jahr zurückblicken. Der Rat behandelte in 64 Sitzungen insgesamt 525 Geschäfte, davon rund 400 parlamentarische Vorstösse (genaue statistische Angaben siehe Jahresbericht Band 3). Im Februar 2010 fasste der Stadtrat aus Effizienzgründen den Beschluss, ab dem Jahr 2011 statt wöchentlich nur noch alle 14 Tage zu tagen. Damit verzichtet er jährlich auf 10 - 12 Doppelsitzungen. Die Aufsichtskommission erarbeitete im Auftrag des Stadtrats die notwendige Teilrevision des Geschäftsreglements, die am 18. November 2010 genehmigt wurde. Zugleich beschloss der Rat erstmals seit 1987 eine (moderate) Erhöhung des Sitzungsgelds auf 80 Franken. Im ersten Quartal 2010 behandelte der Stadtrat überdies die interfraktionelle Parlamentarische Initiative betreffend Zuständigkeit für den Beitritt zu Teilkonferenzen der Regionalkonferenz Bern-Mittelland. Mit der Zustimmung zur Abstimmungsvorlage am 13. Juni 2010 übertrugen die Stimmberechtigten dem Stadtrat die Kompetenz, über die Übertragung von städtischen Aufgaben an die Regionalkonferenz zu entscheiden. Daraufhin beschloss der Rat am 1. Juli 2010 den Beitritt der Stadt Bern zur Teilkonferenz Wirtschaft, welche für die regionale Wirtschaftsförderung zuständig ist. Zusätzlich behandelte und verabschiedete der Stadtrat im Berichtsjahr die drei Volksinitiativen "Keine gewalttätigen Demonstranten", "Schliessung und Verkauf der Reitschule" und "EnergieWendeBern". Letzterer stellte das Parlament einen eigenen Gegenvorschlag gegenüber, der in der Volksabstimmung vom 28. November 2010 mit über 60 Prozent Ja-Stimmen obsiegte. Zeitgleich konnte die seit 2009 laufende umfassende Teilrevision des Reglements über das Schulwesen abgeschlossen werden. Die zweite Jahreshälfte wurde wie immer auch durch die Budgetdebatte in den Kommissionen, in der Finanzdelegation und im Stadtrat geprägt. Anders als im Vorjahr gelang es dem Stadtrat, die Beratung im Rahmen von zwei Doppelsitzungen zügig und effizient durchzuführen.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Nachdem der Stadtrat in den vergangenen Jahren mehrmals Nachkredite zur Deckung von Aufwandüberschüssen zu bewilligen hatte, weist er im Berichtsjahr ein ausgezeichnetes Rechnungsergebnis aus. Die Nettokosten konnten gegenüber dem Rechnungsjahr 2009 um fast 200'000 Franken auf rund 1,78 Mio. Franken gesenkt werden. Insgesamt wurde der budgetierte Globalkredit um rund 132'000 Franken unterschritten. Die Unterschreitung resultiert hauptsächlich aus geringeren Personalkosten und Einsparungen bei Honoraren für externe Dienstleistungen (Revisionsstelle) und Spesenentschädigungen. Ein noch besseres Ergebnis wurde verhindert durch den Ertragsausfall von 52'000 Franken aufgrund von nicht aktivierbaren Eigenleistungen im Projekt GEVERIS. Die Konferenz der Fraktionspräsidien hat im August 2010 beschlossen, die umfangreichen Protokolle der Parlamentsitzungen nicht mehr in Papierform zu verschicken. Dadurch können die Kosten für Drucksachen und Porti um fast 20'000 Franken gesenkt werden.

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Das Berichtsjahr 2010 stand für die Stabsstelle des Stadtrats im Zeichen von Reorganisation und personellen Wechseln. Im April wählte der Stadtrat eine neue Ratssekretärin und einen Stellvertreter und löste das Arbeitsverhältnis mit dem bisherigen Ratssekretär auf. Die Leitung der Dienststelle obliegt nun allein der Ratssekretärin. Als Folge davon wurde auch die Stelle der Kommissionssekretärin neu besetzt. Die Neuanstellungen waren nicht mit einem Ressourcenausbau verbunden.

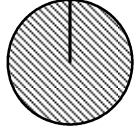
- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Durch die Prüfung und Anpassung der gesetzlichen Vorgaben wird die Leistungserbringung laufend optimiert. Im Berichtsjahr beschloss der Stadtrat eine Revision des Geschäftsreglements (GRSR), die eine jährliche Reduktion um 10 - 12 Stadtratssitzungen vorsieht und 2011 kostenwirksam wird.

- **(Nicht-)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Für die Dienststelle Stadtrat sind keine Steuerungsvorgaben definiert. Die übergeordneten Zielsetzungen wurden grundsätzlich eingehalten.

## Produktegruppe PG010000 Stadtrat (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	840'512.65	997'296.18	938'916.95	891'378.18	 100
Erlöse	0.00	1'000.00	1'506.00	1'112.80	
<b>Nettokosten</b>	840'512.65	996'296.18	937'410.95	890'265.38	
Kostendeckungsgrad in %	0.0%	0.1%	0.2%	0.1%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P010010	Stadtrat	840'512.65	100%	0.00	-	840'512.65	937'410.95	-10%

### Bemerkungen

Die Nettokosten der Produktegruppe Stadtrat fielen gegenüber dem Vorjahr um knapp 100'000 Franken tiefer aus. Der budgetierte Kredit wurde um rund 155'000 Franken unterschritten. Verantwortlich dafür sind deutliche Einsparungen bei den Ausgaben für Honorare (externe Revisionsstelle), Sitzungsgeld- und Spesenentschädigungen für die Ratsmitglieder. Auch die Reduktion bei den Drucksachen zeigte erste positive Kostenfolgen.

010

**Stadtrat (light)****Produktegruppe PG010000 Stadtrat (light) - Fortsetzung****Ziele****Übergeordnete Ziele**

Keine

**Stand der Zielerreichung**

Keine

**Steuerungs-  
vorgaben****Vorgabe****Ist 2010****Soll 2010****Ist 2009****Ist 2008****Ist 2007 Kommentar**

Keine

**Kennzahlen****Kennzahl****Ist 2010****Ist 2009****Ist 2008****Ist 2007 Kommentar**

1) Anzahl Sitzungen Stadtrat (P010)

64

65

67

61

2) Anzahl Sitzungen ständige und  
nichtständige Kommissionen (P010)

65

74

73

77

3) Anzahl Sitzungen andere Gremien des  
Stadtrats (P010)

11

14

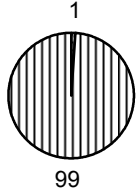
12

Gremien: Büro des Stadtrats,  
Fraktionspräsidienkonferenz und  
11 Finanzdelegation**Bemerkungen**

zu Kennzahl 2: Zusätzlich zu den Kommissionssitzungen fanden im Berichtsjahr insgesamt 43 (Vorjahr 39) Delegationssitzungen der vorberatenden Kommissionen statt (Sitzungen der Delegationen der Aufsichtskommission sowie Jahresberichts- und Produktegruppenbudget-Delegationssitzungen der drei Sachkommissionen).

zu Kennzahl 3: Es fanden 2010 fünf Sitzungen des Ratsbüros und je drei Sitzungen der Finanzdelegation und der Fraktionspräsidienkonferenz statt.

## Produktegruppe PG010100 Ratssekretariat (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	957'085.21	985'146.98	1'058'732.77	986'960.69	 <p>1 99</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	8'984.95	60'742.90	11'281.70	8'189.00	
<b>Nettokosten</b>	948'100.26	924'404.08	1'047'451.07	978'771.69	
Kostendeckungsgrad in %	0.9%	6.2%	1.1%	0.8%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	
P010110	Sitzungsmanagement	596'065.18	62%	8'984.95	100%	587'080.23	569'209.64	3%
P010120	Dienstleistungen	361'020.03	38%	0.00	0%	361'020.03	478'241.43	-25%

### Bemerkungen

Die Nettokosten der Produktegruppe Ratssekretariat fielen zwar ebenfalls rund 100'000 Franken tiefer aus als im Vorjahr, mit 948'000 Franken überstiegen sie allerdings das Budget um rund 25'000 Franken. Verantwortlich für diesen Verlust sind budgetierte Eigenleistungen im Projekt GEVERIS in der Höhe von Fr. 50'000.00, die nicht aktiviert werden konnten. Dank geringeren Personalkosten und Einsparungen bei internen Verrechnungen ist die Kreditüberschreitung jedoch gering ausgefallen.

010

**Stadtrat (light)****Produktegruppe PG010100 Ratssekretariat (light) - Fortsetzung****Ziele****Übergeordnete Ziele**

Das Ratssekretariat unterstützt den Stadtrat (Plenum, Kommissionen, Büro, Fraktionspräsidien und weitere von ihm eingesetzte Organe) bei der Wahrnehmung seiner Aufgaben (Rechtsetzung, Aufgabenbeschlüsse, Aufsicht, Wahlen). Es sorgt für effiziente und formell korrekte Abläufe im Parlamentsbetrieb. Es berät und unterstützt den Stadtrat und seine Organe bei der Fassung und Umsetzung ihrer Beschlüsse. Es gewährleistet die Verbindung zwischen Stadtrat, Gemeinderat und seiner Verwaltung und stellt damit sicher, dass der Stadtrat seine politische Funktion wahrnehmen kann (P110/P120).

**Stand der Zielerreichung**

Der Stadtrat und seine Gremien (Kommissionen, Finanzdelegation, Büro, Fraktionspräsidienkonferenz) konnten trotz der personellen Vakanz und Veränderungen im Sekretariat ihre Aufgaben vollumfänglich erfüllen und ihre politischen Funktionen wahrnehmen. Das Ratssekretariat erbringt seine fachlichen und administrativen Dienstleistungen für das Parlament und gewährleistet einen reibungslosen Ratsbetrieb. Die administrativen Vorarbeiten für die Umsetzung des neuen Sitzungsrhythmus konnten erfolgreich abgeschlossen werden (P110/P120).

**Steuerungs-  
vorgaben**

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

**Kennzahlen**

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Zeitaufwand für Stadtrat in Stunden (P110/P120)	4'485	4'558	4'968	4'199	
2) Zeitaufwand für Kommissionen in Stunden (P110/P120)	2'846	3'671	3'497	3'257	
3) Zeitaufwand für andere Gremien in Stunden (P110/P120)	236	421	277	59	
4) Anteil zufriedene Stadtrats-Mitglieder (P110/P120)	Keine Umfrage	Keine Umfrage	Keine Umfrage	Keine Umfrage	

**Bemerkungen**

Aufgrund der personellen Vakanz wurde 2010 auf die Durchführung einer Zufriedenheitsumfrage verzichtet. Die Umfrage soll im Jahr 2011 nachgeholt werden.

# Ombudsstelle

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	328'040.58	332'935.90	335'532.36	285'003.30	Effektive Nettokosten	325'454.18
Erlöse	2'586.40	2'780.80	2'768.40	2'501.80	Budgetierte Nettokosten	330'155.10
<b>Nettokosten</b>	325'454.18	330'155.10	332'763.96	282'501.50	Abweichung	-4'700.92
Kostendeckungsgrad in %	0.8%	0.8%	0.8%	0.9%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG020000	Ombudstätigkeit und Datenschutz	328'040.58	100%	2'586.40	100%	325'454.18	332'763.96	-2%

### Rückblick

#### • Einleitung

Die Ombudsstelle und die Gemeindeaufsichtsstelle für den Datenschutz verweisen auf den Tätigkeitsbericht 2010 an den Stadtrat. Der jährlich verfasste Bericht enthält Angaben zur Entwicklung und zur Geschäftstätigkeit der Ombudsstelle, statistische Angaben, Hinweise auf festgestellte Mängel, Änderungsvorschläge sowie eine Darstellung ausgewählter Fälle zur Illustration der Ombudstätigkeit. Er enthält zudem Angaben zur Tätigkeit im Bereich des Datenschutzes. Der Tätigkeitsbericht wird jeweils im Juni des Folgejahres veröffentlicht. Die Direktionen und Dienststellen der städtischen Verwaltung erhalten den Bericht zur Information zugestellt.

#### • Rechnungsergebnis

Die Bruttokosten für die Produktgruppe Ombudstätigkeit und Datenschutz bewegen sich knapp unter dem Voranschlag 2010. Die Bruttokosten verteilen sich zu 84% auf das Produkt Ombudstätigkeit (P020010) und zu 16% auf das Produkt Datenschutz (P020020). Die Steuerungsvorgaben sind eingehalten. Der Anteil für das Produkt Datenschutz entspricht den Steuerungsvorgaben. Der Sparauftrag des Gemeinderats konnte eingehalten werden (vergleiche auch Übersicht).

#### • Haushaltverbesserungsmassnahmen

Keine

#### • Diverses

Keine



## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine

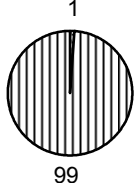
- **(Nicht-)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Die Ziel- und Steuerungsvorgaben wurden eingehalten.

020

Ombudsstelle

## Produktgruppe PG020000 Ombudstätigkeit und Datenschutz

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	328'040.58	332'935.90	335'532.36	285'003.30	 <p>1 99</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	2'586.40	2'780.80	2'768.40	2'501.80	
<b>Nettokosten</b>	325'454.18	330'155.10	332'763.96	282'501.50	
Kostendeckungsgrad in %	0.8%	0.8%	0.8%	0.9%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	
P020010	Ombudstätigkeit	276'077.84	84%	2'198.46	85%	273'879.38	282'390.30	-3%
P020020	Datenschutz	51'962.74	16%	387.94	15%	51'574.80	50'373.66	2%

**Bemerkungen** Die Rechnung hat rund 4'700 Franken unter dem Voranschlag geschlossen.

## Produktgruppe PG020000 Ombudstätigkeit und Datenschutz - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die Tätigkeit der Ombudsstelle ist darauf ausgerichtet, das Einvernehmen zwischen Bevölkerung und Verwaltung zu fördern (P010).
- Als Gemeindeaufsichtsstelle für den Datenschutz nimmt sie die gesetzlichen Beratungs-, Vermittlungs- und Kontrollaufgaben wahr (P020).

#### Stand der Zielerreichung

Die Zahl der Rat suchenden Personen, welche die Dienste der Ombudsstelle in Anspruch nahmen, war im Jahr 2010 leicht tiefer als im Vorjahr, aber immer noch über dem langjährigen Durchschnitt. Die Zahl der bearbeiteten Dossiers, das heisst die Zahl der Anliegen mit erhöhtem und grossem Bearbeitungsaufwand, beträgt 181. Die Anzahl der Anfragen mit vergleichsweise kleinerem Bearbeitungsaufwand ist demgegenüber nochmals angestiegen auf 254. Die Ombudsstelle hat ihre Funktion im Bereich der Beratung und Vermittlung erfüllt, Beanstandungen geprüft, Konflikte gelöst und Massnahmen vorgeschlagen. Nach wie vor verfügt die Ombudsstelle über den nötigen Bekanntheitsgrad in der Bevölkerung (P010). Als Gemeindeaufsichtsstelle nach kantonalem Datenschutzgesetz hat die Ombudsstelle ihre Aufgaben im Rahmen der verfügbaren Kapazitäten wahrgenommen (P020).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anteil Datenschutz (P020)	16%	nicht < 15%	15%	15%	20%	
2) Anteil Ombudstätigkeit (P010)	84%	nicht < 80%	85%	85%	80%	

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Gesamtzahl der Anliegen (P010/P020)	841	868	820	757	
2) Eröffnete Dossiers (P010/P020)	181	188	174	155	
3) Anzahl Anfragen (P010/P020)	254	234	238	205	

### Bemerkungen

zu den Steuerungsvorgaben 1, 2: Die Ombudstätigkeit ist die Hauptaufgabe der Ombudsstelle und soll durch den Anteil Datenschutz nicht überproportional belastet werden. Der Minimalwert für die Ombudstätigkeit beträgt 80%. Ab 2011 gelten gemäss Stadtratsbeschluss neue Steuerungsvorgaben.

## Produktegruppe PG020000 Ombudstätigkeit und Datenschutz - Fortsetzung

### Bemerkungen

Für den Datenschutz gilt ebenfalls ein Minimalwert (15%), weil auch diesem Tätigkeitsfeld angemessen Rechnung zu tragen ist. Die genannten Prozent-Anteile basieren auf Erfahrungswerten aus den bisherigen Betriebsjahren der Ombudsstelle/Datenschutzaufsichtsstelle. Für das Jahr 2011 gelten neue Steuerungsvorgaben.

zu Kennzahl 1: Diese Kennzahl zeigt die Gesamtzahl der Rat suchenden Personen.

zu Kennzahlen 2, 3: Sie erteilen Auskunft über die zahlenmässige Verteilung der beiden Kategorien «Eröffnete Dossiers» (Fälle mit gesteigertem bis hohem Bearbeitungsaufwand) und «Anfragen» (mit vergleichsweise kleinerem Bearbeitungsaufwand wie beispielsweise kurze Rückfragen und kleinere rechtliche Abklärungen). Aus der Differenz zur Gesamtzahl der Anliegen lässt sich zudem die Zahl der Personen eruieren, die von der Ombudsstelle und Datenschutzaufsichtsstelle mangels Zuständigkeit direkt an andere Institutionen verwiesen wurden.

# Gemeinderat (light)

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	3'390'936.64	3'256'861.75	3'266'188.09	3'160'331.05	Effektive Nettokosten	3'234'926.69
Erlöse	156'009.95	150'055.50	165'260.50	134'777.75	Budgetierte Nettokosten	3'106'806.25
<b>Nettokosten</b>	<b>3'234'926.69</b>	<b>3'106'806.25</b>	<b>3'100'927.59</b>	<b>3'025'553.30</b>	Abweichung	128'120.44
Kostendeckungsgrad in %	4.6%	4.6%	5.1%	4.3%		

Nummer	Produktegruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
PG030000	Gemeinderat (light)	3'390'936.64	100%	156'009.95	100%	3'234'926.69	3'100'927.59	4%

### Rückblick

#### • Einleitung

Die Vertreter von fünf Kantonen, 17 Gemeinden und drei regionalen Organisationen haben am 2. Dezember 2010 den Verein Hauptstadtregion Schweiz gegründet. Mit der Gründung des Vereins ist die Aufbauphase des im Juli 2009 von Stadt und Kanton initiierten Vorhabens abgeschlossen. Mit gemeinsamen Projekten in den Bereichen Verkehr, Wirtschaft, Gesundheit, Hauptstadtfunktion und Bildung will der Verein dazu beitragen, dass die Hauptstadtregion Schweiz ihre Zusammengehörigkeit stärkt, das wirtschaftliche Profil schärft und sich auf Bundesebene durch die Vernetzung besser verankert. Der Verein kann seine Tätigkeit ab dem 1. Januar 2011 aufnehmen.

Aufgrund der Steuerhochrechnung war gegenüber dem Budget mit einem Einbruch der Steuern zu rechnen. Der Gemeinderat entschied, per sofort den städtischen Personal- und Sachaufwand für das Jahr 2010 um 8 Millionen Franken zu reduzieren. Nebst der Jahresrechnung hat der Gemeinderat auch den Integrierten Aufgaben- und Finanzplan (IAFP) für die Jahre 2011 bis 2014, der Defizite prognostiziert, verabschiedet.

Der Strategieteil des Sport- und Bewegungskonzepts der Stadt Bern mit dem Ziel, möglichst viele Menschen in Bern zu bewegen, wurde verabschiedet. Mit der neuen Strategie zur Förderungen der beruflichen und sozialen Integration für die Jahre 2010 - 2013 will der Gemeinderat mit innovativen Projekten die Gesundheit, die Partizipation und die Selbsthilfe der Betroffenen fördern. Die nachhaltige Energiepolitik des Gemeinderats wurde von den Stimmberechtigten unterstützt, der Ausstieg aus der Atomenergie bis spätestens 2039 beschlossen. Die dem Gemeinderat übergebene Auszeichnung (EnergieStadt Gold) des Bundesamtes für Energie und dem Trägerverein Energiestadt Schweiz würdigt die herausragende Leistung im Energiebereich.

Die Konsequenzen aus dem Untersuchungsbericht BärenPark zu den Kostenüberschreitungen zog der Gemeinderat insofern, als er sich bestätigt sieht in seinem Vorhaben, die Stadtbauten Bern wieder in die Stadtverwaltung zurückzuführen. Davon verspricht er sich eine direkte Einflussnahme und damit eine bessere Kostenkontrolle insbesondere bei komplexen Bauprojekten.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Der Gemeinderat hat drei Nachkredite beschlossen: Defizitdeckungsgarantie WM-Boxkampf Klitschko-Johnson, Erhöhung des Mitgliederbeitrags des Schweizerischen Städteverbands und Kosten für die Administrativuntersuchung BärenPark. Das Rechnungsergebnis ist mit Ausnahme dieser Mehrausgaben im Umfang von rund 130'000 Franken zufriedenstellend.

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

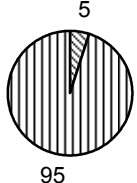
Keine

- **(Nicht-)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Keine Ziel- und Steuerungsvorgaben

030

**Gemeinderat (light)****Produktegruppe PG030000 Gemeinderat (light)**

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	3'390'936.64	3'256'861.75	3'266'188.09	3'160'331.05	 <p>5 95</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	156'009.95	150'055.50	165'260.50	134'777.75	
<b>Nettokosten</b>	<b>3'234'926.69</b>	<b>3'106'806.25</b>	<b>3'100'927.59</b>	<b>3'025'553.30</b>	
Kostendeckungsgrad in %	4.6%	4.6%	5.1%	4.3%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P030010	Gemeinderat	2'451'233.04	72%	156'009.95	100%	2'295'223.09	2'042'238.59	12%
P030020	Beiträge	939'703.60	28%	0.00	0%	939'703.60	1'058'689.00	-11%

**Bemerkungen** Vergleiche Kommentar in der Übersicht.



030

**Gemeinderat (light)**

**Produktegruppe PG030000 Gemeinderat (light) - Fortsetzung**

**Ziele**

**Übergeordnete Ziele**

Keine

**Stand der Zielerreichung**

Keine

**Steuerungs-  
vorgaben**

**Vorgabe**

**Ist 2010**

**Soll 2010**

**Ist 2009**

**Ist 2008**

**Ist 2007 Kommentar**

Keine

**Kennzahlen**

**Kennzahl**

**Ist 2010**

**Ist 2009**

**Ist 2008**

**Ist 2007 Kommentar**

Keine

**Bemerkungen**

Keine

**Stadtkanzlei**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	6'316'752.17	6'305'963.30	5'401'009.22	5'634'943.89	Effektive Nettokosten	5'319'137.57
Erlöse	997'614.60	877'298.20	871'913.35	876'884.80	Budgetierte Nettokosten	5'428'665.10
<b>Nettokosten</b>	<b>5'319'137.57</b>	<b>5'428'665.10</b>	<b>4'529'095.87</b>	<b>4'758'059.09</b>	Abweichung	-109'527.53
Kostendeckungsgrad in %	15.8%	13.9%	16.1%	15.6%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG040000	Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light)	1'887'004.90	30%	76'239.96	8%	1'810'764.94	1'672'336.40	8%
PG040100	Dienstleistungen für Dritte (light)	1'725'217.31	27%	55'866.64	6%	1'669'350.67	1'165'399.83	43%
PG040200	Stadtarchiv	1'280'201.24	20%	55'556.05	6%	1'224'645.19	1'236'900.21	-1%
PG040300	Arbeitsgericht (light)	794'910.93	13%	575'943.25	58%	218'967.68	131'644.40	66%
PG040400	Mietamt (light)	629'417.79	10%	234'008.70	23%	395'409.09	322'815.03	22%

### Rückblick

#### • Einleitung

Im Berichtsjahr wurden an 38 Gemeinderatssitzungen 1990 Beschlüsse gefasst. Die Redaktion und Eröffnung ist Aufgabe der Stadtkanzlei. Sie verfasste Stellungnahmen zu zahlreichen Geschäften, arbeitete mit in städtischen Arbeitsgruppen und Verhandlungsdelegationen, unterstützte den Gemeinderat, den Stadtpräsidenten und die Direktionen und war verantwortlich für das Zentrale Controlling (Erstellung eines strategischen Controllingberichts). Weiter ist sie federführend beim Projekt GEVERIS (Geschäftsverwaltung mit Dokumentenmanagement-System und Ratsinformationssystem). Die Einführung ist vorbehaltlich des positiven Stadtratsbeschlusses für 2011/2012 geplant.

Die Stimmberechtigten der Stadt Bern haben den Gegenvorschlag des Stadtrats zur Initiative "Für eine sichere Stadt Bern", den Baukredit Feuerwehrstützpunkt Forsthaus West, die Übertragung von zusätzlichen Aufgaben an die Regionalkonferenz Bern-Mittelland, die Zone mit Planungspflicht Mingerstrasse, die Finanzierung der öffentlichen Räume im WankdorfCity, den Leistungsvertrag mit der Stiftung Kornhausbibliotheken, den Gegenvorschlag des Stadtrates zur "EnergieWendeBern", die Teilrevision des Reglementes über das Schulwesen, den Zonenplan Mühledorfstrasse und das Produktegruppenbudget 2011 angenommen. Abgelehnt wurde die Initiative "Für eine sichere Stadt Bern", die Initiative "Keine gewalttätigen Demonstranten!", die Initiative "Schliessung und Verkauf der Reitschule!", die Initiative "EnergieWendeBern" und der Volksvorschlag zur Teilrevision des Reglements über das Schulwesen.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Die Rechnung der Stadtkanzlei schliesst besser ab als budgetiert. Dies ist insbesondere auf Minderausgaben bei den Abstimmungen (Druck, Porti, Transporte, Entschädigungen für Stimmausschüsse, Reduktion Stimmlokale) zurückzuführen. Die Stadtkanzlei leistete damit einen wesentlichen Beitrag zur Erreichung der Sparvorgaben, die der Gemeinderat für 2010 erlassen hat. Der Sparauftrag des Gemeinderats konnte eingehalten werden (vergleiche auch Übersicht).

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

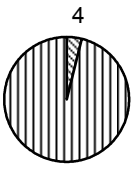
Keine

- **(Nicht-)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Die Zielvorgaben wurden eingehalten.

## Produktgruppe PG040000 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	1'887'004.90	1'899'492.94	1'737'032.70	1'620'510.71	
Erlöse	76'239.96	56'096.32	64'696.30	101'474.29	
<b>Nettokosten</b>	<b>1'810'764.94</b>	<b>1'843'396.62</b>	<b>1'672'336.40</b>	<b>1'519'036.42</b>	
Kostendeckungsgrad in %	4.0%	3.0%	3.7%	6.3%	

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P040010 Beziehungspflege und Repräsentation	382'515.16	20%	37'866.49	50%	344'648.67	336'997.49	2%
P040020 Administrative Dienstleistungen	968'172.12	51%	36'624.71	48%	931'547.41	818'645.47	14%
P040030 Rechtliche Dienstleistungen	536'317.62	28%	1'748.76	2%	534'568.86	516'693.44	3%

### Bemerkungen

Für das Projekt GEVERIS zur Einführung einer elektronischen Geschäftsverwaltung und eines Ratsinformationssystems sowie zur Erneuerung des Intranets wurden Mehrleistungen erbracht, die die Kosten aller Produkte erhöhen. Ab Budget 2012 werden diese Leistungen zusammen mit Arbeiten für die Strategie E-Government in einem eigenen Produkt geführt.

## Produktgruppe PG040000 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light) -

Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die Beziehungen zu Bund, Kanton, Burgergemeinde, Agglomeration, Städten, Quartierpartizipationsgremien, Verbänden, Organisationen, Diplomatinen und Diplomaten werden gepflegt, intensiviert und verbessert (P010).
- Durch die Arbeit der Stadtkanzlei wird sichergestellt, dass der Gemeinderat seine Beschlüsse zeitgerecht, korrekt, verständlich und im Wissen um die organisatorischen und rechtlichen Konsequenzen fasst. Kennzahlen zu den entsprechenden Handlungsfeldern werden regelmässig erhoben (P020).
- Die Rechtssammlung ist aktuell und allen Interessierten zugänglich (P030).

#### Stand der Zielerreichung

- Gespräche mit Legislativen, Exekutiven, Verbänden und Organisationen wurden aktiv angegangen und intensiviert, nationale und internationale Kontakte ausgebaut (P010).
- Die Geschäftskontrolle openGeko wird im Rahmen des Projekts GEVERIS zu einer elektronischen Geschäftsverwaltung ausgebaut.
- Beratung und Unterstützung des Gemeinderats wurden gewährleistet (P020).
- Die Rechtssammlung ist aktuell und öffentlich (P020 und P030).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

### Kennzahlen


Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl bearbeitete rechtliche Erlasse (P030)	7	4	4		Von der Stadtkanzlei federführend 8 bearbeitet.
2) Anzahl Beschwerdeverfahren und Prozesse (P030)	8	7	20		Erfasst wurden auch Beschwerdeverfahren, die von der Stadtkanzlei für die 6 Direktionen geführt wurden.
3) Anzahl in der Rechtssammlung nachgeführte Erlasse (P030)	66	73	78	32	
4) Anzahl bearbeitete Geschäfte für den Gemeinderat (P020)	1'990	2'193	2'007	2'038	Verarbeitete Beschlüsse des Gemeinderats
5) Anzahl bearbeitete Geschäfte für die Direktionen (P020)	104	84	76	78	

## Produktgruppe PG040000 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light) -

Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	6) Anzahl Sitzungen mit Legislativen, Exekutiven, Organisationen (Gemeinderat und Stadtpräsident) (P010)	256	203	224	122
	7) Anzahl Empfänge und wahrgenommene Repräsentationsverpflichtungen (Gemeinderat und Stadtpräsident) (P010)	320	346	384	302
	8) Anzahl Sitzungen in Projekten bzw. als Stadtvertreterinnen und Stadtvertreter (P010)	82	74	112	96
	9) Anzahl Cockpit-Präsentationen im Gemeinderat (P020)	2	-	-	- Neue Kennzahl ab 2010
<b>Bemerkungen</b>	Keine				

## Produktegruppe PG040100 Dienstleistungen für Dritte (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	1'725'217.31	1'819'780.96	1'168'500.78	1'818'253.69	 <p>3 97</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	55'866.64	29'513.48	3'100.95	8'721.51	
<b>Nettokosten</b>	1'669'350.67	1'790'267.48	1'165'399.83	1'809'532.18	
Kostendeckungsgrad in %	3.2%	1.6%	0.3%	0.5%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	
P040110	Abstimmungen und Wahlen	1'725'217.31	100%	55'866.64	100%	1'669'350.67	1'165'399.83	43%

### Bemerkungen

Insgesamt sind die Sachkosten im Produkt Abstimmungen und Wahlen (P040110) (Plakatierung, Druck, Verpackung, Versand) wegen der kantonalen Wahlen um rund 500'000 Franken höher ausgefallen als im Vorjahr.

Die Stadt Bern wurde vom Kanton Bern als Testgemeinde für das Pilotprojekt "E-Voting für Auslandschweizer/-innen" bestimmt. Bereits ab 2012 sollen Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer aus Stadt und Kanton Bern elektronisch abstimmen können. 2011 sind verschiedene elektronische Testabstimmungen in den Pilotgemeinden vorgesehen. Die Abstimmungen erfolgen über die bereits bestehende E-Voting-Plattform des Kantons Genf.



## Produktgruppe PG040100 Dienstleistungen für Dritte (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Die Ausübung der politischen Rechte in der Stadt Bern wird gemäss den gesetzlichen Vorschriften gewährleistet (P110).

#### Stand der Zielerreichung

Die vier Abstimmungen wurden korrekt und zeitgerecht durchgeführt. Ein Gesuch, worin die Stadt Bern um die Berücksichtigung als Testgemeinde für das Pilotprojekt «E-Voting für Auslandschweizer/-innen» ab 2011 ersucht, ist beim Kanton hängig (P110).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Abstimmungsvorlagen (P110)	6 eidgenössische 1 kantonale 12 städtische	8 eidgenössische 4 kantonale 9 städtische	10 eidgenössische 14 kantonale 9 städtische	2 eidgenössische 4 kantonale 9 städtische	Die Kennzahl bezeichnet präziser die Anzahl Abstimmungsvorlagen.
2) Stimmbeteiligung pro Abstimmungstermin (P110)	März 45.11% Juni 22.22% September 47.12% November 51.38%	Februar 49.65% Mai 42.02% September 45.64% Dezember 51.98%	Februar 36.71% Juni 48.04% November 43.64%	März 42.40% Juni 42.22% November 19.07%	
3) Anzahl persönliche Kontakte zu Stimmberechtigten (P110)	481	709	603	744	Anzahl an der Urne im Erlacherhof abgegebene Stimmen
4) Anzahl beglaubigte Unterschriften (P110)	54'843	35'600	94'936	60'041	

### Bemerkungen

Keine

## Produktegruppe PG040200 Stadtarchiv

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %	
	2010	2010	2009	2008		
Bruttokosten	1'280'201.24	1'308'989.48	1'256'870.56	959'842.19	<p>4 96</p>	<input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe <input checked="" type="checkbox"/> Steuern
Erlöse	55'556.05	8'117.90	19'970.35	10'762.40		
<b>Nettokosten</b>	1'224'645.19	1'300'871.58	1'236'900.21	949'079.79		
Kostendeckungsgrad in %	4.3%	0.6%	1.6%	1.1%		

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P040210	Archivierung	880'851.82	69%	34'886.89	63%	845'964.93	879'833.20	-4%
P040220	Information	399'349.42	31%	20'669.16	37%	378'680.26	357'067.01	6%

### Bemerkungen

Das erste Jahr nach dem Umzug in den Erweiterungsbau KUBUS/Titan des Historischen Museums Bern (BHM) brachte für das Stadtarchiv die Bestätigung, dass die geplanten Betriebsabläufe tatsächlich funktionieren. Abgesehen von einzelnen Nachbesserungen und Reparaturen bewährte sich die Unterbringung am neuen Standort. Baukommission und vorberatende Projektgruppe konnten ihre Tätigkeiten abschliessen und wurden aufgelöst. Die beteiligten Parteien (Vermieterin: BHM; Mieterin: Stadtbauten Bern; Nutzerin: Stadtarchiv) bereinigten und unterzeichneten den Mietvertrag.

Im März erschien als erste Nummer der neu gestalteten «Berne Zeitschrift für Geschichte» eine geschichtliche Darstellung des Stadtarchivs von den Anfängen im Jahre 1803 bis zum Umzug in den KUBUS 2009. Weiter wurden im Rahmen von Führungen die neu eingerichteten Räume und die gesammelten Bestände des Archivs interessierten Gruppen und auch der Öffentlichkeit im Rahmen der Museumsnacht vorgestellt.

Grössere Ablieferungen erfolgten durch das Finanzinspektorat (Kandidatur Olympia 2010), das Stadtplanungsamt und die Kantonspolizei (Akten der ehemaligen Stadtpolizei Bern) sowie durch Arbeitsgericht und Mietamt. Von diesen beiden per Ende 2010 aufgelösten Dienststellen sind zusätzlich 44 Laufmeter Akten zur befristeten Aufbewahrung übernommen worden. Stadtbauten Bern und Vermessungsamt übergaben dem Stadtarchiv insgesamt knapp 5'000 Pläne (Wettbewerbsprojekte, Leitungskataster). Schliesslich schenkten mehrere Vereine ihre Archive dem Stadtarchiv.

Zunehmend intensiver gestaltete sich die Mitarbeit in den Projekten zur Einführung einer elektronischen Geschäftsverwaltung (GEVERIS/Stadtkanzlei) und zur Erarbeitung einer Strategie und eines Konzepts zur elektronischen Ablage und Archivierung in der Stadtverwaltung (e-Arch/Informatikdienste). Um möglichst rasch ein professionelles Records Management als verbindendes Element zwischen den beiden neuen Herausforderungen in der Stadtverwaltung einzuführen, wurde Ende Jahr eine befristete Stelle beim Stadtarchiv geschaffen und besetzt.

## Produktegruppe PG040200 Stadtarchiv - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die Rechte und Interessen der Stadt sollen durch die Erhaltung der relevanten Unterlagen gewahrt bleiben. Die Nachvollziehbarkeit des Verwaltungshandelns dank kontinuierlicher Dokumentierung der wesentlichen Vorgänge gewährleistet die demokratische Legitimation des Gemeinwesens (P210).
- Die Vertrautheit der Einwohnerinnen und Einwohner Berns mit ihrer Stadt soll durch die Erweiterung der Kenntnis über ihre Geschichte gefördert werden (P220).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Archivierung von Akten der Stadtverwaltung nahm nach dem Umzug massiv zu. Dank genügenden Raumkapazitäten ist das Stadtarchiv wieder handlungsfähig. Die vor dem Umzug begonnene Strategie der Erschliessung der Aktenbestände wurde fortgesetzt (P210).
- Die Erteilung von Auskünften und die Bereitstellung von Unterlagen war wieder in gewohntem Masse gewährleistet (P220).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
Jährlich 1 Generalsekretariat einer Direktion in Archivierungsfragen beraten (P210)	2	1	0	0	Die Aktenablagen der Generalsekretariate von SUE und TVS wurden besichtigt und Ablieferungen 1 vorbereitet.

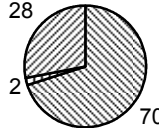
### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Zuwachs Archivgut in Laufmetern (P210)	153	31	55	120
2) Anzahl Kontakte mit Archivbenützenden (P220)	782	841	917	998
3) Anzahl Aktivitäten mit Öffentlichkeitswirkung (P220)	5	3	6	8

### Bemerkungen

zu Kennzahl 1: total 125 Ablieferungsvorgänge.  
 zu Kennzahl 2: Archivbesuche 303, schriftliche Auskünfte 360, telefonische Auskünfte 119, davon insgesamt Behörden/Verwaltung 83, Öffentlichkeit 699.  
 zu Kennzahl 3: Museumsnacht; Gemeinderatsveranstaltung; Mitherausgabe der «Berner Zeitschrift für Geschichte»; Publikation der Archivgeschichte; diverse Führungen.

## Produktegruppe PG040300 Arbeitsgericht (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	794'910.93	656'960.18	677'614.55	642'073.31	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Beiträge Dritter</li> <li><input type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	575'943.25	530'873.70	545'970.15	532'682.05	
<b>Nettokosten</b>	218'967.68	126'086.48	131'644.40	109'391.26	
Kostendeckungsgrad in %	72.5%	80.8%	80.6%	83.0%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	
P040310	Beratung	278'199.83	35%	190'061.27	33%	88'138.56	40'703.16	117%
P040320	Klageverfahren	516'711.10	65%	385'881.98	67%	130'829.12	90'941.24	44%

### Bemerkungen

Mit der Schliessung des Arbeitsgerichts geht eine lange Tradition zu Ende. Das Arbeitsgericht wurde 1893 nach den so genannten „Käfigturmkrawallen“ gegründet. Die paritätisch mit Laien besetzten Gewerbegerichte konnten bereits am 24. Januar 1895 die erste Verhandlung abhalten. Seither hat das Arbeitsgericht insgesamt 52'854 Klagen (also 459 pro Jahr) behandelt. Zu den zentralen Aufgaben des Arbeitsgerichts gehörte aber nicht nur das Fällen von Urteilen. Vielmehr suchte es mit Erfolg die gütliche Einigung: 90 Prozent aller Fälle liessen sich durch einen Vergleich abschliessen. Dazu kamen die Beratungen, die jedoch erst seit 1990 genau erfasst werden. Für die letzten zwanzig Jahre ergab sich dabei ein Schnitt von rund 4'500 Beratungen pro Jahr.

Die Aufhebung von Arbeitsgericht und Mietamt wurde anlässlich von zwei Verabschiedungen in gebührendem Rahmen unter Verdankung der geleisteten langjährigen und sehr wertvollen Dienste gewürdigt.

Die neue Schlichtungsbehörde Bern-Mittelland bietet eine arbeitsrechtliche Rechtsberatung an. Hängige Rechtsstreitigkeiten wurden auf Ende 2010 an diese Behörde abgegeben.

Bei der Jahresrechnung fällt auf, dass auf der Kostenseite vor allem die Lohnkosten höher ausgefallen sind. Aufgrund eines Vorstosses im Stadtrat war das Arbeitsgericht gehalten, bis zur Aufhebung eine Verdoppelung der telefonischen Beratungszeit anzubieten, wozu eine zusätzliche Teilzeitjuristenstelle geschaffen wurde. Kosten entstanden zudem für die externe Begleitung (Standortbestimmung und berufliche Neuorientierung im Hinblick auf den Wechsel zum Kanton). Nicht zuletzt dank diesen Unterstützungsmassnahmen konnten sich Mitarbeitende beruflich neu orientieren oder erhielten ein Angebot vom Kanton.

## Produktegruppe PG040300 Arbeitsgericht (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die Beratungstätigkeit wird juristisch kompetent und praxisnah ausgeübt. Die Ratsuchenden erhalten einen leichten und informellen Zugang zum komplizierten Arbeitsrecht (P310).
- Das Arbeitsgericht als das mit der Rechtspflege bei Arbeitsverhältnissen betraute Staatsorgan erfüllt die gesetzlichen Vorgaben zur Zufriedenheit der Bürgerinnen und Bürger. Dank einem raschen, einfachen und kostenlosen Verfahren haben alle Betroffenen die Möglichkeit, ihre Rechtsansprüche durchzusetzen (P320).

#### Stand der Zielerreichung

- Mit dem Ausbau der telefonischen Beratungen wurde der gelegentlichen Kritik wegen mangelnder Erreichbarkeit Rechnung getragen (P310).
- Gegenüber dem Vorjahr wurden mehr Klagen eingereicht, mehr Verhandlungen durchgeführt, mehr Urteile gefällt und mehr Schlichtungen erreicht, wodurch insgesamt auch erheblich mehr Klagen erledigt wurden (P320).
- 4 Urteile wurden mit Nichtigkeitsklage ans Obergericht weitergezogen, wovon Ende Jahr erst deren 2 in Bestätigung des Urteils des Arbeitsgerichts erledigt waren (P320).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

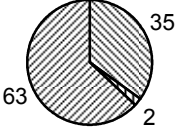
### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl persönliche Beratungen (P310)	1'583	1'675	1'622	1'662	
2) Anzahl schriftliche Beratungen (P310)	187	214	165	151	
3) Anzahl telefonische Beratungen (P310)	2'528	2'740	2'167	2'215	
4) Pendente Verfahren Vorjahr (P320)	102	124	123	137	
5) Anzahl neue Verfahren (P320)	267	310	299	259	
6) Aussergerichtliche Erledigung (P320)	189	154	117	146	
7) Erledigung in Verhandlung (P320)	106	143	139	119	
8) Anzahl offene Verfahren Ende Jahr (P320)	74	102	124	123	

### Bemerkungen

Zusätzliche statistische Angaben befinden sich im Band 3 des Jahresberichts.

## Produktegruppe PG040400 Mietamt (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	629'417.79	620'739.74	560'990.63	594'263.99	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Beiträge Dritter</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	234'008.70	252'696.80	238'175.60	223'244.55	
<b>Nettokosten</b>	395'409.09	368'042.94	322'815.03	371'019.44	
Kostendeckungsgrad in %	37.2%	40.7%	42.5%	37.6%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	
P040410	Beratung	203'086.04	32%	65'554.20	28%	137'531.84	107'178.38	28%
P040420	Schlichtungsverfahren	426'331.75	68%	168'454.50	72%	257'877.25	215'636.65	20%

### Bemerkungen

Mit der Schliessung des Mietamts geht eine lange Tradition zu Ende. Die erste Mietkommission nahm ihre Tätigkeit am 25. Juli 1917, mitten im Ersten Weltkrieg, auf. Die Krise auf dem Wohnungsmarkt war gravierend. Dank forcierter Bautätigkeit nach dem Ersten Weltkrieg entspannte sich die Lage rasch, sodass die Mietkommission ihre Tätigkeit per Ende 1926 einstellen konnte. Erst 1942 nahm das Gericht, jetzt unter dem Namen Mietamt, den Betrieb wieder auf. Ein sprunghafter Anstieg der Geschäftslast ergab sich 1990 mit der Einführung des neuen Mietrechts. Seither hat das Mietamt 15'421 Gesuche behandelt (771 pro Jahr) und 70'173 Beratungen durchgeführt (3'508 pro Jahr). Gerade in Zeiten starker Hypothekarzinschwankungen waren die Dienstleistungen des Mietamts stark gefragt. Anfang der 90er-Jahre sowie 2001/2002 mussten gar die Kapazitäten durch die Einsetzung eines ausserordentlichen Mietamts verstärkt werden.

Die Aufhebung von Arbeitsgericht und Mietamt wurde anlässlich von zwei Verabschiedungen in gebührendem Rahmen unter Verdankung der geleisteten langjährigen und sehr wertvollen Dienste gewürdigt.

Die neue Schlichtungsbehörde Bern-Mittelland bietet eine mietrechtliche Rechtsberatung an. Hängige Rechtsstreitigkeiten wurden auf Ende 2010 an diese Behörde abgegeben.

Die Kosten sind höher als in den Vorjahren. Einerseits wurden sehr viele Beratungsleistungen erbracht, andererseits musste wegen verschiedener Rücktritte von qualifizierten Mitarbeitenden zusätzlich Personal eingearbeitet und geschult werden, um den Courant normal sicherzustellen. Ausserdem wurde den Mitarbeitenden die Möglichkeit geboten, mit externer Begleitung berufliche Standortbestimmungen vorzunehmen. Nicht zuletzt aufgrund dieser Massnahmen konnten sich Mitarbeitende beruflich neu orientieren oder erhielten ein Angebot vom Kanton.

## Produktegruppe PG040400 Mietamt (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die Beratungstätigkeit wird juristisch kompetent und praxisnah ausgeübt. Die Ratsuchenden erhalten einen leichten und informellen Zugang zum komplizierten Mietrecht (P410).  
 - Das Mietamt als bundesrechtlich vorgeschriebene Schlichtungsbehörde in Mietsachen erfüllt die gesetzlichen Vorgaben zur Zufriedenheit der Bürgerinnen und Bürger. Dank einem raschen, einfachen und kostenlosen Verfahren haben alle Betroffenen die Möglichkeit, ihre Rechtsansprüche durchzusetzen (P420).

#### Stand der Zielerreichung

- Mit dem Ausbau der telefonischen Beratungen wurde der gelegentlichen Kritik wegen mangelnder Erreichbarkeit Rechnung getragen (P410).  
 - Das Mietamt hat die gekündigten Wohnungsmietverhältnisse um durchschnittlich 8,4 Monate erstreckt (P420).  
 - Von den insgesamt 736 erledigten Verfahren wurden 35 mit Klage ans Zivilgericht weitergezogen (P420).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
Keine					

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl persönliche Beratungen (P410)	1'249	1'510	1'452	1'208
2) Anzahl schriftliche Beratungen (P410)	178	237	180	140
3) Anzahl telefonische Beratungen (P410)	2'097	2'226	1'907	1'854
4) Anzahl pendente Verfahren Vorjahr (P420)	98	202	198	112
5) Anzahl neue Verfahren (P420)	593	736	758	708
6) Aussergerichtliche Erledigung (P420)	238	373	407	272
7) Erledigung in der Verhandlung (P420)	355	363	347	350
8) Anzahl offene Verfahren Ende Jahr (P420)	98	202	202	198

### Bemerkungen

Zusätzliche statistische Angaben befinden sich im Band 3 des Jahresberichts.

# **Informationsdienst (light)**



## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	910'052.28	1'030'886.60	971'333.17	870'678.04	Effektive Nettokosten	822'290.13
Erlöse	87'762.15	116'172.10	49'635.70	34'525.90	Budgetierte Nettokosten	914'714.50
<b>Nettokosten</b>	<b>822'290.13</b>	<b>914'714.50</b>	<b>921'697.47</b>	<b>836'152.14</b>	Abweichung	-92'424.37
Kostendeckungsgrad in %	9.6%	11.3%	5.1%	4.0%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
PG050000	Informationsdienst (light)	910'052.28	100%	87'762.15	100%	822'290.13	921'697.47	-11%

### Rückblick

#### • Einleitung

Zu den Aufgaben des Informationsdienstes zählen die Medienarbeit für Gemeinderat und Direktionen, die Online-Kommunikation (Internet und Intranet), die Corporate-Design-Beratung, die Betreuung von grösseren Kommunikationsprojekten sowie die interne Kommunikation und die vierteljährliche Herausgabe der Mitarbeitendenzeitung (MAZ).

Medienarbeit über den Courant normal hinaus leistete der Informationsdienst bei Themen mit zum Teil hoher medialer Aufmerksamkeit, wie zum Beispiel: Gründung der „Hauptstadtregion Schweiz“, Untersuchungsbericht zum BärenPark, Debatte über Brückensuizide, Abstimmung über die Sicherheitsinitiative, Rückführung der Stadtbauten, Arbeiten zur Portfolio-Analyse, Präsentation des Sport- und Bewegungskonzepts, Eiskunstlauf-Europameisterschaft 2011. Zur Optimierung der Medienarbeit führte der Informationsdienst ausserdem Mediens Schulungen in allen Direktionen durch.

In der Online-Kommunikation wurden weitere Schritte zur Aktualisierung und Erweiterung des Internet-Angebotes sowie zur verbesserten Zugänglichkeit der Informationen unternommen. Einen Schwerpunkt bildete im Rahmen des Gesamtprojekts GEVERIS die Konzeption einer Intranetlösung sowie die Evaluation eines Content-Management-Systems für die Erneuerung des Intranets.

Mit dem neuen Corporate-Design-Manual für die Aussenwerbung und der Schaffung einer CD-Teilzeitstelle konnte die CD-Beratung und -Bewirtschaftung ausgebaut und professionalisiert werden. Im Bereich der Krisenkommunikation wurde die im Vorjahr aufgebaute Informationsorganisation KATANOT erstmals einem Praxistest unterzogen. Nötige Optimierungen wurden noch im Jahr 2010 umgesetzt.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Die Rechnung 2010 wurde mit einem Überschuss von rund 90'000 Franken abgeschlossen. Dieses positive Ergebnis beruht auf einer sehr restriktiven Ausgabenpraxis. Die Sparvorgabe des Gemeinderats im Umfang von rund 30'000 Franken wurde eingehalten und zudem fielen einige Sachkosten wie Abschreibungen und Mieten tiefer aus als erwartet. Zur Einsparung trug auch die verzögerte Besetzung der Corporate-Design-Stelle bei. Der Sparauftrag des Gemeinderats konnte eingehalten werden (vergleiche auch Übersicht).

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Der Informationsdienst richtete eine 50%-Stelle für die CD-Beratung ein, um die Direktionen bei der Abwicklung von Gestaltungsprojekten effizienter unterstützen zu können. Mittel- und langfristig soll die CD-Beratungsstelle dazu beitragen, dass die heutigen Kosten für Publikationen und den visuellen Auftritt der Stadt insgesamt sinken. Seit August 2010 bildet der Informationsdienst eine Lernende im kaufmännischen Bereich an.

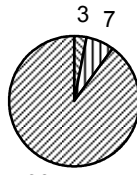
- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine

- **(Nicht-)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Die Zielvorgaben wurden eingehalten.

## Produktegruppe PG050000 Informationsdienst (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	910'052.28	1'030'886.60	971'333.17	870'678.04	 <ul style="list-style-type: none"> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; background-color: #cccccc; border: 1px solid black; margin-right: 5px;"></span> Gebühren und Verkäufe</li> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; background-color: #e0e0e0; border: 1px solid black; margin-right: 5px;"></span> Interne Verrechnungen</li> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; background-color: #808080; border: 1px solid black; margin-right: 5px;"></span> Steuern</li> </ul>
Erlöse	87'762.15	116'172.10	49'635.70	34'525.90	
<b>Nettokosten</b>	<b>822'290.13</b>	<b>914'714.50</b>	<b>921'697.47</b>	<b>836'152.14</b>	
Kostendeckungsgrad in %	9.6%	11.3%	5.1%	4.0%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P050010	Information (Medienarbeit, Online-Dienst, Corporate Identity/Corporate Design, Beratung & Schulung)	446'233.01	49%	80'821.63	92%	365'411.38	470'129.42	-22%
P050020	Interne Kommunikation (MAZ, Intranet)	463'819.27	51%	6'940.52	8%	456'878.75	451'568.05	1%

### Bemerkungen

Angesichts der Sparvorgabe des Gemeinderats und niedrigerer Erlöse infolge der Sistierung des Investitionsprojekts zur Modernisierung des Internets verordnete sich der Informationsdienst ab Anfang des Jahres einen strikten Sparkurs und verzichtete auf alle Ausgaben, die nicht zwingend und unumgänglich waren. Die Einsparungen betreffen hauptsächlich das Produkt Information (P050010), dessen Nettokosten in 2010 rund 22 Prozent unter dem des Vorjahres liegen. Diese Abweichung hat mit den höheren Erlösen zu tun, die durch die interne Verrechnung der Kosten für die Medienbeobachtung und das Internet erzielt worden sind.

## Produktgruppe PG050000 Informationsdienst (light) - Fortsetzung

**Ziele**
**Übergeordnete Ziele**

Die Ziele der Information und der internen Kommunikation des Gemeinderats sind:

- Wahrnehmung der Arbeit des Gemeinderats als ein für die Interessen der Stadt handelndes Kollektiv (P010),
- Stärkung des Dialogs mit der Bevölkerung der Stadt Bern (P010),
- Transparenz herstellen und damit das Vertrauen in die einzelnen Direktionen und ihre politischen Verantwortlichen fördern (P010/P020).

**Stand der Zielerreichung**

Mit der Medienarbeit und der Medienschulung konnte eine transparente und verlässliche behördliche Kommunikation gewährleistet werden. Die Zahl der Medienkonferenzen und Medienmitteilungen bewegte sich auf dem Niveau des Vorjahres. Gestiegen ist der Zugriff auf die Medienmitteilungen im Internet (P010). Insgesamt konnte die Bewirtschaftung des Internets einen erheblichen Beitrag zur Erreichung der Kommunikationsziele leisten. Im Vergleich zum Vorjahr stieg die Zahl der Bewegungen (Hits) auf dem Internet nochmals um 11 Prozent an, die Zahl der Besuchenden wuchs um 10 Prozent (P010/P020). Mit der Intensivierung der CD-Beratung wurden ausserdem Schritte zur Optimierung des Aussenauftritts der Stadt unternommen (P010). Die Information der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter wurde mit den vier MAZ-Ausgaben sowie mit Mailings und Schreiben sichergestellt (P020).

**Steuerungs-  
vorgaben**

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

**Kennzahlen**

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Medienkonferenzen (P010)	66	68	84	87	
2) Anzahl Medienmitteilungen (P010)	276	297	294	300	
3) Anzahl Besuchende pro Jahr auf den Internetseiten (P010)	1'144'306	1'012'032	1'064'256	1'035'645	

## Produktegruppe PG050000 Informationsdienst (light) - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	4) Anzahl Bewegungen pro Jahr auf den Internetseiten (P010)	-	-	95'766'674	84'921'452 Löschung der Kennzahl ab 2009
	5) Anzahl Schulungen / Beratungen (P020)	-	149	200	Löschung der Kennzahl ab 2010 (wird 80 durch Kennzahl 15 ersetzt)
	6) Anzahl Abstimmungsvorlagen (P010)	-	-	9	7 Löschung der Kennzahl ab 2009
	7) Anzahl Projekte (P020)	-	-	8	6 Löschung der Kennzahl ab 2009
	8) Anzahl Briefe an die Mitarbeitenden (P010)	-	-	12	12 Löschung der Kennzahl ab 2009
	9) Anzahl Mitarbeitendenzeitungen MAZ pro Jahr (P010)	4	4	4	4
	10) Anzahl Bewegungen pro Jahr unter der Internet-Rubrik «Mediencenter» (P010)	247'414	180'000	-	- Neue Kennzahl ab 2009
	11) Anzahl Webmaster-Aufschaltungen pro Jahr durch den Informationsdienst (P010)	4'677	4'163	-	- Neue Kennzahl ab 2009
	12) Anzahl der Zugriffe auf das Intranet pro Jahr (P020)	38'900'000	39'000'000	-	- Neue Kennzahl ab 2009
	13) Anzahl Beratungen Corporate Identity / Corporate Design pro Jahr (P010/P020)	50	17	-	- Neue Kennzahl ab 2009
	14) Anzahl Beratungen Internet / Intranet (P010/P020)	40	26	-	- Neue Kennzahl ab 2009
	15) Anzahl Beratungen Medien / Kommunikation pro Jahr (P010)	180	-	-	- Neue Kennzahl ab 2010

### Bemerkungen

zu Kennzahlen 13 und 14: Der Aufbau professioneller Strukturen beim Corporate Design und bei der Online-Kommunikation hat zu einer regen Nachfrage des Angebotes geführt. Dies spiegelt sich in den steigenden Zahlen für die Beratung wider.

zu Kennzahl 15: Stark nachgefragt waren Beratungen im Zusammenhang mit der Medienarbeit, was deren Bedeutung für die Kommunikation des Gemeinderats und der Direktionen unterstreicht.

# Finanzinspektorat (light)

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	1'625'274.52	1'516'315.20	1'836'016.91	5'815'329.35	Effektive Nettokosten	1'029'492.52
Erlöse	595'782.00	433'321.20	367'093.00	3'380'854.87	Budgetierte Nettokosten	1'082'994.00
<b>Nettokosten</b>	1'029'492.52	1'082'994.00	1'468'923.91	2'434'474.48	Abweichung	-53'501.48
Kostendeckungsgrad in %	36.7%	28.6%	20.0%	58.1%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG060000	Revision (light)	1'625'274.52	100%	595'782.00	100%	1'029'492.52	1'468'923.91	-30%
PG060100	Controlling (light)	0.00	0%	0.00	0%	0.00	0.00	-
PG060200	Dienstleistungen (light)	0.00	0%	0.00	0%	0.00	0.00	-

### Rückblick

#### • Einleitung

Der Jahresbeginn wurde geprägt durch den durch die Zusammenlegung der Sozialdienste bedingten Umzug der Abteilung an einen neuen Standort. Verschiedene längere krankheits- und unfallbedingte Absenzen mussten durch interne Umstellungen und Sondermassnahmen kompensiert werden. Wie jedes Jahr bildete im ersten Halbjahr die Prüfung des Jahresberichts 2009 den Arbeitsschwerpunkt des Revisionsteams.

#### • Rechnungsergebnis

Die vom Stadtrat verfügte Kürzung der Nettokosten von Fr. 150'000.00 konnte wie folgt erreicht werden: Reduktion Arbeitspensum Fr. 35'000.00; Verzicht auf Beförderungen Fr. 49'800.00; Reduktion der Weiterbildungskosten um Fr. 7'500.00; Mietzinseinsparungen Fr. 30'600.00; Akquisition dreier einmaliger Aufträge Fr. 55'200.00; Sonderrevision Kredite ewb Fr. 135'100.00. Mit der über die Kürzung hinausgehenden Summe konnten der angekündigte Ausfall budgetierter und wegfallender Mandate (Fr. 44'000.00), die nicht budgetierten Umzugskosten (Fr. 13'400.00) und nicht beeinflussbaren Mindererträge bei bestehenden Mandaten (Fr. 57'800.00) aufgefangen werden, sodass trotz diesen ausserordentlichen Faktoren eine Unterschreitung der budgetierten Nettokosten von Fr. 53'501.48 resultierte. Der Sparauftrag des Gemeinderats konnte eingehalten werden (vergleiche auch Übersicht).

060

**Finanzinspektorat (light)****Übersicht** - Fortsetzung**Rückblick**

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

Keine

**Politikrelevante  
Entwicklungen**

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine

- **(Nicht-)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Die Zielvorgaben wurden eingehalten.



## Produktgruppe PG060000 Revision (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	1'625'274.52	1'516'315.20	1'836'016.91	2'266'639.18	<ul style="list-style-type: none"> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; border: 1px solid black; background-color: #cccccc; margin-right: 5px;"></span> Gebühren und Verkäufe 30</li> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; border: 1px solid black; background-color: #e0e0e0; margin-right: 5px;"></span> Interne Verrechnungen 63</li> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; border: 1px solid black; background-color: #ffffff; margin-right: 5px;"></span> Steuern 7</li> </ul>
Erlöse	595'782.00	433'321.20	367'093.00	503'549.51	
<b>Nettokosten</b>	1'029'492.52	1'082'994.00	1'468'923.91	1'763'089.67	
Kostendeckungsgrad in %	36.7%	28.6%	20.0%	22.2%	

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P060010 Revision verrechenbar / Stiftungsaufsicht	398'042.86	24%	566'794.08	95%	-168'751.22	-82'220.04	105%
P060020 Revision nicht verrechenbar	1'227'231.66	76%	28'987.92	5%	1'198'243.74	1'551'143.95	-23%

### Bemerkungen

Verschiedene ausserordentliche und durch den Sparaufrag ausgelöste Arbeiten haben einmalige Beiträge zur Steigerung des Erlöses und damit zu höheren Nettoerlösen beigetragen.

060

**Finanzinspektorat (light)****Produktegruppe PG060000 Revision (light) - Fortsetzung****Ziele****Übergeordnete Ziele**

Fachlich kompetente, unabhängige und wirtschaftliche Erfüllung des übergeordneten Prüfungsauftrages (Prüfung der Ordnungsmässigkeit und der internen Kontrolle) (P010/P020).

**Stand der Zielerreichung**

Der Jahresbericht wird vom Finanzinspektorat vorgeprüft. Die Berichterstattung an den Stadtrat erfolgt durch die externe Revisionsstelle, welche gleichzeitig eine Qualitätskontrolle beim Finanzinspektorat durchführt und keine (oder nur in beschränktem Umfang) eigenen Prüfungen vornimmt. Zur Vermeidung von Doppelspurigkeiten werden die Tätigkeiten abgestimmt und Prüfungen teilweise in gemischten Teams vorgenommen.

Die verwaltungsunabhängige Revisionsstelle hat zuhanden des Gemeinderates festgestellt, dass das Finanzinspektorat seinen Auftrag richtig und gut erfüllt (P010-P020).

**Steuerungs-  
vorgaben**

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

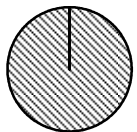
**Kennzahlen**

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Kostendeckungsgrad bei verrechenbaren Revisionen (P010)	142.40%	131.70%	118.38%	130.39%	
2) Kosten pro Stunde (P010)	110.30	147.20	125.30	146.96	

**Bemerkungen**

zu Kennzahlen 1 und 2: Beide Kennzahlen beziehen sich auf die verrechenbare Revision. Die Kennzahlen unterliegen nicht beeinflussbaren Schwankungen, da verschiedene Honorarsätze angewendet werden und bei den Stiftungen ein kantonaler Gebührentarif angewendet werden muss.

## Produktegruppe PG060100 Controlling (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	0.00	0.00	0.00	3'279'197.26	 100 <input checked="" type="checkbox"/> Erlös
Erlöse	0.00	0.00	0.00	2'833'169.77	
<b>Nettokosten</b>	0.00	0.00	0.00	446'027.49	
Kostendeckungsgrad in %	-	-	-	86.4%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	
P060110	Finanzcontrolling	0.00	-	0.00	-	0.00	0.00	-
P060120	Informatikcontrolling	0.00	-	0.00	-	0.00	0.00	-
P060140	Informatikmigration	0.00	-	0.00	-	0.00	0.00	-

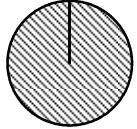
### Bemerkungen

Die am 19.12.2007 vom Gemeinderat beschlossene Auflösung und Umgliederung des Bereichs Controlling erfolgte schrittweise bis Ende 2008. Ab 2009 wird die Produktegruppe nicht mehr geführt. Die Aufgaben wurden zur Direktion für Finanzen, Personal und Informatik sowie zur Stadtkanzlei verschoben.

060

Finanzinspektorat (light)

## Produktegruppe PG060200 Dienstleistungen (light)

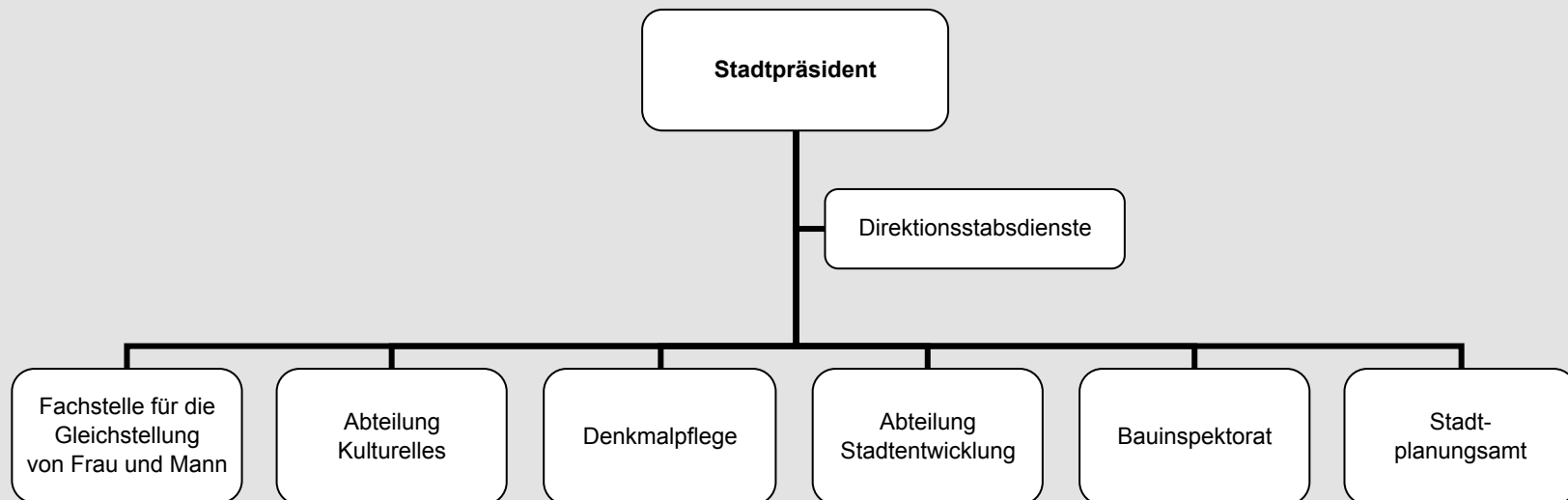
Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %	
	2010	2010	2009	2008		
Bruttokosten	0.00	0.00	0.00	269'492.91	 100 <input checked="" type="checkbox"/> Erlös	
Erlöse	0.00	0.00	0.00	44'135.59		
<b>Nettokosten</b>	0.00	0.00	0.00	225'357.32		
Kostendeckungsgrad in %	-	-	-	16.4%		

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	
P060210	Betriebswirtschaftliche Beratungen / Dienstleistungen	0.00	-	0.00	-	0.00	0.00	-

**Bemerkungen** Beratungsdienstleistungen, die das Finanzinspektorat im Rahmen seiner Aufträge leistet, werden in der Produktegruppe Revision (PG060000) erfasst.

# Präsidialdirektion (PRD)



1100

Präsidialdirektion (PRD)

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	52'147'509.37	50'758'357.03	54'012'946.61	63'272'165.66	Effektive Nettokosten	45'176'344.25
Erlöse	6'971'165.12	4'313'000.78	7'596'154.64	15'299'105.75	Budgetierte Nettokosten	46'445'356.25
<b>Nettokosten</b>	<b>45'176'344.25</b>	<b>46'445'356.25</b>	<b>46'416'791.97</b>	<b>47'973'059.91</b>	Abweichung	-1'269'012.00
Kostendeckungsgrad in %	13.4%	8.5%	14.1%	24.2%		

Nummer	Dienststelle	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
	Direktionsstabsdienste, Gleichstellung und Rechtsdienst							
100		5'167'255.51	10%	1'578'607.65	23%	3'588'647.86	3'855'399	-7%
110	Abteilung Kulturelles	34'788'039.69	67%	1'452'035.07	21%	33'336'004.62	33'678'963	-1%
120	Denkmalpflege	1'193'172.13	2%	515'166.40	7%	678'005.73	668'516	1%
130	Abteilung Stadtentwicklung	2'335'335.64	4%	37'386.65	1%	2'297'948.99	2'326'252	-1%
150	Bauinspektorat	4'403'184.49	8%	3'289'389.50	47%	1'113'794.99	1'774'438	-37%
170	Stadtplanungsamt	4'260'521.91	8%	98'579.85	1%	4'161'942.06	4'113'224	1%

### Rückblick

#### • Einleitung

Im Dezember wurde der Verein Hauptstadtregion Schweiz gegründet; 5 Kantone, 17 Gemeinden und 3 regionale Organisationen sind beigetreten. Der Verein bezweckt eine bessere Positionierung der Hauptstadtregion im nationalen Kontext. Auch regionalpolitisch war das Berichtsjahr bedeutend: Die neu geschaffene Regionalkonferenz Bern-Mittelland nahm anfangs des Jahres 2010 ihre Arbeit auf. Die Präsidialdirektion ist dabei in folgenden Organen vertreten: Regionalversammlung, Geschäftsleitung, Kommission Kultur sowie Kommission Raumplanung.

Ein weiterer Schwerpunkt der Präsidialdirektion lag bei der Wohnbauförderung: Im Januar genehmigte der Gemeinderat den Bericht Wohnstadt Bern 2012, der die Handlungsmöglichkeiten des Gemeinderats in der Wohnbauförderung bis zum Jahr 2012 aufzeigt.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

Erfreulich ist, dass im Berichtsjahr mehrere Grossprojekte baubewilligt werden konnten, so zum Beispiel der Neubau Post an der Schanzenstrasse, der Neubau der Überbauung an der Murtenstrasse, der Neubau der Postfinance an der Mingerstrasse 20 sowie die Sanierung und Umbau des Burgerspitals am Bubenbergplatz 4. Ein weiteres Indiz dafür, dass in Bern (wohn)baumässig einiges im Tun ist, sind die über 900 im Jahr 2010 eingegangenen Baugesuche.

Kulturpolitisch standen die Verhandlungen für die neuen Subventionsverträge ab 2012 mit den Kulturinstitutionen im Vordergrund. Nach dem Grundsatzentscheid, das Stadttheater Bern und das Berner Symphonie-Orchester in einer einzigen Institution zusammenzufassen und ab Juli 2011 nur noch einen Subventionsvertrag zu unterhalten, wurden zudem die Arbeiten zum Zusammenschluss dieser beiden Institutionen intensiviert.

Im Berichtsjahr wurden die beiden städtischen Vorlagen im Zuständigkeitsbereich der Präsidialdirektion im Sinne der gemeinderätlichen Empfehlung von den Stimmberechtigten gutgeheissen: Initiative „Schliessung und Verkauf der Reithalle“ sowie "Zonenplan ZPP Mühledorfstrasse".

#### • Rechnungsergebnis

Nachkredite beschlossen durch:

Stadtrat: PG100200 Fr. 25'000.00 Einführung Betriebliches Gesundheitsmanagement, Genehmigung Konzept

Gemeinderat: PG100200 Fr. 40'000.00 Personelles

Gemeinderat: PG130000 Fr. 180'000.00 für das Projekt Hauptstadtregion

Die Präsidialdirektion hat eine sehr restriktive Ausgabenpraxis befolgt und sämtliche vom Gemeinderat erlassenen Sparvorgaben im Umfang von Fr. 300'000.00 eingehalten bzw. weit übertroffen. Das Direktionsresultat ist dank hervorragendem Abschluss des Bauinspektorats zusätzlich überaus erfreulich ausgefallen.

#### • Wesentliche Veränderungen in der Rechnungsablage gegenüber Vorjahr

Gegenüber dem Vorjahr fielen im 2010 keine Kosten für einen Grossanlass an.

#### • Umgesetzte Haushaltverbesserungsmassnahmen

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Steuerungsergebnisse / Legislaturziele

Ausführungen zum Stand der Umsetzung der Legislaturrichtlinien 2009-2012 finden sich in der Einleitung zum Jahresbericht (Band 1).

#### • Umsetzung parlamentarischer Vorstösse / Projekte

Auf Stufe Direktion waren im Berichtsjahr keine parlamentarischen Vorstösse umzusetzen, die wesentlichen Einfluss auf die Leistungspalette, die Zielsetzungen oder die Steuerungsvorgaben hatten. Die wichtigsten Projekte und Vorstösse mit Auswirkung auf die Dienststellen werden bei den einzelnen Dienststellen kommentiert.

# **Direktionsstabsdienste, Gleichstellung und Rechtsdienst**



## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	5'167'255.51	3'998'608.35	6'290'787.52	17'444'725.98	Effektive Nettokosten	3'588'647.86
Erlöse	1'578'607.65	345'481.86	2'435'388.30	10'290'547.40	Budgetierte Nettokosten	3'653'126.49
<b>Nettokosten</b>	<b>3'588'647.86</b>	<b>3'653'126.49</b>	<b>3'855'399.22</b>	<b>7'154'178.58</b>	Abweichung	-64'478.63
Kostendeckungsgrad in %	30.6%	8.6%	38.7%	59.0%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG100100	Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light)	3'044'156.09	59%	1'491'348.95	94%	1'552'807.14	1'930'565.78	-20%
PG100200	Zentrale Dienste (light)	1'275'701.69	25%	84'218.15	5%	1'191'483.54	1'085'399.52	10%
PG100300	Gleichstellung	398'110.53	8%	3'040.55	0%	395'069.98	381'740.67	3%
PG100500	Enteignungen, Bausperren (light)	449'287.20	9%	0.00	0%	449'287.20	457'693.25	-2%

### Rückblick

#### • Einleitung

##### *Generalsekretariat*

Nebst dem Courant normal stellten die Vorbereitungsarbeiten für die Eiskunstlauf-Europameisterschaften 2011 in Bern einen Schwerpunkt des Generalsekretariats dar. Weitere Schwerpunktaufgaben lagen bei folgenden Arbeiten: Durchführen der Einspracheverhandlungen zur Planung Holligen (Zonenplan und Überbauungsordnung) sowie des Einsprache- und Genehmigungsverfahrens Planung Mühledorfstrasse, mitarbeiten beim Abstimmungsgeschäft Reitschul-Initiative, erarbeiten von möglichen grundsätzlichen Organisationsvarianten für die allfällige Reintegration der Stadtbauten Bern in die Stadtverwaltung (ZIMBE), mitarbeiten im Projekt Hauptstadtregion Schweiz und begleiten der Verhandlungen zum Abschluss der Subventionsverträge ab 2012 mit den verschiedenen Kulturinstitutionen in der Stadt Bern und der entsprechenden politischen Vorlagen an den Stadtrat und die Stimmberechtigten.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### *Zentrale Dienste*

Die Zentralen Dienste haben im 2010 Ressourcen in mehreren strategischen gesamtstädtischen Projekten des Personalmanagements zur Verfügung gestellt (Personalstrategie, Personalcontrolling, Personalentwicklungskonzept, Betriebliches Gesundheitsmanagement sowie "200'000 plus") und in diversen Arbeitsgruppen mitgewirkt. Die in der Präsidialdirektion aktuell laufenden Projekte unter dem Titel fit@work (Betriebliches Gesundheitsmanagement) wurden ausgebaut und weiter konkretisiert. Einzelmassnahmen zu Gesundheitsschutz und Arbeitssicherheit sowie zur Personalentwicklung und Personalberatung wurden mit dem Ziel der individuellen Ressourcenförderung umgesetzt. Schwerpunktmässig sind wiederum Themen wie Stress bewältigen, Konflikte erkennen und meistern sowie fallweises Case Management zur Reintegration nach Krankheit oder Unfall im Sinne der Individualbetreuung bearbeitet worden. Eine Auswertung der Austrittsgespräche zeigte zudem erfreuliche Resultate: insbesondere bei den Zielen Personalentwicklung/gerechte Qualifikation/gutes Verhältnis zu Mitarbeitenden und Vorgesetzten/Klarheit in der Organisation und bei den Geschäftszielen konnten erneut höhere Zufriedenheitswerte erzielt werden.

Im Finanzwesen wurde das umfangreiche Projekt IKS (Internes Kontrollsystem) zusammen mit der Finanzverwaltung bearbeitet. Für die ganze Direktion liegt ein detaillierter Bericht über die internen Kontrollsysteme vor; die aufgeführten Massnahmen befinden sich teilweise noch in Arbeit.

#### *Ausbildungswesen*

Im Rahmen des Projekts «up2date» wurde die Berufsbildung in der Präsidialdirektion 2009/2010 einer fundierten Überprüfung unterzogen. Gestützt auf die neuen strategischen Hauptstossrichtungen wurde 2010 gemeinsam mit den Berufsbildungsverantwortlichen der Dienststellen ein umfassendes Qualitätsentwicklungspaket umgesetzt: Überarbeitete Ausbildungspläne, neue Mehrjahresplanung mit "Fachlaufbahnen", aktualisierte "Prozesseinheiten" und "Ausbildungs- und Lernsituationen". Im Interesse eines erfolgreichen Lehrbeginns konnte erstmals ein interner Einführungskurs durchgeführt werden. Die Schwerpunkte im Bereich Führung lagen bei der fachlichen Erweiterung der Berufsbildungskonferenzen sowie bei der systematischen Begleitung von neuen Berufsbildungsverantwortlichen. Dank der breiten Unterstützung durch die Dienststellen der Präsidialdirektion konnte der sehr grossen Nachfrage nach niederschweligen Lehrstellen mit 2 zusätzlichen Ausbildungsplätzen für Kaufleute (B-Profil) entgegengewirkt werden.

#### *Fachstelle für die Gleichstellung von Frau und Mann*

Den Schwerpunkt bildete auch in diesem Jahr die Umsetzung des Aktionsplans zur Gleichstellung 2009-2012. Nebst fachlicher Begleitung und Gesamtkoordination erfolgte im Mai 2010 die erste Berichterstattung zuhanden des Gemeinderats. Rund zehn der 46 Massnahmen setzte die Fachstelle allein oder in Verbindung mit andern Dienststellen um. 2010 konnten erste Massnahmen bereits abgeschlossen werden (sprachliche Gleichstellung, diskriminierungsfreie Personalbeurteilung u.a.). Es gelang, einzelne Projekte erneut durchzuführen (Mentoring für qualifizierte Migrantinnen), längerfristig zu implementieren (Präventionsprojekt gegen sexualisierte Gewalt an Schulen) oder erfolgreich in ein Anschlussprojekt überzuführen (Nachfolgeprojekt Lares – Frauen setzen Zeichen in Bau und Planung). Weiter verstärkte die Fachstelle die Zusammenarbeit mit Gleichstellungsfachstellen von Kanton und Bund und förderte die Vernetzung mit Städten im Rahmen der Europäischen Charta für die Gleichstellung von Frauen und Männern auf lokaler Ebene. Verwaltungsintern beteiligte sich die Fachstelle an der Führungsgrundausbildung, an einem Berufseinstiegskurs "Profil plus" für Lernende und an der Erarbeitung des Personalentwicklungskonzepts.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Stadt- und Gemeinderat haben für die Produktgruppe Zentrale Dienste (PG100200) folgende Nachkredite gesprochen: Fr. 25'000.00 für die Einführung des Betrieblichen Gesundheitsmanagements (Stadtrat) und Fr. 40'000.00 für die Verlängerung einer Abfindungsleistung (Gemeinderat). Das Rechnungsergebnis ist zusätzlich erfreulich positiv. Der Sparauftrag des Gemeinderats konnte eingehalten werden (vergleiche auch Übersicht).

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine

- **(Nicht-)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

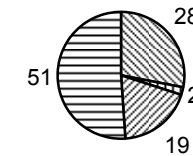
Die Ziel- und Steuerungsvorgaben wurden eingehalten.

## Produktgruppe PG100100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	3'044'156.09	1'904'490.48	4'293'136.08	15'437'007.04
Erlöse	1'491'348.95	281'330.60	2'362'570.30	10'236'740.85
<b>Nettokosten</b>	<b>1'552'807.14</b>	<b>1'623'159.88</b>	<b>1'930'565.78</b>	<b>5'200'266.19</b>
Kostendeckungsgrad in %	49.0%	14.8%	55.0%	66.3%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Gebühren und Verkäufe
- Interne Verrechnungen
- Spezialfinanzierung
- Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P100110 Leistungen für Behörden	36'429.07	1%	1'015.18	0%	35'413.89	37'276.86	-5%
P100120 Leistungen für Verwaltung	3'007'727.02	99%	1'490'333.77	100%	1'517'393.25	1'589'314.67	-5%
P100150 Grossanlässe	0.00	0%	0.00	0%	0.00	303'974.25	-100%

### Bemerkungen

Die Nettokosten 2010 des Generalsekretariats (P100110 und P100120) bewegen sich im geplanten Rahmen.

## Produktgruppe PG100100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light) -

Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Durch eine optimale Steuerung des Direktionsgeschäftsverkehrs liegen Vorlagen und Stellungnahmen der Direktion zeitgerecht, politisch und sachlich überzeugend dargestellt sowie verständlich verfasst vor. In Zusammenarbeit mit den Dienststellen wird sichergestellt, dass bei gesamtstädtischen Fragen konstruktiv und lösungsorientiert mitgearbeitet wird (P110/P120).

#### Stand der Zielerreichung

Zielkonforme Entwicklung; Vorlagen und Stellungnahmen liegen in der Regel fristgerecht vor und die Präsidialdirektion ist in gesamtstädtischen Projekten/Arbeitsgruppen involviert oder federführend (P110/P120).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl beantwortete parlamentarische Vorstösse (P110/P120)	30	35	68	50	
2) Fristgerecht beim Gemeinderat eingereichte parlamentarische Vorstösse und Aufträge (P110/P120)	89%	86%	84%	82%	

### Bemerkungen

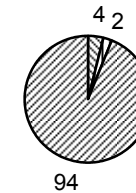
Keine

## Produktgruppe PG100200 Zentrale Dienste (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	1'275'701.69	1'199'946.12	1'154'095.02	1'045'869.35
Erlöse	84'218.15	59'915.96	68'695.50	49'641.80
<b>Nettokosten</b>	<b>1'191'483.54</b>	<b>1'140'030.16</b>	<b>1'085'399.52</b>	<b>996'227.55</b>
Kostendeckungsgrad in %	6.6%	5.0%	6.0%	4.7%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



▣ Gebühren und Verkäufe

▣ Interne Verrechnungen

▣ Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
	Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P100210 Finanzwesen	387'766.36	30%	46'560.03	55%	341'206.33	340'347.15	0%
P100220 Personalwesen	479'236.12	38%	17'042.45	20%	462'193.67	383'270.07	21%
P100230 Informatikkoordination	32'033.47	3%	373.42	0%	31'660.05	32'844.58	-4%
P100240 Ausbildungswesen	376'665.74	30%	20'242.25	24%	356'423.49	328'937.72	8%

### Bemerkungen

Das Rechnungsergebnis liegt mit rund 51'000 Franken über dem Budget, dies aus folgenden Gründen:

Der Stadtrat hat mit Beschluss vom 18.2.2010 der Einführung des Betrieblichen Gesundheitsmanagements zugestimmt und die dafür erforderlichen Ressourcen bewilligt (Fr. 25'000.00). Eine im Jahr 2009 gewährte Abfindungsleistung wurde gestützt auf die bestehende Langzeitarbeitslosigkeit um einige Monate verlängert (Entlassung durch die Stadt wegen Wegfall von Aufgabe und Stelle). Da es sich um Personalkosten handelt, wurden diese bei den Zentralen Diensten belastet.

Die in der Übersicht erwähnten individuellen Beratungsmassnahmen finden nebst den aufgeführten direkten Kosten ihren Niederschlag im Produkt Personalwesen, P100220: es ist höher ausgefallen als im Vorjahr (mehr Arbeitsstunden). Das Budget wurde insgesamt eingehalten und der vom Gemeinderat beschlossene Sparauftrag erfüllt.

## Produktgruppe PG100200 Zentrale Dienste (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Durch fach-, termingerechte und effiziente Ressourcenbewirtschaftung im Finanz-, Personal- und Informatikbereich sowie zielorientierte Ressourcensteuerung werden die Dienststellen im Hinblick auf ihre Aufgabenerfüllung unterstützt (P210–P240).  
- Linienvorgesetzte und Mitarbeitende werden lösungsorientiert betreut (P220).

#### Stand der Zielerreichung

Die wertschätzende und offene Kommunikation, eine gute Zusammenarbeit innerhalb der Präsidialdirektion und die professionellen Führungsstrukturen bestätigen den gewählten Zielkurs. Die Auswertung der Austrittsgespräche über 18 Jahre ergab eine erneute Verbesserung zu einzelnen Zielsetzungen. Die Linienvorgesetzten werden in ihren Führungsprozessen proaktiv unterstützt; mittels neuer Projekte werden Trends erfasst, neue Erkenntnisse fliessen in die Führungsarbeit ein. Das Konzept Betriebliches Gesundheitsmanagement «fit@work» bietet die Grundlage für eine gesamtheitliche Entwicklung in den Bereichen Arbeitsgestaltung, Ressourcenförderung und Individualbetreuung. Entsprechende Schulungen sind in Vorbereitung (P210–P240).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

### Kennzahlen

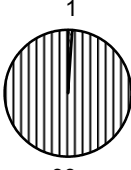
Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Stelleneinheiten Direktionspersonaldienst (P220)	1.55	1.55	1.55	1.55	
2) Anzahl Stelleneinheiten Direktionsfinanzdienst (P210)	2.05	2.05	2.05	2.05	
3) Anzahl vom Direktionspersonaldienst Betreute (direktionsintern) (P220)	301	304	319	324	
4) Anzahl vom Direktionsfinanzdienst Betreute (direktionsintern) (P210)	301	304	319	324	
5) Anzahl vom Direktionsfinanzdienst betreute (ausserhalb Stadtverwaltung) (P210)	1	1	1	0	
6) Anzahl abgeschlossene Lehrverhältnisse und Praktika (P240)	27	26	25		Dauerhafte Lehrstellen und neu 24 abgeschlossene / laufende Praktika

### Bemerkungen

Keine

## Produktgruppe PG100300 Gleichstellung

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	398'110.53	439'652.90	385'863.17	409'757.44	 <p>1 99</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	3'040.55	4'235.30	4'122.50	4'164.75	
<b>Nettokosten</b>	<b>395'069.98</b>	<b>435'417.60</b>	<b>381'740.67</b>	<b>405'592.69</b>	
Kostendeckungsgrad in %	0.8%	1.0%	1.1%	1.0%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P100310	Gleichstellungsprojekte	218'826.90	55%	1'370.29	45%	217'456.61	211'550.85	3%
P100320	Auskunft und Beratung	87'691.68	22%	822.18	27%	86'869.50	99'930.13	-13%
P100330	Öffentlichkeitsarbeit	91'591.95	23%	848.08	28%	90'743.87	70'259.69	29%

### Bemerkungen

Die Nettoabweichung zum Voranschlag 2010 ist zurückzuführen auf tiefere Personal- und Sachkosten, der Sparauftrag des Gemeinderats wurde eingehalten. Die Rechnung 2010 liegt im Mittel der Jahre 2008 und 2009.

zu P100310 / P100320: Die Anteile von 55% resp. 22% bewegen sich im Mittel des Mehrjahresvergleichs.

zu P100330: Die Abweichung von 29% im Vergleich zu 2009 ist als Normalisierung zu werten, da im Vorjahr die Öffentlichkeitsarbeit sehr reduziert worden ist und mit -42% gegenüber 2008 zu Buche schlug. Verglichen mit den Richtwerten von 50% für Projekte, 30% für Beratung und 20% für Öffentlichkeitsarbeit liegen die Produktkostenanteile im Normalbereich.



## Produktgruppe PG100300 Gleichstellung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Mit geeigneten Massnahmen und Projekten trägt die Fachstelle zur Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern auf Gemeindeebene bei (verwaltungsimern und verwaltungsextern) (P310).
- Die Fachstelle unterstützt und berät Behörden und Verwaltung sowie Einzelpersonen oder Organisationen in Gleichstellungsfragen, insbesondere bei Fragen zur Gleichstellung im Erwerbsleben (P320).
- Die Bevölkerung wird für Gleichstellungsthemen sensibilisiert (P330).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Fachstelle ist beteiligt u.a. an folgenden internen und externen Projekten: Prävention von sexualisierter Gewalt an Schulen, Mentoringprogramm für qualifizierte Migrantinnen, "Lares – Frauen setzen Zeichen in Bau und Planung", Veranstaltungszyklus "Wissen Stadt Essen", Jubiläumsstadtrundgang für Schulklassen, Vorbereitung Workshop "Väter in Bern" und Projekt zur Lohnleichheit (P310).
- 1. Zwischenbericht zum Aktionsplan zieht positive Bilanz (P310).
- Verstärkte fachliche Beratung und Unterstützung im Rahmen des Aktionsplans (P 320)
- Nachfrage nach Auskünften und Beratungen vorab extern (P320).
- Hauptthemen der Öffentlichkeitsarbeit waren der Aktionsplan und die sprachliche Gleichstellung (P330).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
Stundenaufwand Leistungen (P310–P330)					
- verwaltungsimern	44%	max. 50 %	51%	38%	45%
- verwaltungsextern	56%		49%	62%	55%

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Laufende Projekte / Abgeschlossene Projekte (P310)	12 / 5	10 / 5	12 / 9	10 / 8
2) Nachfrage Auskunft und Beratung (P320)				
- intern	15	17	30	23
- extern	117	100	193	168
- Frauen	108	86	167	158
- Männer	24	31	56	33
3) Öffentlichkeitsarbeit (Veranstaltungen, Publikationen, Schulung) (P330)	62 Auftritte	29 Auftritte	70 Auftritte	52 Auftritte

## **Produktgruppe PG100300 Gleichstellung** - Fortsetzung

### **Bemerkungen**

Die Steuerungsvorgabe wird eingehalten.

zu Kennzahl 1: Vgl. Projekte in Übersicht Direktionsstabsdienste, Gleichstellung und Rechtsdienst und unter «Zielerreichung».

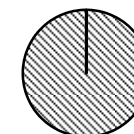
zu Kennzahl 2: Die Anzahl Auskünfte und Beratungen hat sich im Vergleich zum Vorjahr um 13% erhöht, erreicht aber nicht die Werte der Jahre zuvor. Stark zugenommen hat der Beratungsaufwand für die Umsetzung des Aktionsplans. Dieser erscheint jedoch nicht systematisch in der Anfragestatistik.

zu Kennzahl 3: 2 Medieninformationen, 13 Interviews und Medianauskünfte, 5 Kurse/Weiterbildungen, 8 Referate/Moderationen/Workshops, 6 Organisation/Mitorganisation von Veranstaltungen, 4 Versände/Mailings, 24 Medienberichte über Projekte der Fachstelle.

## Produktgruppe PG100500 Enteignungen, Bausperren (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	449'287.20	454'518.85	457'693.25	552'092.15	
Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Nettokosten</b>	449'287.20	454'518.85	457'693.25	552'092.15	
Kostendeckungsgrad in %	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	



100

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
	Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
Enteignungen, Bausperren usw.	449'287.20	100%	0.00	-	449'287.20	457'693.25	-2%

### Bemerkungen

Hier werden lediglich die Abschreibungen und Passivzinsen der via Investitionskredit finanzierten Kosten der Stadt Bern für Enteignungen und Bausperren (Entschädigungen an Grundeigentümerschaft sowie Partei- und Gerichtskosten) infolge von Planungen verbucht.

100

**Direktionsstabsdienste, Gleichstellung und Rechtsdienst****Produktgruppe PG100500 Enteignungen, Bausperren (light) - Fortsetzung****Ziele****Übergeordnete Ziele**

Die übergeordneten Ziele werden durch die Stadtplanung festgelegt. Ergeben sich in Folge von Planungen Entschädigungsfolgen auf formeller oder materieller Enteignung, erscheinen sie als Belastung auf dieser Produktgruppe (P510).

**Stand der Zielerreichung**

Keine

**Steuerungs-  
vorgaben**

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
---------	----------	-----------	----------	----------	--------------------

Keine

**Kennzahlen**

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
----------	----------	----------	----------	--------------------

1) Anzahl Enteignungen (P510)

0

0

0

0

2) Anzahl Bausperren (P510)

0

0

0

0

**Bemerkungen**

Keine

# Abteilung Kulturelles

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	34'788'039.69	34'546'798.50	34'879'708.38	33'788'235.57	Effektive Nettokosten	33'336'004.62
Erlöse	1'452'035.07	979'718.62	1'200'745.84	1'267'788.65	Budgetierte Nettokosten	33'567'079.88
<b>Nettokosten</b>	<b>33'336'004.62</b>	<b>33'567'079.88</b>	<b>33'678'962.54</b>	<b>32'520'446.92</b>	Abweichung	-231'075.26
Kostendeckungsgrad in %	4.2%	2.8%	3.4%	3.8%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG110000	Kulturförderung	34'788'039.69	100%	1'452'035.07	100%	33'336'004.62	33'678'962.54	-1%

### Rückblick

#### • Einleitung

##### *Konzert Theater Bern*

Nach dem Grundsatzentscheid, Stadttheater Bern und Berner Symphonie-Orchester in einer einzigen Institution zusammenzufassen und ab Juli 2011 nur noch einen Subventionsvertrag zu unterhalten, wurden die Arbeiten zum Zusammenschluss intensiviert. Unter der Leitung von Bobby Keller wurde ein gemeinsames Gremium eingesetzt. Dieses überprüfte das im Bericht Häring vorgeschlagene Budget der Institution, entwarf ein erstes Organigramm und trug viel zur Überwindung der anfänglichen Vorbehalte beider Institutionen gegenüber einem Zusammenschluss bei. Im Herbst 2010 wurde schliesslich die Umsetzungsphase gestartet; unter der Leitung von alt Ständerat Hans Lauri arbeitete eine von Theater und Orchester paritätisch besetzte Projektgruppe, die ab Juli 2011 auch als erster Stiftungsrat von „Konzert Theater Bern“ amten soll.

##### *Sanierung Theatergebäude am Kornhausplatz*

Ein Vorprojekt von Stadtbauten Bern zur Sanierung des Stadttheaters ergab einen Finanzbedarf von 53 Mio. Franken  $\pm$  15%. Stadt und Kanton gaben früh zu erkennen, dass ein Betrag in dieser Höhe nicht zur Verfügung gestellt werden könne. Auch der Idee eines Neubaus, die das Architekturbüro Düring, Zürich, in einer Potenzialstudie zur Diskussion stellte, erteilte der Gemeinderat eine Absage. Schliesslich erhielten Stadtbauten und Stadttheater den Auftrag, die Vorstudie zu überarbeiten und dabei ein absolutes Kostendach (inkl. Unvorhergesehenes und Teuerung) von 35 bzw. 45 Mio. Franken zu berücksichtigen.

##### *Anpassung bestehender Subventionsverträge*

Im Februar genehmigte der Stadtrat die Erhöhung des Verpflichtungskredits zugunsten der Camerata Bern für die Jahre 2010 und 2011. Damit kann die Subvention für dieses hochkarätige Orchester auf Fr. 400'000.00 pro Jahr erhöht werden.

Gleichzeitig stimmte der Stadtrat zu, bei der Dampfzentrale die bisher aus den Mitteln der direkten Förderung geleisteten Beiträge für neue Musik und das Tanzfestival von zusammen Fr. 284'000.00 in den Subventionsvertrag zu überführen und damit die Subvention auf jährlich Fr. 1'234'000.00 anzupassen.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### *Neuverhandlung Subventionsverträge*

Praktisch das ganze Jahr hindurch fanden mit den 25 von der Stadt subventionierten und den 5 von der Regionalkonferenz subventionierten Kulturinstitutionen Verhandlungen im Hinblick auf die Periode 2012 bis 2015 statt. Schliesslich konnten Ende Jahr der Kommission Kultur der Regionalkonferenz die vier neuen Subventionsverträge unter ihrer Federführung zum Entscheid unterbreitet werden sowie dem Gemeinderat die neu 21 städtischen Verträge. Die entsprechenden Finanzbeschlüsse, die in der Kompetenz des Stadtrats bzw. des Stimmvolks liegen, sollen im Frühjahr 2011 vom Parlament und vom Volk gefasst werden. Insgesamt wird eine gleichbleibende Subventionshöhe beantragt; lediglich eine Teuerungsanpassung von 2,5%, prospektiv für die Jahre 2012 bis 2015, soll erfolgen.

#### *Kunst im öffentlichen Raum*

Nach langen Vorarbeiten und einer Vernehmlassung bei Parteien und interessierten Verbänden hat der Stadtrat im Oktober das Reglement betreffend Kunst im öffentlichen Raum genehmigt. Damit wird das Verfahren zur Auswahl und Finanzierung von Kunstwerken im öffentlichen Raum, Bereich Tiefbau und Stadtgrün, geklärt und die wichtigsten verwaltungsinternen Partner werden einbezogen. Das neue Reglement soll im Verlauf des Jahres 2011 in Kraft treten.

#### • **Rechnungsergebnis**

Mit GRB vom Februar 2010 wurden Sparvorgaben von Fr. 150'000.00 beschlossen. Diese konnten dank restriktiver Ausgabenpraxis und einer Senkung der Personalausgaben infolge Pensenreduktion eingehalten werden. Fr. 40'000.00 wurden zugunsten der Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie (Transfer Beitrag Museumsnacht) und Fr. 40'000.00 zugunsten der Direktion für Bildung, Soziales und Sport (Projekt Westwind) gesperrt.

#### • **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

#### • **Diverses**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine

#### • **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Genehmigung Reglement über die Spezialfinanzierung betreffend die Förderung des zeitgenössischen Kulturschaffens (Spezialfinanzierungsreglement Kultur; RSFK) durch den Stadtrat.

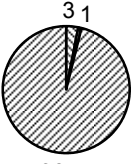
Genehmigung Reglement über die Spezialfinanzierung für Kunst im öffentlichen Raum (im Bereich Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün) (KiöR-Reglement; KiöRR) durch den Stadtrat.

#### • **(Nicht-)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Die Ziel- und Steuerungsvorgaben wurden eingehalten.

## Produktgruppe PG110000 Kulturförderung

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	34'788'039.69	34'546'798.50	34'879'708.38	33'788'235.57	 <ul style="list-style-type: none"> <li>▣ Beiträge Dritter</li> <li>▣ Gebühren und Verkäufe</li> <li>▣ Steuern</li> </ul>
Erlöse	1'452'035.07	979'718.62	1'200'745.84	1'267'788.65	
<b>Nettokosten</b>	<b>33'336'004.62</b>	<b>33'567'079.88</b>	<b>33'678'962.54</b>	<b>32'520'446.92</b>	
Kostendeckungsgrad in %	4.2%	2.8%	3.4%	3.8%	

### Nummer

	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P110010	Grundlagenarbeit / Dienstleistungen	165'070.07	0%	4'680.72	0%	160'389.35	508'269.13	-68%
P110020	Beiträge direkte Förderung	4'636'018.34	13%	818'274.11	56%	3'817'744.23	4'216'329.58	-9%
P110030	Abgeltung Leistungsverträge	29'986'951.28	86%	629'080.24	43%	29'357'871.04	28'954'363.83	1%

### Bemerkungen

Die grosse Abweichung bei den Nettokosten Grundlagenarbeit/Dienstleistungen (P110010) erklärt sich daraus, dass im Vorjahr in diesem Produkt auch die Verzinsung von Investitionsbeiträgen an Dritte (KUBUS Historisches Museum, Sicherheitsmassnahmen Stadttheater etc.) verbucht wurde, während sie im Jahr 2010 richtigerweise dem Produkt Abgeltung Leistungsverträge (P110030) zugeordnet ist. Hier sind auch die Betriebsbeiträge der zugehörigen Subventionsverträge verbucht. Für das Jahr 2010 genehmigte der Stadtrat eine Budgeterhöhung von Fr. 155'000.00 zugunsten der Camerata Bern und genehmigte in einem zweiten Schritt die entsprechende Erhöhung des Verpflichtungskredits für die Jahre 2010 und 2011. Auch der Verpflichtungskredit zugunsten der Dampfzentrale wurde angepasst; hier wurden kostenneutral aus den Mitteln der Förderbeiträge Fr. 284'000.00 pro Jahr integriert. Nach der Genehmigung des Budgets 2010 durch Stadtrat und Stimmvolk erfolgte eine verwaltungsinterne Budgetkürzung, die die Abteilung mit Fr. 150'000.00 betraf. Diese Sparvorgabe konnte eingehalten werden.



## Produktgruppe PG110000 Kulturförderung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Gute Arbeitsbedingungen für Künstlerinnen und Künstler schaffen (P010-P030).
- Ein vielfältiges Angebot guter Veranstaltungen ermöglichen (P020/P030).
- Allen den Zugang zur Kunst öffnen (P020).
- Die kulturelle Tätigkeit von Laien unterstützen (P020).
- Strukturen intensiv nutzen und Zusammenarbeit stärken (P010-P030)
- Hohe Qualität von Neubauten und in der Gestaltung des öffentlichen Raums sichern (P020/P030).

#### Stand der Zielerreichung

Die neuen Subventionsverträge haben sich bewährt, die darin festgehaltenen Leistungsziele wurden eingehalten. Zudem konnten die Institutionen auch strukturell und konzeptionell durch die Abteilung unterstützt werden (P030). Weiter konnten über 400 finanzielle Beiträge direkt an einzelne Kulturschaffende und Gruppen ausbezahlt sowie verschiedene Atelierräume verbilligt an Kulturschaffende vermietet werden (P020).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Fördern des zeitgenössischen Kulturschaffens sowie des Kulturaustauschs in Zusammenarbeit mit Fachkommissionen (P020)	Sparten: Bildende Kunst, Literatur, Film und Video, Musik, Theater und Tanz	Sparten: Bildende Kunst, Literatur, Film und Video, Musik, Theater und Tanz	Sparten: Bildende Kunst, Literatur, Film und Video, Musik, Theater und Tanz	Sparten: Bildende Kunst, Literatur, Film und Video, Musik, Theater und Tanz	Sparten: Bildende Kunst, Literatur, Film und Video, Musik, Theater und Tanz	
2) Fördern des zeitgenössischen Kulturschaffens und des Kulturaustauschs in % der verfügbaren Mittel (Richtwert minimal 10%) (P020)	9.40%	10%	9.90%	8.75%	9.74%	

## Produktgruppe PG110000 Kulturförderung - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl Gesuche nach Geschlecht (P020)	530	659	637	622	
	- davon Frauenanteil	39%	41%	41%	41%	
	2) Anzahl formell unterstützbarer Gesuche (P020)	490	580	570	560	
	3) Anzahl unterstützter Gesuche (P020)	320	403	399	343	
	- davon mit reduziertem Betrag	223	273	243	197	
	- davon Frauenanteil	38%	39%	42%	42%	
	4) Anzahl ermöglichter Projekte als Beitrag zu Integration und Kulturaustausch nach Geschlecht (P020)	93	89	92	42	
	5) Verwaltungsaufwand in % der Mittel (P020)	6.9%	7.3%	7.0%	6.6%	
	6) Realisationsgrad der unterstützten Projekte (P020)	97%	95%	96%	96%	
	7) Anzahl von DESK betreuten Veranstaltungen (P020)	-	-	-	170	Kennzahl wird ab 2008 bei der Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie geführt.

### Bemerkungen

zu Kennzahlen 1 und 3: Der Anteil von Frauen unter den Gesuchstellenden wird seit 2007 erhoben. Bei jeder Eingabe wird angegeben, wie viele Personen in gestalterischer Funktion am Projekt beteiligt sind und wie viele davon Frauen sind. Dies mit folgendem Genauigkeitsgrad: 100% / mehr als 50% / 50% / weniger als 50% / Null%.

## Produktgruppe PG110000 Kulturförderung - Fortsetzung

### Bemerkungen

Es bestehen folgende mehrjährige Leistungsverträge:

Vertragspartner	Vertragsdauer	Vertragssumme 2010		Ist 2010
Stadtheater	2008–2011	9'266'000	*	9'266'000
Berner Symphonie-Orchester	2008–2011	4'926'000	*	4'926'000
Kunstmuseum	2008–2011	2'340'000	*	2'340'000
Kunsthalle	2008–2011	1'200'000		1'200'000
Camerata Bern	2008–2011	400'000		400'000
Interessengem. Neue Musik	2008–2011	30'000		30'000
Schlachthaus Theater	2008–2011	910'000		910'000
Dampfzentrale	2008–2011	1'234'000		1'234'000
WIM	2008–2011	30'000		30'000
Be Jazz	2008–2011	80'000		80'000
Historisches Museum Bern	2008–2011	1'460'000	*	1'460'000
Zentrum Paul Klee	2008–2011	2'149'000	*	2'149'000
auawirleben	2008–2011	220'000		220'000
Einstein Gesellschaft	2008–2011	60'000		60'000
Reitschule	2008–2011	380'000		378'780
Grosse Halle	2008–2011	237'000		235'470
Verein Stadtsaal im Kornhaus	2009–2011	659'000		659'000
Verein Cinéville	2008–2011	170'000		170'000
Lichtspiel	2008–2011	30'000		30'000
Bee Flat	2008–2011	100'000		100'000
Jazzfestival	2008–2011	50'000		50'000
Buskers Festival	2008–2011	100'000		100'000
Beweggrund	2008–2011	30'000		30'000
Tanzaktive Plattform	2008–2011	20'000		20'000
Das Theater an der Effingerstr.	2008–2011	200'000		200'000
Puppenbühne Demenga/Wirth	2008–2011	100'000		100'000
Tojo Theater	2008–2011	50'000		50'000
La Cappella (neu)	2010–2011	150'000		150'000
Robert Walser Stiftung (neu)	2010–2014	100'000		100'000

\* Finanzierungsverbund mit Kanton Bern, Regionsgemeinden und Burgergemeinde

# Denkmalpflege

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	1'193'172.13	1'099'473.70	1'111'012.84	1'133'923.55	Effektive Nettokosten	678'005.73
Erlöse	515'166.40	410'639.70	442'497.00	478'273.35	Budgetierte Nettokosten	688'834.00
<b>Nettokosten</b>	<b>678'005.73</b>	<b>688'834.00</b>	<b>668'515.84</b>	<b>655'650.20</b>	Abweichung	<b>-10'828.27</b>
Kostendeckungsgrad in %	43.2%	37.3%	39.8%	42.2%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG120000	Denkmalpflege	1'193'172.13	100%	515'166.40	100%	678'005.73	668'515.84	1%

### Rückblick

#### • Einleitung

2010 begleitete die städtische Denkmalpflege zahlreiche bedeutende Planungen und Bauvorhaben: In der Altstadt gehörten Projekte und Baustellen am Parlamentsgebäude und am Bundeshaus Ost, der Umbau des Schweizerhofs und des Hotels Goldener Adler, die Sanierung der Christkatholischen Kirche sowie die Mitarbeit an der Projektierung Umbau Burgerspital zu den bedeutendsten Aufgaben. Die Mehrzahl der Baugesuche betraf die Aussenquartiere. Zu den wichtigsten Baustellen gehörten die Sanierung der Bundesbauten im Kirchenfeld (Bundesarchiv, Nationalbibliothek und ehemalige Landestopografie), Umbau und Erneuerung der Schulhäuser Viktoria, Laubegg und Lorraine (nach Brandfall), das Pilotprojekt für die Sanierung der Scheibenhäuser in der Siedlung Tscharnergut sowie Sanierungen von diversen Wohnbauten (beispielsweise Obstbergweg 2, Gutenbergstrasse 4, Schönburgstrasse 43). In verschiedenen Wettbewerben (Eidgenössisches Zeughaus Papiermühlestrasse, grosses Schulhaus Länggasse, Direktion für Finanzen, Personal und Informatik, Schwanengasse 14, Schulanlage Rossfeld) nahm die Denkmalpflege ihre Expertenrolle wahr. Viele Bauvorhaben werden in einer frühen Planungsphase von den Eigentümerschaften oder den Architektur- und Planungsbüros mit der Denkmalpflege vorbesprochen, was das Bewilligungsverfahren verkürzt und das Verständnis für die denkmalpflegerischen Belange fördert.

Im Berichtsjahr konnten die vollständige Digitalisierung der Bauinventare abgeschlossen werden. Alle Inventare sind nun auf der Homepage der Denkmalpflege abrufbar. Auch die Geschichte sämtlicher Quartiere kann abgerufen werden. Damit schafft die Denkmalpflege maximale Transparenz und stellt Bauwilligen und Forschenden optimale Grundlagen zur Verfügung. Im Dezember fand die Verleihung des Jost-Hartmann-Preises in Anwesenheit von Frau Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf statt. Diese Auszeichnung würdigt herausragende Restaurierungen in der Altstadt. Erstmals wurde zu diesem Anlass eine kleine Publikation erstellt, welche auf grosses Interesse stiess.

Die Denkmalpflege hat im Jahr 2010 über 60 Beitragsgesuche für denkmalpflegegerechte Sanierungen vermittelt. Denkmalpflegerische Sanierungsbeiträge unterstützen primär das spezialisierte Gewerbe und leisten einen Beitrag zur lokalen und regionalen Wirtschaftsförderung. Gemäss unabhängigen Studien lösen diese Beiträge Folgeinvestitionen im Baugewerbe im Bereich des 8- bis 10-fachen Volumens aus. An den zugesicherten Beiträgen in der Höhe von über einer Million Franken beteiligte sich vor allem der Kanton (Lotteriefonds und ordentliche Budgetbeiträge); die Stadt stellte einen vergleichsweise bescheidenen Betrag von rund 150'000 Franken zur Verfügung.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Dank dem sparsamen Umgang mit den finanziellen Ressourcen und zahlreichen Eigenleistungen konnte das Budget, trotz den Mehraufwendungen für die Publikation zum Jost-Hartmann-Preis, eingehalten werden. Wie in den Vorjahren leistete der Kanton an die Arbeit der städtischen Denkmalpflege einen Beitrag von Fr. 250'000.00. Der Sparauftrag des Gemeinderats konnte eingehalten werden (vergleiche auch Übersicht).

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Die Anzahl bearbeiteter Baugesuche und Beratungen auf den Baustellen war mit knapp 1'400 Augenscheinen im Berichtsjahr sehr hoch. Mit (umgerechnet) rund 2,5 Vollzeitstellen in der Bauberatung (das heisst 630 Arbeitstagen pro Jahr) wurden über 350 Baugesuche und Voranfragen beantwortet und die entsprechenden Bauvorhaben in der Ausführungsphase fachlich begleitet.

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Die Digitalisierung der Bauinventare wurde im Berichtsjahr abgeschlossen. Das vollständige Bauinventar ist im Internet (inkl. Volltextsuche) abrufbar.

- **(Nicht-)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

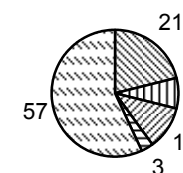
Die Ziel- und Steuerungsvorgaben wurden eingehalten.

## Produktgruppe PG120000 Denkmalpflege

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	1'193'172.13	1'099'473.70	1'111'012.84	1'133'923.55
Erlöse	515'166.40	410'639.70	442'497.00	478'273.35
<b>Nettokosten</b>	<b>678'005.73</b>	<b>688'834.00</b>	<b>668'515.84</b>	<b>655'650.20</b>
Kostendeckungsgrad in %	43.2%	37.3%	39.8%	42.2%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- ▣ Beiträge Dritter
- ▤ Gebühren und Verkäufe
- ▥ Interne Verrechnungen
- ▦ Spezialfinanzierung
- ▧ Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P120010 Baugesuche / Restaurierungen	981'985.26	82%	421'674.47	82%	560'310.79	462'879.35	21%
P120020 Grundlagenarbeit	211'186.87	18%	93'491.93	18%	117'694.94	205'636.49	-43%

### Bemerkungen

Die Rechnungsergebnisse werden in der Übersicht kommentiert.

## Produktgruppe PG120000 Denkmalpflege - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Schutz und Pflege der Altstadt und der im Bauinventar enthaltenen Objekte in den Aussenquartieren durch Begleitung von Umbauten und Restaurierungen. Erhalt des UNESCO-Labels als einzige Schweizer Stadt auf der Liste der UNESCO-Weltkulturgüter (P010).
- Erstellen, Nachführen und Überarbeiten des Bauinventars in der Altstadt und den Quartieren. Dokumentation der denkmalpflegerischen Arbeit an den Inventarobjekten, Archivierung und gezielte Öffentlichkeitsarbeit (P020).

#### Stand der Zielerreichung

- Die intensive denkmalpflegerische Begleitung von Bauvorhaben leistete einen wichtigen Beitrag zur Pflege des historischen Ortsbildes in der Altstadt und den Aussenquartieren. Trotz knapper personeller Ressourcen konnte die Denkmalpflege diese Aufgabe erfolgreich erfüllen (P010).
- Sonderleistungen erforderte die Verleihung des Dr. Jost Hartmann-Preises und die räumliche Reorganisation des Archivs (nach Auszug des Stadtarchivs aus dem Erlacherhof).
- Die Digitalisierung der Bauinventare konnte abgeschlossen werden, das vollständige Inventar ist allen Interessierten im Internet zugänglich. Auffallend ist die markante Zunahme der Archivanfragen. Studierende, Forschende, Bauwillige und Architekturbüros wünschen vermehrt Auskünfte aus dem Archiv der Denkmalpflege (P020).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Durchschnittliche Bearbeitungsdauer pro Baugesuch (P010)	-	siehe Kommentar	siehe Kommentar	siehe Kommentar	1.2 Tage	Die Steuerungsvorgabe ist ab 2008 nicht mehr aussagekräftig. Sie ist ab dem Jahr 2010 durch die Steuerungsvorgabe «Anzahl gutgeheissener Beschwerden gegen die Denkmalpflege in erster Instanz» ersetzt worden.
2) Anzahl gutgeheissener Beschwerden gegen die Denkmalpflege in erster Instanz (P010)	0	0	-	-		- Neue Steuerungsvorgabe ab 2010



## Produktgruppe PG120000 Denkmalpflege - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl Augenscheine / Beratungen (P010)	1'394	1'457	1'520	1'536	
	2) Anzahl bearbeitete Baugesuche (P010)	351	332	322	343	
	3) Anzahl Baugesuche Denkmalpflege an gesamten Baugesuchen (P010)	351 von 794	332 von 734	322 von 716	343 von 669	
	4) Anzahl Einwände im Baubewilligungsverfahren (P010)	47	28	46	41	
	5) Anzahl gutgeheissene Beschwerden gegen Denkmalpflege in erster Instanz (P010)	0	0	0	1	
	6) Anzahl bewilligte Subventionsgeschäfte (P010)	67	68	40	61	
	7) Anzahl Abbrüche von Inventarobjekten (P010)	0	3	0	0	
	8) Anzahl externe Gutachten (P010)	3	3	8	9	
	9) Anzahl erteilte Auskünfte aus dem Archiv (P020)	338	148	126	155	
	10) Öffentlichkeitsarbeit (Publikationen, Führungen, Vorträge) (P020)	25	33	22	11	
	11) Anzahl Beschwerden (P010)	1	-	-		Neue Kennzahl ab 2010, gemäss - Beschluss Stadtrat

### Bemerkungen

zu den Kennzahlen 2 und 3: Die Anzahl Baugesuche (inklusive Voranfragen) mit denkmalpflegerischer Fragestellung liegt im Bereich der Vorjahre. Etliche kleinere Bauvorhaben konnten dank frühzeitiger Absprache mit der Denkmalpflege ohne Baubewilligungsverfahren durchgeführt werden.

zu den Kennzahlen 5 und 11: Die einzige Beschwerde gegen einen Entscheid der Denkmalpflege (Kennzahl 11) wurde in erster Instanz abgewiesen (Kennzahl 5).

# Abteilung Stadtentwicklung

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	2'335'335.64	2'418'704.74	2'395'086.26	2'089'347.13	Effektive Nettokosten	2'297'948.99
Erlöse	37'386.65	36'045.16	68'834.45	62'777.25	Budgetierte Nettokosten	2'382'659.58
<b>Nettokosten</b>	<b>2'297'948.99</b>	<b>2'382'659.58</b>	<b>2'326'251.81</b>	<b>2'026'569.88</b>	Abweichung	-84'710.59
Kostendeckungsgrad in %	1.6%	1.5%	2.9%	3.0%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG130100	Stadtentwicklung und Statistik	2'335'335.64	100%	37'386.65	100%	2'297'948.99	2'326'251.81	-1%

### Rückblick

#### • Einleitung

##### *Projekte Stadtentwicklung*

2010 wurden zahlreiche Projekte begleitet, welche die räumliche Stadtentwicklung unterstützen, so etwa die Standortabklärung für den Campus der Berner Fachhochschule, das Migros-Provisorium im Breitenrainquartier oder die Neunutzung diverser Areale (beispielsweise Areal Credit Suisse an der Weltpoststrasse). Im Rahmen des kantonalen Wettbewerbs Entwicklungsschwerpunkt (ESP) Wohnen wurde das Projekt Warmbächliweg/Kehrichtverbrennungsanlage (KVA) eingereicht. Die Planung wurde mit einem Preis ausgezeichnet. Im Berichtsjahr wurden verschiedene wissenschaftliche Grundlagenstudien verfasst (beispielsweise Neubauquartier Weissenstein-Neumatt, Steuereinnahmen in Neubausiedlungen). Im Sinne einer Marketingmassnahme wurde mit der Erarbeitung einer Informations- und Dokumentationsbroschüre zur Stadt Bern begonnen. Sie wird im Jahr 2011 vorliegen.

##### *Förderung Wohnbautätigkeit*

Der vom Gemeinderat im Januar genehmigte Bericht Wohnstadt Bern 2012 wurde an der Medienkonferenz vom 18. März 2010 der Öffentlichkeit vorgestellt. Ziel des Berichts Wohnstadt Bern 2012 ist es, die Handlungsmöglichkeiten des Gemeinderats in der Wohnbauförderung bis zum Jahr 2012 aufzuzeigen. Die Prüfungen und Konkretisierungen der Handlungsmöglichkeiten wurden an die Hand genommen. Die Wohnstadt Bern und die Stadtberner Wohnbauprojekte wurden an verschiedenen Anlässen und Veranstaltungen, im Newsletter Wohnstadt Bern und über die Wohnstadt-Homepage thematisiert. Der Auftritt der Abteilung Stadtentwicklung an der Eigenheimmesse Bern und das Wohnstadt-Event im Zentrum Paul Klee stiessen wiederum auf reges Interesse bei den Besucherinnen und Besuchern. Auch im Berichtsjahr wurden zahlreiche Wohnbauprojekte begleitet und betreut und die Kontakte mit Investorinnen und Investoren, Architektinnen und Architekten sowie Bauherrschaften verstärkt. Mit Neubauten, Umbauten und Umnutzungen wurde das Wohnungsangebot in Bern quantitativ und qualitativ ausgebaut. Im Jahr 2010 wurden 265 Wohnungen neu gebaut. Im Bau befinden sich Ende 2010 960 Wohnungen. Geplant sind Projekte mit weiteren total zirka 850 Wohnungen. Die Abteilung arbeitete massgeblich an der Abstimmungsbotschaft zur Planung Holligen/Mutachstrasse mit.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### *Aussenbeziehungen und Politisches Controlling*

Der Schwerpunkt lag im Aufbau und in der Organisation des Vereins Hauptstadtregion Schweiz in Zusammenarbeit mit dem Kanton Bern. Die Abteilung Stadtentwicklung hatte in diesem Projekt die Federführung für die Stadt Bern. Die Gründungsversammlung fand am 2. Dezember 2010 statt. 5 Kantone, 17 Gemeinden und 3 regionale Organisationen sind dem Verein beigetreten. Der Verein zielt auf eine bessere Positionierung der Hauptstadtregion im nationalen Kontext. Die Courant-normal-Geschäfte (Dossierbetreuung der regionalen, überregionalen und nationalen Organisationen, Mitarbeit beim Aufbau der Regionalkonferenz Bern-Mittelland, geschäftsspezifische Kontaktpflege des Gemeinderats mit den Stadtberner Mitgliedern des Grossen Rates sowie des National- und des Ständerats, Treffen mit Gemeinden im Kanton Bern, Nachbarschaftstreffen etc.) wurden wie bisher weitergeführt.

Politisches Controlling: Das Jahresreporting 2010 zu den Legislaturrichtlinien 2009-2012 und das Reporting der Strategie Bern 2020 verliefen ordnungsgemäss.

#### *Dienstleistungen Statistik*

Neben der Umsetzung des Statistikprogramms bildeten die folgenden Arbeiten Schwerpunkte: Weiterentwicklung und Aktualisierung des Monitorings der sozialräumlichen Stadtentwicklung, Vorbereitungsarbeiten zur Volkszählung 2010. Neben den periodisch erscheinenden Publikationen veröffentlichten die Statistikdienste Kurzberichte zu den folgenden Themen:

- Gemeindewahlen 2008 - Wahlbeteiligung in der Stadt Bern
- Schülerprognosen der städtischen Volksschulen Bern
- Prognosen der Bevölkerung 65+ und 80+ für die Stadt Bern

Die Statistikdienste nahmen auch Beratungsmandate für die Direktion für Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün (TVS) (Verkehrsbericht) und die Direktion für Bildung, Soziales und Sport (BSS) (Sozialindex, Schülerprognose, Bevölkerungsprognosen) wahr.

#### • **Rechnungsergebnis**

Der in der Übersicht erwähnte Nachkredit von Fr. 180'000.00, den der Gemeinderat für die Aufbauphase der Hauptstadtregion Schweiz (HSRS) gesprochen hat, wurde nicht beansprucht, weil die mit der Gründung verbundenen Kosten geringer ausfielen als angenommen und im 2010 noch keine inhaltlichen Projekte lanciert worden sind. Das Rechnungsergebnis ist zusätzlich positiv ausgefallen, weil die Kosten für die Volkszählung 2010 niedriger waren als erwartet, der Umzug der Statistikdienste kostengünstig realisiert worden ist und im Berichtsjahr in der Abteilung keine Praktika durchgeführt wurden. Der Sparauftrag des Gemeinderats konnte eingehalten werden (vergleiche auch Übersicht).

#### • **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

#### • **Diverses**

Keine

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Weiterführung der stadtinternen Projektleitung Hauptstadregion Schweiz.

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

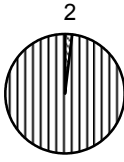
Die Statistikdienste wirkten in Arbeitsgruppen auf Bundes-, Kantons- und Stadtebene zur Vorbereitung und Umsetzung der 2006 verabschiedeten, beziehungsweise bearbeiteten Rechtsgrundlagen zur Harmonisierung amtlicher Register, zur eventuellen Einführung einer Wohnungsnummerierung sowie zur Volkszählung 2010 mit.

- **(Nicht-)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Ziel- und Steuerungsvorgaben wurden eingehalten.

## Produktgruppe PG130100 Stadtentwicklung und Statistik

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	2'335'335.64	2'418'704.74	2'395'086.26	2'089'347.13	 <p>2 98</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	37'386.65	36'045.16	68'834.45	62'777.25	
<b>Nettokosten</b>	<b>2'297'948.99</b>	<b>2'382'659.58</b>	<b>2'326'251.81</b>	<b>2'026'569.88</b>	
Kostendeckungsgrad in %	1.6%	1.5%	2.9%	3.0%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P130110	Projekte Stadtentwicklung	311'316.87	13%	3'028.54	8%	308'288.33	208'678.74	48%
P130120	Förderung Wohnbautätigkeit	382'523.19	16%	3'533.28	9%	378'989.91	352'408.66	8%
P130130	Aussenbeziehungen und Politisches Controlling	463'158.42	20%	3'028.48	8%	460'129.94	538'934.52	-15%
P130210	Dienstleistungen Statistik	1'178'337.16	50%	27'796.35	74%	1'150'540.81	1'226'229.89	-6%

### Bemerkungen

Im Produkt Projekte Stadtentwicklung (P130110) sind die Kosten gestiegen, da seit dem Berichtsjahr konsequent alle Aufwendungen, die nur indirekt mit Wohnbauprojekten in Zusammenhang stehen, auf dieses Produkt gebucht wurden. Insbesondere die verwaltungsinterne Begleitung von Planungsgeschäften (z. B. Planung Holligen oder die Aufbereitung von Standorten für die Berner Fachhochschule), aber auch diverse Studien zum Stadtmonitoring führten zu einer höheren Stundenbelastung. Zudem wurden einzelne, klar städtisch ausgerichtete Teilaufgaben aus dem Projekt Hauptstadtregion Schweiz auf dieses Produkt gebucht.

Bei der Förderung der Wohnbautätigkeit sind die Kosten infolge der Prüfung und Konkretisierung der Handlungsmöglichkeiten zur Wohnbauförderung aus dem Bericht Wohnstadt 2012 leicht angestiegen (P130120).

Im Produkt Aussenbeziehungen und Politisches Controlling (P130130) fielen die Kosten niedriger aus als im Vorjahr (keine Kosten für die Erarbeitung der Strategie Bern 2020, der Legislaturrichtlinien 2009-2012 des Gemeinderats und der Studie zum Raumkonzept).

Die Aufwendungen für Dienstleistungen Statistik (P130210) haben im Berichtsjahr abgenommen, weil im Vorjahr die Investitionen für die Volkszählung 2000 vollständig abgeschrieben worden sind, was die Rechnung im Berichtsjahr entlastet.

## Produktgruppe PG130100 Stadtentwicklung und Statistik - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Erheben, Aufbereiten und Zugänglichmachen statistischer Informationen und Grundlagen über die wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklung der Stadt Bern (P210).
- Aufbereiten von Informationen und Grundlagen zuhanden des Gemeinderats (P130/P210), damit dieser die internen Steuerungsprozesse (Legislaturrichtlinien) sowie die externen Steuerungsprozesse (Interessenwahrung gegen aussen) optimal wahrnehmen kann.
- Initiieren, Unterstützen und Realisieren von Massnahmen und Bestrebungen zur Sicherung und Förderung der Lebensqualität gemäss Legislaturrichtlinien (Schwerpunkt «Lebensqualität in Bern»), insbesondere im Bereich Wohnbauförderung (P110/P120/P210).
- Initiieren, Begleiten und Koordinieren von Massnahmen zur besseren politischen Positionierung der Stadt Bern im regionalen, kantonalen und nationalen Kontext (P110/P130/P210).

#### Stand der Zielerreichung

- Aufbau und Nutzbarmachen diverser stadtentwicklungsrelevanter Daten und Grundlagen (Monitoring zur sozialräumlichen Stadtentwicklung, Bevölkerungsentwicklung, Vorarbeiten Volkszählung 2010) (P210/P110).
- Begleiten des Jahresreportings 2010 zu den Legislaturrichtlinien 2009-2012 und des Reportings der Strategie Bern 2020 (P130).
- Prüfen und konkretisieren der Handlungsmöglichkeiten zur Wohnbauförderung aus dem Bericht Wohnstadt 2012 (P120).
- Begleiten von Wohnbau- und anderen Bauprojekten, insbesondere Standortabklärungen, und Beantwortung diverser Anfragen Dritter (P110/P120).
- Aufbau, Organisation und Gründung des Vereins Hauptstadtregion Schweiz mit 5 Kantonen, 17 Gemeinden und 3 regionalen Organisationen (P130).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Durchführung der bestellten Erhebungen (P210)	100%	100%	100%	100%	100%
2) Aktualisierung Internetauftritt 14-täglich (P110–P210)	100%	100%	100%	100%	100%

## Produktgruppe PG130100 Stadtentwicklung und Statistik - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	1) Anzahl begleitete Projekte zur nachhaltigen Stadtentwicklung (P110/P120)	53	84	78	61 siehe Bemerkungen
	2) Anzahl Referate und Stellungnahmen (P110/P120/P130/P210)	73	81	99	113 siehe Bemerkungen
	3) Anzahl Kontakte mit Bauwilligen / Investoren (P120)	385	261	291	289 siehe Bemerkungen
	4) Anzahl Massnahmen zur besseren Information über die stadtbernerische Wohnbautätigkeit und zum Aufbau von Netzen (P120)	93	85	86	79 siehe Bemerkungen
	5) Anzahl betreute aussenpolitische Trägerschaften und wichtige politische Geschäfte (P130)	25	28	33	42 siehe Bemerkungen
	6) Anteil Produktion (P210)	33%	37%	28%	Konzipieren von Erhebungen, Sammeln und Aufbereiten von Daten
	7) Anteil Diffusion (P210)	47%	46%	57%	Auswerten und Zur-Verfügung-Stellen von 51% Daten und Ergebnissen
	8) Anteil Analyse / Beratung (P210)	20%	17%	16%	14%
	9) Anzahl Aufträge extern (P210)	342	-	-	- Neue Kennzahl ab 2010
	10) Anzahl Aufträge verwaltungsintern (P210)	223	-	-	- Neue Kennzahl ab 2010
	11) Anzahl Aufträge Gemeinderat (P210)	13	-	-	- Neue Kennzahl ab 2010

### Bemerkungen

zu Steuerungsvorgabe 1: Bei Privatpersonen und Unternehmen wurden folgende Erhebungen durchgeführt: Zählung der leer stehenden Wohnungen, Zählung der leer stehenden Arbeitsräume, Erhebung der Wohnungsmietpreise. Über die Publikationen gibt Band 3 des Jahresberichts Auskunft.



## Produktgruppe PG130100 Stadtentwicklung und Statistik - Fortsetzung

### Bemerkungen

zu Kennzahl 1: Aufgeführt sind lediglich diejenigen Projekte, an denen im Berichtsjahr aktiv und über eine längere Zeit gearbeitet wurde, sowie diejenigen Aufgaben zur Stadtentwicklung allgemein, die federführend wahrgenommen wurden. Nicht einbezogen sind Projekte, die lediglich «passiv» oder punktuell betreut wurden (sporadisches Nachfragen bei Wohnbauprojekten, Vernehmlassungen oder Einzelabklärungen). Siehe auch Liste "Anzahl gemeinsame Stadtentwicklungsprojekte mit angrenzenden Gemeinden" Statistik Band 3.

zu Kennzahl 2: Es wurden 35 Referate und 38 verwaltungsinterne und -externe Stellungnahmen verfasst; nicht einberechnet sind dabei Stellungnahmen zu Gemeinderatsgeschäften oder zu Courant-normal-Geschäften (beispielsweise Betreuung der Dossiers Verein Region Bern).

zu Kennzahl 3: Die Kontakte wurden auf Grund des Stadtratsbeschlusses vom 11. September 2008 im Berichtsjahr neu in vier Kategorien aufgeteilt: 54 Kontakte mit Investorinnen und Investoren (14%), 86 Kontakte mit Projektverantwortlichen (22%) (Architektinnen und Architekten / Vermarktende), 61 politische Kontakte (16%) (Gemeinderat, Stadtrat, Grossrat, Schweizerischer Verband Wohnungswesen, Interessensverbände), 184 allgemeine Kontakte (48%) (Private, Grundeigentümerinnen/Grundeigentümer, Abonnenten/Abonnentinnen Newsletter Wohnstadt Bern).

zu Kennzahl 4: Auf Grund des Stadtratsbeschlusses vom 11. September 2008 werden hier die Massnahmen detailliert aufgeführt: Auftritt an der Eigenheimmesse Bern, Ausgabe von drei Newslettern Wohnstadt Bern und deren zwei Spezialausgaben, Ausbau und Aktualisierung der Internetseite [www.bern.ch/wohnstadt](http://www.bern.ch/wohnstadt), Wohnstadt-Event, Erarbeitung eines Plans mit Wohnbauten gemeinnütziger Wohnbauträger, Durchführung der Medienkonferenzen "Bericht Wohnstadt Bern 2012" und "Wohnungsbau: mehr Familien, höhere Steuererträge", diverse Medienanfragen und Interviews, Einsitznahmen in Kommissionen und Arbeitsgruppen (siehe auch Liste "Kommissionen und Arbeitsgruppen mit Vertretung der Abteilung Stadtentwicklung" Statistik Band 3).

zu Kennzahl 5: Von den aufgeführten Arbeiten entfallen 14 auf die kontinuierliche Mitarbeit in Organisationen oder Trägerschaften und 11 auf wichtige Projekte.

zu Kennzahlen 6, 7, 8: Gegenüber dem Vorjahr ist der Anteil der Diffusion praktisch unverändert, während der Anteil für Analyse/Beratung zu Lasten der Produktion leicht erhöht werden konnte. Es zeigt sich, dass Investitionen in die Produktion der Daten (Aufbau Stadtmonitoring, Neugestaltung Kleinquartiere) erste Früchte tragen und zu einer zunehmenden Tätigkeit im Bereich Analyse/Beratung führen.

zu Kennzahlen 9, 10, 11: Gezählt wurden alle Anfragen, die eine statistische Auskunft erforderten. Interne Anfragen sind Anfragen aus anderen Dienststellen der Stadtverwaltung. Anfragen aus dem Stadtrat werden zu den externen Anfragen gezählt, weil sie nicht in die anderen beiden Kategorien passen. Die Bearbeitungsdauer der Anfragen variiert beträchtlich. Sie erstreckt sich von 5 Minuten bis zu mehr als einem Tag.

# Bauinspektorat

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	4'403'184.49	4'349'375.92	5'131'537.23	4'584'065.36	Effektive Nettokosten	1'113'794.99
Erlöse	3'289'389.50	2'446'716.64	3'357'098.95	3'104'286.15	Budgetierte Nettokosten	1'902'659.28
<b>Nettokosten</b>	1'113'794.99	1'902'659.28	1'774'438.28	1'479'779.21	Abweichung	-788'864.29
Kostendeckungsgrad in %	74.7%	56.3%	65.4%	67.7%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG150000	Baurechtliche Bewilligungsverfahren / Vorfragen	3'834'872.73	87%	3'225'034.40	98%	609'838.33	1'183'091.14	-48%
PG150100	Beschwerden / Widerrechtliches Bauen	152'445.73	3%	39'409.72	1%	113'036.01	153'542.38	-26%
PG150200	Baurechtliche Auskünfte und Stellungnahmen / Archiv	415'866.03	9%	24'945.38	1%	390'920.65	437'804.76	-11%

### Rückblick

#### • Einleitung

Im Berichtsjahr wurden 911 Baugesuche eingereicht. Dieselbe Anzahl Baugesuche konnte abschliessend behandelt werden. Dies entspricht einem Rekord, sowohl der Eingänge (2009: 789), aber insbesondere auch der entschiedenen Gesuche (2009: 631). Bei den Eingängen ist darauf hinzuweisen, dass aufgrund der neuen Gesetzgebung auch Aussenbestuhlungen sowie Reklamegesuche neu im Baubewilligungsverfahren erledigt werden. Zur Anzahl entschiedener Gesuche ist anzumerken, dass einige ältere Baugesuche abgeschrieben werden konnten. Der reale Zuwachs der entschiedenen Gesuche entspricht einer Steigerung gegenüber dem letzten Jahr von rund 15%. Aufgrund der höheren Anzahl entschiedener Gesuche sowie einiger grosser Projekte stiegen auch die Gebühreneinnahmen (+17%). Folgende Grossprojekte (Bausumme über 40 Mio. Franken) konnten im Berichtsjahr bewilligt werden: Neubau Post, Schanzenstrasse; Neubau Überbauung Murtenstrasse, Murtenstrasse 143; Neubau Postfinance, Mingerstrasse 20; Sanierung und Umbau Burgerspital, Bubenbergrplatz 4; Abbruch und Neubau der Siedlung Brunnmatt-Ost, Schwarztorstrasse 102.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Das Bauinspektorat verzeichnet ein sehr gutes Rechnungsergebnis: Die Nettokosten liegen um rund 780'000 Franken unter den Budgetvorgaben. Die Erträge bestehen nach Abzug der Erlöse aus der Spezialfinanzierung zu 95% aus Gebühren (Bauentscheide, Plakatreklame, WErG-Entscheide [Gesetz über die Erhaltung von Wohnraum], Reklamen und Voranfragen). Die Gebühreneinnahmen betragen rund 600'000 Franken mehr als budgetiert. Es fällt auf, dass nicht nur die Erträge höher als budgetiert ausgefallen sind, sondern auch die Bruttokosten. Hier gilt es zu beachten, dass gegenüber dem Voranschlag ein Mehrbetrag von rund 247'000 Franken in Form von Einlagen in Spezialfinanzierungen (Ersatzabgaben für Parkplätze und Zivilschutzanlagen) belastet wurde. Derselbe Betrag ist aber auch bei den Erträgen enthalten und ist deshalb bei den Nettokosten neutral. Es sind zudem Minderkosten von rund 170'000 Franken zu verzeichnen.

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

*Personelles und Organisation*

Seit dem 1. November 2009 leitet Martin Baumann das Bauinspektorat. Auf diesen Zeitpunkt wurde die Dienststelle auch reorganisiert. Die im Jahre 2009 eingestellten drei neuen Sachbearbeiter im Baubewilligungsverfahren und in der Baukontrolle konnten im Berichtsjahr nun produktiv zum guten Ergebnis beitragen. Seit August 2010 bildet die Dienststelle neu wieder Lernende im kaufmännischen Bereich aus. Insgesamt besteht das Bauinspektorat aus 22 Mitarbeitenden und einer bzw. einem Lernenden.

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

Neues kantonales Baugesetz, Inkraftsetzung auf den 1. September 2009:

Mit dem neuen kantonalen Baugesetz wurde das bewährte, rasche und einfache Reklameverfahren für die Bewilligung von Reklamen abgeschafft. Deshalb wurden im Berichtsjahr 84 Baugesuche betreffend Reklamen mehr eingereicht als im Vorjahr.

Abschaffung des kantonalen Gesetzes über die Wohnraumerhaltung:

Ende 2011 wird das kantonale Gesetz über die Wohnraumerhaltung (WErG) abgeschafft. Dementsprechend wird es das WErG-Bewilligungsverfahren nicht mehr geben. Eine kommunale Ersatzlösung ist in Arbeit. Dabei soll neu der Wohnraumschutz im Rahmen des Baubewilligungsverfahrens erfolgen. Das Produkt "Gesuche gemäss WErG" (P150030) wird daher für das Jahr 2012 hinfällig werden.

#### • (Nicht-)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

Sämtliche Zielvorgaben konnten eingehalten werden.

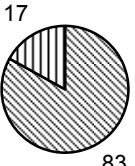
Die Steuerungsvorgabe bei der Produktgruppe Baurechtliche Bewilligungsverfahren / Voranfragen (PG150000) konnte nun aufgrund des neuen Moduls der Software zum zweiten Mal erhoben werden. Die Bearbeitung des Baugesuchs durch das Bauinspektorat mit Einspracheverfahren und Verfahren vor dem Regierungsrat sollte bei 90% der Gesuche maximal 180 Tage dauern. Auch in diesem Jahr konnte diese Steuerungsvorgabe nicht eingehalten werden. Die Bearbeitungsdauer von 180 Tagen wurde bei 76% aller bearbeiteten Baugesuche eingehalten (Steuerungsvorgabe: 90%). Die relativ lange Dauer des Verfahrens ist auf die Zunahme der Anzahl der zu behandelnden Baugesuche (2009: 631; 2010: 911) zurückzuführen. Die zur Verfügung stehende Kapazität der Sachbearbeiter im Baubewilligungsverfahren reichte nicht aus, um diese Anzahl Baugesuche innerhalb der vorgegebenen Frist zu behandeln. In rund 25% der Verfahren, in welchen das Regierungsratthalteramt Leit- und Bewilligungsbehörde ist, hängt die Dauer des Gesamtverfahrens zudem von den Kapazitäten des Regierungsratthalteramts ab.

Die Steuerungsvorgabe der Produktgruppe Beschwerden / Widerrechtliches Bauen (PG150100) von 100% wurde erreicht.

Die Steuerungsvorgabe von 20% für die Produktgruppe Baurechtliche Auskünfte und Stellungnahmen / Archiv (PG150200) wurde dieses Jahr erstmals erreicht.

## Produktgruppe PG15000 Baurechtliche Bewilligungsverfahren / Voranfragen

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	3'834'872.73	3'744'241.59	4'435'883.94	3'946'957.13	 <p>17 83</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	3'225'034.40	2'395'122.16	3'252'792.80	3'038'219.51	
<b>Nettokosten</b>	609'838.33	1'349'119.43	1'183'091.14	908'737.62	
Kostendeckungsgrad in %	84.1%	64.0%	73.3%	77.0%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P150010	Baugesuche	3'718'915.22	97%	3'084'949.18	96%	633'966.04	1'121'578.30	-43%
P150020	Plakatreklamegesuche	48'966.17	1%	111'271.65	3%	-62'305.48	32'425.82	-292%
P150030	Gesuche gemäss WErG	13'945.05	0%	8'600.77	0%	5'344.28	10'673.69	-50%
P150040	Reklamegesuche	20'331.16	1%	12'081.93	0%	8'249.23	-18'656.78	-144%
P150050	Voranfragen	32'715.13	1%	8'130.87	0%	24'584.26	37'070.11	-34%

### Bemerkungen

Die Nettokosten sind gegenüber dem Vorjahr deutlich gesunken und liegen um rund 740'000 Franken unter den budgetierten Werten. Dies ist ertragsseitig darauf zurückzuführen, dass im Jahr 2010 280 Baugesuche (davon 84 neue Gesuche betreffend Reklame) mehr behandelt und in Rechnung gestellt werden konnten als im Jahr 2009. Der Grund dafür liegt darin, dass alle Stellen des Teams Baubewilligungsverfahren besetzt sind. Darüber hinaus konnten 5 grosse Gesuche (Bausumme über 40 Mio. Franken) in Rechnung gestellt werden, bei denen das Aufwand- und Ertragsverhältnis deutlich besser ist als bei kleineren Gesuchen. Dies führte dann auch zu einem Anstieg der Gebühren für Amtshandlungen von rund 608'000 Franken. Daher sind auch die Nettokosten beim Produkt Baugesuche (P150010) deutlich gesunken.

Das Produkt Plakatreklame (P150020) und das Produkt Reklamegesuche (P150040) müssen zusammen betrachtet werden. Seit 2010 werden alle neuen Reklamegesuche über das Produkt Plakatreklame gebucht, da seit September 2009 dafür ein Baugesuch notwendig ist. Daraus ergibt sich die Abweichung gegenüber dem Vorjahr.

Beim Produkt Gesuche gemäss WErG (P150030) konnten die Nettokosten dank weniger Sitzungen der internen Arbeitsgruppe gesenkt werden.

Der Aufwand für das Produkt Voranfragen (P150050) ist gesunken, da weniger Voranfragen eingegangen sind und diese gegenüber denjenigen des Vorjahres durchschnittlich mit einem geringeren Aufwand zu beantworten waren.

## Produktgruppe PG15000 Baurechtliche Bewilligungsverfahren / Voranfragen -

Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Sicherstellen der Einhaltung der bau- und umweltrechtlichen Vorschriften bei Bau- und Reklamegesuchen und Voranfragen (P010–P040).
- Ausgewogenes Wohnungsangebot im Verhältnis zur Nachfrage und zur Zahl der Arbeitsplätze (P030).
- Kompetente Auskunft in geeigneter Form bei baurechtlich komplizierten Bauvorhaben oder bei unklarer Rechtslage (P050).

#### Stand der Zielerreichung

Ziele erreicht: Die Vorschriften werden bei Bau- und Reklamebewilligungsverfahren korrekt angewandt. Die Baubewilligungen weisen eine gute Qualität auf. Dies zeigt sich insbesondere in der kleinen Anzahl Beschwerdefälle (2), die im Jahr 2010 gegen die Stadt entschieden wurden (P010–P040).  
Auch die Auskünfte bei baurechtlichen und baupolizeilichen sowie verfahrenstechnischen Fragen werden kompetent erteilt und werden von den Gesuchstellenden geschätzt (P050).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Fristeinhaltung Baugesuche (P010)	76%	90%	79%	-	-	

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Baugesuche (P010)	911	631	804	753	
2) Kostendeckungsgrad Baugesuche (P010)	82%	73%	75%	83%	
3) Durchschnittliche Bearbeitungsdauer Baugesuche (P010)	129	150	-	-	Bearbeitungsdauer Bauinspektorat und - Regierungsstatthalteramt
4) Anzahl unvollständig eingereichte Baugesuche (P010)	384	209	-	-	
5) Anzahl Plakatreklamegesuche (P020)	106	14	25	34	neu inklusive Reklamengesuche

## Produktgruppe PG15000 Baurechtliche Bewilligungsverfahren / Voranfragen -

Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	6) Kostendeckungsgrad Plakatreklamegesuche (P020)	178%	21%	174%	103% neu P020 und P040 zusammen
	7) Anzahl WErG-Gesuche (P030)	23	31	25	39
	8) Kostendeckungsgrad WErG-Gesuche (P030)	61%	48%	39%	48%
	9) Anzahl Reklamegesuche (P040)	-	147	170	157 vgl. Bemerkung zu Kennzahl 5
	10) Kostendeckungsgrad Reklamegesuche (P040)	-	139%	184%	157% vgl. Bemerkung zu Kennzahl 6
	11) Anzahl Voranfragen (P050)	47	79	73	74
	12) Kostendeckungsgrad Voranfragen (P050)	24%	25%	31%	31%

### Bemerkungen

zu Kennzahl 3: Nach der Bereinigung der Unterlagen dauert im Durchschnitt das Baubewilligungsverfahren 129 Tage (inklusive Einspracheverfahren und Verfahren Regierungsstatthalteramt). Die durchschnittliche Dauer konnte somit um 21 Tage reduziert werden.

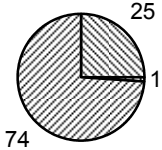
zu Kennzahl 4: Rund ein Drittel aller Baugesuche sind unvollständig und müssen im Laufe des Verfahrens ergänzt werden. Dies führt in diesen Verfahren zu massiven Verzögerungen.

zu Kennzahlen 5, 6, 9 und 10: Das Produkt Reklame (P150040) wird nicht mehr separat erfasst, da aufgrund der Baugesetzrevision alle Reklamengesuche im Baugesuchsverfahren behandelt werden müssen.



## Produktgruppe PG150100 Beschwerden / Widerrechtliches Bauen

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	152'445.73	217'959.86	226'741.04	208'443.64	 <ul style="list-style-type: none"> <li>▣ Gebühren und Verkäufe</li> <li>▣ Spezialfinanzierung</li> <li>▣ Steuern</li> </ul>
Erlöse	39'409.72	31'648.44	73'198.66	41'247.99	
<b>Nettokosten</b>	<b>113'036.01</b>	<b>186'311.42</b>	<b>153'542.38</b>	<b>167'195.65</b>	
Kostendeckungsgrad in %	25.9%	14.5%	32.3%	19.8%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P150110	Beschwerden	55'991.23	37%	4'620.00	12%	51'371.23	47'808.33	7%
P150120	Widerrechtliches Bauen / Nutzungskontrolle	96'454.50	63%	34'789.72	88%	61'664.78	105'734.05	-42%

### Bemerkungen

Die Nettokosten liegen um rund 73'000 Franken tiefer als budgetiert. Der Kostendeckungsgrad ist mit 25% eher tief. Dies liegt vor allem daran, dass die baupolizeiliche Tätigkeit nicht in gleichem Masse überwältzt werden kann wie die Bearbeitung eines ordentlichen Baugesuchs.

Die Anzahl der zu behandelnden Beschwerden (P150110) liegt im Bereich des Vorjahrs (10 Beschwerden). Die Bruttokosten sind gegenüber dem Vorjahr praktisch identisch, dagegen ist der Erlös aus den Beschwerdefällen etwas zurückgegangen.

Die Nettokosten beim Produkt Widerrechtliches Bauen / Nutzungskontrolle (P150120) fielen deutlich tiefer aus. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Baukontrolle den Arbeitsaufwand bei widerrechtlichem Bauen, aus welchen ein nachträgliches Baugesuch resultierte, neu auf das Produkt Baugesuche (P150010) verbucht hat.

## Produktgruppe PG150100 Beschwerden / Widerrechtliches Bauen - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Überprüfung von Entscheiden und Bauten auf ihre Rechtmässigkeit, auch in Bezug auf die Umwelt. Fristgerechte Einreichung der Stellungnahmen in Beschwerdeverfahren (P110).
- Erfassung und Verfahrenseinleitung in allen Fällen von widerrechtlichem Bauen und Nutzen (P120).

#### Stand der Zielerreichung

Ziele erreicht: Sämtliche Beschwerdeantworten und Stellungnahmen wurden fristgerecht eingereicht. Auch dieses Jahr wurde nur in 2 Beschwerdeverfahren der Entscheid der Stadt aufgehoben (P110). Dies zeigt, dass die baurechtlichen Normen sorgfältig angewendet werden. Die Verfahren von widerrechtlichem Bauen werden systematisch erfasst, und die Baukontrolle interveniert in Fällen von widerrechtlichem Bauen und bei widerrechtlicher Nutzung innerhalb der vorgegebenen Zeit (P120).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Erstintervention nach Meldung von widerrechtlichem Bauen innerhalb von 10 Arbeitstagen (P120)	100%	100%	100%	100%	100%
2) Erstintervention nach Meldung von widerrechtlicher Umnutzung innerhalb von 60 Kalendertagen (P120)	100%	100%	100%	100%	100%

### Kennzahlen

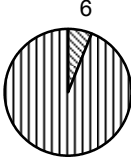
Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl Beschwerden (P110)	10	10	11	19
2) Anzahl Geschäfte widerrechtliches Bauen (P120)	43	35	40	37

### Bemerkungen

Keine

## Produktgruppe PG150200 Baurechtliche Auskünfte und Stellungnahmen / Archiv

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %	
Bruttokosten	415'866.03	387'174.47	468'912.25	428'664.59	 <p>6 94</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>	
Erlöse	24'945.38	19'946.04	31'107.49	24'818.65		
<b>Nettokosten</b>	<b>390'920.65</b>	<b>367'228.43</b>	<b>437'804.76</b>	<b>403'845.94</b>		
Kostendeckungsgrad in %	6.0%	5.2%	6.6%	5.8%		

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P150210 Vernehmlassungen / Stellungnahmen	51'659.16	12%	0.00	0%	51'659.16	48'278.95	7%
P150220 Auskünfte / Beratungen bewilligungsfreies Bauen	250'901.55	60%	0.00	0%	250'901.55	250'177.69	0%
P150230 Archiv	113'305.32	27%	24'945.38	100%	88'359.94	139'348.12	-37%

### Bemerkungen

Sowohl das Produkt Vernehmlassungen / Stellungnahmen (P150210) als auch das Produkt Auskünfte / Beratungen / bewilligungsfreies Bauen (P150220) erzeugen keine Erlöse. Die Erlöse des Archivs (P150230) bestehen nur aus dem Verkaufsergebnis des Archivs, da sich in dieser Produktgruppe keine gebührenpflichtigen Produkte befinden.

Die Nettokosten des Produkts Vernehmlassungen / Stellungnahmen (P150210) sowie die Nettokosten der Produkte Auskünfte / Beratungen bewilligungsfreies Bauen (P150220) entsprechen in etwa den Nettokosten des Vorjahrs.

Die Abweichung beim Produkt Archiv (P150230) ist darauf zurückzuführen, dass die Mitarbeitenden im Archiv vermehrt für Arbeiten im Baubewilligungsverfahren hinzugezogen werden. Dadurch wird ein Teil ihrer Lohnkosten auf das Produkt Baugesuche (P150010) verschoben. Dies führte im Produkt Archiv zu einer Senkung der Kosten.

## Produktgruppe PG150200 Baurechtliche Auskünfte und Stellungnahmen / Archiv -

Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Mit Stellungnahmen zu stadtinternen Geschäften und zu den Plangenehmigungsverfahren werden die baurechtlich und baupolizeilich relevanten Aspekte eingebracht (P210).
- Erteilen von kostenlosen bau- und verfahrensrechtlich korrekten Auskünften und Stellungnahmen im Interesse der Einhaltung der bau- und umweltrechtlichen Vorschriften (P220).
- Das Archiv ermöglicht für externe und verwaltungsinterne Kundschaft Auskünfte baulicher und nutzungsmässiger Art sowie Kopien der Pläne und Schriftstücke rechtsgültiger Bauentscheide (P230).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Stellungnahmen zu den stadtinternen Geschäften (Planungen, Gemeinderatsgeschäfte und parlamentarische Vorstösse) und zu den kantonalen und eidgenössischen Plangenehmigungsverfahren sind fachlich fundiert und enthalten die baurechtlich und baupolizeilich relevanten Aspekte (P210).
- Auskünfte zu noch nicht eingereichten Baugesuchen werden fachlich korrekt erteilt (P220).
- Die Leistungen des Archivs werden von der verwaltungsinternen und weiteren Kundschaft sehr geschätzt und täglich für die Arbeit des Bauinspektorats benötigt (P230).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kostendeckungsgrad Archiv (P230)	22%	20%	18%	17%	22%

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl Geschäfte, Vernehmlassungen und Stellungnahmen für Behörden (P210)	-	-	-	Kennzahl kann mit der Baubewilligungs- - software nicht erfasst werden.

### Bemerkungen

zu Kennzahl 1: Die Anzahl und der Umfang dieser Geschäfte kann nicht beeinflusst werden. Auf diese Kennzahl wird künftig verzichtet.

**Stadtplanungsamt**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	4'260'521.91	4'345'395.82	4'204'814.38	4'231'868.07	Effektive Nettokosten	4'161'942.06
Erlöse	98'579.85	94'398.80	91'590.10	95'432.95	Budgetierte Nettokosten	4'250'997.02
<b>Nettokosten</b>	4'161'942.06	4'250'997.02	4'113'224.28	4'136'435.12	Abweichung	-89'054.96
Kostendeckungsgrad in %	2.3%	2.2%	2.2%	2.3%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG170500	Stadtplanung (light)	4'260'521.91	100%	98'579.85	100%	4'161'942.06	4'113'224.28	1%

### Rückblick

#### • Einleitung

Das Stadtplanungsamt hat 2010 für den Gemeinderat ein Planungsprogramm für die wichtigen Wohnplanungen der nächsten vier Jahre erstellt. Gleichzeitig wurde aufgezeigt, welche personellen und finanziellen Mittel für die Umsetzung dieses Programms notwendig sind. Diese Berechnungen bildeten die Grundlage für die Budgeteingabe an den Stadtrat. Der Stadtrat hat die zusätzlichen Mittel nicht genehmigt. Viele der vorgesehenen Projekte konnten deshalb nicht in Angriff genommen werden.

Auch 2010 konnten wegen eingeschränkter Mittel nicht alle wünschbaren Projekte bearbeitet werden. So konnten die Arbeiten für die Revision des Stadtentwicklungskonzepts sowie für die Stadterweiterung nicht begonnen werden. Das Freiraumkonzept konnte nicht fertiggestellt werden und weitere Planungen wurden zeitlich verzögert bearbeitet.

Das Stadtplanungsamt ist weiterhin in viele wichtige Projekte einbezogen, für die andere die Federführung haben, wie Zukunft Bahnhof Bern, Tram Region Bern, Wankdorf City und Regionales Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzept.

Die detaillierte Berichterstattung erfolgt bei den einzelnen Produkten.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Die Globalvorgabe und die Sparvorgaben des Gemeinderats konnten dank Minderausgaben im EDV-Bereich (budgetierte Anschaffungen konnten aufgeschoben werden) und tieferen Passivzinsen eingehalten werden. Der Sparauftrag des Gemeinderats konnte eingehalten werden (vergleiche auch Übersicht).

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Die seit Oktober 2007 gestrichene 100-Prozent-Stelle sowie der Praktikumsplatz (Ausbildungsplatz für angehende Architekten und Architektinnen oder Raumplaner und Raumplanerinnen) konnten nicht wieder besetzt werden. Für externe Honorare stand ein bescheidener Betrag von Fr. 25'000.00 zur Verfügung. Diese Einschränkungen haben sich nach wie vor hemmend auf die Arbeit der Stadtplanung ausgewirkt. Der Bereichsleiter ist per 31.12.2010 ausgetreten.

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine

- **(Nicht-)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

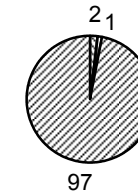
Die Zielvorgaben wurden eingehalten.

## Produktgruppe PG170500 Stadtplanung (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	4'260'521.91	4'345'395.82	4'204'814.38	4'231'868.07
Erlöse	98'579.85	94'398.80	91'590.10	95'432.95
<b>Nettokosten</b>	<b>4'161'942.06</b>	<b>4'250'997.02</b>	<b>4'113'224.28</b>	<b>4'136'435.12</b>
Kostendeckungsgrad in %	2.3%	2.2%	2.2%	2.3%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



▣ Gebühren und Verkäufe

▣ Interne Verrechnungen

▣ Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %	
	Fr.	%	Fr.	%				
P170510	Räumliche Stadtentwicklung	1'181'289.03	28%	19'869.93	20%	1'161'419.10	1'344'302.39	-14%
P170520	Nutzungsplanung	1'580'361.07	37%	69'042.70	70%	1'511'318.37	1'246'458.67	21%
P170530	Öffentlicher Raum	598'499.31	14%	9'667.22	10%	588'832.09	517'457.47	14%
P170540	Grünraum	900'372.50	21%	0.00	0%	900'372.50	1'005'005.75	-10%

### Bemerkungen

zu P170510: Die Quartierplanung Stadtteil V wurde im Berichtsjahr durch den Gemeinderat erlassen. Die 77 Mitwirkungsbeiträge von Verbänden, Institutionen, Firmen, Parteien und Privatpersonen zur Quartierplanung Stadtteil III wurden ausgewertet und in einem Mitwirkungsbericht zusammengefasst. Die aufgrund der Schlussfolgerungen bereinigte Quartierplanung Stadtteil III (Quartierplan und Teilverkehrsplan motorisierter Individualverkehr) wird dem Gemeinderat 2011 zum Beschluss unterbreitet. Nach wie vor ist die Quartierplanung Stadtteil IV sistiert, damit sie mit den Verkehrskonzepten abgestimmt werden kann. Diese können aus Kapazitätsgründen in der Verkehrsplanung nicht bearbeitet werden. Die Revision des Richtplans für das Gebiet ESP Wankdorf wurde durch das Amt für Gemeinden und Raumordnung genehmigt. Zurzeit wird an der Fortschreibung und dem Monitoring mitgearbeitet.

Wie in der Einleitung dargelegt, konnten aus Ressourcenmangel die Vorbereitung der Revision des Stadtentwicklungskonzepts und eine Stadterweiterung nicht angegangen werden.

Viel Arbeitsaufwand wurde für übergeordnete Planungskonzepte, wie Zukunft Bahnhof Bern, Tram Region Bern (Ostermundigen-Köniz), Regionales Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzept (RGSK) geleistet.

zu P170520: Im Jahr 2010 wurde die Planungsvorlage Zonenplan „ZPP Mühledorfstrasse“ im Stadtrat behandelt und in der Volksabstimmung vom 28. November 2010 durch die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger angenommen. Für die Realisierung der ersten Bauetappe hat der Gemeinderat die dazu notwendige Überbauungsordnung erlassen. Die Planungen Mittelfeld im Stadtteil II, Mutachstrasse/Holligenstrasse, Warmbächliweg (Umnutzung KVA) im Stadtteil III sowie die Planung Stöckacker-Süd für einen Ersatzneubau und bauliche Verdichtung einer städtischen Siedlung im Stadtteil VI haben



## Produktgruppe PG170500 Stadtplanung (light) - Fortsetzung

### Bemerkungen

im Jahr 2010 wichtige Verfahrensschritte genommen. Zu den Arealplanungen Reichenbachstrasse 118 und Tiefenau-Spital wurden Vorabklärungen getroffen und für die Erneuerung und Verdichtung der Bundesbauten an der Taubenhalde ein Studienauftrag durchgeführt. Weiter wurden die Realisierung der grossen Wohnbauareale Brünnen und Schönberg-Ost sowie die Entwicklung der Areale Wankdorf City begleitet. Die Wettbewerbsprogramme für die Überbauung der Baufelder 2, 13-15, 4+7 in Brünnen wurden dem Gemeinderat zur Genehmigung unterbreitet, und in deren Jurys wurde Einsitz genommen. In Schönberg-Ost wurden die Parzellen der 2. Bauetappe durch die Burgergemeinde Bern ausgeschrieben und die Bewerbungen nach den Kriterien der Planungsidee beurteilt. Mit der Mitarbeit in mehreren Wettbewerbsverfahren (Masterplan Inselareal, Überbauung Tramdepot Burgernziel, Volksschule Länggasse, Sportzentrum Neufeld, Centralweg 9, Altersheim Spitalackerpark, Domicil Schönegg) wurde die Übereinstimmung mit den stadtplanerischen Anliegen sichergestellt und die städtebauliche Qualität der Projekte beeinflusst. Für die Realisierung der Passerelle entlang des Autobahnviadukts der A12 in Ausserholligen wurde ein Studienauftrag vorbereitet. Als Folge der neuen BO.06 sind im Stadtplanungsamt Baulinienkorrekturen in Dienstleistungszonen und als Folge übergeordneter Gesetzgebung die Festlegung der Waldgrenzen im Nutzungszonenplan in Arbeit. Im Zusammenhang mit dem Hochwasserschutzprojekt „Nachhaltige Variante“ wurden die Auswirkungen auf die Zonenzuordnung abgeklärt. Die Baugesuche und Voranfragen wurden auf ihre Übereinstimmung mit den planerischen Absichten überprüft.

zu P170530: Die Qualität des öffentlichen Raums gewinnt weiterhin an Bedeutung für die Wohnqualität, die Ansiedlung von Einzelhandel und Dienstleistungsunternehmen sowie für den Tourismus. Deshalb sind integrierte Betriebs- und Gestaltungskonzepte (Vorprojekte für Nutzung, Verkehr, Stadtgestaltung) ein wichtiges Instrument einer nachhaltigen und zukunftsorientierten Stadtentwicklung und der Massnahmenplanung für den öffentlichen Raum. In dem übergeordneten Verkehrsprojekt Tram Region Bern begleitete das Stadtplanungsamt die einzelnen Teilprojekte hinsichtlich gestalterischer Aufwertung des öffentlichen Raums und der städtebaulichen Integration der neuen Tramlinie in die betroffenen Stadträume. Bei der Testplanung Korrektion Bolligenstrasse / Nationalstrasse A6 (Raum Wankdorf) erfolgte eine Mitarbeit beim Entwicklungsprozess hinsichtlich des städtebaulichen und verkehrlichen Ideenspektrums sowie stadt- und umweltverträglicher Strategien. Das Stadtplanungsamt begleitete im Projekt Thunstrasse-Burgernziel-Ostring die Evaluation von möglichen Betriebs- und Gestaltungskonzept-Varianten, um die vorhandenen gestalterischen Qualitäten im Kirchenfeldquartier zu erhalten und zu verbessern. Des Weiteren wurden verschiedene Bau- und Sanierungsprojekte begleitet (Tram Bern West, Eigerstrasse, Haltestelle Seminarstrasse, Mittelstrasse, Länggassstrasse, Marktgasse, Bollwerk etc.). Zugunsten der Sicherheit und der Gestaltung des öffentlichen Raums arbeitete das Stadtplanungsamt in der Arbeitsgruppe der Grossen Schanze mit. Im Mai 2010 wurde das Vorprojekt Neugestaltung Europaplatz ausgelöst. Mit der Umgestaltung des Platzes sollen die Attraktivität und die Nutzung des öffentlichen Raums verbessert werden.

In Zusammenarbeit mit dem Tiefbauamt wurde das Projekt „Bedeutungsplan“ konkretisiert. Unter Federführung der Fachstelle für Gestaltung im öffentlichen Raum (GöR) wurde in Zusammenarbeit mit der Fachgruppe GöR ein Handbuch für die öffentlichen Räume erarbeitet, um langfristig über eine Strategie bei der Gestaltung und dem Bau zu verfügen. Die Erarbeitung des Handbuchs wird 2011 abgeschlossen.

zu P170540: Bei der Erarbeitung der Gefahrenkarte für den Aareraum sowie für das übrige Gebiet der Stadt Bern wurde mitgearbeitet. Das Projekt Aareschlaufen, welches für mehrere Gemeinden der Region Bern erarbeitet wird, wurde durch das Stadtplanungsamt aktiv planerisch begleitet und steht vor der Genehmigung durch den Kanton. Hauptthemen sind die ufernahen Velowege, Naturräume und Hotspots. Der Entwurf des Freiraumkonzepts wurde dieses Jahr erarbeitet. Im Rahmen der Quartierplanung Stadtteil III wurde auch die Freiraumplanung weitergeführt. Ebenso wurde an der Freiraumplanung für die Quartierpläne der Stadtteile IV und V gearbeitet. Für das Areal Wankdorf City wurde unter Mitarbeit des Stadtplanungsamts das Wettbewerbsprojekt für die Freiräume weiter entwickelt, sodass es Ende 2010 als Baugesuch eingegeben werden konnte.

## Produktgruppe PG170500 Stadtplanung (light) - Fortsetzung

### Bemerkungen

Im Auftrag des Gemeinderats wurde die Erarbeitung eines Waldpfliegewerks Dählhölzliwald in Angriff genommen. Das Konzept soll den Handlungsbedarf und Lösungsansätze bezüglich der Dählhölzliwald-Nutzung aufzeigen und wo möglich als Grundlage für verbindliche Regelungen dienen. Für die Weiterbearbeitung des Stadtteilparks Wyssloch wurden diverse Vorabklärungen durchgeführt bezüglich Bachöffnung und Gebäudenutzungen. Beim Kanton Bern wurde die Waldfeststellung beantragt und in Begleitung des Stadtplanungsamts auch vorgenommen. Die planerischen Anpassungen, welche durch die Waldfeststellung erforderlich werden, sind vorhanden. Sie werden zu Beginn 2010 öffentlich aufgelegt. In Zusammenarbeit mit der Stadtgärtnerei wurde der Richtplan ökologische Vernetzung Bern West aktualisiert und mit dem Berner Osten ergänzt.

## Produktgruppe PG170500 Stadtplanung (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Erreichen einer hohen städtebaulichen und nutzungsorientierten Qualität in der Planung der räumlichen Entwicklung und Gestaltung der Stadt. Erreichen eines bedürfnisgerechten Nutzungsangebots. Koordination der raumwirksamen Tätigkeiten stadintern mit den Nachbargemeinden, der Region und dem Kanton. Effiziente Umsetzung der politischen Ziele betreffend Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung in planerische Instrumente. Verbessern der Lebensqualität durch Aufwertung des Wohnumfelds in der Stadt. Erreichen effizienter Planungsabläufe (P510–P540).
- Erreichen einer hohen städtebaulichen Qualität in der Planung der räumlichen Entwicklung (P510).
- Sicherstellen einer haushälterischen Nutzung des Bodens anhand entsprechender Nutzungsplanungen (P520).
- Erreichen einer hohen gestalterischen Qualität und einer guten Nutzbarkeit der öffentlichen Räume. Verbessern der Orientierung und der Sicherheit im öffentlichen Raum. Gute Integration der gestalterischen Anliegen in die städtischen Bauprojekte. Vernetzen wichtiger öffentlicher Räume mit dem Zentrum, den Wohnquartieren und dem öffentlichen Verkehr (P530).
- Erreichen einer guten Nutzbarkeit und eines hohen gestalterischen sowie ökologischen Werts. Aufbau eines vernetzten Grünsystems in der Stadt mit regionalen Grünräumen (P540).

#### Stand der Zielerreichung

Die Planung Mühledorfstrasse wurde in der Volksabstimmung mit überwältigender Mehrheit (88%) angenommen. Die übergeordneten Ziele konnten durch geeignete Planungsverfahren, Wettbewerbe, wettbewerbsähnliche Verfahren und durch gute Zusammenarbeit mit Privaten und Bau-trägerschaften erreicht werden. Ungelöst ist weiterhin das Missverhältnis zwischen den erforderlichen Aufgaben und den zur Verfügung gestellten Ressourcen zur zeitgerechten Erledigung der Arbeiten. Immer schwieriger wird auch die Abstimmung der Kapazitäten zur zwingenden Zusammenarbeit unter den Ämtern der Stadtverwaltung (P510–P540).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
Keine					

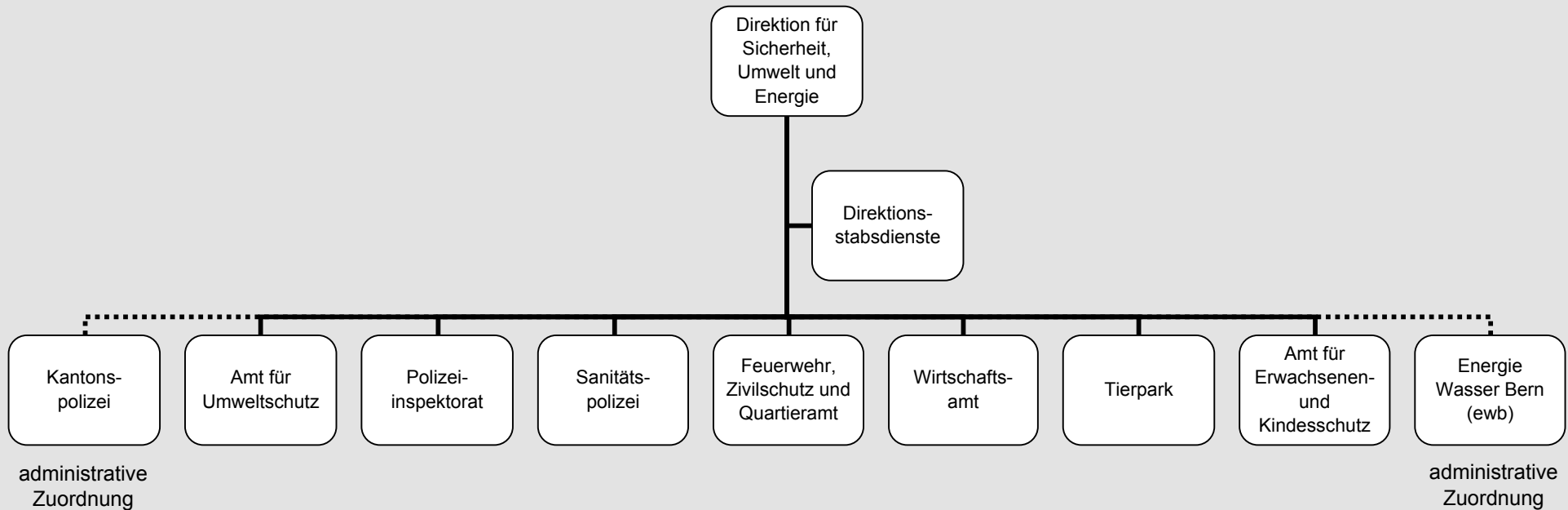
## Produktgruppe PG170500 Stadtplanung (light) - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl im Stadtrat eingereichte grundeigentümergebundene Planungen (P510-P540)	1	2	6	3	
	2) Anzahl grundeigentümergebundene Planungen in geringfügigen Verfahren (P510-P540)	1	7	5	11	
	3) Anzahl beurteilte Baugesuche (P520/P540)	481	465	376	438	
	4) Anzahl Auskünfte und Beratungen betreffend den Baulinienkataster (P520)	120	400	870	800	
	5) Anzahl Auskünfte und Beratungen betreffend das Geografische Informationssystem (GIS) (P520)	120	128	139	163	
	6) Anzahl Vorbereitungen von Wettbewerben oder Teilnahmen an Jurys (P510-P540)	11	13	10	8	
	7) Anzahl dem Gemeinderat unterbreitete Konzept- und Sachpläne (P510-P540)	2	1	2	0	
	8) Anzahl erstellte (oder Mitarbeit an) Betriebs- und Gestaltungskonzepte (P510-P540)	11	10	3	3	
	9) Anzahl bearbeitete parlamentarische Vorstösse (P510-P540)	26	28	18	16	

### Bemerkungen

zu Kennzahl 4: Die Möglichkeit, Auskünfte betreffend Baulinienkataster digital zu erhalten (Internet), hat dazu geführt, dass die Anzahl persönlicher und telefonischer Anfragen zurückgegangen ist.

# Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie (SUE)



1200

**Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie (SUE)**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	126'123'144.56	125'836'538.75	120'910'717.86	126'910'891.33	Effektive Nettokosten	14'641'609.29
Erlöse	111'481'535.27	109'046'248.47	119'313'250.94	87'556'629.30	Budgetierte Nettokosten	16'790'290.28
<b>Nettokosten</b>	14'641'609.29	16'790'290.28	1'597'466.92	39'354'262.03	Abweichung	-2'148'680.99
Kostendeckungsgrad in %	88.4%	86.7%	98.7%	69.0%		

Nummer	Dienststelle	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
200	Direktionsstabsdienste (light)	3'349'867.17	3%	920'737.05	1%	2'429'130.12	2'278'912	7%
210	Kantonspolizei	29'740'039.75	24%	236.65	0%	29'739'803.10	29'748'182	0%
220	Amt für Umweltschutz	6'734'988.80	5%	1'891'771.77	2%	4'843'217.03	3'698'544	31%
230	Polizeiinspektorat	16'292'754.84	13%	11'905'251.72	11%	4'387'503.12	3'217'346	36%
240	Sanitätspolizei	19'427'455.68	15%	19'990'881.02	18%	-563'425.34	-719'266	-22%
250	Feuerwehr, Zivilschutz und Quartieramt	24'808'468.87	20%	6'070'384.27	5%	18'738'084.60	17'750'385	6%
260	Wirtschaftsamt	4'706'868.42	4%	736'402.05	1%	3'970'466.37	3'669'861	8%
270	Tierpark	9'406'971.20	7%	2'411'236.09	2%	6'995'735.11	5'920'601	18%
280	Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz	11'655'729.83	9%	2'554'634.65	2%	9'101'095.18	8'554'842	6%
290	Energie Wasser Bern (ewb)	0.00	0%	65'000'000.00	58%	-65'000'000.00	-72'521'940	-10%

**Rückblick**
**• Einleitung**

Weniger eigentliche Sicherheitsfragen als vielmehr die Einhaltung von Ruhe und Ordnung haben die Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie (SUE) im Jahr 2010 beschäftigt. Das veränderte Ausgehverhalten führte an diversen Orten der Stadt zu Problemen wegen Lärm, Littering oder den Folgen von zu starkem Alkoholkonsum. In der unteren Altstadt standen gewerbepolizeiliche Massnahmen im Vordergrund. Auf der Bundesterrasse analysierte die Stadt die Situation anlässlich von zwei Runden Tischen, an denen 13 Institutionen vertreten waren. Die Bundesterrasse ist zum Treffpunkt Nr. 1 in der Ausgangsszene

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

von Bern geworden. Mit erhöhter Präsenz von Kantonspolizei, Securitas und Pinto, verstärkter Reinigung, einer griffigeren Parkordnung und weiteren Massnahmen wurden die Probleme auf der Bundesterrasse angegangen. Leider konnten trotz intensiver Bemühungen die gefährlichen Flaschenwürfe auf das Marzili-Quartier noch nicht gänzlich unterbunden werden.

Nachdem die Stimmberechtigten den Gegenvorschlag zur „Initiative für eine sichere Stadt Bern“ am 7. März 2010 gutgeheissen haben, kann die Polizeipräsenz ab 2012 wie vorgesehen um 10 000 Stunden und ab 2013 um 20 000 Stunden erhöht werden. Dank dem Ausbau können Interventionen an neuralgischen Orten, in den Aussenquartieren und zu gewissen Zeiten (vor allem an Abendstunden und Wochenenden) gezielt verstärkt werden. Dies ermöglicht es auch, dass die oben beschriebenen Probleme rund ums Berner Nachtleben zusätzlich angegangen werden können.

Das Kundgebungsmanagement verlief auch 2010 in grundsätzlich geordneten Bahnen. Mehr Sachbeschädigungen als im Vorjahr verzeichnete der Antifa-Umzug. Zu Sachbeschädigungen kam es auch bei unbewilligten Protestzügen Linksautonomer nach der Abstimmung vom 28. November 2010 zur Ausschaffungsinitiative. Im Anschluss an die Solidaritätskundgebung gegen Ausgrenzung und Rassismus vom 26. Juni 2010 besetzte eine Gruppe mit dem Namen "Schweizer Bleiberecht-Kollektive" die Kleine Schanze. Da eine sofortige polizeiliche Räumung des Gebiets zu einer Eskalation geführt hätte, wurde der Kollektive eine Frist für den Abzug gesetzt. Dieses Ultimatum wurde eingehalten.

Mit dem Ziel, die Sicherheit zu verbessern und das Nebeneinander von Mensch und Tier im stark genutzten öffentlichen Raum zu verbessern, entwarf die Direktion SUE eine Hundeverordnung. Sie sieht an heiklen Orten der Stadt (z.B. Innenstadt, Kindergärten, Schulen, Spiel- und Sportplätze) ab 1. Februar 2011 eine Leinenpflicht vor.

Der Stadtrat hatte am 25. März 2010 ein Postulat erheblich erklärt, in welchem der Gemeinderat aufgefordert wird, den gezielten und Datenschutz währenden Einsatz der Videoüberwachung zu prüfen. Die Direktion SUE erarbeitete daraufhin ein städtisches Videoreglement, welches die stadtinterne Zuständigkeit über die Videoüberwachung auf öffentlichem Grund sowie zum Schutz öffentlicher Gebäude regelt. Am 5. Juli 2010 wurde das Reglement zuhanden des Stadtrats vom Gemeinderat verabschiedet. An seiner Sitzung vom 4. November 2010 wurde das Videoreglement vom Stadtrat bereinigt und beschlossen. Damit ist die Voraussetzung dafür geschaffen, dass die Videoüberwachung an besonders neuralgischen Orten der Stadt Bern eingeführt werden kann, sofern andere Massnahmen nicht zielführend oder unverhältnismässig sind.

Zur Bekämpfung von Gewalt anlässlich von Sportveranstaltungen hat der Direktor SUE am 2. März 2010 einen lokalen Runden Tisch mit Vertreterinnen und Vertretern der Kantonspolizei Bern, der Sportklubs BSC YB und SCB, des Regierungsstatthalteramts, der Justizbehörden, des Polizeiinspektorats und des Jugendamts, der Fanarbeit sowie von SBB und Bernmobil ins Leben gerufen. Ziel ist es, die betroffenen Akteure besser miteinander zu vernetzen und die verschiedenen Problemkreise stärker aufeinander abzustimmen. Handlungsbedarf wurde insbesondere im Bereich Fanarbeit, des Zugangs rund um den Bahnhof Wankdorf sowie der fehlenden Videoüberwachung zwischen Stadion und Bahnhof Wankdorf festgestellt. Anlässlich des zweiten Runden Tisches vom 23. September 2010 zeigte sich, dass durch die verstärkten und vereinten Bemühungen erste Erfolge verzeichnet werden können. So hat die Stadt mit der Fanarbeit Bern eine Vereinbarung abgeschlossen, wonach diese im Jahr 2010 mit Fr. 30 000.00 unterstützt wird. Im Gegenzug engagiert sich die Fanarbeit gezielt in der Gewalt- und Rassismusprävention und arbeitet aktiv darauf hin, dass an den Spielen kein pyrotechnisches Material abgebrannt wird. Im Weiteren wird die letzte Lücke bei der Fantrennung zwischen Stade de Suisse und Bahnhof Wankdorf geschlossen. Dies geschieht mit einem mobilen Sicherheitszaun, dessen Kosten von rund Fr. 140 000.00 durch die Stade de Suisse AG getragen werden. Die dafür notwendige Baubewilligung wurde

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

im Berichtsjahr erteilt. Schliesslich hat die Stadt Bern mit dem BSC YB eine Zusatzvereinbarung abgeschlossen, wonach sich der BSC YB an den Kosten für die öffentliche Sicherheit rund um internationale Heimspiele im Jahr 2010 mit einem Betrag von zwei Franken pro Zuschauer beteiligt.

Ein weiterer Schwerpunkt zur Sicherheit wurde im Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz (EKS) gesetzt, indem eine Fachstelle für Stalking-Opfer geschaffen wurde. Seit dem Jahr 2003 führt das EKS die Fachstelle für Häusliche Gewalt, wobei sie immer häufiger mit dem Thema Stalking konfrontiert wurde. Auf diesen Umstand wurde mit einem niederschweligen Angebot für Betroffene reagiert. Wichtig ist diese Hilfeleistung insbesondere, weil auf nationaler Ebene ein Anti-Stalking-Gesetz bis anhin als nicht notwendig erachtet wurde und damit die Gesetzeslage unbefriedigend bleibt. Durch das Angebot der Stadt Bern kann den Betroffenen unkompliziert und schnell Hilfe angeboten werden.

Basierend auf den guten Erfahrungen bei der Zusammenarbeit in den Bereichen Feuerwehr und Zivilschutz haben die Stadt Bern und die Gemeinden Bremgarten und Frauenkappelen beschlossen, ein gemeindeübergreifendes „Regionales Führungsorgan“ zu bilden. Eine entsprechende Vereinbarung mit Bern als Sitzgemeinde wurde im Spätsommer 2010 unterzeichnet. Somit arbeiten die drei Gemeinden künftig bei Katastrophen und Notlagen zusammen und zwar unabhängig vom Ereignisort. Dadurch können Synergien genutzt und die vorhandenen Ressourcen effizient eingesetzt werden. Aus Sicht der Direktion SUE ist dies ein wichtiger Schritt, um die stetig wachsenden Anforderungen bei immer knapper werdenden finanziellen Ressourcen bewältigen zu können.

Im Energiebereich lässt sich ein historischer Erfolg vermelden: Seit zwölf Jahren ist die Stadt Bern bereits Energiestadt. Im Oktober 2010 wurde Bern nun zusätzlich als Energiestadt Gold ausgezeichnet - und landete gleich beim ersten Anlauf auf Platz zehn aller Schweizer Goldstädte. Das Amt für Umweltschutz hat den komplexen Prozess erfolgreich geführt. Die Auszeichnung ist Beweis für die konsequente und langjährige Energiepolitik der Stadt Bern sowie für das erfolgreiche Zusammenwirken von Politik, Verwaltung, Wirtschaft und Bevölkerung.

Mit aller Konsequenz wurde der Weg in Richtung erneuerbare Energien weiterverfolgt. Nachdem der Gemeinderat die Eignerstrategie für Energie Wasser Bern (ewb) im letzten Jahr verabschiedet hatte und ewb seine Unternehmensstrategie sowie das Produktionsportfolio konsequent auf den Ausstieg aus der Atomenergie bis 2039 ausgerichtet hatte, war die Ausarbeitung eines Gegenvorschlags zur Initiative EnergieWendeBern die logische Folge. Das Resultat der Abstimmung stützt den eingeschlagenen Weg, der sich zum Atomausstieg bekennt, ohne das Unternehmen ewb in seiner Substanz zu gefährden.

Der BärenPark konnte am 25. Oktober 2010 sein einjähriges Bestehen feiern. Er hat sich in dieser kurzen Zeit als neues Wahrzeichen der Stadt Bern etabliert und lockte weit über zwei Millionen Gäste an die Aare. Das erste Betriebsjahr war eine Herausforderung für das Tierparkpersonal, ist die Anlage und deren Betrieb europaweit doch einzigartig. Trotz grossem Einsatz und zusätzlichem Securitaspersonal, welches den Park rund um die Uhr bewacht, konnten zwei Stürze von Kindern ab der Aaretreppe in die Aare leider nicht verhindert werden. Entsprechende betriebliche und bauliche Massnahmen, wie etwa die klare Abtrennung des Gehwegs von der Aaretreppe durch ein Geländer, wurden bereits eingeleitet und werden im Jahr 2011 abgeschlossen.

Mit der Motion Schuler "Hindernisfreie Zugänge zum BärenPark" wurde 2008 eine Motion erheblich erklärt, welche die behindertengerechte Zugänglichkeit des BärenParks und die hierfür notwendigen baulichen Massnahmen fordert. Gleiches verlangt eine Nebenbestimmung des Bauentscheids seitens des Regierungsstatthalteramts aus dem Jahr 2009. Die Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie hat das Dossier Anfang Jahr von der Direktion für Finanzen, Personal und Informatik übernommen. Der Prozess konnte leider noch nicht erfolgreich abgeschlossen werden, da bis anhin keine Lösung gefunden wurde, die allen Interessensbeteiligten entspricht. Das Regierungsstatthalteramt hat Stadtbauten Bern verpflichtet, eine Variante Schräglift sowie eine Variante neue



## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

Wegführung bis zur Projektreife auszuarbeiten und bis Ende 2010 bei den Behörden einzureichen. Der Entscheid zur Umsetzung fällt auf das Jahr 2011.

Die Stadt Bern präsentierte sich zusammen mit dem Kanton Bern, dem Wirtschaftsraum Thun sowie den Jungfrauabahn von 22. Mai bis 20. Juni 2010 an einer Sonderausstellung im Schweizer Pavillon an der Expo in Shanghai und dies sehr erfolgreich. Täglich besuchten ca. 15 000 Personen den Schweizer Pavillon. Die Chinesinnen und Chinesen haben durchwegs positiv auf den Auftritt Bern-Jungfrau reagiert. China ist ein interessanter Markt für die Tourismus- und Wirtschaftsstadt Bern. Auch im Inland liess sich der Erfolg der Stadt Bern sehen. 2010 konnte Bern nach dem Rekordjahr 2009 das zweitbeste Resultat in der Geschichte des Stadtberner Tourismus schreiben: rund 673 500 Logiernächten im 2010 stehen 681 000 Logiernächte im 2009 (ca. -1 %) gegenüber. Dieses sehr solide Resultat durfte aufgrund der global angespannten Wirtschaftslage und des Euro- und Dollarzerfalls nicht erwartet werden. Ein weiteres Highlight wurde an der Mitgliederversammlung von Bern Tourismus mit dem neuen Erscheinungsbild der „Destination BERN“ öffentlich präsentiert. Dieser neue, einheitliche Auftritt soll auf den Wirtschaftsraum Bern ausgeweitet werden.

An seiner Sitzung vom 1. Juli 2010 genehmigte der Stadtrat den Beitritt der Stadt Bern zur Teilkonferenz Wirtschaft (TKW) der Regionalkonferenz Bern-Mittelland. Der Gemeinderat wurde ermächtigt, mit der Teilkonferenz Wirtschaft einen Leistungsvertrag abzuschliessen. Der Fachbereich Wirtschaft der TKW wird nun durch das Wirtschaftsamt der Stadt Bern geleitet. Ziel der TKW ist die Förderung der regionalen Wirtschaft im Interesse der angeschlossenen Gemeinden, des sogenannten Wirtschaftsraums Bern. Dies bedeutet unter anderem das Führen einer Kontaktstelle, die Beratung von Firmen, die Betreuung einer Firmen- und Grundstückdatenbank sowie einer Internetplattform, die Organisation von Netzwerkveranstaltungen und allgemein die Interessenvertretung. Der Direktion SUE liegt viel daran, mit der Förderung der regionalen Wirtschaft bestehende Arbeitsplätze in Bern zu erhalten und neue zu schaffen.

Ein weiterer wichtiger Meilenstein der SUE im 2010 war die Konzeption zur Neuausrichtung des Wirtschaftsamts. Der Gemeinderat nahm den Bericht am 18. August 2010 zur Kenntnis und beauftragte die Direktion die Strukturen und Dienstleistungen des Wirtschaftsamts an die neuen Rahmenbedingungen anzupassen. Die interne Organisation, die Kommunikationsinstrumente sowie die IT-Strukturen werden nun überarbeitet und neu ausgerichtet.

Die Schwerpunkte der Abteilungen und Ämter können wie folgt zusammengefasst werden:

Die Abteilung Feuerwehr, Zivilschutz und Quartieramt verzeichnete im Berichtsjahr einen leichten Rückgang der Einsätze, der hauptsächlich auf die Abnahme der automatischen Brandalarmlöse zurückzuführen war. Demgegenüber wurde mit insgesamt 11 grossen Bränden - bezogen auf die letzten beiden Jahrzehnte - sogar ein Einsatzrekord erreicht. Einen Meilenstein bildete der erstmals zentral durchgeführte Berufsfeuerwehrlehrgang in der „Konkordanz“ der Städte Basel, Bern und Winterthur. Im Zentrum des Grossprojekts „Feuerwehrstützpunkt Forsthaus West“ stand das positive Resultat der Volksabstimmung für den Baukredit sowie die Beendigung der zivil- und verfahrensrechtlichen Klagen. Letzteres hat die Realisierung des Neubaus um mindestens ein Jahr verzögert.

Die Sanitätspolizei konnte den budgetierten Nettoerlös aufgrund einer gesamtkantonalen Kürzung der Beiträge an die Vorhalteleistungen der bernischen Rettungsdienste nicht erreichen. Erfreulicherweise konnte jedoch rund die Hälfte der Kürzung durch den haushälterischen Umgang mit den verfügbaren Mitteln aufgefangen werden. Dazu beigetragen hat auch die leichte Zunahme der Einsätze gegenüber dem Vorjahr. Insgesamt rückten die Rettungsequipen 16 670 Mal aus. Dabei wurde ein leichter Anstieg bei den Betriebsunfällen festgestellt. Ansonsten war das vergangene Jahr geprägt vom erfreulichen Fort-

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

schritt im Projekt "neues Betriebsgebäude Sanitätspolizei" an der Murtenstrasse 109 und der technischen Integration der Sanitätsnotrufzentrale (SNZ 144) in die kantonale Alarmplattform.

Durch das Polizeiinspektorat wurde im Berichtsjahr die bereits erwähnte Hundeverordnung der Stadt Bern ausgearbeitet, die per 1. Februar 2011 in Kraft tritt. Um die Hundebesitzerinnen und Hundebesitzer bestmöglich zu informieren und zu sensibilisieren, wurde begleitend dazu ein Umsetzungskonzept erstellt. Weiter bewilligte das Polizeiinspektorat rund 200 Kundgebungen. Es leistete auch einen wichtigen Beitrag zum erfolgreichen Gelingen eines erneuten Berner Grossevents, den Eiskunstlauf-Europameisterschaften 2011, indem es im Organisationskomitee vertreten war. Das Projekt GERES (Gemeinderegistersystem) wurde erfolgreich abgeschlossen. Im Projekt Registerharmonisierung Bern (ReHaBe) hat die Stadt sämtliche durch den Bund und Kanton auferlegten Anforderungen erfüllt. Die Umsetzung der ausländerrechtlichen Massnahmen zur Bekämpfung der Schattenwirtschaft und des Menschenhandels wurden erneut aufwändiger.

Das Amt für Umweltschutz konnte mit der Sektion Bau und Lärm 2010 über 80 Liegenschaften erfolgreich sanieren. Durch den Einbau von Schallschutzfenstern wurde die Lebensqualität in diesen Liegenschaften wesentlich verbessert. Das Stadtlabor setzte bei der Luftreinhalteverordnung weiterhin auf einen konsequenten Vollzug. 2010 wurden in einer grossen Messaktion die Gasrückführungen der Tankstellen auf dem Stadtgebiet überprüft. Der Grundlagenbericht zum Energierichtplan wurde im Dezember 2010 vom Gemeinderat genehmigt. Auch die Umsetzung der städtischen Energiestrategie ist auf Kurs. Das Amt für Umweltschutz vergab zusammen mit ewb den jährlichen Energiepreis. Die Klimaplattform der Wirtschaft entwickelte sich kontinuierlich weiter, der letzte Jahresbericht weist eine CO<sub>2</sub>-Reduktion durch die Partnerfirmen von über 5000 Tonnen aus. Der Grossanlass „intelligent mobil – zu Fuss und mit dem Velo“ war ein Erfolg.

Für die Überraschung des Jahres sorgte die Geburt der zwei Bärenjungen, Ursina und Berna, im BärenPark. Tier- und BärenPark verzeichneten zusammen im Jahr 2010 eine Rekordzahl von 3 414 960 Besucherinnen und Besuchern. Der Mehraufwand für die Mitarbeitenden war dementsprechend hoch. Im Tierpark wurde im Dezember die neue Bezoarziegenanlage durch das Tierpark-Team fertig gestellt und mit dem Bau der Bärenanlage für Mischa und Mascha gestartet (das russische Staatsgeschenk des Präsidenten der Russischen Föderation, Dimitri A. Medwedew und seiner Gattin Swetlana M. Medwedewa). Die Wildkatzenanlage wurde ebenfalls tiergerecht umgebaut. Dank der Fertigstellung der Quarantänestation ist der Tausch von Tieren mit anderen Zoos auch in Zukunft gewährleistet.

Die Fallzahlen des Amtes für Erwachsenen- und Kinderschutz sind im Jahr 2010 einmal mehr in fast allen Bereichen angestiegen, insbesondere bei den Gefährdungsmeldungen. Bei diesen machten die Personen der über 80-jährigen, die auf kein tragfähiges, familiäres Netz zurückgreifen können, den grössten Anteil aus. Die Fälle sind zum Zeitpunkt der Meldung oft schon derart komplex, dass der Aufwand für die Abklärung und für das Finden einer adäquaten Lösung äusserst hoch ist. Zugenommen hat auch die Komplexität und Intensität der Betreuung, insbesondere bei den Minderjährigen und jungen Erwachsenen. Ein weiterer Belastungsfaktor war der Anstieg von vormundschaftlichen Mandatsfällen mit gleichzeitiger Sozialhilfeunterstützung. Die zahlreichen Anfragen bei der im Sommer eingerichteten Fachstelle Stalking-Beratung zeigen, dass sie einem echten Bedürfnis entspricht.

Im Wirtschaftsamt erfolgte eine Anpassung der Zusammenarbeit der Stadt Bern mit der Region durch die Überführung des Vereins Region Bern in die Regionalkonferenz Bern-Mittelland (RKBM) und der Gründung der Teilkonferenz Wirtschaft. Im Zuge dieser Neuausrichtung soll die Servicequalität und Kundentreue gesteigert werden. Massgebend beteiligt war das Wirtschaftsamt bei der Schaffung der Grundlagen für den einheitlichen Auftritt des Wirtschafts-

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

raums in Zusammenarbeit mit Bern Tourismus und der Teilkonferenz Wirtschaft. Neben den Arbeiten zur Neuausrichtung des Wirtschaftsamtes wurden über 140 Firmen und Organisationen in verschiedenen Belangen durch Beratung, Vermittlung und Abklärungen betreut. Rund 80 Firmen wurden im Zusammenhang mit Standortfragen unterstützt. 90 Firmen und Organisationen wurden an ihrem Standort besucht, um die aktuellen Bedürfnisse zu klären und die Einschätzung der Wirtschaftslage von Firma und Branche zu erfahren.

#### • Rechnungsergebnis

Bei Kosten von Fr. 126 123 144.56 und Erlösen von Fr. 114 481 535.27 betragen die Nettokosten für das Jahr 2010 Fr. 14 641 609.29. Im Vergleich zum Voranschlag sind die Nettokosten um Fr. 2 148 680.99 tiefer. Dieses erfreuliche Ergebnis ist hauptsächlich auf die Umsetzung der durch den Gemeinderat am 23. Februar 2010 beschlossenen Verzichtsplanning für das Jahr 2010 von Total Fr. 1 582 000.00 zurückzuführen. Die Abweichungen zum Budget 2010 bzw. zur Rechnung 2009 sind bei den einzelnen Produktgruppen näher begründet.

#### • Wesentliche Veränderungen in der Rechnungsablage gegenüber Vorjahr

Der Vergleich zum Vorjahr ist nur beschränkt möglich. So entfällt 2010 die einmalige Gewinnablieferung von ewb für den Aufwertungsgewinn Netze von 7,5 Mio. Franken.

#### • Umsetzung Haushaltverbesserungsmassnahmen

Keine.

#### • Diverses

Keine.

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Steuerungsergebnisse / Legislaturziele

Die Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie ist mitbetroffen bei den folgenden vier Legislaturzielen. Legislaturziel 1.2 (Bern ist eine wachsende Stadt - lebenswerte Quartiere, grüne Freiflächen und sichere Stadträume prägen Berns Lebensqualität), Legislaturziel 2.1 (Bern ist eine kreative Stadt - Bern bietet Kultur, Sport und Events von hoher Qualität und spricht ein grosses Publikum an), Legislaturziel 3.1 (Bern ist eine ökologische Stadt - Bern ist weiterhin führend als Klima- und Ökostadt), Legislaturziel 4.1 (Bern ist eine weltoffene Stadt - Bern hat seine Position als Politzentrum schweizweit und international gestärkt). Sieben diesbezügliche Massnahmen sind auf Zielkurs, drei teilweise auf Zielkurs.

#### • Umsetzung parlamentarischer Vorstösse / Projekte

Bis auf vier Ausnahmen konnten sämtliche parlamentarischen Vorstösse fristgerecht beantwortet werden.

# Direktionsstabsdienste (light)

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	3'349'867.17	3'202'463.93	3'042'413.35	3'222'293.52	Effektive Nettokosten	2'429'130.12
Erlöse	920'737.05	904'435.65	763'501.35	807'947.00	Budgetierte Nettokosten	2'298'028.28
<b>Nettokosten</b>	<b>2'429'130.12</b>	<b>2'298'028.28</b>	<b>2'278'912.00</b>	<b>2'414'346.52</b>	Abweichung	131'101.84
Kostendeckungsgrad in %	27.5%	28.2%	25.1%	25.1%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG200100	Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light)	1'397'624.26	42%	337'216.75	37%	1'060'407.51	1'099'669.77	-4%
PG200200	Stabsdienstleistungen (light)	1'952'242.91	58%	583'520.30	63%	1'368'722.61	1'179'242.23	16%

### Rückblick

#### • Einleitung

Das Generalsekretariat begleitete zusammen mit dem Direktionsfinanzdienst die Portfolio-Analyse, welche der Gemeinderat zur Realisierung von Sparmassnahmen in den Jahren 2012 - 2014 beschloss. Sodann organisierte und begleitete das Generalsekretariat diverse Runde Tische (Gewalt im Sport, Bundesterrasse, Grosse Schanze, Bachmätteli). Aufgrund der knapp bemessenen Ressourcen im Wirtschaftsamt galt es, dem Amt Ressourcen seitens des Generalsekretariats zur Verfügung zu stellen, dies sowohl in konzeptionellen und politischen Geschäften als auch bei Einzelprojekten.

Das Projekt Pflastersteine im BärenPark konnte definitiv abgeschlossen werden. Seit Herbst 2010 ist der Weg mit den gravierten Pflastersteinen im BärenPark komplett. Wegen eines Fehlers in der Abwicklung waren ein Jahr zuvor von den insgesamt über 12 000 Pflastersteinen 169 nicht verlegt worden. Die betroffenen Spenderinnen und Spender wurden als Dank für ihre Geduld am Jahrestag der Eröffnung BärenPark zu einem kleinen Umtrunk in den Bärengraben eingeladen.

Neben den Alltagsgeschäften besonders zu erwähnen sind die Arbeiten im Zusammenhang mit der Gründung der Teilkonferenz Wirtschaft, der Tourismusförderungsabgabe, dem Kennzahlensystem zur Eignerstrategie von Energie Wasser Bern, der Sicherheit im BärenPark sowie der Zugänglichkeit des BärenParks für Menschen mit einer Behinderung. Zu betreuen galt es sodann die Vorbereitungen hinsichtlich der Volksabstimmungen zum neuen Feuerwehrstützpunkt, zum Gegenvorschlag zur Initiative EnergieWende Bern sowie zum Gegenvorschlag zur Initiative für eine sichere Stadt Bern.

Der im Generalsekretariat integrierte Rechtsdienst hatte sich im Jahr 2010 mit zahlreichen Beschwerdeverfahren auf den verschiedensten Stufen auseinanderzusetzen. Insgesamt befasste er sich mit 22 Beschwerdeverfahren in unterschiedlichen Rechtsgebieten mehrheitlich als gemeindeinterne Entscheidungsinstanz.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

Einen zusätzlichen Schwerpunkt der Tätigkeiten des Rechtsdienstes bildete die Ausarbeitung eines städtischen Videoreglements, welches die stadinterne Zuständigkeit über die Videoüberwachung auf öffentlichem Grund sowie zum Schutz öffentlicher Gebäude regelt. Nachdem sich der Stadtrat vorerst lange Zeit gegen den Einsatz von Videoüberwachungsmassnahmen in der Stadt Bern ausgesprochen hatte, bereinigte und beschloss er schliesslich an seiner Sitzung vom 4. November 2010 das Reglement. Insbesondere hat er entschieden, dass der Stadtrat auf Antrag des Gemeinderats über das Anbringen von Videoanlagen an öffentlichen Orten und zum Schutz öffentlicher Gebäude beschliessen soll.

Schliesslich unterstützte der Rechtsdienst auch in diesem Jahr die Abteilungen in rechtlichen Fragen, arbeitete Verträge aus, erteilte zahlreiche Rechtsauskünfte und war an verschiedenen Projekten beteiligt. Unter anderem war er für die Ausarbeitung der rechtlichen Grundlagen im Projekt zur Bildung eines Regionalen Führungsorgans Bern zwischen den Gemeinden Bern, Bremgarten bei Bern und Frauenkappelen für die zivile Führung bei Katastrophen und Notlagen vertreten.

#### • Rechnungsergebnis

Das Nettoergebnis des Direktionsstabs schliesst um Fr. 131 000.00 schlechter ab als budgetiert. Dies ist hauptsächlich auf höhere Personalkosten (erstmalige Bildung von Rückstellungen für Überstunden der gesamten Direktion: Fr. 306 100.00), auf tiefere Sachkosten und interne Verrechnungen (Fr. 137 800.00) sowie auf Mehreinnahmen bei den Hundetaxen (Fr. 18 000.00) zurückzuführen. Die Abweichungen gegenüber dem Vorjahr sind in den einzelnen Produktgruppen kommentiert.

#### • Haushaltverbesserungsmassnahmen

Keine

#### • Diverses

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

Keine

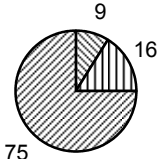
#### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

Keine

#### • (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

Keine

## Produktgruppe PG200100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	1'397'624.26	1'467'577.23	1'370'554.17	1'586'902.44	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	337'216.75	338'539.05	270'884.40	313'634.40	
<b>Nettokosten</b>	<b>1'060'407.51</b>	<b>1'129'038.18</b>	<b>1'099'669.77</b>	<b>1'273'268.04</b>	
Kostendeckungsgrad in %	24.1%	23.1%	19.8%	19.8%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	
P200110	Leistungen für Behörden	784'998.67	56%	168'608.42	50%	616'390.25	579'742.29	6%
P200120	Leistungen für Verwaltung	351'814.01	25%	101'165.07	30%	250'648.94	264'357.13	-5%
P200130	Übrige Dienstleistungen	0.00	0%	0.00	0%	0.00	44'491.68	-100%
P200140	Rechtliche Dienstleistungen	260'811.58	19%	67'443.26	20%	193'368.32	211'078.67	-8%

### Bemerkungen

Das Budget wurde um Fr. 68 600.00 unterschritten. Dies ist auf höhere Personalkosten (Fr. 43 500.00), tiefere Sachkosten (Fr. 112 700.00), tiefere Abschreibungen und interne Verrechnungen (Fr. 700.00) sowie auf tiefere Entgelte (Fr. 1 300.00) zurückzuführen. Gegenüber dem Vorjahr nehmen die Nettokosten um Fr. 39 300.00 ab. Einerseits haben die Bruttokosten um Fr. 27 000.00 und andererseits die Bruttoerlöse um Fr. 66 300.00 (Overheadkosten Sanitätspolizei) zugenommen.

zu **P200110** bis **P200140**: Mit der Leistungsverrechnung ab April 2009 werden die Kosten und Erlöse gemäss den effektiv geleisteten Stunden neu auf die Produkte verteilt. Neu werden dem Produkt P200130 keine Stunden mehr belastet.

200

**Direktionsstabsdienste (light)****Produktgruppe PG200100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light) -**

Fortsetzung

**Ziele****Übergeordnete Ziele**

- Durch eine optimale Steuerung des Direktionsgeschäftsverkehrs liegen Vorlagen und Stellungnahmen der Direktion zeitgerecht, politisch und sachlich überzeugend dargestellt sowie verständlich verfasst vor. (P110-P140)  
 - In Zusammenarbeit mit den Dienststellen wird sichergestellt, dass bei gesamtstädtischen Fragen konstruktiv und lösungsorientiert mitgearbeitet wird. (P110-P140)

**Stand der Zielerreichung**

- Die fristgerechte Erledigungsrate beträgt bei den parlamentarischen Vorstössen 95%. Bei anderen Geschäften waren vereinzelt Fristerstreckungen notwendig. (P110-P140)  
 - Die Rückmeldungen der Dienststellen zur Zufriedenheit mit den erbrachten Dienstleistungen waren durchwegs positiv. (P110-P140)

**Steuerungsvorgaben**

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
Keine					

**Kennzahlen**

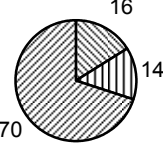
Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl beantwortete parlamentarische Vorstösse (P110+P130)	86	101	90	60
2) Fristgerecht beim Gemeinderat eingereichte parlamentarische Vorstösse und Aufträge (P120)	95%	96%	99%	100%

**Bemerkungen**

Keine



## Produktegruppe PG200200 Stabsdienstleistungen (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	1'952'242.91	1'734'886.70	1'671'859.18	1'635'391.08	 <ul style="list-style-type: none"> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; border: 1px solid black; background-color: #cccccc; margin-right: 5px;"></span> Gebühren und Verkäufe</li> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; border: 1px solid black; background-color: #e0e0e0; margin-right: 5px;"></span> Interne Verrechnungen</li> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; border: 1px solid black; background-color: #ffffff; margin-right: 5px;"></span> Steuern</li> </ul>
Erlöse	583'520.30	565'896.60	492'616.95	494'312.60	
<b>Nettokosten</b>	<b>1'368'722.61</b>	<b>1'168'990.10</b>	<b>1'179'242.23</b>	<b>1'141'078.48</b>	
Kostendeckungsgrad in %	29.9%	32.6%	29.5%	30.2%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P200210	Finanzwesen	664'850.26	34%	112'591.57	19%	552'258.69	606'584.11	-9%
P200220	Controlling	164'544.03	8%	26'159.38	4%	138'384.65	130'428.98	6%
P200230	Personalwesen	963'429.95	49%	112'852.25	19%	850'577.70	576'913.20	47%
P200240	Informatikbetreuung und - koordination	56'662.94	3%	11'488.95	2%	45'173.99	53'923.46	-16%
P200260	Spezialitäten Stabsdienstleistungen	102'755.73	5%	320'428.15	55%	-217'672.42	-188'607.52	15%

### Bemerkungen

Das Budget wurde um Fr. 199 700.00 überschritten. Dies ist hauptsächlich auf höhere Personalkosten (Fr. 231 900.00) tiefere Sachkosten (Fr. 14 000.00) sowie auf höhere Erlöse bei den Hundetaxen (Fr. 18 000.00) zurückzuführen. Mit SRB 617 vom 11. November 2010 wurde ein Nachkredit für die Rückstellungen von Überstunden über Fr. 306 120.00 bewilligt.

Gegenüber dem Vorjahr haben die Nettokosten um rund Fr. 189 500.00 zugenommen. Dies ist einerseits auf höhere Personalkosten (Fr. 249 800.00), höhere Abschreibungen und interne Verrechnungen (Fr. 30 600.00) sowie andererseits auf die höheren Erlöse (Fr. 90 900.00, davon Overheadkosten Sanitätspolizei Fr. 83 300.00) zurückzuführen.

zu **P200260**: Hundetaxe und Kurierdienst

200

**Direktionsstabsdienste (light)****Produktegruppe PG200200 Stabsdienstleistungen (light) - Fortsetzung****Ziele****Übergeordnete Ziele**

- Durch fach- bzw. termingerechte und effiziente Ressourcenbewirtschaftung im Finanz-, Personal- und Informatikbereich sowie zielorientierte Steuerung werden die Dienststellen im Hinblick auf ihre Aufgabenerfüllung unterstützt. (P210-P260)  
 - Linienvorgesetzte und Mitarbeitende werden lösungs- und kundenorientiert betreut. (P210-P260)

**Stand der Zielerreichung**

- Die übergeordneten Ziele konnten in einem hohen Grade erreicht werden. (P210-P260)  
 - Die Rückmeldungen der Dienststellen zur Zufriedenheit mit den erbrachten Dienstleistungen in den Kernprozessen des P200230 - Personalgewinnung und Beratung der Linienvorgesetzten - waren durchwegs positiv. (P230)

**Steuerungs-  
vorgaben**

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
Keine					

**Kennzahlen**

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl Stelleneinheiten Direktionspersonaldienst (P230)	3.8	3.5	3.5	3.5 Stand per 31. Dezember
2) Anzahl Stelleneinheiten Direktionsfinanzdienst (P210, P220, P240, P260)	6.0	6.6	6.6	6.6 Stand per 31. Dezember
3) Anzahl vom Direktionspersonaldienst Betreute (direktionsintern) (P230)	593	584	569	1'056 Stand per 31. Dezember
4) Anzahl vom Direktionsfinanzdienst Betreute (direktionsintern) (P210+P220)	8	8	8	Anzahl Dienststellen Stand per 31. 7 Dezember
5) Anzahl abgeschlossene Lehrverhältnisse und Praktika (P230)	3	3	4	3

**Bemerkungen**

zu **Kennzahl 1**: Die Aufstockung um 0,3 Stelleneinheiten fand im Rahmen des Betrieblichen Gesundheitsmanagements statt.  
 zu **Kennzahl 5**: Es handelt sich um zwei Lehrverhältnisse und ein Praktikum.

# Kantonspolizei

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	29'740'039.75	29'788'876.00	29'755'909.40	40'023'834.38	Effektive Nettokosten	29'739'803.10
Erlöse	236.65	0.00	7'727.30	6'786'442.75	Budgetierte Nettokosten	29'788'876.00
<b>Nettokosten</b>	29'739'803.10	29'788'876.00	29'748'182.10	33'237'391.63	Abweichung	-49'072.90
Kostendeckungsgrad in %	0.0%	0.0%	0.0%	17.0%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG210100	Kantonspolizei	29'740'039.75	100%	236.65	100%	29'739'803.10	29'748'182.10	0%

### Rückblick

#### • Einleitung

Die nachfolgende Berichterstattung stützt sich vorwiegend auf Angaben der Kantonspolizei. Sie ergänzt die einleitenden Ausführungen der Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie zu Sicherheitsfragen und informiert über weitere polizeiliche Schwerpunkte. Die Berichterstattung in diesem Teil enthält erstmals Informationen zu den neuen Kennzahlen, die auf Wunsch des Stadtrats eingeführt wurden.

#### - Überblick:

Um einen Schwerpunkt im Bereich der lokalen Sicherheit zu setzen, hat die Kantonspolizei neu die Funktion von sieben Bezirkchefs in der Stadt Bern geschaffen. Die Bezirkchefs sind verantwortlich für die permanente Analyse der Sicherheitslage in ihrem Gebiet sowie die Einleitung und Umsetzung der daraus resultierenden Massnahmen. Mit dieser neuen Organisation wurde ein wichtiger Schritt in Richtung Bürgernähe unternommen. Die neu eingeführten PISA-Befehle (Polizeiliche Interventionen und Schwerpunktaktionen) erlauben noch gezieltere Interventionen und damit auch konkrete Erfolge bei Einsätzen der Kantonspolizei. Nicht zuletzt dank dieser gezielten Schwerpunktsetzung konnte die uniformierte sichtbare Präsenz in der Stadt Bern um 21% (13 000 Stunden) gesteigert werden. Die Anzahl Fusspatrouillen wurden praktisch verdoppelt und in der Innenstadt wird mittlerweile 41% der präventiven Präsenz in Form von Fusspatrouillen absolviert.

Auch in Richtung Analyse und Verbesserung der lokalen Sicherheit zielt eine repräsentative Umfrage, welche die Kantonspolizei in Zusammenarbeit mit Professor Killias im Jahr 2011 in Bern durchführt. Die Resultate werden helfen, die Sicherheit in der Stadt Bern gezielt weiter zu entwickeln. Ein nach wie vor grosser Schwerpunkt der Kantonspolizei lag in der Gewährleistung der Sicherheit im Zusammenhang mit den Sportveranstaltungen. Der Gemeinderat begrüsst die Bestrebungen der Kantonspolizei zur lokalen Erfassung der Sicherheit und die Entwicklungen zu noch mehr Bürgernähe.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### - Sicherheitspolizei:

Die Kantonspolizei vertiefte in Übungen mit der Feuerwehr und der Sanitätspolizei die Führung bei ausserordentlichen Lagen. Auch aus Sicht der Kantonspolizei verliefen die zahlreichen Demonstrationen grösstenteils friedlich und ohne grössere Ausschreitungen. Erwähnenswert ist für die Kantonspolizei der Antifa-Abendspaziergang vom 2. Oktober 2010, bei welchem aus dem Umzug heraus Sachbeschädigungen begangen wurden. Zu Sachbeschädigungen kam es ebenfalls anlässlich einer Spontankundgebung nach Bekanntmachung der Abstimmungsergebnisse zur Ausschaffungsinitiative. Im Zusammenhang mit der Reitschule stellt die Kantonspolizei im Berichtsjahr eine Zunahme der Gewaltbereitschaft gegen die Polizei sowie von Lärmklagen fest.

Für die Kantonspolizei wurde im Zusammenhang mit den Ordnungsdienstseinsätzen, insbesondere bei Sportveranstaltungen, die Belastungsgrenze bei den Mitarbeitenden teilweise erneut überschritten. Dank grossen Anstrengungen seitens der Polizei und aller involvierter Partner kam es eher selten zu Ausschreitungen. Über die Massnahmen zur Bekämpfung der Gewalt im Sport wurde einleitend bereits berichtet. Erfreulich ist, dass diese Massnahmen erste Wirkungen zeigen. So reduzierte sich der Aufwand der Kantonspolizei für die Fussballspiele im Stade de Suisse nach dem absoluten Höchststand im Jahr 2009. Der Aufwand für Einsätze im Zusammenhang mit Eishockeyspielen in der Post Finance Arena erhöhte sich, zumal der SCB im 2009 sehr früh ausschied, hingegen im 2010 Schweizermeister wurde und deshalb mehr Spiele mit erhöhtem Risikopotential absolvierte.

Nach Angaben der Kantonspolizei wurde eine weitere Zunahme von Gewaltbereitschaft von einem kleinen Teil der Fans insbesondere auch gegenüber der Polizei registriert. Die Ermittlung von gewalttätigen Fans wurde weiter optimiert. Die diesbezüglichen Anstrengungen zeigten entsprechend Erfolge. Die Schliessung der letzten Lücken der Fantrennung mit Secufencezäunen erlaubt aus polizeilicher Sicht, das Risiko von Ausschreitungen zu reduzieren und auch Personal einzusparen. Obwohl die Aufgebotsgrössen leicht rückläufig sind, teilt der Gemeinderat die Einschätzung der Kantonspolizei, dass das Problem der Gewalt im Sport noch nicht gelöst ist und es weiterer Anstrengungen aller Beteiligten bedarf.

Die Anzahl der Suchtkranken, welche sich im öffentlichen Raum aufhalten, hat sich nicht merklich verändert. Die Kantonspolizei stellte neue bzw. junge Suchtabhängige nur vereinzelt fest. Grössere Ansammlungen von Drogenabhängigen auf dem Gebiet der Stadt Bern konnte sie verhindern. Aufgrund der durchgeführten Kontrollen konnte die Kantonspolizei feststellen, dass ein Grossteil der Sucht- und Dealertätigkeit in privaten Wohnungen stattfindet. Der Kokainhandel wird nach wie vor auf der Gasse primär durch Asylbewerbende oder illegal anwesende Afrikaner abgewickelt. Die Dealer sind nach Angaben der Polizei äusserst aggressiv und flüchten bei Polizeikontrollen um jeden Preis. Der Heroinhandel wird mehrheitlich durch Personen aus Ex-Jugoslawien kontrolliert. Rund 800 drogenabhängige Bernerinnen und Berner registrierten sich in der Kontakt & Anlaufstelle (K&A). Das neu eingeführte Ausweis- und Erfassungssystem hatte auch nach Einschätzung der Kantonspolizei keine negativen Auswirkungen auf den öffentlichen Raum. Der Gemeinderat beurteilt die Drogensituation in der Stadt Bern als stabil. Dies kann sich jedoch schnell verändern; es bedarf deshalb einer stetigen Beobachtung und gegebenenfalls rascher Interventionen.

#### - Botschaftsschutz:

Der Gemeinderat nimmt aufgrund des Berichts der Kantonspolizei mit Befriedigung zur Kenntnis, dass sich die Zusammenarbeit der Kantonspolizei Bern (Botschaftsschutz) und der Militärischen Sicherheit bewährt und auch die gemischten Patrouillen bei der Bevölkerung keine negativen Reaktionen erzeugten.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### - Prävention:

Im Jahr 2010 führte die Kantonspolizei in der Stadt Bern gesamthaft 1 116 (Vorjahr 869) Präventionsberatungen durch. Hinzu kamen 164 Infoveranstaltungen (Anlässe / Aktionen). Grössere Zunahmen in der Beratung verzeichnete die Polizei in den Bereichen Einbruch, Diebstahl, Nachbarschaftsprobleme, Notfall- und Krisenplanungen (besonders in Schulen). Dagegen waren die Beratung in den Themenbereichen Vandalismus und Sachbeschädigungen, Entreisssdiebstahl, Raub, Drogen sowie Hunde rückgängig. Auf grosses Interesse stossen die Mobilitätskurse (Sicherheit im Alter). Im SBB Schulzug informierte die Kantonspolizei gemeinsam mit Vertretern des SC Bern und BSC Young Boys Schulklassen über aktuelle Themen. Im Rahmen der Präventionswoche führte die Kantonspolizei zahlreiche gezielte Aktionen unter dem Motto: „Häre luege, nid wäg luege“ durch. Um mit der Bevölkerung in Kontakt treten zu können und die vielfältige Polizeiarbeit der Bevölkerung näher zu bringen, organisierte die Kantonspolizei einen Tag der offenen Türe. Obwohl keine Werbung gemacht wurde, war das Interesse nach Angaben der Polizei sehr gross und die Rückmeldungen sehr positiv.

#### - Kriminalstatistik:

Die polizeilich registrierten Straftaten reduzierten sich im Jahr 2010 in der Gemeinde Bern auf 27 001 (Vorjahr 29 155). Dieser Rückgang führt die Kantonspolizei grösstenteils auf eine Reduktion der Straftaten im Bereich der Vermögensdelikte / Sachbeschädigungen zurück.

Die Gesamtzahl der Delikte gegen Leib und Leben belief sich auf 689 Straftaten (Tendenz zum Vorjahr 661: steigend). Im Jahr 2010 wurde ein Tötungsdelikt gezählt. Die Zahl der gemeldeten Körperverletzungen ist im Vergleich zum Vorjahr auf 245 Fälle angestiegen. Die schweren Körperverletzungen (23 im 2010, Vorjahr 16 gemeldete Fälle) haben erneut zugenommen. Im Bereich „Häusliche Gewalt“ kam es zu 271 Anzeigen (Tendenz zum Vorjahr mit 268 Strafanzeigen; unverändert).

Im Bereich der Delikte gegen die Freiheit kam es zu 1 571 Strafanzeigen (Tendenz zum Vorjahr 1 732: sinkend), wovon es sich bei 189 Fällen um Drohungen handelt, bei 27 um Nötigungen und bei 218 Fällen um Hausfriedensbrüche (Tendenz der Hausfriedensbrüche zum Vorjahr: steigend). Bei den Delikten gegen die sexuelle Integrität waren insgesamt 114 Strafanzeigen eingegangen (Tendenz zum Vorjahr 125: sinkend), davon waren 25 Anzeigen bezüglich sexuelle Handlungen mit Kind (Vorjahr 19), 13 sexuelle Nötigungen (Vorjahr 4) und 9 Vergewaltigungen (Vorjahr 15) zu verzeichnen. Im Berichtsjahr belief sich die Gesamtzahl der Delikte gegen das Vermögen auf 14 456 Strafanzeigen (Tendenz zum Vorjahr mit 17 164 Anzeigen: sinkend). Die Anzahl der gemeldeten Diebstähle (inkl. Einbruchdiebstähle) ist von 7 160 Delikten auf 6 726 Delikte im Jahr 2010 zurückgegangen. Davon entfallen 56 Fälle auf Entreisssdiebstähle (Vorjahr 62), 1 477 sind Taschen- und Trickdiebstähle (Vorjahr 1 396), 1 146 Ladendiebstähle (Vorjahr 1 221), 210 Einschleichdiebstähle (Vorjahr 176) und 929 sind Einbruchdiebstähle (Vorjahr 1 244). Bezüglich der Einbruchdiebstähle stellt die Polizei eine sinkende Tendenz zum Vorjahr fest.

Ebenfalls ein signifikanter Rückgang ist bei den Raubdelikten zu verzeichnen. Im Berichtsjahr gingen 125 diesbezügliche Strafanzeigen ein (Vorjahr: 275 Delikte). Die Kantonspolizei führt die positive Entwicklung auf die intensivierten, äusserst personal- und zeitaufwändigen Ermittlungsmassnahmen der Regionalfahndung zurück. Bei den übrigen Straftaten fällt auf, dass die Anzeigen im Bereich „Gewalt und Drohung gegen Beamte“ mit 184 Anzeigen immer noch sehr hoch ist. Beim Delikt der „Hinderung einer Amtshandlung“ verzeichnet die Polizei eine starke Zunahme auf 241 Delikte (Vorjahr 169). Die Gesamtzahl der Delikte gegen das Betäubungsmittelgesetz beläuft sich auf 6 967 Fälle.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### - Verkehrspolizei:

Die zu leistenden Stunden in den Bereichen Verkehrsprävention und Verkehrskontrollen wurden im Jahr 2010 erreicht bzw. konnten leicht übertroffen werden.

Die Verkehrsinstruktoren der Kantonspolizei Bern besuchten in der Stadt Bern die Kinder und Jugendlichen vom Kindergarten bis zum 9. Schuljahr. Themenschwerpunkte waren „Gefahren auf dem Schulweg“, „verschiedene Mobilitätsformen zur Fortbewegung“ sowie die Vorbildfunktion in den Oberstufenklassen, verbunden mit den Problemen, die durch den Konsum von „Medikamenten, Alkohol und Drogen“ entstehen können. „Der tote Winkel“ wurde in verschiedenen 6. Klassen speziell thematisiert. Dabei durften die Kinder selber einmal in die Führerkabine eines Lastwagens sitzen und sehen wie viel der Chauffeur von seiner Fahrzeugumgebung wahrnehmen kann.

In der Zusammenarbeit mit den Institutionen Pro Velo und Pro Senectute konnte die Kantonspolizei wieder gemeinsame Ausbildungsnachmittage durchführen.

Verschiedene nationale Kampagnen zur Unterstützung der Verkehrssicherheit wurden unter der Verantwortung der Verkehrsplanung in der Stadt Bern durchgeführt.

Zum Schulanfang gab die Kantonspolizei allen 1.-Klässler/innen eine leuchtend gelbe Mütze ab. Den Appell für mehr Aufmerksamkeit an die Verkehrsteilnehmenden am Schulanfang unterstützte die Polizei mit zusätzlicher Polizeipräsenz während den ersten Schulwochen auf den Schulwegen. Weitere Kampagnen setzten sich für die Unfallprävention in den Bereichen "Geschwindigkeit" ("Slow down – take it easy") und "Fahrweise" (Motorrad) ein. Der nationale Tag des Lichts vom 24. November 2010 wurde mit einem grossen Event „Nachtsponsorenlauf“ mit der 17-fachen OL-Weltmeisterin Simone Niggli-Luder auf dem Bären- und Bundesplatz unterstützt. Zudem wurde im Monat April auf das Tragen des Velohelms speziell aufmerksam gemacht.

Ein Hauptschwerpunkt bei den Kontrollen des rollenden Verkehrs lag bei der Fahrunfähigkeit von Fahrzeugführer/innen. Diese spezifischen Kontrollen führte die Kantonspolizei vor allem in der zweiten Wochenhälfte nachts sowie am frühen Sonntagmorgen durch. Fast monatlich wurden zudem koordinierte Kontrollen betreffend „Fahren unter Drogen- resp. Medikamenteneinfluss“ in Zusammenarbeit mit der Regionalfahndung vorgenommen. Die Resultate waren nach Angaben der Kantonspolizei erschreckend und zeigen, dass diese Kontrollintensität beibehalten oder gar gesteigert werden muss.

Mit dem Kontrollkonzept „Langsamverkehr“ wurden bei insgesamt 70 gezielten Kontrollen 1 595 Widerhandlungen von Zweiradfahrenden geahndet. Dabei richtete sich das Hauptaugenmerk der Polizei auf das Nichtbeachten von Lichtsignalen, das unerlaubte Befahren des Trottoirs sowie das Fahren ohne Licht.

Die Kontrollen der parkierten Motorfahrzeuge in den Gassen und auf den Plätzen der Unteren Altstadt führte die Kantonspolizei auch im Jahr 2010 zu allen Tageszeiten verstärkt weiter. Die Suche nach Güterumschlagsmöglichkeiten für das Gewerbe hat sich dadurch vereinfacht. Die Kantonspolizei stellte fest, dass die Jungbären im Bärenpark für kurze Zeit im Frühjahr an den Wochenenden zu einer Zunahme des Fahrzeugverkehrs und der widerrechtlichen Parkierung führte. Der verstärkte Tramverkehr auf Ende des Jahres erforderte auch in der Oberen Altstadt und im Raum Hirschengraben intensivere Kontrollen und die Präsenz der Polizei.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Die Nettokosten der Kantonspolizei sind gegenüber dem Vorjahr um rund Fr. 8 000.00 geringer. Die Abweichungen zum Voranschlag sind in der Produktegruppe kommentiert.

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine.

- **Diverses**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

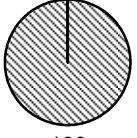
Ressourcenvertrag zwischen dem Kanton Bern und der Stadt Bern betreffend Erbringung von Leistungen der Sicherheits- und Verkehrspolizei sowie der Amts- und Vollzugshilfe durch die Kantonspolizei vom 28. März bzw. 17. April 2007.

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Die Steuerungsvorgaben konnten eingehalten werden.



## Produktegruppe PG210100 Kantonspolizei

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	29'740'039.75	29'788'876.00	29'755'909.40	40'023'834.38	
Erlöse	236.65	0.00	7'727.30	6'786'442.75	
<b>Nettokosten</b>	29'739'803.10	29'788'876.00	29'748'182.10	33'237'391.63	
Kostendeckungsgrad in %	0.0%	0.0%	0.0%	17.0%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	
P210110	Sicherheits- und Verkehrspolizeiliche Leistungen	29'740'039.75	100%	236.65	100%	29'739'803.10	29'748'182.10	0%

### Bemerkungen

Das Nettoergebnis der Kantonspolizei ist gegenüber dem Voranschlag 2010 um rund Fr. 49 000.00 tiefer. Dies ist auf die geringere Teuerung für die Entschädigung an den Kanton von Fr. 51 800.00 sowie auf diverse Nachbelastungen für das Jahr 2007 von Fr. 2 800.00 zurückzuführen.

## Produktegruppe PG210100 Kantonspolizei - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Vermittlung von Sicherheit in der Bevölkerung (P110)
- Aufrechterhaltung und / oder Wiederherstellung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung (P110)
- Polizeiliche Bewältigung von besonderen und ausserordentlichen Lagen, Kundgebungen und Veranstaltungen (P110)
- Hilfeleistung gegenüber bedrohten Menschen (P110)
- Sicherstellung der polizeilichen Amts- und Vollzugshilfe (P110)
- Schutz von gefährdeten Personen und Objekten (P110)

#### Stand der Zielerreichung

- Sämtlich Steuerungsvorgaben wurden erreicht. (P110)

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Uniformierte sichtbare Präsenz pro Jahr in Stunden (P110)	76'609	72'000	63'353	71'111	65'426	
2) Anzahl Infoveranstaltungen pro Jahr, welche sich an die Öffentlichkeit richten (P110)	164	80	167	110	122	Die Infoveranstaltungen sind zum grossen Teil fremdbestimmt und daher im Voraus kaum abschätzbar.
3) Durchschnittliche Interventionszeit bei Alarmen (P110)	5 Minuten	7 Minuten	5 Minuten	6 Minuten	5 Minuten	
4) Kontrolltätigkeit im Verkehrsbereich in Stunden (P110)	65'784	60'000	68'745	62'824	nicht verfügbar	Ohne gerichtspolizeiliche Nachfolgearbeiten.
5) Reduktion der Verkehrsunfälle mit Personenschaden um 2% jährlich (18% 2003-2012) (P110)	318	407	320	292	409	Zahlen exklusive Autobahn.

## Produktegruppe PG210100 Kantonspolizei - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	6) Anzahl geleistete Stunden im Bereich Verkehrsprävention (P110)	14'799	14'134	12'385	14'185	nicht verfügbar
	7) Alle Schulklassen besuchen (P110)	100%	100%	88%	97%	85%
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Präventive Präsenz (P110)	76'609				Neue Kennzahl ab 2010.
	2) Präventionsarbeit Sicherheitspolizei (P110)	5'756				Neue Kennzahl ab 2010.
	3) Ereignisbewältigung (P110)	21'558				Neue Kennzahl ab 2010.
	4) Kundgebungen (P110)	13'335				Neue Kennzahl ab 2010.
	5) Veranstaltungen (P110)	61'645				
	a) Sportveranstaltungen	41'649				
	b) übrige Veranstaltungen	19'996				Neue Kennzahl ab 2010.
	6) Personenschutz (P110)	694				Neue Kennzahl ab 2010.
	7) Objektschutz (P110)	90				Neue Kennzahl ab 2010.
	8) Präventionsarbeit Verkehrspolizei (P110)	11'518				Neue Kennzahl ab 2010.
	9) Verkehrsunterricht (P110)	1'665				Neue Kennzahl ab 2010.
	10) Verkehrskoordination (P110)	1'616				Neue Kennzahl ab 2010.
	11) Amts- und Vollzugshilfe (P110)	17'148				Neue Kennzahl ab 2010.
	12) Gemeindepolizeiliche Aufgaben (P110)	20'003				Neue Kennzahl ab 2010.
	13) Administration (P110)	-				Neue Kennzahl ab 2010.
	14) Anzahl Controllinggespräche SUE/Kapo pro Jahr (P110)	10				Neue Kennzahl ab 2010.

## Produktegruppe PG210100 Kantonspolizei - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	15) Anzahl strafbare Handlungen (P110)	27'001	29'155	25'615	20'415 Ohne Strassenverkehrsdelikte.
	16) Anzahl Kundgebungen (P110)				
	a) Anzahl Kundgebungen	257			
	b) Anzahl bewilligte Kundgebungen	205	215	171	183
	17) Anzahl Veranstaltungen (P110)	408	612	500	532
	18) Anzahl Anzeigen im Bereich Leib, Leben, Freiheit und Sitte (P110)	2'374	2'518	2'718	1'260
	19) Anzahl Anzeigen im Bereich Betäubungsmittel (P110)	6'967	6'866	5'330	2'927
	20) Anzahl Anzeigen im Bereich Vermögensdelikte (P110)	14'456	17'164	15'517	13'558
	21) Anzahl Anzeigen im Bereich übrige Kriminalität (P110)	1'596	1'516	1'193	2'358
	22) Anzahl präventive Sicherheitsberatungen (P110)	1'116	869	838	751
	23) Anzahl Interventionen bei häuslicher Gewalt (P110)	272	187	333	296
	24) Anzahl besuchte Schulklassen (P110)	521	517	551	480

### Bemerkungen

zu **Steuerungsvorgabe 7**: Die Anzahl zu besuchender Schulklassen kann im Sommer auf das neue Schuljahr ändern. Daher können die Prozentangaben aus dem ersten Semester rückwirkend Veränderungen erfahren.

zu **Kennzahlen 1-12**: Alle Angaben in Stunden.

zu **Kennzahl 13**: Wird durch Kantonspolizei nicht erhoben.

**Amt für Umweltschutz**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	6'734'988.80	6'865'846.97	5'972'786.75	5'490'517.51	Effektive Nettokosten	4'843'217.03
Erlöse	1'891'771.77	1'718'250.40	2'274'242.37	1'838'546.35	Budgetierte Nettokosten	5'147'596.57
<b>Nettokosten</b>	4'843'217.03	5'147'596.57	3'698'544.38	3'651'971.16	Abweichung	-304'379.54
Kostendeckungsgrad in %	28.1%	25.0%	38.1%	33.5%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG220100	Umweltschutz	6'734'988.80	100%	1'891'771.77	100%	4'843'217.03	3'698'544.38	31%

### Rückblick

#### • Einleitung

Das Amt für Umweltschutz (AfU) besteht aus dem Bereich Stadtlabor, der Sektion Bau und Lärm sowie der Sektion Umwelt und Energie. Die Synergien zwischen den integrierten Instrumenten Lokale Agenda 21, Umweltmanagement, der Energiefachstelle und der Mobilitätsberatung werden genutzt. Damit wurde eine wirkungsvolle und zielgerichtete Arbeit ermöglicht. Die Kampagne "bern-sanieret" konnte 2010 erfolgreich durchgeführt werden. Die Stadt Bern hat am 26. Oktober 2010 das Label "Energierstadt Gold" erhalten. Die Klimaplattform der Wirtschaft hat sich sehr gut weiterentwickelt. Beim Stadtlabor konnte ein guter Kostendeckungsgrad erreicht werden. Die Sektion Bau und Lärm hat im Bereich der Lärmsanierungen die Vorgaben übertroffen.

#### • Rechnungsergebnis

Das AfU hat das Globalbudget 2010, unter Einbezug der Sparvorgaben des Gemeinderats von Fr. 300 000.00, gut eingehalten.

#### • Haushaltverbesserungsmassnahmen

Keine

#### • Diverses

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

Keine

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

#### - Luftbelastung

Auch im Jahr 2010 wurden die Grenzwerte der Luftreinhalteverordnung (LRV) für Ozon und Feinstaub überschritten. Der Grenzwert für Stickstoffdioxid wurde knapp eingehalten.

#### - Lärmbelastung

Das Investitionsbudget 2010 sah im Bereich Lärmschutz an Stadtstrassen Nettoausgaben (unter Berücksichtigung der eingehenden Subventionsbeiträge) von 1,53 Mio. Franken vor. Im Rahmen der vom Gemeinderat beschlossenen Konjunkturmassnahmen (GRB 0231 vom 18. Februar 2009) wurden innerhalb des bewilligten Kreditvolumens zusätzlich 0,5 Mio. Franken auf das Jahr 2010 vorgezogen. Es resultierten Bruttoausgaben von 2,53 Mio. Franken und Nettoinvestitionen von 2,14 Mio. Franken. Das für den Lärmschutz an Stadtstrassen zur Verfügung stehende Geld wurde effizient eingesetzt. Es konnten 87 Gebäudeeinheiten lärmsaniert werden.

Zur Einhaltung der vom Bund vorgeschriebenen Sanierungspflicht bis ins Jahr 2018 gemäss Artikel 17 der Lärmschutzverordnung (LSV) müssen in den nächsten Jahren weniger Gelder eingesetzt werden als bislang angenommen. Die geschätzten Investitionskosten wurden in der mittelfristigen Investitionsplanung (MIP) angepasst. Der Subventionssatz für neue Projekte liegt derzeit bei ca. 13%. Die vor dem Jahr 2008 erteilten Beitragszusicherungen des Bundes, mit Subventionssätzen von ca. 33%, können voraussichtlich noch voll ausgeschöpft werden.

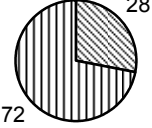
#### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

Keine

#### • (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

Es konnten nicht alle Steuerungsvorgaben eingehalten werden. Die Begründungen dazu finden sich in den einzelnen Produktgruppen.

## Produktegruppe PG220100 Umweltschutz

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	6'734'988.80	6'865'846.97	5'972'786.75	5'490'517.51	 <p>28 72</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	1'891'771.77	1'718'250.40	2'274'242.37	1'838'546.35	
<b>Nettokosten</b>	<b>4'843'217.03</b>	<b>5'147'596.57</b>	<b>3'698'544.38</b>	<b>3'651'971.16</b>	
Kostendeckungsgrad in %	28.1%	25.0%	38.1%	33.5%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P220110	Chemie und Umwelt	2'782'986.08	41%	1'649'297.39	87%	1'133'688.69	909'954.69	25%
P220130	Lärmschutz	2'031'154.84	30%	214'590.31	11%	1'816'564.53	1'819'658.03	0%
P220140	Lokale Agenda 21	859'824.20	13%	3'606.69	0%	856'217.51	672'977.14	27%
P220150	Energiestadt	1'061'023.68	16%	24'277.38	1%	1'036'746.30	295'954.52	250%

### Bemerkungen

zu **P220110**: Das Budget wurde mit einer Unterschreitung von Fr. 84 000.00 eingehalten. Gegenüber dem Vorjahr erhöhten sich die Kosten bei der Feuerungskontrolle (Dienstleistungen Dritter: Zahlungen an die Kreiskaminfegermeister) um rund Fr. 170 000.00, gleichzeitig verringerten sich deren Erlöse um rund Fr. 118 000.00. Diese Schwankungen sind durch die jahresübergreifenden Kontrollperioden bedingt und über einen Zeitraum von zwei Jahren gesehen erfolgsneutral. Teilweise ausgeglichen wurden 2010 die höheren Nettokosten der Feuerungskontrolle durch höhere Erlöse und tiefere Kosten anderer Produkte.

zu **P220140 und P220150**: Die Projekte wurden ab 2010 nicht mehr über die Investitionsrechnung sondern über die Laufende Rechnung verbucht.



## Produktegruppe PG220100 Umweltschutz – Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Regelmässige Information der Bevölkerung über die städtische Umweltbelastung (P110)
- Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor schädlichen Einwirkungen. (P110-P130)
- Einhaltung der Vorgaben der Luftreinhalteverordnung (P110)
- Einhaltung der Vorgaben der Lärmschutzverordnung (P130)
- Sensibilisierung der Bevölkerung, der Wirtschaft und der Verwaltung für ökologische Probleme und umwelt- und energiebewusstes Verhalten (P140+P150)
- Die Energiestrategie wird konsequent umgesetzt (P150)

#### Stand der Zielerreichung

- Luftreinhaltung: Die Schadstoffe Stickoxide (NO<sub>x</sub>), Ozon (O<sub>3</sub>) und lungengängige Partikel (PM10) wurden rund um die Uhr gemessen und online auf dem Internet sowie periodisch in den Medien publiziert. Die Grenzwerte der Luftreinhalteverordnung konnten nicht oder nur knapp eingehalten werden. (P110)
- Lärmbekämpfung: Insgesamt wurden im Berichtsjahr 87 Liegenschaften am Basisnetz saniert. Die Vorgaben wurden übertroffen. (P130)
- Bau und Planungsvorhaben: Die Vorgabe zur Umweltschutzgesetzgebung in den Bereichen Lärm und Luft konnten in den Bauprojekten eingebracht werden. (P130)
- Nachhaltigkeit: Klimaplattform der Wirtschaft, Aktionstag "intelligent mobil", Umweltkalender, Umwelttag. Das Netzwerk "Umweltmanagement" konnte weitergeführt werden. (P140)
- Energiestadt: Es wurden mehrere Impulsprojekte durchgeführt: zum Beispiel Berner Energiepreis, Energyday, Label "Energiestadt Gold" erhalten (P150)

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1a) Anzahl Grenzwertüberschreitungen Ozon (P110)	213	1	90	110	Anzahl Stundenmittel über 120 µg/m <sup>3</sup> : 130 sonniger Sommer.
1b) Anzahl Grenzwertüberschreitungen Feinstaub (PM10) (P110)	16	1	20	17	Anzahl Tagesmittel über 50 µg/m <sup>3</sup> : vergleichbare meteorologische 18 Bedingungen wie im Vorjahr.
1c) Anzahl Grenzwertüberschreitungen Stickstoffdioxid (P110)	29 µg/m <sup>3</sup>	30 µg/m <sup>3</sup>	31 µg/m <sup>3</sup>	30 µg/m <sup>3</sup>	Jahresmittelgrenzwert von 30 µg/m <sup>3</sup> 31 µg/m <sup>3</sup> knapp eingehalten

## Produktegruppe PG220100 Umweltschutz - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	2) Luftdaten auf Internet (stundenaktuell) (P110)	98%	90%	98%	98%	96%	Während 365 Tagen zu je 24 Stunden.
	3) Betriebskontrollen Abwasser (P110)	64 (32%)	100 (50%)	107 (54%)	81 (38%)		Bei 120 Betrieben wurde zusätzlich die 65 Eigenkontrolle überprüft
	4) Kontrollierte Feuerungen (P110)	5'151 (92%)	5'320 (95%)	4'917 (88%)	4'727 (84%)		Grössere Differenzen möglich, da der 4'668 Jahreswechsel in der Messperiode liegt.
	5) Mobilitätsberatung (P 150)	7 (7)	15 (10)	0			Neue Vorgabe ab 2009. In Klammern: Anzahl der Erstberatungen.
	6) Durchführung autofreier Tag (P140)	ja	ja	ja	ja	ja	Aktionstag "intelligent mobil"
	7) Realisierte Projekte Lokale Agenda 21 (P140)	5	5	6	5		Klimaplattform der Wirtschaft, Aktionstag "intelligent mobil", Umweltkalender, 4 Energyday, Umwelttag
	8) Realisierte Lärmschutz- massnahmen (P130)	87	80	98	82	81	Umsetzung Konjunkturmassnahmen
	9) Eigenverbrauch an elektrischer Energie senken (P150)	-2,8%	0%	+12%	Senkung nicht berechenbar	nicht erhoben	Entwicklung im Vergleich zum Vorjahr
	10) Eigenverbrauch an fossiler Energie senken (P150)	-9,9%	0%	-19%	Senkung nicht berechenbar	nicht erhoben	Entwicklung im Vergleich zum Vorjahr
	11) Durchführung autofreie Sonntage (P140)	0	2				Neue Vorgabe ab 2010. Auf 2011 verschoben.

## Produktegruppe PG220100 Umweltschutz - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	1) Anzahl Beanstandungen bei Abwasserkontrollen (P110)	2	8	13	9
	2) Anzahl Beanstandungen bei Feuerungskontrollen (P110)	1'007	1'339	1'506	1'579
	3) Anzahl Beratungen zu Umweltschutzfragen (P110)	15	12	9	24 Kurzberatungen nicht inbegriffen.
	4) Auflagen in Bewilligungsverfahren (P130)	839	938	766	732
	5) Anzahl Stellungnahmen bei Bau- und Planungsvorhaben (P130)	382	448	343	354
	6) - davon mit Auflagen übernommen (P130)	99%	99%	99%	99%
	7) - davon abgelehnt (P130)	1%	1%	1%	1%
	8) Anzahl Teilnehmende in LA 21-Projekten (P140)	>6'000	>6'000	>6'000	>6'000
	9) Anzahl Punkte Label Energiestadt (P150)	374,9	327,3	327,3	Limite für Label "Energiestadt Gold" 363 327,3 Punkte.
<b>Bemerkungen</b>	<p>zu <b>Steuerungsvorgabe 9</b>: 2008: 45 739 kWh; 2009: 51 360 kWh; 2010: 49 906 kWh            zu <b>Steuerungsvorgabe 10</b>: 2008: 10 816 Liter; 2009: 8 714 Liter; 2010: 7 851 Liter            zu <b>Kennzahl 9</b>: Punkte werden nur alle 4 Jahre neu vergeben. Die Stadt Bern hat 2010 das Label "Energiestadt Gold" neu erhalten.</p>				

**Polizeiinspektorat**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	16'292'754.84	16'501'679.83	15'994'680.36	15'440'892.80	Effektive Nettokosten	4'387'503.12
Erlöse	11'905'251.72	11'463'699.88	12'777'334.36	11'847'494.38	Budgetierte Nettokosten	5'037'979.95
<b>Nettokosten</b>	<b>4'387'503.12</b>	<b>5'037'979.95</b>	<b>3'217'346.00</b>	<b>3'593'398.42</b>	Abweichung	<b>-650'476.83</b>
Kostendeckungsgrad in %	73.1%	69.5%	79.9%	76.7%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG230100	Dienstleistungen	2'217'291.00	14%	254'309.81	2%	1'962'981.19	2'388'327.71	-18%
PG230200	Ruhe und Ordnung	5'062'161.70	31%	7'198'358.66	60%	-2'136'196.96	-1'688'765.89	26%
PG230300	Gewerbe, Betriebe und Markt	1'572'735.66	10%	1'661'276.06	14%	-88'540.40	-454'079.97	-81%
PG230400	Regelung des Einwohnerwesens	7'440'566.48	46%	2'791'307.19	23%	4'649'259.29	2'971'864.15	56%

### Rückblick

#### • Einleitung

Im Polizeiinspektorat wurden im Berichtsjahr zahlreiche Projekte vorangetrieben und teilweise abgeschlossen. Auch das Jahr 2010 war erneut von Baubewilligungsverfahren für die Wirtschaftsgärten und die Verfahren für den Einbau von Fumoirs bei Restaurants geprägt und somit mit einem grösseren Personalaufwand verbunden. Hervorzuheben ist die Ausarbeitung der Hundeverordnung der Stadt Bern mit einem Umsetzungskonzept (inkl. Sensibilisierungsphase). Als aufwändig erwiesen sich auch die Kontrollen von allen Zigarettenautomaten, da diese ab dem Jahr 2010 mit einem technischen System versehen sein müssen, damit kein Tabak an unter 18-Jährige abgegeben werden kann. Als grosser Erfolg kann der erste Pilz- und Trüffelmarkt der Stadt Bern und der grosse Andrang zum Rampenverkauf des Fundbüros der Stadt Bern gewertet werden.

Die eingeleitete Registerharmonisierung (ReHaBe) beschäftigte die Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei (EMF) auch im Jahr 2010 erheblich. Der neu erfasste Eidgenössische Wohnungsidentifikator (EWID) sowie der Eidgenössische Gebäudeidentifikator (EGID) konnten im Rahmen der Projektarbeit erfolgreich impliziert werden. Nach wie vor ist jedoch der Bearbeitungsaufwand des Gebäuderegistersystem (GERES)-Bereinigungsclients erheblich. Täglich werden noch immer bis zu 15 Stunden aufgewendet. Ein Schwerpunkt bildete weiter die Bekämpfung der organisierten ausländischen Bettelbanden. Mit der konzentrierten Aktion AGORA gelang es jedoch, während des ganzen Jahres grössere Ansammlungen von Bettelnden zu verhindern.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Rechnungsergebnis

Die Rechnung 2010 des Polizeiinspektorats schloss mit rund Fr. 650 000.00 besser ab als im Voranschlag vorgesehen. Mehrerlöse - insbesondere im Bereich der Parkkarten - haben zum gesamtheitlich guten Resultat beigetragen. Die aufgewendeten Arbeitsstunden wurden für jedes Produkt erfasst und verursachergerecht belastet. Die im Nachgang zum bewilligten Budget 2010 vom Gemeinderat angeordneten zusätzlichen Sparvorgaben von Fr. 390 000.00 konnten eingehalten werden. Die Abweichungen gegenüber dem Vorjahr sind in den einzelnen Produktgruppen kommentiert.

#### • Haushaltverbesserungsmassnahmen

Keine

#### • Diverses

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

Auch im Jahr 2010 konnte erneut eine Zunahme von politischen Geschäften (parlamentarische Vorstösse und Gemeinderatsanträge) festgestellt werden. Es zeigten sich erneut Auswirkungen der gesetzlichen Grundlagen im Bereich des Ausländerrechts sowie bei der Umsetzung der Prozesse innerhalb des Schengen Dublin Verfahrens. Die Abklärungen im Rahmen von Missbräuchen sind nach wie vor zeitintensiv und aufwändig. Insbesondere die zusätzlichen Recherchen im Umfeld des Familiennachzugs und der Einreiseverfahren waren arbeitsintensiv.

#### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

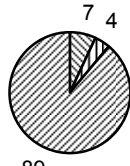
Aufgrund der Reorganisation der Regierungsstatthalterämter ist die Orts- und Gewerbe Polizei ab 1. Januar 2010 neu zuständig für die Ausstellung von Leichenpässen. Das im Jahr 2009 eingeführte kantonale Rauchverbot hatte auch im Jahr 2010 noch grosse Auswirkungen (Beratung und Abnahme von Fu-moires). Die Kontrolle des Rauchverbotes hatte erneut einen grossen Aufwand zur Folge. Durch die neuen Einbürgerungskurse, die das kantonale Gesetz per 1. Januar 2010 als Voraussetzung für die Einbürgerung neu vorschreibt, gab es eine zeitliche Verschiebung der eingehenden Gesuche.

Weiter wurde festgestellt, dass es zu einer Verlagerung der Aufgaben im Bereich Ruhe und Ordnung kam. Sofern eine Aufgabe im Bereich der Ruhe und Ordnung keine polizeilichen Massnahmen voraussetzt oder eine polizeiliche Ausbildung erfordert, ist die Orts- und Gewerbe Polizei zuständig. Die Verlagerung der Aufgaben erfolgt schleichend und im Einzelfall. Dies betrifft insbesondere die Identitätsfeststellung von Fehlbaren bei unbewilligten Veranstaltungen, die Kontrolle der Auflagen bei Demonstrationen und die Überprüfung von Bettelnden. Die Identitätsfeststellung bildet die Grundlage für eine Anzeige nach Gast-gewerberecht und städtischem Recht. Vor dem Jahr 2008 wurden diese Aufgaben von der damaligen Stadtpolizei wahrgenommen.

#### • (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

Trotz erneuter Zunahme der Aufgaben konnten die Ziel- und Steuerungsvorgaben mehrheitlich eingehalten werden (vgl. Ausführungen bei den einzelnen Produktgruppen).

## Produktegruppe PG230100 Dienstleistungen

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	2'217'291.00	3'030'142.80	2'653'994.39	2'486'609.80	 <p>89 7 4</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	254'309.81	231'483.28	265'666.68	193'863.76	
<b>Nettokosten</b>	<b>1'962'981.19</b>	<b>2'798'659.52</b>	<b>2'388'327.71</b>	<b>2'292'746.04</b>	
Kostendeckungsgrad in %	11.5%	7.6%	10.0%	7.8%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P230110	Leistungen für Politik und Verwaltungsführung	1'633'129.02	74%	95'746.58	38%	1'537'382.44	1'932'495.81	-20%
P230130	Steuernachforschungen	65'310.92	3%	58'789.32	23%	6'521.60	9'674.07	-33%
P230140	Auskunft und Beratung, Call Center	480'400.44	22%	98'069.54	39%	382'330.90	426'365.61	-10%
P230160	Geschäftsleitung Bernische Ortspolizeivereinigung (BOV)	38'450.62	2%	1'704.37	1%	36'746.25	19'792.22	86%

**Bemerkungen** Die Produktegruppe schliesst um rund Fr. 830 000.00 besser ab als im Budget vorgesehen.

zu **P230110**: Die Veränderung der Leistungsverrechnung auf andere Produkte, vorwiegend im Bereich Emigration, Migration und Fremdenpolizei (EMF), hat zu diesem Resultat geführt.

zu **P230130**: Die Synergien mit den Zustelldiensten konnten im Berichtsjahr nochmals verbessert werden, wodurch sich die Nettokosten gegenüber dem Vorjahr leicht reduziert haben.

zu **P230160**: Die höheren Nettokosten resultieren aus dem Umlageschlüssel der nicht direkt zurechenbaren Leistungen aus den Kostenstellen.

230

Polizeiinspektorat

## Produktegruppe PG230100 Dienstleistungen - Fortsetzung

Ziele

### Übergeordnete Ziele

- Vorlagen und Stellungnahmen werden richtig dargestellt und zeitgerecht weitergeleitet (P110)
- Rasche und umfassende Bearbeitung der Aufenthalt-nachforschungen zugunsten der Steuerbehörde (P130)
- Kompetente und effiziente Auskunftserteilung (P140)
- Reibungsloser Betrieb der Geschäftsstelle (P160)

### Stand der Zielerreichung

Die Vorgaben wurden alle erreicht. (P110, P130 und P140)

Steuerungs-vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Genehmigung der Vorlagen ohne Einwände der Direktion (P110)	95%	>90%	100%	91%	92%	
2) Erledigung und Rückmeldung an Auftraggeber innerhalb 30 Tagen (P130)	91%	>90%	90%	85%	90%	
3) Selbsterledigungsgrad der Geschäfte in % (P140)	95%	>98%	96%	98%	97%	
4) Organisation von Vorstandssitzungen (P160)						4 Ab 2008 nicht mehr geführt.

Kennzahlen

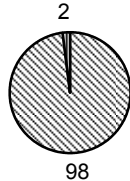
Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Fristgerecht bei der Direktion eingereichte parlamentarische Vorstösse und Anträge (P110)	142	108	115	88	
2) Anzahl Steuernachforschungen (P130)	835	841	790	862	
3) Anzahl Auskünfte (P140)	69'714	75'616	68'792	57'204	
4) Anzahl Vernehmlassungen (P160)	3	7	3	5	

Bemerkungen

zu **Kennzahl 3**: Die Anzahl der Telefonanrufe im Call Center nahm ab. Es wurde jedoch eine Zunahme bei den eMail-Anfragen verzeichnet. Nicht berechnet wurden dabei die LostCalls (Anrufe, welche aufgrund fehlender Personalressourcen nicht entgegengenommen werden konnten).



## Produktgruppe PG230200 Ruhe und Ordnung

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %	
	2010	2010	2009	2008		
Bruttokosten	5'062'161.70	5'318'913.18	4'894'151.89	5'021'730.29		■ Gebühren und Verkäufe ■ Sonstiges
Erlöse	7'198'358.66	6'247'784.60	6'582'917.78	6'152'557.04		
<b>Nettoerlös</b>	2'136'196.96	928'871.42	1'688'765.89	1'130'826.75		
Kostendeckungsgrad in %	142.2%	117.5%	134.5%	122.5%		

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P230210	Waffenbesitz	30'766.13	1%	6'530.60	0%	-24'235.53	-25'036.52	-3%
P230220	Strafvollzug	80'344.25	2%	195'418.06	3%	115'073.81	77'129.61	49%
P230230	Bescheinigungen, Gutachten	117'506.71	2%	57'577.83	1%	-59'928.88	-49'256.45	22%
P230240	Gemeindestelle wirtschaftliche Landesversorgung	16'909.62	0%	1'724.37	0%	-15'185.25	-5'814.37	161%
P230250	Bestattungen	528'876.62	10%	333'291.81	5%	-195'584.81	-171'573.26	14%
P230260	Fundsachen und Räumungen	449'880.18	9%	65'070.84	1%	-384'809.34	-398'096.64	-3%
P230270	Vollzug und Kontrolle	2'144'924.91	42%	104'532.72	1%	-2'040'392.19	-2'021'256.50	1%
P230280	Veranstaltungen	1'231'399.12	24%	715'467.35	10%	-515'931.77	-644'203.94	-20%
P230290	Verkehrspolizeiliche Bewilligungen	461'554.16	9%	5'718'745.08	79%	5'257'190.92	4'926'873.96	7%

## Produktegruppe PG230200 Ruhe und Ordnung – Fortsetzung

### Bemerkungen

Die Produktegruppe schliesst mit rund 1,2 Mio. Franken besser ab als budgetiert.

Begründungen zu den Abweichungen gegenüber dem Vorjahr:

zu **P230210**: Es wurden leicht mehr Anträge für Waffenerwerbsscheine verzeichnet, was zur Erhöhung der Erlöse führte.

zu **P230220**: Obwohl leicht weniger Anzeigen als im Vorjahr verfügt wurden, hat sich der Bussenertrag erhöht, da es bei den Anzeigen im Bereich des Abfallreglements zu sehr vielen Wiederholungstaten kam, welche höher gebüsst wurden.

zu **P230230**: Es wurden mehr Bescheinigungen und Zeugnisse ausgestellt, wodurch sich die Kosten erhöht haben. Die meisten Bescheinigungen und Zeugnisse generieren nur geringe Einnahmen oder sind sogar unentgeltlich (Zeugnis für die unentgeltliche Prozessführung).

zu **P230240**: Es wurden mehrere Konzepte der Landesversorgung überarbeitet und korrigiert. Im Voranschlag wurde mit mehr Nettokosten gerechnet.

zu **P230250**: Die Gesamtzahl der Todesfälle ist zurückgegangen, womit die Einnahmen tiefer sind.

zu **P230260**: Es fand im Jahr 2010 der Rampenverkauf des städtischen Fundbüros statt, was Mehreinnahmen zur Folge hatte.

zu **P230280**: Der Nettoaufwand konnte dank den Einnahmen, aufgrund der Vereinbarung zwischen der Stadt Bern und dem Verein BSC YB betreffend Kostenbeteiligung bei internationalen Spielen, gesenkt werden.

zu **P230290**: Es wurden mehr Parkkarten (14 000 Stück) verkauft, was sich positiv auf den Ertrag auswirkte. Im Jahr 2010 wurden zudem fünf Quartalsrechnungen von BernMobil betreffend Verkauf von Parkkarten für die blaue Zonen verrechnet.

## Produktegruppe PG230200 Ruhe und Ordnung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Einheitliche und neutrale Beurteilung der Anzeigen (P220)
- Effizientes, fehlerfreies und kundenfreundliches Bearbeiten der Gesuche (P230)
- Gewährleistung der Sicherstellung von Infrastruktur und Personal für die wirtschaftliche Landesversorgung (P240)
- Ordentlicher Ablauf und fristgerechte Durchführung von Bestattungen (P250)
- Hohe Vermittlungsquote bei Fundgegenständen (P260)
- Gewährleistung von Ruhe und Ordnung (P270)
- Grösstmögliche Sicherheit der Veranstaltungen und der teilnehmenden Personen (P280)
- Die Bewilligungserteilung erfolgt gesetzeskonform (P290)

#### Stand der Zielerreichung

- Die Arbeiten betreffend Bestattungen erfolgten gesetzeskonform. (P250)
- Die Vorgaben wurden übertroffen. (P260 und P270)
- Die grossen Veranstaltungen wurden alle kollaudiert, so dass die Sicherheit grösstmöglichst gewährleistet war. (P280)

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Sargversiegelungen innerhalb der gesetzlichen Fristen (P250)	100%	100%	100%	100%	100%	
2) Angestrebte Vermittlungsquote bei Fundsachen (P260)	34%	30%	31%	25%	25%	
3) Kontrollen von Veranstaltungen mit erhöhtem Gefährdungspotential (P280)	100%	100%	100%	100%	100%	
4) Monatliche Kontrolle im öffentlichen Raum (P270)	22 Stunden	20 Stunden	22 Stunden	20 Stunden		Neue Steuerungsvorgabe ab 2008.
5) Monatliche Kontrollen von Betrieben und Veranstaltungen Jugendschutz (P270)	28 Kontrollen	mindestens 25 Kontrollen	28 Kontrollen	21 Kontrollen	25 Kontrollen	Die Kontrollen wurden im Gastgewerbe, bei Veranstaltungen und in Verkaufsläden durchgeführt. Es wurden ebenfalls mit dem Blauen Kreuz Testkäufe gemacht.

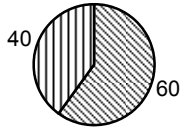
## Produktegruppe PG230200 Ruhe und Ordnung – Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	1) Anzahl Seriefirewaffenbesitzende (P210)	-	-	-	Die Kontrolle wird seit 2008 von der 46 Kantonspolizei durchgeführt.
	2) Anzahl Anzeigen (P220)	1'201	1'245	439	324
	3) Anzahl Garantieerklärungen (P230)	245	348	361	424
	4) Anzahl Ausbildungen/Rapporte etc. (P240)	0	0	1	1 Der Kanton führte keinen Rapport durch.
	5) Anzahl Bestattungsmeldungen (P250)	3'142	3'159	3'099	3'047
	6) Anzahl erhaltene Fundgegenstände (P260)	6'184	6'502	7'412	7'134
	7) Anzahl Reklamationen (P270)	16	4	29	35
	8) Anzahl Kollaudationen (P280)	42	45	36	35 Amtliche Abnahme von Veranstaltungen.
	9) Parkierungsbewilligungen für Parkkartenzonen gemäss Parkkartenverordnung (ohne Tagesbewilligungen) (P290)	17'221	17'005	17'104	16'999
	10) Tagesbewilligungen zum Parkieren für Vertreter, reisende Kaufleute und Handwerker sowie Tages- und Stundenbewilligungen zum Parkieren in Parkkartenzonen (P290)	96'575	83'430	83'659	88'084
	11) Übrige Ausnahmbewilligungen in Verkehrssachen (P290)	1'685	1'770	1'825	1'848

**Bemerkungen**

zu **Kennzahl 7**: Ein Nachlassen im Kontrollbereich (andere Schwerpunktsetzung) führte zu vermehrten Reklamationen.  
zu **Kennzahl 10**: Mehr Handwerkparkkarten wegen sehr vielen Baustellen (Schweizerhof etc.).

## Produktegruppe PG230300 Gewerbe, Betriebe und Markt

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	1'572'735.66	1'419'872.09	1'331'664.52	1'451'690.32	
Erlöse	1'661'276.06	1'384'158.52	1'785'744.49	1'409'316.28	
<b>Nettoerlös</b>	88'540.40	-35'713.57	454'079.97	-42'374.04	
Kostendeckungsgrad in %	105.6%	97.5%	134.1%	97.1%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P230310	Gastgewerbe	368'215.47	23%	590'812.96	36%	222'597.49	236'748.50	-6%
P230320	Transportgewerbe	363'390.43	23%	291'672.99	18%	-71'717.44	-65'822.76	9%
P230330	Gewerbebetriebe	38'369.68	2%	17'210.81	1%	-21'158.87	-19'431.08	9%
P230340	Markt	802'760.08	51%	761'579.30	46%	-41'180.78	302'585.31	-114%

### Bemerkungen

- zu **P230310**: Die Erlöse der durchgeführten Baubewilligungsverfahren im Aussenbestuhlungsbereich blieben auf hohem Niveau. Der Aufwand für die Bearbeitung hat sich leicht erhöht.
- zu **P230320**: Gegenüber dem Voranschlag wurden mehr Taxiführer- und Taxihalterbewilligungen beantragt. Gegenüber dem Vorjahr wurden mehr Kontrollen durchgeführt, was zu einem leicht höheren Nettoaufwand führte.
- zu **P230340**: Infolge eines krankheitsbedingten Ausfalls eines Mitarbeiters wurde die Stelle zusätzlich besetzt. Dies führt zur Erhöhung der Personalkosten. Zudem wurden die Kontrolltätigkeiten gegenüber dem Vorjahr erhöht. Des Weiteren setzt sich der Rückgang von Marktfahrenden fort.

## Produktgruppe PG230300 Gewerbe, Betriebe und Markt - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Sicherstellung der Einhaltung des Gastgewerbegesetzes (P310)
- Einhaltung der verschiedenen gesetzlichen Vorgaben für das Transportgewerbe (P320)
- Ordnungsgemäße und gesetzeskonforme Gewerbebetriebe (P330)
- Sicherstellung eines reibungslosen Marktbetriebes (P340)

#### Stand der Zielerreichung

- Die Vorgabe wurde übertroffen. (P310)
- Die Vorgabe wurde übertroffen. (P320)
- Die Vorgabe wurde erreicht. (P330)

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Monatliche Kontrollen im Bereich Gastgewerbe (P310)	17 Kontrollen	15 Kontrollen				Restaurationsbetriebe mit Betriebsbewilligungen.
2) Monatliche Kontrollen im Bereich Taxiwesen (P320)	15 Kontrollen	8 Kontrollen	3 Kontrollen	1 Kontrolle	3 Kontrollen	Im Bereich Taxi wurden die Kontrollen intensiviert.
3) Monatliche Kontrollen betr. Preisbekanntgabeverordnung (P330)	1 Kontrolle	1 Kontrolle	2 Kontrollen	4 Kontrollen	2 Kontrollen	

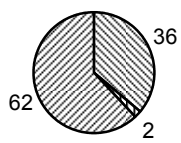
### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Anzeigen (P310)	50	37	41		Durch das Rauchverbot wurden mehr 45 Anzeigen gemacht.
2) Anzahl Bewilligungsübertragungen (P310)	130	168	147		113 Nicht beeinflussbar
3) Anzahl Taxikonzessionen (P320)	338	317	313		Nachfrage zur Selbständigkeit ist 313 gestiegen.

## Produktegruppe PG230300 Gewerbe, Betrieb und Markt - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	4) Anzahl kontrollierte Geschäfte betr. Preisbekanntgabeverordnung (P330)	35	37	35	27
	5) Anzahl Wochenmärkte (P340)	142	142	130	142
	6) Anzahl beanstandete Plakatständer und Verkaufsstände (P340)	54	32	29	46 Kontrollen wurden wieder erhöht.
<b>Bemerkungen</b>	Keine				

## Produktegruppe PG230400 Regelung des Einwohnerwesens

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	7'440'566.48	6'732'751.76	7'114'869.56	6'480'862.39	 <ul style="list-style-type: none"> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; background-color: #cccccc; border: 1px solid black; margin-right: 5px;"></span> Gebühren und Verkäufe</li> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; background-color: #cccccc; border: 1px solid black; margin-right: 5px;"></span> Interne Verrechnungen</li> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; background-color: #cccccc; border: 1px solid black; margin-right: 5px;"></span> Steuern</li> </ul>
Erlöse	2'791'307.19	3'600'273.48	4'143'005.41	4'091'757.30	
<b>Nettokosten</b>	<b>4'649'259.29</b>	<b>3'132'478.28</b>	<b>2'971'864.15</b>	<b>2'389'105.09</b>	
Kostendeckungsgrad in %	37.5%	53.5%	58.2%	63.1%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P230410	Aufenthaltsregelung von inländischen Personen	1'606'863.73	22%	550'500.02	20%	1'056'363.71	677'870.94	56%
P230420	Aufenthaltsregelung von ausländischen Personen	3'980'403.19	53%	1'759'775.20	63%	2'220'627.99	1'695'382.64	31%
P230440	Ausländerrechtliche Massnahmen	1'025'638.04	14%	21'614.37	1%	1'004'023.67	651'100.20	54%
P230450	Regelung von Einbürgerungen	827'661.52	11%	459'417.60	16%	368'243.92	-52'489.63	-802%

### Bemerkungen

Die im Produkt P230110 "Leistungen für die Politik und Verwaltungsführungen" genannte Reduktion der Leistungsverrechnung wurde aufgrund der laufenden Projekte im Bereich EMF realisiert, was zu einer Umverteilung und mehr Kosten in der Produktegruppe PG230400 "Regelung des Einwohnerwesens" führte. Zu einer weiteren Kostensteigerung führten die Bereinigungsarbeiten im Projekt GERES. Die Begründungen zu den Abweichungen gegenüber dem Vorjahr sind wie folgt:

zu **P230410**: Anträge für Pass- und Identitätskarten werden seit dem 1. März 2010 vom Kanton abgewickelt (Mindererlöse von rund Fr. 750 000.00).

zu **P230420**: Die Mutationen bewegten sich nach wie vor auf einem hohen Niveau. Der personelle Mehraufwand in Bezug auf die Verfahren des Freizügigkeitsabkommens (VZAE), des Familiennachzugs, des Opferschutzes sowie des Schengener Dublin Verfahrens haben sich weiter erhöht.

zu **P230440**: Durch die bewilligte Personalaufstockung Spezialdienst Fremdenpolizei konnten dem Auftrag entsprechend mehr Kontrollen durchgeführt werden. Dies führte zu höheren Personalkosten.

zu **P230450**: Die hohe Differenz des Nettoerlöses gegenüber der Rechnung 2009 ist einerseits auf die Gesetzesänderung per 1. Januar 2010 (s. auch Einleitung) und andererseits auf die Wiederbesetzung der vakanten Stelle zurückzuführen.



## Produktegruppe PG230400 Regelung des Einwohnerwesens - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Speditive und fehlerfreie Bearbeitung bzw. Mutationen von Personendaten der inländischen Bevölkerung (P410)
- Speditive und fehlerfreie Bearbeitung von Personendaten und Mutationen der ausländischen Bevölkerung (P420)
- Einhaltung der ausländerrechtlichen Aufenthaltsbestimmungen (P440)
- Zeitgerechter und ordnungsgemässer Ablauf beim Einbürgerungsverfahren (P450)

#### Stand der Zielerreichung

- Das Ziel P410 wurde erreicht.
- Das Ziel P420 wurde nicht erreicht.
- Das Ziel P440 wurde erreicht. Von den total 401 Hinweisen, denen nicht nachgegangen werden konnte, betrafen 157 Fälle das Rotlichtmilieu, 95 Fälle die Schattenwirtschaft und 149 Fälle den irregulären Aufenthalt.
- Das Ziel P450 wurde teilweise erreicht.

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Durchschnittliche Bearbeitungszeit bei Inländern (P410)	10 Minuten	10 Minuten	10 Minuten	10 Minuten	12 Minuten
2) Durchschnittliche Bearbeitungszeit bei Ausländern (P420)	20 Minuten	15 Minuten	28 Minuten	15 Minuten	14 Minuten Zunahme infolge von Schengen/Dublin.
3) Durchschnittliche Bearbeitungszeit bei ordentlichen Einbürgerungen (P450)	13.34 Stunden	11 Stunden	13.18 Stunden	13.2 Stunden	14.3 Stunden
4) Monatliche Kontrollen betreffend illegal anwesenden ausländischen Personen (P440)	5 Kontrollen	5 Kontrollen			Neu ab 2010.
5) Monatliche Kontrollen im Rotlichtmilieu (P440)	2 Kontrollen	1 Kontrolle			Neu ab 2010.
6) Monatliche Information und Prävention im Bereich Cabaret (P440)	1 Kontrolle	1 Kontrolle			Neu ab 2010.

## Produktegruppe PG230400 Regelung des Einwohnerwesens - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl Identitätskarten- und Passanträge (P410)	1'478	11'802	12'158	16'271	
	2) Anzahl Mutationen (P420)	42'354	42'761	29'965	27'812	
	3) Anzahl Aufenthaltsregelungen von vorläufig aufgenommenen Personen (P420)	67	72	43	69	
	4) Anzahl aufgegriffene, illegal anwesende Personen (P440)	409	415	367	448	Total 1 214 Hinweise betreffend: 602 irregulärer Aufenthalt 304 Rotlichtmilieu 308 Schattenwirtschaft.
	5) Anzahl Einbürgerungsgesuche (P450)	511	552	412	583	

### Bemerkungen

zu **Kennzahl 1**: Die Passanträge und Identitätskartenanträge werden seit dem 1. März 2010 via Kanton abgewickelt.

zu **Kennzahl 2**: Aufgrund der neuen Bestimmungen des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) müssen nebst erwachsenen Personen aus Drittstaaten (ausser EU/EFTA) auch deren Kinder zwecks Identifikation und Ausfüllen eines Scanformulars für die Ausstellung eines Ausländerausweises vorsprechen. Generell bedurfte es zusätzlicher Abklärungen (Registernachschlagungen) im Schengener Informationssystem (SIS).

zu **Kennzahl 3**: Die Anzahl ist nach wie vor auf einem hohen Niveau. Dies aufgrund der veränderten Praxis des Bundesverwaltungsgerichts beim Wegweisungsvollzug von vulnerablen Personen (Opfer von Menschenhandel und häuslicher Gewalt).

zu **Kennzahl 4**: Aufgrund der Kontrollintensität konnte mehr Hinweisen nachgegangen werden.

zu **Kennzahl 5**: Durch die neuen Einbürgerungskurse, die das kantonale Gesetz als Voraussetzung für die Einbürgerung vorschreibt, gab es eine zeitliche Verschiebung der eingehenden Gesuche. Dies hat sich aber im Verlaufe des Jahres 2010 wieder eingependelt.

# Sanitätspolizei

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	19'427'455.68	18'823'632.72	18'598'443.79	19'329'677.82	Effektiver Nettoerlös	563'425.34
Erlöse	19'990'881.02	19'528'834.68	19'317'710.05	20'050'438.20	Budgetierter Nettoerlös	705'201.96
<b>Nettoerlös</b>	563'425.34	705'201.96	719'266.26	720'760.38	Abweichung	-141'776.62
Kostendeckungsgrad in %	102.9%	103.7%	103.9%	103.7%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös	Nettoerlös	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
PG240100	Hilfeleistungen	19'223'711.84	99%	19'782'394.50	99%	558'682.66	679'685.72	-18%
PG240200	Übrige Dienstleistungen	203'743.84	1%	208'486.52	1%	4'742.68	39'580.54	-88%

### Rückblick

#### • Einleitung

Das Jahr 2010 ist geprägt von den bedeutenden Fortschritten in den grossen und wegweisenden Projekten der Sanitätspolizei. Das Projekt "Neues Betriebsgebäude Sanitätspolizei" hat einen grossen Schritt nach vorne gemacht und ist termingerecht auf Kurs. Vorprojekt und Bauprojekt konnten problemlos und im vorgegebenen Kostenrahmen abgeschlossen werden. Der Regierungsrat hat bereits den Ausschreibungskredit bewilligt. Mit der Kreditgenehmigung des Grossen Rats ist ein Baubeginn im vierten Quartal 2011 realistisch.

Parallel dazu steht auch das vom Kanton finanzierte Projekt "Entwicklung der neuen Einsatzleitsoftware und die technische Integration der SNZ 144 in die kantonale Alarmplattform" kurz vor dem Abschluss. Die Planung konnte im Rechnungsjahr termingerecht beendet werden. Nun wird nach erfolgreichem Testbetrieb die volle technische Integration in das neue System vorgenommen.

#### • Rechnungsergebnis

Das Rechnungsjahr 2010 schliesst mit einem tieferen Nettoerlös ab als budgetiert. Grund ist die gesamtkantonale Kürzung der Beiträge an die Vorhalteleistungen der bernischen Rettungsdienste. Von dieser Kürzung ist auch die Sanitätspolizei mit einem Betrag von Fr. 460 000.00 betroffen. Dies entspricht wie bei allen Rettungsdiensten einem Anteil von rund 10% des gesamten Beitrages. Durch den sorgsam Umgang mit den zur Verfügung stehenden Mitteln konnte die Kürzung zu 69% aufgefangen werden. Einsparungen im Personalaufwand und Mehrerträge aus den Patiententransporten haben zu diesem erfreulichen Umstand beigetragen.

Die Aufwendungen der Sanitätsnotrufzentrale (SNZ 144) werden vollumfänglich durch den Kanton getragen.

#### • Haushaltverbesserungsmassnahmen

Keine

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Diverses**

Mit Polycom steht den Rettungsdiensten ein neues Sicherheits-Funknetz zur Verfügung, welches für die Sanitätspolizei nur Vorteile und eine noch nie dagewesene Funk-Abdeckung im ganzen Kanton bietet. Die Beschaffung der nötigen Geräte hat dazu geführt, dass die Investitionen höher als budgetiert ausgefallen sind. Der Kanton bezahlt einen Teil an die für den Rettungsdienst anfallenden Kosten und übernimmt die gesamten Polycom-Kosten für die SNZ 144. Die Umschaltung auf das neue Funksystem erfolgt zusammen mit der Umstellung auf die kantonale Alarmplattform AVANTI.

Die drei restlichen von fünf zu ersetzenden Rettungswagen konnten im März 2010 in Betrieb genommen werden. Die Finanzierung dieser Ersatzbeschaffung wurde vom Kanton zu 100% übernommen.

### Politikrelevante Entwicklung

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine

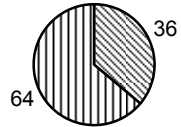
- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Es konnten alle Steuerungsvorgaben eingehalten werden.

## Produktegruppe PG240100 Hilfeleistungen

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	19'223'711.84	18'595'799.36	18'386'928.86	19'276'863.16	 <p>64      36</p> <p>▣ Beiträge Dritter</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe</p>
Erlöse	19'782'394.50	19'294'883.84	19'066'614.58	19'853'383.04	
<b>Nettoerlös</b>	558'682.66	699'084.48	679'685.72	576'519.88	
Kostendeckungsgrad in %	102.9%	103.8%	103.7%	103.0%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P240110	Primärtransporte	13'497'930.43	70%	13'781'296.24	70%	283'365.81	64'025.24	343%
P240120	Sekundärtransporte	5'725'781.41	30%	6'001'098.26	30%	275'316.85	615'660.48	-55%

### Bemerkungen

Die Gesamtzahl der Einsätze erhöhte sich gegenüber dem Vorjahr um 0,9% auf 16 670 Primär- und Sekundärtransporte. Die Primärtransporte nahmen um 426 (+3,6%) zu. Auffallend sind dabei die Zunahmen bei den Betriebsunfällen um 53 (+44,9%) und den übrigen Unfällen um 568 (+20,2%). Demgegenüber haben die medizinischen und chirurgischen Notfälle um 361 (-5,3%) abgenommen. Die Zahl der Krankentransporte ging um 284 (-6,5%) zurück. Dies ist die Hauptursache für die kleinere Anzahl Sekundärtransporte (-5,8%).

Die Erhöhung der Einsatzzahlen führte zu einer Mehrleistung bei den gefahrenen Kilometern auf 535 585 (+8,8%), wobei erstmals eine halbe Million Kilometer überschritten wurde. Pro Tag wurden durchschnittlich 45 Einsätze geleistet. Nebst den Patiententransporten leistete die Sanitätspolizei 1 056 verschiedene Einsätze. Darunter Sicherungsdienste bei Grossereignissen, wie beim Grand Prix von Bern und beim Frauenlauf Bern. Diese Aufwendungen wurden den veranstaltenden Organisationen in Rechnung gestellt.

## Produktegruppe PG240100 Hilfeleistungen - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Effiziente Dienstleistung gemäss Vorgaben Betriebsbewilligung der Kantonalen Gesundheits- und Fürsorgedirektion. (P110+P120)

#### Stand der Zielerreichung

Durch eine optimale Einsatzdisposition wurde sichergestellt, dass die von der kantonalen Gesundheits- und Fürsorgedirektion vorgegebenen Zeitlimiten der Hilfsfristen unterschritten wurden. Die rasche Intervention wirkt sich in vielen Fällen nachhaltig positiv auf den Heilungsprozess von verunfallten und erkrankten Personen aus. (P110+P120)

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Bei einem Notfall-Einsatz muss innert 30 Minuten nach Alarmauslösung eine Ambulanz am Einsatzort eintreffen (Vorgabe der Kantonalen Gesundheits- und Fürsorgedirektion). (P110+P120)	90.1%	80.0%	99.6%	99.7%	98.5%

### Kennzahlen

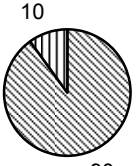
Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Notfalleinsätze in 15 Min. (P110+P120)	3'187	9'086	9'321	8'967
2) Notfalleinsätze von 16 bis 30 Min. (P110+P120)	335	2'032	1'876	1'509

### Bemerkungen

zu **Steuerungsvorgabe 1**: Die effiziente Organisationsstruktur der Sanitätspolizei (Synergie der Aufgabengebiete Sanitätsnotrufzentrale (SNZ 144) und Rettungsdienst) und die daraus resultierende hohe Verfügbarkeit der Einsatzequipen ermöglichten erneut ein gutes Resultat.

zu **Kennzahlen 1 und 2**: Der Vergleich zum Vorjahr ist nur beschränkt möglich. Im Berichtsjahr wurden gemäss kantonaler Vorgabe nur noch die Notfalleinsätze mit Vitalgefährdung berücksichtigt.

## Produktegruppe PG240200 Übrige Dienstleistungen

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	203'743.84	227'833.36	211'514.93	52'814.66	 <p>10 90</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▣ Gebühren und Verkäufe</li> <li>▣ Interne Verrechnungen</li> </ul>
Erlöse	208'486.52	233'950.84	251'095.47	197'055.16	
<b>Nettoerlös</b>	4'742.68	6'117.48	39'580.54	144'240.50	
Kostendeckungsgrad in %	102.3%	102.7%	118.7%	373.1%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P240210	Aus- und Weiterbildung für Dritte	203'743.84	100%	208'486.52	100%	4'742.68	39'580.54	-88%

### Bemerkungen

Der Schwerpunkt der erteilten Kurse liegt in den erweiterten lebensrettenden Sofortmassnahmen. Dank grossem Fachwissen und langjähriger Berufserfahrung des Ausbildungsteams sowie der Berücksichtigung der neusten praktischen und wissenschaftlichen Erkenntnisse in der präklinischen Versorgung kann die Sanitätspolizei das Kursangebot auf die Bedürfnisse der Kundinnen und Kunden ausrichten. Nebst Blaulichtorganisationen sowie staatlichen, kantonalen und städtischen Instanzen zählen auch private Firmen zum Kundenkreis der Sanitätspolizei. Aufgrund des intensiven Gebrauchs und der entsprechenden Abnutzung des Ausbildungsmaterials musste ein Teil davon, unter anderem zwei Beatmungsphantome, ersetzt werden. Daraus resultiert der Mindererlös gegenüber dem Vorjahr.



## Produktegruppe PG240200 Übrige Dienstleistungen - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Wirtschaftliche und fachkompetente Leistungserbringung unter Kostenverrechnung. (P210)

#### Stand der Zielerreichung

Mit einem Kostendeckungsgrad von 102% konnte die interne Zielvorgabe trotz Rückgang der Kurstage erreicht werden. Gemäss Rückmeldungen der Kursteilnehmenden entsprachen die Kurse der gewünschten Qualität. (P210)

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kostendeckungsgrad (P210)	102%	100%	119%	373%	427%

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Total Aus- und Weiterbildungstage an Dritte (P210)	107	114	124.5	128

### Bemerkungen

Keine.

# Feuerwehr, Zivilschutz und Quartieramt

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	24'808'468.87	25'271'727.90	24'118'579.00	22'814'205.04	Effektive Nettokosten	18'738'084.60
Erlöse	6'070'384.27	5'847'304.60	6'368'194.00	6'592'555.63	Budgetierte Nettokosten	19'424'423.30
<b>Nettokosten</b>	18'738'084.60	19'424'423.30	17'750'385.00	16'221'649.41	Abweichung	-686'338.70
Kostendeckungsgrad in %	24.5%	23.1%	26.4%	28.9%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
PG250100	Feuerwehraufgaben	16'848'057.64	68%	4'019'951.94	66%	12'828'105.70	11'837'614.37	8%
PG250200	Hilfe- und Dienstleistungen	1'531'878.14	6%	934'265.46	15%	597'612.68	506'439.77	18%
PG250300	Zivilschutz	3'988'119.58	16%	91'795.18	2%	3'896'324.40	3'867'581.65	1%
PG250400	Quartieramt	2'440'413.51	10%	1'024'371.69	17%	1'416'041.82	1'538'749.21	-8%

### Rückblick

#### • Einleitung

#### - Einsatzfähigkeit

Die Berufsfeuerwehr rückte im vergangenen Jahr zu insgesamt 2 162 Interventionen aus, was einem theoretischen Durchschnitt von sechs Einsätzen pro Tag entspricht. Die 11 im Berichtsjahr geleisteten Einsätze bei Grossbränden stellen im Vergleich mit den vergangenen zwei Jahrzehnten einen Rekord dar. Bei 72 Ereignissen mussten zur Verstärkung der Einsatzmannschaften Teile der dienstfreien Wache und/oder der Nachtwache und des Brandcorps alarm-mässig aufgerufen werden.

Die im Jahr 2010 von der Berufsfeuerwehr insgesamt 2 162 geleisteten Einsätze führten gegenüber dem Vorjahr (2 267) zu einer verminderten Einsatzfähigkeit von 105 Interventionen oder 4,6%. Die Reduktion ist hauptsächlich auf die automatischen Brandalarmlösungen zurückzuführen, wo im Vergleich mit dem Vorjahr 96 mal weniger ausgerückt werden musste.

Der Anteil der insgesamt 193 Brandfälle an den gesamthaft geleisteten Einsätzen ging gegenüber dem Vorjahr (217) von 9,6% auf 8,9% zurück. Erfreulicherweise sind keine Brandtoten zu beklagen.

Gegenüber dem Vorjahr (1 232) hat sich die Anzahl der Hilfeleistungen (Personen- und Tierrettungen, Schnee-, Wasser-, Sturm- und Blitzschäden, Insekten, technische Hilfeleistungen etc.), auf 1 260 Einsätze leicht erhöht. Ein Wasserschaden in einem Wohn- und Geschäftshaus in der Innenstadt, ein heftiges Gewitter am 1. August sowie ein Chemieunfall in Ostermündigen lösten Grosseinsätze aus.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Die Jahresrechnung schliesst mit einem Nettoergebnis von Fr. 18 738 084.60 (Voranschlag 2010: Fr. 19 424 423.30) um Fr. 686 338.70 besser ab als budgetiert. Zum positiven Jahresergebnis führten verminderte Ausgaben bei den Sachkosten sowie Mehreinnahmen, welche prioritär aus dem Feuerwehreinsatzbereich angefallen sind. Die im Nachgang zum bewilligten Budget 2010 vom Gemeinderat angeordneten zusätzlichen Sparvorgaben von Fr. 435 000.00 konnten eingehalten werden. Die Abweichungen gegenüber dem Vorjahr sind in den einzelnen Produktgruppen kommentiert.

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

- **Feuerwehrausbildung**

Erstmalig in der Geschichte der Schweizerischen Feuerwehren führten die Städte Basel, Bern, Winterthur und die Betriebsfeuerwehr von Johnson Controls, Basel einen gemeinsamen Berufsfeuerwehrlehrgang durch. Den zentralen Schulstandort stellt für den Lehrgang 2010/2011 die Fachschule der Berufsfeuerwehr Basel. Mit dieser zentralen Ausbildungslösung können im Berufsbildungsstandard und in den -kosten Vorteile erzielt werden.

- **Beschaffungen**

Das Ende 2009 gelieferte Tanklöschfahrzeug konnte in Betrieb genommen werden und ersetzt ein 33 jähriges Tanklöschfahrzeug, welches der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) abgegeben wurde. Die Ersatzbeschaffung des Kranwagens wurde abgeschlossen und das Fahrzeug konnte Mitte Jahr 2010 als Verstärkung im Rettungszug aufgenommen werden. Die erste von zwei Tranchen der Ersatzbeschaffung von Teilen der Atemschutzgerätschaften wurde ausgeliefert.

- **Zivilschutz**

Beim Brand im Restaurant Räblus vom 3. Oktober 2010 wurden Teile des Zivilschutzes (Kulturgüterschutz) zur Evakuierung und Sicherstellung von Kulturgütern eingesetzt. Ihr Einsatz verhinderte die Zerstörung von kulturell sehr wertvollen Mobilien.

- **Quartieramt**

Die beiden für das Asylwesen des Kantons Bern betriebenen Anlagen konnten nach der Schliessung mit entsprechendem personellem Aufwand in den Originalzustand für den Bevölkerungsschutz zurück gebaut werden. Zwei Grossanlässe, das Projekt „Schulen nach Bern“ sowie die Eiskunstlauf-Europameisterschaften sind mit dem notwendigen Aufwand betreut und durchgeführt, beziehungsweise vorbereitet (EM) worden.

### Politikrelevante Entwicklung

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine

- **Flächendeckende Feuerwehrversorgung „ Neubau Feuerwehrstützpunkt Forsthaus West“**

Mit einem überwältigenden Resultat von 85,5 Prozent Ja-Stimmen haben die Berner Stimmberechtigten am 7. März 2010 den Baukredit von 53,9 Mio. Franken

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklung

gutgeheissen. Nach den negativen Vorgeschichten und der Diskussion rund um die Mehrkosten für den geplanten Neubau, durfte dieses klare Ja als Zeichen der Anerkennung und des Vertrauens in die Arbeit der Berufsfeuerwehr interpretiert werden. Leider haben die anschliessenden zivil- und verfahrensrechtlichen Klagen der Architekten gegen die Stadtbauten Bern die Projektrealisierung um mindestens ein Jahr verzögert, sodass der Bezug des neuen Feuerwehrstützpunkts erst im Jahr 2015 Realität werden dürfte.

#### - Vorbereitung Brandkreisoptimierung

Die Verschiebung der Berufsfeuerwehr nach Forsthaus West zieht eine Anpassung der Brandkreise der Milizfeuerwehrkompanien nach sich. Im Vorfeld dieser Veränderung wurden deshalb aus wirtschaftlichen Überlegungen und aus Gründen der Optimierung der Feuerwehrversorgung im Osten der Stadt Bern die Fusion der Brandkorpskompanien 1 und 2 sowie im Westen die Fusion der Brandkorpskompanie 4 mit der Feuerwehr Frauenkappelen in die Wege geleitet. Diese von rationalen und sicherheitsstrategischen Faktoren begleiteten Projektaktivitäten stellten für die Abteilung eine besondere Herausforderung dar.

#### - Regionalisierung

Die Gemeinden Bern, Bremgarten und Frauenkappelen haben per Ende 2010 unter der Projektleitung der Berufsfeuerwehr Bern die lokalen Gemeindeführungsorgane zu einem „Regionalen Führungsorgan Bern“ zusammengeschlossen. Sitzgemeinde ist Bern. Nebst der Umsetzung von Synergien in der Führung bei ausserordentlichen Lagen wurde dabei zusätzlich der kantonalen Bezirksreform Rechnung getragen.

Gleichzeitig mit der Bildung des gemeindeübergreifenden Regionalen Führungsorgans wurde unter der Leitung der Zivilschutzorganisation Bern ein Zusammenschlussvertrag mit dem Zivilschutz Bremgarten abgeschlossen. Nachdem der Zivilschutz der Gemeinde Frauenkappelen bereits 2004 in den Zivilschutz der Stadt Bern integriert wurde, bilden die drei Gemeinden künftig gemeinsam die „Zivilschutzorganisation Bern plus“.

#### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

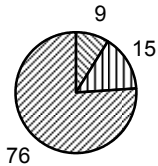
Keine.

#### • (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

Die Steuerungsvorgabe 3 "Interventionszeit <= 10 Min. für Quartier VI" (PG250100) wurde nicht erreicht. Die heute vorhandenen Ressourcen erlauben dies auch bei optimalen Einsatzbedingungen nur vereinzelt. Letztendlich kann die Zielerreichung erst mit der Realisierung des Feuerwehrstützpunkts "Forsthaus West" umgesetzt werden.

Beim Quartieramt (PG250400) konnten nicht alle Vorgaben eingehalten werden.

## Produktegruppe PG250100 Feuerwehraufgaben

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	16'848'057.64	16'908'405.05	15'862'048.30	15'303'953.53	 <p>9 15 76</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Beiträge Dritter</li> <li>▨ Gebühren und Verkäufe</li> <li>■ Steuern</li> </ul>
Erlöse	4'019'951.94	3'747'120.12	4'024'433.93	3'817'612.50	
<b>Nettokosten</b>	12'828'105.70	13'161'284.93	11'837'614.37	11'486'341.03	
Kostendeckungsgrad in %	23.9%	22.2%	25.4%	24.9%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P250110	Brandbekämpfung	7'464'179.23	44%	1'126'393.31	28%	6'337'785.92	6'093'339.14	4%
P250120	Automatische Alarmer	5'227'424.05	31%	1'717'288.72	43%	3'510'135.33	3'181'752.83	10%
P250130	Rettungen	1'616'002.12	10%	611'644.81	15%	1'004'357.31	733'021.71	37%
P250150	Öl-/Chemieereignisse	1'408'821.67	8%	512'834.36	13%	895'987.31	897'295.27	0%
P250160	Elementarereignisse	1'131'630.57	7%	51'790.74	1%	1'079'839.83	932'205.42	16%

**Bemerkungen** zu **P250110**: Zunahme der geleisteten Einsätze bei Grossbränden.

zu **P250110 bis 130**: Die Mehrkosten gegenüber dem Vorjahr begründen sich durch einen Kostenanteil des Berufsfeuerwehrliegangs 2010/2011.

zu **P250160**: Die Erhöhung der Einsatzkosten gegenüber dem Vorjahr sind vor allem auf die zahlreichen Schnee- und Eisschäden im Dezember zurückzuführen (Kennzahl 9).

## Produktegruppe PG250100 Feuerwehraufgaben - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Erbringen der gesetzlich geforderten Leistungen. (P110-P160)
- Angemessener Einsatz der Mittel gemäss dem Grundsatz 'Retten - Halten - Löschen - Folgeschäden vermeiden. (P110-P160)
- Brandbekämpfung gemäss den Regeln der Technik. (P110)
- Einsatz gemäss den Regeln der Technik. (P120)
- Personenrettung und -bergung im Verbund mit Sanitätspolizei und Polizei, Tierrettung und -bergung. (P130)
- Einsatz im Verbund mit Gewässerschutzamt und weiteren kantonalen Stellen. (P150)
- Schadenminderung mit Priorität öffentliche Infrastrukturen vor privaten Interessen. (P160)

#### Stand der Zielerreichung

Die gesetzten Ziele wurden, mit einer Ausnahmen, erreicht oder übertroffen. Die Interventionszeit von  $\leq 10$  Min. für Quartier VI (Steuerungsvorgabe 3) kann mit dem heutigen Standort der Berufsfeuerwehr und den vorhandenen Ressourcen nicht erreicht werden. (P110-P130)

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Ausrückzeit (Min.) (P110+P120)	1.16	$\leq 2$	1.43	2.01	2.16
2) Interventionszeit von $\leq 10$ Min. für Quartiere I bis V (P110-P130)	92%	$>70\%$	95%	93%	92%
3) Interventionszeit von $\leq 10$ Min. für Quartier VI (P110-P130)	8%	$>70\%$	7%	17%	7% Durchschnittszeit 2010: 11 Min. 56 Sek.
4) Einsatzreserve Brandbekämpfung (P110)	2	2	2	2	Je ein mittleres und kleines Ereignis 2 gleichzeitig bewältigen.

## Produktegruppe PG250100 Feuerwehraufgaben - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	1) Interventionszeit (Min.) (P110-P130)	8.2	8.17	8.4	Mittlere Interventionszeit für ganzes 8.3 Gemeindegebiet.
	2) Anzahl Brände (P110)	193	217	239	249
	3) Brandcorps Kosten (P110)	800'311	826'973	671'136	743'085
	4) Brandcorps Personalbestand (P110)	180	188	188	182
	5) Anzahl automatische Alarmer ohne Einsätze (P120)	579	711	640	635
	6) Anzahl Personenrettungen (P130)	92	73	119	95
	7) Anzahl Tierrettungen (P130)	26	24	40	25
	8) Anzahl Ereignisse (P150)	171	167	166	156 Öl- und Chemieereignisse
	9) Anzahl Elementarereignisse (P160)	110	88	156	151

### Bemerkungen

zu **Steuerungsvorgabe 3**: Die mittlere Interventionszeit (Ausrückzeit + Fahrzeit zum Einsatzort + 2 Min.) für den Stadtteil VI, bestehend aus den Quartieren Bümpliz, Oberbottigen, Stöckacker und Bethlehem, konnte im Durchschnitt gegenüber dem Vorjahr gehalten werden.



## Produktegruppe PG250200 Hilfe- und Dienstleistungen

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	1'531'878.14	1'462'134.55	1'394'152.56	2'109'628.03	<ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Beiträge Dritter</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	934'265.46	910'684.36	887'712.79	1'267'729.28	
<b>Nettokosten</b>	597'612.68	551'450.19	506'439.77	841'898.75	
Kostendeckungsgrad in %	61.0%	62.3%	63.7%	60.1%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P250210	Hilfeleistungen	820'377.76	54%	270'319.21	29%	550'058.55	530'485.13	4%
P250220	Dienstleistungen	711'500.38	46%	663'946.25	71%	47'554.13	-24'045.36	-298%

### Bemerkungen

zu **P250220**: Zunahme von Dienstleistungen, die nur teilweise verrechenbar sind, wie zum Beispiel Alarmübungen und andere Arbeiten für die Stadt (Führungsraum bei Demonstrationen und Staatsbesuchen, Transparente abhängen, Reinigungs- und Aufräumarbeiten nach Demonstrationen, Räumung Stadtnomaden).

250

**Feuerwehr, Zivilschutz und Quartieramt****Produktegruppe PG250200 Hilfe- und Dienstleistungen - Fortsetzung****Ziele****Übergeordnete Ziele**

- Erbringen verschiedenster Hilfeleistungen zur Linderung akuter Notlagen der Bevölkerung. (P210)
- Erbringen verschiedenster Dienstleistungen zum Ausfüllen von kurzfristigen Kapazitäten. (P220)

**Stand der Zielerreichung**

Die Steuerungsvorgabe wurde übertroffen und die Kennzahlen bewegen sich im Rahmen der Vorjahre. (P210 und P220)

**Steuerungsvorgaben**

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kostendeckungsgrad (wenn verrechenbar) (%) (P210+P220)	63.0	>60	66.0	60.9	76.6

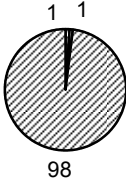
**Kennzahlen**

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl Hilfeleistungen (P210)	779	714	829	904
2) Anzahl Dienstleistungen (P220)	699	643	662	579
3) Kundenzufriedenheit (%) (P210+P220)	96	97	99	99

**Bemerkungen**

Keine.

## Produktegruppe PG250300 Zivilschutz

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	3'988'119.58	3'998'793.70	4'231'574.48	2'978'269.23	 <p>1 1 98</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Beiträge Dritter</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	91'795.18	91'820.00	363'992.83	137'751.41	
<b>Nettokosten</b>	<b>3'896'324.40</b>	<b>3'906'973.70</b>	<b>3'867'581.65</b>	<b>2'840'517.82</b>	
Kostendeckungsgrad in %	2.3%	2.3%	8.6%	4.6%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P250310	Zivilschutzstelle	286'751.23	7%	5'071.88	6%	281'679.35	286'807.64	-2%
P250320	Ausbildung	411'899.50	10%	4'919.94	5%	406'979.56	400'119.38	2%
P250330	Planungen, Bereitschaft und Einsatz	3'023'029.08	76%	78'483.68	85%	2'944'545.40	2'780'222.55	6%
P250340	Katastrophen und Notlagen	266'439.77	7%	3'319.68	4%	263'120.09	400'432.08	-34%

**Bemerkungen** zu **P250330**: Mehrkosten im Bereich der Heiz- und Betriebskosten für die Zivilschutzanlagen (Fr. 120 000.00) unter anderem im Zusammenhang mit der Unterbringung im Asylwesen.

zu **P250340**: Wegfall des Aufwands für die Führung der Pandemie (A/H1N1 Virus) und ausserordentlicher Erlass der Jahresprämie der Einsatzkostenversicherung (Fr. 50 000.00).

## Produktegruppe PG250300 Zivilschutz - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Der Schutz der Bevölkerung hat erste Priorität. (P310-P340)
- Die personelle Einsatzbereitschaft der Zivilschutzorganisation (ZSO) ist innerhalb der bundesrechtlichen und kantonalen Vorgaben sichergestellt. (P310)
- Die personelle und fachtechnische Einsatzbereitschaft ist innerhalb der bundesrechtlichen und kantonalen Vorgaben sichergestellt. (P320)
- Die personelle, organisatorische und bauliche Einsatzbereitschaft der ZSO ist innerhalb der bundesrechtlichen und kantonalen Vorgaben sichergestellt. (P330)
- Sie bietet rasche und kompetente Hilfeleistung zur Unterstützung der Partner bei Katastrophen und Notlagen. (P340)
- Sie ist zweckmässig und kostengünstig. (P310-P340)

#### Stand der Zielerreichung

Sämtliche Ziele wurden erreicht. (P310-P340)

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Die Sollbestände der Zivilschutzorganisationen werden eingehalten (P310-P340)	100%	100%	100%	100%	100%	
2) Teile der Einsatz Elemente für die Katastrophen- und Nothilfe können innerhalb 30 Min. aufgeboten werden (P330)	100%	100%	100%	100%	100%	
3) Teile der Einsatz Elemente für die Katastrophen- und Nothilfe sind innerhalb 1 Std. mit mind. 50% der Bestände am Einrückungs-ort einsatzbereit (P330)	100%	100%	100%	100%	100%	

## Produktegruppe PG250300 Zivilschutz - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	4) Jährliche Funktions- kontrolle der 41 stationären und 12 mobilen Sirenen mittels Probealarm (P330)	100%	100%	100%	100%	100%
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar	
	1) Sollbestände der Zivilschutzorganisation (ZSO) (P310)	501	483	471	515	
	2) Anzahl eingeteilte Angehörige des Zivilschutzes (AdZS) (P310)	5'283	5'342	5'344	5'435	
	3) Kontrollpflichtige AdZS (P310)	5'798	5'876	5'899	5'964	
	4) Anzahl Mutationen (P310)	1'113	963	983	1'197	Übertragungsfehler 2007 korrigiert
	5) Anzahl Diensttage Grund-, Kader- und Weiterausbildung auf Regionalen Ausbildungszentren (P320)	456	385	451	356	
	6) Anzahl Dienstanlässe (P330)	78	92	75	144	
	7) Anzahl Diensttage in Wiederholungskursen (P330)	1'445	1'331	574	1'466	2008: EURO08
	8) Anzahl Diensttage zu Gunsten der Gemeinschaft (P330)	253	347	2'314	488	2008: EURO08
	9) Anzahl Diensttage in Nothilfeinsätzen (P330)	3	0	0	420	2007: Hochwasser Bern und Lyss 2010: Brandfall Räblus (KGS)
	10) Anzahl zu schützende Personen (Einwohnende) (P330)	132'860	131'487	129'323	127'931	
	11) Anzahl vollwertige Schutzräume (P330)	81'136	81'000	81'878	81'278	Schutzplätze im Wohnbereich
Bemerkungen	Keine.					

## Produktegruppe PG250400 Quartieramt

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	2'440'413.51	2'902'394.60	2'630'803.66	2'422'354.25	<ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	1'024'371.69	1'097'680.12	1'092'054.45	1'369'462.44	
<b>Nettokosten</b>	1'416'041.82	1'804'714.48	1'538'749.21	1'052'891.81	
Kostendeckungsgrad in %	42.0%	37.8%	41.5%	56.5%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P250410	Infrastruktur	239'351.97	10%	4'887.72	0%	234'464.25	274'084.10	-14%
P250420	Schiesswesen	653'821.37	27%	61'569.23	6%	592'252.14	566'784.80	4%
P250430	Dienstleistungen	1'547'240.17	63%	957'914.74	94%	589'325.43	697'880.31	-16%

**Bemerkungen** zu **P250410** und **P250430**: Personalabbau sowie verspätete Wiederbesetzung von Personalabgängen (Pensionierungen) infolge Rekrutierungsschwierigkeiten.

## Produktegruppe PG250400 Quartieramt - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die gesetzlichen Vorgaben von Bund, Kanton und Gemeinde sind sichergestellt. (P410-P430)
- Sicherstellung der dauernden und sofortigen Einsatzbereitschaft der gesamten Infrastruktur. (P410)
- Eine optimale Bewirtschaftung und Nutzung der Infrastrukturen ist sichergestellt. (P410)
- Eine optimale Bewirtschaftung, Betrieb und Nutzung der Schiess-Infrastrukturen ist sichergestellt. (P420)
- Die personellen, baulichen und materiellen Mittel werden kundenorientiert eingesetzt. (P430)

#### Stand der Zielerreichung

Die Zielvorgaben konnten nicht vollumfänglich erreicht werden. (P410-P430)

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Durchführung der periodischen Unterhalts- und Wartungsarbeiten sowie Kontrollen gemäss den gesetzlichen Vorgaben (P410-P430)	100%	100%	100%	100%	100%	Selbstkontrolle mit Checklisten.
2) Sicherstellung der Betriebsbereitschaft (P410-P430)	100%	100%	100%	100%	100%	
3) Sicherstellung der dauernden und sofortigen Einsatzbereitschaft der gesamten Infrastruktur (P410)	90%	100%	80%	80%		Kontrolle erfolgt jährlich durch die 80% kantonale Zivilschutzinstanz.
4) Verarbeitungszeit von Reservationen innerhalb einer Woche (P430)	98%	100%	100%	97%		Verzögerungen infolge fehlenden 98% Fachkapazitäten.
5) Rechnungsstellung innerhalb 2 Wochen nach Auftragsende (P430)	98%	96%	98%	96%	97%	

## Produktegruppe PG250400 Quartieramt - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	1) Anzahl betreute Bauten/Objekte (P410)	59	59	59	63
	2) Anzahl Lagerorte Einsatzmaterial (P410)	25	25	25	30
	3) Anzahl Sirenen (P410)	41	41	58	58
	4) Anzahl Schiessanlässe (P420)	111	108	111	104
	5) Anzahl Teilnehmende an obligatorischen Schiessen (P420)	1'836	2'033	2'079	2'245
	6) Anzahl Teilnehmende am Feldschiessen (P420)	662	727	779	825
	7) Anzahl zivile Einquartierungen (P430)	5'068	3'387	2'827	3'149
	8) Anzahl militärische Einquartierungen (P430)	2'258	15'646	32'955	41'670
	9) Anzahl Materialvermietungen (P430)	44	47	55	54
	10) Anzahl Raumvermietungen (P430)	346	337	342	265

**Bemerkungen** zu **Kennzahl 7**: Steigende zivile Einquartierungen infolge Projekt "Schulen nach Bern".

zu **Kennzahl 8**: Wiederholungskurse mit unterirdischem Einquartierungsbedarf finden im Raume Bern zurzeit praktisch keine mehr statt.



**Wirtschaftsamt**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	4'706'868.42	4'124'431.26	4'181'724.09	4'054'669.57	Effektive Nettokosten	3'970'466.37
Erlöse	736'402.05	497'459.16	511'863.24	533'190.95	Budgetierte Nettokosten	3'626'972.10
<b>Nettokosten</b>	<b>3'970'466.37</b>	<b>3'626'972.10</b>	<b>3'669'860.85</b>	<b>3'521'478.62</b>	Abweichung	343'494.27
Kostendeckungsgrad in %	15.6%	12.1%	12.2%	13.2%	Bonus an Direktionspool	

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG260100	Wirtschaftsförderung	4'706'868.42	100%	736'402.05	100%	3'970'466.37	3'669'860.85	8%

### Rückblick

#### • Einleitung

Rund 140 Firmen und Organisationen wurden wiederum in verschiedenen Belangen durch Beratung, Vermittlung und Abklärungen betreut. Etwa 80 Firmen wurden im Zusammenhang mit Standortfragen begleitet und unterstützt. 90 Firmen und Organisationen wurden an ihrem Standort besucht, um die aktuellen Bedürfnisse zu klären und die Einschätzung der Wirtschaftslage von Firma und Branche zu erfahren.

Nachdem sich der Gemeinderat wie auch der Stadtrat für eine städtische Wirtschaftsförderung mit regionaler Ausrichtung ausgesprochen haben, standen die Arbeiten im Zusammenhang mit der Neuausrichtung im Zentrum.

Die Überführung des Vereins Region Bern in die Regionalkonferenz Bern-Mittelland (RKBM) wurde abgeschlossen. Die Teilkonferenz Wirtschaft der RKBM wurde gegründet. Ihr gehören 32 Gemeinden an.

Mit Bern Tourismus besteht für die Jahre 2010-2011 ein Leistungsvertrag. Dieser beinhaltet einen konjunkturellen Zusatzbeitrag von Fr. 200 000.00.

Vertragspartner	Vertragsdauer	Vertragssumme 2010	Ist 2010
Bern Tourismus, Übernachtungsabgabe	2010 - 2011	1 765 000.00	1 810 854.05
Bern Tourismus, Beitrag	2010 - 2011	880 000.00	880 000.00
Konjunkturbeitrag	2010 - 2011	200 000.00	200 000.00
<b>Total</b>		<b>2 845 000.00</b>	<b>2 890 854.05</b>

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Folgende Abweichungen zum Globalbudget sind aufgetreten:

- Betrieb der Eisbahn Bundesplatz Saison 2009/2010 (Fr. 81 760.00)
- Teilnahme an der Weltausstellung Shanghai (Fr.150 000.00)
- Mindereinnahmen Kanton gegenüber dem Vorjahr (Fr. 73 000.00)
- Mehrausgaben der Übernachtungsabgaben Bern Tourismus (Fr. 45 800.00; gebundene Ausgabe)
- Defizitübernahme HR-Forum Bern (Fr. 10 440.00)
- Höhere Abgaben Mehrwertsteuern (Fr. 30 440.00)
- Zusätzliche Einnahmen für die Aufwendungen der Immobiliendatenbank (Fr. 20 000.00)
- Rückerstattung von zuviel bezahlter Nebenkosten (Fr. 22 900.00)

- **Haushaltverbesserungs-Massnahmen**

keine

- **Diverses**

keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Das Wirtschaftsamt hat im Rahmen einer Konzeption seine Neuausrichtung konkretisiert und erste Schritte zur Umsetzung der aufgezeigten Massnahmen in Angriff genommen. Dabei wurde die Sicherstellung einer zielführenden Servicequalität, die Steigerung der Kundenfreundlichkeit durch die Etablierung moderner Kommunikationsmittel und –plattformen, der Aufbau eines One-Stop-Shops und die Sicherstellung der entsprechend notwendigen internen wie externen Vernetzung, eine zielgerichtete Standortvermittlung sowie die Sicherung der Übersicht über das verfügbare und promotionsfähige Gewerbebauland angestrebt. Weiter wurden die Grundlagen für den einheitlichen Auftritt in einer Zusammenarbeit zwischen Bern Tourismus und der Teilkonferenz Wirtschaft der RKBM geschaffen.

Im Jahr 2010 hat die RKBM den Verein Region Bern abgelöst und ist neuer Partner der Wirtschaftsförderung Region Bern.

Das Projekt "Wohnen im Kanton Bern wurde eingestellt. Das Projekt "Politzentrum Bern" wird in einer redimensionierten Version weitergeführt, bis seine Rolle in der Hauptstadtregion Bern geklärt ist.

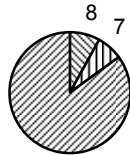
- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Die Mehrwertsteuer-Revision führte dazu, dass alle Einnahmen mehrwertsteuerpflichtig sind.

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Keine

## Produktegruppe PG260100 Wirtschaftsförderung

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	4'706'868.42	4'124'431.26	4'181'724.09	4'054'669.57	 <p>85 8 7</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Beiträge Dritter</li> <li>■ Gebühren und Verkäufe</li> <li>■ Steuern</li> </ul>
Erlöse	736'402.05	497'459.16	511'863.24	533'190.95	
<b>Nettokosten</b>	<b>3'970'466.37</b>	<b>3'626'972.10</b>	<b>3'669'860.85</b>	<b>3'521'478.62</b>	
Kostendeckungsgrad in %	15.6%	12.1%	12.2%	13.2%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P260110	Standortpromotion	278'708.34	6%	117'824.33	16%	160'884.01	101'423.77	59%
P260120	Anlaufstelle Wirtschaft	997'348.35	21%	427'113.20	58%	570'235.15	495'186.93	15%
P260130	Beratung Behörden, Verw., Institutionen	539'957.68	11%	191'464.52	26%	348'493.16	372'364.55	-6%
P260140	Beiträge an Institutionen	2'890'854.05	61%	0.00	0%	2'890'854.05	2'700'885.60	7%

### Bemerkungen

Die Abweichungen gegenüber dem Voranschlag sind in der Übersicht begründet. Gegenüber dem Vorjahr nehmen die Nettokosten um rund Fr. 300 000.00 zu. Dies ist hauptsächlich auf die Kosten im Zusammenhang mit der Eisbahn Bundesplatz und auf die Beteiligung an der Weltausstellung 2010 in Shanghai zurückzuführen.

zu **P260110**: Im Bereich der Standortpromotion hat die Teilnahme an der Weltausstellung Shanghai 2010 zu Mehrausgaben geführt.

zu **P260120**: Die Kürzung der Leistungsvereinbarungen mit dem Kanton haben zu Mindereinnahmen geführt.

zu **P260140**: Im Produkt Beiträge an Institutionen sind die Beiträge an Bern Tourismus sowie die Übernachtungsabgabe enthalten.

## Produktegruppe PG260100 Wirtschaftsförderung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Verbesserung der Standortattraktivität und der wirtschaftsrelevanten Infrastruktur zur Sicherstellung einer nachhaltigen sozialen, wirtschaftlichen und umweltverträglichen Entwicklung (P110-P140)

#### Stand der Zielerreichung

Durch die Konzeption der Neuausrichtung des Wirtschaftsamtes werden die Arbeiten zielführend ausgerichtet.

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kontaktpflege zur Berner Wirtschaft (P120)	93	80	83	70	70
2) Kontakte zu auswärtigen Unternehmungen (P120)	23	15	42	32	27

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl ansiedlungsinteressierte Unternehmen und Investierende (P120)	100	87	119	97
2) Anzahl Neuansiedlungen nach Firmengrösse und Signalwirkung (P120)	681	609	690	630
3) Anzahl Raumofferten (P120)	77	53	117	79
4) Anzahl Logiernächte (P120)	754'493	771'860	742'758	755'914 Gemäss Angaben der Steuerverwaltung
5) Anzahl weggezogene Unternehmen (P120)	20	28	37	25
6) Anzahl Anfragen um Unterstützung / Vermittlung / Abklärungen (P120)	207	197	188	192
7) Anzahl Unternehmungen mit grösseren Bewegungen der Zahl der Beschäftigten >50 (P120)	5	5	5	4

### Bemerkungen

zu **Steuerungsvorgabe 2**: Die Anzahl der Kontakte zu den auswärtigen Unternehmungen ging zurück, da das Wirtschaftsamt 2010 nicht am internationalen Immobilien-Forum MIPIIM in Cannes vertreten war.

**Tierpark**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	9'406'971.20	9'076'695.38	8'322'205.57	5'961'669.95	Effektive Nettokosten	6'995'735.11
Erlöse	2'411'236.09	2'115'873.32	2'401'604.87	1'761'219.30	Budgetierte Nettokosten	6'960'822.06
<b>Nettokosten</b>	6'995'735.11	6'960'822.06	5'920'600.70	4'200'450.65	Abweichung	34'913.05
Kostendeckungsgrad in %	25.6%	23.3%	28.9%	29.5%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
PG270100	Tierpark	9'406'971.20	100%	2'411'236.09	100%	6'995'735.11	5'920'600.70	18%

### Rückblick

#### • Einleitung

Folgende Schwerpunkte standen für den Tier- und BärenPark 2010 im Vordergrund:

#### Tierpark:

- Die Wildkatzen-Anlage wurde tiergerecht vom Tierpark-Team umgebaut.
- Fertigstellung und Inbetriebnahme der neuen Quarantäne-Station. Dadurch erhielt der Tierpark die kantonale Zulassung als wissenschaftliche Einrichtung im Sinne der EU-Richtlinie RL92/65.
- Fertigstellung und Inbetriebnahme der Anlage für die Bezoarziegen unter der Bauherrschaft und der Realisierung des Tierpark-Teams.
- Spatenstich der Bärenanlage für „Mischa und Mascha“ - das russische Staatsgeschenk des Präsidenten der Russischen Föderation, Dimitri A. Medwedew und seiner Gattin Swetlana M. Medwedewa - unter der Bauherrschaft und der Realisierung des Tierpark-Teams.
- Diverse Unterhaltsarbeiten und technische Installationen.

Bemerkung: die Vorhaben waren auf das internationale Jahr der Biodiversität ausgerichtet.

#### Bärengraben/BärenPark:

- Die Überraschung des Jahres kam nach der Winterruhe aus dem BärenPark mit der Geburt von zwei Jungen: Ursina und Berna.
- Bauliche Fertigstellung des BärenParks inkl. BärenPark-Shop, insbesondere in Sicherheitsbelangen.
- Zum ersten Mal wurde der alte Bärengraben zu einer kulturellen Bühne mit der Theateraufführung während den Sommermonaten von „Warten auf Godot“.
- Der BärenPark war das ganze Jahr im Rampenlicht der nationalen und internationalen Medien in Bezug auf Popularität, Attraktion, auf die Zukunft der kleinen Bären Ursina und Berna, aber auch in Bezug auf die Sicherheitsthemen (zwei Kinder fielen in die Aare).

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Rechnungsergebnis

Das Globalbudget (Nettokosten) wurde um Fr. 34 913.05 überschritten. Dies ist einerseits auf höhere Personalkosten (Fr. 106 800.00 für Mehrleistungen durch Pensumerhöhung Leiterin Kasse und Honorare externe Führer und Führerinnen Zoopädagogik), höhere Sachkosten (Fr. 305 500.00) sowie auf höhere eigene Beiträge (Fr. 10 00.00) zurückzuführen.

Andererseits konnten auch die folgenden Mehreinnahmen und Minderkosten verbucht werden:

Mehrerlöse (Fr. 295 300.00) durch Eintrittspreiserhöhung im Tierpark ab 1. Januar 2009 (rückwirkend) und durch die Einführung diverser zahlungspflichtiger Produkte im BärenPark, tiefere Abschreibungen (Fr. 27 800.00) und tiefere interne Verrechnungen (Fr. 64 300.00 Wegereinigung BärenPark in den Nebenkosten Stadtbauten enthalten).

Trotz nicht budgetierten Sicherheitskosten von Fr. 331 000.00 war der Tierpark in der Lage, durch gezieltes Sparen und dank Mehreinnahmen einen erheblichen Teil (Fr. 296 100.00) dieser Kosten zu kompensieren. Die Abweichungen gegenüber dem Vorjahr sind in der Produktgruppe kommentiert.

#### • Haushaltverbesserungsmassnahmen

Keine.

#### • Diverses

Der Tier- und BärenPark verzeichneten zusammen im Jahr 2010 eine Rekordbesuchendenzahl: eintrittspflichtiger Teil Tierpark 289 217, Gesamt 1 185 790 und BärenPark 2 229 170 = Total 3 414 960.

Die rückläufigen Besuchendenzahlen im Tierpark (-9% gegenüber dem Vorjahr) bestätigen die strategische Ausrichtung der Gesamtplanung 2000 bis 2015, dass die Gäste neue Attraktionen mit neuen Anlagen sehr schätzen und nur diese wiederkehrend für neue, persönliche Erlebnisse sorgen. Dies ergibt auch die Gästebefragung der Wirtschaftsmittelschule Bern, publiziert im UHU Nr. 4/Dezember 2010. Mit dem neuen BärenPark sind die Befragten sehr zufrieden. Die rückläufige Entwicklung im Tierpark war am Jahresanfang markant und dauerte bis Jahresmitte an, verbesserte sich jedoch leicht im Herbst. Die schnee-reichen Monate November und Dezember liessen Ende Jahr die Besuchendenzahl erneut sinken. Der neue BärenPark und die Geburt von Ursina und Berna waren zweifelsohne eine erlebnisreiche und günstige Abwechslung zum Tierpark. Es gilt daher der konsequenten Umsetzung der strategischen Ausrichtung des Tier- und BärenParks mit dem vom Gemeinderat gutgeheissenen Gesamtplan 2000 bis 2015 unter der Berücksichtigung der Strategie „Mehr Platz für weniger Tiere“ und der Tierschutzverordnung Rechnung zu tragen.

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

Der heutige BärenPark wird seit 2005 als eigenständiges Produkt in der Produktgruppe Tierpark geführt. Dies ist von politischer Relevanz, da im Gegensatz zum Tierpark der Bärengarten bis zu Eröffnung des BärenParks nur marginale Einnahmen erzielte. Die Besuchenden haben heute im neuen BärenPark nach wie vor kostenlos Eintritt; eine beachtliche erbrachte Dienstleistung (2 229 170 Besuchende), für die bedeutende Kosten anfallen. Die Einführung neuer Produkte – BärenPark-Shop, Führungen, usw. – zeigt nach dem 1. Betriebsjahr dennoch eine positive Entwicklung der finanziellen Lage.



## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

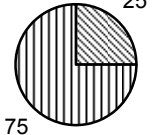
- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Mit der Fertigstellung der Quarantänestation ist der Tausch von Tieren mit anderen Zoos wieder gewährleistet (EU-Zoo-Zulassung). Die Tierschutzverordnung vom 23. April 2008 (TSchV) sieht strengere Rahmenbedingungen für die Haltung von Wildtieren in Menschenobhut vor. Durch die Umsetzung der Gesamtplanung 2000 bis 2015 wird diesen gesetzlichen Rahmenbedingungen Rechnung getragen. Dies beweist auch der Zoobericht des Schweizer Tierschutzes (STS) vom Oktober 2007 und Juni 2010; der Tierpark Dählhölzli ist führend bei der Beurteilung der Situation in 15 Schweizer Zoos und Tierparks.

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Der Tierpark vermeldet im Jahr 2010 im eintrittspflichtigen Teil 289 217 Besuchende. Aus den Besuchendenerhebungen 1997 und 1998 ergibt sich ein mittlerer Gesamtfaktor von 4,1 zur Berechnung der Gesamtzahl der Besuchenden (eintrittspflichtiger und eintrittsfreier Teil). Daraus ergibt sich eine Gesamtbesuchendenzahl von 1 185 790. Zwischen 2000 und 2010 verbuchte der Tierpark eine Zunahme von 34%. Die Publikationen, Vorträge, Ausstellungen sowie die Lernendenfortbildung und die Teilnahme an Projekten mit Naturschutzorganisationen sowie die Anzahl an Zuchterfolgen dokumentieren eine nachhaltige Qualität der wissenschaftlichen Arbeit. Die Zahlen der Kindergeburtstage, Zoo- und BärenPark-Führungen sowie eine stets aktuelle Informationsvermittlung dokumentieren eine hohe und anhaltende Akzeptanz der Dienstleistungen.

## Produktegruppe PG270100 Tierpark

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	9'406'971.20	9'076'695.38	8'322'205.57	5'961'669.95	 <p>25 75</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	2'411'236.09	2'115'873.32	2'401'604.87	1'761'219.30	
<b>Nettokosten</b>	<b>6'995'735.11</b>	<b>6'960'822.06</b>	<b>5'920'600.70</b>	<b>4'200'450.65</b>	
Kostendeckungsgrad in %	25.6%	23.3%	28.9%	29.5%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P270110	Zoo	6'154'183.24	65%	1'888'452.80	78%	4'265'730.44	3'885'586.03	10%
P270120	Zoopädagogik	1'170'365.49	12%	205'916.54	9%	964'448.95	833'797.73	16%
P270130	Wissenschaft	265'108.14	3%	6'347.11	0%	258'761.03	240'942.46	7%
	Erhaltung bedrohter							
P270140	Tierarten	426'973.70	5%	10'694.99	0%	416'278.71	387'475.23	7%
P270150	Bärenpark	1'390'340.63	15%	299'824.65	12%	1'090'515.98	572'799.25	90%

### Bemerkungen

Die Zunahmen der Nettokosten gegenüber dem Vorjahr (Fr. 1 075 100.00 oder plus 18%) sind wie folgt begründet:

zu **P270110**: Vivarium und Vogelhaus/Freigelände/Kinderzoo/Dählhölzliwald und Aarehang. Zunahme um rund Fr. 380 000.00 (weniger Erlöse Fr. 213 000.00, höherer Sachaufwand Fr. 217 000.00 und tiefere Abschreibungen Fr. 50 000.00).

zu **P270120**: Zooführungen/Informationsvermittlung/Betreuung von besonderen Zielgruppen. Zunahme um rund Fr. 131 000.00 (höhere Personal- und Sachkosten Fr. 122 000.00, höhere Abschreibungen, eigene Beiträge und interne Verrechnungen Fr. 19 000.00 sowie Mehrerlöse Fr. 10 000.00).

zu **P270130**: Publikationen und Vorträge/Beratung und Gutachten. Geringe Zunahme der Personal- und Sachkosten um rund Fr. 18 000.00.

zu **P270140**: Erhaltungszucht/Wiederansiedlung/Naturschutz. Geringe Zunahme der Nettokosten um rund Fr. 29 000.00.

zu **P270150**: Bärenhaltung und Information an Besuchende sowie BärenPark-Shop. Zunahme um rund Fr. 518 000.00, verursacht durch das 1. Betriebsjahr des neuen BärenParks.

- Personalkosten (Fr. 164 000.00) neue Stellen 220%.

- Sachkosten: Dienstleistungen Dritter für den Sicherheitsdienst (Fr. 260 000.00), Mietfolgekosten Stadtbauten BärenPark/Quarantäne und diverser Sachaufwand (Fr. 152 000.00), Einkäufe von Artikeln zum Wiederverkauf im Shop (Fr. 83 000.00) sowie Verbrauchsmaterial und Futter (Fr. 52 000.00).

- Interne Verrechnungen (Fr. 12 000.00) sowie Mehrerlöse (Fr. 205 000.00) neue Produkte BärenPark.

## Produktegruppe PG270100 Tierpark - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Hohe Anzahl Besuchende, zufriedene Kunden. (P110)
- Wissen und Information um Tiere, Lebensräume und Arterhaltung vermitteln. (P120)
- Wissenschaftliche und nichtwissenschaftliche Publikationen sowie Vorträge. (P130)
- Teilnahme an internationalen Erhaltungszuchtprogrammen und Zucht. (P140)
- Teilnahme an Wiederansiedelungs- und anderen Naturschutzprojekten. (P140)
- Haltung von Braunbären, Information am BärenPark und Verkauf am BärenPark-Shop. (P150)

#### Stand der Zielerreichung

- Die Besuchendenzahl zeigt mit dem BärenPark zusammen eine markante steigende Tendenz. Die Evaluation der Kundenzufriedenheit ergab wiederum ein sehr hohes Mass an Zufriedenheit, ein hohes Interesse am BärenPark sowie eine hohe Akzeptanz der artgerechten Tierhaltung (P110/P150).
- Die Anzahl der Zooführungen (inkl. Führungen Zwischennutzung und BärenPark-Führungen), Kindergeburtstage, Schullektionen inkl. "Klima-Abenteuer in der Antarktis" und Lehrveranstaltungen belegen, dass der Tierpark attraktiv und beliebt ist und dass die Kunden das Angebot des Tierparks wahrnehmen. (P120)
- Der Zuchterfolg und der Gesundheitszustand der Tiere zeigen, dass die Tierhaltung artgerecht ist. Die Publikationen, Ausstellungen, Vorträge, Lehrveranstaltungen sowie Teilnahme an Projekten dokumentieren die Qualität der wissenschaftlichen Arbeit. (P130+P140)

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Besuchendenzahlen im eintrittspflichtigen Teil (P110)	289'217	300'000	319'212	296'438	276'813	Der Rückgang ist in der Übersicht unter "Diverses" ausführlich begründet.
2) Anlagebeschriftungen (P120)	100%	100%	100%	100%	100%	
3) Anzahl Lektionen Schulen (P120)	428	400	475	402	390	
4) Anzahl Lektionen Lehrendenfortbildung (P120)	23	50	44	65		Neuorganisation der Pädagogische Hochschule: Weiterbildungen (Kurse 32 werden nicht mehr subventioniert)
5) Anzahl Zooführungen (P120)	537	320	778	333		301 298 Tierpark, 239 BärenPark
6) Anzahl Kindergeburtstage (P120)	198	220	210	219		Rückgang wegen der finanziellen Lage 208 (aufgrund von Rückmeldungen)

## Produktegruppe PG270100 Tierpark - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	7) Anzahl Ausstellungen mind. 3 (P120)	4	3	1	3	3	
	8) wissenschaftliche Publikationen (P130)	1	1	0	3	0	
	9) nicht wissenschaftliche Publikationen (P130)	5	10	4	13	12	Ressourcen prioritär auf den BärenPark konzentriert
	10) Vorträge (P130)	28	15	11	22	23	
	11) Teilnahme an internationalen Erhaltungszuchtprogrammen (P140)	4+(17EEP)	4+(18EEP)	4+(18EEP)	4+(18EEP)	4+(18EEP)	EEP = Europäisches Arterhaltungs-Zuchtprogramm
	12) Nachzucht und Abgabe von Tieren in Wiederansiedelungs- und andere Naturschutzprojekte (P140)	184 und 0	150 und 1	193 und 0	146 und 3	125 und 13	184 Nachzuchtungen 0 Wiederansiedlungen
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar	
	1) Anzahl Besuche gesamt (P110)	1'185'790	1'308'769	1'215'396	1'134'933		
	2) Bewertung Zufriedenheit über 70% gut (P110)	über 90% sehr zufrieden	über 90% zufriedne bis sehr zufrieden	über 90% zufrieden bis sehr zufrieden	über 90% Kundenbefragung am BärenPark	zufrieden bis Wirtschaftsmittelschule Bern (WMB) 2010 sehr zufrieden (UHU Ausgabe 4/2010)	
	3) Anzahl der Neuanlagen (P110)	3	5	2	0	Bezoar, Quarantäne und Wildkatze	
	4) Anzahl der renovierten Anlagen (P110)	0	1	1	14	Ressourcen prioritär bei der Fertigstellung BärenPark	

## Produktegruppe PG270100 Tierpark - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	5) Anzahl der neuen und der revidierten Beschriftungen (P120)	439	419	384	386	
	6) Kosten der Anlagenbeschriftung (P120)	31'304	32'427	22'258	31'767	
	7) Kosten Ausstellungen (P120)	27'200	128	4'577	12'995	
	8) Anzahl Vorträge (P130)	28	11	22	23	
	9) Anzahl EEPs u.a. Programme (P140)	4+17EEP	4+18(EEP)	4+18(EEP)	4+(18EEP)	
	10) Anzahl Zucht und Abgabe von Tieren in Projekte (P140)	184 und 0	193 und 0	146 und 3	125 und 13	184 Nachzüchtungen 0 Wiederansiedlungen (Projekte)

### Bemerkungen

zu **Steuerungsvorgabe 11**: Die Haltung von Waldrappen wurde aufgegeben.

zu **Steuerungsvorgabe 12**: Die Projekte für die Wiederansiedlungen von Wildkatzen und Steinkauz sind in Deutschland eingestellt respektive sistiert worden.

# **Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	11'655'729.83	12'181'184.76	10'923'975.55	10'573'130.74	Effektive Nettokosten	9'101'095.18
Erlöse	2'554'634.65	1'970'390.78	2'369'133.40	2'338'794.74	Budgetierte Nettokosten	10'210'793.98
<b>Nettokosten</b>	9'101'095.18	10'210'793.98	8'554'842.15	8'234'336.00	Abweichung	-1'109'698.80
Kostendeckungsgrad in %	21.9%	16.2%	21.7%	22.1%	Bonus an Direktionspool	

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG280100	Vormundschaftspflege	2'037'128.07	17%	476'449.00	19%	1'560'679.07	1'490'987.22	5%
PG280200	Schutz von Erwachsenen und Kindern	7'939'410.59	68%	1'509'885.76	59%	6'429'524.83	6'015'917.43	7%
PG280300	Erbgangssicherung	1'679'191.17	14%	568'299.89	22%	1'110'891.28	1'047'937.50	6%

### Rückblick

#### • Einleitung

Die Fallzahlen sind im Jahr 2010 einmal mehr in fast allen Bereichen des Amtes für Erwachsenen- und Kinderschutz angestiegen. Besonders die Anzahl der Gefährdungsmeldungen bei Erwachsenen stieg weiter auf 672 Fälle. Den grössten Anteil machten die Personen der über 80-jährigen aus, die auf kein tragfähiges, familiäres Netz zurückgreifen können. Die Fälle sind im Zeitpunkt der Meldung oft schon so komplex, dass der Aufwand für die Abklärung und für das Finden einer adäquaten Lösung – wobei das Ziel immer eine nach dem Subsidiaritätsprinzip verhältnismässige Massnahme sein muss – äusserst hoch ist.

Die Fallzahlen sind im Mandat Center wie erwartet auch im Jahre 2010 weiter angestiegen. Bei den Erwachsenen um 74 auf 1 857, bei den Minderjährigen um 10 auf 571 Fälle. Ein grosser Arbeitsaufwand war insbesondere in den Besuchsrechts- und Kinderschuttfällen auszumachen. Wie im Vorjahr war ein weiterer Anstieg von vormundschaftlichen Mandatsfällen mit gleichzeitiger Sozialhilfeunterstützung zu verzeichnen. Es handelt sich hierbei vor allem um Kinder, bei welchen für Mutter und/oder Kinder eine Beistandschaft mit materieller Unterstützung als Hilfestellung notwendig war. Der Fallanstieg wirkte sich auf die Belastung der Mitarbeitenden, sei dies bei den Mandatstragenden, den Sozialarbeitenden, welche die Abklärungen durchführen, aber auch im Behördensekretariat sehr stark aus. Eine Entlastung konnte im Service Center dank den von der kantonalen Gesundheits- und Fürsorgedirektion gewährten zusätzlichen Administrativstellen erreicht werden.

Die rollende Revision konnte aufgrund der Zurückstellung des städtischen Scanning-Projekts nicht umgesetzt werden. Es wurden aber andere qualitätssichernde Massnahmen ergriffen. Dazu waren nur 40 der geplanten 100 Stellenprozente nötig, welche aufgrund einer von Gemeinderat angeordneten Sparmassnahme erst auf 1. Juli 2010 besetzt wurden. 60% konnten eingespart werden.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

Die Fachstelle häusliche Gewalt verzeichnete mit 480 Fällen eine starke Zunahme von Opfermeldungen (2009: 379). Davon hat die Fachstelle in 222 Fällen die Opfer selber beraten und über eine längere Zeit begleitet. Der Rest wurde an geeignete Beratungs- und Opferhilfestellen weitervermittelt.

Im Sommer wurde die neue Fachstelle für Stalkingopfer - ohne Erhöhung von Stellenprozenten - eingerichtet. Die seither eingegangenen 43 Anfragen zeigen, dass die Fachstelle einem echten Bedürfnis entspricht. Die Opfer schätzen die niederschwellige Anfragemöglichkeit und fühlen sich in ihrer Unsicherheit ernst genommen. Die für das Erbschaftsamt bewilligte neue 60%-Stelle konnte aufgrund einer vom Gemeinderat angeordneten Sparmassnahme erst auf 1. Juli 2010 besetzt werden.

#### • Rechnungsergebnis

Das Nettoergebnis des EKS schliesst um 1,109 Mio. Franken besser ab als budgetiert.

Dies ist auf die Budgetunterschreitungen bei den Personal- (Fr. 450 000.00) und Sachkosten (Fr. 75 000.00) sowie auf erhebliche Mehrerlöse (Fr. 584 000.00) zurückzuführen. Die vom Gemeinderat beschlossenen Sparvorgaben (Fr. 140 000.00 Personalkosten und Fr. 80 000.00 Gebühreneinnahmen) konnten vollumfänglich eingehalten werden. Das Personalkostenergebnis wurde primär durch die verzögerten Neueinstellungen und Anstellung von neuen Mitarbeitenden mit Lohnkosten unter den Budgetwerten beeinflusst. Die Mehreinnahmen gründen auf der starken Zunahme der Berichtsgenehmigungen, bzw. der Entschädigungen für die Mandatsführung sowie auf den Rückzahlungen des Konkursamtes.

Lastenausgleich: Gemäss der Verfügung der kantonalen Gesundheits- und Fürsorgedirektion werden der Stadt Bern aufgrund der lastenausgleichsberechtigten Stellen des EKS für das Jahr 2010 Total 5,215 Mio. Franken vergütet (Lastenertrag in der PG300300). Unter Berücksichtigung dieses Ertrags reduzieren sich die Nettokosten des EKS auf 3,886 Mio. Franken.

#### • Diverses

Personalpolitisches Engagement: Im Jahr 2010 konnte eine Person aus einem Eingliederungsprogramm und ein arbeitsloser Lehabgänger ein Praktikum absolvieren, wobei Letzterer anschliessend fest angestellt wurde. Weiter absolvierten zwei Studentinnen der Fachhochschule für Sozialarbeit ihr Praktikum im Amt. Bürosituation: Um die Neuanstellungen im Mandat Center und Service Center umsetzen zu können, musste das Behördensekretariat aus der Predigergasse 10 ausgegliedert werden. Das Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz verteilt sich heute auf 4 Standorte. Eine Zusammenführung an der Predigergasse 10 ist mit dem Auszug des Sozialdienstes an die Schwarztorstrasse im Jahr 2012 geplant.

### Politikrelevante Entwicklung

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

Keine

#### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

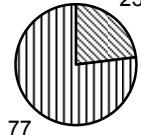
Keine

#### • (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

Die Abweichungen zu den Vorgaben sind in den einzelnen Produktgruppen kommentiert.



## Produktegruppe PG280100 Vormundschaftspflege

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	2'037'128.07	2'122'025.88	1'882'802.58	1'961'027.99	 <p>23 77</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	476'449.00	357'675.28	391'815.36	408'761.12	
<b>Nettokosten</b>	<b>1'560'679.07</b>	<b>1'764'350.60</b>	<b>1'490'987.22</b>	<b>1'552'266.87</b>	
Kostendeckungsgrad in %	23.4%	16.9%	20.8%	20.8%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P280110	Vorbereitung und Vollzug von Geschäften	1'221'410.43	60%	8'647.69	2%	1'212'762.74	1'118'589.91	8%
P280120	Vertretung der Erw. u. Kinderschutzkomm.	203'568.41	10%	1'441.28	0%	202'127.13	186'431.68	8%
P280130	Finanzen	509'232.06	25%	425'316.45	89%	83'915.61	135'340.34	-38%
P280140	Vaterschafts- und Unterhaltsregelungen	102'917.17	5%	41'043.58	9%	61'873.59	50'625.29	22%

**Bemerkungen** Die Nettokosten wurden gegenüber dem Voranschlag um Fr. 205 000.00 unterschritten.

Die Budgetunterschreitung der Bruttokosten (Fr. 85 000.00) erklärt sich mehrheitlich damit, dass die geplante 100%-Stelle im Revisorat mit nur 40% besetzt wurde. Der Mehrerlös gegenüber dem Voranschlag (Fr. 120 000.00) ist hauptsächlich auf die starke Zunahme der Berichtsgenehmigungen (Mehreinnahmen aus Gebühren) zurückzuführen.

zu **P280110**: Die höheren Nettokosten gegenüber dem Vorjahr sind hauptsächlich auf höhere Personal- und Sachkosten sowie auf höhere interne Verrechnungen zurückzuführen.

zu **P280130**: Die tieferen Nettokosten gegenüber dem Vorjahr sind auf die Mehrerlöse zurückzuführen.

zu **P280140**: Die höheren Nettokosten gegenüber dem Vorjahr sind auf den allgemeinen Kostenanstieg im Behördensekretariat zurückzuführen. Diese belasten über den Umlageschlüssel auch dieses Produkt. Weiter ist ein Rückgang der Einnahmen (weniger Unterhaltsverträge) zu verzeichnen.

## Produktegruppe PG280100 Vormundschaftspflege - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Anordnen einer adäquaten erwachsenen- oder kinderschutzrechtlichen Betreuungsmassnahme für Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt Bern, die wegen fehlender oder eingeschränkter Handlungsfähigkeit nicht in der Lage sind, ihre Angelegenheiten selbständig zu besorgen oder die Schutz benötigen. (P110/120)
- Sicherstellen und Verwalten der Gelder der Klientinnen und Klienten. Sicherstellen der finanziellen Verpflichtungen (Einnahmen und Ausgaben). (P130)

#### Stand der Zielerreichung

Die Zielvorgaben konnten vollumfänglich erreicht werden. (P110-130)

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Vorbereiten und Vollzug der Geschäfte innerhalb von 2 Monaten (P110)	100%	100%	100%	100%	100%
2) Inventarisierung des Vermögens Bevormundeter oder Verbeiständeter innerhalb eines Monats ab Errichtung der Massnahme (P120)	99,6%	97%	97,2 %	97,8%	97,7%
3) Vaterschaft und Unterhalt sind innerhalb 12 Monaten geregelt (P140)	98%	95%	98%	91%	87%

### Kennzahlen

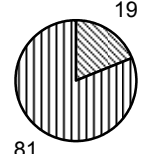
Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl vormundschaftlicher Interventionen Erwachsenenschutz (P110)	302	275	277	260
2) Anzahl vormundschaftlicher Interventionen Kinderschutz (P110)	92	101	116	121

## Produktegruppe PG280100 Vormundschaftspflege - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	3) Anzahl der Verfahren pro Jahr (P120)	19	7	13	3	
	4) Inventarisiertes Vermögen (P130)	29,6 Mio Fr.	31,7 Mio Fr.	32,4 Mio Fr.	27,3 Mio Fr.	
	5) Verwaltetes Vermögen (P130)	91,3 Mio Fr.	87,0 Mio Fr.	91,3 Mio Fr.	85,0 Mio Fr.	
	6) Umsatzzahlen (P130)	96,8 Mio Fr.	88,8 Mio Fr.	83,5 Mio Fr.	78,4 Mio Fr.	
	7) Anzahl Anerkennungen von Vaterschaften (P140)	456	484	305	320	
	8) Anzahl Unterhaltungsverträge (P140)	52	106	81	42	
	9) Anzahl Sorgerechtsvereinbarungen (gemeinsame elterliche Sorge) (P140)	271	283	164	152	

**Bemerkungen** zu **Kennzahlen 8**: Immer mehr Mütter verzichten auf einen Unterhaltsvertrag mit dem Vater ihres Kindes, mit welchem sie im Konkubinat zusammenleben.

## Produktegruppe PG280200 Schutz von Erwachsenen und Kindern

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %	
	2010	2010	2009	2008		
Bruttokosten	7'939'410.59	8'252'484.50	7'354'402.84	6'900'280.81		
Erlöse	1'509'885.76	1'005'588.50	1'338'485.41	1'275'273.66		
<b>Nettokosten</b>	<b>6'429'524.83</b>	<b>7'246'896.00</b>	<b>6'015'917.43</b>	<b>5'625'007.15</b>		
Kostendeckungsgrad in %	19.0%	12.2%	18.2%	18.5%		

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P280210	Abklärung von Gefährdungsmeldungen	989'465.47	12%	9'177.87	1%	980'287.60	963'319.53	2%
P280230	Betreuung privater Mandatsträger/-innen	260'273.15	3%	12'343.65	1%	247'929.50	249'542.24	-1%
P280240	Führung vormundschaftlicher Mandate	6'689'671.97	84%	1'488'364.24	99%	5'201'307.73	4'803'055.66	8%

### Bemerkungen

Das Budget wurde gegenüber dem Voranschlag um rund Fr. 820 000.00 unterschritten.

Die Abnahme der Bruttokosten ist vor allem in der Entwicklung der Personalkosten begründet: Durch verzögerte Neueinstellungen und Anstellungen von neuen Mitarbeitenden mit Lohnkosten unter Budgetwerten (jüngere Mitarbeitende) konnten die Personalkosten des Voranschlags um Fr. 250 000.00 unterschritten werden. Weitere Einsparungen (Fr. 70 000.00) konnten auf den diversen Sachkonti realisiert werden.

Gegenüber dem Voranschlag konnte ein Mehrerlös von Fr. 500 000.00 erzielt werden. Dies ist auf eine Zunahme von rund 200 genehmigten Berichten (Entschädigungen für die Mandatsführung) und Rückzahlungen des Konkursamtes (Fr. 50 000.00) zurückzuführen.

zu **P280240**: Die Zunahme der Nettokosten gegenüber dem Vorjahr ist mit der Zunahme der Personalkosten (Einstellung Mandatstragende und Administrativpersonal) zu begründen.

## Produktegruppe PG280200 Schutz von Erwachsenen und Kindern - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Abklären von Gefährdungsmeldungen und Führen von Schutzmassnahmen für Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt Bern, die wegen fehlender oder eingeschränkter Handlungsfähigkeit nicht in der Lage sind, ihre Angelegenheiten selbständig zu besorgen. (P210-240)

#### Stand der Zielerreichung

Die Zielvorgaben wurden erreicht. (P210-240)

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Gefährdungsmeldungen sind innerhalb von 2 Monaten abgeklärt, im Intake Protokoll erfasst und weitergehende Massnahmen eingeleitet (P210)	99%	100%	100%	98%	98%
2) Anzahl durchgeführter Weiterbildungs- und Betreuungsveranstaltungen pro Jahr (P230)	10	3	10	12	5
3) Anzahl durchgeführter Akquisitions-Aktionen pro Jahr (P230)	8	5	8	6	5
4) Mindestens 1 Besuch pro Jahr je KlientIn (P240)	100%	100%	100%	98%	100%

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl Gefährdungsmeldungen (P210)	672	665	627	623
2) Anzahl der Fälle, welche für eine Massnahme vorgeschlagen werden (P210)	329	294	250	283
3) Anzahl der Fälle, welche zu einer anderweitigen Lösung geführt haben (P210)	238	262	242	241

## Produktegruppe PG280200 Schutz von Erwachsenen und Kindern - Fortsetzung

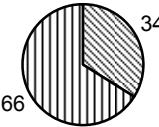
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	4) Anzahl privater MandatsträgerInnen (P230)	308	334	358	385
	5) Anzahl Mandate geführt von privaten MandatsträgerInnen (P230)	458	497	518	519
	6) Anzahl Einsetzungen pro Jahr (P230)	104	108	99	121
	7) Anzahl Mandate Erwachsenenschutz (P240)	1'857	1'783	1'780	1'732
	8) Anzahl Mandate Kinderschutz (P240)	571	561	529	516
	9) Anzahl aufgehobene Mandate Erwachsenenschutz (P240)	97	116	263	192
	10) Anzahl aufgehobene Mandate Kinderschutz (P240)	95	75	102	79
	11) Fallbelastung der MandatsträgerInnen in Stunden, d.h. durchschnittlich pro Jahr fehlende Mandatsstunden. (P240)	7'427	7'014	2'929	2'251

**Bemerkungen** zu **Steuerungsvorgabe 2**: Es wurden Schulungsveranstaltungen zu den Themen Sozialversicherungsleistungen, Ausfüllen von Steuererklärungen und Steuererlassen, Mandatsführung und Inventar sowie Finanzen und Rechnung durchgeführt. Weiter wurden Erfahrungsaustauschsitzungen zu den Themen Trauer/Sterben, Krankenkassen und Demenzerkrankungen durchgeführt. Die PriMa (Private Mandatstragende) Jahresveranstaltung stand unter dem Thema Wohnverwahrlosung.

zu **Steuerungsvorgabe 3**: Es wurden Inserate im Stadtanzeiger geschaltet (insgesamt 5 Aufschaltungen). Über die Personalverantwortlichen beim Personal Bund wurden die Personen, die neu in Pension treten über den Einsatz als PriMa informiert. Die Broschüre "Nimmergrün" wurde aktualisiert (Information über Aufgabe als PriMa) und bei der INFRA Bern (Tag der offenen Tür) wurde die Arbeit der PriMa vorgestellt.

zu **Kennzahl 11**: Einem Mandatstragenden mit einem 100%-Pensum stehen pro Jahr ca. 1 470 Nettoarbeitsstunden (d.h. Ferien, Krankheit, Feiertage, Weiterbildung, etc. abgezogen) zur Verfügung. Gemäss dem Mandatsbewirtschaftungssystem, welches die Fälle nach Schweregradkriterien und Stundenaufwand für die Betreuung veranschlagt, hätten Ende 2010 - umgerechnet auf alle Mandatstragenden - durchschnittlich 7 427 Stunden mehr für die Betreuung geleistet werden müssen als tatsächlich an Arbeitsstunden vorhanden waren. Das heisst, dass für eine adäquate Betreuung der Klientinnen und Klienten zusätzlich 5 Fachstellen benötigt würden.

## Produktegruppe PG280300 Erbgangssicherung

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	1'679'191.17	1'806'674.38	1'686'770.13	1'711'821.94	 <p>66      34</p> <p>█ Gebühren und Verkäufe</p> <p>█ Steuern</p>
Erlöse	568'299.89	607'127.00	638'832.63	654'759.96	
<b>Nettokosten</b>	<b>1'110'891.28</b>	<b>1'199'547.38</b>	<b>1'047'937.50</b>	<b>1'057'061.98</b>	
Kostendeckungsgrad in %	33.8%	33.6%	37.9%	38.2%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P280310	Testamente	385'497.31	23%	239'280.80	42%	146'216.51	122'917.84	19%
P280320	Siegelungen	970'287.82	58%	195'345.45	34%	774'942.37	775'153.21	0%
P280330	Erbrecht	323'406.04	19%	133'673.64	24%	189'732.40	149'866.45	27%

### Bemerkungen

Die Nettokosten wurden um rund Fr. 90 000.00 unterschritten.

Dies ist hauptsächlich auf die Budgetunterschreitung der Personalkosten in der Höhe von Fr. 130 000.00 zurückzuführen (Besetzung einer Stelle mit einer Person aus einem Eingliederungsprogramm und verzögerte Besetzung der 60%-Juristenstelle).

Der Rückgang der Erlöse von Fr. 40 000.00 ist auf die im Jahr 2010 eingeführten neuen Bescheinigungen über den registrierten Familienstand zurückzuführen. Diese sind günstiger als die ehemaligen Familienscheine. Zudem wurden weniger Publikationen getätigt, da aus den neuen Bescheinigungen nicht mehr hervorgeht, ob eine verstorbene Person ausländische Wurzeln hatte, was vorher zwingend zu einer Publikation führte.

zu **P280310** und **P280330**: Die Zunahme der Nettokosten gegenüber dem Vorjahr ist auf den Gebührenrückgang zurückzuführen.

## Produktegruppe PG280300 Erbgangssicherung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die vom Gesetz vorgesehenen Sicherungsmassregeln bei einem Todesfall von Einwohnerinnen und Einwohnern der Stadt Bern werden durchgeführt. (P310/320)
- Die Vertretung minderjähriger, urteilsunfähiger und unbekannt abwesender Erben ist gewährleistet. (P330)

#### Stand der Zielerreichung

Sicherungsmassregeln werden bei schwierigen Umständen oder unklaren Verhältnissen sofort vorgenommen (Siegelung einer Wohnung und Sperrung von Konti). Die Vertretung minderjähriger und unbekannt abwesender Erben/Erbinen ist gewährleistet. (P310-330).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Eröffnung hinterlegter oder eingelieferter Testamente an die Erben innerhalb eines Monats (P310)	99,0%	95,0%	98%	95,1%	97,0%
2) Siegelung ist innert 2 Wochen durchgeführt (P320)	96,4%	95,0%	95,5%	95,9%	95,0%

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl hinterlegter Testamente (P310)	1'977	1'956	2'024	2'034
2) Anzahl Testamentseröffnungen (P310)	441	470	448	423
3) Anzahl durchgeführter Siegelungen (P320)	1'329	1'366	1'430	1'408
4) Anzahl Erbfälle (P330)	640	650	719	607
5) Anzahl Erbschaftsinventaranordnungen (P330)	229	222	252	216
6) Anzahl Vertretungen (P330)	401	417	474	369

### Bemerkungen

Keine.



**Energie Wasser Bern (ewb)**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	0.00	0.00	0.00	0.00	Effektiver Nettoerlös	65'000'000.00
Erlöse	65'000'000.00	65'000'000.00	72'521'940.00	35'000'000.00	Budgetierter Nettoerlös	65'000'000.00
<b>Nettoerlös</b>	65'000'000.00	65'000'000.00	72'521'940.00	35'000'000.00	Abweichung	0.00
Kostendeckungsgrad in %	-	-	-	-		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG290100	Energie Wasser Bern (ewb)	0.00	-	65'000'000.00	100%	65'000'000.00	72'521'940.00	-10%

### Rückblick

- **Einleitung**

Finanztechnische Dienststelle zur Darstellung der Gewinnablieferung.

- **Rechnungsergebnis**

Der Gewinnablieferung ist gemäss Budget.

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine

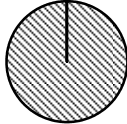
- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Keine

## Produktegruppe PG290100 Energie Wasser Bern (ewb)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	0.00	0.00	0.00	0.00	 100
Erlöse	65'000'000.00	65'000'000.00	72'521'940.00	35'000'000.00	
<b>Nettoerlös</b>	65'000'000.00	65'000'000.00	72'521'940.00	35'000'000.00	
Kostendeckungsgrad in %	-	-	-	-	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös	Nettoerlös	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P290120	Gewinnablieferung	0.00	-	65'000'000.00	100%	65'000'000.00	72'521'940.00	-10%

### Bemerkungen

Die Sparte Elektrizität kann den Betrag von Fr. 40 000 000.00 an die Stadt abliefern. Die Einlage in den Ökofonds zur Förderung alternativer Energien erfolgt gemäss Reglement in der Höhe von Fr. 4 000 000.00 (= 10% der ordentlichen Gewinnablieferung). Zusätzlich werden für die Jahre 2009 - 2011 jährlich Fr. 25 000 000.00 Reserven an die Stadt ausgeschüttet. Energie Wasser Bern hat Fr. 18 796 000.00 aus der Betriebsreserve der Sparte Elektrizität entnommen.

Per 1. Januar 2010 wurde bei Energie Wasser Bern die Spartenorganisation angepasst. Die Sparte Wärme umfasst die Sparte Gas des Vorjahres (ohne die Aktivitäten im Bereich Mobilität), die Fernwärmeversorgung (bisher Sparte "Kehrichtverwertung/Fernwärme") sowie die Energiedienstleistungen (bisher Sparte „Gewerbliche Leistungen“). In der Sparte „New Business“ werden neu die Beteiligungen im Bereich Haustechnik sowie die Aktivitäten im Bereich Telekommunikation und Mobilität zusammengefasst. Die Mobilität war bis 2009 integraler Bestandteil der Sparte Gas.

Gewinnverwendung nach Sparten:

- Wasser: Fr. 205 000.00 Entnahme aus Spezialfinanzierung
- Kehrichtverwertung: Fr. 13 162 000.00 Einlage in Spezialfinanzierung (Betriebsrücklage)
- Wärme: Fr. 3 615 000.00 Einlage in die Betriebsreserven
- New Business: Fr. 7 650 000.00 Entnahme aus den Betriebsreserven

Quelle: ewb

290

**Energie Wasser Bern (ewb)****Produktgruppe PG290100 Energie Wasser Bern (ewb) - Fortsetzung****Ziele****Übergeordnete Ziele**

- ewb richtet sich nach unternehmerischen Grundsätzen ständig auf die Entwicklung des Markts aus. (P120)
- ewb nimmt seine gesellschaftliche Verantwortung wahr und trägt dem Schutz der Umwelt sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen Rechnung. (P120)
- ewb strebt einen angemessenen Jahresgewinn an. (P120)

**Stand der Zielerreichung**

- Die Ablieferung entspricht der Zielsetzung. (P120)

**Steuerungs-  
vorgaben**

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Gewinnablieferung	65'000'000	65'000'000	75'521'940	35'000'000	35'000'000

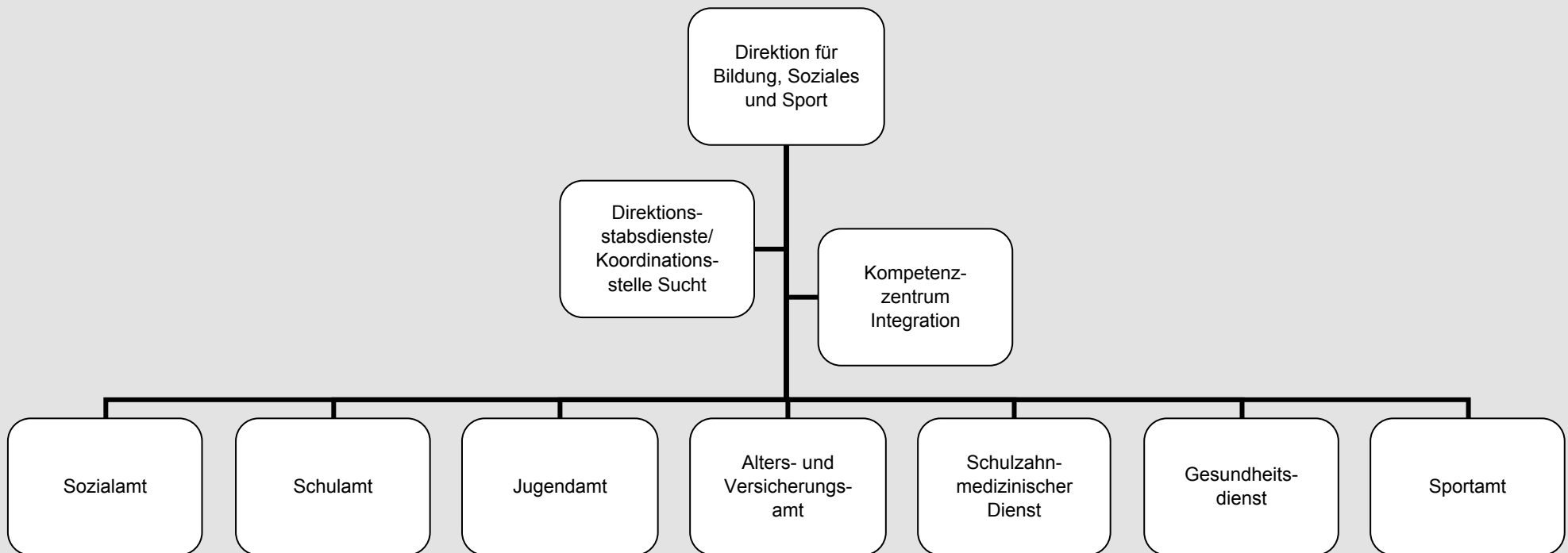
**Kennzahlen**

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
Keine				

**Bemerkungen**

Keine

# Direktion für Bildung, Soziales und Sport (BSS)



1300

**Direktion für Bildung, Soziales und Sport (BSS)**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Abweichungen 2010 Rechnung / Voranschlag	
	Bruttokosten	469'058'591.77	486'735'017.74	454'085'223.10	442'176'846.22	Effektive Nettokosten
Erlöse	253'703'896.22	260'787'705.78	243'601'035.91	229'302'861.01	Budgetierte Nettokosten	225'947'311.96
<b>Nettokosten</b>	<b>215'354'695.55</b>	<b>225'947'311.96</b>	<b>210'484'187.19</b>	<b>212'873'985.21</b>	Abweichung	-10'592'616.41
Kostendeckungsgrad in %	54.1%	53.6%	53.6%	51.9%		

Nummer	Dienststelle	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
	Direktionsstabsdienste, Koordinationsstelle Sucht und Kompetenzzentrum							
300	Integration	62'101'726.68	13%	148'694'246.88	59%	-86'592'520.20	-86'888'027	0%
310	Sozialamt	130'878'751.26	28%	38'373'622.15	15%	92'505'129.11	88'570'251	4%
320	Schulamt	117'868'841.30	25%	20'678'959.01	8%	97'189'882.29	97'606'618	0%
330	Jugendamt	51'259'589.47	11%	14'281'162.29	6%	36'978'427.18	35'910'546	3%
350	Alters- und Versicherungsamt	69'979'017.91	15%	20'562'401.28	8%	49'416'616.63	48'552'110	2%
360	Schulzahnmedizinischer Dienst	5'580'937.30	1%	3'445'516.67	1%	2'135'420.63	2'157'989	-1%
370	Gesundheitsdienst	5'669'484.55	1%	1'422'889.49	1%	4'246'595.06	4'086'000	4%
380	Sportamt	25'720'243.30	5%	6'245'098.45	2%	19'475'144.85	20'488'700	-5%

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Einleitung

Die Direktion für Bildung, Soziales und Sport schaut auf ein bewegtes Jahr zurück.

Das Generalsekretariat war zuständig für die Erneuerung des Leistungsvertrags mit der Stiftung Kornhausbibliotheken. Es führte die Leistungsvertragsverhandlungen und erstellte den Gemeinderatsantrag, den Stadtratsvortrag und die Abstimmungsbotschaft. Mit Erfolg: Am 28. November 2010 wurde der entsprechende Kredit vom Souverän mit überwältigendem Mehr gutgeheissen.

Die Fachstelle Sozialplanung war in zahlreichen verwaltungsinternen und regionalen Vernehmlassungen und Stellungnahmen involviert. Sozialpolitisch relevante Themen werden vermehrt bei baulichen Planungen mit einbezogen.

Das kantonale Pilotprojekt "Case Management in der Arbeit mit suchtmittelabhängigen Personen" wurde in der Stadt Bern gestartet, der Commitment Letter von den beteiligten Institutionen unterschrieben und ein Handlungskonzept erarbeitet.

Das Leitbild der Stadt Bern zur Integrationspolitik sowie der Massnahmeplan 2011 und 2012 wurden vom Gemeinderat verabschiedet.

Die Sozialhilfe stand im Berichtsjahr weiterhin im Fokus. Von den 132 Massnahmen aus dem Massnahmenpaket Sozialhilfe waren Ende Dezember deren 120 umgesetzt. Die verbleibenden 12 Massnahmen sollen bis Ende 2011 abgeschlossen werden. Das Sozialinspektorat wird mit der Revision des Sozialhilfegesetzes des Kantons Bern ab 2012 eine gesetzliche Grundlage erhalten. Die Strategien und Massnahmen zur Förderung der beruflichen und sozialen Integration in der Stadt Bern 2010 - 2013 wurden im März 2010 durch den Gemeinderat verabschiedet und im Juni 2010 durch den Stadtrat zustimmend zur Kenntnis genommen.

Die Umsetzung der neuen städtischen Bildungsstrategie ist seit dem Schuljahr 2010/11 im Gange. Die Integration ist ein anspruchsvoller Prozess, welcher hohe Anforderungen an alle Betroffenen stellt. Am 28. November 2010 wurde die Teilrevision des Schulreglements gemäss Stadtratsvorlage angenommen und der Volksvorschlag abgelehnt.

Im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung bildeten die KITA-Initiative sowie der stadträtliche Gegenvorschlag einen wichtigen Schwerpunkt. Gemäss derzeitigem Stand sollte im Mai 2011 über die KITA-Initiative und den Gegenvorschlag abgestimmt werden können.

Die Tätigkeit von PINTO wurde vermehrt auch in die Quartiere ausgeweitet. Im Stadtteil 6 wurde das Pilotprojekt 'Beschwerdenmanagement' eingeführt, welches die schnelle Behandlung von Beschwerden durch eine Kerngruppe zum Ziel hat. PINTO leitet die Kerngruppe und ist federführend bei der Beschwerdebearbeitung.

Dem Umbauvorhaben im Alters- und Pflegeheim Kühlewil hat der Stadtrat zugestimmt. Die Fachstelle für die Gleichstellung von Menschen mit einer Behinderung hat am 1. Juni 2010 ihre Arbeit aufgenommen. Ob diese Fachstelle definitiv geschaffen werden soll, wird aufgrund einer per Ende 2012 durchzuführenden Evaluation über die Wirkung der Stelle und die Zusammenarbeit und Synergien mit anderen Fachstellen der Stadt Bern entschieden.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Einleitung (Fortsetzung)

Das zertifizierte Qualitätsmanagementsystem, welches im Schulzahnmedizinischen Dienst im Einsatz steht, erweist sich als praktisches und hilfreiches Instrument. Die im Jahr 2010 erfolgte jährliche Prüfung durch eine externe Stelle hat die Zertifizierung bestätigt.

Das Frühförderungsprojekt primano ist auf Kurs und erfolgreich. Die Entwicklung der Fördermodule ist abgeschlossen und im Hausbesuchsprogramm wurde der vierte Durchgang gestartet. Im November 2010 fand eine nationale Tagung zur Frühförderung statt, welche auf reges Interesse gestossen ist.

Zum ersten Sport- und Bewegungskonzept der Stadt Bern wurden 2010 zwei öffentliche Konsultationen durchgeführt. Der Gemeinderat hat das Konzept am 2. Februar 2011 genehmigt. Im Mittelpunkt der öffentlichen Diskussion standen respektive stehen erwartungsgemäss die KaWeDe und das Hallenbad Hirschengraben sowie der geplante Neubau einer 50m-Schwimmhalle.

#### • Rechnungsergebnis

In der Direktion für Bildung, Soziales und Sport resultieren Bruttokosten von Fr. 469'058'591.77 und Erlöse von Fr. 253'703'896.22. Die sich ergebenden Nettokosten von Fr. 215'354'695.55 liegen um Fr. 10'592'616.41 oder um 4.69 % unter dem Voranschlag 2010.

Die Direktionsstabsdienste, Koordinationsstelle Sucht und Kompetenzzentrum Integration schliessen mit einem um Fr. 10'060'219.97 tieferen Nettoerlös ab. Dieser Mindererlös ist hauptsächlich auf einen tieferen Lastenausgleich Sozialhilfe zurückzuführen.

Alle anderen Dienststellen schliessen besser ab als budgetiert: Sozialamt (1.3 Mio Fr.), Schulamt (3.5 Mio Fr.), Jugendamt (2.5 Mio Fr.), Alters- und Versicherungsamt (Fr. 13.1 Mio Fr.), Schulzahnmedizinischer Dienst (0.2 Mio Fr.). Der Gesundheitsdienst und das Sportamt weisen nur eine geringe Abweichung gegenüber dem Budget aus.

Im Vergleich zum Vorjahr verbesserte sich der Kostendeckungsgrad um 0.5 % auf 54.1%. Die Bruttokosten nahmen um 14.98 Mio Fr. und die Erlöse um 10.1 Mio Fr. zu. Somit erhöhten sich die Nettokosten um 4.9 Mio Fr. (+ 2.3%).

Nettoerlösabnahme bei der Dienststelle Direktionsstabsdienste, Koordinationsstelle Sucht und Kompetenzzentrum Integration um rund 0.3 Mio Fr. (-0.3%).

Nettokostenzunahme beim Sozialamt um 3.9 Mio Fr. (+ 4%)

Nettokostenabnahme beim Schulamt um 0.40 Mio Fr. (- 0.4%)

Nettokostenzunahme beim Jugendamt um 1.0 Mio Fr. (+3%)

Nettokostenzunahme beim Alters- und Versicherungsamt um 0.9 Mio Fr. (+ 2%)

Nettokostenabnahme beim Schulzahnmedizinischen Dienst um 0.02 Mio Fr. (- 1%)

Nettokostenzunahme beim Gesundheitsdienst um 0.2 Mio Fr. (+ 4%)

Nettokostenabnahme beim Sportamt um 1.0 Mio Fr. (- 5%)

Die Details und Begründungen dazu sind in den Berichten der einzelnen Dienststellen enthalten.

Die mit GRB 0334 vom 23.02.2010 beschlossenen Budgetkürzungen von brutto Fr. 4'890'500.00 (netto Fr. 3'728'600.00 unter Berücksichtigung des Lastenausgleichs) hat die Direktion für Bildung, Soziales und Sport umgesetzt.



## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Wesentliche Veränderungen in der Rechnungsablage gegenüber Vorjahr**

Keine

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Im November 2010 hat das kantonale Jugendamt den Wechsel von der Bevorschussung zur Sozialhilfe präzisiert. Bei Sozialhilfeabhängigkeit kann die Alimenterbevorschussung in Zukunft bis zu einem Jahr weitergeführt werden. Als Folge reduziert sich die Sozialhilfeunterstützung für die einzelnen Klientinnen und Klienten um den Betrag der Bevorschussung.

Im Frühjahr 2010 wurde die Gemeinwesenarbeit organisatorisch vom Sozialamt zum Jugendamt transferiert. Ab dem Jahr 2011 wird auch die Rechnung in der Produktegruppe PG330100 Kinder- und Jugendförderung, Gemeinwesenarbeit geführt.

Die Umsetzung der kantonalen Gesetzgebung hat zu einer Verschiebung der Zuständigkeit für den Tagesschulbereich von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) zur Erziehungsdirektion (ERZ) geführt. Aus diesem Wechsel resultieren im Schulamt Mehrerlöse, welche bis anhin über den Lastenertrag in der Produktegruppe PG300300 vereinnahmt wurden.

Im Bereich des mittel- bis langfristigen Wohnens für Jugendliche zeigt sich eine zunehmend instabile Anfrage- und Belegungssituation. Es stellt sich die Frage, ob diese betreuten Wohnangebote noch zeitgemäss sind. Um sich der veränderten Situation anzupassen, erarbeitet das Kompetenzzentrum Schlossmatt praxisnahe, sozialpädagogische Konzepte. Weitere Perspektiven werden sich aus Bedarfsabklärungen und Strategieentwicklungen auf kantonaler Ebene ergeben.

Das Angebot Familienbegleitung, für welches der Kanton bis Ende 2010 im Rahmen des Leistungsvertrags eine Defizitgarantie abgab, ist ab 2011 ein städtisches Angebot mit der Vorgabe der kostendeckenden Auftrags Erfüllung.

- **Steuerungsergebnisse / Legislaturziele**

Die Ziele und Steuerungsvorgaben wurden mit einigen Ausnahmen erreicht. Detaillierte Begründungen dazu sind in den einzelnen Produktegruppen der Dienststellen ersichtlich.

- **Umsetzung parlamentarischer Vorstösse/Projekte**

Auf die Umsetzung einzelner parlamentarischer Vorstösse und Projekte wird bei den betreffenden Dienststellen und Produktegruppen eingegangen. Im Weiteren wird auf Band 3 des Jahresberichtes 2010 verwiesen.

# **Direktionsstabsdienste, Koordinationsstelle Sucht und Kompetenzzentrum Integration**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	62'101'726.68	61'478'066.27	60'092'259.21	58'815'164.62	Effektiver Nettoerlös	86'592'520.20
Erlöse	148'694'246.88	158'130'806.44	146'980'285.75	135'647'127.23	Budgetierter Nettoerlös	96'652'740.17
<b>Nettoerlös</b>	86'592'520.20	96'652'740.17	86'888'026.54	76'831'962.61	Abweichung	-10'060'219.97
Kostendeckungsgrad in %	239.4%	257.2%	244.6%	230.6%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG300100	Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light)	1'499'297.84	2%	25'951.95	0%	-1'473'345.89	-1'476'457.83	0%
PG300200	Koordinationsstelle Sucht	291'506.60	0%	45'668.05	0%	-245'838.55	-247'396.70	-1%
PG300300	Zentrale Dienste (light)	56'436'100.47	91%	145'261'922.58	98%	88'825'822.11	89'614'568.47	-1%
PG300400	Kompetenzzentrum Integration	3'874'821.77	6%	3'360'704.30	2%	-514'117.47	-1'002'687.40	-49%

### Rückblick

#### • Einleitung

Hauptgeschäfte des Generalsekretariats waren im Berichtsjahr nebst der federführenden Betreuung des Abstimmungsgeschäfts Leistungsvertrag mit den Kornhausbibliotheken insbesondere die KITA-Initiative/Gegenvorschlag, das Massnahmenpaket Sozialhilfe, das Referendum Schulreglement sowie das Sport- und Bewegungskonzept. Für direktionsrelevante Geschäfte der Stadtbauten Bern (zB. Brünnen, Laubegg, Umzug Sozialamt an Schwarztorstrasse 71, Sportfonds) ist resp. wird regelmässig das Generalsekretariat beigezogen, zur abteilungs- und direktionsübergreifenden Koordination und Deblockierung, was notwendig und sinnvoll, allerdings mit grossem Zeit- und Arbeitsaufwand verbunden ist. Im Zusammenhang mit der Revision des Kommissionenreglements und der Schaffung der Sozialhilfekommission (Sozialbehörde) hat das Generalsekretariat den Stadtratsvortrag für die Wahl der politischen Vertretungen erarbeitet sowie die Wahl der drei verwaltungsexternen ExpertInnen durch den Gemeinderat vorbereitet.

Die sozialräumliche Ausrichtung der von der öffentlichen Hand mitfinanzierten Angebote und Leistungen und die damit verbundene Kooperation mit den im Sozialraum aktiven Trägerschaften zählen zu den Kernaufgaben der Sozialplanerin. Die Fachstelle Sozialplanung war in zahlreichen verwaltungsinternen und regionalen Vernehmlassungen und Stellungnahmen involviert. Mittlerweile etabliert sich die Haltung, dass sozial- und raumrelevante Planungen sich wechselseitig beeinflussen und sozialpolitisch relevante Themen bei baulichen Planungen mit einbezogen werden müssen. Der Ausbau des Monitorings Sozialräumliche Stadtentwicklung zusammen mit den Statistikdiensten und der Abteilung Stadtentwicklung gehört zu den Daueraufgaben, um qualitativ differenzierte Datengrundlagen zur sozialen Lage in der Stadt und in den Quartieren bereitzustellen.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Einleitung (Fortsetzung)

Die Situation im öffentlichen Raum hinsichtlich Drogen- und Alkoholszene war auch im Jahr 2010 ruhig. Die im 2009 erfolgte Erweiterung und Optimierung der Öffnungszeiten der Kontakt- und Anlaufstelle Bern (K&A) sowie die neuen Einlassbestimmungen (ab Nov. 2010) bewähren sich. Die Entwicklung des Handlungskonzepts im Pilotprojekt "Case Management in der Arbeit mit suchtmittelabhängigen Personen" unter Einbezug der Suchthilfeinstitutionen, Kantonspolizei und anderen Verwaltungsdienststellen konnte in Zusammenarbeit mit der Gesundheits- und Fürsorgedirektion im 2010 vorangetrieben werden. Die Umsetzung erfolgt im Laufe des 2011.

Im Bereich Intergration wurde das Leitbild zur Integrationspolitik der Stadt Bern 2010 vom Gemeinderat verabschiedet sowie in der Folge der Massnahmenplan 2011 und 2012 erarbeitet und vom Gemeinderat genehmigt. Im Fachbereich Arbeitsintegration konnten die Bildungsangebote und Programme zur Tagesstruktur weiter ausgebaut werden; dies ist ein wichtiger Teil der Integration insbesondere der vorläufig aufgenommenen Personen. Im Asylbereich hat sich die Lage bei den Gesuchseingängen und in der Folge beim Bestand an Asylsuchenden in der Zuständigkeit der Stadt Bern beruhigt und es konnte auch genügend Wohnraum zur Verfügung gestellt werden.

#### • Rechnungsergebnis

Der Nettoerlös fällt mit Fr. 86'592'520.20 um Fr. 10'060'219.97 oder 10.4% tiefer aus als geplant. Dafür verantwortlich ist zu einem grossen Teil der in der Produktegruppe PG300300 Zentrale Dienste enthaltene kantonale Lastenausgleich Sozialhilfe. Der budgetierte Erlös aus dem Lastenausgleich fällt um 9.4 Mio Fr. tiefer aus und ist zur Hauptsache auf die Minderkosten im Alters- und Versicherungsamt zurückzuführen. Die definitive Abrechnung Finanz- und Lastenausgleich 2009 belastet die Rechnung 2010 mit 1.6 Mio Fr. Bedingt durch die Dezentralisierung der Unterstützungsbuchhaltung liegt der Erlös aus den internen Verrechnungen um 0.2 Mio Fr. unter Budget. Aus den Rückerstattungen Dritter und den übrigen Entgelten konnten 0.7 Mio Fr. höhere Erlöse erzielt werden. Die Personal- und Sachkosten sowie die Abschreibungen, Zinsen und internen Verrechnungen fallen insgesamt um 0.4 Mio Fr. tiefer aus als budgetiert.

Im Vergleich zur Rechnung 2009 sank der Kostendeckungsgrad um 17.8% auf 239.4%. Die Bruttokosten nahmen um rund 2 Mio Fr. und die Erlöse um 1.7 Mio Fr. zu; der Nettoerlös ist somit um rund 0.3 Mio Fr. tiefer.

#### • Haushaltverbesserungsmassnahmen:

Es gibt keine pendenten Haushaltverbesserungsmassnahmen bei den Direktionsstabsdiensten, Koordinationsstelle Sucht und Kompetenzzentrum Integration.

#### • Diverses:

Keine Bemerkungen

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

Keine

#### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

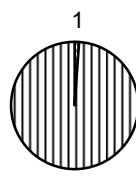
Im Jahr 2010 ist das kantonale Einführungsgesetz zur Umsetzung des Ausländer- und Asylgesetzes (EG AuG und AsylG) in Kraft getreten (PG300400).

#### • (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

Die Ziele und Steuerungsvorgaben wurden mehrheitlich erreicht. Detaillierte Begründungen sind in den einzelnen Produktegruppen der Dienststellen ersichtlich.

## Produktgruppe PG300100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	1'499'297.84	1'629'114.96	1'508'570.43	1'600'652.39	 <p>1 99</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	25'951.95	22'113.28	32'112.60	20'340.50	
<b>Nettokosten</b>	<b>1'473'345.89</b>	<b>1'607'001.68</b>	<b>1'476'457.83</b>	<b>1'580'311.89</b>	
Kostendeckungsgrad in %	1.7%	1.4%	2.1%	1.3%	

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
	Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P300110 Leistungen für Behörden	599'719.13	40%	10'380.78	40%	589'338.35	590'583.13	0%
P300120 Leistungen für Verwaltung	599'719.13	40%	10'380.78	40%	589'338.35	590'583.13	0%
P300130 Rechtliche Dienstleistungen	299'859.58	20%	5'190.39	20%	294'669.19	295'291.57	0%

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 101'100.00):

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Benevol Bern Freiwilligenagentur Fr. 101'100.00

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG300100 Fr. 1'372'245.89.

Im Vergleich zum Voranschlag 2010 schliesst die Rechnung mit Fr. 130'000.00 tieferen Bruttokosten ab. Die Minderkosten sind auf tiefere Personalkosten und auf eine restriktive Beanspruchung des Honorarkredits und auf zurückhaltende Geltendmachung von Reise-/Spesenentschädigungen zurückzuführen. Die Mehrerlöse von Fr. 4'000.00 sind auf den um Fr. 3'000.00 höheren Beitrag der Regionalkonferenz Bern-Mittelland an die Fachstelle Sozialplanung und auf Fr. 1'000.00 höhere interne Verrechnungen zurückzuführen.

300

**Direktionsstabsdienste, Koordinationsstelle Sucht und Kompetenzzentrum Integration**
**Produktgruppe PG300100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light) -**

Fortsetzung

**Ziele****Übergeordnete Ziele**

Durch eine optimale Steuerung des Direktionsgeschäftsverkehrs liegen Vorlagen und Stellungnahmen der Direktion zeitgerecht, politisch und sachlich überzeugend dargestellt sowie verständlich verfasst vor. In Zusammenarbeit mit den Dienststellen wird sichergestellt, dass bei gesamtstädtischen Fragen konstruktiv und lösungsorientiert mitgearbeitet wird (P110-P130).

**Stand der Zielerreichung**

Stellungnahmen liegen überwiegend korrekt und fristgerecht vor. Die Direktion arbeitet in direktionsübergreifenden Arbeitsgruppen aktiv mit und ist in allen Projekten in ihrem Zuständigkeitsbereich federführend oder involviert (P110-P130).

**Steuerungs-  
vorgaben**

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

**Kennzahlen**


Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl beantwortete parlamentarische Vorstösse (P110-P130)	50	85	76	62	
2) Fristgerecht beim Gemeinderat eingereichte parlamentarische Vorstösse und Aufträge (P110-P130)	96%	84%	91%	92%	

**Bemerkungen**

Keine

## Produktgruppe PG300200 Koordinationsstelle Sucht

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	291'506.60	319'464.56	258'393.95	260'474.55	 <p>16 84</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	45'668.05	6'990.60	10'997.25	7'049.95	
<b>Nettokosten</b>	<b>245'838.55</b>	<b>312'473.96</b>	<b>247'396.70</b>	<b>253'424.60</b>	
Kostendeckungsgrad in %	15.7%	2.2%	4.3%	2.7%	

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P300210 Schadenverminderung / Überlebenshilfe	58'301.32	20%	9'133.61	20%	49'167.71	50'239.34	-2%
P300220 Therapie	29'150.72	10%	4'566.81	10%	24'583.91	24'644.70	0%
P300230 Prävention	29'150.72	10%	4'566.81	10%	24'583.91	24'644.70	0%
P300240 Dienstleistung/Koordination	174'903.84	60%	27'400.82	60%	147'503.02	147'867.96	0%

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich:

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Ambulante Vermittlungen und Rückführungen Fr. 42'047.00

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG300200 Fr. 203'791.55 (ohne Lastenanteil).

Die Nettokosten liegen um rund Fr. 67'000.00 unter dem Voranschlag. Ab dem 2010 wurden die ambulanten Vermittlungs- und Rückführungsaktionen nach einem neuen Konzept durchgeführt und der Pavillon im Tiefenauspital gekündigt. Mit dieser Konzeptänderung sowie der Nichtdurchführung des Suchtforums konnten bei den Honoraren und den Mietkosten rund Fr. 43'000.00 eingespart werden. Auch die Personal- (- Fr. 18'000.00) und verschiedenen Sachkosten (- Fr. 6'000.00) liegen unter Budget. Die Honorare für das Pilotprojekt Case Management betragen rund Fr. 39'000.00. Diese Kosten werden allerdings vollumfänglich von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion getragen, was zu entsprechend höheren Rückerstattungen Dritter führte.

## Produktgruppe PG300200 Koordinationsstelle Sucht - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Den Suchtmittelabhängigen sollen fachlich gute Hilfsangebote unterbreitet und die negativen Auswirkungen der Suchtproblematik für die Bevölkerung vermindert werden (P210-P240).
- Durch eine kompetente Mitarbeit in den Bereichen Schadensminderung/Überlebenshilfe, Therapie und Prävention mit anderen Fachbereichen und Direktionen sollen eine Verbesserung oder Stabilisierung des Gesundheitszustandes und der sozialen Kompetenz der Suchtmittelabhängigen erreicht werden sowie eine optimale Vernetzung zwischen den im Bereich Sucht tätigen Gremien (Kanton, Bund) stattfinden (P210-P240).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Situation im öffentlichen Raum war auch im Jahr 2010 ruhig. Es hielten sich wenig drogenabhängige Menschen und Randständige an den neuralgischen Örtlichkeiten auf. Die im 2009 erfolgte Erweiterung der Öffnungszeiten der Kontakt- und Anlaufstelle (K&A) bewährt sich und wird weitergeführt. Die Ende 2010 eingeführte Registrierungspflicht führte zu keinen negativen Auswirkungen in der Umgebung der K&A (P210-P240).
- Die Zusammenarbeit und Vernetzung mit den im Suchtbereich tätigen Stellen (Polizei, Hilfeeinrichtungen, Kanton, Bund) läuft gut (P210-P240). Diese Stellen wurden auch in die Entwicklung des Handlungskonzepts Case Management für suchtmittelabhängige Personen einbezogen. Die Konzeptarbeiten konnten im 2010 nahezu abgeschlossen, die Umsetzung sollte im 2011 gestartet werden.

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Sitzungen Koordinationsgremien	12	mind. 12				Neu ab 2010
2) Anzahl Veranstaltungen für Nachbarschaft der Kontakt- und Anlaufstelle für Drogenabhängige (pro Standort) (P210)	2	mind. 1				Neu ab 2010
3) Durchführung Suchtforum (P210-P240)	nein	ja				Neu ab 2010 Siehe Bemerkungen
4) Beantwortung von Schreiben / Anrufen aus der Bevölkerung (nach Eintreffen bei der Koordinationsstelle Sucht) (P240)	6 Arbeitstage	max. 7 Arbeitstage				Neu ab 2010



## Produktgruppe PG300200 Koordinationsstelle Sucht - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl AVR <sup>1</sup> -Aktionen (P240)	2	13	10	12	Siehe Bemerkungen
	2) Anzahl Meldungen suchtmittelabhängiger Jugendlicher durch die Kantonspolizei (P230)	23				Siehe Bemerkungen
	3) Anzahl Meldungen suchtmittelabhängiger Erwachsener durch die Kantonspolizei (P230)	43				Siehe Bemerkungen
	4) Anzahl Anrufe beim Spritzentelefon (P210)	78				
	5) Anzahl Benutzende der Kontakt- und Anlaufstelle für Drogenabhängige (Ø) (P210)	220-250				Siehe Bemerkungen
	6) Anzahl schriftliche Eingaben zur Suchthematik (P240)	14				

### Bemerkungen

<sup>1</sup> AVR = Ambulante Vermittlungs- und Rückführungsaktionen

**Zu Steuerungsvorgabe 3):** Das Suchtforum 2010 sollte im Rahmen der Umsetzung des Pilotprojekts "Case Management für suchtmittelabhängige Personen" durchgeführt werden. Da die partizipative Erarbeitung des Handlungskonzepts und die Abklärungen wegen des Datenschutzes länger dauerten als geplant, wurde auf die Durchführung des Suchtforums 2010 verzichtet.

**Zu Kennzahl 1):** Die AVR-Aktionen wurden konzeptionell überarbeitet und auf die aktuelle Situation angepasst. Da die Situation im öffentlichen Raum im 2010 ruhig war, wurden nur zwei Aktionen durchgeführt.

**Zu Kennzahlen 2) und 3):** Die Meldungen erfolgen an das Jugendamt (Kennzahl 2) bzw. an den Sozialdienst (Kennzahl 3)

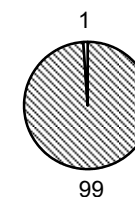
**Zu Kennzahl 5)** Durchschnittliche Anzahl Personen pro Tag, die das Angebot der Kontakt- und Anlaufstelle (K&A) nutzen.

## Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	56'436'100.47	55'141'559.36	54'916'791.68	53'442'982.98
Erlöse	145'261'922.58	154'736'116.40	144'531'360.15	132'916'540.20
<b>Nettoerlös</b>	<b>88'825'822.11</b>	<b>99'594'557.04</b>	<b>89'614'568.47</b>	<b>79'473'557.22</b>
Kostendeckungsgrad in %	257.4%	280.6%	263.2%	248.7%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



▨ Beiträge Dritter

□ Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %	
	Fr.	%	Fr.	%				
P300310	Finanzwesen	2'372'323.37	4%	639'352.28	0%	-1'732'971.09	-1'804'792.92	-4%
P300315	Finanz- und Lastenausgleich	51'909'670.50	92%	144'321'462.00	99%	92'411'791.50	93'368'517.95	-1%
P300320	Personalwesen	1'670'752.15	3%	281'557.35	0%	-1'389'194.80	-1'410'961.86	-2%
P300330	Informatikkoordination	239'249.75	0%	6'254.70	0%	-232'995.05	-261'650.85	-11%
P300350	Ausbildungswesen	244'104.70	0%	13'296.25	0%	-230'808.45	-276'543.85	-17%

### Bemerkungen

Der Nettoerlös der Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste fällt um 10.8 Mio Fr. tiefer aus als im Voranschlag vorgesehen (Bruttokosten + 1.3 Mio Fr., Erlöse - 9.5 Mio Fr.). Im Wesentlichen ist dieses Ergebnis auf das Produkt P300315 Finanz- und Lastenausgleich zurückzuführen. Der Lastenanteil ist um 1.6 Mio Fr. höher als budgetiert, was mit der Abrechnung zum Finanz- und Lastenausgleich 2009 zu begründen ist. Der Lastenertrag ist um 9.4 Mio Fr. tiefer als geplant (- 1.2 Mio Fr. wirtschaftliche Hilfe, - 7.9 Mio Fr. Angebote für pflege- und betreuungsbedürftige sowie für ältere Menschen, - 0.3 Mio Fr. Schliessung Hängebrücke). Die Personal- und Sachkosten sowie die Abschreibungen und die internen Verrechnungen sind über alle Produkte gesehen 0.3 Mio Fr. unter Budget. Aufgrund der Dezentralisierung der Unterstützungsbuchhaltung fallen die internen Verrechnungen im Produkt P300310 0.27 Mio Fr. tiefer aus. Bedingt durch die Rückverteilung der Co2 Abgabe 2010 sind die Rückerstattungen Dritter im Produkt P300320 um 0.1 Mio Fr. höher.

## Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Durch fach- bzw. termingerechte und effiziente Ressourcenbewirtschaftung im Finanz-, (P310+P315) Personal (P320+P350) und Informatikbereich (P330) sowie zielorientierte Steuerung werden die Dienststellen im Hinblick auf ihre Aufgabenerfüllung unterstützt. Linienvorgesetzte und Mitarbeitende werden lösungs- und kundenorientiert betreut.

#### Stand der Zielerreichung

Die Dienstleistungen in den Bereichen Finanzen, Personal und Informatik, konnten zur Zufriedenheit aller Anspruchsgruppen erbracht werden (P310-P350).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Stelleneinheiten Direktionsfinanzdienst (P310)	16.2	19.75	19.75	19.45	Siehe Bemerkungen
2) Anzahl vom Direktionsfinanzdienst Betreute (direktionsintern) (P310)	288	263	233	284	Siehe Bemerkungen
3) Anzahl vom Direktionsfinanzdienst Betreute (ausserhalb Stadtverwaltung)	28	28	28	32	
4) Anzahl Stelleneinheiten Direktionspersonaldienst (P320)	10.4	10.4	9.4	9.2	
5) Anzahl vom Direktionspersonaldienst Betreute (direktionsintern) (P320)	ca. 1'750	ca. 1'750	ca. 1'500	ca 1'500	
6) Anzahl vom Direktionspersonaldienst Betreute (ausserhalb Stadtverwaltung) (P320)	54	54	54	54	
7) Anzahl abgeschlossene Lehrverhältnisse und Praktika (P350)	292	150	143	129	Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste (light) - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Kennzahl 1):** Die Abnahme der Stelleneinheiten ist auf die Dezentralisierung der Unterstützungsbuchhaltung ins Sozialamt zurückzuführen (- 2.75 Stelleneinheiten). Im Rahmen einer umschliessenden Reorganisation des Direktionsfinanzdienstes konnten 0.8 Stelleneinheiten eingespart werden.

**Zu Kennzahl 2):** Gegenüber dem Vorjahr nahm die Anzahl vom Direktionsfinanzdienst Betreuten vor allem in den Bereichen Generalsekretariat, Direktionspersonaldienst, Inkassodienst und Sozialdienst zu.

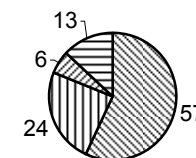
**Zu Kennzahl 7):** Ausbildungsstellen gemäss städtischem Lehrstellenkonzept (inkl. Lehrstellen Vor- und Attestlehren und Lehrstellen Erwachsene Fachperson Betreuung sowie Anzahl durchgeführte Praktikas). Bisher waren nur die Lehrstellen aufgeführt. Ab dem Jahr 2010 wird die Anzahl Lehrstellen inkl. der Anzahl Praktikas ausgewiesen (Lehrstellen 154 / Praktikas 138).

## Produktgruppe PG300400 Kompetenzzentrum Integration

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	3'874'821.77	4'387'927.39	3'408'503.15	3'511'054.70
Erlöse	3'360'704.30	3'365'586.16	2'405'815.75	2'703'196.58
<b>Nettokosten</b>	<b>514'117.47</b>	<b>1'022'341.23</b>	<b>1'002'687.40</b>	<b>807'858.12</b>
Kostendeckungsgrad in %	86.7%	76.7%	70.6%	77.0%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Beiträge Dritter
- Gebühren und Verkäufe
- Interne Verrechnungen
- Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
Koordination und Zusammenarbeit mit Behörden und Migrationsbevölkerung	266'130.15	7%	4'889.15	0%	261'241.00	272'067.75	-4%
P300410							
Beratung und Information	273'145.75	7%	18'639.43	1%	254'506.32	204'631.89	24%
P300420							
Leistungen für Asylsuchende der Stadt Bern, 2. Unterbringungsphase	3'335'545.87	86%	3'337'175.72	99%	-1'629.85	525'987.76	-100%
P300430							

### Bemerkungen

Im Jahr 2010 wurde das kantonale Einführungsgesetz zur Umsetzung des Ausländer- und Asylgesetzes (EG AuG und AsylG) umgesetzt. Die Rahmenbedingungen waren zur Zeit des Budgetprozesses 2010 noch nicht vollumfänglich bekannt. Der Kanton gilt die Kosten im Asylbereich (direkte Ausgaben an die Asylsuchenden sowie Personal- und Infrastrukturkosten) seit Umsetzung des EG AuG und AsylG zu 100% ab. Ebenfalls zu tieferen Nettokosten beigetragen haben die zusätzlichen Aufträge Dritter und höhere Abgeltungen seitens Kanton im Bereich Arbeitsintegration. Insgesamt ist der Asylbereich kostendeckend (Produkt P300430).

## Produktgruppe PG300400 Kompetenzzentrum Integration - Fortsetzung

### Bemerkungen

Die Produktgruppe PG300400 schliesst gegenüber dem Voranschlag 2010 mit rund Fr. 508'000.00 tieferen Nettokosten ab.

Im Vergleich zum Voranschlag 2010 fallen die Bruttokosten um Fr. 513'000.00 tiefer aus:

- Die Zahl der Asylsuchenden war im 2010 geringer als angenommen, was zu Fr. 770'000.00 tieferen Kosten führte (Produkt P300430)
- Mehrkosten im Bereich Arbeitsintegration/Programmkosten, Infrastruktur und Betrieb in der Höhe von Fr. 161'000.00 (Produkt P300430)
- Mehrkosten im Bereich Arbeitsintegration/Personalkosten im Umfang von Fr. 56'000.00 (Produkt P300430)
- Nicht budgetierter Beitrag an das Haus der Religionen von Fr. 40'000.00 (Produkt P300420)

Die Erlöse sind um Fr. 5'000.00 tiefer als budgetiert:

- Die Zahl der Asylsuchenden war im 2010 geringer als angenommen, was zu Fr. 728'000.00 tieferen Erlösen bei den direkten Ausgaben an die Asylsuchenden führte (Produkt P300430)
- Mehrerlöse von rund Fr. 240'000.00 im Bereich Asylsozialhilfe (Personalkosten und Infrastruktur) durch erhöhte Kantonsbeiträge (Produkt P300430)
- Mehrerlöse von rund Fr. 459'000.00 im Bereich Arbeitsintegration (Produkt P300430)
- Mehrerlöse von rund Fr. 17'000.00 aus Rückerstattungen Sozialversicherungen, sowie Auflösung der Rückstellung aus dem Umbau Effingerstrasse
- Mehrerlös von Fr. 7'000.00 im Bereich Information (Bundesbeitrag Aktionstag gegen Rassismus, Förderpreis Integration) (Produkt P300420)

## Produktgruppe PG300400 Kompetenzzentrum Integration - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Umsetzung des integrationspolitischen Auftrages und Förderung der tatsächlichen Integration. Inhaltliche Ausgestaltung und organisatorische Umsetzung der städtischen Integrationspolitik. Sicherstellung der Zugänglichkeit für die ausländische Wohnbevölkerung zu wichtigen gesellschaftlichen Gütern wie Arbeit, Wohnen, Bildung, Gesundheit, Kultur und Information (P410+P420+P430).
- Sensibilisierung der Verwaltung und der gesamten Wohnbevölkerung für die Aufgabe „Integration“ und Stärkung der Integrationsfähigkeiten. Förderung der verständlichen Informationen der Migrationsbevölkerung durch die Stadtverwaltung. Verbesserung der sprachlichen Zugänglichkeit der Dienstleistungen (P410+P420).
- Vernetzung mit den Ebenen Bund und Kanton sowie zugewandten Institutionen (P410).
- Sicherstellung der existenziellen Grundbedürfnisse sowie der Beratung der sozialhilfeabhängigen Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen. Förderung der Integration und Bereitstellung/Finanzierung von geeigneten Integrationsmassnahmen, insbesondere für vorläufig Aufgenommene (P430).
- Die Mittel sind so einzusetzen, dass ein möglichst hoher Grad an Eigenwirtschaftlichkeit erreicht wird (P430).

#### Stand der Zielerreichung

- Fachbereich Integration: Das Leitbild zur Integrationspolitik der Stadt Bern 2010 wurde im Juli vom Gemeinderat verabschiedet. In der Folge wurde der Massnahmenplan 2011 und 2012 erarbeitet und vom Gemeinderat im Dezember genehmigt. Die Umsetzung des Aktionsplans Rassismus ist auf Kurs; rund die Hälfte der Massnahmen sind umgesetzt oder in Planung. Ein Erfolg war der Aktionstag gegen Rassismus im März. Das Forum der Migrantinnen und Migranten zum Thema "Arbeitsmarkt - Chancen und Hürden" fand grossen Anklang. Im Anschluss daran wurde ein Informationsblatt für die Migrantinnen und Migranten sowie für die Arbeitgebenden veröffentlicht. Der Newsletter erschien im 2010 fünf Mal und wird sehr geschätzt. Die Rückmeldungen sind sehr positiv. INFO BERN musste leider auf Grund mangelnder Nachfrage auf Ende 2010 geschlossen werden. Ein Konzept, wie der Informationsauftrag gemäss Ausländergesetz AuG Art. 56 umgesetzt werden kann, ist in Planung (P410 + P420). Das Beziehungsnetz sowie das Engagement in Arbeitsgruppen auf kantonaler und Bundesebene wurden verstärkt (Bereich Intergration sowie Bereich Asyl), (P410).
- Fachbereich Asylsozialhilfe: Die Lage im Asylbereich hat sich beruhigt, der Bestand an Asylsuchenden hat sich auf dem Niveau 2007 und 2008 eingependelt. Es konnte mehr Wohnraum gewonnen werden, was die Arbeit des Fachbereichs enorm erleichtert (P430).
- Fachbereich Arbeitsintegration: Es konnten zusätzlich rund 19'500 Teilnehmerstunden generiert werden. Dies dank der Erhöhung der Aufträge von Dritten, von der Direktion für Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün, vom Kanton, von Bernmobil und weiteren Stellen. Damit wird die Integration von Asylsuchenden, insbesondere aber von Personen mit vorläufiger Aufnahme wesentlich gefördert und ein grosser Teil der Klienten und Klientinnen ist in diese Programme eingebunden (P430).

## Produktgruppe PG300400 Kompetenzzentrum Integration - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl verwaltungsinterner Informationsveranstal- tungen und Kurse (P410+420)	13	10	12	11	14	Siehe Bemerkungen
	2) Anzahl verwaltungsexterner Informationsveranstal- tungen und Kurse (P410+420)	37	40	37	38	25	Siehe Bemerkungen
	3) Einsatz von Kommunikationsmitteln (Publikationsorgan, Newsletter, usw.) (P410+420)	14	10	14	9	3	
	4) Forum / Treffen (P410+P420)	1	mind. 1	1	1	1	
	5) Anzahl neuer Partizipationsprojekte (P410)	2	2	2	3	2	Kurs Medienarbeit, Beitrag an Interkulturelle Brücke (IKuB)
	6) Bestand der Asylsuchenden der Stadt Bern im Verhältnis zu Ihrer Wohnbevölkerung <sup>1</sup> (P430)	0.62	>1.0/<1.5	0.41	0.60	0.66	Siehe Bemerkungen
	7) Die Kosten der Unterstützungsleistungen sind durch die pauschalen Abgeltungen des Bundes gedeckt zu mindestens... (P430)	102.44%	100%	100.30%	99.51%	99.51%	Kosten Fr. 1'730'739.50 Erlös Fr. 1'772'892.85



## Produktgruppe PG300400 Kompetenzzentrum Integration - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Konferenz der Integrationsverantwortlichen / Sitzung (P410)	0	2	4	5	Diese Konferenz wurde mit dem neuen Leitbild zur Integrationspolitik der Stadt Bern 2010 aufgelöst.
	2) Fachkommission für Integration / Sitzungen (P410)	12	13	12	13	
	3) TeilnehmerInnenzahl Veranstaltungen und Kurse (P410+P420)	1'663	2'172	1'796	1'291	Neu sind die Begrüssungsveranstaltungen für Neuzuziehende nicht mehr mitgezählt.
	4) Anzahl Mitgliedschaften in Arbeitsgruppen und Kommissionen (P410)	7	7	7	8	
	5) Anzahl unterstützte Asylsuchende 2. Phase (P430)	274	156	255	250	Siehe Bemerkungen
	- wovon vorläufig Aufgenommene	150	80	150	202	
	- wovon im Verfahren	124	77	105	48	
	6) Anzahl Teilnehmerstunden in Beschäftigungsprogrammen (P430)	91'743 Std.	72'301 Std.	40'156 Std.	44'951 Std.	Erhöhung Aufträge Kanton, stadintern sowie seitens Dritter

## Produktgruppe PG300400 Kompetenzzentrum Integration - Fortsetzung

### Bemerkungen

<sup>1</sup> Der Bestand an Asylsuchenden der Stadt Bern im Verhältnis zur Wohnbevölkerung

- fällt nicht unter den kantonalen Durchschnitt und
- übersteigt nicht das 1.5 fache.

Das heisst, die Verhältniszahl des Bestandes an Asylsuchenden in der Stadt Bern zum kantonalen Durchschnitt ist

- nicht kleiner als 1.0 und
- nicht grösser als 1.5

**Zu Steuerungsvorgaben 1) und 2):** Die Steuerungsvorgabe 2) konnte mit 37 Veranstaltungen und Kursen knapp nicht erreicht werden. Im Gegenzug wurde die Steuerungsvorgabe 1) übertroffen.

**Zu Steuerungsvorgabe 6):** Im 2010 hat sich die Lage im Asylbereich beruhigt und die im 2009 eröffneten zusätzlichen Durchgangszentren durch den Kanton wurden wieder geschlossen. Die Zahl an Asylsuchenden bei den verschiedenen Trägerschaften hat sich wieder auf dem Stand der Jahre 2008 und 2007 eingependelt. Die Unterschiede konnten, auch dank zusätzlichem oberirdischem Wohnraum im Gegensatz zu den Zivilschutzanlagen, ausgeglichen werden.

**Zu Kennzahl 5):** Siehe Bemerkungen zu Steuerungsvorgabe 6).

# Sozialamt

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	130'878'751.26	135'681'753.02	125'378'523.11	119'782'521.74	Effektive Nettokosten	92'505'129.11
Erlöse	38'373'622.15	41'893'607.52	36'808'272.04	37'025'820.17	Budgetierte Nettokosten	93'788'145.50
<b>Nettokosten</b>	<b>92'505'129.11</b>	<b>93'788'145.50</b>	<b>88'570'251.07</b>	<b>82'756'701.57</b>	Abweichung	-1'283'016.39
Kostendeckungsgrad in %	29.3%	30.9%	29.4%	30.9%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG310100	Soziale Einrichtungen	7'522'387.10	6%	351'876.59	1%	7'170'510.51	7'153'137.04	0%
	Inkassoführung im Bereich der Sozialhilfe sowie Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für							
PG310300	Kinder	6'821'743.85	5%	6'893'662.95	18%	-71'919.10	-156'678.13	-54%
PG310400	Ambulante Sozialhilfe	100'356'852.22	77%	21'633'105.86	56%	78'723'746.36	75'104'368.40	5%
	Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration							
PG310600		16'177'768.09	12%	9'494'976.75	25%	6'682'791.34	6'469'423.76	3%

Rückblick	Voranschlag 2010	und	Rechnung 2009
Abweichung gegenüber			
Bruttokosten	- 4.803 Mio Fr.		+ 5.500 Mio Fr.
Erlöse	- 3.520 Mio Fr.		+ 1.565 Mio Fr.
Nettokosten	- 1.283 Mio Fr.		+ 3.935 Mio Fr.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Einleitung

Die wirtschaftliche Entwicklung und die damit verbundenen Arbeitslosenquoten haben sich 2010 mit Verzögerung auf die Sozialhilfe durchgeschlagen. Die kumulierte Fallzahl stieg um 5.6% auf 4'039 Fälle (inkl. der an das Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz sowie an das Jugendamt delegierten Sozialhilfe-Fälle), was einer Personenzahl von 6'375 Personen entspricht.

Insgesamt wurden mehr neue Fälle eröffnet als Fälle abgeschlossen werden konnten. Die Ablösequote sank auf 26.5% gegenüber 28.5% im Vorjahr.

Die Sozialhilfequote ist 2010 von 4.7% (Jahr 2009) auf 4.8% gestiegen. Die nur leicht höhere Sozialhilfequote 2010 ist auf das Wachstum der Wohnbevölkerung in der Stadt Bern zurückzuführen (2009 = 130'289 Personen / 2010 = 131'702 Personen).

#### • Rechnungsergebnis

Die Nettokosten liegen rund 1.283 Mio Fr. oder 1,4% unter dem Voranschlag.

Nach Berücksichtigung der Sparmassnahmen Sozialamt von brutto 0.782 Mio Fr. und der Kosten von 0.280 Mio Fr. für den weggefallenen Leistungsvertrag mit dem Verein Xenia (ab 2010 direkt durch den Kanton finanziert) wird der Voranschlag um rund 0.221 Mio Fr. unterschritten.

#### • Haushaltverbesserungsmassnahmen

Es gibt keine pendenten Haushaltverbesserungsmassnahmen im Sozialamt.

#### • Diverses

Keine Bemerkungen.

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

Das kantonale Jugendamt hat mit dem Rundschreiben vom November 2010 eine Präzisierung in Bezug auf den Wechsel von der Bevorschussung zur Sozialhilfe vorgenommen. Künftig kann die Alimentenbevorschussung bei Sozialhilfeabhängigkeit bis zu einem Jahr weitergeführt werden. In diesen Fällen werden die weiter bevorschussten Alimente in den Sozialhilfebudgets als Einnahmen eingerechnet. Dies bedeutet, dass diese Klientinnen und Klienten um die bevorschussten Alimente weniger Sozialhilfeunterstützung erhalten.

#### • (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

Folgende wurden nicht erreicht:

- Produkt P310120 Quartier- und Fachstellenarbeit sowie Integrationshilfe für benachteiligte Personen und Gruppen:  
Steuerungsvorgabe 6) Ø Zahl der Benutzenden aller VBG-Angebote pro Monat
- Produkt P310310 Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen und P310330 Unterhaltsbeiträge, welche aufgrund GIB einkassiert werden:  
Steuerungsvorgabe 1) Inkassoquote Alimentenbevorschussung
- Produkt P310320 Inkassi aufgrund Sozialhilfegesetz (SHG):  
Steuerungsvorgabe 2) Anteil der Einnahmen aus den Inkassi im Rahmen des SHG an den Unterstützungsaufwändungen

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben (Fortsetzung)

- Produkt P310420 Beratung, Betreuung und Unterstützung von bedürftigen Personen:  
Steuerungsvorgabe 1) Abschlüsse im Verhältnis zum Total Dossiers  
Steuerungsvorgabe 2) Anteil zugewiesener Personen an Integrationsangebot  
Steuerungsvorgabe 3) Durchschnittliche Bezugsdauer der laufenden Fälle
- Produkt P310640 Abklärung und Qualifizierung junge Erwachsene:  
Steuerungsvorgabe 1) Arbeitslosenquote 15-24 Jährige ≤ Arbeitslosenquote  
Steuerungsvorgabe 2) Anschlusslösungen im Verhältnis zu beendeter Massnahme
- Produkt P310660 Abklärung und Arbeitsvermittlung:  
Steuerungsvorgabe 4) Anteil Integrationsbeurteilung aufgrund Zuweisungen Sozialdienst, Erwachsene und junge Erwachsene  
Steuerungsvorgabe 6) Berufliche Integration (BI)  
Steuerungsvorgabe 7) Perspektive Berufliche Integration (BIP)  
Steuerungsvorgabe 9) Tagelöhnerprojekt

Die entsprechenden Begründungen sind bei den jeweiligen Produktgruppen ersichtlich.

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

Massnahmen Sozialhilfe:

Ende Dezember waren 120 von 132 Massnahmen zur Optimierung der Sozialhilfe umgesetzt. Noch nicht abgeschlossen sind 12 Massnahmen, welche eine überwiegend konzeptionelle Ausrichtung haben und teilweise zu Veränderungen in der Organisation des Sozialamtes führen. Die noch pendenten Massnahmen sollen bis Ende 2011 abgeschlossen werden.

Pilotprojekt "Testarbeitsplätze TAP" und Bereitstellung von Sofortarbeitsplätzen:

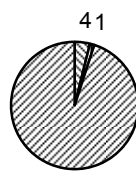
Die einjährige Pilotphase für das Projekt Testarbeitsplätze läuft seit dem 1. Juni 2010. Die ersten Erfahrungen zeigen, dass die Testarbeitsplätze ein gutes Mittel zur Beurteilung von unklaren Situationen sind und zur Verhinderung von Schwarzarbeit beitragen können. Ob und in welchem Ausmass die Testarbeitsplätze weitergeführt werden, wird nach Abschluss der Pilotphase nach dem 31. Mai 2011 von der kantonalen Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) entschieden.

Sozialinspektorat:

Das Pilotprojekt Sozialinspektorat wurde abgeschlossen und durch den Kanton positiv bewertet. Aufgrund der Revision des Sozialhilfegesetzes wird die Sozialinspektion im Kanton Bern ab 2012 eine gesetzliche Grundlage erhalten. Ein Entscheid über die definitive organisatorische Ansiedlung des Sozialinspektorats ist u.a. abhängig von den kantonalen Rahmenbedingungen und wird voraussichtlich bis Ende 2011 gefällt werden können. Seit Mitte 2010 ist das Inspektorat direkt dem Leiter des Sozialamtes unterstellt.

## Produktgruppe PG310100 Soziale Einrichtungen

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %	
Bruttokosten	7'522'387.10	7'797'364.94	7'442'117.96	7'009'918.07	 <p>41 95</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>	
Erlöse	351'876.59	297'806.16	288'980.92	302'523.82		
<b>Nettokosten</b>	<b>7'170'510.51</b>	<b>7'499'558.78</b>	<b>7'153'137.04</b>	<b>6'707'394.25</b>		
Kostendeckungsgrad in %	4.7%	3.8%	3.9%	4.3%		

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P310110	Obdachlosenhilfe	3'263'393.46	43%	326'525.97	93%	2'936'867.49	2'683'049.91	9%
P310120	Quartier- und Fachstellenarbeit sowie Integrationshilfe für benachteiligte Personen und Gruppen	3'950'400.57	53%	19'012.99	5%	3'931'387.58	3'913'188.40	0%
P310130	Soziokulturelle Frauenprojekte und Beratungen für Frauen in besonderen Lebenslagen	308'593.07	4%	6'337.63	2%	302'255.44	556'898.73	-46%

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 6'650'471.00):

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Bereich Obdach/Wohnen Fr. 2'582'575.00
- Übrige Einrichtungen (gemäss Sammelverfügung des Kantons) Fr. 4'067'896.00

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG310100 Fr. 520'039.00 (ohne Lastenanteil).

## Produktgruppe PG310100 Soziale Einrichtungen - Fortsetzung

### Bemerkungen

#### Allgemein

Von den Bruttokosten in der Höhe von Fr. 7'522'387.10 entfallen Fr. 6'654'262.70 auf Beiträge an Dritte, welche mit Leistungsverträgen geregelt sind.

Abweichungen gegenüber	Voranschlag 2010	und	Rechnung 2009
Bruttokosten	- 0.275 Mio Fr.		+ 0.080 Mio Fr.
Erlöse	+ 0.054 Mio Fr.		+ 0.063 Mio Fr.
Nettokosten	- 0.329 Mio Fr.		+ 0.017 Mio Fr.

**Zu Produkt P310110:** Die Nettokosten wurden gegenüber dem Budget 2010 um Fr. 2'000.00 überschritten. Die Nettomehrkosten von rund Fr. 254'000.00 gegenüber der Rechnung 2009 sind auf zwei Gründe zurückzuführen: Den Institutionen wurden per 2010 die Leistungsvertragssummen erhöht. Dies ist begründet durch die Lohnanpassungen an die städtischen Richtlinien, Gewährung des Teuerungsausgleichs und die höheren Betriebskosten. Zusätzlich entstanden beim Verein Speiseanstalt der Unteren Stadt (Spysi) Mehrkosten von Fr. 21'000.00 bei der Miete.

**Zu Produkt P310120:** Dieses Produkt schliesst gegenüber dem Budget mit Nettominderkosten von Fr. 58'000.00 ab. Diese Minderkosten sind bedingt durch die 2010 ausgebliebene Mietzinsanpassung in der Höhe von Fr. 86'000.00 bei der Villa Stucki. Die umlagenbedingten Verwaltungskosten fallen um Fr. 19'000.00 höher aus. Zudem ist der Beitrag an das Gemeindehaus Burgfeld aufgrund der effektiven Heiz- und Betriebskostenabrechnungen für die Jahre 2008 - 2010 um Fr. 9'000.00 über dem Budget.

**Zu Produkt P310130:** Die Nettominderkosten gegenüber dem Voranschlag 2010 und gegenüber der Rechnung 2009 sind hauptsächlich auf den Wegfall des Leistungsvertrags mit dem Verein Xenia zurückzuführen. Die Beratungsstelle des Vereins Xenia wird seit dem 01.01.2010 direkt durch den Kanton finanziert.



## Produktgruppe PG310100 Soziale Einrichtungen - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt Bern verfügen über ein soziales Netz, das ihnen die Integration auch in schwierigen Lebenslagen ermöglicht. Sie sollen dabei befähigt werden, ihre Probleme möglichst eigenständig zu lösen (P110-P130).

- Menschen, die von Obdachlosigkeit betroffen oder bedroht sind, finden eine für ihre Bedürfnisse eingerichtete Unterkunft. Mit entsprechender Betreuung oder Begleitung soll die Wohnkompetenz der Personen verbessert und das Endziel des selbständigen Wohnens erreicht werden. Die Angebote sind deshalb ohne Anreiz zum Verweilen zu gestalten (P110).

- Gemeinwesenorientierte Sozialarbeit soll die Selbsthilfe stärken, zur besseren Integration von Personen und Gruppen beitragen und die Lebensqualität in den benachteiligten Quartieren verbessern. Die Quartierzentren der Vereinigung für Beratung, Integrationshilfe und Gemeinwesenarbeit (VBG) werden als Orte der Begegnung, Information und Koordination geführt. Quartierbezogene und gesamtstädtische Projekte bezwecken die Stärkung der sozialen Netze, die Aufwertung des Wohnumfeldes und eine bessere Integration benachteiligter Gruppen. Das Wissen über migrationspezifische Fragen bei Einzelpersonen und Organisationen soll verbessert werden. Migrantinnen und ihre Familien erhalten in ihrer Muttersprache Beratung zur selbständigen Problemlösung (P120).

- Eltern von Kleinkindern (insbesondere Mütter) werden in ihren Erziehungsbemühungen und in der Erhaltung der Berufsfähigkeit unterstützt. Frauen aus dem Sexgewerbe sind in der Lage, ihr Leben ohne Abhängigkeitsverhältnisse und gesundheitliche Eigen- oder Fremdgefährdung zu gestalten (P130).

#### Stand der Zielerreichung

- Für 2010 - 2011 gelten zweijährige Leistungsverträge (P110 und P130), bzw. ein einjähriger Vertrag (P120).

- Die Leistungsverträge wurden alle ordnungsgemäss erfüllt und die Zielvorgaben wurden erreicht (P110).

- Die zwei Vereine Obdach Bern und Aktion Bettwärme haben sich zum Verein WOHNenbern zusammengeschlossen. Mit dem neuen Leistungsvertrag 2010 - 2011 ist die Fusion vollzogen und umgesetzt (P110).

- Zusätzlicher Wohnraum konnte an der Weissensteinstrasse 8 und 10 bereitgestellt werden (Ersatz für die Mädergutstrasse 62 und den Freieckweg 2). Zurzeit wird der Umbau der beiden von den Stadtbauten gekauften Liegenschaften geplant. Der Umzug der Institutionen WOHNenbern und Albatros ist auf Herbst 2011 terminiert (P110).

- Die Zielvorgaben des Leistungsvertrags mit der Vereinigung für Beratung, Integrationshilfe und Gemeinwesenarbeit (VBG) wurden mehrheitlich erreicht, Verbesserungsmassnahmen insbesondere im Bereich der Rechnungslegung wurden im Leistungsvertrag 2011 vereinbart (P120).

- Nach dem Abbruch der Gespräche über eine Fusion von DOK (Dachverband offene Arbeit mit Kindern), TOJ (Trägerverein offene Jugendarbeit) und VBG (Vereinigung für Beratung, Integrationshilfe und Gemeinwesenarbeit) im Februar 2010 wird in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften die Optimierung der Bedarfsbestimmung, die Umsetzung von interdisziplinären Pilotprojekten in den Quartieren und die Stärkung des freiwilligen Engagements angegangen (P120).

- Die Angebote des Mütterzentrums Bern-West und des Familientreffs Bern-Stadt erfreuen sich einer starken Nachfrage (P130).

## Produktgruppe PG310100 Soziale Einrichtungen - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	Auslastungsgrad (P110)						
	1) aller Hilfestellungen	94.00%	80.00%	94.42%	93.11%	94.06%	Ohne Notbettenangebot Auslastung gegenüber Vorjahr leicht gesunken
	2) niederschwelliges Wohnen <sup>1</sup>	99.29%	80.00%	100.13%	99.88%	94.95%	
	3) begleitetes Wohnen <sup>2</sup>	109.64%	100.00%	109.09%	111.87%	112.54%	Siehe Bemerkungen
	4) betreutes Wohnen <sup>3</sup>	90.23%	80.00%	90.33%	88.21%	92.69%	Siehe Bemerkungen
	5) Anzahl Quartierzentren / Treffpunkte/Beratungs- und Infostellen mit professionell begleiteter und/oder geführter Zentrum- oder Fachstruktur (P120)	21	20	21	21	20	
	6) Ø Zahl der Benutzenden aller VBG-Angebote pro Monat (P120)	28'628	30'000	28'260	28'503	31'360	
	7) Ø Mindestanteil ausländischer Benutzender am Gesamtangebot (P120)	37%	26%	39%	38%	39%	
	8) Ø Zahl der Benutzenden pro Familientreffpunkt / Mütterzentrum pro Woche Öffnungszeit (P130)	367	250	362	372	332	Siehe Bemerkungen
	9) Ø Anzahl Beratungs- gespräche pro Monat für Frauen aus dem Sexge- werbe (Verein Xenia) (P130)	0	160	188	177	152	Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG310100 Soziale Einrichtungen - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	Kosten pro Bett / Fr. (P110)					
	1) Niederschwelliges Wohnen <sup>1</sup>	41.64 Fr.	33.24 Fr.	32.60 Fr.	34.15 Fr.	Siehe Bemerkungen
	2) Begleitetes Wohnen <sup>2</sup>	12.79 Fr.	9.78 Fr.	8.83 Fr.	8.71 Fr.	Siehe Bemerkungen
	3) Betreutes Wohnen <sup>3</sup>	62.22 Fr.	57.41 Fr.	56.68 Fr.	53.72 Fr.	Siehe Bemerkungen

### Bemerkungen

- <sup>1</sup> Niederschwellig: Hierbei handelt es sich um eine notschlafstellenähnliche Einrichtung (Mehrbettzimmer) mit minimaler Betreuung. Niederschwellige Angebote: Passantenheim der Heilsarmee.
- <sup>2</sup> Begleitet: Die Klienten und Klientinnen wohnen beim begleiteten Wohnen in eigenen oder durch den Verein untervermieteten Wohnungen. Die Klientschaft wird nur sporadisch begleitet. Begleitetes Wohnen bieten an: Heilsarmee und Verein WOHNENBERN.
- <sup>3</sup> Betreut: Nahezu 24-stündige Betreuung pro Tag bis hin zur Medikamentenabgabe und zwei warmen Mahlzeiten täglich, in 1er- oder 2er-Zimmern. Betreutes Wohnen bieten an: Verein WOHNENBERN, Albatros, Verein Wohn- und Lebensgemeinschaften (Frauenwohngemeinschaft und Schwandengut).

**Zu Steuerungsvorgaben 1) - 4):** Alle Institutionen haben den Auslastungsgrad gemäss Leistungsvertrag erreicht oder übertroffen. Auch 2011 ist mit einer hohen Auslastung zu rechnen.

**Zu Steuerungsvorgabe 3):** Die Heilsarmee und der Verein WOHNENBERN begleiten eine höhere Anzahl Personen als im Leistungsvertrag verlangt wird. Deshalb resultiert bei der Steuerungsvorgabe 3) regelmässig ein Auslastungsgrad von über 100%.

**Zu Steuerungsvorgabe 8):** Im Leistungsvertrag 2010-2011 mit dem Verein Familientreff Stadt Bern ist eine Anpassung der Öffnungszeiten vorgenommen worden.

**Zu Steuerungsvorgabe 9):** Der Leistungsvertrag mit dem Verein Xenia lief Ende 2009 aus, bzw. wird seit dem 01.01.2010 via Leistungsvertrag direkt durch den Kanton finanziert. Die Steuerungsvorgabe wird ab 2010 nicht mehr erhoben und ausgewiesen.

**Zu Kennzahlen 1) - 3):** Die Leistungsvertragssummen wurden teuerungsbedingt bei allen Institutionen auf 2010 hin erhöht. Dadurch ergeben sich pro Bett wesentlich höhere Kosten als in den Vorjahren.

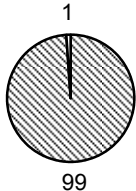
## Produktgruppe PG310100 Soziale Einrichtungen - Fortsetzung

### Bemerkungen

Es bestehen folgende Leistungsverträge:

Vertragspartner	Vertragsdauer	Vertragssumme VA 2010 in Fr.	Rechnung 2010 in Fr.	Angebot	Produkt
Verein Speiseanstalt der Unteren Stadt	2010 - 2011	36'475	36'475	günstige Mittagsverpflegung	P310110
Heilsarmee D.H.Q. Bern	2010 - 2011	780'788	780'788	niederschwelliges und begleitetes Wohnen	P310110
Verein WOhnenbern	2010 - 2011	988'335	988'335	betreutes und begleitetes Wohnen	P310110
Albatros	2010 - 2011	340'527	340'527	betreute WG für Drogenabhängige	P310110
Verein Wohn- und Lebensgemeinschaften in der Stadt und Region Bern	2010 - 2011	472'925	472'925	betreutes Wohnen	P310110
Verein Familientreff Bern-Stadt	2010 - 2011	131'253	131'253	präventive/integrative Familienunterstützung	P310130
Verein Mütterzentrum Bern-West	2009 - 2010	120'447	120'447	präventive/integrative Familienunterstützung	P310130
Vereinigung für Beratung, Integrationshilfe und Gemeinwesenarbeit (VBG)	2010	3'785'107	3'699'494	Gemeinwesenarbeit und Integrationshilfe	P310120

## Produktgruppe PG310300 Inkassoführung im Bereich der Sozialhilfe sowie Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	6'821'743.85	7'215'588.92	6'949'961.86	6'874'283.78	 <p>1 99</p> <p>■ Gebühren und Verkäufe ■ Interne Verrechnungen</p>
Erlöse	6'893'662.95	7'618'088.96	7'106'639.99	7'096'409.86	
<b>Nettoerlös</b>	71'919.10	402'500.04	156'678.13	222'126.08	
Kostendeckungsgrad in %	101.1%	105.6%	102.3%	103.2%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P310310	Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen	5'071'413.65	74%	11'586.61	0%	-5'059'827.04	-5'194'230.76	-3%
P310320	Inkassi aufgrund Sozialhilfegesetz (SHG)	1'025'193.40	15%	4'361'001.35	63%	3'335'807.95	3'510'546.86	-5%
P310330	Unterhaltsbeiträge, welche aufgrund GIB einkassiert werden	725'136.80	11%	2'521'074.99	37%	1'795'938.19	1'840'362.03	-2%

GIB = Gesetz über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen

SHG = Sozialhilfegesetz

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 2'434'262.93):

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Bevorschussungen Fr. 2'434'262.93

Somit betragen die bereinigten Nettoerlöse der Produktgruppe PG310300 Fr. 2'506'182.03 (ohne Lastenanteil).

	Voranschlag 2010	und	Rechnung 2009
Abweichungen gegenüber			
Bruttokosten	- 0.394 Mio Fr.		- 0.128 Mio Fr.
Erlöse	- 0.724 Mio Fr.		- 0.213 Mio Fr.
Nettoerlös	- 0.330 Mio Fr.		- 0.085 Mio Fr.

## Produktgruppe PG310300 Inkassoführung im Bereich der Sozialhilfe sowie Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Produkt P310310:** Die Nettokosten liegen Fr. 450'000.00 unter dem Voranschlag. Gegenüber der Rechnung 2009 beträgt der Rückgang der Nettokosten rund Fr. 134'000.00. Der Rückgang der Kosten ist damit zu begründen, dass der seit 2008 rückläufige Trend der Alimentenbevorschussung auch 2010 weiter anhält. Die Verwaltungskosten blieben gegenüber dem Vorjahr unverändert.

**Zu Produkt P310320:** Der Nettoerlös liegt rund Fr. 378'000.00 unter dem Voranschlag. Gegenüber dem Voranschlag sind die Verwaltungskosten um rund Fr. 31'000.00 höher ausgefallen. Die per 01.05.2010 erfolgte Verschiebung einer 80% Stelle vom Direktionsfinanzdienst zum Inkassodienst führte zu Mehrkosten von Fr. 69'000.00. Bei den Sachkosten und den Abschreibungen wurden gegenüber dem Budget Fr. 38'000.00 eingespart. Die Erlöse sind um Fr. 347'000.00 tiefer ausgefallen.

Gegenüber der Vorjahresrechnung sank der Nettoerlös um rund Fr. 175'000.00. Innerhalb des Produktes zeigt sich ein uneinheitliches Bild. So blieben die persönlichen Rückerstattungen sowie die Einnahmen aus Hinterlassenschaften hinter den Vorjahreszahlen zurück. Insbesondere die systematische Rückerstattungsüberprüfung bei der Sozialhilfe erzielte ein geringeres Ergebnis als die Überprüfung im Vorjahr. Die familienrechtlichen Rückerstattungen (Frauen- und Kinderalimente, Elternbeiträge) lagen über dem Vorjahr, rückläufig waren noch einmal die Verwandtenbeiträge. Bei den Verwandtenbeiträgen liegt der Grund darin, dass die neuen Grenzwerte erst ab April 2009 umgesetzt wurden und daher im 1. Quartal 2009 noch höhere Einnahmen erzielt wurden.

Der Mindererlös gegenüber der Rechnung 2009 setzt sich wie folgt zusammen:

Fr. 241'000.00 Mindererlös bei den persönlichen Rückerstattungen und Rückerstattungen aus Hinterlassenschaften

Fr. 24'000.00 Mindererlös bei der Verwandtenunterstützung

Fr. 91'000.00 Mehrerlös bei familienrechtlichen Unterstützungen

Fr. 1'000.00 Mehrkosten bei den umlagenbedingten Verwaltungskosten

Die Veränderungen gegenüber der Vorjahresrechnung liegen im Rahmen der üblichen Schwankungen. Insbesondere bei den Rückerstattungen ist die Budgetierung schwierig, da ein wesentlicher Teil der Rückerstattungen auf verbesserte wirtschaftliche Verhältnisse als Folge von Erbschaften zurückzuführen ist. Daher können auch kaum Trends ausgemacht werden.

**Zu Produkt P310330:** Der Rückgang bei der Alimentenbevorschussung (vgl. Produkt P310310) zieht einen Rückgang bei den Erlösen nach sich. Gegenüber dem Voranschlag ist der Erlös um rund Fr. 387'000.00 tiefer ausgefallen. Die umlagenbedingten Verwaltungskosten sind im Vergleich zum Budget um rund Fr. 15'000.00 höher ausgefallen.

Bei gleichbleibenden Kosten ist der Erlös gegenüber dem Vorjahr um rund Fr. 44'000.00 gesunken.

## Produktgruppe PG310300 Inkassoführung im Bereich der Sozialhilfe sowie Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder gemäss kantonaler Gesetzgebung ist gewährleistet (P310).
- Die Inkassi im Bereich der Sozialhilfe und der Unterhaltsbeiträge werden - unter Berücksichtigung der sozialen Situation der Zahlungspflichtigen - effizient und wirtschaftlich geführt und ein Höchstmass an Einnahmen wird angestrebt (P320/P330).

#### Stand der Zielerreichung

- Das übergeordnete Ziel wurde erreicht (P310).
- Nach Abschluss der Projektphase wurde die systematische Rückerstattungsprüfung 2010 definitiv eingeführt. Es zeigt sich, dass die Erträge von Jahr zu Jahr beträchtlichen Schwankungen unterliegen. Das Inkasso von familienrechtlichen Beiträgen und Rückerstattungen wird systematisch und konsequent durchgeführt (P320).
- Beim Inkasso aus der Bevorschussung von Kinderalimenten (P330) konnten die Vorgaben trotz intensiver Inkassobemühungen nach standardisierten Abläufen auch dieses Jahr nicht ganz erreicht werden (vgl. Steuerungsvorgabe 1).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Inkassoquote Alimentenbevorschussung (P310/330)	47.77%	53.00%	50.03%	53.40%	51.73%	Siehe Bemerkungen
2) Anteil der Einnahmen aus den Inkassi im Rahmen des SHG an den Unterstützungsaufwänden (P320)	5.00%	> 5 %	5.44%	5.43%	5.23%	Siehe Bemerkungen
3) Anteil Verwaltungsaufwand an den Einnahmen, welche aufgrund des GIB erzielt werden (P330)	25.95%	< 30 %	25.41%	20.74%	25.87%	Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG310300 Inkassoführung im Bereich der Sozialhilfe sowie Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder - Fortsetzung

## Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) ø Bevorschussung pro Kind (P310)	6'455.00	7'013.00	7'002.00	6'858.00	In Fr.; siehe Bemerkungen
2) Rückerstattete Alimente (P330)	2'473'073.33	2'517'129.32	2'755'479.00	2'720'173.00	In Fr.; siehe Bemerkungen
3) Inkassoquote Unterstützungsfälle (P320)	61.44%	55.99%	49.98%		Siehe Bemerkungen
4) Anzahl Inkassofälle (P310/P320/P330)	3'231	3'137	3'064	2'937	Siehe Bemerkungen
- wovon abgeschlossene Inkassofälle	556	270	291	238	
- wovon laufende Inkassofälle	2'675	2'867	2'773	2'699	
- wovon Alimenteninkassi	2'238	2'415	2'351	2'289	
- davon Bevorschussungen (Kinderalimente)	1'465	1'527	1'474	1'430	
- davon Unterstützungsinkassi (Kinderalimente/Frauenrenten)	696	801	803	789	
- davon Vermittlungsinkassi (Frauenrenten)	77	87	74	70	
- wovon übrige Inkassi	437	452	422	410	
- davon Elternbeiträge	102	99	90	96	
- davon Verwandtenunterstützung	13	18	33	47	
- davon persönliche Rückerstattungen	322	335	299	267	
5) Anzahl Abklärungen (P310/P320/P330)	335	388			Siehe Bemerkungen
- wovon Verwandtenunterstützung	6	11			
- wovon Elternbeiträge	133	122			
- wovon pers. Rückerstattungen (P320)	192	246			
- wovon Hinterlassenschaften (P320)	4	9			
6) Anzahl Abrechnungen (P320)	1074	873	928	690	Siehe Bemerkungen



## Produktgruppe PG310300 Inkassoführung im Bereich der Sozialhilfe sowie Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Steuerungsvorgabe 1):** Die Steuerungsvorgabe von 53% wurde trotz intensiver Inkassobemühungen (zum Beispiel 280 Betreibungsbegehren) nicht erreicht. Aufgrund der kantonalen Vorgaben wurde ab 2010 eine getrennte Verbuchung von Einnahmen aus der Alimentenbevorschussung und der Alimentenvermittlung bei Alimentenbevorschussung vorgenommen. Dies führt dazu, dass gegenüber dem Vorjahr eine um rund 3% schlechtere Inkassoquote ausgewiesen wird. Nach der alten Berechnung wäre die Inkassoquote gegenüber dem Vorjahr um 0.5% höher ausgefallen, aber nach wie vor unter der Steuerungsvorgabe. Die Gründe, warum Alimentenschuldnerinnen und -schuldner den Verpflichtungen nicht oder nur teilweise nachkommen, sind vielfältig: Unbekannter Aufenthaltsort im In- oder Ausland, ihr Einkommen liegt unter dem betriebsrechtlichen Existenzminimum oder sie beziehen selbst Sozialhilfe.

**Zu Steuerungsvorgabe 2):** Da einerseits die Inkassoeinnahmen gegenüber dem Vorjahr leicht zurückgingen und andererseits der Aufwand in der Sozialhilfe zunahm, hat sich entsprechend die Quote um 0.44% verschlechtert. Die Steuerungsvorgabe wurde knapp nicht erreicht.

**Zu Steuerungsvorgabe 3):** Der gegenüber dem Vorjahr höhere Anteil des Verwaltungsaufwandes ist auf die Verschiebung einer Stelle aus dem Direktionsfinanzdienst in den Inkassodienst zurückzuführen.

**Zu den Kennzahlen 1) - 6):** Ergänzende Angaben zu diesen Kennzahlen sind im Jahresbericht Band 3 / Statistiken aufgeführt.

**Zu Kennzahl 1):** 2010 wurden im Jahresmittel Alimente für 722 Kinder und Jugendliche bevorschusst (Vorjahr 717), was eine leichte Zunahme um 0.7% bedeutet. Deshalb ist der Rückgang der durchschnittlichen Bevorschussung pro Kind/pro Jahr um 7.9 % eher überraschend. Der Grund liegt in tiefer festgelegten Alimenten bei der Alimentenbevorschussung durch die Gerichte, auf deren Festsetzung im Unterhaltstitel kein Einfluss genommen werden kann.

**Zu Kennzahl 2):** Der Rückgang bei der Alimentenbevorschussung (vgl. P310310) zieht auch einen Rückgang bei den Erlösen (vgl. P310330) nach sich.

**Zu Kennzahl 3):** Dass die Inkassoquote bei den Kinderalimenten von Kindern mit Sozialhilfe gegenüber den Bevorschussungen höher ist, liegt vor allem darin, dass der Sozialdienst die Alimente zur Sicherheit oft auch in den Fällen abtreten lässt, in denen die Schuldnerinnen und Schuldner regelmässige Zahlungen leisten. Bevorschussungen andererseits werden von den Bezugsberechtigten nur beantragt, wenn die Schuldnerinnen und Schuldner ihren finanziellen Verpflichtungen nicht oder nur ungenügend nachkommen.

**Zu Kennzahl 4):** Die Gesamtanzahl der Inkassofälle hat erneut zugenommen. Hingegen konnten deutlich mehr Inkassofälle abgeschlossen werden als im Vorjahr. Der Grund liegt darin, dass die Steuerverwaltung der Stadt Bern ab 2010 eine zentrale Verlustscheinbewirtschaftung einführt. Per Ende 2010 konnten somit bereits eine grössere Anzahl Verlustscheine übergeben und die Inkassofälle geschlossen werden. Damit reduzieren sich auch die laufenden Inkassofälle per 31.12.2010.

## Produktgruppe PG310300 Inkassoführung im Bereich der Sozialhilfe sowie Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder - Fortsetzung

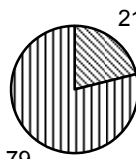
### Bemerkungen

**Zu Kennzahl 5):** Diese Kennzahl wird seit 2009 ausgewiesen. Die Gesamtzahl der Abklärungen ist gegenüber dem Vorjahr rückläufig. Zwar wurden mehr Elternbeitragsabklärungen durchgeführt. Die Anzahl der Abklärungen von persönlichen Rückerstattungen hat aber abgenommen. Dies hängt mit der systematischen Rückerstattungsüberprüfung, welche im Herbst 2008 gestartet wurde, zusammen. Im Jahr 2009 wurden die Abklärungen für die Unterstützungsauslagen der Jahre 2002 und 2003 eröffnet, im Jahr 2010 nur diejenigen für das Jahr 2004. Damit begründet sich die Abnahme der Abklärungen von persönlichen Rückerstattungen gegenüber dem Vorjahr.

**Zu Kennzahl 6):** Die Abrechnungsperiodizität (nach 6 Monaten) hat sich eingespielt, somit ist die Anzahl der Abrechnungen wieder angestiegen.

## Produktgruppe PG310400 Ambulante Sozialhilfe

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	100'356'852.22	103'691'037.90	96'356'062.63	91'003'169.83	 <p>21 79</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	21'633'105.86	24'244'861.40	21'251'694.23	21'119'896.83	
<b>Nettokosten</b>	<b>78'723'746.36</b>	<b>79'446'176.50</b>	<b>75'104'368.40</b>	<b>69'883'273.00</b>	
Kostendeckungsgrad in %	21.6%	23.4%	22.1%	23.2%	

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P310420 Beratung, Betreuung und Unterstützung von bedürftigen Personen	100'356'852.22	100%	21'633'105.86	100%	78'723'746.36	75'104'368.40	5%

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 60'572'241.08):

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Wirtschaftliche Hilfe Fr. 60'572'241.08 (exkl. Besoldungen Sozialarbeitende).

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG310400 Fr. 18'151'505.28 (ohne Lastenanteil).

	Voranschlag 2010	und	Rechnung 2009
Abweichungen gegenüber			
Bruttokosten	- 3.334 Mio Fr.		+ 4.000 Mio Fr.
Erlöse	- 2.612 Mio Fr.		+ 0.381 Mio Fr.
Nettokosten	- 0.722 Mio Fr.		+ 3.619 Mio Fr.

Im Jahr 2010 hat die kumulierte Gesamtzahl der bearbeiteten Fälle (Dossiers) um 5.6% zugenommen (vgl. dazu Kennzahl 3). Mit berücksichtigt sind dabei die Fälle der delegierten Sozialhilfe, welche durch das Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz und durch das Jugendamt betreut werden. Die Ablösequote sank das zweite Jahr hintereinander von 28.5% auf 26.5% (vgl. dazu Steuerungsvorgabe 1).

Im Vergleich zur Entwicklung der Sozialhilfefälle stieg die Arbeitslosenquote in der Stadt Bern im Januar 2010 noch auf 4%, sank in den Sommermonaten bis auf 3.1% und stieg bis Dezember 2010 wieder auf 3.3% an. Im Jahresdurchschnitt entspannte sich die Arbeitslosenquote im Vergleich zum Vorjahr leicht (2010 = 3.3% / 2009 = 3.5%).

## Produktgruppe PG310400 Ambulante Sozialhilfe - Fortsetzung

### Bemerkungen

Die Zunahme bei den Sozialhilfefällen (inkl. delegierter Sozialhilfe) hat sich auf die Kosten und Erlöse im Einzelnen wie folgt ausgewirkt:

#### Kosten:

Umlagenbedingte Verwaltungskosten	- 0.568 Mio Fr.	(gegenüber Vorjahr: + 0.206 Mio Fr.)
Barunterstützungen und Mietzinse	- 3.589 Mio Fr.	(gegenüber Vorjahr: + 2.105 Mio Fr.)
Gesundheitskosten	+ 1.512 Mio Fr.	(gegenüber Vorjahr: + 0.649 Mio Fr.)
Pflegegelder in stationärer Einrichtung	+ 0.256 Mio Fr.	(gegenüber Vorjahr: + 0.145 Mio Fr.)
Übrige Unterstützungen	- 0.945 Mio Fr.	(gegenüber Vorjahr: + 0.895 Mio Fr.)
<b>Total</b>	<b>- 3.334 Mio Fr.</b>	<b>(gegenüber Vorjahr: + 4.000 Mio Fr.)</b>

#### Erlöse:

Umlagenbedingte Erlöse	+ 0.114 Mio Fr.	(gegenüber Vorjahr: - 0.032 Mio Fr.)
Heimatliche Vergütungen	+ 0.084 Mio Fr.	(gegenüber Vorjahr: + 0.051 Mio Fr.)
Übrige Erlöse	- 2.988 Mio Fr.	(gegenüber Vorjahr: + 0.184 Mio Fr.)
Rückerstattungen Kanton	+ 0.178 Mio Fr.	(gegenüber Vorjahr: + 0.178 Mio Fr.)
<b>Total</b>	<b>- 2.612 Mio Fr.</b>	<b>(gegenüber Vorjahr: + 0.381 Mio Fr.)</b>

Die Verwaltungsminderkosten im Vergleich zum Budget teilen sich wie folgt auf: 2 Stellen in der Administration welche 2010 im Sozialdienst noch nicht besetzt, bzw. vakant sind; Minderkosten bei den internen Verrechnungen durch die Überführung der Unterstützungsbuchhaltung vom Direktionsfinanzdienst in den Sozialdienst; umlagenbedingte Minderkosten im Sachaufwand und bei den Abschreibungen.

Die Barunterstützungen nach SKOS (Schweizerische Konferenz für Sozialhilfe) und die Mietzinse sind gegenüber dem Vorjahr insgesamt um 2.105 Mio Fr. gestiegen. Dies ist eine Zunahme von 3.8% und entspricht der Zunahme bei den bearbeiteten Fällen (+ 5.6%).

Die Gesundheitskosten sind zum Vorjahr um 7.8% gestiegen. Gründe sind die Teuerung im Gesundheitswesen sowie die Zunahme der unterstützten Personen.

Die Pflegegelder in stationären Einrichtungen (Fremdplatzierungen) stiegen im Vergleich zum Vorjahr um rund 1.7%. Dementsprechend ist auch die Erhöhung der Anzahl Fremdplatzierungen 2010 nur minim (vgl. Kennzahl 3).

Die Zunahme bei den Übrigen Unterstützungen ist hauptsächlich auf ausserordentlich hohe Ablieferungen von eingegangenen Leistungen, welche wegen fehlender Zeitidentität nicht mit Sozialhilfeleistungen verrechnet werden durften, sowie auf zusätzliche Kosten bei den AHV-Mindestbeiträgen (erklärbar mit dem Fallanstieg) zurückzuführen.

## Produktgruppe PG310400 Ambulante Sozialhilfe - Fortsetzung

### Bemerkungen

Auf der Erlösseite sind gegenüber dem Budget Mindererlöse von rund 2.612 Mio Fr. zu verzeichnen.

Der Hauptgrund für die Abweichung gegenüber dem Budget liegt bei den übrigen Erlösen, über welche die Sozialversicherungsleistungen gebucht werden. Mit Verzögerung machen sich unter anderem die Sparmassnahmen bei der Invalidenversicherung auch bei den Ergänzungsleistungen bemerkbar. Entgegen dem Budget wurden 2010 die Stellen des Inspektorates nicht dem Lastenausgleich zugeführt sondern wurden vom Kanton direkt finanziert (Fr. 178'300.00).

Im Vergleich zur Vorjahresrechnung fällt das Ergebnis leicht besser aus (Mehreinnahmen bei den Löhnen, Arbeitslosentaggeldern und bei den Leistungen Krankenkasse, vgl. Kennzahl 10).

## Produktgruppe PG310400 Ambulante Sozialhilfe - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die Sozialhilfe verfolgt eine doppelte Zielsetzung: Nach Ausschöpfung sämtlicher anderer Hilfsmöglichkeiten (Subsidiarität) wird das soziale Existenzminimum für alle bedürftigen Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt Bern gewährleistet und die Wiedereingliederung von hilfesusuchenden Personen in die Gesellschaft durch berufliche und soziale Integrationsmassnahmen gefördert. Massgebend ist der Grundsatz zur Selbsthilfe (P420).

#### Stand der Zielerreichung

Massnahmen Sozialhilfe: Insgesamt konnten von den 132 Massnahmen per Ende Jahr 120 abgeschlossen werden. In Bearbeitung sind noch 12 Massnahmen. Auf der konzeptionellen Ebene benötigen einige Massnahmen noch Zeit und können deshalb erst im 2011 umgesetzt werden.

Testarbeitsplätze: Die einjährige Pilotphase Testarbeitsplätze läuft seit dem 1. Juni 2010.

Sozialinspektorat: Das Pilotprojekt wurde abgeschlossen und durch den Kanton mit positivem Ergebnis ausgewertet.

Aufgabenteilung zwischen Sozialarbeitenden und Administrativpersonal: Es wurde ein umfassendes Konzept erstellt und umgesetzt, welches die Aufgaben zwischen Sozialarbeitenden und Administrativpersonal neu regelt. Mit diesen Massnahmen konnten die Sozialarbeitenden von administrativen Aufgaben entlastet werden, so dass ihnen heute mehr Zeit für die Betreuung der Klientinnen und Klienten zur Verfügung steht.

Die Vorarbeiten zur Zusammenlegung der Standorte Bern Stadt und Bern West sowie der Umzug an die Schwarztorstrasse 71 sind in vollem Gang.

## Produktgruppe PG310400 Ambulante Sozialhilfe - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Abschlüsse im Verhältnis zum Total Dossiers (P420)	26.5%	31.0%	28.5%	31.5%	29.5%	Siehe Bemerkungen
	2) Anteil zugewiesener Personen an Integrationsangebote	18.7%	25.0%	20.6%			Siehe Bemerkungen
	3) Durchschnittliche Bezugsdauer der laufenden Fälle (P420)	40.1 Monate	27 Monate	38.6 Monate			Siehe Bemerkungen
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar	
	1) Anzahl Antragsabklärungen total (P420)	2'606	2'599	2'456	2'370	Zunahme um 0.3% (+ 7 Anträge) Abnahme um 1.0% (- 10 Dossiers) / Eröffnungsgründe --> siehe Bemerkungen	
	- davon Neueröffnungen	994	1'004	958	1'091		
	2) Anzahl Zuweisungen (P420)	594	649				
	- davon an das Kompetenzzentrum Arbeit	567	619	574	633	Davon sind 190 Zweitmeldungen Übrige: Gumpesel, Terra Vecchia, usw.; siehe Bemerkungen	
	- davon an Übrige	27	30				
	3) Total Sozialhilfe-Dossiers, kumuliert	4'039	3'823	3'812	4'123	Zunahme um 5.6%	
	- davon Fremdplatzierungen	352	347	296	299	Siehe Bemerkungen	
	4) Anzahl Personen in den Sozialhilfe-	6'375	6'129	6'190	6'648	Frauen 3'013 / Männer 3'362	
	- davon 0 - 17 Jahre	2'060	1'916	1'931		Siehe Bemerkungen	
	- davon 18 - 25 Jahre	619	602	573			
	- davon 26 - 35 Jahre	1'069	1'025	1'094			
	- davon 36 - 50 Jahre	1'721	1'707	1'730			
	- davon 51 - 65 Jahre	885	862	839			
	- davon über 65 Jahre	21	17	23			

## Produktgruppe PG310400 Ambulante Sozialhilfe - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	5) Anzahl Fälle / Prozentanteil am Total der Sozialhilfedossiers mit Bezugsdauer (P420)					Stichtag 31. Dezember 2010; siehe Bemerkungen
	< 1 Jahr	793 / 26.2%	843 / 29.3%	678 / 24.4%		
	> 1 Jahr < 3 Jahre	954 / 31.3%	840 / 29.2%	930 / 33.5%		
	> 3 Jahre < 6 Jahre	685 / 22.5%	640 / 22.2%	621 / 22.3%		
	6 und mehr Jahre	610 / 20.0%	557 / 19.3%	550 / 19.8%		
	6) Abschlüsse im Verhältnis zum Total Dossiers (P420):	26.5%	28.5%	31.5%	29.5%	1'070 Abschlüsse / 4'039 Dossiers
	- davon Reintegrierte in den Arbeitsmarkt	32.1%	30.4%	42.0%	43.0%	Siehe Bemerkungen
	- davon Abschlüsse durch Sozialversicherungsleistungen	24.8%	25.5%	19.0%	24.0%	
	- davon Abschlüsse aus anderen Gründen	43.1%	44.1%	39.0%	33.0%	
	7) Ausländische Personen nach					Siehe Bemerkungen.
	- angrenzende Länder	10.0%	10.9%	10.7%		
	- übrige EU- und EFTA-Länder	8.5%	8.7%	7.5%		
	- übriges Europa (mit Türkei)	27.4%	30.0%	29.9%		
	- Afrika	18.4%	19.6%	14.9%		
	- Nordamerika	0.5%	0.4%	0.3%		
	- Lateinamerika	6.8%	6.8%	6.8%		
	- Asien	22.7%	23.4%	24.4%		
	- andere / unbekannt	5.7%	0.2%	5.5%		
	8) Anzahl Zulagen nach SKOS-Richtlinien	29'458	28'131	28'855		Siehe Bemerkungen
	- davon minimale Integrationszulage (MIZ)	8'077	7'075	6'696		
	- davon Integrationszulage (IZU)	15'908	15'668	16'519		
	- davon Einkommensfreibeträge (EFB)	5'473	5'388	5'640		



## Produktgruppe PG310400 Ambulante Sozialhilfe - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	9) Anzahl Fälle missbräuchlich bezogener und/oder verwendete Sozialhilfe (P420)	220	242			Siehe Bemerkungen
	- davon zweckwidrige Verwendung	31	56			
	- davon Aufrechterhalten einer Notlage	135	146			
	- davon Erwirken von Leistungen durch falsche oder unvollständige Angaben	54	40			Es handelt sich hier um ein strafrechtlich relevantes Verhalten, welches grundsätzlich zu einer Anzeige führt.
	- wovon eingereichte Strafanzeigen	54	40	68	42	
	- davon ganz oder teilweise erfolgte Freisprüche von Beschwerden	1				
	Anzahl Fälle von eingestellter oder reduzierter Sozialhilfe (P420)	285				
	- dagegen eingereichte Beschwerden	48				
	- davon ganz oder teilweise gutgeheissene Beschwerden	4				
	10) Einkassierte Sozialversicherungsleistungen (P420)	Fr. 20'234'026	Fr. 20'049'332	Fr. 20'127'665	Fr. 22'878'398	Siehe Bemerkungen
	11) Einkassierte Unterhaltsbeiträge (P420)	Fr. 3'290'807	Fr. 3'223'329	Fr. 3'272'027	Fr. 3'505'194	Siehe Bemerkungen
	12) Einkassierte Rückerstattungen (P420)	Fr. 1'002'330	Fr. 1'244'027	Fr. 992'410	Fr. 913'371	Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG310400 Ambulante Sozialhilfe - Fortsetzung

### Bemerkungen

Allgemeine Bemerkung:

Ein Fall / Dossier kann beinhalten:

- 1 Person
  - 1 Person mit Kind(ern)
  - Ehepaar ohne Kind(er)
  - Ehepaar mit Kind(ern)
  - Fremdplatzierungen (längerer stationärer Aufenthalt)
- Bei den Fremdplatzierungen gilt: 1 Fall / 1 Dossier = 1 Person

**Zu Steuerungsvorgabe 1):** Die Ablösequote ging um 2% auf 26.5% zurück, was mit einer weiteren Abnahme der Fallabschlüsse und der Zunahme bei den Sozialhilfe-Dossiers zu erklären ist. Die Ablösequote ist stark abhängig von der wirtschaftlichen Entwicklung und der damit verbundenen Arbeitslosenquote.

**Zu Steuerungsvorgabe 2):** Als Berechnungsgrundlage gelten alle Sozialhilfebezüger und -bezügerinnen von 16 bis 65 Jahren, Stichtag 31.12. Per Stichtag 31. Dezember 2010 ist die Anzahl erwerbsfähiger Sozialhilfebezüger/innen höher als im 2009 und zudem ist die Anzahl der Zuweisungen gesunken (siehe Kennzahl 2). Aus diesem Grund konnte diese Steuerungsvorgabe nicht eingehalten werden.

**Zu Steuerungsvorgabe 3):** Die durchschnittliche Bezugsdauer beträgt 40.1 Monate. Wie sich bereits im Rechnungsabschluss 2009 gezeigt hat, ist der SOLL-Wert mit 27 Monaten nicht realistisch angesetzt worden und wurde auf das Budget 2011 auf 36 Monate angepasst.

**Zu Kennzahl 1):** Eröffnungsgründe können sein: Arbeitslos, ausgesteuert, kein Anrecht auf Arbeitslosentaggelder; Finanzen, zu wenig Verdienst; Überbrückung, Bevorschussung auf Sozialversicherungsleistungen; gesundheitliche Gründe.

**Zu Kennzahl 2):** Die Abnahme bei den Zuweisungen an das Kompetenzzentrum Arbeit (KA) ist damit zu begründen, dass 2009 teilweise auch Kurzabklärungen für junge Erwachsene (Dauer 3 Tage) als Zuweisungen gezählt wurden. Ab 2010 sind keine Kurzabklärungen mehr im Sinne einer Zuweisung an das KA berücksichtigt worden. Ohne die Berücksichtigung dieser Kurzabklärungen beläuft sich im 2009 die bereinigte Zahl der Zuweisungen an das KA auf 567.

Zusätzlich zu den Zuweisungen erfolgten 2010 durch den Sozialdienst 103 Anmeldungen (2009: 115 Anmeldungen) für die Kurzabklärungen für junge Erwachsene (MiniMax).

**Zu Kennzahl 3):** Bis anhin wurden Personen, welche vom Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz und Jugendamt betreut und gleichzeitig mit Sozialhilfe unterstützt wurden, lediglich im System der Sozialhilfe als unterstützte Personen berücksichtigt.

Mit der Anpassung an die Datenerhebung des Bundesamtes für Statistik (BfS / Sostat) werden diese Personen neu als Fallträger im Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz und/oder Jugendamt erfasst und nicht mehr bei den unterstützten Personen im Sozialdienst ausgewiesen.

## Produktgruppe PG310400 Ambulante Sozialhilfe - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Kennzahl 3) - Fortsetzung:** Eine Doppelerfassung wird so zwar nach wie vor verhindert, aber es findet eine Verschiebung der Anzahl Personen vom Sozialdienst zum Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz und Jugendamt statt. Da diese Personen neu als Fallträger im Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz und/oder Jugendamt ausgewiesen werden müssen, wirkt sich das durch eine entsprechende Fallzunahme aus. Ablösungen werden bei der kumulierten Fallzahl nicht berücksichtigt.

**Zu Kennzahl 4):** Pro Fall können mehrere Personen betroffen sein (Ehepaare, Familien). Die grössten Veränderungen im Vergleich zu 2009 sind bei den Altersgruppen 0 - 17 (+ 7.5%) und 26 - 35 (+ 4.3%) feststellbar.

**Zu Kennzahl 5):** Die durchschnittliche Unterstützungsdauer der per 31. Dezember 2010 aktiven Fälle beträgt rund 40.1 Monate (vergleiche Steuerungsvorgabe 3).

**Zu Kennzahl 6):** Gegenüber dem letzten Jahr nahmen die Ablösungen in den Arbeitsmarkt von 30.4% auf 32.1% leicht zu. Dies ist auf die in den Sommermonaten positive Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt zurückzuführen. Dem gegenüber sind die Ablösungen in eine Sozialversicherung von 25.5% auf 24.8% weiter gesunken was die Sparmassnahmen im Bereich Sozialversicherungen auf Bundesebene widerspiegelt.

**Zu Kennzahl 7):** Diese Kennzahl entspricht der Sozialhilfestatistik des Bundes und soll, als Ergänzung zu Kennzahl 5), ein differenziertes Bild über die Klienten und Klientinnen vermitteln. Die Prozentwerte je Ländergruppe wurden vom Bundesamt für Statistik zur Verfügung gestellt.

**Zu Kennzahl 8):** Die Zahlfälle (monatliche Fälle mit einer Auszahlung) stiegen 2010 von 33'129 im letzten Jahr auf 34'411 an (+ 3.9%). 2010 wurden bei 85.6% der Zahlfälle eine Zulage entrichtet. Davon 27% Mindestintegrationszulagen (MIZ), 54% Integrationszulagen (IZU) und 19% Einkommensfreibeträge (EFB).

**Zu Kennzahl 9):** In 220 Fällen wurden 2010 Sozialhilfe zu Unrecht bezogen oder zweckwidrig verwendet. Davon wurden in 54 Fällen Leistungen durch falsche oder unvollständige Angaben erwirkt, was eine Strafanzeige nach sich zog. Mit dem Budget 2011 wurden zum Stadtratsbeschluss vom 17. September 2009 textliche Anpassungen vorgenommen. An der Aussage der Kennzahl ändert sich nichts.

**Zu Kennzahl 10):** Nebst den Sozialversicherungen werden auch Lohneinnahmen und Stipendien erfasst. Gegenüber der Rechnung 2009 konnte die Leistungen aus Sozialversicherungen um rund Fr. 184'000.00 gesteigert werden. Zum positiven Ergebnis beigetragen haben Lohneinnahmen, Arbeitslosentaggelder und Leistungen der Krankenkassen, welche aber auf gestiegene Aufwendungen zurückzuführen sind.

**Zu Kennzahl 11):** Hier handelt es sich um familienrechtliche Beiträge (ohne Alimenteninkasso). Es wird nach den gleichen Prinzipien einkassiert wie beim Alimenteninkasso. Nebst den Unterhaltsbeiträgen werden auch die Verwandten- und Elternbeiträge geltend gemacht.

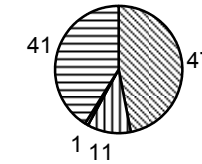
**Zu Kennzahl 12):** Hier handelt es sich um die persönlichen Rückerstattungen sowie die Rückerstattungen aus Hinterlassenschaften. Die Mindererlöse gegenüber 2009 sind hauptsächlich auf Rückerstattungen aufgrund günstiger Verhältnisse zurückzuführen (vgl. Produkt P310320). Es zeigt sich, dass in diesem Bereich die Erlöse starken Schwankungen unterliegen.

## Produktgruppe PG310600 Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	16'177'768.09	16'977'761.26	14'630'380.66	14'895'150.06
Erlöse	9'494'976.75	9'732'851.00	8'160'956.90	8'506'989.66
<b>Nettokosten</b>	<b>6'682'791.34</b>	<b>7'244'910.26</b>	<b>6'469'423.76</b>	<b>6'388'160.40</b>
Kostendeckungsgrad in %	58.7%	57.3%	55.8%	57.1%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Beiträge Dritter
- Gebühren und Verkäufe
- Interne Verrechnungen
- Steuern

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P310610	Abklärung	0.00	0%	0.00	0%	0.00	465'554.67	-100%
P310620	Qualifizierung	0.00	0%	0.00	0%	0.00	715'581.32	-100%
P310630	Vermittlung	0.00	0%	0.00	0%	0.00	5'288'287.77	-100%
P310640	Abklärung und Qualifizierung junge Erwachsene	4'775'938.76	30%	4'272'242.29	45%	503'696.47	0.00	-
P310650	Abklärung und Qualifizierung Erwachsene	3'992'047.62	25%	3'781'690.76	40%	210'356.86	0.00	-
P310660	Abklärung und Arbeitsvermittlung	7'409'781.71	46%	1'441'043.70	15%	5'968'738.01	0.00	-

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 5'213'565.00):

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Beschäftigungs- und Integrationsangebote der Sozialhilfe (BIAS): Fr. 5'213'565.00

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG310600 Fr. 1'469'226.35 (ohne Lastenanteil).

## Produktegruppe PG310600 Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration -

Fortsetzung

### Bemerkungen

#### Allgemeine Bemerkungen zur Produktegruppe PG310600:

Das Kompetenzzentrum Arbeit (KA) hat im Jahr 2009 eine Reorganisation durchgeführt. Die Reorganisation hatte zum Ziel, Parallelprozesse und Schnittstellen zu minimieren und Synergien zu nutzen. Die Organisation wurde auf die zwei Hauptprozesse des KA ausgerichtet: Junge Erwachsene, die eine Lehrstelle/Ausbildung suchen und Erwachsene, die einen Arbeitsplatz suchen.

Damit die Struktur und die Finanzen sich möglichst weitgehend entsprechen und damit sich die Finanzströme einleuchtend darstellen lassen, mussten auch Anpassungen bei den Produkten vorgenommen werden. Die drei neuen Produkte orientieren sich an den drei Hauptaufträgen:

- Motivationssemester von Seiten der Berner Wirtschaft beco und der kantonalen Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)
- Programme zur vorübergehenden Beschäftigung von Seiten beco
- Beschäftigungs- und Integrationsangebote der Sozialhilfe BIAS von Seiten der GEF

Diese Anpassungen führten zwar zu neuen Produkten, es wurden jedoch weder Ziele, Steuerungsvorgaben noch Kennzahlen gestrichen oder verändert. Diese sind den neuen Produkten zugeordnet.

#### Hauptergebnisse im Jahr 2010:

Im Jahr 2010 konnten zusammenfassend die folgenden Hauptergebnisse erzielt werden:

- 523 Personen - davon 213 Personen mit Sozialhilfebezug - konnten in eine Anstellung im 1. Arbeitsmarkt vermittelt werden.
- 155 Jugendliche und junge Erwachsene konnten eine berufliche Grundbildung antreten.
- 131 Lehrstellen konnten durch das Projekt inizio akquiriert oder vermittelt werden.
- 188 langzeitarbeitslose Sozialhilfebezügler/-innen konnten auf einem Dauernischenarbeitsplatz während mehr als 12 Monaten beschäftigt und somit stabilisiert und sozial integriert werden.

#### Bruttokosten:

Die gegenüber dem Voranschlag um Fr. 799'993.00 tieferen Bruttokosten begründen sich wie folgt:

- Fr. 479'299.00 Neue Platzangebote junge Erwachsene: Geplante Massnahmen für 2010 wurden noch nicht umgesetzt oder verschoben (siehe Kommentar zu den Produkten P310640 und P310660).
- Fr. 293'764.00 Neue Platzangebote Erwachsene: Aufgrund stagnierender Zuweisungen des Sozialdienstes an das Kompetenzzentrum Arbeit wurden gewisse Massnahmen für 2010 nicht umgesetzt oder verschoben.
- Fr. 26'930.00 Assistenzprojekt beco: Minderauslastung

## Produktgruppe PG310600 Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration -

Fortsetzung

### Bemerkungen

#### Erlöse:

Die gegenüber dem Voranschlag um Fr. 238'000.00 tieferen Erlöse begründen sich wie folgt:

- Fr. 138'167.00 Bauteilbörse: Fehlende Erlöse bei Demontagen
- Fr. 17'954.00 Bauteilbörse: Fehlende Erlöse bei Verkäufen
- Fr. 44'630.00 Glasdesign: Fehlende Erlöse bei Verkäufen
- Fr. 7'620.00 Textilatelier: Fehlende Erlöse bei Verkäufen
- Fr. 26'930.00 Assistenzprojekt beco: Tieferer Kantonsbeitrag aufgrund Minderauslastung
- Fr. 2'573.00 Mindererlöse Betriebe

**Zu den Produkten P310640 und P310660:** Aufgrund der im Jahr 2010 stagnierenden Zahlen bei den vom Sozialdienst zugewiesenen Sozialhilfeberechtigten wurden nebst den im Rahmen der "Strategien zur Förderung der beruflichen und sozialen Integration in der Stadt Bern 2010-2013" lancierten Massnahmen keine zusätzlichen Projekte im Bereich "Platzangebote für junge Erwachsene und Erwachsene" in Angriff genommen.

Bei der Umsetzung der 20 Massnahmen im Rahmen der Strategien 2010-2013 kann festgehalten werden, dass in einem der strategischen Schwerpunkte, nämlich bei den niederschweligen Angeboten für junge Erwachsene, zwar von kantonaler Seite (Gesundheits- und Fürsorgedirektion, beco, Erziehungsdirektion) betont wird, der Bedarf nach solchen Angeboten sei ausgewiesen und notwendig, die nötige gesetzliche und finanzielle Flexibilität ist jedoch auf kantonaler Ebene nur beschränkt vorhanden. Dies zeigte sich bei der Realisierung von zwei Massnahmen:

- Massnahme 1 "Niederschwelliges Angebot": Der Kanton (beco) kann aufgrund gesetzlicher Rahmenbedingungen den fachlich nötigen Rahmen für die Umsetzung des Projekts nicht zur Verfügung stellen. Somit ist eine nachhaltige Finanzierung nicht möglich. Diese Massnahme wurde deshalb sistiert.

- Massnahme 2 "Präventives Angebot" in enger Kooperation mit Schul- und Jugendamt: Während das Teilprojekt "Ein-Blick" läuft, sind im zweiten Teilprojekt "Aus-Blick" zahlreiche gesetzliche Hürden aufgetaucht, welche zuerst geklärt werden müssen.

Die Massnahme 12 Testarbeitsplätze (TAP) für arbeitslose Sozialhilfebeziehende zur Überprüfung ihrer Arbeitsmotivation und ihres Kooperationswillens ist im Jahr 2010 erfolgreich angelaufen. Die Kosten von Fr. 311'111.00 wurden von der GEF vollumfänglich übernommen.

**Zu Produkt P310640:** Geplante Angebote der Invalidenversicherung (IV) wurden nicht realisiert, da die IV-Stelle Bern andere Schwerpunkte setzte.

**Zu Produkt P310650:** Das Angebot PvB-Programme zur vorübergehenden Beschäftigung: Im Sommer 2009 wurde seitens des beco entschieden, das Angebot der beruflichen Integration im Jobtimum um 15 Plätze zu erweitern. 2 Plätze wurden ab Juli 2009 in der alten Struktur bereits geschaffen. Aus Platzgründen wurde im Oktober 2009 eine neue Liegenschaft dazu gemietet (die bisherige Liegenschaft wurde per 31. März 2010 aufgegeben). Der Ausbau der neuen Räumlichkeiten (Büroräume, IT-Installationen, Möblierung u.a.) konnte innerhalb des Kostendachs des beco finanziert werden.

## Produktgruppe PG310600 Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration -

Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Im Auftrag des Kantons die Bereitstellung und Durchführung von arbeitsmarktlichen Massnahmen für registrierte, arbeitslose Jugendliche, junge Erwachsene und Erwachsene, mit dem Ziel der raschen und nachhaltigen (Wieder-) Eingliederung in eine berufliche Grundbildung und/oder den ersten Arbeitsmarkt (P640/P650) sicherzustellen.
- Im Auftrag der Stadt die Koordination bestehender, die Planung, Organisation und teilweise Durchführung eigener Massnahmen und Angebote zur beruflichen Integration, sowie zur sozialen Integration durch Arbeit von ausgesetzten, ausbildungs- und arbeitslosen jungen Erwachsenen und Erwachsenen mit Sozialhilfebezug (P640/P660) zu realisieren.
- Im Rahmen der gemeinderätlichen "Strategien und Massnahmen zur Bekämpfung der (Jugend-) Arbeitslosigkeit" und in enger Zusammenarbeit mit den relevanten Behörden seitens Bund, Kanton und Stadt, mit Betrieben und Organisationen der Arbeitswelt sowie mit Fachstellen, die Planung und Sicherstellung von ergänzenden städtischen Massnahmen (P640/P660) umzusetzen.

#### Stand der Zielerreichung

- Laufende Berichterstattung im Rahmen des institutionalisierten Controllings des beco, der Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons sowie der Stadt Bern (P640-P660).
- Die für das Jahr 2010 vorgesehene Zertifizierung "SVOAM 2005" des Kompetenzzentrums Arbeit (KA) konnte erfolgreich realisiert werden. Das KA wurde im Juni 2010 zertifiziert (P640-P660).
- Die "Strategien und Massnahmen zur Förderung der beruflichen und sozialen Integration in der Stadt Bern 2010-2013" wurden im März 2010 durch den Gemeinderat verabschiedet und im Juni durch den Stadtrat zustimmend zur Kenntnis genommen. Die bisherigen "Strategien und Massnahmen zur Bekämpfung der (Jugend-)Arbeitslosigkeit 2005-2009" wurden somit unter Mitwirkung der wichtigsten Partner (Wirtschaft, Bildung und Soziales) weiterentwickelt. Die Umsetzung der Strategien 2010-2013 begann Mitte 2010. Über die Ergebnisse wird zuhanden der Direktion halbjährlich Bericht erstattet (P640/P660).
- Im Rahmen des Projekts "Zusammenarbeit Sozialdienst und Kompetenzzentrum Arbeit, ZUSKA" wurden die Prozesse, die Rollen und Aufgaben der beiden Bereiche analysiert und besser aufeinander abgestimmt. Die auf Beginn 2010 neu eingesetzte Steuergruppe, zusammengesetzt aus Vertretungen des Sozialdienstes und des KA, setzt ihre Aufgabe zielorientiert und erfolgreich um (P640/P660).
- Für das Projekt "inizio" konnte gemeinsam mit dem Kanton auf 1. Januar 2011 eine neue privatwirtschaftliche Trägerschaft gefunden werden. Die inizio-Dienstleistungen werden künftig schrittweise im gesamten Kanton zugänglich gemacht (P640).

## Produktgruppe PG310600 Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration -

Fortsetzung

Steuerungs-  
vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Arbeitslosenquote 15-24 Jährige ≤ Arbeitslosen- quote (P640)	teilweise	ja	teilweise	teilweise	teilweise	Vergleich Kennzahlen 3) und 4) mit 2)
2) Anschlusslösungen im Verhältnis zu beendeter Massnahme (P640)	73.7%	80.0%	71.4%	83.0%	73.6%	Total Austritte bei Programmende ohne vorzeitige Abbrüche, siehe Bemerkungen
3) Anschlusslösungen (Stellenantritte) im Ver- hältnis zu Anzahl Teil- nehmenden (P650)	32.6%	32.0%	30.0%	36.0%	35.5%	Total Austritte bei Programmende ohne vorzeitige Abbrüche, siehe Bemerkungen
4) Anteil Integrationsbeur- teilung aufgrund Zuwei- sungen Sozialdienst, Erwachsene und junge Erwachsene (P660)	98.6%	100.0%	100.0%	511	633	Vergleich Kennzahlen 1) und 24) mit 23); siehe Bemerkungen
5) Anzahl Jahresplätze total (P660) wovon:	249	240	257	283	284	Jahresplätze = Einsatz- und Arbeitsplätze 284 à 100% pro Jahr; siehe Bemerkungen
6) Berufliche Integration (BI) (P660)	56	70	61	76	68	
7) Perspektive Berufliche Integration (BIP) (P660)	61	75	72	78	87	
8) Soziale Integration (SI) (P660)	124	80	109	110	111	
9) Tagelöhnerprojekt (P660)	8	15	15	19	18	Auftragserfüllung durch Schweizerisches Arbeiterhilfswerk (SAH)



## Produktgruppe PG310600 Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration -

Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl Zuweisungen Sozialdienst (junge Erwachsene) (P640)	128	154	120	142	
	2) Arbeitslosenquote total (P640)	3.3%	3.5%	2.7%	3.2%	Siehe Bemerkungen
	3) Arbeitslosenquote 15 - 19 Jährige (P640)	3.1%	3.1%	2.8%	3.2%	
	4) Arbeitslosenquote 20 - 24 Jährige (P640)	4.4%	4.0%	2.7%	3.4%	
	5) Platzbestellungen Kanton (Motivationssemester) (P640)	121	128	128	127	
	6) Anzahl Teilnehmende RAV (P640)	214	178	212	250	
	7) Anzahl Teilnehmende Sozialdienste (P640)	124	128	112	111	
	8) Anzahl Teilnehmende total (P640)	338	306	324	361	
	9) Anzahl beendete Massnahmen (P640) wovon:	167	126	159	159	Siehe Bemerkungen
	10) Übertritt in berufliche Grundbildung (P640)	74	65	91	85	Siehe Bemerkungen
	11) andere Anschlusslösung (P640)	49	25	41	32	Siehe Bemerkungen
	12) keine Anschlusslösung (P640)	44	36	27	42	Siehe Bemerkungen
	13) Abgebrochene Massnahmen (P640) wovon:	74	72	83	93	
	14) Teilnehmende RAV (P640)	43	36	54	54	
	15) Teilnehmende Sozialdienste (P640)	31	36	29	39	
	16) Anzahl Dossierträger/-innen (18 - 25 Jahre) beim Sozialdienst (P640)	406	430	486	487	
	17) wovon: in ergänzenden, städtischen Angeboten (P640)	0	7	16	109	Ab 2008 ohne NIP (Niederschwellige Integrationsplätze) und ab Mai 2009 ohne Dock-in; siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG310600 Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration -

Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	18) Platzbestellungen Kanton (Programme zur vorübergehenden Beschäftigung (PvB)) (P650)	100	78.5	77	77	Siehe Bemerkungen
	19) Anzahl Teilnehmende (P650)	896	647	657	663	Siehe Bemerkungen
	wovon:					Vermittlung direkt aus Programm (PvB);
	20) Stellenantritte (P650)	223	160	187	208	Siehe Bemerkungen
	21) andere Lösungen (P650)					keine Angaben vom RAV erhältlich
	22) weiterhin arbeitslos (P650)	618	436	439	427	Vermittlungsauftrag liegt beim RAV
	23) Anzahl Integrationsbeurteilungen total (P660)	559	649	600	739	Siehe Bemerkungen
	24) Zuweisungen Sozialdienst (Erwachsene ab 25 Jahre) (P660)	439	489	454	500	Siehe Bemerkungen
	25) Vermittlungen in Arbeitsstelle (P660)	249	213	232	225	Vermittlungen in Stellen im 1. Arbeitsmarkt im Rahmen BIAS-Massnahmen inkl. Einarbeitungszuschlag (EAZ)
	26) Vermittlungen in Ausbildungsplatz (P660)	81	75	70	37	
	27) Soziale Integration erreicht (Einsatzdauer ≥ 8 Monate) (P660)	188	163	179	138	Teilnahmedauer durch Kanton nicht begrenzt: Dauernischenarbeitsplätze Teilnehmende Soziale Integration Platz ≥ 12 Monate. Siehe Bemerkungen
	28) Finanzielle Entlastung Subjekthilfe während Massnahme (P660)	1'935'409.00	1'887'940.95	2'192'156.13		Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG310600 Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration -

Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Steuerungsvorgabe 2):** Die Quote der Anschlusslösungen nach beendeten Massnahmen im Motivationssemester für junge Erwachsene ist seit vier Jahren relativ konstant zwischen 71.4% und 73.7%. Die Ausnahme bildete das Jahr 2008, welches den konjunkturellen Höhepunkt markiert. Der Wert im Jahr 2010 ist mit 73.7% überdurchschnittlich hoch. Diese Werte zeigen auf, dass sich der Lehrstellenmarkt entspannt hat. Der Sollwert wurde mit 80% zu ambitioniert angesetzt.

**Zu Steuerungsvorgabe 3):** Der im Jahr 2010 erreichte Anteil der Stellenantritte der ALV-berechtigten Programmteilnehmenden ist durchschnittlich. Es ist festzuhalten, dass in den Programmen zur vorübergehenden Beschäftigung (PvB) der Vermittlungsauftrag bei den Regionalen Arbeitsvermittlungsstellen (RAV) liegt (und nicht beim Kompetenzzentrum Arbeit).

**Zu Steuerungsvorgabe 4):** Im Jahr 2010 konnten wegen zusätzlich nötigen Abklärungen oder hängigen Rückfragen nicht für alle Dossiers eine Integrationsbeurteilung erstellt werden. Per 31.12.2010 waren 8 Dossiers pendent.

**Zu Steuerungsvorgabe 5):** Im 2010 finanzierte die kantonale Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) 149 Jahresplätze (= 100%-Arbeitsstellen) für die "Beschäftigungs- und Integrationsangebote der Sozialhilfe (BIAS)" sowie fünf Plätze im Taglöhnerangebot. Unter anderem dank der engen und erfolgreichen Zusammenarbeit mit der Privatwirtschaft und dem Nonprofit-Bereich wurden mit den zur Verfügung stehenden Mitteln 241 Jahresplätze (exkl. Taglöhnerangebot) akquiriert und besetzt (+ 62% im Vergleich zu den GEF-Vorgaben). 249 Sozialhilfebezüger/-innen (+36 Personen im Vergleich zu 2009) konnten in den 1. Arbeitsmarkt vermittelt werden oder fanden selber eine Arbeitsstelle. Dadurch wurden sie ganz oder teilweise von der Sozialhilfe abgelöst.

**Zu den Kennzahlen 2)-4):** Bezogen auf die städtische Gesamt-Arbeitslosenquote von 3.3% (2009: 3.5%) konnte das Ziel für die 15 - 19 Jährigen Jugendlichen erreicht werden (Arbeitslosenquote 2010: 3.1%; 2009: 3.1%) Bei den 20 - 24 Jährigen wurde die Zielsetzung wie im Vorjahr verfehlt (Arbeitslosenquote 2010: 4.4%; 2009: 4.0%). Die vergleichsweise tiefe Arbeitslosenquote bei den 15 - 19 Jährigen deutet auf die entspannte Lehrstellensituation hin. Die Zunahme der bereits im Vorjahr hohen Arbeitslosenquote der 20 - 24 Jährigen (von 4.0% auf 4.4%) ist so zu deuten, dass Lehrabgängerinnen und -abgänger und junge Erwachsene ohne lange Berufserfahrung bei konjunkturellen Unsicherheiten eine Art "Puffer" sind.

**Zu Kennzahlen 9)-12) und 26):** Dank den Anstrengungen der Wirtschaft und der Politik und wegen der demographischen Entwicklung hat sich die Situation im Lehrstellenmarkt trotz unsicherer Konjunktur etwas entspannt. Jugendliche und junge Erwachsene, die Mehrfachproblematiken aufweisen (Schulleistungen, Schwächen im Bereich der Selbst- und Sozialkompetenzen, psychische Probleme), konnten davon jedoch nur beschränkt profitieren. Für diese Gruppe sind die Anforderungen der Wirtschaft und der Berufsbildung häufig zu hoch. Neben den traditionellen Unterstützungsangeboten sind deshalb vermehrt niederschwellige Massnahmen und Angebote notwendig, wie sie die "Strategien zur Förderung der beruflichen und sozialen Integration in der Stadt Bern 2010-2013" vorsehen. Durch das Motivationssemester des Kompetenzzentrums Arbeit erreichten 74 junge Erwachsene den Übertritt in eine berufliche Grundbildung (Kennzahl 10). Weiteren 81 konnte im Rahmen von inizio ein Ausbildungsplatz (Kennzahl 26) vermittelt werden.

## Produktgruppe PG310600 Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration -

Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Kennzahl 17):** Die niederschweligen Integrationsplätze (NIP) wurden im Jahr 2008 aus dem Sozialamt ausgelagert. Zudem wurde das Programm Dock-In mangels Auslastung im Mai 2009 sistiert. Die neuen Programme für junge Erwachsene im Rahmen der Strategien 2010-2013 laufen im Jahr 2011 an.

**Zu Kennzahl 18):** Siehe einleitende Bemerkungen zu Produkt P310650.

**Zu Kennzahlen 19) und 20):** Siehe Bemerkungen zu Steuerungsvorgabe 3).

**Zu Kennzahlen 23) und 24):** Siehe einleitende Bemerkungen zu den Bruttokosten und zu den Produkten P310640 und P310660.

**Zu Kennzahl 25):** Siehe Bemerkungen zu Steuerungsvorgabe 5).

**Zu Kennzahl 27):** Für Sozialhilfeempfangende mit geringen Chancen im 1. Arbeitsmarkt akquiriert das Kompetenzzentrum Arbeit Dauernischenarbeitsplätze im Nonprofit-Bereich. Zusätzlich steht das Platzangebot in den fünf internen Betrieben (Bauteilbörse, Velostationen, Glasdesign, Textilatelier, KA-Gastro,) zur Verfügung. Diese Plätze dienen der sozialen Integration der Betroffenen resp. der Verhinderung einer fortschreitenden Desintegration und gesundheitlichen Destabilisierung. Die Betroffenen werden vom Sozialdienst unterstützt und erhalten keine Lohnzahlungen für ihre Arbeit.

**Zu Kennzahl 28):** Die finanzielle Entlastung der Subjekthilfe während der BIAS-Massnahme (Fr. 1'935'409.00) setzt sich zusammen aus den Einarbeitungszuschüssen (Fr. 477'732.00) finanziert durch die BIAS-Gelder, aus den Lohnzahlungen der Arbeitgeber (Fr. 718'414.00) und durch die Löhne der beruflichen Integration (BI) der internen Betriebe (Fr. 739'263.00).

## Produktgruppe PG310600 Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration -

Fortsetzung

### Bemerkungen

#### Verhältnis der sozialen und beruflichen Integration im KA

Die Bruttokosten 2010 von Fr. 16'177'768.00 teilen sich wie folgt auf:

Berufliche Integration - Total 70.4%

26.7% verteilen sich auf die berufliche Integration von jungen Erwachsenen. Der grösste Teil davon wird vom Motivationssemester [to do] abgedeckt (23.0%), der Rest verteilt sich auf das Abklärungsmodul Minimax und das ehemalige Projekt inizio (3.7%). Die Berufliche Integration der Erwachsenen (43.7%) teilt sich mit 22.7% hauptsächlich auf die beiden Angebote Programme zur vorübergehenden Beschäftigung (PvB) und mit 17.7% auf die Vermittlung von BIAS-Plätzen auf. Das Projekt Testarbeitsplätze (TAP), die Erstanlaufstelle und das Assistenzprojekt für Lehrer/-innen beanspruchen die restlichen 3.3% der Ressourcen.

Soziale Integration - Total 24.8%

Die BIAS-Angebote Berufliche Integration mit Perspektiven (BIP) und Soziale Integration (SI) tragen mit 23.5% den höchsten Anteil. Die weiteren Kosten und Erlöse kommen aus dem Tagelöhnerprojekt und dem Projekt SAH (Schweizerisches Arbeiter-Hilfswerk) (1.3%).

Zusätzliche Aufwände für die Stadt Bern - Total 2.9%

Die Strategien und Massnahmen zur Förderung der beruflichen und sozialen Integration in der Stadt Bern (2010-2013) werden den beiden Kostenstellen der "Neue Platzangebote junge Erwachsene" (2.3%) und "Neue Platzangebote Erwachsene" (0.60%) zugewiesen. Insgesamt wurde für die Umsetzung dieser Massnahmen Fr. 461'923.00 ausgegeben.

Operative Kosten im KA

Ein restlicher Teil von 1.9% wurde für operative Kosten (Managementsupport Kosten KA, Sozialamt, Stab Sozialamt u.a.) im Betrieb verwendet, welche in der Gesamtsumme per Ende 2010 Fr. 313'218.00 ausmachten.

**Schulamt**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	117'868'841.30	117'063'153.37	112'048'287.23	103'526'806.44	Effektive Nettokosten	97'189'882.29
Erlöse	20'678'959.01	16'398'288.92	14'441'669.45	13'211'721.08	Budgetierte Nettokosten	100'664'864.45
<b>Nettokosten</b>	97'189'882.29	100'664'864.45	97'606'617.78	90'315'085.36	Abweichung	-3'474'982.16
Kostendeckungsgrad in %	17.5%	14.0%	12.9%	12.8%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG320100	Kindergärten, Volks- und Sonderschulen	99'256'724.15	84%	14'073'594.71	68%	85'183'129.44	83'666'202.04	2%
PG320200	Tagesbetreuung	11'373'390.90	10%	6'593'461.50	32%	4'779'929.40	6'522'365.19	-27%
PG320300	Bildungsnahe Institutionen (light)	7'238'726.25	6%	11'902.80	0%	7'226'823.45	7'418'050.55	-3%

### Rückblick

#### • Einleitung

Es wurden folgende Schwerpunkte bearbeitet:

**Integration:** Seit Beginn des Schuljahrs 2010/11 wird das städtische Integrationskonzept Volksschule Bern umgesetzt. Dieser Prozess ist sehr anspruchsvoll und bindet in der Volksschule viele Ressourcen. Das Integrationskonzept, welches im Oktober 2009 vom Gemeinderat verabschiedet wurde, gibt den Schulkreisen Eckwerte vor, innerhalb derer die integrative Förderung der Schülerinnen und Schüler geschieht. Es ist geplant, am Ende des Schuljahrs eine erste Evaluation durchzuführen.

Das Schuljahr 2010/11 ist insofern ein Übergangsjahr, da auf Grund eines Referendums das Schulreglement nicht wie geplant in Kraft gesetzt werden konnte. Infolgedessen konnten die strukturellen Anpassungen nicht vorgenommen werden. Alle Beteiligten trugen dazu bei, den in Gang gesetzten Prozess nicht zu gefährden.

Am 28. November 2010 wurde in der Stadt Bern über das Schulreglement abgestimmt. Zur Diskussion stand die vom Stadtrat genehmigte Vorlage, welche dem Volksvorschlag, der vom "Komitee für eine starke Volksschule" erarbeitet wurde, gegenüber gestellt wurde. Der Volksvorschlag sah für die Sekundarstufe I das einheitliche Modell Manuel (3a) vor, währenddem der Stadtrat sich mehrheitlich für die Beibehaltung der Modellvielfalt ausgesprochen hatte. In der Volksabstimmung obsiegte die Variante des Stadtrats deutlich. Der Gemeinderat legte den Zeitpunkt des Inkrafttretens des revidierten Schulreglements auf den 1. August 2010 fest.

**Schnittstelle Sekundarstufe I und Sekundarstufe II:** Zur Sicherstellung des Übergangs von der Sekundarstufe I in die Sekundarstufe II werden die beiden Mentoringangebote der kantonalen Berufs- und Laufbahnberatung im Rahmen des Programms "Junior Coaching" weiterhin mittels Leistungsvertrag mitfinanziert.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Einleitung (Fortsetzung)

Von total 74 durchgeführten Tandems waren 34 mit Schülerinnen und Schülern der Stadt Bern. 20 Tandems wurden mit Schülerinnen mit Migrationshintergrund durchgeführt. 16 der 34 Tandems betrafen Schülerinnen und Schüler aus dem Stadtteil 6.

Die städtische **Bildungsstrategie** wird schrittweise umgesetzt. Schwerpunkte bildeten die Integration, die Frühförderung und die Gewaltprävention, insbesondere die Prävention sexualisierter Gewalt (Projekte "Mein Körper gehört mir" für die 2. Schuljahre und "Livia 13" für die 8. Schuljahre sowie Konzept "Reagieren statt negieren").

**Schulstrukturen:** Im Rahmen der Teilrevision des Schulreglements 2010 beauftragte der Stadtrat den Gemeinderat bis Sommer 2012 eine Revision des Schulreglements mit einem Einkommissionenmodell für die Volksschule vorzulegen. Die Direktion für Bildung, Soziales und Sport hat dafür ein Projekt gestartet. Als Grundlage wurde eine Onlinebefragung bei Schulkommissionen, Schulleitungen, Lehrpersonen, Elternräten sowie Stadträtinnen und Stadträten durchgeführt.

**Tagesschulbereich:** Die Stadt Bern musste auf Grund der kantonalen Vorgaben ihre gesetzlichen Bestimmungen anpassen. Wegen des Referendums zum Schulreglement konnte das städtische Tagesschulreglement nicht aufgehoben und die Bestimmungen noch nicht ins Schulreglement integriert werden. Deshalb war eine Teilrevision der Tagesschulverordnung notwendig. Seit Beginn des Schuljahrs 2010/11 wird eine Morgenbetreuung von 7.00 Uhr bis 8.20 Uhr angeboten. Die Nachfrage ist noch nicht sehr gross, aber genügend, um das Angebot führen zu müssen (mind. 10 nachfragende Kinder in der Stadt). Die Direktion für Bildung, Soziales und Sport hat im Auftrag des Stadtrats ein Konzept für ein Pilotprojekt Ganztageschule erarbeitet. Für die Durchführung eines solchen ist die Kooperation einer Schule notwendig. Wegen der Umsetzung der Integration ist aber die Bereitschaft bei den Schulen im Moment noch nicht vorhanden, sich auf einen solchen Prozess einzulassen.

**Base4kids** (Ausrüstung der Schulen mit Informations- und Kommunikations-Technologie) ist in der Stadt Bern flächendeckend vom ersten bis zum neunten Schuljahr eingeführt. Ein gesamtstädtisches Konzept für die Informations- und Kommunikationstechnologie (ICT-Konzept) bildet die pädagogische Grundlage. Darauf aufbauend hat die Pädagogische Hochschule ein Weiterbildungsangebot konzipiert. Die Schulen sind verpflichtet, die Weiterbildungen für das Schulteam zu organisieren.

Die **Sanierungen der Schulhausbauten** wurden auch in diesem Jahr weitergeführt (siehe auch Bemerkungen zu Kennzahl 14 der Produktegruppe PG320100).

Die **Schuladministrations-Software** (Evento) wurde laufend an die Anforderungen der Volksschule angepasst. Da die Stadt Bern einzige Nutzerin der Applikation auf der Volksschulstufe ist, sind die Anwendungen im Bereich Volksschule immer eine Sonderlösung innerhalb der Applikation.

2010 wurden an mindestens 4 Standorten je 11 Wochen **Ferieninseln** angeboten. Bei genügender Nachfrage wurde an einem 5. Standort eine weitere Ferieninsel angeboten. Es wurden auch in diesem Jahr wiederum Kinder mit einer Behinderung aus der Heilpädagogischen Schule Bern integriert.



## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Einleitung (Fortsetzung)

Der **obligatorische Schwimmunterricht** für alle 4. Schuljahre, welcher im teilrevidierten Schulreglement gesetzlich verankert sein wird, wird seit August 2009 durchgeführt. Erste Korrekturen des Konzepts wurden auf Grund der Erfahrungen anfangs 2010 in Absprache mit Schulamt, Sportamt und Schulleitungen vorgenommen.

Die **Muki-Deutsch-Kurse** sollen den Eltern mit Migrationshintergrund die Schule näher bringen. Deshalb werden sie wenn immer möglich in Schulen angeboten. Die Stadt Bern erhält für dieses Angebot vom Kanton Subventionen, ist aber ihrerseits verpflichtet, das Angebot von der Schweizerischen Vereinigung für Qualitäts- und Management-Systeme SQS zertifizieren zu lassen. Das Schulamt hat das Zertifikat erhalten.

#### • Rechnungsergebnis

Die Jahresrechnung 2010 des Schulamts liegt netto Fr. 3'474'982.00 oder 3.45% unter dem Budget 2010. Dafür verantwortlich sind im Wesentlichen tiefere Kosten für Lehrergehälter von Fr. 568'000.00, tiefere Kosten der Stadtbauten Bern für Miete und Heiz- und Nebenkosten der Schulhäuser und Kindergärten von Fr. 1'371'000.00, Einsparungen beim Personalaufwand im Bereich Volksschule von Fr. 343'000.00 sowie weitere Einsparungen in der Produktegruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen im Umfang von rund Fr. 248'000.00. Die Nettokosten der Produktegruppe PG320200 Tagesbetreuung liegen Fr. 849'000.00 unter dem Budgetwert, wobei allein das Produkt Tagesschule Fr. 679'000.00 dazu beiträgt. Dies insbesondere aufgrund des Wechsels der Finanzierung Tagesschulen von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion zur Erziehungsdirektion und der damit verbundenen Vereinnahmung der Kantonsbeiträge in der Rechnung des Schulamts. In der Produktegruppe PG320300 Bildungsnahe Institutionen beträgt die Unterschreitung des Budgets Fr. 95'000.00, die vor allem durch Minderausgaben gegenüber dem Budget im Produkt Musikschulen (Fr. 88'000.00) zu erklären sind: gegenüber dem Budget 2010 gab es weniger hohe Ausgaben für Musikstipendien für den nichtschulischen Musikunterricht.

Gegenüber der Vorjahresrechnung 2009 sinken die Nettokosten um insgesamt Fr. 416'735.00 oder 0.4%. Diese Veränderung erklärt sich hauptsächlich in drei Produkten: Erlössteigerung im Produkt P320210 Tagesschulen aufgrund des Wechsels der Finanzierung Tagesschulen von der GEF zur ERZ und der damit verbundenen Vereinnahmung der Kantonsbeiträge in der Rechnung des Schulamts (Senkung der Nettokosten Tagesschulen gegenüber Vorjahr um Fr. 1'776'000.00) und Reduktion der Kosten im Produkt P320320 Musikschulen wegen einem gegenüber dem Vorjahr tieferen Betriebsbeitrag an die Musikschule und weniger Ausgaben für Musikstipendien für den nichtschulischen Musikunterricht (Fr. 184'000.00). Dem gegenüber steht eine Kostensteigerung im Produkt P320110 Betrieb und Organisation von Fr. 1'589'000.00, die mehrheitlich auf höhere Lehrerbesoldungen, die der Kanton in Rechnung stellt, und höheren internen Verrechnungen (insbesondere Informatik) begründet sind. Weitere Veränderungen sind in den jeweiligen Produktegruppen begründet.

Die markante Erhöhung der Erlöse des Schulamts (Fr. 4'280'670.00 gegenüber dem Budget 2010 und Fr. 6'237'289.00 gegenüber der Rechnung 2009) ist teilweise auf die am 1. Januar 2010 erfolgte Übertragung der Vermögenswerte der Schulspezialfinanzierungen (Fr. 2'571'804.00) vom Wertschriftendienst in die Bilanz der Direktion für Bildung, Soziales und Sport zurückzuführen. Während des Jahres wurden nochmals Fr. 709'255.00 an Einlagen gebucht, so dass der Gesamterlös aus den Schulspezialfinanzierungen für das Jahr 2010 Fr. 3'281'059.00 betrug.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis (Fortsetzung)**

Diesem Erlös steht als Einlage in Spezialfinanzierungen ein gleich hoher Aufwand gegenüber. Entnommen wurden aus den Schulspezialfinanzierungen Fr. 583'375.00. Dieser Betrag wurde als Erlös gegengebucht, so dass sämtliche Transaktionen im Zusammenhang mit den Schulspezialfinanzierungen in der Rechnung 2010 kostenneutral bleiben.

- **Haushaltsverbesserungsmassnahmen**

Es gibt keine pendenten Haushaltsverbesserungsmassnahmen im Schulamt.

- **Diverses**

Keine Bemerkungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Bei den Tagesschulen hat die Umsetzung der kantonalen Gesetzgebung (Volksschulgesetz (432.210) und kantonale Tagesschulverordnung (432.211.2)) die Verschiebung der Zuständigkeit für den Tagesschulbereich von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) zur Erziehungsdirektion (ERZ) zur Folge. Im Übergangsjahr 2010 wurden die von der GEF ermächtigten Betreuungsstunden bis zum 31. Juli 2010 gegenüber der GEF im kantonalen Lastenausgleich abgerechnet sowie die darüberliegenden gegenüber der ERZ. Ab dem 1. August 2010 erfolgte die Abrechnung aller geleisteten Betreuungsstunden ausschliesslich über die ERZ. Mit diesem Wechsel der Finanzierung verbunden waren Mehrerlöse in der Rechnung des Schulamts, die bisher in der Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste vereinnahmt wurden.

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Die kantonale Verordnung über die besonderen Massnahmen im Kindergarten und in der Volksschule (BMV; BSG 432.271.1) bildet die Grundlage für die Umsetzung der Integration in den Gemeinden. Die Stadt Bern ist gemäss dieser Verordnung verpflichtet, ein eigenes Integrationskonzept zu erarbeiten. Dieses liegt seit Oktober 2009 vor und bildet die Grundlage für die Umsetzung in den Schulen.

Gemäss kantonaler Tagesschulverordnung (TSV; BSG 432.111.2) sind die Gemeinden bei genügender Nachfrage verpflichtet, ein Tagesschulangebot zu führen. Der Kanton (Erziehungsdirektion) subventioniert das Tagesschulangebot. Auf Grund dieser Grundlagen wird in der Stadt Bern seit August 2010 eine Morgenbetreuung angeboten.

Für die Ferieninseln und die Aufgabenhilfe ist der Kanton nach wie vor nicht bereit, Subventionen zu sprechen.

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Mit einer Ausnahme wurden alle Steuerungsvorgaben erreicht oder übertroffen:

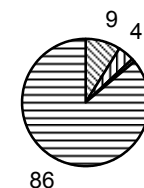
**Steuerungsvorgabe 1), Produkt P320120:** Da die Nachfrage nach MuKi-Deutschkursen nicht im ursprünglich angenommenen Masse gestiegen ist, wurde auf die Eröffnung eines 11. Kurses verzichtet.

## Produktgruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	99'256'724.15	98'250'494.05	93'630'724.72	85'967'579.07
Erlöse	14'073'594.71	10'536'952.60	9'964'522.68	9'748'862.11
<b>Nettokosten</b>	<b>85'183'129.44</b>	<b>87'713'541.45</b>	<b>83'666'202.04</b>	<b>76'218'716.96</b>
Kostendeckungsgrad in %	14.2%	10.7%	10.6%	11.3%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Beiträge Dritter
- Gebühren und Verkäufe
- Liegenschaftserträge
- Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung 2010/2009 %	
	Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.		
P320110	Betrieb und Organisation	89'226'402.47	90%	4'810'013.82	34%	84'416'388.65	82'827'524.01	2%
P320120	Besondere Angebote für Integration und Chancengleichheit	585'951.38	1%	200'445.60	1%	385'505.78	449'377.19	-14%
P320130	Kulturvermittlung und -pädagogik	205'642.99	0%	57'571.71	0%	148'071.28	127'957.14	16%
P320140	Information und Bildungsqualität	236'845.28	0%	3'681.55	0%	233'163.73	261'343.70	-11%
P320160	Sonderschulen	9'001'882.03	9%	9'001'882.03	64%	0.00	0.00	-

### Bemerkungen

Die Rechnung 2010 der Produktgruppe Kindergärten, Volks- und Sonderschulen schliesst Fr. 2'530'412.00 oder 2.9% unter dem Voranschlag ab.

Die Budgetunterschreitung ergibt sich hauptsächlich aufgrund tieferer Lehrergehälter (Fr. 568'000.00), welche der Stadt im Rahmen des Lastenausgleichs Lehrerbeförderungen durch den Kanton in Rechnung gestellt werden, und den verrechneten Kosten durch die Stadtbauten Bern für die Schulhäuser (Fr. 1'371'000.00). Gegenüber dem Voranschlag gab es zudem Minderkosten bei den Sitzungsgeldern für Schulkommissionen (Fr. 88'000.00), bei den Personalkosten (Fr. 343'000.00), einem höheren Aufwand für interne Verrechnungen (Fr. 65'000.00, davon u.a. Mehrkosten für die Leistungen der Stadtgärtnerei), tieferen Kosten für Schulgelder an umliegende Gemeinden und Quartan (Fr. 93'000.00) verbunden mit höheren Erlösen von umliegenden Gemeinden (Fr. 62'000.00), Einsparungen bei den Honoraren für Dienstleistungen Dritter (Fr. 40'000.00) sowie weiteren kleineren Verschiebungen.

## Produktgruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen - Fortsetzung

### Bemerkungen

Die markante Erhöhung der Erlöse der Produktgruppe von rund 3.6 Mio. Franken ist auf die am 1. Januar 2010 erfolgte Übertragung der Vermögenswerte der Schulspezialfinanzierungen (Fr. 2'571'804.00) vom Wertschriftendienst in die Bilanz der Direktion für Bildung, Soziales und Sport zurückzuführen. Während des Jahres wurden nochmals Fr. 709'255.00 an Einlagen gebucht, so dass der Gesamterlös aus den Schulspezialfinanzierungen für das Jahr 2010 Fr. 3'281'059.00 betrug. Diesem Erlös steht als Einlage in Spezialfinanzierungen ein gleich hoher Aufwand gegenüber. Entnommen wurden aus den Schulspezialfinanzierungen Fr. 583'375.00. Dieser Betrag wurde als Erlös gegengebucht, so dass sämtliche Transaktionen im Zusammenhang mit den Schulspezialfinanzierungen in der Rechnung 2010 kostenneutral bleiben.

**Zu Produkt P320110:** Die Nettokosten liegen um Fr. 1'588'865.00 oder 1.9% über der Vorjahresrechnung. Die wichtigsten Veränderungen sind:

- + 1'127'000.00 Fr. Höhere Lehrerbesoldungen, die der Kanton in Rechnung stellt
- + 694'000.00 Fr. interne Verrechnungen (davon alleine Fr. 470'000.00 für Informatikdienstleistungen)
- 297'000.00 Fr. Verrechnete Kosten der Stadtbauten Bern (Miete Fr. 181'000.00, Heiz- und Betriebskosten Fr. 99'000.00, Dienstleistungen Fr. 17'000.00)
- + 128'000.00 Fr. Personalkosten (Löhne der städtischen Angestellten inkl. Sozialleistungen)
- 79'000.00 Fr. Abschreibungen für die Investitionskredite base4kids (Informatikplattform für Stadtberner Schulen) und Evento (Schuladministration)
- + 15'000.00 Fr. Diverse Veränderungen

**Zu Produkt P320120:** Die Abnahme der Kosten im Vergleich zum Vorjahr belaufen sich auf Fr. 63'871.00 oder 14.2% und resultiert insbesondere durch die höhere Abgeltung des Kantons für die Muki-Deutsch-Kurse (Fr. 69'000.00). Über dieses Produkt werden neben den Muki-Deutschkursen auch die Projekte incluso und Kamäleon zur Begleitung von Jugendlichen bei der Berufsfindung und das Projekt "Mein Körper gehört mir" verbucht.

**Zu Produkt P320130:** Die Nettokosten liegen Fr. 20'114.00 oder 15.7% über dem Vorjahreswert. Dies ist auf eine Änderung der internen Verbuchungsrichtlinien zurückzuführen. Neu werden alle durch das Schulamt organisierten kulturellen Veranstaltungen für Kindergärten und Volksschulen (Programmheft "kultur4kids": Theaterbesuche, Konzertbesuche, Museumsbesuche, Tanzaufführungen, Budget rund Fr. 20'000.00) sowie sämtliche Kulturvermittlungsprojekte (Kulturprojekt als Arbeit einer kulturschaffenden Person in einer Klasse wie z.B. Theater- oder Filmprojekt während 10, 15 oder 20 Wochen, Budget rund Fr. 110'000.00) über dieses Produkt verbucht. Ebenfalls über dieses Produkt werden die MUSE-Projekte verbucht, die über den Gfeller-Fonds abgegolten werden. Die restlichen Aufwände im Produkt sind interne Umlagekosten.

**Zu Produkt P320140:** Die Nettokosten des Produkts Information und Bildungsqualität liegen Fr. 28'180.00 oder 10.8% unter der Vorjahresrechnung. Der Rückgang der Kosten erklärt sich damit, dass im Jahr 2010 lediglich zwei DVDs in einer 2. Auflage nachproduziert wurden, im Vorjahr jedoch noch Kosten für die (Neu-)Produktion einer Elterninformations-DVD anfielen. Über dieses Produkt werden zudem die Kosten für Erstellung und Versand der Elterninformation "Die Schule" (4 Ausgaben im Jahr) verbucht.

**Zu Produkt P320150:** Dieses Produkt trägt sämtliche Aufwände und Erträge in Zusammenhang mit den drei durch die Stadt Bern geführten, von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons vollumfänglich finanzierten Sonderschulen. Es handelt sich um die Heilpädagogische Sonderschule HPS, die Sprachheilschule SHS und die Sonderklassen. Drei Leistungsverträge mit dem Kanton regeln die Einzelheiten.

## Produktgruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Bereitstellung einer qualitativ guten, zeitgemässen und quantitativ genügenden Infrastruktur. Sicherstellung der gesamstädtischen Organisation und Koordination des Kindergarten-, Volksschul- und Sonderschulwesens. Sicherstellung der Schulraumplanung (P110).
- Förderung und Sicherstellung der Chancengleichheit und Integration aller Kinder und Jugendlichen ungeachtet ihrer sozialen, sprachlichen und kulturellen Herkunft sowie ihres Geschlechtes. Integration möglichst aller Kinder in die ordentlichen Lehrgänge der Volksschule (P120).
- Förderung des kulturellen Verständnisses sowie der Kreativität aller Kinder und Jugendlichen (P130).
- Sensibilisierung der Öffentlichkeit sowie der Schul-behörden, Schulleitungen und Lehrpersonen für bildungs-politische und pädagogische Entwicklungen. Sicherstellung der Elternmitwirkung und Weiterentwicklung der Volksschule in der Stadt Bern auf Grund der veränderten gesellschaftlichen Herausforderungen (P140).
- Unterstützung und Förderung lernbehinderter Kinder und Jugendlicher, die den ordentlichen Lehrgängen der Volksschule nicht zu folgen vermögen (P160).

#### Stand der Zielerreichung

- Die gesamstädtische Organisation und Koordination des Kindergarten- und Volksschulwesens konnte durch das Schulamt in Zusammenarbeit mit den Schulleitungen wahrgenommen werden. Acht Schulkommissionen sind für die strategische Führung der Schulen verantwortlich (P110).
- Die Förderung und Sicherstellung der Chancengleichheit ist oberstes Ziel der Bildungsstrategie, deren Massnahmen auch im Berichtsjahr schrittweise umgesetzt wurden. Besonders erwähnenswert ist diesbezüglich die Umsetzung des Integrationsartikels 17 des Volksschulgesetzes (P120).
- Mehr Schülerinnen und Schüler wurden im Rahmen der Umsetzung des Integrationskonzepts wo sinnvoll in die Regelklassen integriert. Die Umsetzung in den Schulen ist im Gange (P120).
- Die Unterstützung und Förderung von Kindern und Jugendlichen mit besonderen Bedürfnissen (Lernschwierigkeiten, Lernbehinderungen usw.) erfolgt im Rahmen der vom Kanton zur Verfügung gestellten Mittel. Seit August 2009 wird den Gemeinden dafür vom Kanton ein Lektionenpool zur Verfügung gestellt. Die Stadt verfügt damit über einen eigenen Gestaltungsspielraum, die integrative Schule zu realisieren (P120).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Angebote Deutsch im Vorkindergartenalter (P120)	10	11	9	7	7	Siehe Bemerkungen
2) Anzahl Veranstaltungen zu pädagogischen, bildungspolitischen und schulorganisatorischen Themen (P120)	3	3	4	5	6	Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	3) Betriebskosten pro Schülerin und Schüler (Volkschule inkl. Kindergarten) (P110)	547	608	560	507	519	Der Sollwert bezeichnet das gewogene Mittel der Infrastrukturausgaben der Gymnasiums-gemeinden. Siehe Bemerkungen
	4) Auslastungsgrad Heilpädagogische Sonderschule (P160)	100%	100%	100%	100%	100%	
	5) Kostendeckungsgrad Heilpädagogische Sonderschule (P160)	100%	100%	100%	100%	100%	
	6) Auslastungsgrad Sprachheilschule (P160)	100%	100%	100%	100%	100%	
	7) Kostendeckungsgrad Sprachheilschule (P160)	100%	100%	100%	100%	100%	
	8) Anzahl durch das Schulamt vermittelte Kulturprojekte an Kindergärten und Schulen (P130)	36	30	32	34	48	
	9) Anzahl neue Informationsbroschüren (P140)	4	4	4	4	4	Mitteilungsblatt mit schulspezifischen Themen

## Produktgruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Durchschnittliche Klassengrössen:					Gemäss Richtlinien der Erziehungsdirektion für die Schülerzahlen beträgt die Bandbreite des Normalbereichs für Klassengrössen: Kindergarten: 13 bis 24 Regelklassen: 16 bis 26 Kleinklassen: 7 bis 12
	Kindergarten (KG)	18.90	18.30	18.50	18.00	
	Basisstufe (BS)	22.00				
	Regelklassen					
	- Primarstufe	19.35	18.51	18.65	18.97	
	- Sekstufe I	19.08	18.70	18.65	18.38	
	- Kleinklassen (KK) (P110)		9.28	9.53	9.04	
	- Klassen zur besonderen Förderung (KbF)	7.80				
	- Einschulungsklassen (EK)	9.50				
	2) Gesamtzahl					801 Seit dem Schuljahr 2010/11 wird der Integrationsartikel umgesetzt. Die bisherigen Kleinklassen wurden aufgelöst. An deren Stelle werden neu die Klassen zur besonderen Förderung, die Einführungsklassen, die Sprachheilklassen und die Sonderklassen geführt.
	Schülerinnen und Schüler nach Geschlechtern (M/W) (P110)					
	KG W	928	814	806	801	
	KG M	869	815	824	767	
	<b>KG Total</b>	<b>1'697</b>	<b>1'629</b>	<b>1'630</b>	<b>1'568</b>	
	Basisstufe W	11				
	Basisstufe M	11				
	<b>Basisstufe Total</b>	<b>22</b>				
	Prim W	2'361	2'276	2'304	2'311	
	Prim M	2'340	2'185	2'219	2'289	
	<b>Prim Total</b>	<b>4'701</b>	<b>4'461</b>	<b>4'523</b>	<b>4'600</b>	
	Sek W	948	966	981	973	
	Sek M	1'017	1'055	966	985	
	<b>Sek Total</b>	<b>1'965</b>	<b>1'971</b>	<b>1'947</b>	<b>1'958</b>	
	KK W		158	153	172	
	KK M		322	366	412	
	<b>KK Total</b>		<b>480</b>	<b>519</b>	<b>584</b>	
	KbF W	18				
	KbF M	60				
	<b>KbF Total</b>	<b>78</b>				
	EK W	21				
	EK M	36				
	<b>EK Total</b>	<b>57</b>				

## Produktgruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	Fortsetzung Kennzahl 2)					
	Sprachheil- klassen W	31				
	Sprachheil- klassen M	67				
	<b>Sprachheil- klassen Total</b>	<b>98</b>				
	Sonderklassen W	16				
	Sonderklassen M	27				
	<b>Sonder- klassen Total</b>	<b>43</b>				
	<b>Gesamttotal</b>	<b>8'661</b>	<b>8'541</b>	<b>8'619</b>	<b>8'710</b>	
	3) Anzahl Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe I ohne Klassen für Fremdsprachige nach Geschlechtern (M/W) im Niveau: Realklasse Sekundarklasse (P110)					
	Real W	375	366	393	379	Massgebend für das Niveau sind die Fächer Deutsch, Französisch, Mathematik
	Real M	466	436	409	413	
	<b>Real Total</b>	<b>841</b>	<b>802</b>	<b>802</b>	<b>792</b>	
	Sek W	573	587	572	579	3 Fächer Real = Real
	Sek M	551	556	547	559	3 Fächer Sek = Sek
	<b>Sek Total</b>	<b>1'124</b>	<b>1'143</b>	<b>1'119</b>	<b>1'138</b>	2 Fächer Real, 1 Fach Sek = Real
	<b>Total Sek I</b>	<b>1'965</b>	<b>1'945</b>	<b>1'921</b>	<b>1'930</b>	2 Fächer Sek, 1 Fach Real = Sek



## Produktgruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	<b>4) Anzahl Klassen Total:</b>	<b>436</b>	<b>433</b>	<b>343</b>	<b>347</b>	Neu ab Schuljahr 2008/09 inkl. Kindergärten (deshalb Vorjahresvergleiche erschwert).
	Anzahl Regelklassen im Normalbereich (16 bis 26) nach Stufen:	<b>389</b>	<b>361</b>	<b>293</b>	<b>292</b>	
	- Kindergarten	76	72			
	- Primarstufe	223	201			
	- Sekstufe I	90	88			
	im oberen Überprüfungsbereich (27 und mehr) nach Stufen:	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>0</b>	<b>4</b>	Für Kindergärten gilt: Normalbereich 13 - 24 Kinder oberer Überprüfungsbereich > 25 Kinder unterer Überprüfungsbereich < 13 Kinder
	- Kindergarten	0	0			
	- Primarstufe	1	1			
	- Sekstufe I	0	1			
	im unteren Überprüfungsbereich (weniger als 16) nach Stufen:	<b>46</b>	<b>70</b>	<b>50</b>	<b>51</b>	Für Regelklassen gilt: Normalbereich 16 - 26 Kinder oberer Überprüfungsbereich > 26 Kinder unterer Überprüfungsbereich < 16 Kinder
	- Kindergarten	14	16			
	- Primarstufe	19	39			
	- Sekstufe I (P110)	13	15			Die Bereiche werden in den Richtlinien der Erziehungsdirektion für die Schülerzahlen definiert.
	<b>5) Anzahl Übertritte in die 9. Klasse der Gymnasien (Quarta) nach Geschlechtern (M/W) (P110)</b>	85 (W) 60 (M)	122 (W) 102 (M)	92 (W) 95 (M)		Neue Kennzahl ab 2008
	<b>6) Anteil der ausländischen Schülerinnen und Schüler im Sekundarschulniveau (P120)</b>	16.90%	18.39%	17.61%	17.84%	Die Ist-Zahlen 2009 und 2008 wurden zwei Jahre lang irrtümlicherweise falsch ausgewiesen. Korrektur im vorliegenden Jahresbericht.
	<b>7) Anteil der ausländischen Schülerinnen und Schüler im Realschulniveau (P120)</b>	42.81%	44.37%	43.14%	40.78%	Neue Kennzahl ab 2010 (gemäss Stadtratsbeschluss vom 16.9.2010)

## Produktgruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	8) Anzahl Sonderklassen (bisher: Kleinklassen (P120))					2007: nur KKA ausgewiesen. Ab 2008 erfolgen die Angaben differenziert nach den verschiedenen Kleinklassen (in Klammern die Anzahl Kinder).
	- KKA		22 (199)	22 (216)	27	
	- KKA IV		6 (37)	6 (40)		
	- KKB		6 (42)	6 (52)		
	- KKC		8 (73)	8 (69)		
	- KKD		12 (129)	14 (142)		Seit dem Schuljahr 2010/11 wird der Integrationsartikel 17 (VSG) umgesetzt. Damit werden neu die folgenden Kategorien ausgewiesen: Sonderklassen, Klassen der Sprachheilschule, Einschulungsklassen und Klassen zur besonderen Förderung (in Klammern die Anzahl Kinder). Siehe Bemerkungen
	- Sonderklassen	11 (43)				
	- Klassen der Sprachheilschule	6 (77)				
	- Einschulungsklassen	6 (57)				
	- Klassen zur besonderen Förderung	10 (78)				
	9) Wartelisten im Spezialunterricht (Kinder und Jugendliche, die von einer Fachinstanz abgeklärt sind, aus Kapazitätsgründen aber nicht dem Spezialunterricht zugewiesen werden können) (P120)					Siehe Bemerkungen
	Legasthenie:	0	9	0	9	
	Logopädie:	0	52	49	52	
	Psychomotorik:	0	43	38	43	
	Ambulante Heilpädagogik:	0	15	3	18	
	Total:	0	119	90	122	
	10) Anzahl ein Schuljahr repetierende Schülerinnen und Schüler nach Geschlechtern (M/W) (P110)	21 (M) 17 (W)	40 (M) 38 (W)	44 (M) 37 (W)	nicht verfügbar	Die Abläufe der Schullaufbahnentscheide sind kantonal geregelt. Aufgrund Systemwechsel des Erhebungsinstruments sind die Daten für 2007 nicht verfügbar.

## Produktgruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	11) Anzahl Schülerinnen und Schüler nach Geschlechtern (M/W), die ein Schuljahr überspringen (P110)	5 (M) 0 (W)	16 (M) 12 (W)	8 (M) 16 (W)	nicht verfügbar	Bewilligungsinstanz ist das kantonale Schulinspektorat. Aufgrund Systemwechsel des Erhebungsinstruments sind die Daten für 2007 nicht verfügbar.
	12) Anzahl Schülerinnen und Schüler nach Geschlechtern (M/W), die frühzeitig eingeschult werden (P110)	8 (M) 16 (W)	2 (M) 13 (W)	3 (M) 12 (W)	7 (M) 13 (W)	
	13) Anzahl Schülerinnen und Schüler nach Geschlechtern (M/W), die vom Unterricht ausgeschlossen wurden (gemäss Volksschulgesetz Art. 28) (P110):	7 (M) 1 (W)	10 (M) 4 (W)	8 (M) 0 (W)	6 (M) 3 (W)	Die Ausschlüsse werden vom Kantonalen Schulinspektorat erfasst.
	14) Kosten pro Schülerin und Schüler im Bereich Informatik und neue Medien (P110)	386.50				Siehe Bemerkungen
	15) Anzahl laufende Planungs- und Baugeschäfte (P110)	25	23	22	21	Anzahl Geschäfte, die durch das Schulamt begleitet werden. Siehe Bemerkungen
	16) Befragung zu Gewaltvorkommnissen an Kindergärten und Volksschulen (P110)	1	1	1	1	Siehe Bemerkungen
	17) Anzahl Theatervorstellungen für Schülerinnen und Schüler (P130)	59 (4'546)	77 (5'978)	49 (5'135)	44 (5'290)	In Klammern: Anzahl Schülerinnen und Schüler. Die Theatervorstellungen werden hauptsächlich über den Gfeller-Fonds finanziert.
	18) Anzahl Lektionen für Kulturprojekte (P130)	1168	1'118	1'090		Neue Kennzahl ab 2008. Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar	
	19) Anzahl Mus-E Projekte (P130)	16	16	16		Neue Kennzahl ab 2008. Siehe Bemerkungen	
	20) Anzahl Merkblätter (P140)	neu aktualisiert	3 0	1 0	2 1	0 1	Neue Merkblätter 2010: Flyer Halloween, kultur4kids, Unterrichtsmappe "Livia 13"
	21) Anzahl Weiterbildungskurse für Mitglieder von Kommissionen und Elternräten (P140)	Schuljahr 2009/2010: 0	Schuljahr 2008/2009: 0	Schuljahr 2007/2008: 0	Schuljahr 2006/2007: 7	Siehe Bemerkungen	
	22) Anzahl geschäftsführende Schulleiter/innen nach Geschlechtern (M/W) (P110)	M: 6 W: 1				Neue Kennzahl ab 2010 (gemäss Stadtratsbeschluss vom 17. September 2009)	
	23) Anzahl Standortsschulleiter/innen nach Geschlechtern (M/W) (P110)	M: 20 W: 15				Neue Kennzahl ab 2010 (gemäss Stadtratsbeschluss vom 17. September 2009)	

## Produktgruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Steuerungsvorgabe 1):** Da die Nachfrage nach MuKi-Deutschkursen nicht im ursprünglich angenommenen Masse gestiegen ist, wurde auf die Eröffnung eines 11. Kurses verzichtet.

**Zu Steuerungsvorgabe 2):** Durchgeführt wurden Anlässe für Informatikverantwortliche und Schulleitungen zur Umsetzung der Informatikplattform und eine Veranstaltung mit den Verantwortlichen für heimatliche Sprache und Kultur (HSK). Ausserdem wurde eine öffentliche Informationsveranstaltung für Eltern zum Thema Mehrjahrgangsunterricht resp. altersgemischtes Lernen durchgeführt.

**Zu Steuerungsvorgabe 3):** Die Infrastrukturausgaben pro Schüler und Schülerin liegen unter dem Sollwert des gewogenen Mittels der Infrastrukturausgaben aufgrund der Budgeteingaben der Gymnasiumsgemeinden. Grund dafür sind die in der Stadt Bern weiterhin steigenden Schülerzahlen und die Budgetdisziplin bei den städtischen Volksschulen. Die Leistungen der Informatikdienste inkl. Ausgaben für base4kids sind nicht enthalten und werden separat in der Kennzahl 14) wiedergegeben.

#### **Einleitende Bemerkung zu den Kennzahlen:**

Für die Klassenorganisation sind die Richtlinien für die Schülerinnen- und Schülerzahlen der Erziehungsdirektion massgebend. Die Stadt Bern stellt der Erziehungsdirektion Antrag zur Bewilligung der Klassen im Kindergarten und in der Volksschule. Für die besonderen Massnahmen (Spezialunterricht, Klassen zur besonderen Förderung, besondere Massnahmen) gilt die kantonale Verordnung über die besonderen Massnahmen. Die Stadt Bern erhält dafür einen Lektionenpool zur Verfügung gestellt, der vom Kanton auf der Basis der sozialen Belastung berechnet wird. Es sind dies insgesamt 3300 Lektionen für besondere Massnahmen und 90 Lektionen zusätzlich für die Hochbegabtenförderung. Stadtintern werden die Lektionen ebenfalls gemäss der sozialen Belastung in den Schulkreisen verteilt.

**Zu Kennzahl 1):** Erstmals wurde auf das Schuljahr 2010/11 die Vorgabe umgesetzt, für die ganze Stadt Bern mindestens einen Klassendurchschnitt von 19 Schülerinnen und Schülern zu erreichen. Real wurde in der Stadt Bern ein Klassendurchschnitt von 19,4 Schülerinnen und Schülern erreicht.

**Zu Kennzahl 8):** Seit der Einführung der kantonalen Verordnung über die besonderen Massnahmen (BMV; BSG 432.271.1) gibt es den Begriff Kleinklassen nicht mehr. Neu heissen die ehemaligen Kleinklassen "Klassen zur besonderen Förderung". Die ehemaligen Kleinklassen D heissen neu "Einschulungsklassen". Die ehemaligen IV-Klassen heissen neu "Sonderklassen" und die Kleinklassen C sind "Klassen der Sprachheilschule".

**Zu Kennzahl 9):** Gemäss kantonaler Verordnung über die besonderen Massnahmen (BMV) darf es keine Wartelisten für den Spezialunterricht mehr geben. Die Schülerinnen und Schüler sollen ihren individuellen Bedürfnissen entsprechend in den Genuss von Fördermassnahmen (z.B. Spezialunterricht) kommen. Die Erziehungsberatung stellt den Schulleitungen dafür Antrag. Die Schulleitungen sind dafür verantwortlich, den Spezialunterricht bedarfsgerecht zu organisieren.

## Produktgruppe PG320100 Kindergärten, Volks- und Sonderschulen - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Kennzahl 14):** Nach der Annahme des Kredits für die Informatik Volksschule der Stadt Bern (IVSB), heute: base4kids, in der Volksabstimmung vom Mai 2006, ist eine einheitliche Erfassung der Kosten möglich. Die Umsetzung erfolgte in drei Etappen in den Jahren 2008 und 2009. Eine aussagekräftige Kennzahl konnte nun erstmals im Rechnungsjahr 2010 bestimmt werden. Die Berechnung im Rahmen der Botschaft ging von jährlich wiederkehrenden Kosten von Fr. 3'445'030.00 im ersten Jahr aus (Betriebs- und Kapitalfolgekosten). Aufgrund der heutigen Schülerinnen- und Schülerzahlen würde dies Kosten von rund Fr. 491.30 bedeuten. Durch die Etappierung des Rollouts von base4kids fallen im Moment noch nicht alle Kosten an, weshalb in den nächsten Jahren mit zunehmenden Kosten zu rechnen ist (Kapitalfolgekosten).

**Zu Kennzahl 15):** Folgende laufende Planungs- und Baugeschäfte wurden bearbeitet:

- Gesamtsanierungen: Bethlehem (Hauptgebäude), Breitfeld, Kirchenfeld, Länggasse, Laubegg, Manuel, Munzinger, KG Tscharnergut
- Neubau bzw. Erweiterung: Brünnen, KG v. Bürengut (Ersatzneubau für KG Schönau), Rossfeld (Ersatzneubau Kindergarten), Stapfenacker (Werkbereich), Turnhalle Ost (Bitzios)
- Aussenräume: KG Fellergut, Oberbottigen, Markus
- Planungen: Heilpädagogische Schule, Lorraine, Marzili, TS Spitalacker, Sprachheilschule, Stöckacker, Wylergut
- Planungsstudien: Auswirkungen einer allfälligen Einführung der Basisstufe; mittelfristige Schulraumbedürfnisse je in den sechs Schulkreisen; künftiger Bedarf Tagesschulen

**Zu Kennzahl 16):** Die Direktion für Bildung, Soziales und Sport führt in den Schulen eine jährliche Erhebung durch, die vom Schulamt ausgewertet und der direktionsinternen Arbeitsgruppe „Gewalt“ sowie der Lehrerschaft zur Kenntnis gebracht wird. Die Auswertung der Umfragen bei den Lehrkräften zu Gewaltvorkommen in Kindergärten und Schulen der Stadt Bern zeigt subjektiv festgestellte Tendenzen bezogen auf die einzelnen Schulstufen sowie die an den Schulen durchgeführten Aktivitäten zur Gewaltprävention auf. Wie jedes Jahr wurden auch 2010 am häufigsten subtile Gewaltformen wie verbale Gewalt und Mobbing beobachtet. Nach wie vor ein grosses Problem sind die Vandalenakte, wovon die Kindergärten 2010 noch stärker in Mitleidenschaft gezogen wurden als zuvor. Als grosse Entlastung empfinden die Lehrpersonen die Mithilfe der Schulsozialarbeitenden.

**Zu Kennzahl 18):** Eine professionell kulturschaffende Person - aus den Bereichen Theater, Tanz, Literatur, Musik, Film, Bildende Kunst - arbeitet während einem Semester oder einem Quartal je eine Doppelstunde pro Woche regelmässig mit einer Klasse. Schülerinnen, Schüler, Kulturschaffende und Lehrperson erarbeiten gemeinsam ein Projekt.

**Zu Kennzahl 19):** MUS-E (Multikulturelles soziales Schulprojekt für Europa) ist ein Projekt, das 1994 durch Lord Yehudi Menuhin initiiert wurde. Professionelle Künstlerinnen und Künstler arbeiten über zwei Jahre eine Doppellektion pro Woche mit Schulklassen. Durch die wöchentliche Doppellektion mit künstlerischer Aktivität wird bei den Kindern nicht nur kreatives Potenzial geweckt, sondern die Schülerinnen und Schüler werden in ihrer Persönlichkeit und ihrem Sozialverhalten nachweislich gestärkt.

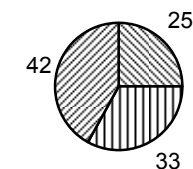
**Zu Kennzahl 21):** Für die Weiterbildung der strategischen Schulbehörden ist gemäss Volksschulgesetz das Schulinspektorat in Kooperation mit der Pädagogischen Hochschule verantwortlich. Die kantonale Vereinigung der Schulkommissionspräsidien organisiert eigene Weiterbildungsangebote im Rahmen eines Leistungsvertrags mit der Erziehungsdirektion.

## Produktgruppe PG320200 Tagesbetreuung

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	11'373'390.90	11'479'223.42	10'987'553.58	10'246'082.15
Erlöse	6'593'461.50	5'849'804.40	4'465'188.39	3'426'535.98
<b>Nettokosten</b>	<b>4'779'929.40</b>	<b>5'629'419.02</b>	<b>6'522'365.19</b>	<b>6'819'546.17</b>
Kostendeckungsgrad in %	58.0%	51.0%	40.6%	33.4%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Beiträge Dritter
- Gebühren und Verkäufe
- Steuern

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P320210	Tagesschulen	10'539'441.03	93%	6'492'922.75	98%	4'046'518.28	5'822'784.92	-31%
P320220	Aufgabenhilfe	276'017.63	2%	1'227.18	0%	274'790.45	274'814.32	0%
P320230	Verein Ferienlager	0.00	0%	0.00	0%	0.00	0.00	-
P320240	Ferieninseln	557'932.24	5%	99'311.57	2%	458'620.67	424'765.95	8%

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 2'494'000.00):

Im Kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Tagesschulen Fr. 2'494'000.00 (Beitrag GEF, bis 31. Juli 2010)

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG320200 Fr. 2'285'929.40 (ohne Lastenanteil).

Die Nettokosten der Produktgruppe Tagesbetreuung liegen Fr. 849'490.00 oder 15.1% unter dem Voranschlag und Fr. 1'742'436.00 oder 26.7% unter dem Rechnungsabschluss 2009.

Der Grund dafür liegt insbesondere beim Produkt Tagesschule. Wesentliches Element ist die Umsetzung der kantonalen Gesetzgebung (Volksschulgesetz (432.210) und kantonale Tagesschulverordnung (432.211.2)) mit der Verschiebung der Zuständigkeit von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) zur Erziehungsdirektion (ERZ). Gegenüber der ERZ können alle Betreuungsstunden zu einem zum voraus fixierten Satz (Fr. 9.50) abgerechnet werden. Im Übergangsjahr 2010 wurden die von der GEF ermächtigten Betreuungsstunden bis zum 31. Juli 2010 gegenüber der GEF im kantonalen Lastenausgleich abgerechnet sowie die darüberliegenden gegenüber der ERZ. Ab dem 1. August 2010 erfolgte die Abrechnung aller geleisteten Betreuungsstunden ausschliesslich über die ERZ. Mit diesem Wechsel der Finanzierung verbunden waren Mehrerlöse in der Rechnung des Schulamts, die bisher in der Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste vereinnahmt wurden.

## Produktgruppe PG320200 Tagesbetreuung - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Produkt P320210:** Die Nettokosten liegen Fr. 1'776'267.00 oder 30.5% unter der Vorjahresrechnung. Dies ist insbesondere das Resultat des oben erwähnten Wechsels der Finanzierung von der GEF zur ERZ, was zu gestiegenen Kantonsbeiträgen von 1.77 Mio Fr. gegenüber dem Rechnungsjahr 2009 geführt hat. Aufgrund der immer noch steigenden Nachfrage nach Tagesschulplätzen gab es weitere betragsmässig grössere Veränderungen, die sich rechnerisch jedoch aufheben, wie z.B. um rund Fr. 360'000.00 gestiegene Elternbeiträge, um rund Fr. 106'000.00 gestiegene Personalkosten des städtischen Personals und Fr. 147'000.00 Besoldungen der Lehrpersonen an den Tagesschulen. Weitere Veränderungen sind Fr. 68'000.00 Zunahme beim Sachaufwand (davon Fr. 29'000 Lebensmittel), Fr. 47'000.00 Steigerung der internen Verrechnungen, wo insbesondere die Informatikkosten kostentreibend wirken, dies weil die Tagesschulen vermehrt mit dem Schuladministrationssoftware Evento arbeiten müssen (Administration der Tagesschulkinder, Leistungsabrechnung für die Betreuung) sowie verschiedene kleinere Veränderungen von rund Fr. 8'000.00.

**Zu Produkt P320230:** Der Verein Ferienlager hat im 2010 keine Lager mehr durchgeführt.

**Zu Produkt P320240:** Beim Produkt Ferieninseln - das Angebot der Stadt Bern zur Betreuung von städtischen Kindern während der Schulferien - liegen die Nettokosten um Fr. 156'408.00 oder 25.4% unter dem Budget 2010. Diese Einsparung ist vor allem auf die leicht gesunkene Nachfrage zurückzuführen, was aus Kostengründen mit einer Konzentration der Standorte aufgefangen wurde. So wurde der 5. Standort nur während insgesamt drei von elf Wochen geführt. Die Kostensteigerung gegenüber der Jahresrechnung 2009 von Fr. 33'855.00 oder 8% ergibt sich durch den 2009 letztmals erhaltenen Beitrag aus dem Fonds für Kinder und Jugendliche von Fr. 15'000.00 und gestiegenen Personalkosten.



## Produktgruppe PG320200 Tagesbetreuung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Verbesserung der Chancengleichheit, Unterstützung der Familien bei der Betreuung und Erziehung der Kinder und Jugendlichen zur besseren Vereinbarkeit von Familie und Beruf. Schaffung eines bedarfsgerechten, ganzjährigen Angebots an Tagesstrukturen mit professioneller Betreuung und hoher Qualität. Sicherstellung der Rahmenbedingungen, die zur bundesgesetzlich garantierten Gleichstellung von Mann und Frau notwendig sind (P210, P240).
- Kinder und Jugendliche werden ergänzend zur Schule und Tagesschule mit Aufgabenhilfe unterstützt und begleitet (P220).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Ziele sind mit dem flächendeckenden Tagesschulangebot (P210) und dem Betrieb der vier resp. fünf Ferieninseln (P240) weitestgehend erreicht.
- Die Aufgabenhilfe wird vom Gemeinnützigen Verein auf Grund eines Leistungsvertrags der Stadt Bern angeboten. Darin ist der Umfang des Angebots festgelegt. Die Nachfrage ist unverändert hoch. Die Aufgabenhilfe leistet einen Beitrag zur Integration und zur besseren Chancengleichheit.

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
<b>Tagesschulen</b>						
1) Anzahl neu eröffneter Tagesschulstandorte (P210)		0	0	0	1	Die Stadt Bern verfügt seit 2009 über ein flächendeckendes Angebot. Siehe Bemerkungen
2) Abbau der Wartelisten an der Tagesschule (P210)			99% Aufgenommen (Warteliste: 14 Kinder bei 2'344 Teilnehmenden)	99% Aufgenommen (Warteliste: 16 Kinder bei 2'333 Teilnehmenden)	99% Aufgenommen (Warteliste: 23 Kinder bei 2'269 Teilnehmenden)	Aufgrund des Rechtsanspruchs auf einen Tagesschulplatz gemäss der kantonalen Gesetzgebung gibt es keine Wartelisten mehr. Fristgerecht angemeldete Schülerinnen und Schüler müssen aufgenommen werden. Siehe Bemerkungen
3) Anteil pädagogisch ausgebildetes Personal an Tagesschulen (P210)	67.10%	mind. 50 %				Neue Steuerungsvorgabe ab 2010 Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG320200 Tagesbetreuung - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	4) Betreuungsschlüssel Tagesschulen: Anzahl Kinder pro Betreuungsperson (P210)	10	10				Neue Steuerungsvorgabe ab 2010
	5) Ferieninseln: Anzahl Ferienwochen pro Jahr (P240)	11 Wochen	11 Wochen	11 Wochen	11Wochen	11 Wochen	
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar	
	1) Anzahl Tagesschulstandorte (P210)	18	18	18	18		
	2) Anzahl Plätze in der Tagesschule (P210)	1'538	1'512	1'496	1'454		
	3) Anzahl Kinder in der Tagesschule (P210)	2'374	2'344	2'333	2'269		
	4) Warteliste Tagesschule (P210)	0	14	16	23	Aufgrund des Rechtsanspruchs auf einen Tagesschulplatz gemäss der kantonalen Gesetzgebung gibt es keine Wartelisten mehr.	
	5) Kostendeckungsgrad der Tagesschule (P210)	34.61%	32.25%	30.83%	26.74%	Elternbeiträge im Verhältnis zu den Brutto-Betriebskosten	
	6) Anteil Lehrpersonen des Betreuungspersonals an Tagesschulen	42.39%	40.93%	43.50%	41.90%		
	7) Anzahl Betreuungsstunden an der Tagesschule (P210)	675'813	655'644	633'140	571'310		
	8) Anteil Schulkinder, die das Tagesschulangebot in Anspruch nehmen (P210)	27.4%	27.2%	27.4%	26.4%		
	9) Durchschnittlich in Anspruch genommene Betreuungsdauer pro Kind und Woche (P210)	7.3 Std	7.2 Std	7.0 Std	6.5 Std	In Stunden im Dezimalformat	

## Produktgruppe PG320200 Tagesbetreuung - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	10) Zufriedenheit der Eltern bezüglich Tagesschulen (P210)	nicht erhoben	nicht erhoben	nicht erhoben	nicht erhoben	
	11) Anzahl Kinder in der Aufgabenhilfe (P220)	488	490	475	553	Siehe Bemerkungen
	12) Anzahl Aufgabenhelferinnen und Aufgabenhelfer (P220)	59	65	67	82	Siehe Bemerkungen
	13) Anzahl Stunden in der Aufgabenhilfe (P220)	9'011	7'940	6'728	9'575	Siehe Bemerkungen
	14) Ferieninseln: Anzahl Kinder (P240)	601	597	629	553	Siehe Bemerkungen
	15) Ferieninseln: Anzahl Betreuungspersonen (P240)	74	77	74	67	Siehe Bemerkungen
	16) Ferieninseln: Anzahl Standorte (P240)	5	5	4	4	Siehe Bemerkungen
	17) Anzahl Tagesschulleiter/innen nach Geschlechtern (M/W) (P210)	M: 7 W: 11				Neue Kennzahl gemäss Stadtratsbeschluss vom 17. September 2009

### Bemerkungen

**Zu Steuerungsvorgaben 1) und 2):** Auf den 1. August 2008 änderten die kantonalen gesetzlichen Vorgaben für die Tagesschulen. Sie werden als schulergänzendes Angebot im Zuständigkeitsbereich der Erziehungsdirektion verstanden. Ab August 2010 sind die Gemeinden verpflichtet, aufgrund einer Bedarfserhebung diejenigen Tagesschulangebote zu führen, für die eine genügende Nachfrage besteht. Es darf also keine Wartelisten geben, da die von den Eltern nachgefragten Module von den Gemeinden angeboten werden müssen, sofern die vom kantonalen Gesetz vorgegebene Mindestnachfrage erreicht ist. Die Stadt Bern verfügt bereits über ein flächendeckendes Angebot. Allerdings ist noch ein Ausbau der einzelnen Module (Mittagsbetreuung, Nachmittagsbetreuung) möglich. Seit August 2010 besteht ebenfalls eine nach kantonalen Vorgaben genügende Nachfrage, um auch die Morgenbetreuung anzubieten.

## Produktgruppe PG320200 Tagesbetreuung - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Steuerungsvorgabe 3):** Gemäss kantonaler Tagesschulverordnung muss der Anteil des pädagogisch geschulten Personals an Tagesschulen mind. 50% betragen. Dies können sein: Lehrpersonen, Sozialpädagoginnen und Sozialpädagogen, Fachangestellte Betreuung, Kleinkindererzieherinnen und Kleinkindererzieher. Die Erziehungsdirektion führt eine Liste der anerkannten Ausbildungen.

**Zu Kennzahlen 11), 12) und 13):** Im Leistungsvertrag mit dem Gemeinnützigen Verein der Stadt Bern wird der Umfang der Aufgabenhilfe auf 8'200 Stunden festgelegt. Dafür werden die Finanzen zur Verfügung gestellt. Die Gelder werden vollumfänglich für die Stunden der Schülerinnen und Schüler eingesetzt.

**Zu Kennzahl 14):** Die Belegungsdauer eines Kindes schwankt zwischen einem halben Tag und mehreren Wochen. Insgesamt wurden 6 Kinder mit einer Behinderung betreut.

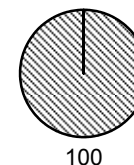
**Zu Kennzahl 15):** Das Betreuungsverhältnis wird nach einem festen Schlüssel festgelegt. Die Einsatzzeit der Betreuungspersonen schwankt aufgrund von Teilzeiteinsätzen oder Stellvertretungen. Insgesamt betreuten 3 Personen die behinderten Kinder.

**Zu Kennzahl 16):** 2010 wurde der 5. Standort während insgesamt 3 von 11 Wochen geführt.

## Produktgruppe PG320300 Bildungsnahe Institutionen (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	7'238'726.25	7'333'435.90	7'430'008.93	7'313'145.22	
Erlöse	11'902.80	11'531.92	11'958.38	36'322.99	
<b>Nettokosten</b>	<b>7'226'823.45</b>	<b>7'321'903.98</b>	<b>7'418'050.55</b>	<b>7'276'822.23</b>	
Kostendeckungsgrad in %	0.2%	0.2%	0.2%	0.5%	



■ Steuern

### Nummer

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P320310	Bibliotheken	3'312'346.18	46%	0.00	0%	3'312'346.18	3'318'630.84	0%
P320320	Musikschulen	3'677'211.48	51%	675.70	6%	3'676'535.78	3'860'783.94	-5%
P320330	Ludotheken	133'054.97	2%	613.61	5%	132'441.36	132'788.53	0%
P320340	Gfeller-Fonds	19'854.87	0%	10'613.49	89%	9'241.38	9'588.49	-4%
P320350	Volkshochschule	96'258.75	1%	0.00	0%	96'258.75	96'258.75	0%

### Bemerkungen

Hierbei handelt es sich grundsätzlich um gebundene Ausgaben in Form von Subventionen und Beiträgen, basierend auf gesetzlichen und/oder vertraglichen Verpflichtungen. Die Steuerung erfolgt vorwiegend mittels Vorgaben in den entsprechenden Leistungsverträgen oder gesetzlichen Bestimmungen.

Die Nettokosten der Produktgruppe Bildungsnahe Institutionen (light) liegen Fr. 95'080.00 oder 1.3% unter dem Voranschlag. Die Budgetunterschreitung ist hauptsächlich auf die tieferen Ausgaben für Musikstipendien für den nichtschulischen Musikunterricht zurückzuführen.

## Produktgruppe PG320300 Bildungsnahe Institutionen (light) - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Produkt P320310:** Es besteht folgender mehrjähriger Leistungsvertrag:

Vertragspartner	Vertragsdauer	Vertragssumme gesamt	Vertragssumme 2010	Rechnung 2010
Stiftung Kornhausbibliotheken	2007 - 2010	Fr. 13'230'000.00	Fr. 3'307'500.00	Fr. 3'307'500.00

Die restlichen Kosten (rund Fr. 4'800.00) sind Umlagekosten auf das Produkt.

An der Volksabstimmung vom 28. November 2010 wurde der notwendige Kredit für die Leistungsvertragsperiode 2011 - 2014 mit überwältigendem Mehr angenommen.

**Zu Produkt P320320:** Die Unterschreitung zur Vorjahresrechnung um Fr. 184'248.00 oder 4.8% erklärt sich mit dem um Fr. 150'000.00 tieferen Beitrag an die Musikschule des Konservatoriums Bern. Die Musikstipendien für den nichtschulischen Musikunterricht (- Fr. 29'800.00, siehe auch Kennzahl 3) wie auch die Beiträge an andere Musikschulen (- Fr. 3'200.00) waren leicht rückläufig.

**Zu Produkt P320330:** Ausbezahlt wurden Beiträge an die Ludothek Bern-West (Fr. 21'200.00) und die Ludothek der Kornhausbibliothek Breitenrain (Fr. 92'000.00). Die restlichen Kosten (rund Fr. 19'200.00) sind Umlagekosten auf das Produkt.

## Produktgruppe PG320300 Bildungsnahe Institutionen (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Sicherstellung eines für die Benutzenden attraktiven und kostengünstigen Angebotes im bildungsnahe Bereich.  
Bereitstellung des gesetzlich vorgeschriebenen Angebots (P310-P350).

#### Stand der Zielerreichung

Unter die bildungsnahe Institutionen fallen: Stiftung Kornhausbibliotheken, Musikschule Konservatorium Bern, Stipendien für den Musikunterricht, Ludothek der Kornhausbibliothek Breitenrain und Ludothek Bern-West, der Gfeller-Fonds sowie die Volkshochschule. Die Aufsichtsgremien überprüfen die Zielerfüllung (P310-P350).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
keine						

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Bibliotheken (P310)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	Kornhausbibliotheken (KoB). In Klammer = städtische Zweigstellen der KoB
2) Anzahl Ludotheken (P330)	2	2	3	3	Ab 2009 Aufnahme der Ludothek Lorraine in die Leistungsvereinbarung des Jugendamts mit DOK für die Spieleinrichtungen in der Lorraine.
3) Anzahl bewilligter Stipendien für den nicht schulischen Musikunterricht (P320)	330	359	377	384	
4) Anzahl Gesuche Gfeller-Fonds (P340)	37	38	28	35	
davon in %:					
bewilligt	32%	34%	50%	23%	
teilweise bewilligt	22%	24%	14%	20%	
abgelehnt	46%	42%	36%	57%	

### Bemerkungen

Keine

**Jugendamt**



## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Abweichungen 2010 Rechnung / Voranschlag	
	Bruttokosten	51'259'589.47	52'901'112.04	49'553'736.15	46'842'328.14	Effektive Nettokosten
Erlöse	14'281'162.29	13'402'374.38	13'643'189.94	12'582'448.82	Budgetierte Nettokosten	39'498'737.66
<b>Nettokosten</b>	<b>36'978'427.18</b>	<b>39'498'737.66</b>	<b>35'910'546.21</b>	<b>34'259'879.32</b>	Abweichung	<b>-2'520'310.48</b>
Kostendeckungsgrad in %	27.9%	25.3%	27.5%	26.9%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG330100	Kinder- und Jugendförderung	5'591'125.44	11%	224'617.58	2%	5'366'507.86	5'402'059.57	-1%
PG330200	Ambulante Jugendhilfe	3'226'771.90	6%	56'127.07	0%	3'170'644.83	2'865'218.01	11%
PG330300	Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt	6'495'208.85	13%	6'326'630.90	44%	168'577.95	516'381.65	-67%
PG330400	Familienergänzende Tagesbetreuung für Kinder	35'946'483.28	70%	7'673'786.74	54%	28'272'696.54	27'126'886.98	4%

### Rückblick

#### • Einleitung

Das Jugendamt hat 2010 seine Leistungsziele erreicht und teilweise übertroffen. In mehreren Bereichen erfolgten Anpassungen des Angebotes an die veränderte Nachfrage. So wurden das Tagesstrukturangebot Hängebrücke und das INFO BERN geschlossen, während bei der Tagesbetreuung eine zentrale Vermittlungsstelle sowie 85 neue Plätze geschaffen wurden. Weitere Schwerpunkte des bewegten Geschäftsjahres waren die hängige Kita-Initiative und die Betreuungsgutscheine, der Transfer der Gemeinwesenarbeit vom Sozialamt ins Jugendamt, die Arbeit an einem Konzept mit Massnahmen zum Thema Jugend und Gewalt sowie das Beschwerdenmanagement im Stadtteil 6. Bei mehreren Produktgruppen sind Veränderungen der gesetzlichen Grundlagen im Gange.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Rechnungsergebnis

**Differenz Rechnung/Voranschlag 2010:** Die Bruttokosten liegen Fr. 1'641'522.57 unter dem Voranschlag. Dank Mehrerlösen von Fr. 878'787.91 schliesst die Produktgruppenrechnung mit einer Budgetunterschreitung von netto Fr. 2'520'310.48 ab.

Bei den Bruttokosten wurden Budgetunterschreitungen bei den Personalkosten (- Fr. 610'510.90), bei den Sachkosten (- Fr. 462'356.73) und bei den Verrechnungen und übrigen Kosten (- Fr. 568'654.94) erzielt. Die Erlöse liegen Fr. 878'787.91 über dem Voranschlag. Dazu tragen die Elternbeiträge für die Tagesbetreuung (Fr. 1'015'573.55) und höhere Rückerstattungen, sowie weitere Erlöse (Fr. 480'123.04) bei. Die gegenüber dem Voranschlag tieferen Nettokosten des Kompetenzzentrums Jugend und Familie Schlossmatt führen wegen der Direktfinanzierung des Kantons zu einer Erlösminderung (Fr. 616'908.69). Die Aufhebung des Tagesstrukturangebotes Hängebrücke erhöht das positive Rechnungsergebnis um Fr. 381'900.21. Die betrieblichen Einsparungen und Mehrerlöse betragen ohne Berücksichtigung der Schliessung der Hängebrücke netto Fr. 2'138'410.27.

**Differenz Rechnung 2010/Rechnung 2009:** Die Bruttokosten liegen Fr. 1'705'853.32 über der Rechnung des Vorjahres. Zusammen mit den gegenüber 2009 um Fr. 637'972.35 höheren Erlösen ergibt sich eine Zunahme der Nettokosten um Fr. 1'067'880.97, was unter anderem auf die Schaffung von 85 neuen Plätzen in der Tagesbetreuung von Kindern zurückzuführen ist, sowie auf die Folgekosten der neuen Plätze von 2009, welche sich in der Rechnung 2010 nun erstmals für volle 12 Monate auswirken.

#### • Haushaltsverbesserungsmassnahmen

Es gibt keine pendenten Haushaltsverbesserungsmassnahmen im Jugendamt.

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

Kinder- und Jugendförderung, Gemeinwesenarbeit

Obwohl die Rekordzahlen von 2009 nicht ganz erreicht werden konnten, erfreut sich die Ferien- und Freizeitaktion „Fäger“ nach wie vor grosser Beliebtheit.

Anfangs 2010 haben sich die drei Organisationen Vereinigung für Beratung, Integrationshilfe und Gemeinwesenarbeit (vbg), Dachverband offene Arbeit mit Kindern (DOK) und Trägerverein offene Jugendarbeit (TOJ) dafür ausgesprochen, den gemeinsamen Organisationsentwicklungsprozess abzubrechen und vorläufig auf eine Zusammenführung zu verzichten. Nach wie vor besteht aber Konsens darin, die Gemeinwesenarbeit und Soziokultur inskünftig sozialräumlich zu organisieren und flexibler auszugestalten. Um die Zuständigkeiten nicht mehr auf zwei Ämter aufzuteilen, hat der Gemeinderat die Zuständigkeit für die Gemeinwesenarbeit (vbg) im Frühjahr 2010 vom Sozialamt zum Jugendamt verschoben. Die Rechnungslegung erfolgt jedoch analog Budget 2010 noch im Sozialamt. Heute ist das Jugendamt für die gesamte soziokulturelle Arbeit und Gemeinwesenarbeit in der Stadt Bern und damit für die drei Organisationen vbg, DOK und TOJ zuständig. Die Zusammenarbeit unter den drei Organisationen wurde intensiviert. Auf Grund einer gemeinsam durchgeführten Bedarfserhebung in den Quartieren Aaregg und Bümpliz werden die drei Organisationen 2011 interdisziplinäre Projekte und Angebote machen. Diese Angebote müssen aus bestehenden Mitteln finanziert und flexibel eingesetzt werden können. Im weiteren haben sich die drei Organisationen verpflichtet, eine gemeinsame Definition von freiwilligem Engagement und gemeinsame Richtlinien zur Erfassung und Kommunikation von freiwilligem Engagement zu entwickeln.

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen - Fortsetzung

##### Kinder- und Jugendförderung, Gemeinwesenarbeit (Fortsetzung)

Wegen ungenügender Nachfrage wurde auf Ende Jahr INFO BERN geschlossen. INFO BERN wurde im April 2009 als Pilotprojekt gestartet. Die Anlaufstelle an der Predigergasse informierte Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt Bern über wichtige Alltagsfragen, über Angebote der Verwaltung und gemeinnütziger Organisationen. Sie beriet zudem Migrantinnen und Migranten über Integrationsangebote und Fragen des Zusammenlebens. Die Zahl der Besucherinnen und Besucher von INFO BERN blieb insgesamt unter den Erwartungen. Vor allem die Migrationsbevölkerung hat das Angebot weniger genutzt als angenommen. Dadurch konnten die Einwohnerdienste nicht wie erhofft entlastet werden. Es zeigte sich, dass ausländische Kundinnen und Kunden meist nicht ausschliesslich eine Information benötigen, sondern auch eine Dienstleistung der Einwohnerdienste, welche das INFO BERN nicht vornehmen konnte.

##### PINTO (Prävention, Intervention und Toleranz)

Mit der Annahme des Gegenvorschlags zur Initiative „Für eine sichere Stadt Bern“ kann PINTO den Personalbestand um 2,4 Stellen aufstocken. Die Aufstockung, die im Frühjahr 2011 abgeschlossen sein wird, bedingte aus Platzgründen den Bezug von neuen Büro-Räumlichkeiten an der Schwarztorstrasse 23.

Haupteinsatzgebiet von PINTO ist nach wie vor die Innenstadt. Schwerpunkte sind die Schützenmatte (bei der Kontakt- und Anlaufstelle, sowie vor der Reitschule), die Aarberger- und Neuengasse, die Grosse Schanze, die Heiliggeistkirche, die Altstadt sowie die Bundesterrasse (an Wochenenden). Es ist eine der Stärken von PINTO, dass sehr schnell und flexibel auf sich ändernde Problemlagen und soziale Brennpunkte im öffentlichen Raum reagiert werden kann.

Die Situation im öffentlichen Raum der Stadt Bern ist aktuell gut. Es gibt keine grösseren, festen Ansammlungen und Szenenbildungen von drogenabhängigen und randständigen Menschen mehr. Die Beibehaltung dieser guten Situation bedingt die Weiterführung der engen Zusammenarbeit zwischen PINTO und der Polizei, die gegenseitige Absprache der Art und des Zeitpunkts der Interventionen und das sofortige Reagieren auf Ansätze von Szenenbildungen.

Neben der Innenstadt ist PINTO vermehrt auch in den Quartieren tätig. Im Stadtteil 6 wurde das Pilotprojekt „Beschwerdenmanagement“ lanciert, das schnell, koordiniert und unter Miteinbezug der betroffenen Organisationen und der Bevölkerung auf Nutzungskonflikte und Beschwerden im öffentlichen Raum reagiert. Kernstück des Beschwerdenmanagements ist die schnelle Behandlung der Beschwerden durch eine Kerngruppe, der Vertretungen der Quartierkommission Bümpliz-Bethlehem, der Kantonspolizei, der reformierten Kirche, der Gemeinwesen- und der Jugendarbeit angehören. PINTO leitet die Kerngruppe und hat die Federführung bei der Beschwerdebearbeitung. Die ersten Erfahrungen mit dem Beschwerdenmanagement sind gut. Der Pilotversuch wird Anfang 2011 ausgewertet. Aufgrund der Auswertung wird der Gemeinderat über die Weiterführung und eventuelle Ausdehnung auf andere Quartiere entscheiden.

##### Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt

Das vom Kanton finanzierte Entwicklungsprojekt Kompetenzzentrum Schlossmatt von 2007 bis 2009 war vom Aufnehmen neuer Impulse und projektorientiertem Arbeiten gekennzeichnet. Die Ergebnisse dieser Phase haben sich unter anderem in einer zunehmenden Flexibilisierung, erhöhter innerer Durchlässigkeit und der konsequenten sozialpädagogischen und zielorientierten Arbeit niedergeschlagen. Das Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt hat das erste Jahr nach Abschluss der Projektphase zur Vertiefung, Konsolidierung und Optimierung des Erreichten genutzt.

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen - Fortsetzung

##### Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt (Fortsetzung)

Der im Laufe des Jahres 2011 stattfindende Umbau der Schlossmatt hat zum Ziel, die bauliche Infrastruktur der aktuellen sozialpädagogischen Arbeitsweise anzupassen. Die Qualität der im Kompetenzzentrum geleisteten sozialpädagogischen Arbeit wurde bei der Überprüfung der Justizheim-Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz ausdrücklich gewürdigt und die Anerkennung um weitere 4 Jahre verlängert.

Im Bereich des mittel- bis langfristigen Wohnens für Jugendliche zeigt sich eine zunehmend instabile Anfrage- und Belegungssituation. In diesem Zusammenhang stellt sich die Frage, ob im urbanen Rahmen betreute Wohnangebote ohne das gleichzeitige Angebot von interner Tagesstruktur noch zeitgemäss sind. Hier werden sich Perspektiven aus Bedarfsabklärungen und Strategieentwicklung auf kantonaler Ebene ergeben müssen. Das Kompetenzzentrum Schlossmatt arbeitet seinerseits an der Entwicklung von praxisnahen sozialpädagogischen Konzepten, um angemessen mit der sich verändernden Situation umzugehen. Das Angebot Familienbegleitung wurde bis und mit 2010 innerhalb des Leistungsvertrags mit dem Kanton geführt, der eine Defizitgarantie abgab. Ab 2011 ist die Familienbegleitung ein städtisches Angebot mit der Vorgabe der kostendeckenden Auftragserfüllung.

##### Familienergänzende Tagesbetreuung für Kinder

In der Stadt Bern leben zunehmend mehr Kleinkinder im Alter von 0 - 6 Jahren. Deren Zahl hat sich in den vergangenen fünf Jahren um 11 Prozent erhöht. Auch die Geburtenrate in der Stadt Bern hat seit dem Jahr 2000 um 38 Prozent zugenommen.

Trotz des Platzausbaus um 85 Plätze im Jahr 2010, hat sich die Anmeldeliste für einen Kita-Platz vergrössert. Gründe für diese grosse Nachfrage sind neben der gestiegenen Anzahl Kleinkinder wohl auch die grosse gesellschaftliche Akzeptanz, welche die Tagesbetreuung in der Stadt Bern hat. Es sind vor allem Säuglinge und Kinder unter 2 Jahren, die Plätze brauchen. Hier zeigt sich, dass der fehlende Elternurlaub in der Schweiz eine übermässig grosse Nachfrage nach Betreuungsplätzen für Säuglinge zur Folge hat.

Erfreulich ist, dass sowohl die Brutto- wie Nettokosten pro Betreuungstag bei den städtischen und privaten Betrieben gegenüber dem Vorjahr gesenkt werden konnten. Gründe dafür sind die gute Belegung, das strikte Kostenmanagement (das aber nicht auf Kosten der Qualität geht), sowie die gestiegenen Elternbeiträge.

Im September 2010 konnte die neue zentrale Vermittlungsstelle für Kita-Plätze eröffnet werden. Eltern, die für ihr Kind einen Platz in einer subventionierten Kita erhalten wollen, müssen sich neu nicht mehr bei jeder Kita einzeln anmelden. Eine Anmeldung bei der Vermittlungsstelle genügt. Sie erhalten dort alle nötigen Informationen und werden bei Bedarf beraten. Bei frei werdenden Plätzen wird so rasch als möglich ein Kind von der Anmeldeliste an den gewünschten Betrieb vermittelt - entsprechend der Prioritätenliste, die sich an der sozialen Dringlichkeit orientiert. Die ersten Erfahrungen mit der Vermittlungsstelle sind positiv. Die Stelle wird rege benutzt; es gibt viele Neuanmeldungen.

Wichtige Kerngeschäfte der Abteilung waren die Kita-Initiative sowie die Vorstösse für die Einführung von Betreuungsgutscheinen.

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Verschiedene Rechtsgrundlagen stehen im Prozess der Vernehmlassung oder kurz vor der Inkraftsetzung:

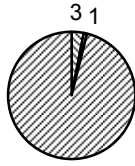
- Verfassungsbasis für eine umfassende Familienpolitik beim Bund
- Vorentwurf für eine Bundesverordnung über die ausserfamiliäre Betreuung von Kindern
- Kantonales Einführungsgesetz zum Kindes- und Erwachsenenschutzrecht
- Revision der kantonalen Verordnung über die Angebote zur sozialen Integration (ASIV)

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Produkt P330260 PINTO: Steuerungsvorgabe 4) Beratungs- und Mediationstätigkeit für Bevölkerung und Gewerbe. Die im Voranschlag 2010 erstmals definierte Vorgabe von 1'300 h konnte nicht erreicht werden. Die im Rahmen des Beschwerdenmanagements und in anderen Zusammenhängen geleisteten 736 h Beratung und Mediation geben nach der erstmaligen Erhebung eine realistische Grundlage für die nötige Anpassung der Vorgabe, die ohne Erfahrungswerte festgelegt wurde.

## Produktgruppe PG330100 Kinder- und Jugendförderung

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %	
Bruttokosten	5'591'125.44	5'515'942.50	5'508'199.68	5'144'247.18	 <ul style="list-style-type: none"> <li>▣ Gebühren und Verkäufe</li> <li>▣ Spezialfinanzierungen</li> <li>▣ Steuern</li> </ul>	
Erlöse	224'617.58	92'389.56	106'140.11	123'338.41		
<b>Nettokosten</b>	<b>5'366'507.86</b>	<b>5'423'552.94</b>	<b>5'402'059.57</b>	<b>5'020'908.77</b>		
Kostendeckungsgrad in %	4.0%	1.7%	1.9%	2.4%		

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %	
	Fr.	%	Fr.	%				
P330110	Ferien- und Freizeitprojekte	268'878.39	5%	52'775.60	23%	216'102.79	250'200.21	-14%
P330120	Offene Arbeit mit Kindern	2'163'214.55	39%	5'355.88	2%	2'157'858.67	2'073'066.72	4%
P330130	info Jugendamt	535'052.78	10%	85'461.80	38%	449'590.98	576'841.92	-22%
P330140	Offene Jugendarbeit	2'229'554.30	40%	21'577.10	10%	2'207'977.20	2'101'601.88	5%
P330150	Mitwirkung von Kindern und Jugendlichen	394'425.42	7%	59'447.20	26%	334'978.22	400'348.84	-16%

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 4'027'718.00) :

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Offene Kinder- und Jugendarbeit Fr. 3'878'958.00
- Spielraum Fr. 148'760.00

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG330100 Fr. 1'338'789.86 (ohne Lastenanteil).

## Produktgruppe PG330100 Kinder- und Jugendförderung - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Differenz Rechnung/Voranschlag 2010:** Die Bruttokosten liegen Fr. 75'182.94 über dem Voranschlag. Zusammen mit den um Fr. 132'228.02 höheren Erlösen ergibt sich eine Budgetunterschreitung von netto Fr. 57'045.08. Zur Überschreitung der Bruttokosten tragen folgende nicht budgetierte Ausgaben bei: Projekt Westwind Fr. 40'000.00 (gesperrt bei der Abteilung Kulturelles), Anschaffung von 5 Generalabonnements (Tageskarten Gemeinde) im INFO BERN Fr. 48'875.00. In den Bruttokosten ebenfalls enthalten sind die Ausgaben aus der Spezialfinanzierung des Kinderparlamentes von Fr. 33'399.55. Unter Berücksichtigung dieser durch Erlöse oder Sperrung kompensierter Posten ergibt sich eine Unterschreitung der budgetierten Bruttokosten von Fr. 47'091.61. In den Mehrerlösen enthalten sind: Verkäufe von Tageskarten Fr. 66'696.00, Erlös aus Spezialfinanzierung Kinderparlament Fr. 33'399.55, Beitrag Kanton Skateranlage Beaumont (Umsetzung Jugendmotion) Fr. 19'860.00, diverse Mehrerlöse Fr. 12'272.47.

**Differenz Rechnung 2010/Rechnung 2009:** Die Bruttokosten liegen Fr. 82'925.76 über der Rechnung des Vorjahres. Zusammen mit den um Fr. 118'477.47 höheren Erlösen ergeben sich Fr. 35'551.71 tiefere Nettokosten.

## Produktgruppe PG330100 Kinder- und Jugendförderung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die Einrichtungen der offenen Arbeit mit Kindern und der Jugendarbeit werden quartier- und bedürfnisorientiert weiter entwickelt (P120+P140).
- Die städtische Lebenswelt soll Kindern und Jugendlichen gerecht werden. Für Freizeit und Ferien sind sinnvolle Angebote bereitgestellt. Kinder und Jugendliche partizipieren aktiv an Fragen, die ihr Umfeld betreffen. Besonders aufmerksam werden Mädchen und junge Frauen in der Entfaltung ihrer Stärken und Fähigkeiten unterstützt (P110+P120, P140+P150).
- Die Bevölkerung wird umfassend und aktiv über die Angebote der Stadt für Kinder, Jugendliche und Familien informiert (P130).

#### Stand der Zielerreichung

- Offene Arbeit mit Kindern und Jugendlichen (P120 + P140): Nach Abbruch des Organisationsentwicklungsprozesses TOJ, VBG und DOK wurde mit den drei Organisationen der Schwerpunkt in der Bedarfserhebung in den Quartieren Bümpliz und Aaregg/Tiefenau gesetzt. Die Organisationen und das Jugendamt arbeiten eng zusammen. Die sozialräumliche Ausrichtung ist verstärkt worden.
- INFO BERN (P130): Das Projekt wurde durch die Direktion für Bildung, Soziales und Sport und durch die Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie evaluiert. Mangels erwarteter Erfolge insbesondere bei der Entlastung der Einwohnerdienste und der Erreichung der Migrationsbevölkerung wurde INFO BERN per Ende Dezember 2010 geschlossen. Das Jugendamt führt ab 2011 an dieser Stelle den CHECKPOINT BERN - Kinder-, Jugend- und Familienservice.
- Kinder- und Jugendmitwirkung (P150): Abschluss Umsetzung der ersten Jugendmotion mit Eröffnung der Skateranlage Beaumont. Der Jugendrat hat sich konsolidiert, generiert eigene Projekte und nimmt Stellung zu städtischen Geschäften und Konzepten.

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Kostendeckungsgrad Fäger (P110)	95.16%	>75.00%	88.04%	86.16%	82.30%	
2) Angebotene Plätze Fäger (P110)	9'466	8'000	10'611	8'895	8'628	
3) Kontaktstunden in der offenen Arbeit mit Kindern (P120)	11'994	10'500	11'112	11'126	11'523	
4) Kontaktstunden in der offenen Arbeit mit Jugendlichen (P140)	10'543	10'500	10'832	11'136	11'054	



## Produktgruppe PG330100 Kinder- und Jugendförderung - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	5) Eigene Publikationen (P130)	7	4	7	6	9	Siehe Bemerkungen
	6) Durchgeführte Kinder-Sessionen (P110+P150)	3	2	3	3	3	
	7) Begleitete Partizipationsprojekte in Wohnquartieren durch Kinderbüro oder part	5	5	6	6	6	Siehe Bemerkungen
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar	
	1) Anzahl subventionierte Einrichtungen (P120+P140)	25	26	26	26	Siehe Bemerkungen	
	2) Anzahl Teilnehmer/innen Fäger (P110)	3'818	4'098	3'690	3'122		
	3) Anzahl besuchte Plätze Fäger (P110)	6'130	6'523	6'299	4'950		
	4) Anzahl Benutzer/innen Kindertreffpunkte/Tag (P120)	45	52	50	45		
	5) Anzahl telefonischer Anfragen inkl. E-Mail (P130)	2'481	1'867	3'106	3'755		
	6) Anzahl Besuche Informationsstelle (P130)	6'037	2'695	1'895	1'802	Siehe Bemerkungen	
	7) Anzahl Internetbesuche Kinderbetreuung (P130)	18'645	16'099	11'064	9'155		
	8) Anzahl Internetbesuche Schtibäng (P130)	4'463	4'746	4'389	5'207		
	9) Kosten pro Treffpunkt (P120+P140)	170'228.00	162'426.00	157'667.00	158'028.00	Siehe Bemerkungen	
	10) Begleitete Kinderprojekte (P150)	4	5	9	5	Siehe Bemerkungen	

## Produktgruppe PG330100 Kinder- und Jugendförderung - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	11) Anzahl Kinder im Kinderparlament (P150)	81	77	107	97	
	12) Begleitete Jugendprojekte (P150)	6	5	8	5	Siehe Bemerkungen
	13) Anzahl bearbeitete Anliegen durch Ansprechpersonen für die Mitwirkung von Kindern und Jugendlichen in den Stadtteilen (P150)	1	1			Stadtteil IV. Fehlender Spielraum im Baumgarten/Galgenfeld

### Bemerkungen

**Zu Steuerungsvorgabe 5):** 2 "right view" Jugendpublikation mit Jugendredaktion und Freizeitkursen, 2 Fäger-Zeitungen, 2 KiPa-Zeitungen (KiPa = Kinderparlament), 1 Leporello "Wohin sich Jugendliche in der Stadt Bern wenden können".

**Zu Steuerungsvorgabe 7):** Eröffnung Kinderspielplatz Untermatt, Begleitung KiPa-Postulat "Rossfeld-Kinder im Schatten der Länggasse", Belebung Begegnungszone Mittelstrasse, Verbesserungsprojekt Pausenplatz Spitalacker, Eröffnung Skateranlage Beaumont.

**Zu Kennzahl 1):** Konsequenz der sozialräumlichen Ausrichtung ist vereinzelt die Schliessung von Treffs zugunsten aufsuchender Arbeit (Bümpliz: Schliessung Kobra; Holligen: Schliessung Jugendzentrum, Eröffnung Jugendbüro Murifeld).

**Zu Kennzahl 6):** Besuchende INFO BERN total. Vergleichswert zu Vorjahren daher wenig repräsentativ. Pilotversuch INFO BERN Ende 2010 abgeschlossen.

**Zu Kennzahl 9):** Offene Arbeit mit Kindern und Jugendlichen findet vermehrt aufsuchend und sozialräumlich statt. Wegen dem Verzicht auf einen Treff bei gleicher Leistung (Kontaktstunden) hat sich daher diese Kennzahl erhöht.

**Zu Kennzahl 10):** KiPa-Projekte: "Bessere Schulbücher im Schulhaus Breitenrain", diverse Finanzierungshilfen der Finanz- und Arbeitsgruppe (FAG), Begleitung des KiPa-Ratsbüro an der Abschlussveranstaltung der nationalen Kampagne "Kein Kind ist illegal" (Ratsbüro), Besuch des KiPa's Luzern beim KiPa Bern (Ratsbüro).

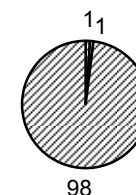
**Zu Kennzahl 12):** Jugendmotion (legale Graffitiwände in der Stadt Bern), Redaktionsteam Jugendwebsite, Jugendrat Stadt Bern, Fägerkurs "Onlinejournalismus", Easy Abstimmungsbüechli, gedeckte Skaterhalle.

## Produktgruppe PG330200 Ambulante Jugendhilfe

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	3'226'771.90	3'258'671.98	2'947'110.32	2'964'961.76
Erlöse	56'127.07	58'978.04	81'892.31	79'227.22
<b>Nettokosten</b>	<b>3'170'644.83</b>	<b>3'199'693.94</b>	<b>2'865'218.01</b>	<b>2'885'734.54</b>
Kostendeckungsgrad in %	1.7%	1.8%	2.8%	2.7%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



▣ Gebühren und Verkäufe

▣ Interne Verrechnungen

▣ Steuern

### Nummer

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P330210	Kinderschutz	930'879.73	29%	17'739.65	32%	913'140.08	761'629.38	20%
P330220	Präventive Sozialarbeit	976'384.12	30%	17'809.71	32%	958'574.41	936'795.38	2%
P330240	Vermittlung, Bewilligung und Aufsicht von Familienpflegeplätzen	140'823.17	4%	3'201.22	6%	137'621.95	214'982.85	-36%
P330250	Gutachten	186'327.38	6%	8'521.19	15%	177'806.19	179'167.40	-1%
P330260	PINTO	992'357.50	31%	8'855.30	16%	983'502.20	772'643.00	27%

### Bemerkungen

**Differenz Rechnung/Voranschlag 2010:** Die Bruttokosten liegen Fr. 31'900.08 unter dem Voranschlag. Zusammen mit den um Fr. 2'850.97 tieferen Erlösen ergibt sich eine Budgetunterschreitung bei den Nettokosten von Fr. 29'049.11. Die im Voranschlag 2010 budgetierten Fr. 230'000.00 für 50% Administrativpersonal pro Sozialarbeiterstelle gemäss kantonaler Vorgabe konnten im Rechnungsjahr noch nicht voll ausgeschöpft werden und kompensieren teilweise die nicht budgetierten Mehrkosten von PINTO: Erhöhung Personalkosten nach Annahme Gegenvorschlag zur Sicherheitsinitiative (Fr. 146'591.77), Mahlzeitenabgabe Hodlerstrasse an Sonntagen (Fr. 66'349.35), Kosten neue Uniformen (Fr. 16'158.40), Kosten Umzug in die neuen Büroräume an der Schwarztorstrasse (Fr. 28'458.35).

**Differenz Rechnung 2010/Rechnung 2009:** Die Bruttokosten sind Fr. 279'661.58 höher als 2009, die Erlöse liegen um Fr. 25'765.24 unter dem Vorjahr. Die Nettokosten liegen dementsprechend Fr. 305'426.82 höher als im 2009.

## Produktgruppe PG330200 Ambulante Jugendhilfe - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Generell wird Gefährdungen von Kindern und Jugendlichen durch rechtzeitige Beratung und Begleitung vorgebeugt (P220). Bei Gefährdung und fehlender Sorge der Eltern werden Minderjährige durch Massnahmen wirksam geschützt. In Krisensituationen wird ihnen, ihren Eltern und anderen Bezugspersonen kompetent geholfen. Auf Gefährdungsmeldungen wird schnell und professionell reagiert (P210).
- Bei der Platzierung von Kindern und Jugendlichen in Familienpflegeplätzen und bei der Vorbereitung von Adoptionen wird umfassend informiert und abgeklärt, beraten und vermittelt (P240).
- Das Projekt PINTO fördert Toleranz und Koexistenz im öffentlichen Raum und reduziert störendes Verhalten mit sozialen und ordnungsdienstlichen Interventionen. Dem dauernden Aufenthalt von Jugendlichen auf der Gasse wird vorgebeugt (P260).

#### Stand der Zielerreichung

##### Ambulante Jugendhilfe:

##### Fallbelastung:

- Die Anzahl der Fälle ist gegenüber dem Vorjahr von 883 (2009) auf 861 (2010) gesunken. Anhaltend hohe Komplexität der Fälle.
- Gefährdungsmeldungen: Zunahme von 142 (2009) auf 183 (2010).
- Platzierungen: Abnahme von 229 (2009) auf 219 (2010).
- Gutachten: Abnahme von 26 (2009) auf 14 (2010).
- Besuchsrechtsregelungen (Familien in Trennung und Scheidung): Zunahme von 72 (2009) auf 83 Fälle (2010).
- Beantragung von vormundschaftlichen Mandaten: Abnahme von 57 (2009) auf 47 (2010).
- Sozialhilfe; Finanzielle Unterstützung: Zunahme von 183 (2009) auf 195 Fälle (2010).

**Art der Fallbearbeitung:** Kinderschutz: 31% (2009: 28%), Präventive Sozialarbeit: 58% (2009: 52%), Pflegeplätze/Gutachten: 11% (2009: 20 %).

##### Kundinnen/Kunden:

- 63% Schweizerinnen/Schweizer, 37% Ausländerinnen/Ausländer (hauptsächlich Südeuropa, Balkan und Afrika).
- Geschlecht: 46% weiblich, 54% männlich.
- Familienform: 53% Einelternfamilien, 34% Kernfamilien, 13% andere.
- Alter: Die 16- und 17-jährigen sind anteilmässig die grösste Altersgruppe. Weitere Spitzen zeigen sich bei Schuleintritt, Pubertät und Ausbildungsbeginn.

**Platzierungen:** 133 Neuplatzierungen und 30 Umplatzierungen. Kinder und Jugendliche werden meist in Pflegefamilien, Wohnheimen, Tagesstätten und Tagesschulen platziert. Wie bisher nur vereinzelte Platzierungen in nicht subventionierten oder ausserkantonalen Institutionen.

##### PINTO:

Kommentar zum Stand der Zielerreichung: Siehe Übersicht, politikrelevante Entwicklungen.

## Produktgruppe PG330200 Ambulante Jugendhilfe - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Unabgeklärte Gefährdungsmeldungen (P210)	0	0	1	0	0	
	2) Einhaltung der Abklärungs- und Interventionszeit (P210+P220+P250)	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	99.5%	
	3) PINTO: Patrouillentätigkeit im öffentlichen Raum (P260)	5929 h	5500 h	5568 h	5381 h		Anpassung der Steuerungsvorgabe gemäss Stadtratsbeschluss vom 17. September 2009: Patrouillen- anstatt Präsenz-Stunden.
	4) PINTO: Beratungs- und Mediationstätigkeit für Bevölkerung und Gewerbe (P260)	736 h	1300 h				Neue Steuerungsvorgabe gemäss Stadtratsbeschluss vom 17. September 2009: Erstmalige Erhebung.
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar	
	1) Zufriedenheit der Befragten aller Kundensegmente (P210-P250)	89.7%	87.1%	96.4%	92.4%		
	2) Anzahl Gefährdungsmeldungen (P210)	183	142	187	164	2010: Davon 44 Fälle häusliche Gewalt (2009: 25).	
	3) Kosten pro Kinderschutz-Fall (P210)	3'788.96	3'096.05	2'819.94	2'605.39	2010: 241 Fälle (2009: 246)	
	4) Kosten pro Präventiv-Fall (P220)	2'092.96	2'027.70	2'224.34	2'233.28	2010 458 Fälle (2009: 462)	
	6) Anzahl vermittelte Kinderbetreuung (P240)				26	Fälle wird nicht mehr erhoben	
	7) Kosten pro Platzierungsberatung (P230)					Produkt P230 wurde 2006 aufgehoben.	
	8) Kosten pro Pflegeplatz-Fall (P240)	1'859.76	2'687.29	2'729.40	2'682.22	2010: 74 Fälle (2009: 80)	
	9) Kostendeckungsgrad Gutachten (P250)	4.6%	6.1%	7.2%	8.1%	2010: 14 Fälle (2009: 26)	

330

Jugendamt

## Produktgruppe PG330200 Ambulante Jugendhilfe - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	10) PINTO: Anzahl ordnungsdienstliche Interventionen (P260)	5'196	4'561	5'065		
	11) PINTO: Anzahl sozialer Interventionen (P260)	3'305	2'955	4'746		

Bemerkungen

Keine

## Produktgruppe PG330300 Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %		
	2010	2010	2009	2008			
Bruttokosten	6'495'208.85	7'269'921.40	6'908'836.23	6'871'577.53	<p>19 3 78</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▣ Beiträge Dritter</li> <li>▢ Gebühren und Verkäufe</li> <li>▣ Steuern</li> </ul>		
Erlöse	6'326'630.90	6'719'443.24	6'392'454.58	6'375'886.38			
<b>Nettokosten</b>	168'577.95	550'478.16	516'381.65	495'691.15			
Kostendeckungsgrad in %	97.4%	92.4%	92.5%	92.8%			

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P330310	Stationäre Aufenthalte von Kindern und Jugendlichen mittel- und längerfristig	3'004'238.33	46%	3'004'238.33	47%	0.00	0.00	-
P330320	Stationäre Notaufnahme für Kinder und Jugendliche	1'916'196.64	30%	1'916'196.64	30%	0.00	0.00	-
P330330	Stationäre Aufenthalte von schwangeren Frauen und Müttern mit Kleinkindern	1'008'987.38	16%	1'008'987.38	16%	0.00	0.00	-
P330340	Tagesstruktur	182'731.25	3%	14'153.30	0%	168'577.95	516'381.65	-67%
P330350	Familienbegleitung	383'055.25	6%	383'055.25	6%	0.00	0.00	-

Bemerkungen	
	Siehe nächste Seite

## Produktgruppe PG330300 Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt -

Fortsetzung

### Bemerkungen

#### **Lastenausgleich (Fr. 168'578.00):**

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG330300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Hängebrücke Fr. 168'578.00 laut Ermächtigung 2009 (Personalkosten Sozialplan 2010).

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG330300 Fr. 0.00 (ohne Lastenanteil).

**Differenz Rechnung/Voranschlag 2010:** Die Bruttokosten liegen Fr. 774'712.55 unter dem Voranschlag. Nach Berücksichtigung der Mindererlöse von Fr. 392'812.34 ergibt sich eine Budgetunterschreitung von Fr. 381'900.21. Alle Produkte mit Ausnahme des Produktes P330340 Tagesstruktur (Hängebrücke) werden 2010 vom Kanton direkt finanziert. Da das Angebot der Hängebrücke Ende 2009 aufgehoben worden ist, entspricht der Betrag der Budgetunterschreitung von Fr. 381'900.21 den durch die Schliessung erzielten Einsparungen. Die in der Rechnung verbliebenen Nettokosten für die Hängebrücke von Fr. 168'577.95 betreffen den Sozialplan und die Kosten für die Auflösung und fliessen in den Lastenausgleich ein.

**Differenz Rechnung 2010/Rechnung 2009:** Die Bruttokosten sind ohne die Kosten der Hängebrücke um Fr. 21'384.38 oder 0.3 % gesunken, also im Vergleich zum Vorjahr sozusagen unverändert.



## Produktgruppe PG330300 Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt -

Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Das Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt bietet gefährdeten Kindern, Jugendlichen, Müttern mit Kleinkindern und Familien ein geeignetes betreutes Wohnumfeld (P310-P330), eine unterstützende Tagesstruktur (P340) oder eine Begleitung zu Hause an (P350).

- Die mittel- und langfristige Platzierung zielt auf persönliche Entwicklung sowie Schul- und Ausbildungsabschlüsse (P310).
- Kurzfristige Notaufnahme soll stabilisieren und die Reintegration in die Herkunftsfamilie oder den Eintritt in eine geeignete Nachfolgeeinrichtung vorbereiten (P320).
- Die jungen Mütter werden befähigt, die Sorge für ihr Kind zu übernehmen (P330).

Die Hilfeleistung wird zielorientiert und nur subsidiär zu ambulanter Unterstützung erbracht (P310-P330).

- Mit festen Tagesstrukturen sollen Kinder und Jugendliche befähigt werden, ihre Schwierigkeiten zu bewältigen, in die Schule zurückzukehren oder andere sinnvolle Perspektiven zu entwickeln (P340).
- Das Ziel der Familienbegleitung ist, die Eltern in ihren Erziehungsaufgaben zu unterstützen und zu stärken (P350).

#### Stand der Zielerreichung

Die ambulante Familienbegleitung war im Berichtsjahr sehr gut ausgelastet. Auf den 32 Familienplätzen wurden 91 Familien begleitet und dabei über 2'800 Interventionen geleistet. Das Angebot hat sich gut etabliert und wird von den Zuweiserinnen und Zuweisern geschätzt. Schwerpunkt der zuweisenden Stellen sind die Stadt (23.1%) und die Agglomeration Bern (60.4%).

Die Notaufnahmegruppen Kinosch und NAG hatten im Jahr 2010 eine im üblichen Rahmen liegende durchschnittliche Belegung von 85%. Wie in jedem Jahr kam es zu den für Notaufnahmegruppen typischen Belegungsschwankungen.

Die Situation bei den Angeboten des mittel- und langfristigen Wohnens bleibt weiterhin herausfordernd: Die Aufnahmeverfahren sind aufwändig, die Nachfrage ist schwankend. Aus diesen Gründen liegt die Belegung auch dieses Jahr bei eher tiefen 84%. Die Wohngemeinschaft Schöneegg erreichte dabei eine hohe Auslastung (98%). Dieses Ergebnis kann unter anderem auf die gute räumliche Infrastruktur der Schöneegg zurückgeführt werden. Diese ermöglicht es, dass KlientInnen auch bei Vollbelegung der Wohngemeinschaft schnuppern können.

Das Angebot für junge Mütter und ihre Kinder war auch in diesem Jahr sehr gefragt. Die durchschnittliche Auslastung der intensiv betreuten Wohngemeinschaft lag über 100%, die leicht betreute Aussenwohngruppe zeigt eine geringere Belegung (76%). Die Zusammenarbeit mit der Kindertagesstätte wurde weiter ausgebaut. Diese Massnahme erweist sich als sehr sinnvoll für das Ziel der beruflichen Integration der jungen Mütter.

## Produktgruppe PG330300 Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt -

Fortsetzung

Steuerungs-  
vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Plätze (P310-P340)	51	63	66	66	64	Wegfall Plätze Hängebrücke
2) Anzahl Plätze Familienbegleitung (P350)	32	32	32	32		
3) Auslastungsgrad (P310-P330)	87.8%	>85.0%	88.1%	88.1%	87.9%	
4) Bruttokosten pro Belegungstag (P310-P330)	362.59	372.31	354.40	408.18	391.71	2010: 16'353 Belegungstage
5) Bruttokosten pro Intervention Familienbegleitung (P350)	133.19	221.76	255.23			- 2010: 2'876 Interventionen. - Kostensenkung infolge Wegfall Umlagen und zusätzliche Leistungen im Rahmen des Sozialplans Hängebrücke.
6) Zufriedenheit der zuweisenden Stellen kurzfristig (bei Austritt) (P310-P340)	96%	>90.0%	99%	97%	98%	
7) Senkung Wasserverbrauch im Jugendheim Schlossmatt (P310)	-2%	-2%	-23%	-22%	-15%	

## Produktgruppe PG330300 Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt -

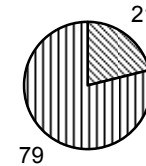
Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Planmässige Austritte (P310-P330)	99.3%	98.6%	98.3%	97.8%	
	2) Betreute Stadt (P310-P330)	30.1%	28.2%	29.5%	28.5%	
	3) Betreute Kanton (P310-P330)	66.0%	67.2%	70.5%	69.0%	
	4) Betreute übrige Schweiz (P310-P330)	3.9%	4.6%	0.0%	2.5%	
	5) Pädagogische Ausbildungsstellen (P310-P340)	5.2	5.2	6.1	7.7	
	6) Leitungsstellen (P310)	2	2	2	2	
	7) Stellen Hauswirtsch./Tech. Dienst (P310)	4.8	4.8	4.8	4.8	
	8) Hauswirtschaftl. Ausbildungsstellen (P310)	2	2	2	2	
	9) Wasserverbrauch Schlossmatt (P310)	1'421m <sup>3</sup>	1'447m <sup>3</sup>	1'506m <sup>3</sup>	1'684m <sup>3</sup>	
Bemerkungen	Keine					

## Produktgruppe PG330400 Familienergänzende Tagesbetreuung für Kinder

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	35'946'483.28	36'856'576.16	34'189'589.92	31'861'541.67	
Erlöse	7'673'786.74	6'531'563.54	7'062'702.94	6'003'996.81	
<b>Nettokosten</b>	<b>28'272'696.54</b>	<b>30'325'012.62</b>	<b>27'126'886.98</b>	<b>25'857'544.86</b>	
Kostendeckungsgrad in %	21.3%	17.7%	20.7%	18.8%	



▣ Gebühren und Verkäufe

▣ Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
	Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
Betreuung von Kindern und Jugendlichen in Tagesstätten	34'960'538.28	97%	7'631'547.74	99%	27'328'990.54	26'202'370.98	4%
Tagesbetreuung von Kindern bei Tageseltern	985'945.00	3%	42'239.00	1%	943'706.00	924'516.00	2%

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 22'629'520.00):

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Familienergänzende Betreuungsangebote Fr. 22'629'520.00

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG330400 Fr. 5'643'176.54 (ohne Lastenanteil).

**Differenz Rechnung/Voranschlag 2010:** Die Bruttokosten sind Fr. 910'092.88 tiefer als budgetiert. Dazu trägt bei, dass die 85 neuen Plätze der Tagesbetreuung mehrheitlich erst in der zweiten Jahreshälfte und kostengünstig geschaffen werden konnten. Die für 7.5 Monate budgetierten Fr. 1'000'000.00 wurden daher nur ungefähr zur Hälfte beansprucht. Die Liegenschaftskosten der Stadtbauten Bern waren zudem um Fr. 283'405.14 tiefer als budgetiert, verschiedene weitere Budgetunterschreitungen konnten bei den Sachkosten erzielt werden. Dank Mehrerlösen von Fr. 1'142'223.20 aus Elternbeiträgen (Fr. 1'015'573.55), Rückerstattungen von Dritten, Sozialleistungen und der Anstossfinanzierung des Bundes (Fr. 148'217.41) sowie diversen Mindererlösen (-Fr. 21'567.76) liegen die Nettokosten schliesslich Fr. 2'052'316.06 unter dem Voranschlag.

**Differenz Rechnung 2010/Rechnung 2009:** Die Bruttokosten sind gegenüber dem Vorjahr um Fr. 1'756'893.36 gestiegen. Die Kostensteigerung ist auf die 85 neuen Plätze 2010, auf die Folgekosten der 78 neuen Plätze 2009 und auf weitere budgetierte Mehrkosten zurückzuführen. Die Erlöse stiegen um Fr. 611'083.80 woraus sich eine Zunahme der Nettokosten gegenüber dem Vorjahr um Fr. 1'145'809.56 ergibt.

## Produktgruppe PG330400 Familienergänzende Tagesbetreuung für Kinder - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die Eltern werden - sofern die Selbsthilfe nicht ausreicht - durch familienergänzende Einrichtungen der Tagesbetreuung unterstützt. Die Betreuung erfolgt professionell, effizient und in guter Qualität (P410+P440).
- Durch die Schaffung von neuen Plätzen wird eine Reduktion der Wartelisten und eine Verkürzung der Wartezeit auf ca. 6 - 9 Monate angestrebt. Das Angebot wird zudem durch weitere städtische Dienstleistungen und die Unterstützung privater Initiativen gefördert. Mit dem Ausbau sollen prioritär mehr Plätze für Säuglinge und in schlechter versorgten Stadtteilen entstehen (P410).
- Desgleichen werden Teilzeitplätze gefördert. Die Bevölkerung wird aktiv mit Internet und mit einer zentralen Informationsstelle über das Angebot orientiert (P410-P440+P130).

#### Stand der Zielerreichung

- Trotz der Schaffung von 78 neuen Plätzen 2009 und 85 Plätzen 2010 ist die Anmelde-liste nicht kürzer geworden. Per 31. März 2010 standen 894 Vorschulkinder auf der Anmelde-liste für einen Betreuungsplatz (2009: 702).
- Die Wartezeiten haben sich weiter verkürzt: Bei den 2010 aufgenommenen Kindern warteten 75% der Eltern weniger als 3 Monate zwischen der gewünschten und der effektiv erfolgten Aufnahme, 18% warteten bis 6 Monate und 7% bis ein Jahr auf einen Betreuungsplatz.
- Die Bedeutung der Tagesbetreuung hat weiter zugenommen. Sie ist auch für viele mittelständische Eltern zur Regel geworden. Das zeigt die grosse Nachfrage nach flexiblen Teilzeitplätzen. Auch das Anmeldeverhalten hat sich geändert. Kinder werden früher auf die Warteliste gesetzt und verbleiben teilweise dort, auch wenn sie bereits in einer Kita betreut werden, bis beispielsweise ein Platz in der Wunsch-Kita frei wird.
- Die Kundenzufriedenheit ist gegenüber dem Vorjahr praktisch unverändert.
- Die Auslastung ist im Vergleich zum Vorjahr bei den städtischen Betrieben um 3.44% gestiegen, bei den subventionierten Betrieben sank sie um 1.38%. Daraus resultiert gesamthaft eine Zunahme der Auslastung von 1.26%. Die geringe Abnahme bei den subventionierten Betrieben hängt mit der grossen Anzahl neu geschaffener Plätze zusammen, die nicht alle von Anfang an voll belegt waren.
- Die Bruttokosten sanken infolge guter Auslastung und Kostensenkungen um 1.3%, die Nettokosten dank höherer Elternbeiträge sogar um 6.46%.
- Die Einrichtung einer zentralen Vermittlungsstelle für die Anmeldungen der Eltern entlastet die Betriebe und bewährt sich sehr gut. Sie hatte bereits unmittelbar nach dem Start im September eine grosse und seither ständig zunehmende Anzahl von Anfragen zu bearbeiten.
- Berufsbildung: Die Tagestätten sind mit 159 Lehrstellen unverändert stark in der Ausbildung von Fachpersonen Betreuung Kinder (FaBeK) engagiert und bieten auch eine Lehrstelle als Koch/Köchin an.

## Produktgruppe PG330400 Familienergänzende Tagesbetreuung für Kinder - Fortsetzung

Steuerungs-  
vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
<b>Betreuung von Kindern und Jugendlichen in Tagesstätten (P410)</b>						
1) Anzahl Plätze	1'374.0	1'381.8	1'289.0	1'220.8	1'185.6	Städtische Betriebe: 755.5 Subventionierte Betriebe: 618.5 Neue Plätze 2010: 85 Vom Kanton ermächtigt: 1'228
2) Auslastungsgrad	97.22%	>95.0%	95.96%	97.98%	98.16%	Städtische Betriebe: 99.72% Subventionierte Betriebe: 94.16%
3) Bruttokosten pro Betreuungstag	123.56	129.32	125.35	121.18	122.37	Städtische Betriebe: 128.32 Subventionierte Betriebe: 117.35
4) Nettokosten pro Betreuungstag	83.91	94.56	89.71	85.82	89.51	Städtische Betriebe: 92.33 Subventionierte Betriebe: 72.94
5) Zufriedenheit der Kundinnen und Kunden	95.68%	>90.0%	95.84%	94.70%	93.8	Städtische Betriebe: 94.03% Subventionierte Betriebe: 97.70%
6) Öffnungstage/Jahr	244	240	245	244	240	Städtische Betriebe: 245 Subventionierte Betriebe: 242
<b>Tagesbetreuung von Kindern bei Tageseltern (P440)</b>						
1) Anzahl Betreuungsstd.	141'087	135'000	134'903	105'704	109'287	
2) Auslastungsgrad	99.52%	>95.0%	99.00%	106.02%	109.3%	107 Kinder stehen auf der Warteliste.
3) Zufriedenheit der Kundinnen und Kunden	94.0%	>90.0%	98.2%	97.3%	90.0%	
4) Nettokosten pro Betreuungstag/ -stunde	Fr. 6.69	Fr. 7.08	Fr. 6.85	Fr. 7.00	Fr. 51.63	Angaben bis 2007 pro Betreuungstag. Ab 2008 pro Betreuungsstunde
5) Bewilligungserteilung innert 2 Monaten					100.0%	Ab 2008 Leistungsvertrag mit leolea; daher keine Erhebung mehr möglich
6) Abklärungsfrist < 2 Monate					100.0%	Ab 2008 Leistungsvertrag mit leolea; daher keine Erhebung mehr möglich

## Produktgruppe PG330400 Familienergänzende Tagesbetreuung für Kinder - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	<b>Betreuung von Kindern und Jugendlichen in Tagesstätten (P410)</b>					
	1) Warteliste Klein- und Schulkinder bei städtischen und subventionierten Betrieben	1'018	751	952	874	2010: Vorschulkinder: 894 Schulkinder: 124 Gemeinsame Erhebung städt. & subv. Betriebe; keine Mehrfachnennungen.
	2) Anzahl betreute Kinder	2'193	2'042	1'971	1'942	2010: 0 - 1 Jahr: 345 Kinder (15.73%) 1 - 5 Jahre: 1'400 Kinder (63.84%) 5 - 15 Jahre: 448 Kinder (20.43%)
	3) Anzahl Institutionen	49	45	45	43	Städtische Betriebe: 23 Subventionierte Betriebe: 26
	4) Ausbildungsstellen (ohne Praktikas)	159	156	134	139	Städtische Betriebe: 103 Subventionierte Betriebe: 56
	5) Anteil Kinder von fremdsprachigen Eltern (Verständigungsschwierigkeiten)	11.69%	12.40%	14%	15.70%	Städtische Betriebe: 15.25% Subventionierte Betriebe: 7.79% Klein- und Schulkinder
	6) Anteil Kinder von alleinerziehenden Eltern	26.43%	27.86%	28.00%	28.50%	Städtische Betriebe: 34% Subventionierte Betriebe: 18.2% Klein- und Schulkinder
	7) Anteil Kinder mit bestehender externer fachlicher Förderung	5.77%	6.28%	8.90%	9.20%	Städtische Betriebe: 8.2% Subventionierte Betriebe: 3.1% Klein- und Schulkinder
	8) Wartezeit zwischen gewünschter und tatsächlich erfolgter Aufnahme der Kinder/Jugendlichen	bis 3 Mt.: 75% 3 - 6 Mt.: 18 % 6 - 12 Mt.: 7% > 12 Mt.: 0%	bis 3 Mt.: 79% 3-6 Mt.: 12% 6-12 Mt.: 8% > 12 Mt. 1%	bis 3 Mt.: 57% 3-6 Mt.: 15% 6-12 Mt.: 16% > 12 Mt. 12%		Erfasst wurden die 2010 neu platzierten Kinder.
	9) Kostendeckungsgrad	21.83%	21.05%	19.35%	18.75%	

## Produktgruppe PG330400 Familienergänzende Tagesbetreuung für Kinder - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	10) Verhältnis ausgebildetes Betreuungspersonal (Anzahl Stellen) zu Anzahl Kita-Plätzen	19.89%				Neue Kennzahl ab 2010 Stellen-% pro Betreuungsplatz
	11) Durchschnittlicher Anteil betreuter Säuglinge (<18 Monate) in gemischten Gruppen					Die neue Kennzahl ab 2010 wird aus technischen Gründen erst ab 2011 erhoben.
	12) Anzahl Stellen Betreuungspersonen:					Neue Kennzahl ab 2010
	a) Anzahl pädagogisch ausgebildetes Personal	241				
	b) Anzahl Lehrstellen	159				
	c) Anzahl Praktika	81				
	<b>Tagesbetreuung von Kindern bei Tageseltern (P440)</b>					
	1) Warteliste	107	83	111	129	
	2) Besuche Tageseltern					64 Wird ab 2008 nicht mehr erhoben
	3) Anzahl nicht besuchte Tageseltern					21 Wird ab 2008 nicht mehr erhoben
	4) Anzahl Gefährdungsmeldungen					0 Wird ab 2008 nicht mehr erhoben
	6) Anzahl Tageseltern	84	81	69		Neue Kennzahl ab 2008
	7) Anzahl betreute Kinder	274	249	144		Neue Kennzahl ab 2008
<b>Bemerkungen</b>	Keine					



# Alters- und Versicherungsamt

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	69'979'017.91	81'936'617.93	69'816'115.14	81'591'679.69	Effektive Nettokosten	49'416'616.63
Erlöse	20'562'401.28	19'397'546.08	21'264'005.29	19'997'228.03	Budgetierte Nettokosten	62'539'071.85
<b>Nettokosten</b>	<b>49'416'616.63</b>	<b>62'539'071.85</b>	<b>48'552'109.85</b>	<b>61'594'451.66</b>	Abweichung	-13'122'455.22
Kostendeckungsgrad in %	29.4%	23.7%	30.5%	24.5%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG350100	Sozialversicherungen	32'873'244.93	47%	3'321'174.17	16%	29'552'070.76	28'203'535.33	5%
PG350200	Stationäre und teilstationäre Betagtenhilfe	24'317'839.69	35%	17'146'931.48	83%	7'170'908.21	7'312'023.28	-2%
PG350300	Ambulante Kranken- und Betagtenhilfe	12'553'217.40	18%	23'759.18	0%	12'529'458.22	12'645'521.22	-1%
PG350400	Offene Altersarbeit	234'715.89	0%	70'536.45	0%	164'179.44	391'030.02	-58%

### Rückblick

#### • Einleitung

Erstmals seit Jahren ist bei den pflegerischen Leistungen zu Hause (Spitex) nicht mehr ein grosses Mengenwachstum zu verzeichnen, was darauf hinweist, dass sich Angebot und Nachfrage ungefähr auf diesem Niveau einpendeln könnten. Deshalb wurde das im Leistungsvertrag vorgesehene Kostendach nicht ausgeschöpft.

Im Jahr 2010 haben sich verschiedene von Domicil geplante Bauvorhaben verzögert, resp. sollen erst ab 2011 realisiert werden. Das Angebot an Pflegeheimplätzen in der Stadt entspricht heute sowohl quantitativ als auch qualitativ dem Bedarf der älteren, pflegebedürftigen Menschen. Es gibt viele verschieden ausgestaltete Angebote, welche der Heterogenität der Bewohnenden Rechnung tragen.

Trotz Ausbaus reichen die Ergänzungsleistungen für das Finanzieren eines Aufenthalts in einem privaten Heim in der Regel nicht. Deshalb wurde die Zusammenarbeit mit privaten Heimen auch 2010 weitergeführt. 26 Heime haben sich vertraglich verpflichtet für Stadtbernerinnen und Stadtberner den vereinbarten Tarif anzuwenden. Die Differenz zwischen diesem und dem im Rahmen der Ergänzungsleistungen geltenden Maximalansatz wurde den Bewohnerinnen und Bewohnern mittels Zuschüssen nach Dekret (ZuD) vergütet.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Rechnungsergebnis

13.1 Mio Fr. des Nettokredites wurden nicht beansprucht. Dieses Ergebnis ist auf gegenüber dem Voranschlag um 12 Mio Fr. tiefere Bruttokosten und auf um 1.1 Mio Fr. höhere Erlöse zurückzuführen.

Bei den tieferen Bruttokosten gehen 3.7 Mio Fr. auf die Produktgruppe Sozialversicherungen (PG350100) zurück. Die Produktgruppe stationäre und teilstationäre Betagtenhilfe (PG350200) wies 6,0 Mio Fr. tiefere Kosten aus. In der Produktgruppe ambulante Kranken- und Betagtenhilfe (PG350300) waren die Bruttokosten um 2,1 Mio Fr. und bei der Produktgruppe offene Altersarbeit (PG350400) um 0.2 Mio Fr. tiefer als budgetiert.

Auch Mehrerlöse fielen in allen Produktgruppen an. Zur Hauptsache aber stammen sie aus der Produktgruppe Sozialversicherungen (PG350100) mit 0.9 Mio Fr. und aus der Produktgruppe stationäre Altersarbeit (PG350200) mit 0.2 Mio Fr.

Angaben zu den betroffenen Erlös- und Kostenarten und zu den Gründen, welche zu den Abweichungen gegenüber dem Voranschlag führten, folgen unter den Bemerkungen zu den einzelnen Produktgruppen.

#### • Haushaltverbesserungsmassnahmen

Es gibt keine pendenten Haushaltverbesserungsmassnahmen im Alters- und Versicherungsamt.

#### Diverses

Keine Bemerkungen

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

Der Stadtrat hat den Kredit von 30,7 Mio Fr. für die Finanzierung der baulichen Sanierung des Alters- und Pflegeheims Kühlewil genehmigt. Damit kann das Umbauvorhaben an die Hand genommen werden. Zurzeit wird aufgrund eines politischen Vorstosses die Trägerschaft überprüft.

Die „Fachstelle Gleichstellung für Menschen mit einer Behinderung“ zulasten des Fonds für Betagte, Kranke und Behinderte konnte am 1. Juni 2010 ihre Arbeit aufnehmen. Die Stelle wurde dem Bereich Alter im Alters- und Versicherungsamt angegliedert. Gemäss Gemeinderatsbeschluss soll Ende 2012 eine Evaluation über die Wirkung der Stelle und die Zusammenarbeit und Synergien mit anderen Fachstellen der Stadt vorliegen. Die Evaluation dient als Grundlage für einen möglichen Beschluss zur definitiven Schaffung einer Fachstelle für die Gleichstellung von Menschen mit einer Behinderung.

Ab 2011 schliesst der Kanton den Leistungsvertrag mit der Spitex Bern bezüglich der Bereitstellung der pflegerischen und hauswirtschaftlichen Leistungen direkt ab.

Ab 2011 werden die lastenausgleichsberechtigten Beiträge der Stadt an die Bauprojekte von Domicil wegfallen. Neu sind die Trägerschaften für das Instandhalten und die Sanierungen verantwortlich und werden ihre Preise entsprechend gestalten. Für Bewohnende mit Anspruch auf Ergänzungsleistungen wird der Kanton den Höchstansatz um eine Infrastrukturpauschale von Fr. 34.55 pro Tag erhöhen.

Ab 2011 ist mit einem Rückgang der Zuschüsse nach Dekret bei Heimbewohnenden zu rechnen. Aufgrund der beschlossenen Infrastrukturpauschalen bei den Ergänzungsleistungen sind die Verträge mit den Privatheimen nicht mehr nötig und wurden per Ende 2010 aufgelöst.

Das Alters- und Versicherungsamt erarbeitet ein neues Alterskonzept. Darin werden die strategischen Ziele der nächsten zehn Jahre vorgegeben und die Umsetzung in Form konkreter Projekte und Massnahmen definiert. Insbesondere die seit der Inkraftsetzung des letzten Alterskonzepts aus dem Jahre 2000 erfolgten gesellschaftlichen Entwicklungen und gesetzlichen Veränderungen bedingen, dass in der Stadt Bern neue alterspolitische Schwerpunkte gesetzt werden. Diese Veränderungen, insbesondere die neuen Finanzierungssysteme, bedingen auch eine Überprüfung der Produktgruppen und der Produkte des Alters- und Versicherungsamtes.

#### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

Die Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons Bern (GEF) beschloss per 1. Januar 2011 neue Finanzierungssysteme im Heim- und Spitexbereich einzuführen. Im Heimbereich wird die bisherige Höchstgrenze für Ergänzungsleistungen zur AHV (EL) um eine Investitionspauschale erhöht (Fr. 34.55 pro Aufenthaltstag). Zudem setzt die GEF mit dem Finanzierungssystem die vom Bund beschlossene Pflegefinanzierung im Langzeitbereich um. Auf Druck des Grossen Rates wurde auf eine Beteiligung der Klientinnen und Klienten von Spitex an den Pflegekosten verzichtet. Die Differenz zwischen den effektiv angefallenen Pflegekosten und des Anteils der Krankenkassen übernimmt der Kanton.

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

In der Produktgruppe Sozialversicherungen (PG350100) wurden die Steuerungsvorgabe 1) und 2) massiv übertroffen. Die Antwortzeiten der Kunden, die nur bedingt beeinflussbar sind, wurden nicht mehr mitgerechnet. Das mit dieser Änderung vorgesehene strikte Mahnwesen konnte wegen vorgegebener informatikgesteuerter Abläufe nicht vollumfänglich realisiert werden. Die Steuerungsvorgaben sind deshalb per 2012 nochmals zu überprüfen.

Die Einführung der neuen Familienzulagengesetze auf Ebene Bund und Kanton hat die Zahl der Gesuche im Jahr 2009 um 77% ansteigen lassen. Die Zahl der Gesuche ist im Jahr 2010 gegenüber 2009 wieder gesunken; die Situation hat sich normalisiert. Die Steuerungsvorgaben 3)-5) wurden übertroffen.

Die Verarbeitung der Ergänzungsleistungsanträge konnte gegenüber dem Vorjahr stark verbessert werden (Steuerungsvorgabe 6) resp. ist ungefähr gleich geblieben (Steuerungsvorgabe 7)). Bei beiden Vorgaben wurde der Sollwert im Jahr 2010 übertroffen.

Zur Produktgruppe Stationäre und teilstationäre Betagtenhilfe (PG350200):

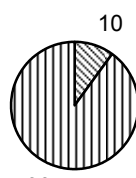
Steuerungsvorgabe 1): Das Alters- und Pflegeheim Kühlewil hat sein Angebot nochmals um 2 Plätze, auf 170 Plätze reduziert. Dabei handelt es sich um Zweierzimmer, welche die vom Kanton geforderte minimale Grösse nicht erreichten. Diese Zweierzimmer werden neu nur noch von einer Person belegt.

Zur Produktgruppe Ambulante Kranken- und Betagtenhilfe (PG350300):

Die Steuerungs- und Zielvorgaben konnten alle eingehalten werden.

## Produktgruppe PG350100 Sozialversicherungen

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	32'873'244.93	36'599'930.46	31'854'146.58	47'259'421.67	 <p>10 90</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	3'321'174.17	2'406'670.08	3'650'611.25	3'917'642.42	
<b>Nettokosten</b>	<b>29'552'070.76</b>	<b>34'193'260.38</b>	<b>28'203'535.33</b>	<b>43'341'779.25</b>	
Kostendeckungsgrad in %	10.1%	6.6%	11.5%	8.3%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P350110	Sozialversicherungsbeiträge	2'081'863.26	6%	1'435'121.98	43%	646'741.28	663'931.53	-3%
P350120	Kinderzulagen und Erwerbsersatz	879'676.05	3%	413'791.25	12%	465'884.80	537'692.10	-13%
P350130	Ergänzungsleistungen und Zuschüsse	1'953'250.92	6%	424'767.80	13%	1'528'483.12	1'719'703.48	-11%
P350140	Gemeindebeiträge Ergänzungsleistungen und Kinderzulagen Nichterwerbstätige	25'189'318.00	77%	0.00	0%	25'189'318.00	24'072'559.00	5%
P350150	Zuschüsse nach Dekret	2'769'136.70	8%	1'047'493.14	32%	1'721'643.56	1'209'649.22	42%

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 1'773'333.56):

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Zuschüsse nach Dekret Fr. 1'773'333.56

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG350100 Fr. 27'778'737.20 (ohne Lastenanteil).

4.6 Mio Fr. des zur Verfügung stehenden Kredites wurden nicht beansprucht. Dieses Ergebnis ist auf 3.7 Mio Fr. tiefere Bruttokosten und auf 0.9 Mio Fr. höhere Erlöse zurückzuführen.

## Produktgruppe PG350100 Sozialversicherungen - Fortsetzung

### Bemerkungen

Tiefere Bruttokosten:

Die Kosten für das Produkt Gemeindebeiträge Ergänzungsleistungen und Kinderzulagen Nichterwerbstätige (P350140) fielen um knapp 2.2 Mio Fr. tiefer aus. Die Höhe des Gemeindebeitrags an die EL kann von der Stadt nicht beeinflusst werden. Die Aufwendungen im Produkt Zuschüsse nach Dekret (P350150) waren um 1.2 Mio Fr. tiefer als budgetiert. Bei den Zuschüssen handelt es sich um Bedarfsleistungen, die hohen Schwankungen ausgesetzt sind und deshalb schwierig vorausszusehen sind. 0.3 Mio Fr. gehen auf geringere Personalkosten in den Produkten Sozialversicherungsbeiträge (P350110), Kinderzulagen und Erwerbsersatz (P350120) und Ergänzungsleistungen (P350130) zurück. Möglich war dies durch die nicht sofortige Wiederbesetzung von Stellen, sowie durch die Optimierung von Arbeitsabläufen. Ebenso wirkt sich nun die Einführung des Informatiksystems NIL im Jahr 2009 aus. Das Optimierungspotenzial ist ausgeschöpft und weitere Einsparungen sind nicht mehr möglich.

Höhere Erlöse:

Gegenüber dem Voranschlag wurden im Produkt Zuschüsse nach Dekret (P350150) 0,4 Mio Fr. höhere Erlöse erzielt. Dabei handelt es sich überwiegend um Rückerstattungen aus der Erbschaft von verstorbenen Bezügerinnen und Bezüger von Zuschüssen. Die Erlöse im Produkt Sozialversicherungsbeiträge (P350110) fielen um 0.1 Mio Fr., im Produkt Kinderzulagen und Erwerbsersatz (P350120) um 0.2 Mio Fr. sowie im Produkt Ergänzungsleistungen und Zuschüsse (P350130) um 0.2 Mio Fr. höher aus als budgetiert. Diese umsatzabhängige Abgeltung der Ausgleichskasse des Kantons Bern überstieg die Erwartungen.

Die Abnahme der Nettokosten gegenüber dem Jahr 2009 bei den Produkten P350110, P350120 und P350130 gehen zur Hauptsache auf die gesunkenen Lohn- und Sachkosten und die Mehrerlöse zurück. Die Entschädigung der AKB (Kantonale Ausgleichskasse) ist dieses Jahr einmalig hoch ausgefallen. Grund dafür ist, dass mit der Einführung des neuen Familienzulagengesetzes per 2009 der Beitragssatz der Familienausgleichskassen erhöht und per 2010 wieder gesenkt wurde. Die Entschädigung, die jeweils im Folgejahr entrichtet wird, wird deshalb für das Jahr 2010 wieder im vorherigen Rahmen ausfallen.

Die Zunahme der Nettokosten gegenüber dem Jahr 2009 beim Produkt P350140 ist auf den höheren Gemeindebeitrag EL zurückzuführen.

Die Zunahme der Nettokosten gegenüber dem Jahr 2009 beim Produkt P350150 ist auf die um 0,5 Mio tieferen Erlöse aus Rückforderungen zurückzuführen. Es ist davon auszugehen, dass sich dieser Rückgang der Erlöse aus Rückerstattungen in den Folgejahren fortsetzt. Mit dem am 1. Januar 2008 eingeführten neuen Finanzierungsmodell der Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons Bern (GEF) für die öffentlichen Heime sind keine Zuschüsse zur Finanzierung der Heimaufenthalte bei Domicil mehr nötig. Ab 2011 fällt ausserdem die Ausrichtung von Zuschüssen an Bewohner und Bewohnerinnen von Privatheimen weg. Damit werden in den Folgejahren und mit dem Hinschied der betroffenen Heimbewohnenden die Rückerstattungen aber auch die Kosten zurück gehen.

## Produktgruppe PG350100 Sozialversicherungen - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen bestehende Beitragspflicht gegenüber AHV, IV, EO, ALV und Familienausgleichskasse wird durchgesetzt (P110).
- Die gemäss dem kantonalen Kinderzulagengesetz (KZG) und dem Bundesgesetz über den Erwerbsersatz (EOG) geschuldeten Leistungen werden ausgerichtet (P120).
- Das soziale Existenzminimum der Rentnerinnen und Rentnern wird sichergestellt (P130).
- Die Stadt beteiligt sich aufgrund übergeordneten Rechts am Beitrag des Kantons zur Finanzierung der Sozialversicherungen (P140).
- Die gemäss dem kantonalen Zuschussdekret (ZuD) geschuldeten Leistungen werden ausgerichtet (P150).
- Die Dienstleistungen werden kundenfreundlich, fachgerecht und effizient erbracht. Es werden die für eine gute Qualität der Produkte bei einer wirtschaftlichen Aufgabenerfüllung notwendigen Mittel eingesetzt (P110-P130).

#### Stand der Zielerreichung

Der Bericht über die Prüfung der Hauptrevision AHV, IV, EO pro 2010 stellt fest, dass keine Sachverhalte (Mängel) vorliegen, die Massnahmen zur Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen nötig machen. Die Stadt beteiligte sich am Beitrag des Kantons zur Finanzierung der Sozialversicherungen mit Fr. 25,2 Mio. Franken. Die gesetzten Ziele (P110-P150) wurden erreicht.

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Bearbeitungsdauer der Anmeldungen der Selbständigerwerbenden und Nichterwerbstätigen unter 4 Wochen (P110)	89%	80%	72%	73%	76%	Siehe Bemerkungen in der Übersicht
2) Bearbeitungsdauer der Anmeldungen der Selbständigerwerbenden und Nichterwerbstätigen unter 12 Wochen (P110)	97%	93%	92%	91%	92%	Siehe Bemerkungen in der Übersicht



## Produktgruppe PG350100 Sozialversicherungen - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	3) Bearbeitungsdauer Anträge Kinderzulagen unter 4 Wochen (P120)	96%	85%	65%	90%	90%	Siehe Bemerkungen in der Übersicht
	4) Bearbeitungsdauer Anträge Kinderzulagen unter 12 Wochen (P120)	99%	95%	95%	97%	98%	Siehe Bemerkungen in der Übersicht
	5) Bearbeitungsdauer von Anträgen auf Erwerbsersatz unter 2 Wochen (P120)	92%	90%	97%	97%	96%	Siehe Bemerkungen in der Übersicht
	6) Bearbeitungsdauer Anträge Ergänzungsleistung unter 4 Wochen (P130)	72%	65%	66%	65%	58%	Siehe Bemerkungen in der Übersicht
	7) Bearbeitungsdauer Anträge Ergänzungsleistung unter 12 Wochen (P130)	92%	85%	93%	90%	90%	Siehe Bemerkungen in der Übersicht

## Produktgruppe PG350100 Sozialversicherungen - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Image 'kompetent und bürgerfreundlich' (P110-P130)	87%	offen	91%	offen	Siehe Bemerkungen
	2) Anzahl Zuschussdossiers Haushalt (P150)	187	301	291	307	
	3) Anzahl Zuschussdossiers Heim (P150)	209	204	218	850	Siehe Bemerkungen in der Übersicht
	4) Ø Zuschussbetrag Haushalt/Jahr (P150)	Fr. 5'182.90	Fr. 3'664.80	Fr. 4'248.30	Fr. 4'078.60	Siehe Bemerkungen
	5) Ø Zuschussbetrag Heim/Jahr (P150)	Fr. 8'612.15	Fr. 7'679.35	Fr. 6'984.80	Fr. 6'956.65	Siehe Bemerkungen
	6) Ø Bearbeitungskosten/Dossier (P130)	320.70	Fr. 333.20	Fr. 323.70	Fr. 318.60	
	7) Anzahl Bearbeitungen für EL <sup>1</sup> /Jahr (P130)	6'091	6'140	6'134	5'557	<sup>1</sup> Ergänzungsleistung
	8) Anzahl Bearbeitungen für Kizu <sup>2</sup> /Jahr (P120)	6'354	9'402	5'324	4'556	<sup>2</sup> Kinderzulagen
	9) Anzahl Bearbeitungen für EO <sup>3</sup> /Jahr (P120)	8'070	6'769	7'106	6'502	<sup>3</sup> Erwerbsersatzordnung

### Bemerkungen

**Zu Kennzahl 1):** Gemäss der im Jahr 2010 durchgeführten Zufriedenheitsbefragung sind 87% der antwortenden Kundinnen und Kunden der Meinung, dass das Image des Alters- und Versicherungsamtes kompetent und kundenfreundlich ist. Der Prozentsatz ist gegenüber der letzten Befragung 2008 leicht gesunken, aber immer noch auf hohem Niveau. Aufgrund der Erhebungsmethode ist zudem eine statistische Unschärfe von +/- 4 % einzuberechnen.

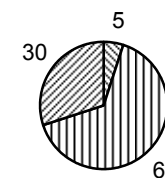
**Zu Kennzahlen 4) und 5):** Bei den Zuschüssen handelt es sich um eine Bedarfsleistung. Die Höhe hängt somit nicht nur von den zu deckenden Lebenshaltungs- bzw. Heimkosten ab, sondern ebenso vom übrigen Einkommen, über das die Bezügerinnen und Bezüger verfügen. Grössere Schwankungen des durchschnittlich zur Auszahlung gelangenden Betrages sind auf die Sterberate und die neu hinzukommenden Rentnerinnen und Rentner zurückzuführen.

## Produktgruppe PG350200 Stationäre und teilstationäre Betagtenhilfe

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	24'317'839.69	30'332'733.28	24'886'364.10	22'981'059.48
Erlöse	17'146'931.48	16'960'087.00	17'574'340.82	16'076'787.24
<b>Nettokosten</b>	<b>7'170'908.21</b>	<b>13'372'646.28</b>	<b>7'312'023.28</b>	<b>6'904'272.24</b>
Kostendeckungsgrad in %	70.5%	55.9%	70.6%	70.0%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Beiträge Dritter
- Gebühren und Verkäufe
- Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P350210 Städtisches Alters- und Pflegeheim	18'092'645.05	74%	17'037'149.90	99%	1'055'495.15	1'493'048.05	-29%
P350220 Durch Dritte geführte Heime	6'225'194.64	26%	109'781.58	1%	6'115'413.06	5'818'975.23	5%
P350230 Wohnheime	0.00	0%	0.00	0%	0.00	0.00	-
P350250 Tagesheime	0.00	0%	0.00	0%	0.00	0.00	-
P350260 Ferienbetten	0.00	0%	0.00	0%	0.00	0.00	-
P350270 Koordinationsstelle	0.00	0%	0.00	0%	0.00	0.00	-

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 6'389'010.15):

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Städtische und durch Dritte geführte Heime Fr. 6'389'010.15

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG350200 Fr. 781'898.06 (ohne Lastenanteil).

6.2 Mio Fr. des zur Verfügung stehenden Kredites wurden nicht beansprucht. Dieses Ergebnis ist auf 6.0 Mio Fr. tiefere Bruttokosten und auf 0.2 Mio Fr. höhere Erlöse zurückzuführen.

## Produktgruppe PG350200 Stationäre und teilstationäre Betagtenhilfe - Fortsetzung

### Bemerkungen

Die tieferen Bruttokosten setzen sich zusammen aus tieferen Infrastrukturkosten beim Produkt P350220 durch die Verzögerung der Bauprojekte beim Domicil Alexandra (1.8 Mio Fr.), Domicil Wyler (0.6 Mio Fr.) und Domicil Schöneegg (0.8 Mio Fr.), sowie aus noch nicht benötigten, aber budgetierten Mitteln von rund 2.8 Mio Fr. für den Umbau des Alters- und Pflegeheims Kühelwil im Produkt P350210.

Beim Produkt P350210 gab es höhere Erlöse von 0.2 Mio Fr. Dabei handelt es sich um eine Nachzahlung der kantonalen Gesundheits- und Fürsorgedirektion für die Aufnahme von Menschen mit Behinderungen im Zusammenhang mit dem Leistungsvertrag 2009. Damit baut Kühelwil den Verlustvortrag aus der Spezialfinanzierung um 0.126 Mio Fr. auf 0.029 Mio Fr.ab.

Für die dem Alters- und Pflegeheim Kühelwil aus dem städtischen Personalrecht entstehenden Mehrkosten gegenüber einem kantonalen Durchschnittsheim leistete die Stadt wie im Vorjahr einen Beitrag von 0.4 Mio Fr. (Gemeinderatsbeschluss vom 2. Dezember 2009).

Die tieferen Nettokosten gegenüber dem Jahr 2009 entstanden beim Alters- und Pflegeheim Kühelwil Produkt (P350210) durch den Wegfall der einmaligen Einkaufssumme in die Pensionskasse für die Zulagen Verbesserung der Arbeitsbedingungen des Pflegepersonals (VAP) und geringere Mietkosten infolge der grösstenteils amortisierten Wärmeerzeugungsanlage.

Die Nettokosten beim Produkt P350220 bestehen überwiegend aus Kapital- bzw. Infrastrukturkosten. Es handelt sich u.a. um Amortisationstranchen und Zinsen bezüglich Finanzierung von baulichen Vorhaben, welche der Regierungsrat genehmigt hat. Die entsprechenden Kosten werden vollumfänglich zur Lastenverteilung zugelassen. Mit jeder hinzukommenden oder wegfallenden Amortisationstranche ergeben sich gegenüber dem Vorjahr grosse Abweichungen.

## Produktgruppe PG350200 Stationäre und teilstationäre Betagtenhilfe - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- In der Stadt Bern besteht ein vielfältiges und differenziertes Angebot an Wohnformen innerhalb eines Heimkomplexes. Die Bewohnerinnen und Bewohner können aus einem Dienstleistungsangebot auswählen, das sich an ihren Bedürfnissen orientiert (P210 - P220).
- Die Dienstleistungen werden kundenfreundlich, fachgerecht und effizient erbracht (P210).
- Es werden die für eine gute Qualität der Produkte bei einer wirtschaftlichen Aufgabenerfüllung notwendigen Mittel eingesetzt (P210).
- Es wird eine zeitgemässe Infrastruktur angeboten, die sich an den Bedürfnissen der Bewohnerinnen und Bewohner orientiert (P210 - P220).

#### Stand der Zielerreichung

Die Nachfrage und das Angebot sind in der Stadt Bern nun in einem guten Gleichgewicht, das Angebot ist bedarfsgerecht ausgebaut und geht auf die heterogenen Anliegen der Bewohnerinnen und Bewohner ein. Im Jahr 2010 wurde auf privater Basis (seniicare) das Alterszentrum Könizstrasse eröffnet, mit 80 zusätzlichen Pflegebetten und 21 Plätzen im betreuten Wohnen.

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Plätze im städtischen Alters- und Pflegeheim (P210)	170	170	172	175	176	Siehe Bemerkungen in der Übersicht
2) Zufriedenheit mit Pflege und Betreuung alle 4 Jahre (P210)		80%		84%		Siehe Bemerkungen
3) Zufriedenheit mit Verpflegung alle 4 Jahre (P210)		80%		85%		Siehe Bemerkungen
4) Zufriedenheit mit Mitsprache und Mitgestaltung alle 4 Jahre		80%		83%		Siehe Bemerkungen
5) Anzahl Aufenthaltstage in durch Dritte geführten, subventionierten Heimen (P220)	entfällt		entfällt			Die neu ab 2008 geplante Steuerungsvorgabe fällt weg; siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG350200 Stationäre und teilstationäre Betagtenhilfe - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	6) Durchführung von 'Qualipro'-Qualitätsprüfungen in durch Dritte geführten subventionierten Heimen (P220)	entfällt		entfällt		ja	Die Steuerungsvorgabe fällt ab 2009 weg; siehe Bemerkungen
	7) Anzahl Aufenthaltstage in Wohnheimen (P230)	entfällt		entfällt			Die neu ab 2008 geplante Steuerungsvorgabe fällt weg; siehe Bemerkungen
	8) Anzahl Plätze in Tagesheimen (P250)	entfällt		entfällt		10	Die Steuerungsvorgabe fällt ab 2009 weg; siehe Bemerkungen
	9) Anzahl Ferienbetten (P260)	entfällt		entfällt		20	Die Steuerungsvorgabe fällt ab 2009 weg; siehe Bemerkungen
	10) Senkung Wasserverbrauch im Alters- und Pflegeheim Kühlewil (P210)	5%	0%	6%		-14%	

## Produktgruppe PG350200 Stationäre und teilstationäre Betagtenhilfe - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Auslastung städt. Alters- und Pflegeheim (P210)	92%	95%	95%	94%	Siehe Bemerkungen
	2) Auslastung durch Dritte geführte Heime (P220)	entfällt	entfällt	entfällt	97%	Entfällt ab 2009; siehe Bemerkungen
	3) Betreute Personen im städtischen Heim (P210)	218	215	229	219	
	4) Ø Kosten pro Platz und Tag Stufe 0 (P210)	129	124	116	113	Siehe Bemerkungen
	5) Ø Kosten pro Platz und Tag Stufe 1 (P210)	167	160	150	144	Siehe Bemerkungen
	6) Ø Kosten pro Platz und Tag Stufe 2 (P210)	205	195	185	175	Siehe Bemerkungen
	7) Ø Kosten pro Platz und Tag Stufe 3 (P210)	243	231	219	207	Siehe Bemerkungen
	8) Ø Kosten pro Platz und Tag Stufe 4 (P210)	281	267	254	239	Siehe Bemerkungen
	9) Ø Kosten pro Platz und Tag Stufe 5 (P210)	319	302	288	271	Siehe Bemerkungen
	10) Ø Kosten pro Platz und Tag Stufe 6 (P210)	357	338	323	303	Siehe Bemerkungen
	11) Ø Kosten pro Platz und Tag Stufe 7 (P210)	395	374	357	336	Siehe Bemerkungen
	12) Ø Kosten pro Platz und Tag Stufe 8 (P210)	433	409	392	358	Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG350200 Stationäre und teilstationäre Betagtenhilfe - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	13) Ø Kosten pro Platz und Tag Stufe 9 (P220)	471	445	426	428	Siehe Bemerkungen
	14) Ø Kosten pro Platz und Tag Stufe 10 (P220)	509	481	461		Siehe Bemerkungen
	15) Wasserverbrauch Alters- und Pflegeheim Kühlewil (P210) in Kubikmeter	14'121	14'919	15'922	19'752	Siehe Bemerkungen

### Bemerkungen

**Zu Steuerungsvorgaben 2) bis 4):** Neue Steuerungsvorgabe ab 2008. Die nächste Erhebung findet im 2012 statt.

**Zu Steuerungsvorgaben 5) bis 9) und Kennzahl 2):** Im Zusammenhang mit einer neuen Heimfinanzierung entfallen Leistungsvertrag und Abgeltung durch die Stadt für die vom Verein Domicil erbrachten Leistungen seit 2008.

**Zu Kennzahl 1):** Die Auslastung von 92% erklärt sich dadurch, dass die noch bestehenden 2er-Zimmer meist nur noch als Einzelzimmer belegt werden. Eine weitere Aufhebung von 2er-Zimmern ist deshalb im nächsten Jahr geplant. Zudem sind die Zimmer im Altbau wenig attraktiv. Nach der Aufhebung von weiteren 2er-Zimmern und nach dem Umbau kann wieder von einer grösseren Auslastung ausgegangen werden.

**Zu Kennzahlen 4) bis 14):** Für das Jahr 2008 wurden erstmals die Kosten für das städtische Heim Kühlewil ausgewiesen. Bei den Zahlen 2007 handelte es sich um die Durchschnittskosten aller Heime, die vom Verein Domicil betrieben werden. Diese können aufgrund des wegfallenden Leistungsvertrages nicht mehr erhoben werden, so dass nur noch diejenigen von Kühlewil ausgewiesen sind.

**Zu Kennzahl 15):** Der Wasserverbrauch im Alters- und Pflegeheim Kühlewil konnte im Jahr 2010 nochmals gesenkt werden.



## Produktgruppe PG350300 Ambulante Kranken- und Betagtenhilfe

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	12'553'217.40	14'604'583.28	12'669'387.08	10'993'475.16	
Erlöse	23'759.18	18'815.52	23'865.86	1'710.14	
<b>Nettokosten</b>	<b>12'529'458.22</b>	<b>14'585'767.76</b>	<b>12'645'521.22</b>	<b>10'991'765.02</b>	
Kostendeckungsgrad in %	0.2%	0.1%	0.2%	0.0%	



Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P350310	Offener Mittagstisch	0.00	0%	0.00	0%	0.00	0.00	-
P350320	Ambulante pflegerische Leistungen	8'701'545.95	69%	11'879.59	50%	8'689'666.36	8'593'379.52	1%
P350330	Hauswirtschaftliche Leistungen	3'851'671.45	31%	11'879.59	50%	3'839'791.86	4'052'141.70	-5%

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 12'389'250.90):

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Spitex Bern Fr. 12'389'250.90

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG350300 Fr. 140'207.32 (ohne Lastenanteil).

Der Voranschlag wurde um 2.056 Mio Fr. unterschritten. Dieses Ergebnis ist auf 2.051 Mio Fr. tiefere Bruttokosten und um 0.005 Mio Fr. höhere Erlöse zurück zu führen.

Tiefere Bruttokosten: Beim Produkt P350320 lagen die Bruttokosten um 1,531 Mio Fr, beim Produkt P350330 um 0,520 Mio Fr. unter dem Voranschlag. Die Nachfrage nach pflegerischen und hauswirtschaftlichen Leistungen blieb unter den Erwartungen.

Höhere Erlöse: Diese erklären sich aus einer einmaligen Umlage der Kostenstelle Alter (Rückerstattungen).

## Produktgruppe PG350300 Ambulante Kranken- und Betagtenhilfe - Fortsetzung

### Bemerkungen

Höhere Nettokosten von Fr. 96'286.00 beim Produkt P350320 im Vergleich zu 2009: Die Nachfrage nach pflegerischen Leistungen ist im Vergleich zu 2009 nochmals leicht angestiegen.

Tiefere Nettokosten von Fr. 212'350.00 beim Produkt P350330: Die Nachfrage nach hauswirtschaftlichen Leistungen ist im Vergleich zu 2009 leicht gesunken.

Die gegenüber dem Jahr 2009 gesamthaft fast gleichbleibenden Nettokosten bei den Produkten P350320 und P350330 weisen darauf hin, dass die Nachfrage nach pflegerischen und hauswirtschaftlichen Leistungen einen Plafonds erreicht haben und auch in den Folgejahren nicht mehr stark wachsen werden. Ab 2011 wird der Kanton den Leistungsvertrag mit der Spitex Bern für die Bereitstellung der ambulanten pflegerischen und hauswirtschaftlichen Leistungen direkt abschliessen.

## Produktgruppe PG350300 Ambulante Kranken- und Betagtenhilfe - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Menschen aller Altersstufen können in der Stadt Bern auf ein Angebot an ambulanten pflegerischen und hauswirtschaftlichen Dienstleistungen zurückgreifen, das ihren Bedürfnissen entspricht. Dank der Förderung und Erhaltung des körperlichen, psychischen und sozialen Wohlbefindens können sie ihr Leben so lange als möglich und sinnvoll im angestammten Umfeld weiterführen (P320 - P330).
- Die Dienstleistungen werden kundenfreundlich, fachgerecht und effizient erbracht (P320 - P330).
- Es werden die für eine gute Qualität der Produkte bei einer wirtschaftlichen Aufgabenerfüllung notwendigen Mittel eingesetzt (P320 - P330).

#### Stand der Zielerreichung

Wie bereits im Vorjahr waren nur wenig Auftragsabsagen zu verzeichnen. Diese gehen zur Hauptsache auf vorübergehende Engpässe bei krankheitsbedingten Absenzen zurück. Somit sind Angebot und Nachfrage im Gleichgewicht. Die übergeordneten Ziele (P320-P330) wurden erreicht.

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Den Krankenkassen verrechenbare Stunden in % der Arbeitsstunden des Pflegepersonals (produktive Stunden) (P320)	68%	67%	65%	63%	64%	Siehe Bemerkungen
2) Durchführung von Kundenbefragungen Pflege (P320)	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	
3) Den Kundinnen und Kunden verrechenbare Stunden in % der Arbeitsstunden des Hauswirtschaftspersonals (produktive Stunden) (P330)	92%	91%	92%	92%	91%	Siehe Bemerkungen
4) Durchführung von Kundenbefragungen Hauswirtschaft (P330)	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	

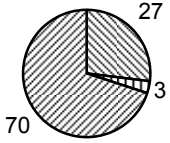
## Produktgruppe PG350300 Ambulante Kranken- und Betagtenhilfe - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl produktive Pflegestunden (P320)	196'812	189'258	179'843	164'828	
	2) Anzahl produktive Hauswirtschaftsstunden (P330)	98'537	104'383	103'848	106'287	
	3) Zahl der betreuten Personen (P320/P330)	4'701	4'539	4'760	4'555	
	4) Zahl der abgewiesenen Anfragen pro Jahr (P320)	11	19	2	11	

### Bemerkungen

**Zu Steuerungsvorgaben 1) und 3):** Die verrechenbaren Stunden (Produktivität) bei der Pflege konnte über die vergangenen Jahre hinweg kontinuierlich und im 2010 nochmals um 3% auf 68% gesteigert werden. Die Produktivität bei der Hauswirtschaft wurde mit 92% auf dem sehr hohen Niveau gehalten.

## Produktgruppe PG350400 Offene Altersarbeit

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	234'715.89	399'370.91	406'217.38	357'723.38	 <ul style="list-style-type: none"> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; border: 1px solid black; background-color: #cccccc; margin-right: 5px;"></span> Gebühren und Verkäufe</li> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; border: 1px solid black; background-color: #e0e0e0; margin-right: 5px;"></span> Interne Verrechnungen</li> <li><span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; border: 1px solid black; background-color: #ffffff; margin-right: 5px;"></span> Steuern</li> </ul>
Erlöse	70'536.45	11'973.48	15'187.36	1'088.23	
<b>Nettokosten</b>	164'179.44	387'397.43	391'030.02	356'635.15	
Kostendeckungsgrad in %	30.1%	3.0%	3.7%	0.3%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P350410	Einsatzmöglichkeiten für Freiwillige	44'718.10	19%	6'479.76	9%	38'238.34	84'970.03	-55%
P350425	Präventive Hausbesuche	0.00	0%	0.00	0%	0.00	0.00	-
P350440	Lieferung von Mahlzeiten	14'906.06	6%	2'159.92	3%	12'746.14	103'812.14	-88%
P350490	Integrationsmassnahmen	175'091.73	75%	61'896.77	88%	113'194.96	202'247.85	-44%

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 93'186.75):

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Integrationsmassnahmen Fr. 93'186.75

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG350400 Fr. 70'992.69 (ohne Lastenanteil).

Der zur Verfügung stehende Kredit wurde um Fr. 223'000.00 unterschritten. Dies aufgrund von tieferen Bruttokosten von Fr. 164'000.00, sowie Mehrerlösen von Fr. 59'000.00.

## Produktegruppe PG350400 Offene Altersarbeit - Fortsetzung

### Bemerkungen

Tiefere Bruttokosten: Der Wegfall des Leistungsvertrages mit der Pro Senectute ergab Minderkosten von Fr. 150'000.00. Der Aufwand für die von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) bewilligten Mittel für die Durchführung von Projekten (Lastenausgleich) fiel um Fr. 44'000.00 tiefer aus. Für die neu eingesetzte Fachstelle Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen ist der höhere Anteil an Personalkosten mit Fr. 30'000.00 angefallen.

Mehrerlöse: Die Mehrerlöse von Fr. 59'000.00 entstanden durch den Beitrag des Fonds für Kranke, Betagte und Behinderte welcher in der Pilotphase sämtliche Kosten der Fachstelle Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen abdeckt.

Die tieferen Nettokosten 2010 im Vergleich zu 2009 erklären sich zum Teil dadurch, dass der Leistungsvertrag mit Pro Senectute per 2010 nicht mehr mit der Stadt, sondern direkt mit der Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons abgeschlossen wurde. Im Produkt Integrationsmassnahmen (P350490) konnten die geplanten Projekte mit weniger Sachmitteln realisiert werden. Die Produktegruppe muss im Zusammenhang mit der neuen Alterspolitik per 2012 den neuen Begebenheiten angepasst werden.

## Produktgruppe PG350400 Offene Altersarbeit - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die älteren Menschen in der Stadt Bern sind in der Gesellschaft integriert. Mittels präventiver Angebote wird ihre Selbständigkeit erhalten und gefördert. Sie können ihr Leben so lange als möglich und sinnvoll im angestammten Umfeld weiterführen (P490).
- Die Dienstleistungen werden kundenfreundlich, fachgerecht und effizient erbracht (P490).
- Es werden die für eine gute Qualität der Produkte bei einer wirtschaftlichen Aufgabenerfüllung notwendigen Mittel eingesetzt (P490).

#### Stand der Zielerreichung

Der Leistungsvertrag mit der Pro Senectute wurde ab 2010 mit der Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons abgeschlossen (P410/P440). Es wurden verschiedene Projekte durchgeführt. Zu nennen sind insbesondere die Integrationsmassnahmen im Bereich Migration, eine Erhebung zur Altersfreundlichkeit der Stadt Bern, welche in die Formulierung einer neuen Alterspolitik einfließen wird, die Kampagne "Pflegerstar", welche zur Wertschätzung und Entlastung von betreuenden Angehörigen beitragen soll, sowie zahlreiche Generationenprojekte, welche die aktive Auseinandersetzung zwischen Alt und Jung in den Quartieren fördern sollen (P490).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Durchführung von Kundenbefragungen (P410/P440)	entfällt		entfällt	entfällt	Ja	Siehe Bemerkungen
2) Zufriedenheit mit der Verteiler/in der Mahlzeiten (P440)	entfällt		96%	96%		Siehe Bemerkungen
3) Zufriedenheit mit dem Essen (P440)	entfällt		92%	86%		Siehe Bemerkungen
4) Zufriedenheit der Freiwilligen mit der Begleitung der Pro Senectute (P440)	entfällt		83%	81%		Siehe Bemerkungen
5) Zufriedenheit der Kundschaft mit der Freiwilligenbegleitung (P440)	entfällt		86%	95%		Siehe Bemerkungen

350

**Alters- und Versicherungsamt****Produktegruppe PG350400 Offene Altersarbeit - Fortsetzung**

<b>Kennzahlen</b>	<b>Kennzahl</b>	<b>Ist 2010</b>	<b>Ist 2009</b>	<b>Ist 2008</b>	<b>Ist 2007</b>	<b>Kommentar</b>
	1) Anzahl Einsatzstunden von Freiwilligen bei älteren Menschen (P410)	entfällt	7'872	6'611	6'055	Siehe Bemerkungen
	2) Anzahl gelieferte Mahlzeiten (P440)	entfällt	56'890	57'058	64'136	Siehe Bemerkungen

**Bemerkungen**

Für das Produkt P350490 sind keine Steuerungsvorgaben und Kennzahlen definiert. Somit entfallen sämtliche Kennzahlen und Steuerungsvorgaben der Produktegruppe PG350400, infolge Wegfall des Leistungsvertrages mit der Pro Senectute.



# Schulzahnmedizinischer Dienst

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	5'580'937.30	6'113'775.72	5'287'972.59	5'254'178.80	Effektive Nettokosten	2'135'420.63
Erlöse	3'445'516.67	3'776'469.24	3'129'983.41	3'076'360.08	Budgetierte Nettokosten	2'337'306.48
<b>Nettokosten</b>	<b>2'135'420.63</b>	<b>2'337'306.48</b>	<b>2'157'989.18</b>	<b>2'177'818.72</b>	Abweichung	-201'885.85
Kostendeckungsgrad in %	61.7%	61.8%	59.2%	58.6%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG360100	Schulzahnpflege	866'943.96	16%	7'194.52	0%	859'749.44	874'858.17	-2%
PG360200	Zahnmedizinische Leistungen	4'713'993.34	84%	3'438'322.15	100%	1'275'671.19	1'283'131.01	-1%

### Rückblick

#### • Einleitung

Wie in den Vorjahren stand für den Schulzahnmedizinischen Dienst eine optimierte Leistungserbringung für die verschiedenen Gruppen von Anspruchsberechtigten im Vordergrund. Dabei erwies sich das zertifizierte Qualitätsmanagementsystem als ein praktikables und sehr hilfreiches Instrument. Die Umsetzung der Systemvorgaben in den Arbeitsalltag ist gelungen und trägt zu einer transparenten, qualitativ hochstehenden sowie überprüf- und messbaren Aufgabenerfüllung bei.

Diverse interne Projekte konnten erfolgreich abgeschlossen werden (Renovierung der Wartebereiche, zusätzliche Kommunikationsmittel für Patientinnen und Patienten) oder standen am Jahresende vor der Realisierung (Erneuerung intraoraler Röntgeneinrichtungen).

#### • Rechnungsergebnis

Im Rechnungsjahr 2010 wurden die Nettokosten gegenüber dem Budget um Fr. 201'886.00 unterschritten. Dies entspricht einer Unterschreitung von 8.6%. Zu diesem Ergebnis haben jeweils niedrigere Nettokosten der Produktgruppe Schulzahnpflege (PG360100) von Fr. 190'685.00 und der Produktgruppe Zahnärztliche Leistungen (PG360200) von Fr. 11'201.00 beigetragen.

Die Unterschreitung der Nettokosten in der Produktgruppe Schulzahnpflege (PG360100) erklärt sich vollumfänglich mit geringeren internen Verrechnungskosten. Darunter fallen die Leistungen, welche die Schulzahnklinik zugunsten der Schulzahnpflege erbringt.

So wie der Betrieb einer zahnmedizinischen Klinik (Produktgruppe Zahnärztliche Leistungen PG360200) vielen verschiedenen internen und externen Einflüssen ausgesetzt ist, sind die nur wenig vom Vorjahresergebnis abweichenden Nettokosten (unter 1%) eine Summation diverser Abweichungen. Nähere Angaben zu den Gründen für die Abweichungen zum Voranschlag finden sich unter den Bemerkungen der beiden Produktgruppen.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Haushaltverbesserungsmassnahmen**

Es sind keine pendenten Haushaltverbesserungsmassnahmen im Schulzahnmedizinischen Dienst.

- **Diverses**

Keine Bemerkungen

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Erneut konnten zwei Lernende ihre Ausbildung zur Dentalassistentin erfolgreich abschliessen.

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Im Rahmen der zertifizierten Managementsysteme Umwelt und Qualität wird jährlich die rechtliche Compliance von externer Stelle überprüft. Im Jahr 2010 erfolgten die Handlungen der Dienststelle in voller Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorgaben.

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

In der Produktegruppe Schulzahnpflege (PG360100) wurden die Vorgaben mehrheitlich erfüllt. Bei der Steuerungsvorgabe 1) (obligatorische Schuluntersuchung) wurde das Ziel von 90% mit 87% nur knapp verfehlt. Der mit 95% geringere Anteil von Prophylaxeunterricht in Schulkassen (Steuerungsvorgabe 3) erklärt sich durch den Weggang einer Schulzahnpflegeinstrukturin und der Einarbeitung einer Nachfolgerin.

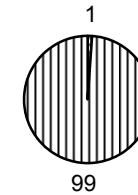
In der Produktegruppe Zahnmedizinische Leistungen (PG360200) wurde der Sollwert zur Steuerungsvorgabe 1) (Kostendeckungsgrad) nur geringfügig um 1.7% unterschritten, wobei gegenüber dem Vorjahr eine Steigerung um 2% realisiert werden konnte. Die Nichteinhaltung der Steuerungsvorgabe 3) (Senkung der Sonderabfallmenge) ist systemrelevant und abhängig vom digitalen Röntgen. Aus Qualitätsgründen wird das vorhandene System für extraorale Aufnahmen nicht verwendet. Eine Neuausrichtung ist für die kommenden Jahre nicht geplant. Eine Anpassung des Sollwertes an die technischen und finanziellen Möglichkeiten wird deshalb für 2012 erforderlich.

## Produktgruppe PG360100 Schulzahnpflege

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	866'943.96	1'056'510.92	883'296.09	878'200.12
Erlöse	7'194.52	6'076.68	8'437.92	8'033.49
<b>Nettokosten</b>	<b>859'749.44</b>	<b>1'050'434.24</b>	<b>874'858.17</b>	<b>870'166.63</b>
Kostendeckungsgrad in %	0.8%	0.6%	1.0%	0.9%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



▣ Gebühren und Verkäufe

▣ Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
	Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P360110 Prophylaxeunterricht	297'636.13	34%	3'214.10	45%	294'422.03	282'305.90	4%
P360120 Koordination Schulzahnpflege	202'618.40	23%	3'221.89	45%	199'396.51	202'345.45	-1%
P360130 Behandlungsbeiträge	366'689.43	42%	758.53	11%	365'930.90	390'206.82	-6%

### Bemerkungen

Die tieferen Nettokosten von Fr. 191'000.00 sind auf die geringeren internen Verrechnungen für zahnmedizinische Leistungen (Fr. 193'000.00) zurückzuführen. Niedrigere Kosten waren infolge einer Stellenvakanz auch beim Personalaufwand (Fr. 5'000.00), bei den externen Schulzahnuntersuchungen (Fr. 4'000.00), der Weiterbildung (Fr. 2'000.00) sowie bei diversen Sach- und Abschreibungskosten (rund Fr. 8'000.00) zu verzeichnen. Diesen Minderkosten stehen Mehrkosten von Fr. 21'000.00 gegenüber, wobei die interne Verrechnung der Informatikdienste mit Fr. 18'000.00 den Hauptanteil ausmacht.

## Produktgruppe PG360100 Schulzahnpflege - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Gesunderhaltung der Zähne aller Kinder und Jugendlichen unabhängig vom sozialen Status der Eltern. Information, Beratung und Unterstützung aller Kinder und Jugendlichen sowie deren Erziehungsberechtigten zur Vermeidung von Zahnschäden (P110).
- Rechtzeitiges Erfassen von bisher unentdeckten Zahnschäden und Gewährleistung einer allfälligen Behandlung (P120).
- Niederschwellige Zugänglichkeit zum Informations- und Beratungsangebot (P130).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Prävention von Zahnerkrankungen steht im Mittelpunkt der Schulzahnpflege und ist eine Daueraufgabe. Mit Hilfe der aufsuchenden Prophylaxeunterrichtung in stadtberner Kindergärten und Schulklassen durch fest angestellte Schulzahnpflegehelferinnen wird die Erreichung dieses übergeordneten Zieles sichergestellt (P110).
- Durch die obligatorische, jährliche Schulzahnuntersuchung werden bereits kleine Zahnschäden frühzeitig erkannt (P120).
- Ein niederschwelliger Zugang zu Informationen und Behandlungen wird weiterhin durch einen günstigen Behandlungstarif der Schulzahnklinik (Taxpunktwert Fr. 2.90) sowie durch Reduktionen von Behandlungskosten (gemäss der Schulzahnmedizinverordnung, SZMDV Art. 15 und 16) gewährleistet (P130).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anteil Kinder, die an obligatorischer Schuluntersuchung teilnehmen (P120)	87%	90%	84%	86%	90%	Siehe Bemerkungen
2) Anteil Kindergartenklassen mit Prophylaxeunterricht (P110)	100%	100%	100%	100%	100%	
3) Anteil Schulklassen mit Prophylaxeunterricht (P110)	95%	100%	99%	99%	99%	
4) Anteil Kindergartenkinder mit Prophylaxeunterweisung (P110)	96%	96%	98%	95%	95%	
5) Anteil Schulkinder mit Prophylaxeunterweisung (P110)	96%	96%	97%	96%	96%	

## Produktgruppe PG360100 Schulzahnpflege - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	6) Anteil an untersuchten Kinder im Kindergartenalter (P120)					72%	Siehe Bemerkungen
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar	
	1) Anzahl der Prophylaxe- Unterrichtsstunden (P110)	687	841	907	925	Siehe Bemerkungen	
	2) Anzahl der unterrichteten Schülerinnen und Schüler (P110)	5'177	5'299	5'357	5'500		
	3) Anzahl untersuchte Vorschulkinder mit Befund (P120)	10%	11%	11%	10%		
	4) Anzahl untersuchte Kindergartenkinder mit Befund (P120)	27%	28%	25%	33%		
	5) Anzahl untersuchte Schülerinnen und Schüler mit Befund (P120)	818	898	852	995		
	6) Durchschnittliche Reduktionsgewährung pro Patientin/Patient (P130)	Fr. 103.00	Fr. 132.00	Fr. 140.00	Fr. 165.00	Basis: alle KlientInnen mit Reduktions- anspruch und Behandlung in 2010	
	7) Anzahl Frühberatungen (P110)	675	742	693	632	Eltern mit 3jährigen Kindern	
	8) Anzahl Abklärungen (P130)	113	224	155	322	Siehe Bemerkungen	
	9) Kundenzufriedenheit (P110)	90%	84%	86%	89%	Betrifft KlientInnen der Frühberatung	

### Bemerkungen

**Zu Steuerungsvorgabe 1):** Die Steuerungsvorgabe beschreibt den Anteil dokumentierter Schulzahnuntersuchungen. Keine Aussage kann zum Anteil jener Eltern erfolgen, die eine Rückgabe des Bestätigungsformulars für unnötig halten (siehe auch Bemerkungen in der Übersicht/Politikrelevante Entwicklungen).

**Zu Steuerungsvorgabe 6):** Ab dem Schuljahr 2007/08 erfolgt die Schulzahnuntersuchung auf Grundlage von Schülerlisten des Schulamtes. Eine separate Darstellung "Kindergartenkinder" ist deshalb aus der Statistik nicht mehr ersichtlich.

**Zu Kennzahl 1):** Die Wiederbesetzung einer vakanten Stelle SchulzahnpflegeinstruktorIn benötigte drei Monate. Hierdurch erklärt sich die Reduktion der Unterrichtsstunden gegenüber 2009 um etwa 18%.

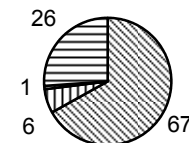
**Zu Kennzahl 8):** Detailabklärungen nur bei dokumentiertem Behandlungsbedarf.

## Produktgruppe PG360200 Zahnmedizinische Leistungen

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	4'713'993.34	5'057'264.80	4'404'676.50	4'375'978.68
Erlöse	3'438'322.15	3'770'392.56	3'121'545.49	3'068'326.59
<b>Nettokosten</b>	<b>1'275'671.19</b>	<b>1'286'872.24</b>	<b>1'283'131.01</b>	<b>1'307'652.09</b>
Kostendeckungsgrad in %	72.9%	74.6%	70.9%	70.1%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Gebühren und Verkäufe
- Interne Verrechnungen
- Liegenschaftserträge
- Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P360210 Behandlung Kinder und Jugendlicher	3'931'064.09	83%	2'543'559.90	74%	1'387'504.19	1'342'348.31	3%
P360215 Behandlung Erwachsener	441'245.26	9%	553'345.08	16%	-112'099.82	-49'558.56	126%
P360220 Leistungen für die Schulzahnpflege	299'725.94	6%	265'687.11	8%	34'038.83	15'345.33	122%
P360230 Gutachten	41'958.05	1%	75'730.06	2%	-33'772.01	-25'004.07	35%

### Bemerkungen

Die Unterschreitung der Nettokosten in dieser Produktgruppe ist mit Fr. 11'000.00 sehr gering (Abweichung unter 1% vom Voranschlag). Die vier Produkte in dieser Produktgruppe beeinflussten jedoch in unterschiedlichem Ausmass dieses Ergebnis.

Im Produkt Behandlung Kinder und Jugendlicher (P360210) sind die Nettokosten gegenüber dem Voranschlag um ca. Fr.131'000.00 tiefer ausgefallen. Geringeren Bruttokosten von rund Fr. 192'000.00 standen auch tiefere Erlöse von Fr. 61'000.00 gegenüber. Die grösste Einsparung resultierte bei den Personalkosten (Fr. 259'000.00). Diese ist durch vorübergehende Vakanzen entstanden. Eine dieser Vakanzen betrifft die Stelle eines Klinikleitenden am Standort Breitenrain. Die Aufgaben werden vorübergehend vom Leiter des Schulzahnmedizinischen Dienstes wahrgenommen. Den tieferen Personalkosten stehen Mehrkosten von rund Fr. 67'000.00 insbesondere beim Verbrauchsmaterial sowie den Portokosten und Debitorenverlusten gegenüber.

Das Produkt Behandlung Erwachsener (P360215) schloss mit einem Nettoerlös von Fr. 112'000.00 und blieb damit um Fr. 39'000.00 unter dem Voranschlag. Dieses Ergebnis konnte trotz krankheitsbedingter Absenzen und einer Stellenvakanz nach Kündigung einer zahnärztlichen Mitarbeiterin erreicht werden.

## Produktgruppe PG360200 Zahnmedizinische Leistungen - Fortsetzung

### Bemerkungen

Das Produkt Leistungen für die Schulzahnpflege (P360220) umfasst sämtliche Leistungen, welche die Schulzahnklinik für die Schulzahnpflege erbringt. Dabei ist eine relativ genaue Einschätzung der nachgefragten Leistungen schwierig. Während die Schulzahnuntersuchungen auf Basis des Schuljahres erfasst werden, rechnet die Klinik auf Grundlage des Kalenderjahres. Verschiebungen der Schulzahnuntersuchungen zwischen dem vierten Quartal und dem ersten Quartal des Folgejahres können so Einfluss auf die Ergebnisse des Produktgruppenbudgets haben. Da gegenüber dem Voranschlag sowohl die Kosten (Fr. 36'000.00) wie auch die Erlöse (Fr. 119'000.00) tiefer ausfielen, schliesst dieses Produkt mit höheren Nettokosten von Fr. 82'000.00 ab.

Gegenüber dem Vorjahr wurde im Produkt Gutachten (P360230) mit einem Nettoerlös von rund Fr. 33'800.00 eine Steigerung um 35% erreicht. Eine grössere Nachfrage nach Gutachten, wie auch aus den Kennzahlen 2) und 3) ersichtlich, führte zu diesem verbesserten Ergebnis. Die Abweichung des Nettoerlöses gegenüber dem Voranschlag beträgt lediglich Fr. 2'000.00.



## Produktgruppe PG360200 Zahnmedizinische Leistungen - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Sicherstellung einer qualitativ hohen und kundenfreundlichen zahnmedizinischen Versorgung insbesondere von Kindern aller sozialen Schichten (P210/P215).
- UMS: Die Klinik achtet auf einen sorgsamem und umweltgerechten Umgang mit den Ressourcen. Die Vorgaben des zertifizierten Umweltmanagementsystems (nach ISO 14001:2004) werden erfüllt (P210/P215).
- Sicherstellung einer gut ausgebauten Schulzahnpflege in der Stadt Bern (P220).
- Bereitstellung von kostengünstigen, altersunabhängigen Behandlungsmöglichkeiten bei kranken Kauorganen und anomalen Gebissen (P230).

#### Stand der Zielerreichung

- Die zahnmedizinische Versorgung für Kinder und Jugendliche der Stadt Bern ist durch die Schulzahnklinik sichergestellt (P210).
- Ebenso steht Erwachsenen ein kostengünstiges (Taxpunktwert Fr. 3.20) und altersunabhängiges Behandlungsangebot zur Verfügung (P215).
- Die Zufriedenheit der Patientinnen und Patienten bzw. deren Eltern befindet sich auf hohem Niveau (P210/P215).
- Für die obligatorische Schulzahnuntersuchung besteht in der Stadt Bern freie Zahnarztwahl. 65% aller Schulkinder wählten die Schulzahnklinik für ihre jährliche Zahnkontrolle (P220).
- Der Schulzahnmedizinische Dienst verfügt über ein regelmässig gepflegtes und aktualisiertes Umweltmanagementsystem nach ISO 14001/2004 und seit 2009 über ein ISO-zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem (ISO 9001:2008). Auch im Erhaltungsaudit 2010 wurden die Normforderungen erfüllt (P210-P230).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Kostendeckungsgrad (P210-P230)	72.90%	74.60%	70.90%	70.10%	78.60%	Siehe Bemerkungen
2) Schulzahnklinik-Anteil an gesamter Schuluntersuchung (P220)	65%	60%	61%	62%	51%	Siehe Bemerkungen
3) Senkung der Sonderabfallmenge (P210/P215)	453kg/Jahr	378kg/Jahr	318 kg/Jahr	430 kg/Jahr	430kg/Jahr	Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG360200 Zahnmedizinische Leistungen - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl Kinder in Schulzahnklinik-Behandlung (P210)	8'253	7'854	8'129	7'724	Siehe Bemerkungen
	2) Anzahl Gutachten für die Stadt Bern (P230)	503	414	411	382	Sozialdienste und Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz der Stadt Bern
	3) Anzahl Gutachten mit Kostenreduktion (P230)	243	216	183	168	
	4) Umfang der Kostenreduktion (P230)	34%	31%	25%	24%	Auf Basis der angemeldeten Kosten
	5) Anzahl Gutachten für andere Gemeinden und andere Auftraggebende (P230)	276	212	271	193	Siehe Bemerkungen
	6) Anzahl Auszubildende (P210)	8	8	8	8	Sieben in Ausbildung zur Dentalassistentin, eine zur KV-Angestellten
	7) Kundenzufriedenheit (P210/215)	96%	95%	84%	92%	Befragung von Klienten und Klientinnen der Schul- und Öffentlichen Zahnklinik
	8) Anzahl Jugendliche und Erwachsene in zahnmedizinischer Behandlung (P215)	2'598	2'424	2'304	2'012	Definition: ab 18 Jahren; siehe auch Bemerkungen

### Bemerkungen

**Zu Steuerungsvorgabe 1):** Das Soll wurde um 1.7% (entspricht etwa Fr. 78'000.00) verfehlt. Ursächlich sind Erlösminderungen infolge Stellenvakanzen und einer längerdauernden, unfallbedingten Absenz.

**Zu Steuerungsvorgabe 2):** Seit 2008 erfasst die Statistik ausschliesslich Schulkinder mit Wohnsitz in der Stadt Bern. Schulkinder mit Wohnsitz ausserhalb der Stadt Bern werden in der Statistik nicht geführt.

**Zu Steuerungsvorgabe 3):** Die als Ziel definierte Sonderabfallmenge wurde unter der Annahme festgelegt, dass auch das extraorale Röntgen digitalisiert werden könnte. Aufgrund technischer und qualitativer Vorgaben wird dieses Projekt nicht weiterverfolgt. Eine Anpassung der Steuerungsvorgabe erfolgt zum PGB 2012.

**Zu Kennzahl 5):** Es bestehen zur Zeit Vereinbarungen mit neun Gemeinden im Kanton Bern und einem Fonds der Stadt Bern.

**Zu Kennzahlen 1) und 8):** Die Summation der Kennzahlen 1) und 8) zeigt die Gesamtzahl behandelte Patientinnen und Patienten (2010 = 10'851)

# Gesundheitsdienst

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	5'669'484.55	5'406'804.56	5'279'523.64	4'811'167.91	Effektive Nettokosten	4'246'595.06
Erlöse	1'422'889.49	1'111'466.04	1'193'524.08	1'030'517.15	Budgetierte Nettokosten	4'295'338.52
<b>Nettokosten</b>	<b>4'246'595.06</b>	<b>4'295'338.52</b>	<b>4'085'999.56</b>	<b>3'780'650.76</b>	Abweichung	-48'743.46
Kostendeckungsgrad in %	25.1%	20.6%	22.6%	21.4%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG370100	Gesundheitsvorsorge und -beratung	3'227'238.57	57%	559'043.37	39%	2'668'195.20	2'582'789.12	3%
PG370200	Gesundheitsinformation	353'269.34	6%	45'618.83	3%	307'650.51	304'802.79	1%
PG370300	Gesundheitsförderung und Prävention	2'088'976.64	37%	818'227.29	58%	1'270'749.35	1'198'407.65	6%

### Rückblick

#### • Einleitung

Der **schulärztliche Dienst** hat bei der Umsetzung des Integrationsartikels (Art.17 Volksschulgesetz) seinen Beitrag geleistet. Er hat am Integrationskonzept der Stadt Bern mitgearbeitet und zusammen mit der Erziehungsberatung die Zuweisungsabläufe zum Spezialunterricht an die kantonalen und städtischen Vorgaben angepasst. Diese veränderten Abläufe sind gleichzeitig Teil des neuen schulärztlichen Handbuchs, welches in den letzten beiden Jahren im Rahmen der Qualitätssicherung entstanden ist.

Die **Schulsozialarbeit** ist zu einem unverzichtbaren Angebot der städtischen Schulen geworden. Die Schulsozialarbeitenden wurden einbezogen in die Umsetzung der Sexualkundeprojekte für die Oberstufe (Livia 13) und Unterstufe (Mein Körper gehört mir). Der Einsatz in den Unterstufen unterstützt gleichzeitig die bessere Erreichung der jüngeren Kinder (noch nicht vollständig umgesetzte Empfehlung der Evaluationsstudie). Weil der definitive Ausbau der Schulsozialarbeit infolge städtischer Sparmassnahmen zurückgestellt werden musste, ist die angestrebte Versorgung gemäss kantonomer Vorgaben noch nicht erreicht.

Umfragen und Erfahrungswerte haben gezeigt, dass die **schulischen Suchtpräventionsprojekte** überarbeitet werden müssen. Der Gesundheitsdienst hat von der Direktion den Auftrag zur Neukonzeption erhalten und wird diesen bis im Frühjahr 2012 in Zusammenarbeit mit der Koordinationsstelle Sucht und dem Kanton (Gesundheits- und Fürsorgedirektion und Berner Gesundheit) erfüllen.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Einleitung (Fortsetzung)

Die Aufgabenüberprüfung zur Haushaltsstabilisierung 2012-2014 beinhaltet eine Einsparung des **DuSeischWoDüre-Lifeskill-Programms DSWD**. Der Stadtrat hat die vollständige Aufhebung des Programmes anlässlich der Budgetdebatte im Herbst 2010 in eine Teilkürzung umgewandelt. Die wechselnden Vorgaben bezüglich Leistungsumfang und Zielgruppen gestalteten die Angebotsplanung und die Personalführung schwierig und forderten der DSWD-Leitung kommunikative und organisatorische Höchstleistungen ab. Trotz allem konnten die Steuerungsvorgaben eingehalten werden und ist eine personalverträgliche Umsetzung des politischen Sparauftrags per Anfang 2011 in Sicht.

Das **Netzwerk gesundheitsfördernder Schulen** erhielt Besuch von Schulleitungen aus dem deutschsprachigen Ausland und hat bei deren Beurteilung sehr gut abgeschnitten. In den nächsten Jahren wird die Begleitung der Schulen bei der Umsetzung des Integrationsprozesses eine wichtige Aufgabe des Netzwerkes sein, welches neben Verknüpfung von Gesundheitsförderung und Bildungsauftrag vor allem auch die Gesundheit der Lehrpersonen im Auge behalten muss. Bei der Bewältigung von schwierigen Situationen ist die GSD-interne Kooperation zwischen schulärztlichem Dienst, Schulsozialarbeit, DSWD und dem Netzwerk der gesundheitsfördernden Schulen eine grosse Hilfe.

Das **Frühförderungsprojekt primano** ist im Fahrplan und erfolgreich. Die Entwicklung der Fördermodule ist abgeschlossen und im Hausbesuchsprogramm konnte der 4. Durchgang mit 42 Kindern gestartet werden. Für sämtliche Kinder, die das Hausbesuchsprogramm abgeschlossen haben, konnte eine Anschlusslösung (z.B. ein Spielgruppenplatz) vermittelt werden. Dies ist besonders wichtig, wenn man sieht, dass immer noch 37% der Kinder aus bildungsbenachteiligten Familien den Kindergarten ohne Förderung erreichen. Im Mai 2010 wurde in den Pilotquartieren eine Aktionswoche durchgeführt, um die Familien und die Institutionen im Vorschulbereich erneut für das Thema Frühförderung zu sensibilisieren.

Eine Weiterführung einzelner Angebote für die ganze Stadt über 2012 hinaus scheint aufgrund der bisherigen Erfahrungen sinnvoll. Damit nach Projektende die bisherigen Strukturen und das Knowhow erhalten bleiben können, wurden aus dem Ziegler Fonds die notwendigen Mittel für die Nachfolgeplanung inklusive Überprüfung des gesamtstädtischen Bedarfs gesprochen. Zu den Übergangsarbeiten gehört auch ein Zwischenbericht (erscheint im ersten Halbjahr 2011) und eine nationale Tagung im November 2010, welche grossen Zulauf aus Fachwelt und interessierten Gemeinden erfuhr. Bei der Ausgestaltung des Folgeangebotes wird u.a. auch das kantonale Frühförderkonzept (Auftrag Grossrat), welches Ende 2011 vorliegen soll, berücksichtigt und von der Umsetzung der politischen Vorstösse (Motion "Familien stärken - Kinder fördern: schrittweise weiter mit primano bis in die Basisstufe", Motion "Spielgruppenausbau", Postulat "Bessere Erfassung von förderungsbedürftigen Kindern") abhängen.

Alle bisherigen Arbeiten wurden zu 74% fremdfinanziert. Insbesondere die Jacobs Foundation und der Kanton (Gesundheits- und Fürsorge- sowie Erziehungsdirektion) beteiligen sich neben der finanziellen Unterstützung auch aktiv an Öffentlichkeits- und Planungsarbeiten. Die breite Abstützung von primano erlaubt zudem einen fachlichen Austausch über alle Ebenen (Gemeinden, Kantone, Bund) und Sektoren (Bildung, Soziales und Gesundheit) und über die Landesgrenzen hinaus.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Rechnungsergebnis

Die Rechnung des Gesundheitsdienstes schliesst Fr. 48'743.00 unter Budget ab, was einer Unterschreitung von 1.1% entspricht. Gegenüber dem Voranschlag wurden sowohl Bruttokosten (+ Fr. 262'680.00) wie auch Erlöse (+ Fr. 311'423.00) überschritten. Dafür verantwortlich sind hauptsächlich zwei Gründe:

- Die Kosten und Erlöse des Frühförderungsprojektes primano fielen um rund Fr. 126'000.00 höher aus als budgetiert. Dies aufgrund zusätzlicher Aktivitäten wie z.B. der Durchführung der nationalen Tagung "gut gefördert - gut gestartet" sowie dem Beginn von Massnahmen zur Vorbereitung eines zukünftigen Frühförderungsangebotes nach Beendigung des Pilotprojektes.

Im 2010 fielen für primano insgesamt Kosten und Erlöse im Umfang von Fr. 646'809.50 an. Die externen Kosten des Frühförderungsprojektes primano werden vollständig mit Drittmitteln finanziert.

- Ebenfalls durch Drittmittel finanziell unterstützt wurden Projekte im Bereich Gesundheitsförderung an Schulen, die Mitarbeit an einem nationalen Monitoring zum Thema Übergewicht sowie die Unterstützung von sozial benachteiligten Kindern in der Sozialarbeit im Umfang von rund Fr. 145'000.00.

Im Vergleich zur Rechnung 2009 nahmen die Nettokosten um Fr. 160'596.00 oder um 3.9% zu. Die Mehrkosten ergaben sich hauptsächlich aus der Aufstockung der lastenausgleichsberechtigten Sachbearbeitung für Sozialarbeitende (80%) sowie einer moderaten Pensenanpassung für die Schulsozialarbeit (10%) und den schulärztlichen Dienst (20%). Hinzu kam die Schaffung einer zusätzlichen Praktikumsstelle in der Schulsozialarbeit (lastenausgleichsberechtigt) sowie einem Kostenanstieg bei den intern verrechneten Informatikdienstleistungen und dem allgemeinen Teuerungsausgleich bei den Personalkosten.

Bei der Kostenrechnung 2010 kam der aktualisierte Umlageschlüssel zur Anwendung. Dadurch wird in der vorliegenden Rechnung zwar die Kostenwahrheit sichergestellt. Jedoch wird die Vergleichbarkeit der Produktkosten mit dem zugrundeliegenden Budget sowie mit der Vorjahresrechnung erschwert, da dafür die Umlageschlüssel 2009 zugrunde lagen. Der Effekt dieser Änderung auf die Nettokosten (Rechnung 2010 - Budget 2010) der Produktgruppen ist:

PG 370100 Gesundheitsvorsorge und Beratung:	Fr. - 49'000.00
PG 370200 Gesundheitsinformationen:	Fr. - 14'000.00
PG 370300 Gesundheitsförderung und Prävention:	Fr. + 63'000.00

Die Umlageschlüssel bilden hauptsächlich die eingesetzte Arbeitszeit der Mitarbeitenden des Gesundheitsdienstes für die einzelnen Produkte, resp. Produktgruppen ab. Die Angebote in der Gesundheits- und Frühförderung sind Pionierprojekte (primano) oder müssen sich den veränderten Rahmenbedingungen (z.B. Schule) anpassen und benötigen v.a. bezüglich Führung und Administration mehr Ressourcen.

#### • Haushaltsverbesserungsmassnahmen

Es gibt keine pendenten Haushaltsverbesserungsmassnahmen im Gesundheitsdienst.

#### • Diverses

Keine Bemerkungen

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine Bemerkungen

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine Bemerkungen

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben 2010**

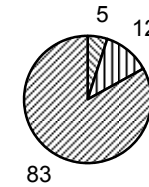
Die Steuerungsvorgabe "Gesundheitsdienst-Anteil an Klassenuntersuchungen" wurde mit 88.3% knapp verfehlt. Dies beruht z.T. auf einem Rückgang der Inanspruchnahme im Bereich der Privatschulen, betrifft aber auch einzelne öffentliche Klassen. Hier müssen - sobald die Ressourcen es erlauben - vermehrte Anstrengungen gemacht werden. Die übrigen Ziele und Steuerungsvorgaben wurden alle erreicht.

## Produktgruppe PG370100 Gesundheitsvorsorge und -beratung

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	3'227'238.57	3'276'961.56	3'123'600.09	2'923'099.78
Erlöse	559'043.37	485'850.36	540'810.97	559'668.77
<b>Nettokosten</b>	<b>2'668'195.20</b>	<b>2'791'111.20</b>	<b>2'582'789.12</b>	<b>2'363'431.01</b>
Kostendeckungsgrad in %	17.3%	14.8%	17.3%	19.1%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



▣ Gebühren und Verkäufe

▣ Interne Verrechnungen

▣ Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P370110 Schulärztliche Dienstleistungen	1'464'167.14	45%	503'325.38	90%	960'841.76	986'315.22	-3%
P370140 Schulsozialarbeit	1'536'759.47	48%	47'456.53	8%	1'489'302.94	1'388'599.41	7%
P370150 Psychosoziale Vorsorge	226'311.96	7%	8'261.46	1%	218'050.50	207'874.49	5%

### Bemerkungen

#### Lastenausgleich (Fr. 754'965.00):

Im kantonalen Lastenausgleich (Produktgruppe PG300300 Zentrale Dienste) sind als Lastenertrag enthalten:

- Sozialarbeitende Gesundheitsdienst Fr. 713'200.00

- Kinderlager Fr. 41'765.00

Somit betragen die bereinigten Nettokosten der Produktgruppe PG370100 Fr. 1'913'230.20 (ohne Lastenanteil)



## Produktgruppe PG370100 Gesundheitsvorsorge und -beratung - Fortsetzung

Gegenüber dem Voranschlag schliesst die Rechnung 2010 dieser Produktgruppe um Fr. 122'916.00 oder 4.4% tiefer ab (Nettokosten). Begründung:

Effekte aufgrund Änderung Umlageschlüssel:

Fr. - 22'000.00 schulärztliche Dienstleistungen

Fr. - 40'000.00 Schulsozialarbeit

Fr. +13'000.00 Psychosoziale Vorsorge

Effekte aufgrund Abweichungen vom Voranschlag:

Fr. - 33'500.00 höhere Erlöse aus den schulärztlichen Dienstleistungen (v.a. aufgrund der stark angestiegenen schulärztlichen Beratungen)

Fr. - 26'000.00 aufgrund von zwei Vakanzen in der Schulsozialarbeit bei Stellenwechseln

Fr. - 6'000.00 aufgrund einer geringen Anzahl Fremdbetreuung

Fr. - 8'000.00 Einsparungen beim Support des elektronischen Falladministrationssystems Schulsozialarbeit

Durch die aus Drittmitteln finanzierte Unterstützung von sozial benachteiligten Kindern in der Sozialarbeit ergibt sich gegenüber dem Voranschlag zudem eine Erhöhung sowohl der Bruttokosten wie auch der Erlöse.

**Zu Produkt P370140:** Unter Berücksichtigung des Effektes des geänderten Umlageschlüssels (- Fr. 40'000.00) beträgt die Abweichung zur Vorjahresrechnung rund Fr. 140'000.00, oder 10 %. Diese Abweichung erklärt sich aufgrund der budgetierten Aufstockung um 80 Stellenprozent in der Sachbearbeitung für Sozialarbeitende (Fr. 80'000.00, lastenausgleichsberechtigt), sowie mit der dringend notwendigen Aufstockung von 10 Stellenprozent Schulsozialarbeit (Fr. 13'000.00). Hinzu kommen Kosten für die Praktikumsstelle (Fr. 24'000.00), ein Anstieg der Informatikkosten (Fr. 15'000.00), sowie diverse Mehrausgaben (Fr. 8'000.00).

Die Kostenabweichungen bei den anderen beiden Produkten sind in erster Linie mit dem veränderten Umlageschlüssel zu erklären.

## Produktgruppe PG370100 Gesundheitsvorsorge und -beratung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Rechtzeitiges Erfassen von bisher unentdeckten körperlichen, psychischen und sozialen Problemen, die zu Störungen der Gesundheit führen können. Die Bezugspersonen (Eltern, Lehrpersonen etc.) erhalten die notwendige Unterstützung zur Förderung der Entwicklung und Gesundheit von Kindern und Jugendlichen. Direktbetroffene sind fähig, selbständig oder mit Begleitung die notwendigen Massnahmen zu ergreifen oder einzuleiten. Die Chancen - vor allem der Kinder und Jugendlichen - auf eine gesunde Entwicklung werden gewahrt (P110 - P150).

#### Stand der Zielerreichung

Gesundheitsdienst-Anteil Klassenuntersuchungen: Die Steuerungsvorgabe wird knapp unterschritten (P110).  
 Stellenprozentage Schulsozialarbeit: Die Steuerungsvorgabe wird eingehalten (P140).  
 Anteil verbesserter Wohnkompetenz: Die Steuerungsvorgabe wird überschritten (P150).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Gesundheitsdienst-Anteil an Klassenuntersuchungen (P110)	88.3%	90%	88.5%	89.9%	90.3%	Siehe Bemerkungen
2) Anzahl Stellenprozentage Schulsozialarbeit pro 1000 Schüler / Schülerinnen (P140)	90% pro 1000	90% pro 1000	90% pro 1000	73% pro 1000	73% pro 1000	Der Versorgungsgrad berechnet sich (damit ein Vergleich mit Ist und Soll möglich ist) auch in der Rechnung auf der Basis der <i>geschätzten</i> Schülerzahlen (Budget 2010: 8800). Siehe Bemerkungen
3) Anteil verbesserter Wohnkompetenz (P150)	91%	75%	75%	83%	75%	Neue Steuerungsvorgabe ab 2009, vorher nur Kennzahl. Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG370100 Gesundheitsvorsorge und -beratung - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl untersuchte Schüler und Schülerinnen insgesamt (P110)	3'131	3'160	3'117	3'275	
	2) Impfquoten bei Schülerinnen und Schülern der 8. Klasse: (P110)					Die Zahlen nennen den Anteil Jugendlicher, welche die aufgeführten Impfungen im angegebenen Umfang (1-3x) erhalten haben. Siehe Bemerkungen
	Masern (1 Impfung)	92.7%	92.2%	90.3%	89.8%	
	Hepatitis (2 Impfungen)	69.8%	72.4%	71.9%	67.2%	
	HPV (3 Impfungen)	52.5%				
	3) Anzahl Impfungen (P110)	2'053	1'969	1'844	2'111	
	4) Anzahl untersuchte Köpfe bei Läuseuntersuchungen (davon % befallen) (P110)	10'510 (3.7%)	11'673 (3.7%)	9'688 (4.5%)	10'418 (4.1%)	Ab 2008 werden die präventiven Untersuchungen und diejenigen nach Befallsmeldung getrennt ausgewiesen, da unterschiedliche Befallsanteile und gegenseitige Beeinflussung. Siehe Bemerkungen
	davon Untersuchungen nach Befallsmeldung (davon % befallen)	2'629 (8.5%)	2'066 (12.4%)	3'412 (10.4%)		
	davon präventive Untersuchungen (davon % befallen)	7'881 (2.1%)	9'607 (1.8%)	6'276 (1.3%)		
	5) Anzahl Spezialuntersuchungen insgesamt (P110)	679	669	592	615	Untersuchungen auf Verlangen, vorwiegend betrifft Bewegungs-, Sprach- und anderer Entwicklungsstörungen. Siehe Bemerkungen
	6) Anzahl schulärztliche Beratungen (P110)	650	481	415	403	Bei diesem Produkt handelt es sich um ein Holangebot Siehe Bemerkungen
	7) Anzahl Wohnverwahrlosungsabklärungen (Personen) (P150)	100	98	97	92	Der Schwerpunkt liegt bei der sozialen Hilfestellung
	8) Ärztlicher Dienst Ferienlager Fiesch - Anzahl Konsultationen (P120)	-	256	228	188	Wird gemäss Budget 2010 nicht mehr erhoben

## Produktgruppe PG370100 Gesundheitsvorsorge und -beratung - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	9) Anzahl Schulen mit integrierter Schulsozialarbeit (P140)			7	7	Aufhebung der Kennzahl, da Unterscheidung 'zentral-integriert' nicht mehr möglich. Siehe Bemerkungen
	10) Anzahl Stellenprozente zentrale Schulsozialarbeit pro 1000 Schüler/Schülerinnen (P140)		70			Aufhebung ab 2010. Siehe Bemerkungen
	11) Anzahl Stellenprozente integrierte Schulsozialarbeit pro 1000 Schüler/Schülerinnen (P140)		120			Aufhebung ab 2010. Siehe Bemerkungen
	12) Anteil Standortschulen, die kantonale Versorgungsvorgaben erreichen	38%				Neue Kennzahl ab 2010. Ersetzt Kennzahl 9). Siehe Bemerkungen
	13) Anzahl Fälle Schulsozialarbeit (P140):					
	- Einzelfallhilfen	393	407	414	438	Neu ab 2010: die Differenzierung der Fälle nach Aufwand wird aufgehoben und zusammengefasst in Anzahl Einzelfallhilfen (Dossierfälle).
	- davon Fälle mit erweitertem Aufwand		68	68	97	
	- davon Fälle mit erheblichem Aufwand		339	346	341	
	- Einmalige Leistungen / Konsultationen	409	464	366	371	
	14) Anzahl schulsozial betreute Klassen und Schülergruppen (P140)	144	124	133	118	
	15) Anzahl schulsoziale Fortbildungsveranstaltungen innerhalb der Schule (P140)		4	2	7	Wird ab 2010 nicht mehr erhoben.
	16) Anzahl Gesundheitsdienst-Kinderlager	2	2	2	2	
	- Anzahl Kinder im Lager	44	41	48	40	
	17) Anzahl Kinder psychosozial begleitet					
	- Anzahl begleitete Kinder	5	7	6	8	
	- Anzahl begleitete Familien	3	6	5	7	
	18) Anzahl familienexterne Fremdbetreuungen (P140)	2	3	5	7	Inklusive Fremdplatzierungen

## Produktgruppe PG370100 Gesundheitsvorsorge und -beratung - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	19) Kinderschutzfälle (P130)	13	9	23	34	
	20) Anteil übergewichtige Kinder in % (P110)					
	- 2. Kindergartenjahr	14.1%	15.3%	14.2%	16.3%	
	- 4. Klasse	22.9%	20.3%	20.2%	18.3%	
	- 8. Klasse	19.1%	19.2%	19.0%	17.6%	Siehe Bemerkungen

### Bemerkungen

Da schulärztliche und schulsoziale Dienste schuljahresbezogen arbeiten, beziehen sich die entsprechenden **Steuerungsvorgaben und Kennzahlen auf das Schuljahr 2009/10.**

**Zu Steuerungsvorgabe 1):** Die Schulärztinnen müssen die Klassen bzw. deren Mitglieder genügend gut kennen, um die Lehrkräfte zu beraten und Lücken/Trends erkennen zu können. Dies bedingt die schulärztliche Untersuchung möglichst vieler Schulkinder, da bei der gesetzlich erlaubten privatärztlichen Untersuchung die Früherfassung besonderer Schwierigkeiten (z.B. bei Sprache, Bewegung, sozialem Verhalten) durch den Gesundheitsdienst erschwert wird und die Einleitung von notwendigen Massnahmen und Beratungen oft nicht stattfindet. Im Schuljahr 2009/10 wurde die Steuerungsvorgabe knapp verfehlt. Eine Intensivierung der Information (z.B. mehr Elternabende, mehr Klassenbesuche) war infolge des Mehraufwandes bei Spezialuntersuchungen und -beratungen und der Personaleinarbeitung noch nicht möglich, wird aber in Zukunft wieder angestrebt.

**Zu Steuerungsvorgabe 2):** Die Vorgabe ist erreicht. Der Versorgungsgrad verfehlt aber die kantonale Empfehlung für eine minimale Versorgung noch immer, obwohl diese Ende 2010 von der Erziehungsdirektion nach unten korrigiert wurde (auf 100 Stellenprozent pro 1000 Kinder).

**Zu Steuerungsvorgabe 3):** Das Gesundheitsinspektorat verfolgt das Ziel, bei seiner Klientel die Wohnkompetenz zu erhalten oder zu verbessern bzw. den Verbleib in den eigenen 4 Wänden zu ermöglichen, welcher in der Regel mit einer besseren Lebensqualität einhergeht. Realistischerweise kann eine Wohnsituation nicht in jedem Fall als verbessert bezeichnet werden, wenn eine Kündigung vermieden wurde. Eine Stabilisierung der Verhältnisse kann aber ebenfalls ein Fortschritt sein. Daher werden auch diese Fälle, gemäss geltender Praxis, zur verbesserten Wohnkompetenz gezählt.

**Zu Kennzahl 2):** Hepatitis- und HPV-(Herpes Papilloma Virus)-Impfungen werden in speziellen Impfkationen in den 7. Klassen angeboten, nachdem die Jugendlichen in einer Extra-Unterrichtslektion über die entsprechenden Ansteckungsrisiken, Krankheitsfolgen, aber auch möglichen Impfnutzen informiert wurden. Beide Impfungen sind wegen der umfangreichen Information, der komplizierten Administration und als Mehrfachimpfungen mit grossem Aufwand verbunden. Der schulärztliche Dienst konnte jedoch namhaft zu einer Verbesserung des Durchimpfungsgrades (Hepatitis: 70%, HPV: 53% ) beitragen. Insbesondere bei der neueren HPV-Impfung betrug der schulärztliche Anteil an der Durchimpfung der untersuchten Jugendlichen der 8. Klassen dieses Jahr rund vier Fünftel.

## Produktgruppe PG370100 Gesundheitsvorsorge und -beratung - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Kennzahl 4):** Der Aufwand für die Läuseuntersuchungen nimmt in den letzten Jahren konstant mindestens eine 25%-Schularztassistentinnenstelle in Anspruch. Eine Überprüfung mit dem Ziel der Aufwandsreduktion ist vorgesehen.

**Zu Kennzahlen 5) und 6):** Die erhöhten Spezialuntersuchungen gehen zu Lasten der Psychomotorikabklärungen und dürften dadurch bedingt sein, dass dieser Spezialunterrichtssparte mehr Lektionen und Therapieräume zugeteilt wurden, während vorher eine krasse Unterversorgung bestand (Nachholbedarf). Für den Anstieg der Beratungen ist die höhere Inanspruchnahme der Beratungsleistungen durch Lehrpersonen (wahrscheinlich als Folge der Integrationsbemühungen), durch Eltern (mehr medizinische Fragen bei Pandemie, z.T. spielt hier auch die Möglichkeit der Gratisinformation eine Rolle) und durch andere Institutionen (v.a. im Kindeschutzbereich) verantwortlich. Komplexe Fälle mit umfangreichen Abklärungen und Beratungen nehmen generell zu.

**Zu den aufgehobenen Kennzahlen 9), 10) und 11):** Heute kann zwischen integrierter und zentraler Schulsozialarbeit (SSA) nicht mehr unterschieden werden. Da mit knappen Ressourcen alle Schulen der Stadt bedient werden sollen, ist die rein integrierte Form der Schulsozialarbeit mit Büro im Schulhaus und Bedienung nur dieses einen Schulhauses kaum umsetzbar. Die meisten SSA bedienen mehrere Schulen/Schulhäuser gleichzeitig, wobei dann ebenso lange Wege entstehen können wie bei der früheren zentralen Form der Schulsozialarbeit.

**Kennzahl 12):** Der Kanton empfiehlt seit Herbst 2010 100 Stellenprozent SSA pro 1000 Schüler und Schülerinnen (vorher 100% pro 600-900 Schülerinnen und Schüler). Auch diese gelockerte Empfehlung wird nur von 38% der 18 Standortschulen erfüllt.

**Kennzahl 20):** Die Übergewichtsproblematik ist über alle Altersstufen betrachtet seit Jahren ziemlich konstant. Sorge bereitet der Anstieg zwischen Kindergarten und 4. Klasse, der auch in anderen Schweizer Städten stattfindet und dessen Ursachen aktuell noch nicht bekannt sind. Die Kenntnis dieser Ursachen ist für die Präventionsarbeit auf der Unterstufe sehr wichtig, und entsprechende wissenschaftliche Analysen sind erforderlich. Die Gewichtsdaten der schulärztlichen Dienste der Städte Basel, Bern und Zürich können dabei einmal mehr als wertvolle Datengrundlagen dienen.

## Produktgruppe PG370200 Gesundheitsinformation

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	353'269.34	370'990.48	378'407.48	354'614.69
Erlöse	45'618.83	73'953.56	73'604.69	97'961.27
<b>Nettokosten</b>	<b>307'650.51</b>	<b>297'036.92</b>	<b>304'802.79</b>	<b>256'653.42</b>
Kostendeckungsgrad in %	12.9%	19.9%	19.5%	27.6%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



▣ Gebühren und Verkäufe

▣ Interne Verrechnungen

▣ Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P370210 Auskünfte und Informations- veranstaltungen	178'566.11	51%	42'257.12	93%	136'308.99	133'408.63	2%
P370220 Gesundheitsgrundlagen	174'703.23	49%	3'361.71	7%	171'341.52	171'394.16	0%

### Bemerkungen

Gegenüber dem Voranschlag schliesst die Rechnung 2010 dieser Produktgruppe mit Fr. 10'614.00 oder 3.6% höheren Nettokosten ab. Unter Berücksichtigung des Effektes des geänderten Umlageschlüssels erhöht sich die Abweichung auf rund Fr. 25'000.00. Der Grund hierfür sind die gesunkenen Erlöse aufgrund der geringeren Anzahl Informationsveranstaltungen an den städtischen Volksschulen, welche nach dem kantonalen schulärztlichen Tarif abgerechnet werden. Im Gegenzug fanden vermehrt Informationsveranstaltungen im ausserschulischen Bereich statt, welche zu einem tieferen Tarif verrechnet werden müssen.

## Produktgruppe PG370200 Gesundheitsinformation - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Bevölkerung, politische Gremien, Kommissionen, Verwaltung und Institutionen im Gesundheitswesen werden sensibilisiert für aktuelle Gesundheitsfragen und können sich bei Bedarf die benötigten Informationen niederschwellig beschaffen. Ein aktives Mitdenken aller angesprochenen Zielgruppen sowohl bezüglich individueller wie auch öffentlicher Gesundheit und Lebensqualität in der Stadt Bern wird damit ermöglicht und gefördert (P210 - P220).

#### Stand der Zielerreichung

Anzahl Informationsveranstaltungen: Die Vorgabe ist überschritten (P210).  
Anzahl Grundlagen zu Gesundheitsthemen: Der Bericht über Stand und Zukunft der Frühförderung ist erstellt (P220).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Informationsveranstaltungen (P210)	125	100	130	155	129	Siehe Bemerkungen
2) Anzahl Grundlagen zu Gesundheitsthemen (P220)	1	1	1	2	1	Siehe Bemerkungen

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Gesundheitsauskünfte (P210)	863	773	753	898	Siehe Bemerkungen
2) Durchschnittliche Teilnehmerzahl an Gesundheitsinformationsveranstaltungen (P210)	28	29	22	24	
3) Anzahl Einsitznahmen in Gremien (P230)	40	41	36	33	Siehe Bemerkungen



## Produktgruppe PG370200 Gesundheitsinformation - Fortsetzung

### Bemerkungen

Der Schwerpunkt der beiden Steuerungsvorgaben liegt in der aktiven Anstrengung (Bringangebot) zu aktuellen Informationsthemen sowie dem Leisten der Dauerarbeit Datenverarbeitung zu aktuellen Gesundheitsthemen.

**Zu Steuerungsvorgabe 1):** Schulische Veranstaltungen nehmen den Hauptanteil ein und richten sich vorrangig an Jugendliche (z.B. Impfinformationen) oder an die Eltern der Schülerinnen und Schüler (z.B. Läuseinstruktionen, Informationen zum Thema Ernährung und Bewegung, Vorstellung der schulärztlichen Leistungen oder Einschulungsfragen). Die ausserschulischen Veranstaltungen geschehen hauptsächlich im Bereich des Frühförderungsprojektes primano und der Vorstellung der Arbeit des Gesundheitsdienstes in Institutionen (Bildung, Gesundheitswesen und Soziales).

**Zu Steuerungsvorgabe 2):** Der Gesundheitsdienst verarbeitet die erhobenen Daten und die Erfahrungen aus seiner Tätigkeit, erstens als Grundlage für Konzepte, zweitens um Entwicklungen und Trends im Gesundheitsbereich festzustellen oder drittens um die Auswirkungen von Massnahmen und allfälligen Anpassungsbedarf zu überprüfen.

**Zu Kennzahl 1):** Es werden sowohl fachliche Fragen beantwortet, als auch entsprechende Fachstellen und Ämter vermittelt. Das Sekretariat beantwortet primär und entlastet durch seine fachgerechte Triage die restlichen Mitarbeitenden wesentlich.

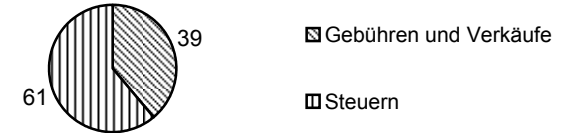
Themen 2010: Nebst der Pandemie, Läusen und Impfungen, gab es vermehrt auch Anfragen zur Frühförderung, Krankenkassen, Ernährungs- und Suchtfragen, den Umgang mit einem HIV-positiven Kind, Verwahrlosung, Hygiene, Ratten, Zecken, Alters- und Pflegeheimen sowie eine Anfrage zu 'historischen' Dokumenten von Dr. med. Lauener (bedeutender und langjähriger Schularzt der Stadt Bern, 1917 - 1952).

**Zu Kennzahl 3):** Die Einsitznahmen sind – da aufwändig – ein Dauerthema. Da der Gesundheitsdienst bei vielen Themen (Gesundheitsförderung, Schulsozialarbeit) eine Vorreiterrolle übernimmt, wird er immer wieder zur Mitarbeit in nationalen und kantonalen Gremien aufgefordert, wo er Einfluss nehmen, für den eigenen Dienst profitieren oder kommunale Verbesserungen erreichen kann. Durch die vermehrt abteilungsübergreifenden Projekte wächst die Gremientätigkeit ebenfalls. Der Aufwand für eine breite Vernetzung zahlt sich durch die höhere Qualität der Leistungen und manchmal auch durch die Teilhabe an externen Neuentwicklungen aus.

## Produktgruppe PG370300 Gesundheitsförderung und Prävention

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	2'088'976.64	1'758'852.52	1'777'516.07	1'533'453.44	
Erlöse	818'227.29	551'662.12	579'108.42	372'887.11	
<b>Nettokosten</b>	<b>1'270'749.35</b>	<b>1'207'190.40</b>	<b>1'198'407.65</b>	<b>1'160'566.33</b>	
Kostendeckungsgrad in %	39.2%	31.4%	32.6%	24.3%	



### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
	Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P370320 Gesundheitsförderung in der Schule	1'093'381.14	52%	125'679.92	15%	967'701.22	946'186.17	2%
P370340 Gesundheitsförderung Familie und Quartier, Frühförderung	995'595.50	48%	692'547.37	85%	303'048.13	252'221.48	20%

### Bemerkungen

Die Nettokosten der Rechnung 2010 liegen um Fr. 63'559.00 oder um 5.3% über dem Voranschlag und lassen sich durch den geänderten Umlageschlüssel erklären. Der Umfang des Pionierprojektes primano und damit die zeitliche Belastung nimmt zu. Die Vorbereitungsarbeiten für die Abklärungen hin zu einem städtischen Dauerangebot wurden gestartet. Dies führt zu Verschiebungen von Ressourcen hin zur Frühförderung.

Fast 40% dieser Produktgruppe wird über Drittmittel finanziert, was im Kostendeckungsgrad und den gegenüber dem Voranschlag gestiegenen Bruttokosten und Erlösen zum Ausdruck kommt. Währendem für das Produkt Gesundheitsförderung in der Schule im Berichtsjahr rund Fr. 108'000.00 an externer Unterstützung eingegangen ist, werden die stadtexternen Aufwendungen des Frühförderungsprojektes primano vollständig drittfinanziert (Fr. 646'809.50).

## Produktgruppe PG370300 Gesundheitsförderung und Prävention - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Produkt P370340:** Für die externe Finanzierung des Frühförderungsprojektes primano wurde mit Gemeinderatsbeschluss vom 15. Oktober 2008 ein neuer Fonds eingerichtet (Fonds für die Frühförderung von Kindern). Damit besteht eine Rechtsgrundlage für die Verwendung der gespendeten und beschlossenen Gelder. Die Fondsverordnung macht zudem für die privaten Geldgebenden transparent, dass die Mittel zweckgebunden, d.h. ausschliesslich für Programme, Projekte und Veranstaltungen im Rahmen des städtischen Frühförderungsprojektes primano fliessen. Die während des Jahres in der laufenden Rechnung des Gesundheitsdienstes für das Frühförderungsprojekt angefallenen Kosten werden jeweils Ende Jahr mittels Gemeinderatsbeschluss über diesen neuen Fonds ausgeglichen. In der Berichtsperiode waren dies Fr. 646'809.50.

Bei den verbleibenden Bruttokosten handelt es sich in erster Linie um gesundheitsdienstinterne Personalkosten von am Projekt beteiligten Mitarbeitenden, sowie der Umlage von Gemeinkosten.

### Produkte und Inhalte 2010:

#### Gesundheitsförderung in der Schule (Produkt P370320)

- Multiplikatorinnen- und Multiplikatorenkurs Däts it (Suchtprävention für 7. Klassen inkl. Elterneinbezug)
- Starke Eltern - Starke Kinder (Elternkurse in Zusammenarbeit u.a. mit der Berner Gesundheit)
- Elternsorgen (Informationse Elternabende zu gesundheits- und schulrelevanten Themen)
- DuSeischWoDüre und zWäg (Lifeskillprogramm für 9. und 10. Schuljahr)
- Netzwerk gesundheitsfördernder Schulen (Gesundheitsförderung an Schulen inkl. Kindergärten)
- Ernährungsprävention an Schulen (Unterricht, Mithilfe bei Projekten, Beratung der Lehrkräfte)

#### Gesundheitsförderung Familie und Quartier, Frühförderung (Produkt P370340)

- Vernetzung der bestehenden Institutionen im Säuglings- und Kleinkinderbereich (bisherige Aufgabe, flächendeckend für die ganze Stadt, wird nach Beendigung des Pilotprojektes primano evtl. zusammengeführt mit dem Frühförderungsteilprojekt "Vernetzung").
- Pilotprojekt primano (= Frühförderungsprogramm: Hausbesuchsprogramm für speziell benachteiligte Vorschulkinder und ihre Familien, Fördermodule in Spielgruppen und Kindertagesstätten, Vernetzung aller Frühförderangebote in den Pilotquartieren).
- Planungsarbeiten und Übergangphase vom Frühförderungsprojekt primano hin zu einem Dauerangebot Frühförderung.

## Produktgruppe PG370300 Gesundheitsförderung und Prävention - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Entwicklung, Durchführung und Unterstützung von Projekten zur Gesundheits- und Frühförderung, die es Schulen und Familien ermöglichen, ihr Gesundheitspotential zu entfalten, und sie motivieren, ihre Kräfte für sichere, befriedigende und angenehme Lern- und Lebensbedingungen einzusetzen. Gesundheitsbezogene Gemeinschaftsaktionen werden unterstützt und Zielgruppen mit besonderen Bedürfnissen speziell berücksichtigt (P320/P340).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Steuervorgaben des Produktes Gesundheitsförderung in der Schule sind alle erreicht (P320).  
- Die Arbeiten im Frühförderungsprojekt laufen plangemäss. Die Vorgaben richten sich nach dem Frühförderungs-Konzept und den Vereinbarungen mit den fremdfinanzierenden Institutionen. Sie werden gleichzeitig von einer stadtinternen Steuergruppe kontrolliert (P340).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) GST* (erreichte Schulkreise) (P320)	100%	100%	100%	100%	90%	*Das Programm heisst neu "Netzwerk gesundheitsfördernder Stadtberner Schulen". Siehe Bemerkungen
2) DSWD: Anzahl bediente Oberstufenklassen (P320)			18 Klassen			Siehe Steuerungsvorgabe 3)
3) DSWD: Anzahl bediente Oberstufengruppen	46	45				Neue Steuerungsvorgabe ab 2010. Ersetzt Steuerungsvorgabe 2). Siehe Bemerkungen
4) Anzahl suchtpräventive Angebote für Schulklassen und Eltern (P320)	3	3	3			Geänderte Steuerungsvorgabe ab 2009. Siehe Bemerkungen
5) Anzahl Ernährungs- und/oder Bewegungsprojekte (P320)	2	2	2			Neue Steuerungsvorgabe ab 2009. Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG370300 Gesundheitsförderung und Prävention - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Zufriedenheit der Gesundheitskoordinatoren und -koordinatorinnen mit der Unterstützung durch den Gesundheitsdienst (P320)	77% sehr zufrieden 23% zufrieden	80% sehr zufrieden 20% zufrieden	100%		Neue Kennzahl ab 2008. Siehe Bemerkungen
	2) Anzahl ausgelöste gesundheitsfördernde und suchtpreventive Aktivitäten durch die Gesundheitsteams (P320)	164	158	163	150	Siehe Bemerkungen
	3) Anzahl Veranstaltungen ElternSorgen (P320)	2	2			Neue Kennzahl ab 2009
	4) Anzahl Kurse starke Eltern - starke Kinder (P320)	9	9			Neue Kennzahl ab 2009
	5) Anzahl initiierte und/oder begleitete Gesundheitsförderungs-Aktivitäten in der Lebenswelt Erwachsener (P340) - davon Gesundheitsförderung im Quartier/LA21				4  1	Kennzahl entfällt seit 2008
	6) Anzahl Gruppen im Hausbesuchsprogramm Frühförderung (P340)	6	5	3		Neue Kennzahl ab 2008 (bezieht sich auf Sprachgruppen). Siehe Bemerkungen
	7) Anzahl Kinder im aktuellen Durchgang Hausbesuchsprogramm Frühförderung (P340)	37	35	22		Neue Kennzahl ab 2009. 2008: 1. Durchgang 2009: 2. Durchgang 2010: 3. Durchgang
	8) Anzahl Kitas mit Förderangebot (total Angebote) (P340)	5 Sprache 3 Sozialkomp.	5 Ernährung 5 Sprache	5 Bewegung		Neue Kennzahl ab 2009 Siehe Bemerkungen
	9) Anzahl Spielgruppen mit Förderangebot (total Angebote) (P340)	14 Sprache 16 Sozialkomp.	13 Ernährung 14 Sprache	9 Bewegung		Neue Kennzahl ab 2009 Siehe Bemerkungen
	10) Anzahl Veranstaltungen in den Quartierplattformen Frühförderung (P340)	6	6	8		Neue Kennzahl ab 2008. In 4 Pilot-quartieren gab es 6 Veranstaltungen.

## Produktegruppe PG370300 Gesundheitsförderung und Prävention - Fortsetzung

### Bemerkungen

Auch in dieser Produktegruppe werden die **Steuerungsvorgaben und Kennzahlen per Schuljahr 2009/10 ausgewiesen**, da sich sowohl die Gesundheitsfördernde Schule wie auch die zeitlich vorangehende Frühförderung mit ihren Angeboten (z.B. Spielgruppen) am Schuljahr orientieren.

**Zu Steuerungsvorgabe 1):** Alle 6 Schulkreise und die Sprachheilschule sind dem Netzwerk angegliedert. Als letztes dazugekommen, im Schulkreis Bethlehem, ist die Standortschule Tscharnergut. Das Angebot wird überwacht durch eine Steuergruppe mit Vertretungen von Gesundheitsdienst, geschäftsführenden Schulleitungen, Schulinspektorat, Schulamt und der Volksschulkommission.

**Zu Steuerungsvorgabe 3):** DuSeischWoDüre (DSWD) und zWäg (in Bern für schulschwache Nachschulpflichtige mit Finanzierung durch den Kanton) haben die Zielvorgabe trotz schwieriger Umstände übertroffen. Priorisiert werden die schulschwächeren Jugendlichen, d.h. dass DSWD nur in Klassen der Realschule und der Kleinklassen für besondere Förderung durchgeführt wurde. Die Erfahrungen mit dem neuen DSWD-Konzept für Kleinklassen (entwickelt mit Unterstützung der Gesundheitsförderung Schweiz) sind vielversprechend. Dass die Realklassen eine grössere Heterogenität aufweisen und in den Kleinklassen vermehrt die ganz schulschwachen und/oder schwer verhaltensgestörten Jugendlichen zurückbleiben, hat Auswirkungen nicht nur auf den Schulalltag, sondern auch auf die Durchführung des DSWD.

**Zu Steuerungsvorgabe 4):** Es konnten alle 3 Angebote (Multiplikatorenkurs, däs it, Starke Elternkurse und Elternsorgen) durchgeführt werden, allerdings mit reduzierter Nachfrage. Ein neues Konzept zur schulischen Suchtprävention ist in Erarbeitung.

**Zu Steuerungsvorgabe 5):** Das Projekt **Znünibox** konnte trotz ganzjährigem Ausfall der Ernährungsberaterin weiterhin angeboten werden. Die Znüniboxweiterbildung wurde auf Verlangen der Lehrpersonen verkürzt und modularisiert. Die letztjährigen Erhebungen des Gesundheitsdienstes zu Ess- und Bewegungsverhalten zeigten, dass permanente und frühe präventive Massnahmen sinnvoll sind, da das Übergewichtsvorkommen bei Kindern unmittelbar nach dem Kindergarten zunimmt. Umso erfreulicher ist es, dass das Projekt Znünibox auch in vielen Unterstufenklassen Fuss gefasst hat und so - zusammen mit den weiteren Ernährungs- und Bewegungsanstrengungen der Schulen und mit Einbezug der Eltern - die Chance besteht, die Übergewichtsproblematik zu reduzieren oder zumindest am Ansteigen zu hindern. Unterstützend für das Vorhaben der Projektausdehnung sind die Kooperationsgemeinschaft mit der Fachstelle PEP vom Inselspital, dem schulzahnmedizinischen Dienst, dem Institut für Weiterbildung der pädagogischen Hochschule Bern und dem Schweizer Milchproduzentenverband, sowie der Einbezug der kulturellen Vermittlerinnen aus dem Frühförderprogramm.

Das Bewegungsprojekt **Purzelbaum** konnte erst in 13 Kindergärten der Stadt vermittelt werden. Es wird von der pädagogischen Hochschule als Weiterbildung angeboten und die Turngeräte für die ersten 15 Kindergärten von der Stiftung Helvetia Sana finanziert. Die geringe Teilnahme ist, wie bei anderen Angeboten an die Schule, fast immer auf die Belastung im Alltag zu erklären.

## Produktgruppe PG370300 Gesundheitsförderung und Prävention - Fortsetzung

### Bemerkungen

**Zu Kennzahl 1):** Die Gesundheitskoordinatoren und -koordinatorinnen sind gemäss schriftlicher Befragung mit den Dienstleistungen des Netzwerkes mehrheitlich sehr zufrieden. Es ging keine einzige negative Rückmeldung ein. Zudem wird die Arbeitsweise in den Austauschgruppen, die Themensetzung in den Netzwerktreffen, sowie die direkte Unterstützung durch die Koordinationsstelle und der Nutzen der Homepage gelobt. Als besondere Leistung des Gesundheitsdienstes wurde in Zusammenarbeit mit der Pädagogischen Hochschule Bern für die gesundheitsfördernden Schwerpunktthemen Bewegung, Ernährung, psychosoziale Gesundheit, Sucht- und Gewaltprävention sowie sexuelle Gesundheit, Umsetzungshilfen für Kindergarten bis und mit Oberstufenlehrkräfte in Form eines Spiralcurriculum erarbeitet.

**Zu Kennzahl 2):** Es wurden Aktivitäten und Projekte zu Bewegung (21%), Schulklima (15%), Ernährung (14%) und zu 10 weiteren Themenbereichen durchgeführt.

**Zu Kennzahl 6):** In der dritten Hausbesuchsrunde wurden die Gruppen in den Sprachen Deutsch, Tamilisch, Albanisch, Somalisch, Arabisch und Türkisch geführt.

**Zu Kennzahlen 8) und 9):** Das Sprachmodul ist abgeschlossen und fand grossen Anklang bei den Teilnehmenden. Erwähnenswert ist hier die gute Zusammenarbeit mit den Kornhausbibliotheken. Aktuell läuft als letztes Modul im Pilotprojekt noch das Fördermodul in Sozialkompetenz. Für die Kindertagesstätten wird dies im Rahmen des Angebotes "Stärken stärken" von der Berner Gesundheit durchgeführt. Die Spielgruppen arbeiten mit einer Montessoripädagogin am Thema.

**Sportamt**



## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	25'720'243.30	26'153'734.83	26'628'806.03	21'552'998.88	Effektive Nettokosten	19'475'144.85
Erlöse	6'245'098.45	6'677'147.16	6'140'105.95	6'731'638.45	Budgetierte Nettokosten	19'476'587.67
<b>Nettokosten</b>	<b>19'475'144.85</b>	<b>19'476'587.67</b>	<b>20'488'700.08</b>	<b>14'821'360.43</b>	Abweichung	-1'442.82
Kostendeckungsgrad in %	24.3%	25.5%	23.1%	31.2%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG380100	Betriebe Eis und Wasser	17'802'939.33	69%	4'400'325.75	70%	13'402'613.58	14'454'701.82	-7%
PG380200	Sportanlagen, Sportbetrieb	7'917'303.97	31%	1'844'772.70	30%	6'072'531.27	6'033'998.26	1%

### Rückblick

#### • Einleitung

Das Jahr 2010 des Sportamts zeigte folgende Schwerpunkte:

#### Sport- und Bewegungskonzept der Stadt Bern

Das Sportamt arbeitete seit Mitte 2009 intensiv an der Ausarbeitung des Sport- und Bewegungskonzepts, welches von der BSS-Direktorin und vom Gemeinderat in Auftrag gegeben wurde. Im Frühling 2010 wurde der Strategieteil nach Durchführung einer externen Konsultation vom Gemeinderat genehmigt. Im Herbst 2010 ging der Massnahmeteil dazu formuliert in die Konsultation. Das Gesamtkonzept wurde am 2. Februar 2011 vom Gemeinderat genehmigt.

#### a) Sportanlagen

Das neue Sport- und Bewegungskonzept zeigt die aktuelle, nach wie vor unbefriedigende Situation des Rasenfelderangebots in der Stadt Bern auf. Es wird ein zusätzlicher Nutzungsbedarf von mindestens 10 000 Stunden nachgewiesen.

**Rasenfelder Allmend:** Der Gemeinderat hat mehrere Runde Tische zur Situation der Rasenfelder auf der Kleinen und Grossen Allmend durchgeführt. An der Sitzung vom 11. März 2010 hat der Stadtrat einen Projektierungskredit von Fr. 290'000.00 zur Erarbeitung eines Vorprojektes beschlossen.

**Sportanlage Bodenweid:** Auf der Sportanlage Bodenweid konnten 2010 zwei neue Kunstrasenfelder an Stelle von Naturrasenfeldern in Betrieb genommen werden.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Einleitung (Fortsetzung)

**Sportanlage Bottigenmoos:** Das Bottigenmoos konnte in eine Freifläche FA (Zone für öffentliche Nutzung und Freifläche) umgewandelt werden, so dass Rasenfelder entstehen können.

**Parkanlage Brünnen:** Der Bau von einem Normfeld und einem Trainingsfeld (Naturrasen) konnte abgeschlossen werden. Die offizielle Inbetriebnahme fand im Juli 2010 statt.

**Sportanlage Neufeld:** Zwei Kunstrasenfelder an Stelle der Naturrasenfelder wurden durch das Stade de Suisse realisiert. Das Stade de Suisse ist zuständig für den Betrieb.

**Sportplatz Wander:** Es wurden Verhandlungen zwischen den Stadtbauten und der Burgergemeinde Bern über die Nutzung des Sportplatzes Wander geführt. Voraussichtlich ab dem 2. Halbjahr 2011 sollte der Sportplatz durch die Stadt Bern betrieben werden können.

**Sporthalle Wankdorf:** Das Projekt für den Ersatz des Sporthallenbodens wurde 2009 gestartet. Die Planung wurde 2010 abgeschlossen und die Realisierung findet im Sommer 2011 statt.

#### b) Eis- und Wasseranlagen

**Hallenbad Weyermannshaus:** Die Teilsanierung der Anlage konnte termingerecht am 1. Juli 2010 in Angriff genommen werden. Das Hallenbad bleibt voraussichtlich bis 30. Juni 2011 geschlossen. Die einjährige Sanierung des Hallenbades Weyermannshaus hat das Manko beim Hallenbadangebot weiter verschärft. Mit der Verlängerung der Öffnungszeiten in den Hallenbädern Hirschengraben und Wyler konnte das fehlende Wasserangebot nur teilweise kompensiert werden. Das Betriebspersonal konnte in den anderen durch das Sportamt betriebenen Sport- und Freizeitanlagen eingesetzt werden.

**Kunsteisbahnen Ka-We-De und Weyermannshaus:** Die Besucherzahlen im öffentlichen Eislauf waren im ersten Teil der Wintersaison bis Dezember 2010 weiter rückläufig.

**Freibad Wyler:** Im Bereich der technischen Wasseraufbereitung mussten die Sandfilter vollständig überholt und mit neuem Sand gefüllt werden.

**Freibad Marzili:** Die Fällung der legendären Pappeln inmitten der Liegewiese wurde im Frühjahr aus Sicherheitsgründen notwendig. Einem politischen Vorstoss folgend fand das Beschattungsprojekt mit der Neupflanzung von acht Eschen und Eichen entlang der aareseitigen Liegewiese seinen vorläufigen Abschluss.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Einleitung (Fortsetzung)

#### c) Breitensportangebote/Trendsportarten

Der Gemeinderat hat im Herbst 2009 entschieden, dass die Stadt Bern am Gemeindeduell <<schweiz bewegt>> teilnimmt und übertrug dem Sportamt die Umsetzung. Dieses entschied sich, neben 205 weiteren Gemeinden, mit dem Motto "Bern gegen alle" an den Start zu gehen. Idee war, im Monat Mai 2010 die meisten Bewegungsstunden aller Gemeinden zu sammeln. 33 Vereine haben insgesamt 102 Aktivitäten angeboten und durchgeführt. Die Stadt Bern konnte mit fast 10 000 Bewegungsstunden schweizweit den fünften Rang belegen. Der Anlass hatte eine grosse Ausstrahlung.

Auch die traditionellen Angebote des Sportamtes (Sport für alle, Inline Night) entsprachen nach wie vor einem Bedürfnis. Es konnten die folgenden Anlässe organisiert und durchgeführt werden:

**Parlamotion:** Im Jahr 2010 wurde wiederum der Parlamentslauf mit Unterstützung des Sportamtes durchgeführt.

**Inline Night Bern:** Im Berichtsjahr konnten von den geplanten 11 Ausfahrten aus witterungsbedingten Gründen nur 7 Ausfahrten durchgeführt werden. Dabei nahmen insgesamt 2 990 Personen teil.

**Berner Feriensportlager Fiesch:** Das Lager wurde zum 31. Mal erfolgreich durchgeführt. Teilgenommen haben 756 Kinder und 179 Leiterinnen und Leiter.

**Frühlingslager Fiesch:** Das Lager wurde zum 28. Mal erfolgreich durchgeführt. Teilgenommen haben 170 Kinder und 25 Leiterinnen und Leiter.

**Bärner Kidsolympics:** Am 27. Mai 2010 wurden mit allen Kindern der 3. und 4. Klassen der Stadt Bern (1 419 Kinder und 186 Helfende) die zweiten "Bärner Kidsolympics" auf dem Berner Hausberg Gurten erfolgreich durchgeführt.

**Berner Sportwoche Aktiv 50+:** Die Sportwoche wurde für Seniorinnen und Senioren zum 17. Mal durchgeführt. Teilgenommen haben 172 Seniorinnen und Senioren, sowie 26 Leiterinnen und Leiter.

**Sportkurse:** Das Angebot an den Sportkursen "Fitness und Spiel für alle" und "Sport für alle" muss überarbeitet werden. Die Teilnehmerzahlen sind vor allem bei "Sport für alle" rückläufig. Das Angebot soll gemäss dem Sport- und Bewegungskonzept angepasst werden.

#### d) weitere Bemerkungen

**Sicherheit/Technik/Unterhalt:** Alle Sport- und Freizeitanlagen sind im Berichtsjahr von grösseren Vorfällen verschont geblieben. Allerdings ergaben viele kleine und mittlere Reparaturen eine Kostensumme von über 1 Mio. Fr., um den Betrieb Eis und Wasser sicher zu stellen.

**Aus- und Weiterbildung:** Der Aus- und Weiterbildung der Bade- und Eismeister sowie der Kassierinnen wurde auch im Berichtsjahr eine hohe Priorität beigemessen. Bei den Wiederholungskursen standen vor allem die Übungen der Becken- und Flussrettung sowie die Kurse zur aktiven Wiederbelebung im Vordergrund.

**Sicherheit in den Anlagen:** 2010 wurde das Projekt EKAS (Eidgenössische Kommission für Arbeitssicherheit) gestartet. Dabei werden alle Anlagen auf Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz überprüft und anschliessend alle Mitarbeitenden des Sportamtes entsprechend instruiert.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### • Rechnungsergebnis

Die Nettokosten weichen nur geringfügig vom Voranschlag 2010 ab. Sie fielen um Fr. 1'442.82 tiefer als im Voranschlag 2010 vorgesehen aus. Bei den Personalkosten fielen insgesamt Fr. 77'756.72 Mehrkosten an, welche sich mit der Anpassung der Stundenpauschale für Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienste sowie Feiertagen aufgrund eines Bundesgerichtsentscheides begründen, sowie einer höheren Anzahl Arbeitsstunden für Aushilfen. Bei den Sachkosten wurde hauptsächlich, dank umsichtigem Umgang bei den Anschaffungen von Sporteinrichtungen, aber auch dem sparsamen und bewussten Einsatz von Verbrauchsmaterial in den Sportanlagen, Fr. 314'697.98 weniger Aufwand nötig. Auch die Abschreibungen fielen um Fr. 140'129.30 tiefer aus als budgetiert. Bei den eigenen Beiträgen und den internen Verrechnungen resultierten gegenüber dem Voranschlag 2010 Minderkosten von Fr. 26'723.60 resp. Fr. 29'697.37. Demgegenüber stehen Ertragseinbussen von total Fr. 432 048.71, welche vorwiegend auf den weiteren Rückgang der Eintritte bei den Kunsteisbahnen und auf die Schliessung des Hallenbades Weyermannshaus während der Sanierung zurückzuführen sind. Der Kostendeckungsgrad hat sich in der Folge nur leicht verbessert auf 24,3% (Vorjahr 23,1%).

#### • Haushaltsverbesserungsmassnahmen

Es gibt keine pendenten Haushaltverbesserungsmassnahmen im Sportamt.

#### • Diverses

Die Kulturlegi Stadt Bern macht zusammen mit Partnern aus Sport, Bildung und Kultur viele Angebote für finanziell schlechter gestellte Personen erschwinglich. Inhaber und Inhaberinnen einer gültigen Kulturlegi erhalten in den Hallenbädern, im Freibad KA-WE-DE, den Kunsteisbahnen und im Camping Eichholz eine Preisreduktion von 50%.

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

Keine

#### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

Keine

#### • (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

Die Ziele konnten erreicht werden. Die nachfolgenden Steuerungsvorgaben konnten nicht erfüllt werden:

Produktgruppe PG380100, Steuerungsvorgabe 9), Kostendeckungsgrad Hallenbäder: Infolge der Sanierung des Hallenbades Weyermannshaus wurde der vorgegebene Kostendeckungsgrad von 39% nicht erreicht. Der Kostendeckungsgrad liegt bei diesem Produkt bei 35% und ist damit 4% unter der Vorgabe.

Produktgruppe PG380100, Steuerungsvorgabe 10), Kostendeckungsgrad Kunsteisbahnen: Der erneute Rückgang der Frequenzen bei den Kunsteisbahnen hatte Mindererlöse zur Folge. Anstelle der vorgegebenen Kostendeckung von 22% konnten nur 19% erzielt werden. Die Abweichung beträgt hier 3%.

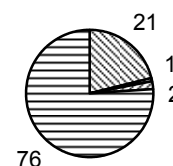
Produktgruppe PG 380200, Steuerungsvorgabe 6), Anzahl Sportkurse: Aufgrund des Rückgangs der Nachfrage im Bereich "Sport für alle" konnten die vorgegebenen 160 Kurse knapp nicht erreicht werden. Es wurden im Berichtsjahr 159 Kurse durchgeführt.

## Produktgruppe PG380100 Betriebe Eis und Wasser

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	17'802'939.33	17'871'887.95	18'875'540.46	14'222'051.31
Erlöse	4'400'325.75	4'842'394.64	4'420'838.64	4'792'601.77
<b>Nettokosten</b>	<b>13'402'613.58</b>	<b>13'029'493.31</b>	<b>14'454'701.82</b>	<b>9'429'449.54</b>
Kostendeckungsgrad in %	24.7%	27.1%	23.4%	33.7%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Gebühren und Verkäufe
- Interne Verrechnungen
- Liegenschaftserträge
- Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P380110 Freibäder	6'878'260.51	39%	1'209'222.30	27%	5'669'038.21	5'834'152.32	-3%
P380120 Hallenbäder	7'167'562.99	40%	2'483'868.81	56%	4'683'694.18	4'865'532.00	-4%
P380130 Kunsteisbahnen	3'757'115.83	21%	707'234.64	16%	3'049'881.19	3'755'017.50	-19%

### Bemerkungen

Die Bruttokosten sind im Vergleich zum Voranschlag um Fr. 68'948.62 tiefer ausgefallen.

Im Produkt Freibäder (P380110) konnte ein Mehrerlös von Fr. 7206.30 erzielt werden. Allerdings ist im Produkt Hallenbäder (P380120) ein Mindererlös von Fr. 334'091.19 und im Produkt Kunsteisbahnen (P380130) ein Mindererlös von Fr. 115'184.00 zu verzeichnen. Die Erlöse liegen somit gesamthaft um Fr. 442'068.89 unter dem Voranschlag.

Die Nettokosten in dieser Produktgruppe fallen somit um Fr. 373'120.27, oder 2,9 % höher aus als budgetiert.

Die Mindererlöse gegenüber dem Voranschlag 2010 sind auf den Rückgang bei den Besucherfrequenzen in den Eisbahnen (Produkt P380130) und den Hallenbädern (Produkt P380120) zurückzuführen (Schliessung Hallenbad Weyermannshaus infolge Sanierung ab Juli 2010 bis Juni 2011).

## Produktgruppe PG380100 Betriebe Eis und Wasser - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Sicherstellung und Attraktivierung des allgemeinen Publikumsbetriebes in den Freibädern, Hallenbädern und den Kunsteisbahnen (P110-P130).
- Sicherstellung des organisierten Breiten- und Schulsportes betreffend Trainingsmöglichkeiten (P120-P130).
- Gewährleistung eines hohen Sicherheitsstandards in Anlagen und qualitativ guter "service public" für Besuchende (P110-P130).
- Dem UMS wird Rechnung getragen, in dem in den Betrieben der Strom- und Wasserverbrauch ständig überprüft und optimiert wird. Bei Sanierungen werden Alternativen evaluiert (Abwärmenutzung) (P110-P130).

#### Stand der Zielerreichung

- Durchführung der Teilsanierung Hallenbad Weyermannshaus, Erarbeitung Massnahmen zum Sport- und Bewegungskonzept (P110).
- Die Überprüfung der Frequenzstatistiken erfolgte quartalsweise (P110-P130).
- In Zusammenarbeit mit der Stadtbernischen Vereinigung für Sport wurden die Wasserkontingente in den Hallenbädern halbjährlich überprüft und wo nötig dem neuen Bedarf angepasst (P120).
- Die Auswertung der Feedbackkarten wurde vorgenommen und soweit möglich zu Gunsten des "service public" optimiert. Der Aus- und Weiterbildung der Bad- und EismeisterInnen wurde erneut eine hohe Priorität beigemessen (P110-P130).
- Der ganze Energieverbrauch (Strom/Wasser/Heizung) wurde quartalsweise überprüft (P110-P130).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Permanente professionelle Überwachung der Wasserbecken (P110-P130)	100%	100%	100%	100%	100%	
<b>Saisondauer (Betriebswochen)</b>						
2) Freibäder (P110)	21	21	21	21	21	
3) Hallenbäder (P120)	49	47	45	47	47	Wyler und Hirschengraben 49 Wochen
4) Kunsteisbahnen (P130)	22	22	22	22	22	Siehe Bemerkungen
<b>Anzahl Betriebe</b>						
5) Freibäder (P110)	6	6	6	6	6	Inkl. Camping Eichholz
6) Hallenbäder (P120)	3	3	3	3	3	Sanierung Weyermannshaus ab Juli
7) Kunsteisbahnen (P130)	3	3	3	3	3	

## Produktgruppe PG380100 Betriebe Eis und Wasser - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	<b>Kostendeckungsgrad</b>						
	8) Freibäder (P110)	17%	17%	17%	23%	21%	
	9) Hallenbäder (P120)	35%	39%	33%	47%	47%	
	10) Kunsteisbahnen (P130)	19%	22%	17%	28%	25%	
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar	
	<b>Frequenzen</b>						
	1) Freibäder (P110):						
	werktags	675'580	677'138	508'536	404'602		Ohne Übernachtungen Camping
	sonntags	174'631	188'619	157'216	158'686		Eichholz. Siehe Bemerkungen
	2) Hallenbäder (P120):						
	werktags	301'928	342'218	386'640	384'226		
	sonntags	25'631	28'294	31'215	30'206		
	3) Kunsteisbahnen (P130):						
	werktags	110'170	114'451	127'666	118'697		
	sonntags	27'007	28'590	36'908	32'865		
	<b>Anzahl Eintritte Hallenbäder (P120)</b>						
	4) Einzeleintritte (P120)	86'367	83'501	103'321	98'437		Ohne Abonnementseintritte
	5) 10er Abonnemente (P120)	10'806	11'856	13'431	13'665		Anzahl verkaufte Abonnemente
	6) Saisonabonnemente (P120)	1'522	1'584	1'645	1'598		Anzahl verkaufte Abonnemente
	<b>Anzahl Unfälle</b>						
	7) Freibäder (P110)	29	30	22	17		
	8) Hallenbäder (P120)	11	8	8	6		
	9) Kunsteisbahnen (P130)	35	39	51	41		
	<b>Anzahl Mitarbeitende/Stelleneinheiten</b>						Siehe Bemerkungen
	10) Freibäder (P110)	97/23,86	114/25,20	94/23,65	88/19,2		
	11) Hallenbäder (P120)	56/19,39	55/18,89	58/20,30	58/23		
	12) Kunsteisbahnen (P130)	57/11,60	57/12,49	42/11,74	47/11,7		

## Produktgruppe PG380100 Betriebe Eis und Wasser - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	<b>Unterhaltskosten Total</b>	3'205'528	3'485'027	2'029'355		Siehe Bemerkungen
	13) Freibäder (P110)	1'263'286	1'375'350	1'045'841		
	14) Hallenbäder (P120)	1'488'117	1'635'116	726'279		
	15) Kunsteisbahnen (P130)	454'125	474'561	257'235		
	16) Anzahl Sportclubs Kunsteisbahnen	7	7	7	7	
	<b>Betriebsmittelverbräuche</b>					
	17) Wasserverbrauch aller Bäder (m3) (P110-P120)	427'199	410'919	324'895	394'131	Defekte Wasserzähler 2007/2008
	18) Stromverbrauch Kunsteisbahnen (kWh) (P130)	1'262'745	1'509'190	1'544'805	1'591'815	Wetter- und nutzungsabhängig

### Bemerkungen

**Zu Steuerungsvorgabe 3):** Das Hallenbad Weyermannshaus wurde im Juli 2010 für die Sanierung geschlossen. Die Hallenbäder Hirschengraben und Wyler waren 49 Wochen offen.

**Zu Steuerungsvorgabe 4):** Die Kunsteisbahnen wurden gestaffelt geöffnet und geschlossen, so dass ab den Herbstschulferien während 24 Wochen immer mindestens eine Kunsteisbahn geöffnet war.

**Zu Kennzahl 1):** Der Einbruch der Besucherfrequenzen im Jahr 2007 erfolgte aufgrund der Regenperioden mit Hochwasser.

**Zu Kennzahlen 10), 11) und 12):** Infolge Personalrotation zwischen Freibädern, Hallenbädern und Kunsteisbahnen werden in der Anzahl der Mitarbeitenden Mehrfachnennungen ausgewiesen. Die Personalverschiebungen infolge der Schliessung des Hallenbades Weyermannshaus sind berücksichtigt.

**Zu Kennzahlen 13), 14) und 15):** Die Unterhaltskosten der Stadtbauten Bern und der Stadtgärtnerei können nur nach den Objekten ausgewiesen werden (in 2007 standen die Zahlen nicht zur Verfügung). Die Berechnung der Kategorien Freibäder, Hallenbäder und Kunsteisbahnen erfolgt nun mittels Umlageschlüssel der Produkte.

**Es besteht folgender mehrjähriger Leistungsvertrag:**

Vertragspartner	Vertragsdauer	Vertragssumme gesamt	Vertragssumme 2010	Rechnung 2010
Bern Arena Stadion AG	2009 - 2013	Fr. 4'304'000.00	Fr. 1'076'000.00	Fr. 1'076'000.00

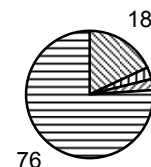


## Produktgruppe PG380200 Sportanlagen, Sportbetrieb

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	7'917'303.97	8'281'846.88	7'753'265.57	7'330'947.57
Erlöse	1'844'772.70	1'834'752.52	1'719'267.31	1'939'036.68
<b>Nettokosten</b>	<b>6'072'531.27</b>	<b>6'447'094.36</b>	<b>6'033'998.26</b>	<b>5'391'910.89</b>
Kostendeckungsgrad in %	23.3%	22.2%	22.2%	26.5%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Gebühren und Verkäufe
- Interne Verrechnungen
- Liegenschaftserträge
- Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P380210 Bereitstellung von Turn- / Sportanlagen	6'794'000.89	86%	1'643'231.04	89%	5'150'769.85	5'202'619.02	-1%
P380220 Sportförderung und - beratung	1'123'303.08	14%	201'541.66	11%	921'761.42	831'379.24	11%

### Bemerkungen

Die Bruttokosten sind im Vergleich zum Voranschlag 2010 um Fr. 364'542.91 tiefer ausgefallen. Die tieferen Bruttokosten begründen sich zur Hauptsache mit Minderkosten beim Personal (interne Stellenverschiebung Fr. 176'000.00) sowie den Sachkosten (Unterhalt und Anschaffung Sportgeräte Fr. 97'000.00 und tiefere Abschreibungen von Fr. 71'000.00). Zudem fielen auch die eigenen Beiträge um Fr. 28'000.00 tiefer aus als budgetiert. Demgegenüber standen Mehrkosten bei den internen Verrechnungen (Grünflächenpflege Stadtgärtnerei von Fr. 8'000.00).

Die Erlöse sind Fr. 10'020.18 höher als budgetiert. Daraus resultieren tiefere Nettokosten von Fr. 374'563.09, oder 5,8 %.

## Produktgruppe PG380200 Sportanlagen, Sportbetrieb - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Bedürfnisgerechte Bereitstellung und Bewirtschaftung der Schul- und Sportanlagen unter Berücksichtigung der Ansprüche der Schulen, der Vereine, der Öffentlichkeit und anderen Benutzergruppen (P210).
- Organisation, Durchführung, Betreuung von Sportangeboten für die Öffentlichkeit, unter Berücksichtigung von Trendsportarten (P220).
- Information und Beratung der Öffentlichkeit über Sportfragen (P220).

#### Stand der Zielerreichung

- Der Unterhalt und die Sanierung von Turnhallen und Rasenflächen werden fachgerecht vorgenommen (P210).
- Das Angebot wird laufend durch neue, trendige Kurse ergänzt. Trotzdem ist ein Rückgang der Nachfrage zu verzeichnen. Erstmalsige Organisation und Durchführung des Grossanlasses <<schweiz bewegt>> auf dem Bundesplatz (P220).
- Der Internet-Auftritt und die Broschüre Berner Sport-ABC wurden überarbeitet. Die Öffentlichkeit wird damit umfassend über Sportfragen orientiert (P220).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Rasenspielfelder (P210)	27	27	25	26	26	Sanierung Hauptfeld Bodenweid plus 1 zusätzliches Kunstrasenfeld
2) Auslastungsgrad Rasenspielfelder (P210)	100%	100%	100%	100%	100%	
3) Anzahl Turnhallen (P210)	68	68	68	68	68	Turnhallen (Normalturnhalle 288 - 364m <sup>2</sup> )
<b>Auslastungsgrad Turnhallen</b>						
4) schulisch (P210)	100%	100%	100%	100%	100%	Siehe Bemerkungen
5) ausserschulisch (P210)	95%	95%	95%	95%	95%	Siehe Bemerkungen
6) Anzahl Sportkurse (P220)	159	160	158	155	151	Rückgang Nachfrage im Bereich "Sport für Alle"
7) Anzahl Feriensportkurse (Lager) (P220)	14	14	13	14	15	Neue Kurse: Ballett, Yoga, Salsa Siehe Bemerkungen

## Produktgruppe PG380200 Sportanlagen, Sportbetrieb - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	<b>Anzahl Freizeitsportkurse:</b>						
	8) für Schulpflichtige (P220)	87	80	60	82	84	Anpassung an effektiv angebotene Kurse
	9) für alle (P220)	55	60	87	56	67	
	10) für ab 50-jährige (50+) (P220)	1	2	3	3	2	
	11) Kostendeckungsgrad (P210/P220)	23%	22%	25%	26%	34%	
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar	
	<b>Anzahl Teilnehmende</b>						
	1) Sportkurse (P220)	303	391	415	487	Die Anzahl ist nicht beeinflussbar	
	2) Freizeitsportkurse für Schulpflichtige (P220)	1'396	1'156	1'287	1'559		
	3) Freizeitsportkurse für alle (P220)	2'874	2'830	3'459	3'420	Minderfrequenz beim Turnen für alle ohne Sportwoche Sardinien	
	4) Freizeitsportkurse für 50+ (P220)	172	275	262	250		
	5) Feriensportkurse (P220)	543	587	577	666		
	<b>Unterhaltskosten</b>	2'871'944.00	2'846'623.75			Hallen und Spielfelder	
	6) Rasenspielfelder (inkl. Allez Hop-Träff, Laufträffs und Finnenbahnen) (P210)				691'165	Siehe Bemerkungen	
	7) Turnhallen (P210)					Siehe Bemerkungen	
	8) Publikationen (P220)	6	5	5	5	neu Programm "bern bewegt"	
	9) Anzahl Kursleitende (P220)	375	303	302	305	Zunahme Fiesch und Kids Olympics	
	10) Anzahl Bewilligungen für Turnhallen und Schulrasen (P220)	6'245	5'559	4'710	4'695	Siehe Bemerkungen	
	11) Anzahl ablehnende Anfragen für Dauerbewilligungen von Sport- und Turnhallen (Warteliste) (P220)	51	41	49	57	Die Optimierungsmassnahmen sind ausgeschöpft. Nachfrage nach Grosshallen ist steigend.	

## Produktgruppe PG380200 Sportanlagen, Sportbetrieb - Fortsetzung

### Bemerkungen

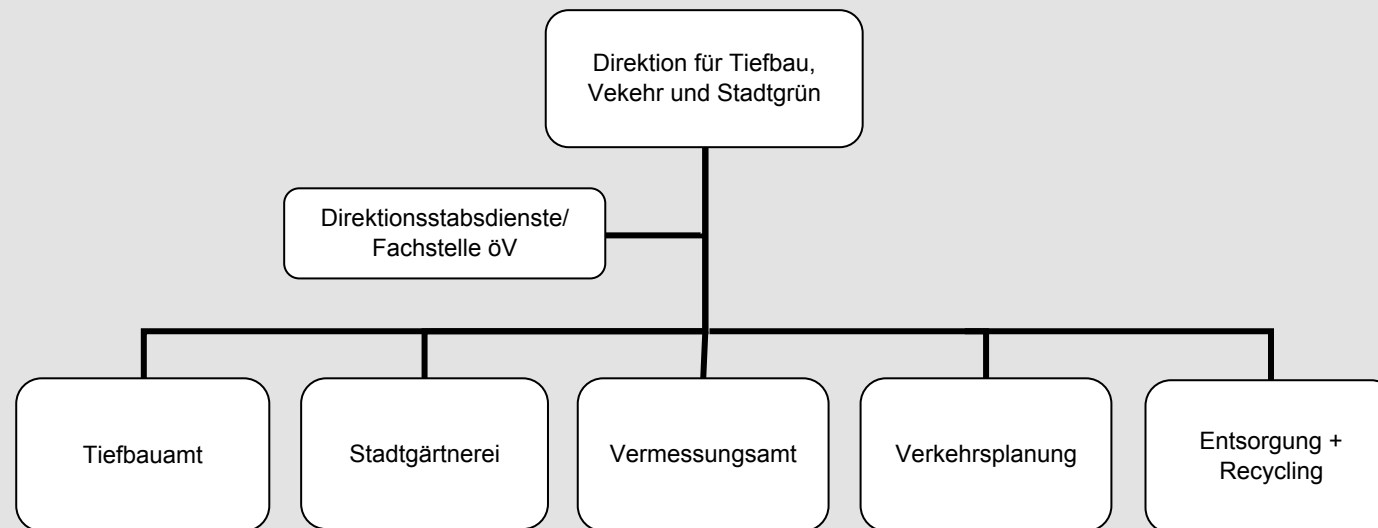
**Zu Steuerungsvorgaben 4) und 5):** Die Sporthallen sind ca. von 8:00 - 22:00 h geöffnet. Die Nutzung durch städtische Schulen, Berufs- und Privatschulen erfolgt von 8:00 - 17.30 h (entspricht damit 60% der Öffnungszeiten) und wird zu 100% ausgenutzt. Die Belegung durch Vereine erfolgt von ca. 17:30 - 22.00 h (entspricht ca. 40% der Öffnungszeiten) und wird ca. zu 95% ausgenutzt. Die hohe Nachfrage kann nicht befriedigt werden, da die Gymnastikräume und Kleinturnhallen für Mannschaftssportarten nicht geeignet sind.

**Zu Steuerungsvorgabe 7):** Das Frühlings- und Herbstsportlager in Fiesch wurde durch das Sportamt durchgeführt. Zusätzlich wurden elf Feriensportkurse angeboten und die Feriensportwoche Aktiv 50+ organisiert.

**Zu Kennzahlen 6) und 7):** Die Trennung der Kosten in die Kategorien Rasenfelder und Turnhallen ist nicht möglich, da die Heiz- und Betriebskosten der Stadtbauten Bern auf dem gesamten Mietobjekt belastet werden.

**Zu Kennzahl 10):** Die Zunahme ist auf die Optimierungsmassnahmen gemäss Sportanlagenplanung zurückzuführen. Neu stehen mit den Kunstrasenfeldern Bodenweid und dem Brünnenpark mehr Anlagen zur Vermietung bereit.

# Direktion für Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün (TVS)



1500

**Direktion für Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün (TVS)**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	150'839'770.54	153'141'223.36	158'551'177.20	140'027'835.30	Effektive Nettokosten	105'861'775.85
Erlöse	44'977'994.69	49'172'265.21	57'132'683.63	45'114'718.13	Budgetierte Nettokosten	103'968'958.15
<b>Nettokosten</b>	<b>105'861'775.85</b>	<b>103'968'958.15</b>	<b>101'418'493.57</b>	<b>94'913'117.17</b>	Abweichung	<b>1'892'817.70</b>
Kostendeckungsgrad in %	29.8%	32.1%	36.0%	32.2%		

Nummer	Dienststelle	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
	Direktionsstabsdienste (light)							
500		33'933'663.98	22%	273'923.35	1%	33'659'740.63	31'505'055	7%
510	Tiefbauamt	78'654'789.94	52%	30'229'765.30	67%	48'425'024.64	46'481'083	4%
520-521	Stadtgärtnerei/Friedhöfe	27'014'396.43	18%	10'729'495.01	24%	16'284'901.42	15'775'828	3%
570	Vermessungsamt	4'911'964.21	3%	3'624'112.18	8%	1'287'852.03	1'348'963	-5%
580	Verkehrsplanung	6'324'955.98	4%	120'698.85	0%	6'204'257.13	6'307'565	-2%

**Rückblick**
**• Einleitung**

Im Berichtsjahr hat die Direktion für Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün verschiedene grosse Projekte abschliessen bzw. dem Betrieb übergeben können. Insbesondere mit der Eröffnung des Brünnparks sowie die Inbetriebnahme der beiden Tramlinien von Tram Bern West (Bümpliz und Brünnen/Bethlehem) konnten Meilensteine in der Stadtentwicklung gesetzt werden. Abgeschlossen werden konnten zudem das Hochwasserschutzprojekt in der Felsenau - und damit eine wichtige Etappe des langfristigen Hochwasserschutzes - sowie das mehrjährige Projekt "Trottoirabsenkungen", welches die Behindertenfreundlichkeit der städtischen Infrastruktur weiter verbessert.

Wichtige Fortschritte erzielte man in den Projekten "Verkehrsberuhigung Länggasse", wo man im Teilprojekt 2 weitere Massnahmen wie Baumpflanzungen und die Polleranlage auf der Neubrückstrasse umsetzen konnte, sowie "Bauliche Massnahmen zur Brückensicherung", wo mit einer Projektstudie die Grundlagen für die von Gemeinderat und Stadtrat im Jahr 2011 zu fällenden Beschlüsse geschaffen wurden. Im Projekt "Langfristiger Hochwasserschutz" wurden die Arbeiten für die vom Stadtrat verlangte zusätzliche Projektstudie (sogen. 3. Variante) in enger Begleitung durch die zuständigen eidgenössischen und kantonalen Fachstellen voran getrieben.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

Damit die negativen Auswirkungen während der Erneuerung der Stadttangente (insb. Sanierung Felsenauviadukt, Federführung Bundesamt für Strassen) und der Sanierung des Wankdorfplatzes (Federführung Kanton) auf die Quartiere möglichst gering blieben, wurden seitens des Tiefbauamtes flankierende Massnahmen entwickelt und mit Erfolg umgesetzt.

Daneben stehen bereits grosse neue Planungen an: Bei der Erarbeitung der Grundlagen im Projekt "Zukunft Bahnhof Bern" (Federführung Kanton) und im Projekt "Tram Region Bern" (Federführung Kanton) werden die Anliegen der Stadt durch die Verkehrsplanung vertreten. Ausgelöst wurden sodann die Arbeiten für die grundsätzliche Überarbeitung der Generellen Entwässerungsplanung GEP aus dem Jahr 2001 (Federführung Tiefbauamt).

Nach einem Übergangsjahr und einer erfolgreichen Submission konnte im Berichtsjahr wiederum eine mehrjährige Konzession für die Plakatierung auf öffentlichem Grund ab 2011 vergeben werden (APG).

Zum Jahr der Biodiversität fanden verschiedene durch die Stadtgärtnerei initiierte und unterstützte Veranstaltungen statt, insbesondere eine Ausstellung im Freien (Standorte Efenau, Rosengarten, Historisches Museum und Tierpark Dählhölzli) sowie eine Ausstellung im Kornhausforum, welche zusammen mit 500 Schülerinnen und Schülern zum Thema "Wildnis Bern - Vielfalt rund ums Schulhaus" realisiert wurde.

Die Familiengärten erfreuten sich trotz der gestiegenen Pachtzinsen zunehmender Beliebtheit. Als Besonderheit konnte im Sonnenhof-Areal eine erste behindertengerechte Gartenparzelle eingeweiht werden.

Das Projekt GREINA zur Erneuerung der städtischen GIS-Infrastruktur konnte planmässig weiterverfolgt und bereits zur Hälfte abgeschlossen werden.

Aus genereller Sicht kann festgestellt werden, dass die städtischen Infrastrukturanlagen im Berichtsjahr im gewohnten Umfang zur Verfügung gestellt werden konnten. Markant war der äusserst strenge Winter, welche zu einer überdurchschnittlich hohen Anzahl Einsätze im Winterdienst führte. Daneben wurde die Aktion "Subers Bärn - zäme geits!" mit Erfolg weitergeführt, wobei sich insbesondere der Pilotversuch mit einer neuen Wochenendreinigung in den zentral gelegenen Parkanlagen in den Sommermonaten sehr bewährt hat. Insgesamt konnte die Sauberkeit in der Stadt Bern spürbar verbessert werden.

#### • Rechnungsergebnis

Die Nettokosten lagen gegenüber dem Voranschlag um 1.9 Mio. Franken höher. Aufwandseitig waren dafür insbesondere die Mehrkosten für den Winterdienst (rund 2.1 Mio. Fr.), nicht budgetierte und vom Stadtrat verlangte Rückstellungen für geleistete Überstunden (SRB 0343 vom 3. Juni 2010; 0.75 Mio. Fr.) sowie höhere Beiträge für Beleuchtung, Heiz- und Betriebskosten (0.7 Mio. Fr.) massgebend. Diesen Mehraufwendungen standen Reduktionen beim Kantonsbeitrag an den öffentlichen Verkehr (-0.6 Mio. Fr.) und tiefere Abschreibungen im Bereich Verkehrsplanung (-1.1 Mio. Fr.) gegenüber. Ertragsseitig sanken insbesondere der Kantonsbeitrag für die Gemeindestrassen (-0.3 Mio. Fr.) sowie die Konzessionserträge des Tiefbauamtes (-0.15 Mio. Fr.). Mehreinnahmen ergaben sich demgegenüber aufgrund einmaliger Aufträge bei der Stadtgärtnerei (Baumpflege, Neupflanzungen etc.; 0.2 Mio. Fr.) sowie im selben Umfang beim Vermessungsamt (Einnahmen aufgrund von Sonderfaktoren wie Nachführungsarbeiten bei Grossprojekten und vorgezogene Abrechnungen wegen der Erhöhung der Mehrwertsteuer per 1.1.2011).

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

*Massnahmen zur Budgetverbesserung 2010:* Mit GRB 0335 vom 23. Februar 2010 hat der Gemeinderat Massnahmen für das laufende Jahr beschlossen. Die TVS wurde zu Verbesserungen von 1.715 Mio. Fr. verpflichtet (Tiefbauamt und Stadtgärtnerei). Die vorgeschlagenen Massnahmen\* konnten zwar zum grössten Teil umgesetzt werden, trotzdem haben insbesondere gesamtstädtische Regelungen bei den Abschreibungen (im Tiefbauamt werden die gesamtstädtischen harmonisierten Abschreibungen ausgeglichen) sowie die oben erwähnten unterjährigen Entwicklungen zu den Kostenüberschreitungen geführt.

\*Im Tiefbauamt wurden folgende Projekte verschoben: Sanierung Quartierplatz Marzili, Instandhaltung Stützmauer Bundesterrasse und Bundesrain, Behindertengerechte Haltestellen, Munzingerplatz, Sanierung Bushaltestellen, Neugestaltung Bären- und Waisenhausplatz, Verkehrsberuhigung Länggasse (TP3), Aare Bern Hochwasserschutz, Sanierung Pflasterung Marktgasse, Strassensanierung Bollwerk, Neugestaltung Brünnenstrasse, Erneuerung diverser Lichtsignalanlagen. Details zu den Massnahmen in der Stadtgärtnerei finden sich in der dortigen Übersicht (520-521).

### politikrelevante Entwicklungen

#### • Hinweise auf Haushaltverbesserungs-Massnahmen

*keine*

#### • Steuerungsergebnisse / Legislaturziele

Die Direktion für Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün hat bei zwei Zielen zu den Legislaturrichtlinien 2009 – 2012 die verwaltungsinterne Federführung. Dabei kann sie 2010 die folgende Bilanz ziehen:

(1) Bern ist eine wachsende Stadt: Lebenswerte Quartiere, grüne Freiflächen und sichere Stadträume prägen Berns Lebensqualität. Verschiedene Massnahmen zur Erhaltung und Verbesserung der Lebensqualität in der Stadt Bern konnten fortgesetzt werden. Um eine Verbesserung des Wohnumfelds zu erreichen, wurden im Jahr 2010 u.a. fünf neue Begegnungszonen realisiert. Auch konnten im Berichtsjahr die letzten WUV 2 und ein Grossteil der WUV 3-Projekte realisiert werden. Um einen Beitrag an die Erhöhung des Sicherheitsgefühls der Bevölkerung zu leisten, bekämpft die Fremdenpolizei fortlaufend die organisierte Bettelei. Damit die Stadt als sauber wahrgenommen wird, wurden die Aktivitäten von "Subers Bärn - zäme geits!" weitergeführt und punktuell erweitert. Die Arbeiten zum Ausbau des Angebots von Rasen- und Wasseranlagen wurden vorangetrieben.  
Gesamteinschätzung: Auf Zielkurs.

(2) Bern ist eine ökologische Stadt: Berns Stadtverwaltung handelt konsequent ökologisch. Die Stadt Bern handelt namentlich bei der eigenen Verwaltung und den ausgelagerten Regiebetrieben ökologisch. Im Berichtsjahr 2010 konnte das Baugesuch für die Sanierung und Optimierung des Entsorgungshofes Fellerstrasse eingereicht werden. Zudem wurden die Arbeiten für eine regionale Vergärungsanlage fortgesetzt. Die 2000-Watt-Siedlung Stöckacker-Süd ist auf Kurs und bei der Beschaffung neuer Fahrzeuge wird darauf geachtet, dass die gängigen Umweltnormen eingehalten bzw. übertroffen werden.  
Gesamteinschätzung: Auf Zielkurs.

#### • Umsetzung parlamentarischer Vorstösse / Projekte

siehe Einleitung Produktgruppenübersicht Direktionsstabdienste (500)



# Direktionsstabsdienste (light)

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	33'933'663.98	34'000'384.20	31'791'411.24	32'142'381.63	Effektive Nettokosten	33'659'740.63
Erlöse	273'923.35	272'228.00	286'355.95	272'434.20	Budgetierte Nettokosten	33'728'156.20
<b>Nettokosten</b>	<b>33'659'740.63</b>	<b>33'728'156.20</b>	<b>31'505'055.29</b>	<b>31'869'947.43</b>	Abweichung	-68'415.57
Kostendeckungsgrad in %	0.8%	0.8%	0.9%	0.8%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG500100	Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light)	1'565'139.99	5%	38'711.46	14%	1'526'428.53	1'505'434.01	1%
PG500400	Zentrale Dienste (light)	2'274'885.94	7%	178'126.74	65%	2'096'759.20	1'444'195.01	45%
PG500500	Konzepte/Koordination öffentlicher Verkehr (light)	30'093'638.05	89%	57'085.15	21%	30'036'552.90	28'555'426.27	5%

### Rückblick

#### • Einleitung

#### **PG500100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung**

Der Stadtrat behandelte im Berichtsjahr insgesamt 118 (im Vorjahr 84) Geschäfte aus der Direktion für Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün.

Insgesamt wurden von der Direktion im Berichtsjahr 82 (99) Vorstösse beantwortet, davon 76 bzw. 92.7% (98.0%) innert der vorgegebenen Frist. Im Verlaufe des Jahres 2010 wurden insgesamt 53 (88) neue Vorstösse eingereicht (17 Motionen / 17 Postulate / 10 Interpellationen / 9 Kleine Anfragen); Ende Jahr hatte die Direktion 71 (45) vom Stadtrat erheblich erklärte Vorstösse in Arbeit (47 Motionen / 24 Postulate).

Dem Gemeinderat unterbreitete die Direktion für Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün im Berichtsjahr insgesamt 266 (309) Geschäfte.

Die Generalsekretärin und der Generalsekretär koordinierten zudem auf städtischer Ebene die übergeordneten Projekte "Road Pricing für Bern? - Auslegeordnung und Optionen" und "Subers Bärn - zäme geits!".

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### PG500500 Konzepte/Koordination öffentlicher Verkehr

Folgende Schwerpunkte bestimmten die Arbeit der Fachstelle öV im 2010:

- Tram Bern West: Die Erweiterung des Tramnetzes um rund ein Drittel und die Inbetriebnahme dazu gehörigen Infrastruktur stellte für die Stadt, Bernmobil und die weiteren Projektpartner eine grosse Herausforderung dar, die sehr gut gemeistert wurde. Die Fachstelle war in die Vorbereitung der verschiedenen Eröffnungsanlässe und die diesbezüglichen Kommunikationsaktivitäten involviert.
- Tram Region Bern: Die Erarbeitung des Vorprojekts wurde sowohl im südlichen (Eigerplatz und Schwarzenburgstrasse) als auch im nördlichen Ast Viktoria- und Ostermundigenstrasse) durch einen Partizipationsprozess eng begleitet, bei dem die Quartierbevölkerung ihre Interessen einbringen konnte. Die auf Ende 2010 vorgesehene Vorstellung des Vorprojekts wurde zurückgestellt, da vorgängig eine externe Überprüfung durchgeführt wird. Bei verschiedenen Gelegenheiten hat der Gemeinderat deutlich gemacht, dass er im Rahmen dieses Projekts konkrete Schritte zur Entlastung der Innenstadt vom Tramverkehr anstrebt, wie er dies auch in seiner Strategie 2020 festgelegt hat.
- Zukunft Bahnhof Bern: Der Prozess der Variantenüberprüfung erwies sich als aufwendiger als vorausgesehen, weshalb das angestrebte Gesamtkonzept erst per Mitte 2011 vorliegen wird. Die Medien sind in Form von "Werkstattgesprächen" mehrfach über den Stand des Planungsprozesses informiert worden. Ein grosses Echo löste die SBB mit ihrer Absichtserklärung aus, für den Normalspur-Bahnhofs stehe eine seitliche Erweiterung (und nicht mehr ein Tiefbahnhof) im Vordergrund.
- Inselbus: Die bessere Erschliessung des Inselspitals ist seit langem ein Anliegen von Stadt, Region und Kanton. Nach mehrjähriger Planung wurde eine Lösung gefunden, bei der die heutige Linie 11 durchs Inselareal geführt wird und auf der Friedbühlkreuzung wendet, während der Güterbahnhof und das Von-Roll-Areal durch die Linie 101 und Zusatzkurse erschlossen wird. Mit dieser Lösung kann mittelfristig auch das Warmbächliareal (heutige KVA) durch die Linie 11 erschlossen werden. Der Stadtrat stimmte dem dafür nötigen Projektkredit im November 2010 zu, nachdem er die Vorlage im April mit einer Reihe von Prüfaufträgen an den Gemeinderat zurückgewiesen hatte.
- Linie 6: Gleichzeitig mit den neuen Linien in den Westen der Stadt Bern wurde auch die neue Linie vom Fischermätteli nach Worb eröffnet, welche grösstenteils mit Rollmaterial des RBS ("Blaue Bähnli") betrieben wird. Die erhebliche Verbesserung des Angebots für die Bevölkerung von Muri und Worb war leider überschattet von gravierenden Lärmproblemen mit den "Blauen Bähnli", welche in der Innenstadt, im Mattenhof- und im Fischermätteli-Quartier zu zahlreichen Klagen führten. Es wird geprüft, mit welchen Massnahmen die Situation verbessert werden kann.

#### • Rechnungsergebnis

Rechnungsabschluss fällt nur leicht tiefer aus als budgetiert. Detaillierte Begründungen können unter Bemerkungen in den Produktgruppen PG500400 und PG500500 entnommen werden.

500

**Direktionsstabsdienste (light)****Übersicht** - Fortsetzung**Rückblick****• Haushaltverbesserungs-Massnahmen**

keine

**• Diverses**

keine Bemerkungen

**Politikrelevante  
Entwicklungen****• Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

keine

**• Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

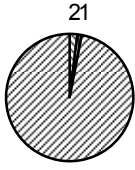
Gut 80 Prozent der Nettokosten der Direktionsstabsdienste werden durch Kosten des öffentlichen Verkehrs bestimmt. Diese sind grösstenteils durch die kantonale Gesetzgebung über den öffentlichen Verkehr vorgegeben (BSG 762.4/762.12/762.15).

**• (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

keine Bemerkungen

## Produktgruppe PG500100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %	
Bruttokosten	1'565'139.99	1'642'931.76	1'536'120.75	1'641'098.56	 <p>21 97</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>	
Erlöse	38'711.46	33'669.12	30'686.74	27'060.43		
<b>Nettokosten</b>	1'526'428.53	1'609'262.64	1'505'434.01	1'614'038.13		
Kostendeckungsgrad in %	2.5%	2.0%	2.0%	1.6%		

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P500110 Leistungen für Behörden	893'915.49	57%	28'072.83	73%	865'842.66	859'621.14	1%
P500120 Leistungen für Verwaltung	671'224.50	43%	10'638.63	27%	660'585.87	645'812.87	2%

### Bemerkungen

#### Abweichungen der Rechnung 2010 gegenüber dem Voranschlag 2010

Der Voranschlag wird um rund Fr. 83 000.00 unterschritten. Dies hauptsächlich deshalb, weil weniger Honorare für Dienstleistungen Dritter angefallen sind als budgetiert.

## Produktgruppe PG500100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light) -

Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Durch eine optimale Steuerung des Direktionsgeschäftsverkehrs liegen Vorlagen und Stellungnahmen der Direktion zeitgerecht, politisch und sachlich überzeugend dargestellt sowie verständlich verfasst vor.

In Zusammenarbeit mit den Dienststellen wird sichergestellt, dass bei gesamtstädtischen Fragen konstruktiv und lösungsorientiert mitgearbeitet wird.  
(P110 + P120)

#### Stand der Zielerreichung

Die Geschäfte der Ämter und der Direktion konnten dank der bereits 2006 eingeführten Massnahmen (elektronische Geschäftskontrolle; Prozessoptimierungen) weitgehend fristgerecht bearbeitet werden. Ihre formale und inhaltliche Qualität wurde kaum je kritisiert, Rückweisungen gab es selten.

Grossprojekte der Direktion werden nach Projektmanagement-Regeln abgewickelt, womit der Einbezug der übrigen Dienststellen sicher gestellt werden kann. Auf Ebene Generalsekretariat werden bei übergreifenden Fragestellungen konsequent interne und direktionsübergreifende Stellungnahmen eingeholt.  
(P110 + P120)

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
keine					

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl beantwortete parlamentarische Vorstösse	82	99	82	85
2) Fristgerecht beim GR eingereichte parlamentarische Vorstösse	93%	98%	95%	75%

### Bemerkungen

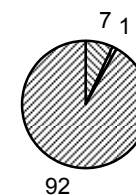
keine

## Produktgruppe PG500400 Zentrale Dienste (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	2'274'885.94	1'603'120.04	1'666'475.82	1'528'104.97
Erlöse	178'126.74	176'841.48	222'280.81	168'500.37
<b>Nettokosten</b>	<b>2'096'759.20</b>	<b>1'426'278.56</b>	<b>1'444'195.01</b>	<b>1'359'604.60</b>
Kostendeckungsgrad in %	7.8%	11.0%	13.3%	11.0%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



▣ Gebühren und Verkäufe

▣ Interne Verrechnungen

▣ Steuern

### Nummer

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P500410	Finanzwesen	622'544.50	27%	140'977.96	79%	481'566.54	487'355.00	-1%
P500420	Informatikkoordination	145'840.28	6%	29'747.72	17%	116'092.56	117'641.58	-1%
P500430	Personalwesen	1'324'273.00	58%	5'271.11	3%	1'319'001.89	660'917.43	100%
P500440	Ausbildungswesen	182'228.16	8%	2'129.95	1%	180'098.21	178'281.00	1%

### Bemerkungen

#### Abweichung Rechnung 2010 zu Voranschlag 2010

Die Bruttokosten steigen um Fr. 670 000.00, dies aufgrund erstmalig zu bildender Rückstellungen für Überstunden gemäss dem Stadtratsbeschluss 0343 vom 3. Juni 2010 (Annahme Motion Fraktion FDP [Bernhard Eicher, JF]): Transparenz bei Überstundenarbeit). Die Rückstellung wurde für die ganze Direktion zentral zulasten des Produkts P500430 Personalwesen verbucht.

zu **P500430**: siehe Begründung oben "Abweichung Rechnung 2010 zu Voranschlag 2010"

## Produktgruppe PG500400 Zentrale Dienste (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Durch fach- bzw. termingerechte und effiziente Ressourcenbewirtschaftung im Finanz-, Personal- und Informatikbereich sowie zielorientierte Steuerung werden die Dienststellen im Hinblick auf ihre Aufgabenerfüllung unterstützt (P410-P440).

Linienvorgesetzte und Mitarbeitende werden lösungs- und kundenorientiert betreut (P430).

#### Stand der Zielerreichung

Die Zielsetzungen sind erreicht worden. Der Direktionssupport erfolgte auf verschiedenen Ebenen, in Form von Auskunftserteilung und Beratungen von Mitarbeitenden und Vorgesetzten sowie Informationen zu Personalmanagement- und Finanzfragen (P410-P440).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
keine						

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Stelleneinheiten DPD	3.5	2.9	4.2	3.4	DPD = Direktionspersonaldienst
2) Anzahl Stelleneinheiten DFD	4.8	4.8	4.8	4.8	DFD = Direktionsfinanzdienst
3) Anzahl vom DPD Betreute	735	734	715	706	Der DPD TVS betreut nur direktionsinterne Mitarbeitende.
4) Anzahl abgeschlossene Lehrverhältnisse und Praktika	27	30	25	28	

### Bemerkungen

**zu Kennzahl 4:** Die Lehrstellen setzen sich wie folgt zusammen: 1 Automobil-Assistent, 1 Baumschulistin, 2 Fachleute Betriebsunterhalt, 1 Schreiner, 2 Geomatiker/innen, 5 Kauffrauen und -männer, 1 Landschaftsbauzeichner, 8 Landschaftsgärtner/innen, 1 Schreiner, 4 Gärtner/innen Zierpflanzen, 1 Motorgerätemechaniker und 1 Praktikantin Hünibach. Davon 16 Männer und 11 Frauen.



## Produktgruppe PG500500 Konzepte/Koordination öffentlicher Verkehr (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	30'093'638.05	30'754'332.40	28'588'814.67	28'973'178.10	
Erlöse	57'085.15	61'717.40	33'388.40	76'873.40	
<b>Nettokosten</b>	<b>30'036'552.90</b>	<b>30'692'615.00</b>	<b>28'555'426.27</b>	<b>28'896'304.70</b>	
Kostendeckungsgrad in %	0.2%	0.2%	0.1%	0.3%	



▣ Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
	Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P500510 Konzepte/Koordination öff. Verkehr	192'040.80	1%	1'759.35	3%	190'281.45	186'660.62	2%
P500520 Beitrag der Stadt an den öff. Verkehr	29'901'597.25	99%	55'325.80	97%	29'846'271.45	28'368'765.65	5%

### Bemerkungen

#### Abweichungen der Rechnung 2010 gegenüber dem Voranschlag bzw. der Rechnung 2009

Der Gemeindebeitrag an den Kanton für den öffentlichen Verkehr (-583 000 Fr.) ist tiefer ausgefallen als budgetiert, ebenso die Zinsen für das Dotationskapital Bernmobil (-64 000 Fr.). Die Budgetierung erfolgt jeweils nach den Vorgaben der kantonalen Finanzplanungshilfe, die Rechnungsstellung des Kantons kann wie in diesem Jahr davon abweichen. Gegenüber der Rechnung steigen die Nettokosten um rund 1.5 Mio. Franken, was auf die kantonsweite Verbesserung des Angebots (in der Stadt Bern wurden ab 2008 insbesondere die Angebote der Buslinien 10, 12, 17 und 20 verbessert) zurückzuführen ist.

**zu P500520:** Die Kosten für den öV werden vom Kanton zu 2/3 und von den Gemeinden zu 1/3 getragen. Die Bemessung des Gemeindebeitrags basiert auf Art. 12 ÖVG/Art. 29 FILAG.

## Produktgruppe PG500500 Konzepte/Koordination öffentlicher Verkehr (light) -

Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Im Rahmen der übergeordneten Gesetzgebung bringt die Stadt Bern ihre Bedürfnisse als Wohnstadt, als Wirtschaftsstandort und als Kernstadt ein und vertritt ihre finanziellen Interessen (P510).

In Bezug auf die Kosten des öV wird eine ausgeglichene Pro-Kopf-Belastung unter den Gemeinden der Agglomeration Bern angestrebt (P520).

#### Stand der Zielerreichung

Das Projekt Tram Region Bern ist im vergangenen Jahr mit hoher Intensität vorangetrieben worden. Aufgrund gestiegener Kostenschätzungen hat die Behördendelegation entschieden, das Vorprojekt durch externe Experten überprüfen zu lassen. In Übereinstimmung mit den Vorgaben des Bundes wird ein Baubeginn 2014 angestrebt. Voraussetzung dazu ist ein Auflageprojekt, welches in den drei beteiligten Gemeinden in Volksabstimmungen sowie bei den weiteren Projektpartnern Zustimmung findet.

Der nächste Meilenstein im Projekt Zukunft Bahnhof Bern (ZBB) wird Mitte 2011 erreicht werden, wenn aufgrund der Variantenbeurteilung ein Gesamtkonzept für die Weiterentwicklung des Bahnhofs Bern (SBB und RBS) vorgelegt wird. Danach sollten die Projektierungsaufträge für die ersten Elemente der Bahnhofserweiterung (Erweiterung Personenanlagen SBB und neuer oder erweiterter Bahnhof RBS) erteilt werden können.

Die öV-Kosten der Stadt Bern werden durch die kantonalen Vorgaben weitgehend bestimmt. Aufgrund der geplanten grossen Infrastrukturprojekte beim Agglomerationsverkehr und der S-Bahn rechnet der Kanton in den kommenden Jahren mit einem Anstieg der öV-Kosten. Die öV-Kosten der Stadt Bern entwickeln sich proportional zu denjenigen anderer Agglomerationsgemeinden (P520).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
keine						

## Produktgruppe PG500500 Konzepte/Koordination öffentlicher Verkehr (light) -

Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl verwaltungsinterner Stellungnahmen der Fachstelle öffentlicher Verkehr (FöV)	26	25	19	12	Vernehmlassungen oder Mitwirkungsberichte
	2) Anzahl beantworteter parlamentarischer Vorstösse der FöV	8	14	5	6	Im Jahresbericht werden die Vorstösse 6 genannt.
	3) Anzahl Anfragen der Bevölkerung und der Medien bei der FöV	57	50	59	74	Anfragen von BürgerInnen, Medien, Parteien, Vereinen, Behörden usw.
	4) Aufwand für politische und organisatorische Dienstleistungen FöV zuhanden der/des Direktorin/Direktors TVS	20%	20%	20%	15%	Sitzungsvorbereitung Verwaltungsrat Bernmobil, Ausschuss der Regionalen Verkehrskonferenz (RVK), div. Behördendelegationen
	5) Aufwand der FöV für Leitung bzw. Koordination bzw. Mitarbeit in bereichsübergreifenden öV-Projekten	60%	50%	45%	50%	zB. Tram Region Bern, Zukunft Bahnhof Bern, Tram Bern West.
	6) durchschnittliche Kosten in Fr. pro Einwohner/in der Stadt Bern für den öV	227 <sup>(1)</sup>	216	214	169 <sup>(2)</sup>	Durchschnittlicher Pro-Kopf-Beitrag im Kanton Bern 2010 = 110 <sup>(1)</sup>

### Bemerkungen

<sup>(1)</sup> Prognose des Amtes für öffentlichen Verkehr, September 2010. Schlussabrechnung folgt im August 2011. Die öV-Kosten pro Einwohner/in sind abhängig von den im Berichtsjahr durch den Kanton ausbezahlten Investitionsbeiträgen und betrieblichen Abgeltungen. Ihre Höhe ist durch die kantonale Berechnungsgrundlage gegeben und durch die Stadt nicht beeinflussbar.

<sup>(2)</sup> Zahlen vor 2008 sind aufgrund der Einführung des NFA nicht mit Folgejahren vergleichbar.

**Tiefbauamt**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	78'654'789.94	79'819'115.17	77'443'234.55	72'953'930.79	Effektive Nettokosten	48'425'024.64
Erlöse	30'229'765.30	34'592'679.37	30'962'151.86	30'908'755.78	Budgetierte Nettokosten	45'226'435.80
<b>Nettokosten</b>	48'425'024.64	45'226'435.80	46'481'082.69	42'045'175.01	Abweichung	3'198'588.84
Kostendeckungsgrad in %	38.4%	43.3%	40.0%	42.4%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG510100	Planung und Koordination	2'642'531.39	3%	653'728.72	2%	1'988'802.67	1'869'350.30	6%
PG510200	Realisierung	20'274'213.14	26%	4'903'090.20	16%	15'371'122.94	15'430'856.61	0%
PG510300	Betrieb und Unterhalt	47'855'667.80	61%	17'373'510.88	57%	30'482'156.92	29'239'495.16	4%
PG510400	Bewilligung / Bewirtschaftung (light)	1'565'345.11	2%	7'299'435.50	24%	-5'734'090.39	-6'363'572.13	-10%
PG510500	Stadtbeleuchtung	6'317'032.50	8%	0.00	0%	6'317'032.50	6'304'952.75	0%

### Rückblick

#### • Einleitung

Neben den Kernaufgaben Instandhaltung und Betrieb der öffentlichen Tiefbau-Infrastrukturen war das Jahr geprägt durch grössere und kleinere Bauprojekte wie beispielsweise Tram Bern West (Inbetriebnahme der beiden Tramlinien Nr. 7 Bümpliz und Nr. 8 Bethlehem, Brünnen), Fertigstellung des Hochwasserschutzes in der Felsenau, Detailerschliessung Brunnengut (Eröffnung der Parkanlage am 31. Juli 2010), Inbetriebnahme der Polleranlage auf der Neubrückstrasse (15. November 2010) sowie den Abschluss des Projekts zu den Trottoirabsenkungen. Dazu kam die Begleitung der Projekte unter Federführung des Bundes (Erneuerung Stadttangente/Felsenauviadukt) und des Kantons (Wankdorfplatz), welche ebenfalls einen grossen Teil der Ressourcen in Anspruch nahm. Wichtige Fortschritte konnten zudem in Projekten wie bauliche Massnahmen zur Brückensicherung und Pflasterung der Marktgasse erzielt werden.

#### *Saubere Stadt*

Das Tiefbauamt (Strassenreinigung) leistete auch im Berichtsjahr einen wesentlichen Beitrag zur Aktion "Subers Bärn - zäme geits!" (vgl. Direktionsübersicht).

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### *Diverse Projekte*

- Gratiszeitungen: Die Bewirtschaftung der Gratiszeitungsstandorte wird mittels Sondernutzungskonzession und Pflichtenheft geregelt. Im Berichtsjahr konnte mit zwei Gratiszeitungsanbieterinnen erneut eine Konzession abgeschlossen werden, nachdem die bestehenden Konzessionen aus dem Vorjahr ausgelaufen waren. Die Regelung bezüglich der Reinigung und des Unterhalts der Standorte durch die beiden Konzessionärinnen hat sich bewährt und ist erneut Bestandteil der Konzession.
- Plakatierung: Im Berichtsjahr konnte die Konzession für die Plakatierung auf öffentlichem Grund zwischen der APG und der Stadt Bern erneuert werden. Die Konzession tritt am 1. Januar 2011 in Kraft und hat eine Laufzeit von acht Jahren. Die Abgaben der Konzessionärin an die Stadt Bern setzen sich sowohl aus einer fixen Pauschalabgabe pro Plakatstelle sowie aus einer ab dem vierten Jahr zusätzlich einsetzenden umsatzabhängigen Abgabe zusammen. Für das Jahr 2010 musste eine Übergangslösung im Rahmen einer provisorischen Verlängerung des bestehenden Vertrages gefunden werden. Diese war für die Stadt mit markanten finanziellen Einbussen verbunden (siehe Bst. f der Kommentierung des Rechnungsergebnisses).

#### • **Rechnungsergebnis**

Gegenüber dem Voranschlag 2010 ergab sich eine Verschlechterung des Nettoergebnisses um Franken 3 198 529.00. Diese Abweichung vom budgetierten Nettoergebnis beruht auf folgenden Faktoren:

##### *a) Kantonsbeitrag an den Unterhalt der Gemeindestrassen*

Aufgrund der rückläufigen Einnahmen bei der LSVA fiel der vom Kanton geschuldete Beitrag an den Unterhalt der Gemeindestrassen um Fr. 280 000.00 tiefer aus.

##### *b) Nebenkosten für Flächenmieten und Objektmieten Brunnen/Wartehallen/WC-Anlagen*

Aufgrund der Heiz- und Nebenkostenabrechnungen der Stadtbauten vom 27. September 2010 für Flächenmieten (Gebäude) sowie für die Objektmieten der Brunnen, Denkmäler, WC-Anlagen, Wartehallen und Velounterstände ergaben sich Nachzahlungen für die Periode 01.07.2009 – 30.06.2010 von Fr. 520 000.00. Die Nachzahlungen begründen sich vor allem aus den zu tief berechneten Akonto-Rechnungen im Bereich der WC-Anlagen und der Flächenmieten.

##### *c) Öffentliche Beleuchtung*

Obwohl der Stromverbrauch gegenüber den Vorjahren bereits reduziert werden konnte, fielen gegenüber dem Budget Mehrkosten von Fr. 117 032.00 an, da der Austausch der Quecksilberlampen durch energieeffizientere Natriumdampflampen erst im Verlauf und nicht wie geplant bereits anfangs des Jahres gestartet werden konnte. Bei der Budgetierung hoffte man, die Mehrkosten aufgrund der Ausweitung der Infrastrukturen (Brünnen, Weissenstein etc.) durch tieferen Energieverbrauch auszugleichen.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

#### d) Winterdienst

Den 25 budgetierten Einsätzen im Winterdienst (Durchschnittswert der Jahre 1996 – 2003 exklusive das Ausnahmejahr 1999 mit 70 Einsätzen) standen effektiv 75 Einsätze gegenüber. Der äusserst strenge Winter hatte neben zusätzlichen externen Kosten auch zusätzliche interne Kosten zur Folge, die sich in der Auszahlung von geleisteten Überstunden in der Rechnung niederschlugen. Insgesamt ergab dies Mehrkosten gegenüber dem Budget in der Höhe von Fr. 2 112 015.84.

#### f) Konzessionen/Gebühren

Den Mindereinnahmen aus der Sondernutzungskonzession Plakatierung mit der APG (basierend auf dem Nachtrag vom 8. Dezember 2009 zur Sondernutzungskonzession vom 6. Januar 2006 für das Jahr 2010; Mindereinnahmen von rund Fr. 440 000.00) standen zwar Mehreinnahmen aus den Sondernutzungskonzessionen mit den Telekommunikationsanbietern gegenüber (rund Fr. 270 000.00). Unter dem Strich resultierten jedoch Mindereinnahmen von Fr. 169 541.00.

Gegenüber der Rechnung 2009 ergab sich durch die genannten Faktoren eine Verschlechterung des Nettoergebnisses um 1.94 Mio. Franken.

*Massnahmen zur Budgetverbesserung 2010:* Der Gemeinderat hat mit GRB 0335 vom 23. Februar 2010 für das Rechnungsjahr Haushaltverbesserungs-Massnahmen beschlossen. Das Tiefbauamt war davon mit Fr. 1 215 000.00 betroffen (tiefere Kapitalfolgekosten von 1.1 Mio. Franken durch Verschiebungen von Investitionsprojekten im Umfang von rund 10 Mio. Franken und Herabsetzung der Gratisdienstleistungen um Fr. 100 000.00). Die Verschiebung der Investitionsprojekte\* konnte umgesetzt werden, die Halbierung der Gratisdienstleistungen (Kürzung Gebührenerlasse für Veranstaltungen) dagegen nicht. Die mit der Umsetzung dieser Massnahmen verbundenen Einsparungen wurden jedoch von folgendem Element übersteuert: In der Rechnung des Tiefbauamtes wird jeweils Ende Jahr der Ausgleich der gesamtstädtischen Abschreibungen auf 10 Prozent aller bilanzierten Investitionen vollzogen. Da das gesamtstädtische Informatikprojekt ClipX nicht im geplanten Umfang umgesetzt wurde, sanken im Informatikbereich (FPI) die Abschreibungen um rund 1.3 Mio. Franken und mussten - zwecks Erreichung der insgesamt geforderten 10-prozentigen Abschreibung auf der Gesamtsumme - im Ausgleichstopf aufgefangen werden. Dies führte im Berichtsjahr dazu, dass die durch das Verschieben von Tiefbauprojekten erzielten Einsparungen kompensiert wurden bzw. in der Rechnung des Tiefbauamtes nicht mehr ersichtlich sind.

\*Verschoben wurden die Projekte Sanierung Quartierplatz Marzili, Instandhaltung Stützmauer Bundesterrasse und Bundesrain, Behindertengerechte Haltestellen, Munzingerplatz, Sanierung Bushaltestellen, Neugestaltung Bären- und Waisenhausplatz, Verkehrsberuhigung Länggasse (TP3), Aare Bern Hochwasserschutz, Sanierung Pflasterung Marktgasse, Strassensanierung Bollwerk, Neugestaltung Brünnenstrasse, Erneuerung diverser Lichtsignalanlagen.

#### • Haushaltverbesserungs-Massnahmen

keine

#### • Diverses

keine Bemerkungen

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

keine

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

keine

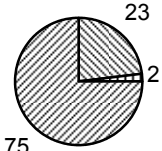
- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Ziel- und Steuerungsvorgaben wurden mehrheitlich eingehalten.



## Produktgruppe PG510100 Planung und Koordination

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	2'642'531.39	3'278'533.36	2'580'999.59	1'780'017.85	 <ul style="list-style-type: none"> <li>▣ Gebühren und Verkäufe</li> <li>▣ Interne Verrechnungen</li> <li>▣ Steuern</li> </ul>
Erlöse	653'728.72	1'260'211.24	711'649.29	503'117.33	
<b>Nettokosten</b>	<b>1'988'802.67</b>	<b>2'018'322.12</b>	<b>1'869'350.30</b>	<b>1'276'900.52</b>	
Kostendeckungsgrad in %	24.7%	38.4%	27.6%	28.3%	

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P510110 Gesamtwarterhaltungs- planung Infrastruktur	1'804'903.23	68%	415'464.44	64%	1'389'438.79	1'293'279.46	7%
P510130 Koordination im öffentlichen Raum	837'628.16	32%	238'264.28	36%	599'363.88	576'070.84	4%

### Bemerkungen

#### Abweichung Rechnung 2010/Voranschlag 2010:

Die saldoneutrale Differenz von Franken 600 000.00 zwischen budgetierten bzw. realisierten Einnahmen und Ausgaben ergibt sich aus internen Verrechnungen innerhalb dieser Produktgruppe, welche aus technischen Gründen zwar im Budget, jedoch nicht in der Rechnung ausgewiesen werden.

#### Abweichung Rechnung 2010/Rechnung 2009:

Die Zunahme P510110 'Gesamtwarterhaltungsplanung Infrastruktur' ist durch eine zusätzlich und mit Budget 2010 bewilligte Stelle im Erhaltungsmanagement begründet.

Die Zunahme in P510130 'Koordination im öffentlichen Raum' ist auf die Mehraufwendungen (Teuerung) zurückzuführen.

## Produktgruppe PG510100 Planung und Koordination - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Über eine konsequente Gesamterwerterhaltungsplanung der städtischen Tiefbauinfrastrukturen ist sichergestellt, dass die formalen Voraussetzungen und die Zuteilung der knappen finanziellen Ressourcen optimal und rechtzeitig geschaffen respektive bereit gestellt sind (P110).  
Bauvorhaben der verschiedenen Werkeigentümer und -eigentümerinnen, wie Stadt Bern, Energie Wasser Bern (ewb), Öffentlicher Verkehr, Telekommunikationsanbieterinnen usw., gelangen nach Möglichkeit zum Zweck der Minimierung von Behinderungen im öffentlichen Raum und der Wirtschaftlichkeit koordiniert zur Ausführung (P130).

#### Stand der Zielerreichung

Das Konzept "Werterhalt Tiefbauinfrastruktur" wurde im Jahr 2010 weiter in Richtung "Gesamtkonzept Werterhalt" entwickelt. Im Jahr 2011 sind die nächsten Schritte zu definieren, wie das Erhaltungsmanagement der einzelnen Infrastrukturbereiche wie Strassen, Siedlungsentwässerung, Gas, Wasser und Gleisanlagen aufeinander abgestimmt werden können. (P110). In enger Zusammenarbeit mit ewb wurden die Rahmenbedingungen für die Umsetzung des Gemeinschaftsprojekts von ewb und Swisscom "Fibre to the home" (FTTH) festgelegt (P130).  
Die übergeordneten Zielsetzungen wurden erfüllt.

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Bedarf an Werterhaltungsmassnahmen in Fr. geschätzt (P110)	33 Mio. Fr.	33 Mio. Fr.	33 Mio. Fr.	33 Mio. Fr.	33 Mio. Fr.	Diese Zahlen geben den eigentlichen, konstanten Bedarf wieder (Soll = Ist)
- in MIP vorgesehene Mittel	11.4 Mio. Fr.	19.1 Mio. Fr.	17.6 Mio. Fr.	17.7 Mio. Fr.	17.8 Mio. Fr.	
2) Bedarf an Neubausmassnahmen in Fr. geschätzt (P110)	12.1 Mio. Fr.	12.1 Mio. Fr.	12.0 Mio. Fr.	14.3 Mio. Fr.	20.9 Mio. Fr.	Diese Zahlen geben den eigentlichen, konstanten Bedarf wieder (Soll = Ist)
- in MIP vorgesehene Mittel	6.8 Mio. Fr.	12.1 Mio. Fr.	13.1 Mio. Fr.	15.8 Mio. Fr.	15.8 Mio. Fr.	
3) Umsetzungsgrad des Realisierungsprogramms (nur Tiefbauamt) (P110)	73%	85%	70%	67%	72%	
4) Anzahl Bauausführungen in % (P130):						
- im Realisierungsprogramm enthalten	71%	75%	78%	87%	58%	
- im Realisierungsprogramm nicht enthalten	29%	25%	22%	13%	42%	

## Produktgruppe PG510100 Planung und Koordination - Fortsetzung

## Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Verhältnis notwendige / eingesetzte Mittel für den Werterhalt der Tiefbauinfrastruktur (P110)	47.00%	67.00%	64.85%	65.15%	
2) Geschätzter Wert der Tiefbauinfrastruktur der Stadt Bern (P110)	1'430 Mio. Fr.	1'300 Mio. Fr.	1'300 Mio. Fr.	1'200 Mio. Fr.	
3) Eingesetzte Mittel für werterhaltende Massnahmen (P110):					
- Investitionsrechnung	11.4 Mio. Fr.	17.6 Mio. Fr.	17.7 Mio. Fr.	17.8 Mio. Fr.	
- laufende Rechnung	4.1 Mio. Fr.	4.5 Mio. Fr.	3.7 Mio. Fr.	3.7 Mio. Fr.	
4) Anzahl Sofortmassnahmen (Leitungsbrüche, etc.) (P110)	301	305	316	303	

## Bemerkungen

### zu Steuerungsvorgaben 1 und 2:

Im Rahmen der Haushaltverbesserungs-Massnahmen 2010 (GRB 0335 vom 23. Februar 2010) wurden Investitionsprojekte in der Höhe von rund 10 Mio. Franken nicht ausgeführt, respektive in die Folgejahre verschoben (siehe Übersicht TAB unter 'Haushaltverbesserungs-Massnahmen'). Dies schlägt sich in diesen Steuerungsvorgaben beim Ist-Wert 2010 nieder.

### zu Kennzahlen 1 und 3:

Siehe Bemerkungen zu Steuerungsvorgaben 1 und 2.

### zu Kennzahl 2:

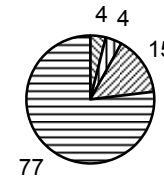
Neuberechnung des Wiederbeschaffungswerts aufgrund präziserer Berechnungsgrundlagen.

## Produktgruppe PG510200 Realisierung

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	20'274'213.14	20'027'234.09	20'652'829.77	19'490'806.15
Erlöse	4'903'090.20	5'410'441.21	5'221'973.16	5'337'102.21
<b>Nettokosten</b>	<b>15'371'122.94</b>	<b>14'616'792.88</b>	<b>15'430'856.61</b>	<b>14'153'703.94</b>
Kostendeckungsgrad in %	24.2%	27.0%	25.3%	27.4%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Beiträge Dritter
- Gebühren und Verkäufe
- Interne Verrechnungen
- Steuern

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
Realisierung Verkehrsflächen	10'283'179.66	51%	2'868'031.62	58%	7'415'148.04	7'367'129.99	1%
Realisierung Kunstbauten	3'781'229.17	19%	804'745.03	16%	2'976'484.14	2'995'917.31	-1%
Realisierung Wasserbau	1'169'856.14	6%	203'552.27	4%	966'303.87	946'763.58	2%
Realisierung Verkehrsmanagement	5'039'948.17	25%	1'026'761.28	21%	4'013'186.89	4'121'045.73	-3%

### Bemerkungen

#### Abweichung Rechnung 2010/Voranschlag 2010

Die höheren Nettokosten sind das Ergebnis folgender Mehrkosten/Mindererträge:

a) Mehrkosten: Nicht eingeplante, dringliche Projekte ausserhalb der Investitionsrechnung wie die provisorische Brückensicherung (2010 verbucht), die Abklärungen zur Erschliessung des Neubaus Schanzenpost und Massnahmen zur Sicherung des Aarehanges haben Mehraufwendungen ausgelöst.

b) Mindererträge: Aufgrund der rückläufigen Einnahmen bei der LSVA fiel der vom Kanton geschuldete Beitrag an den Unterhalt der Gemeindestrassen um Fr. 280 000.00 tiefer aus. Zudem konnten auch weniger Eigenleistungen geltend gemacht werden als ursprünglich geplant.

Die Abschreibungen entsprechen dem budgetierten Betrag trotz den im Zusammenhang mit Haushaltsverbesserungs-Massnahmen um 10 Mio. Franken gesenkten Investitionen (Erklärung siehe 'Haushaltsverbesserungs-Massnahmen').

## Produktgruppe PG510200 Realisierung - Fortsetzung

### Bemerkungen

#### Abweichung Rechnung 2010/Rechnung 2009

keine Bemerkungen

*Massnahmen zur Budgetverbesserung 2010:* Der Gemeinderat hat mit GRB 0335 vom 23. Februar 2010 für das Rechnungsjahr Haushaltverbesserungs-Massnahmen beschlossen. Die Produktgruppe PG510200 Realisierung war davon mit 1.1 Mio. Franken durch Verschiebungen von Investitionsprojekten\* im Umfang von rund 10 Mio. Franken betroffen. Die zur Verschiebung vorgesehenen Investitionsprojekte wurden nicht realisiert. Die damit verbundenen Einsparungen wurden jedoch von folgendem Element übersteuert: Über die hier interessierende Produktgruppe wird jeweils Ende Jahr der Ausgleich der gesamtstädtischen Abschreibungen auf 10 Prozent aller bilanzierten Investitionen vollzogen. Da das gesamtstädtische Informatikprojekt ClipX nicht im geplanten Umfang umgesetzt wurde, sanken im Informatikbereich (FPI) die Abschreibungen um rund 1.3 Mio. Franken und mussten - zwecks Erreichung der insgesamt geforderten 10-prozentigen Abschreibung auf der Gesamtsumme - im Ausgleichstopf des Tiefbauamts aufgefangen werden. Dies führte dazu, dass die durch das Verschieben von Tiefbauprojekten erzielten Einsparungen hier nicht mehr ersichtlich sind.

\*Verschoben wurden die Projekte Sanierung Quartierplatz Marzili, Instandhaltung Stützmauer Bundesterrasse und Bundesrain, Behindertengerechte Haltestellen, Munzingerplatz, Sanierung Bushaltestellen, Neugestaltung Bären- und Waisenhausplatz, Verkehrsberuhigung Länggasse (TP3), Aare Bern Hochwasserschutz, Sanierung Pflasterung Marktgasse, Strassensanierung Bollwerk, Neugestaltung Brünnenstrasse, Erneuerung diverser Lichtsignalanlagen.

### Rückblick Projekte

#### Ausführung von Bauprojekten

- An der Bottigenstrasse wurde ein weiteres Los der sicheren Velo- und Fusswegverbindung abgeschlossen. Das letzte Los wird 2012 beendet werden.
- Die Erschliessung der Überbauung Schönberg Ost wurde vorangetrieben.
- Am Moosweg wurde die Strassenentwässerung teilerneuert.
- An der Muri- / Schosshaldenstrasse wurde der Knoten saniert.
- An der Kirchbergerstrasse wurde das Trottoir saniert.
- Im Gebiet ESP Wankdorf / S-Bahn-Station Bern Wankdorf wurde die Klawastrasse verbreitert.
- An der Rehhagstrasse wurde die Strassenentwässerung erneuert.
- Bei den Trottoirabsenkungen auf dem ganzen Gemeindegebiet konnten die letzten 32 Absenkungen realisiert werden, womit das Projektziel von 1 750 Stück erreicht wurde.
- Laufend wurden bestehende Begegnungszonen nachgebessert und neue Begegnungszonen erstellt.
- An der Kirchenfeldbrücke wurden die Brückenkonstruktion und die Pfeiler saniert.
- An der Lorrainenbrücke wurden die Auflager und Pfeiler saniert.

## Produktgruppe PG510200 Realisierung - Fortsetzung

### Bemerkungen

- An der Felsenaubrücke wurden die Widerlager saniert und die Brücke mit Klebarmierungen verstärkt.
- Am Grossen Muristalden wurde die Entlastungsleitung ersetzt.
- An der Rabbenfluh wurde der Wanderweg saniert.
- Unter der Tiefenaubrücke wurde der Wanderweg saniert.
- Die Revitalisierung des Dalmazibachs konnte abgeschlossen werden.
- Laufend wurden weitere Projekte im Sinn von werterhaltenden Massnahmen an der Infrastruktur ausgeführt (Verkehrsflächen, Kanalisationen, Lichtsignalanlagen, Kunstbauten, Gewässer, Signalisationen und Markierungen).

### Neuer Bahnhofplatz Bern

Parallel zu Fertigstellungs- und Garantierarbeiten wurde die Bauabrechnung für den (Ende Mai 2008 offiziell eröffneten) Neuen Bahnhofplatz Bern inkl. der Teilprojekte Hirschengraben und Spitalgasse fertig gestellt. Die Baubrechnung wurde von allen Bauherren genehmigt. Der städtische Kredit wird eingehalten.

### Überbauung Brünnen

Für das im September 2008 eingeweihte Berner Stadtquartier Brünnen konnten die letzten fehlenden Strassenzüge der Detailerschliessung fertig gestellt werden. Somit ist die Basis für die Überbauung aller 21 Wohnbaufelder geschaffen. Bisher ist knapp die Hälfte der Wohnbaufelder überbaut worden. Im Sommer 2010 wurde die Parkanlage Brünnengut eröffnet.

Die noch ausstehenden Bauarbeiten im Perimeter der Überbauungsordnung Brünnen werden weiterhin von der Begleitkommission Brünnen überwacht und koordiniert. In dieser Kommission sind die Bauherrschaften der Neuen Brünnen AG und der Infrastrukturgenossenschaft Brünnen Nord sowie die Stadt Bern (Tiefbauamt) vertreten. In fünf bis sechs Jahre sollte das gesamte Stadtquartier Brünnen fertig gestellt sein.

### Tram Bern West

Nach zwölf Jahren Planung und drei Jahren Realisierung konnten die beiden neuen Tramlinien 7 (Bümpliz) und 8 (Bethlehem, Brünnen) am 12. Dezember 2010 in Betrieb genommen werden, was mit einem grossen Volksfest gebührend gefeiert wurde. Das letzte Baujahr verlief erneut erfolgreich: Ohne schwerere Unfälle, im Zeitplan, in guter Qualität sowie aus heutiger Sicht im vorgegebenen Kostenrahmen konnten die Bauarbeiten abgeschlossen werden. Die neuen Durchmesserlinien 7 und 8 verbinden den Westen Berns mit dem Ostring bzw. Saali.

### Verkehrsberuhigung Länggasse

Nachdem das Teilprojekt 1, der Autobahnzubringer Neufeld, mit der Eröffnung des Neufeldtunnels im August 2009 termingerecht abgeschlossen worden war, verliefen die Arbeiten am Teilprojekt 2 im Berichtsjahr ebenfalls planmässig. Im Frühjahr konnten die 28 projektierten Bäume gepflanzt werden. Im August wurde mit dem Bau der Polleranlage auf der Neubrückestrasse begonnen. Die Inbetriebnahme erfolgte am 15. November 2010.

Gegen die im Sommer 2007 öffentlich aufgelegten Verkehrs- und Baupublikationen für das Teilprojekt 3 (Verkehrsberuhigungs- und Aufwertungsmassnahmen im Quartier) sind zwei Beschwerden hängig; die Bauarbeiten können somit frühestens im Herbst 2011 beginnen.

## Produktgruppe PG510200 Realisierung - Fortsetzung

### Bemerkungen

#### Wankdorfplatz (Federführung Kanton)

Der Wankdorfplatz ist eine der wichtigsten Drehscheiben und Eingangspforten in die Stadt. Das Umbauprojekt des Kantons schreitet planmässig voran. Das städtische Tiefbauamt stellt mit seiner Mitarbeit in der Projektorganisation sicher, dass die daran anschliessenden städtischen Infrastrukturen über und unter dem Boden später ohne Probleme weiterbetrieben werden können. Das Projekt sieht vor, den Wankdorfplatz neu zu gestalten, den Verkehr zu entflechten und die Tramlinie 9 zu verlängern. In Zukunft wird ein grosser Teil des motorisierten Individualverkehrs unterirdisch in einen Kreislauf geführt und der oberirdische Platz vor allem vom Langsamverkehr und vom öffentlichen Verkehr genutzt. Die im Sommer 2009 begonnenen Hauptarbeiten für den unterirdischen Kreislauf und die dazu gehörenden Rampen schritten im Berichtsjahr planmässig voran. Die Werkleitungen in der Papiermühlestrasse Süd und im Schermenweg wurden fertig gebaut. Der Mischwasserkanal in der Papiermühlestrasse Nord musste wegen der geplanten Rampe verlegt werden. In der Papiermühlestrasse Süd bis zum Leichtathletikstadion wurden die alten Tramgleise entfernt, der Strassenaufbau erneuert und die neuen Gleise verlegt. Die Wände der Rampen Papiermühlestrasse Süd und Schermenweg sowie des unterirdischen Kreislaufs konnten ebenfalls erstellt werden. Nun geht es daran, die restlichen beiden Rampen zu bauen. Der Schluss der Bauarbeiten ist für 2012 / 2013 vorgesehen.

#### Hochwasserschutz

Die am 7. Mai 2009 vom Stadtrat überwiesene „Dringliche Interfraktionelle Motion GFL/EVP, FDP, GLP (Nadia Omar, GFL / Dolores Dana, FDP / Kathrin Bertschy, GLP): Hochwasserschutz in der Stadt Bern: Nachhaltige Variante“ beauftragt den Gemeinderat, eine dritte Variante ausarbeiten zu lassen und auf den Projektstand der bisher verfolgten Varianten „Objektschutz Quartiere an der Aare“ und „Stollen Dalmazzi–Seftau“ zu bringen. Die Motion verlangt, anstelle von Schutzmassnahmen über ein ganzes Quartier sei der Schutz einzelner Liegenschaften vorzusehen, und auf eine Einmauerung der Quartiere an der Aare sei „wo immer möglich“ zu verzichten. Dieser „Nachhaltigen Variante“ soll ein Abweichen vom absoluten Schutz der Matte gegen das Hochwasser zu Grunde liegen.

In der Folge beantragte der Gemeinderat dem Stadtrat in einem ersten Schritt im Rahmen einer Projektstudie die Klärung der grundlegenden und vielschichtigen Fragen, die sich aus den Forderungen der überwiesenen Motion ergeben hatten. Am 4. Februar 2010 bewilligte der Stadtrat zu diesem Zweck eine Erhöhung des bestehenden Kredits "Hochwasserschutz-Massnahmen an der Aare" um Fr. 590 000.00 von 5,19 Mio. auf 5,78 Mio. Franken. Die Arbeiten werden von den zuständigen kantonalen und eidgenössischen Fachstellen eng begleitet. Die dabei gewonnenen Erkenntnisse sollen auch auf nationaler bzw. überregionaler Ebene Anwendung finden.

Der Hochwasserschutz in der Felsenau mit Teilen der neuen Mischwasserleitung und den beiden Pumpwerken konnte trotz Terminverzögerung bis im Frühling 2010 fertig gestellt werden. Bis Ende September 2010 folgten die restlichen Arbeiten mit der Erneuerung der Mischwasserleitung auf den restlichen Abschnitten. Gleichzeitig wurden der gesamte Strassenbau am Strandweg inkl. Fahrbahnabsenkung bei der Tiefenaubrücke (grössere Durchfahrts Höhe) sowie der Rückbau der Baupiste in der Aare inkl. Flussgestaltung und Bepflanzungen ausgeführt. Die Fähre Zehendermätteli zwischen Bremgarten und Bern konnte in den letzten Jahren den Fährbetrieb aufgrund von Kiesansammlungen nur noch mit Mühe gewährleisten. Ursprünglich war geplant, die Fähre 50 Meter flussabwärts zu verschieben. Bei detaillierten Überprüfungen mit dem Kanton und der Gemeinde Bremgarten stellte sich heraus, dass dank einer schonenden, regelmässigen Kiesverlagerung der heutige Standort der Fähre beibehalten werden kann. Eine erstmalige Kiesverschiebung konnte im September durchgeführt werden.

## Produktgruppe PG510200 Realisierung - Fortsetzung

### Bemerkungen

#### Marktgasse

Die Pflasterung in der Marktgasse wird vor allem im Bereich der Tramgleise durch den Schwerverkehr (öV und Anlieferung) sehr stark beansprucht. Zudem ist sie – wie auch der Gleiskörper – wegen der Temperaturunterschiede zwischen Sommer und Winter erheblichen Spannungen ausgesetzt. Es kam deshalb seit der letzten Gesamtsanierung im Jahr 1995 immer wieder zu Schäden, welche durch bauliche Massnahmen behoben werden mussten, damit die Betriebssicherheit gewährleistet blieb. Eine umfassende Sanierung ist inzwischen unumgänglich geworden, zumal die Pflasterung infolge der zahlreichen Belagsflicken heute auch ein Bild bietet, das den städtebaulichen Ansprüchen bei weitem nicht mehr genügt (Stichwort Unesco-Weltkulturgut). In einem Grundsatzentscheid beschloss der Stadtrat am 22. Oktober 2010, dass die Marktgasse auch in Zukunft von Fassade zu Fassade gepflastert sein soll. Zugleich bewilligte das Parlament eine Erhöhung des Projektierungskredits auf insgesamt Fr. 835 000.00, damit für die Marktgasse ein Gesamtsanierungsprojekt erarbeitet werden kann. Die Sanierung der Marktgasse ist im Sommer 2013 vorgesehen. Das Weichendreieck Zytglogge muss aufgrund des Zustands der Gleise und wegen des Risikos eines möglichen Streckenunterbruchs bereits im Sommer 2011 durch Bernmobil saniert werden.

#### Brückensicherung

Aufgrund einer im Oktober 2009 überwiesenen interfraktionellen Dringlichen Motion prüfte eine Projektgruppe unter Leitung des Tiefbauamts mögliche Schutzvorkehrungen an der Kirchenfeld-, Kornhaus-, Lorraine-, Nydegg- und Monbijoubücke zur Verhinderung von Brückensuiziden. Die Stadtbildkommission und das Bündnis gegen Depression wurden in den Prozess integriert. Die Projektstudie des damit beauftragten Berner Architekten Rolf Mühlethaler lag in ihrer definitiven Fassung Ende Jahr vor. Als nächstes wird dem Stadtrat ein Projektierungskredit für die konkrete Projektierung baulicher Massnahmen unterbreitet. Mit den im Dezember 2009 als Notmassnahme installierten Sicherheitszäunen an der Kirchenfeld- und der Kornhausbrücke konnten bis Ende des Berichtsjahrs weitere Brückensuizide verhindert werden.

#### Erneuerung Stadttangente (Federführung Eidgenossenschaft)

Von 2009 bis 2012 wird die Stadttangente A12 / A1 Bümpliz – Weyermannshaus – Neufeld – Wankdorf für insgesamt 400 Mio. Franken durch das Bundesamt für Strassen (ASTRA) erneuert. Am 1. März 2010 haben die Hauptarbeiten begonnen. In den Jahren 2010 und 2011 stehen deshalb auf dem Felsenauviadukt Richtung Wankdorf jeweils von März bis November nur zwei statt drei Fahrspuren zur Verfügung. Diese Kapazitätsreduktion führt, vor allem während den Spitzenzeiten, auf der Autobahn unweigerlich zu Staubildung. Gleichzeitig steigt der Verkehrsdruck auf das umliegende Strassennetz der Stadt Bern und der Gemeinden im Norden.

Um die negativen Auswirkungen des Ausweichverkehrs auf die (Wohn-)Bevölkerung, den öffentlichen Verkehr und die übrigen Verkehrsteilnehmenden in Grenzen zu halten, wurden flankierende Verkehrsmassnahmen entwickelt und umgesetzt. Auf dem Basisnetz entlang der Autobahn (Bremgartenstrasse, Murtenstrasse) sowie auf der Achse Eigerstrasse–Monbijoubücke–Kirchenfeldstrasse–Thunstrasse wurden LSA-Steuerungen, Markierungen und Signalisationen angepasst. Zur Sicherheit wurden Rückfallebenen vorgesehen und vorbereitet, welche bei Bedarf sofort ausgelöst werden könnten (im Berichtsjahr war dies nicht der Fall). Zur Vermeidung von Staubildung wurden auf einigen Autobahnrampen sogenannte Verkehrsdosierungssysteme eingeführt. Ferner wurde die Bevölkerung mit einer offenen und zielgerichteten Kommunikation vor und während den Bauarbeiten auf dem Laufenden gehalten.



## Produktgruppe PG510200 Realisierung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Die Interessen der Stadt Bern als Bauherrin und Werkeigentümerin sind mit der Übernahme der Projekt- und Gesamtprojektleitung gewährleistet (P210-P240).  
Über eine kompetente Führung in Planung und Realisierung sind die Behinderungen im öffentlichen Raum auf das notwendige Minimum beschränkt (P210-P240).  
Die Bevölkerung ist über die Bautätigkeiten sowohl vor Ort als auch über die Medien konsequent informiert (P210-P240).  
Vorgaben und Erwartungen hinsichtlich Qualität, Termine und Kosten sind erfüllt (P210-P240).

#### Stand der Zielerreichung

Das Realisierungsprogramm sowie die Bestellungen des Stadtplanungsamtes und der Verkehrsplanung, welche ein sicheres Verkehrsnetz und eine Verbesserung der Wohnqualität zum Ziel haben, konnten grösstenteils mit einem Minimum an Behinderungen für die Öffentlichkeit umgesetzt werden. Einzelne Geschäfte des Realisierungsprogramms mussten aus Ressourcengründen (fehlende Projektleiter) oder aufgrund fehlender Bewilligungen zurückgestellt werden (kurzfristige Prioritätensetzung für andere Aufgaben wie z.B. Hochwasserschutz, Tram Bern West, Marktgasse) (P210-P240).  
Die Sicherheit und Funktionalität der Kunstbauten war jederzeit gewährleistet (P220). Die übergeordneten Zielsetzungen wurden erfüllt.

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Verhältnis Kosten Projektierung und Baubegleitung / verbaute Summe Investitionsbudget (P210-P240)	22% / 78 %	20% / 80%	25% / 75 %	23% / 77%	15% / 85%
2) Verbaute Investitionssumme / Investitionsbudget (P210-P240)	79%	100%	98%	103%	136%
3) Innerhalb von 2 Monaten anzubringende Markierungen (P210 + P240)	100%	100%	100%	100%	100%

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl laufende Projekte Verkehrsflächen (P210):				
- Fr. 300'000	17	26	30	23
- Fr. 300'001 - Fr. 7 Mio.	19	5	12	22
- > Fr. 7 Mio.	5	2	3	5

## Produktgruppe PG510200 Realisierung - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	2) Anzahl laufende Projekte Kunstbauten (P220):					
	- Fr. 300'000	9	5	6	2	
	- Fr. 300'001 - Fr. 7 Mio.	8	4	4	9	
	- > Fr. 7 Mio.	0	0	1	1	
	3) Anzahl laufende Projekte Wasserbau (P230):					
	- Fr. 300'000	4	7	3	5	
	- Fr. 300'001 - Fr. 7 Mio.	1	1	7	14	
	- > Fr. 7 Mio.	1	1	1	1	
	4) Anzahl laufende Projekte Verkehrsmanagement (P240):					
	- Fr. 300'000	12	13	16	17	
	- Fr. 300'001 - Fr. 7 Mio.	4	1	1	2	
	- > Fr. 7 Mio.	0	0	0	0	
	5) Trottoirabsenkungen (P210):					
	- Anzahl ausgeführte	32	146	170	165	
	- Anzahl noch auszuführende	0	32	178	348	
	6) Auftragsvolumen an Dritte durch gesamtes Tiefbauamt (P210-P240)	10.9 Mio. Fr.	11.9 Mio. Fr.	16.3 Mio. Fr.	17.5 Mio. Fr.	
	7) Investitionsvolumen (P210-P240)	17.4 Mio. Fr.	30.0 Mio. Fr.	29.0 Mio. Fr.	34.1 Mio. Fr.	

### Bemerkungen

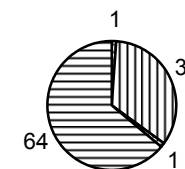
**zu den Kennzahlen 2 und 7:** Im Berichtsjahr 2010 wurde das geplante Investitionsvolumen aufgrund von Haushaltverbesserungs-Massnahmen (siehe Übersicht Tiefbauamt) um 10 Mio. Franken reduziert.

## Produktgruppe PG510300 Betrieb und Unterhalt

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	47'855'667.80	48'979'931.40	46'485'054.26	44'088'854.56
Erlöse	17'373'510.88	20'473'868.92	17'245'559.10	17'535'939.23
<b>Nettokosten</b>	<b>30'482'156.92</b>	<b>28'506'062.48</b>	<b>29'239'495.16</b>	<b>26'552'915.33</b>
Kostendeckungsgrad in %	36.3%	41.8%	37.1%	39.8%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Beiträge Dritter
- Gebühren und Verkäufe
- Interne Verrechnungen
- Steuern

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P510310	Betrieb und Unterhalt Strassen, Ufer- und Wanderwege	39'468'794.67	82%	14'654'533.18	84%	24'814'261.49	23'761'143.36	4%
P510320	Betrieb / Unterhalt Kunstbauten	1'422'018.05	3%	113'920.63	1%	1'308'097.42	1'167'515.90	12%
P510330	Dienstleistungen	2'932'951.04	6%	2'464'975.77	14%	467'975.27	733'211.50	-36%
P510340	Brunnen, Wartehallen, WC	4'031'904.04	8%	140'081.30	1%	3'891'822.74	3'577'624.40	9%

### Bemerkungen

#### Abweichung Rechnung 2010/Voranschlag 2010

Mehraufwendungen ergeben sich für den Winterdienst von Fr. 2 112 000.00 sowie aus der um Fr. 520 000.00 höheren Nebenkostenabrechnung der Stadtbauten für die Objekte Brunnen, Denkmäler, WC-Anlagen, Wartehallen und Velounterstände.

#### Abweichung Rechnung 2010/Rechnung 2009

##### zu P510310 Betrieb/Unterhalt Strassen, Ufer- und Wanderwege

Mehraufwendungen für den Winterdienst und den baulichen Unterhalt der Strassen aufgrund der beiden harten Winter 2009/2010 und 2010/2011.

##### zu P510320 Betrieb/Unterhalt Kunstbauten

Mehraufwendungen für Zustandserhebungen und Sanierungen von Brücken (Kirchenfeld-, Kornhaus- und Lorrainebrücke).

## Produktgruppe PG510300 Betrieb und Unterhalt - Fortsetzung

### Bemerkungen

#### zu P510330 Werkstätten und Dienstleistungen

Höherer Kostendeckungsgrad der Garage und des Liegenschaftsunterhalts/FISTA vor allem aufgrund der Weiterverrechnung für die erbrachten Leistungen im Winterdienst.

#### zu P510340 Brunnen/Denkmäler/Wartehallen/Velounterstände/WCs:

Mehraufwendungen ergaben sich aufgrund höherer Nebenkosten insbesondere bei den WC-Anlagen.

*Massnahmen zur Budgetverbesserung 2010:* Herabsetzung von Gratisdienstleistungen um Fr. 100 000.00 (Teilverzicht auf Gebührenerlasse bei Veranstaltungen), siehe Übersicht Tiefbauamt

## Produktgruppe PG510300 Betrieb und Unterhalt - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Das öffentliche Strassen- und Wegnetz ist so unterhalten, dass eine sichere Benützung einerseits für den rollenden Verkehr und andererseits für Fussgängerinnen und Fussgänger, auch mit Behinderung, gewährleistet ist (P310).

Der öffentliche Raum wird von der Bevölkerung mehrheitlich als sauber wahrgenommen. Die Reinigung erfolgt wirtschaftlich und ökologisch (P310).

Im Winterdienst sind Sicherheits-, wirtschaftliche und ökologische Bedürfnisse untereinander abgewogen (P310).

Für die Stadt Bern wichtige Bauwerke sind frei von Sprayereien (P310).

Markierungen und Signalisation entsprechen dem Prinzip der Sicherheit und der Praktikabilität (P310).

Für die Stadt Bern attraktive Veranstaltungen geniessen Kostenerlass bei den Dienstleistungen des Tiefbauamts (P310).

Die bauliche Sicherheit der Kunst- und Wasserbauten und der laufende Unterhalt (Wartung) sind gewährleistet (P320).

Die Werkstätten konzentrieren sich auf Leistungen, die in Eigenleistung zweckmässiger oder wirtschaftlicher erbracht werden können, als durch Dritte, respektive nicht angeboten werden (P330).

Über die gezielte Akquisition von externen Kunden ist die Kostendeckung sichergestellt (P330).

Jeder Betrieb bietet eine verhältnismässige Zahl an Schonarbeitsplätzen für langjährige Mitarbeitende an (P310-P330).

Betreffend Brunnen/Denkmäler/Wartehallen/Velounterstände/WC-Anlagen können noch keine Ziele definiert werden, da die Abgrenzung mit den Stadtbauten noch nicht erfolgt ist (P340).

#### Stand der Zielerreichung

Der betriebliche Strassenunterhalt behebt laufend kleinere Schäden auf den öffentlichen Strassen und dem Wegnetz; die Sicherheit des Strassen- und Wegnetzes inkl. Kunstbauten ist gewährleistet. Zurzeit werden geeignete Instrumente zur Zielüberprüfung der Werterhaltung und Funktionserfüllung erarbeitet (P310+P320).

Die Sauberkeit wird durch die Strassenreinigung zusammen mit der Entsorgung+Recycling und der Stadtgärtnerei aufgrund der Vorgaben laufend überwacht und mit dem Sauberkeitsindex dokumentiert. Dank der Reinigungsleistungen und der Präventionskampagne "Subers Bärn - zäme geits!" konnte die Situation insgesamt verbessert werden (P310+P320).

Markierung und Signalisation werden unter dem prioritären Aspekt der Sicherheit laufend optimiert (P310+P320).

Die Werkstätten arbeiten kostendeckend (P330).

Schonarbeitsplätze werden im Rahmen der betrieblichen Möglichkeiten, vor allem in der Strassenreinigung, bereitgestellt (P310-P330).

Die Abgrenzungen mit den Stadtbauten betreffend Brunnen/Denkmäler/Wartehallen/Velounterstände/WC-Anlagen konnten definitiv bereinigt werden (P340).

## Produktgruppe PG510300 Betrieb und Unterhalt - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Sauberkeitsindex (P310)						
	a) Quartiere	3.8	3.5	3.4	3.4	3.3	
	b) Innenstadt	3.9	3.6	3.8	3.7	3.4	
	2) durchschn. Kosten pro 1x1 m2 Reinigung (P310)	2.31	2.57	2.33	2.46	2.35	
	3) durchschn. Kosten Strassenreinigung pro m2 und Jahr (gereinigte Fläche) in Fr. (P310):						*) inkl. Schonarbeitsplätze
	- Quartierstrasse	2.68	3.22	2.8	3.11	2.95	1x wöchentlich/punktuelleres Nachreinigen
	- Innenstadt	23.72	23.14	22.91	21.55	19.50	2x täglich/teilweise mehr
	4) Reinigung Sprayereien an öffentlichen Bauwerken (Anzahl/Fr.) (P310)	257/Fr. 276'081	250/Fr. 450'000	269/Fr. 296'593	237/Fr. 319'884	192/Fr. 426'033	
	5) Betrieblicher Unterhalt in % zum Wieder- beschaffungswert (P310)	0.60%	0.61%	0.52%	0.58%	0.61%	
	6) Unterhalt Verkehrs- flächen bezüglich betrieb- licher Unterhalt in % (P310)	0.74%	1.14%	0.76%	0.87%	0.79%	
	7) Unterhalt Verkehrs- flächen bezüglich baulicher Unterhalt in % (P310)	0.33%	0.40%	0.68%	0.46%	0.66%	
	8) Kostendeckungsgrad (P330)						
	- Garagenbetrieb	114%	100%	99%	94%	90%	
	- Werkstätten Signalisation/Markierung	100%	100%	100%	100%	100%	

## Produktgruppe PG510300 Betrieb und Unterhalt - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	- Fassadenreinigung für Dritte	122%	100%	118%	113%	118%
	- Liegenschaftsunterhalt/ FISTA	114%	100%	101%	101%	106%
	9) vom Gemeinderat gewährte Kostenerlasse bei Veranstaltungen (P330)	76/Fr. 269'655	185'000	86/Fr. 345'996	64/Fr. 263'100	61/Fr. 304'020
	10) Anteil Schonarbeitsplätze am Personalbestand (P310-P330)	4%	4%	4%	4%	4%
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar	
	1) Siedlungsabfall im Strassenwischgut (P310)					
	- in Tonnen	3'005	3'211	3'060	3'006	
	- Kosten pro Tonne (Abgeltung über Abfallgebühren) (P310)	3'504	3'334	3'503	3'405	
	2) Winterdienst (P310):					
	- Anzahl Einsätze	75	64	46	10 Budgetbasis 25 Einsätze	
	- durchschn. Salzverbrauch / Splittverbrauch pro Einsatz	30.1to / 14.9m3	25.4to / 11.2m3	24.4to / 7.5m3	19.5to / 16.4m3	
	3) Anzahl signalisierte Veranstaltungen auf öffentlichen Strassen und Plätzen (P330)	360	415	332	413	
	4) Aufträge von Privat für Fassadenreinigungen (gegen Rechnungsstellung) (P330)					
	- Anzahl	21	33	40	34	
	- Umsatz in Fr.	19'429	40'617	27'981	31'812	

## Produktgruppe PG510300 Betrieb und Unterhalt - Fortsetzung

### Bemerkungen

**zu Steuerungsvorgabe 1:** Der Sauberkeitsindex widerspiegelt die Sauberkeit aufgrund der Aufgaben die in den Bereich der Strassenreinigung fallen (Reinigung von Strassen, Trottoirs, Plätzen, Unterführungen, Haltestellen). Nicht enthalten im hier ausgewiesenen Sauberkeitsindex sind Sprayereien, Graffiti, Parkanlagen und Wertstoffsammelstellen.

Der Index stieg im Berichtsjahr relativ stark an. Eine Detailauswertung zeigt, dass insbesondere dort, wo man im Rahmen von "Subers Bärn - zäme geits!" zusätzlich investiert hat, Verbesserungen erzielt wurden (Abendreinigung Innenstadt; Zusatzreinigungen öV-Haltestellen). Gesamthaft wurden 1'664 Erhebungen an 42 Objekten durch speziell ausgebildete Mitarbeiter des Tiefbauamts und Entsorgung+Recycling durchgeführt.

**zu Steuerungsvorgabe 2 und 3 (Unterschied der beiden Steuerungsvorgaben):** Die Kosten pro 1 m<sup>2</sup> Reinigung sind in der ganzen Stadt gleich. Der Unterschied Innenstadt / Quartiere liegt in der Anzahl Reinigungen, d.h. in der Innenstadt muss 1 m<sup>2</sup> etwa 4 x gereinigt werden (4 x 1 m<sup>2</sup>) um gleich sauber zu sein wie 1 m<sup>2</sup> in der gleichen Zeit in einem Quartier.

Total zu reinigende Fläche Quartiere = 4'132'902 m<sup>2</sup>

Total zu reinigende Fläche Innenstadt = 224'833 m<sup>2</sup>

Anders als in früheren Jahren sind im genannten m<sup>2</sup>-Preis die Kosten für die Schonarbeitsplätze inbegriffen (früher wurden Schonarbeitsplätze als separates Produkt ausgewiesen).

Innenstadt: Nebst der 2 x täglichen Grundreinigung der Strassen werden die Abfalleimer bis 10 x pro Tag geleert. Im Rahmen der Aktion "Subers Bärn - zäme geits!" wurde in den Sommermonaten seit 2008 eine zusätzliche Abendreinigung durchgeführt. Die Lauben werden 2 x pro Woche gereinigt (Freitagmorgen und Sonntagmorgen).

**zu Steuerungsvorgabe 4:** Die tiefe Zahl gereinigter Objekte im 2007 ist auf die Grösse der sanierten Flächen in Unterführungen, an Brücken und Stützmauern zurückzuführen.

**zu Steuerungsvorgabe 5:** Betrieblicher Unterhalt (= Massnahmen zur Gewährleistung der Betriebssicherheit der Tiefbauinfrastruktur)

Wiederbeschaffungswert (= geschätzter Wert der gesamten Tiefbauinfrastruktur (Verkehrswege, Kunstbauten, Lichtsignalanlagen) von 1,43 Mia. Fr.).

**zu Steuerungsvorgabe 6:** Verkehrsflächen (= Verkehrsflächen, geschätzter Wert 910 Mio. Fr.).

**zu Steuerungsvorgabe 7:** Baulicher Unterhalt (= Massnahmen zur Gewährleistung der Bauwerkssicherheit, der Aufrechterhaltung der Anlagesubstanz und der Anlagefunktion).

**zu Steuerungsvorgabe 8:** Die ausgewiesenen Kostendeckungsgrade beziehen sich auf Aufwand und Erträge, welche in den einzelnen Betrieben anfallen, enthalten jedoch keine übergeordneten Overheadkosten.



## Produktgruppe PG510300 Betrieb und Unterhalt - Fortsetzung

### Bemerkungen

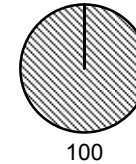
**zu Steuerungsvorgabe 9:** Anzahl Kostenerlasse für Veranstaltungen und Kosten (Basis GRB Nr. 1983 vom 2.12.2009). Im Berichtsjahr konnten weder die Steuerungsvorgabe noch die entsprechende Haushaltverbesserungs-Massnahme 'Herabsetzung Gratisdienstleistungen' (GRB 0335 vom 23. Februar 2010) umgesetzt werden. Dies hängt damit zusammen, dass die Kostenerlasse faktisch nicht über die vorliegende Produktgruppe, sondern über die Direktion SUE (Veranstaltungsmanagement) und den Gemeinderat gesteuert werden. Zur Verbesserung dieser Situation sind im Zuge des Postulates der Kommission für Planung, Verkehr und Stadtgrün (Kostenerlasse für Veranstaltungen - ja, aber mit Grenzen) vom 22. Oktober 2009 Massnahmen eingeleitet worden.

**zu Kennzahl 2:** Der Winterdienst wird auf der Basis von 25 Einsätzen budgetiert, was einem Durchschnittswert entspricht. Mehreinsätze oder weniger Einsätze werden soweit möglich über das Unterhaltsbudget ausgeglichen (weniger dringende Unterhaltsarbeiten vorgezogen oder zurückgestellt).

## Produktgruppe PG510400 Bewilligung / Bewirtschaftung (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	1'565'345.11	1'333'416.32	1'419'398.18	1'340'756.98	
Erlöse	7'299'435.50	7'448'158.00	7'782'970.31	7'532'597.01	
<b>Nettoerlös</b>	<b>5'734'090.39</b>	<b>6'114'741.68</b>	<b>6'363'572.13</b>	<b>6'191'840.03</b>	
Kostendeckungsgrad in %	466.3%	558.6%	548.3%	561.8%	



▣ Gebühren und Verkäufe

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P510410 Bewirtschaftung des öffentlichen Bodens	1'220'847.43	78%	7'261'577.02	99%	6'040'729.59	6'655'338.79	-9%
P510420 Fachliche Stellungnahmen und Auskünfte	344'497.68	22%	37'858.48	1%	-306'639.20	-291'766.66	5%

### Bemerkungen

Die Bewilligung / Bewirtschaftung hat die gesetzlichen Vorgaben zur Bewirtschaftung des öffentlichen Raums zu erfüllen. Die Kosten und Erlöse hängen direkt zusammen mit der Umsetzung von politischen Beschlüssen bzw. Vorgaben sowie den Bewilligungsverfahren, die abhängen vom Geschäftsgang der Wirtschaft.

#### Abweichung Rechnung 2010/Voranschlag 2010:

Positiv wirkten sich die Mehreinnahmen aus den Sondernutzungskonzessionen mit den Telekommunikationsanbietern aus, negativ die Mindereinnahmen aus der Sondernutzungskonzession Plakatierung mit der APG in der Höhe von Fr. 440 000.00 (siehe dazu auch Übersicht TAB unter "Rechnungsergebnis, Buchstabe f").

#### Abweichung Rechnung 2010/Rechnung 2009:

Die Abweichung ergibt sich hauptsächlich aus Mindereinnahmen aus der Sondernutzungskonzession Plakatierung mit der APG.

## Produktgruppe PG510400 Bewilligung / Bewirtschaftung (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Die tiefbaurechtlichen Vorschriften sind in der Stadt Bern eingehalten (P410).

Die Tiefbauinfrastruktur ist wirtschaftlich verwaltet (P410).

Die Beanspruchung des öffentlichen Bodens für Infrastrukturen Dritter ist gebührenpflichtig (P410).

Die Sicherheit bei Baustellen wird während der ganzen Bauzeit für alle Verkehrsteilnehmenden gewährleistet, insbesondere für den Fuss- und Veloverkehr (P410).

Über einen kundenorientierten Auskunft- und Beratungsservice erhalten Interessierte kompetente Unterstützung in Gesuchsverfahren im Bereich Tiefbau (P420).

#### Stand der Zielerreichung

Der Vollzug der Bewilligungsverfahren im Rahmen der Aufgaben der Bewilligung / Bewirtschaftung erfolgt entsprechend den Prozessen.

Die übergeordneten Zielsetzungen wurden erfüllt.

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
keine					

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl Ausführungskontrollen P410)	3'746	4'179	4'286	3'292
Anzahl Beanstandungen	474	66	151	98
2) Anzahl Gesuche (P420)	1'105	860	739	948
3) Anzahl Stellungnahmen/Auskünfte (P420)	3'865	4'203	3'381	3'230

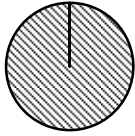
### Bemerkungen

#### zu Kennzahl 1:

Die Zunahme der Anzahl Beanstandungen ist auf die Aufarbeitung von Zustandserhebungen bei Liegenschaftsentwässerungen zurückzuführen.

## Produktgruppe PG510500 Stadtbeleuchtung

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	6'317'032.50	6'200'000.00	6'304'952.75	6'253'495.25	 100
Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Nettokosten</b>	6'317'032.50	6'200'000.00	6'304'952.75	6'253'495.25	
Kostendeckungsgrad in %	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	

### Nummer

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P510510	Stadtbeleuchtung	6'317'032.50	100%	0.00	-	6'317'032.50	6'304'952.75	0%

### Bemerkungen

Die Stadtbeleuchtung ist eine Dienstleistung, die der Gemeinderat dem Unternehmen Energie Wasser Bern ewb überträgt. Das Tiefbauamt verwaltet dabei den entsprechenden Leistungsvertrag und die notwendigen Mittel. Die Kosten setzen sich zusammen aus Betrieb und Unterhalt der Beleuchtungsinstallationen (ca. 85%) sowie den Stromkosten (ca. 15%).

#### Abweichung Rechnung 2010/Voranschlag 2010:

Obwohl der Stromverbrauch gegenüber den Vorjahren bereits reduziert werden konnte, fielen gegenüber dem Budget Mehrkosten von Fr. 117 032.00 an, da der Austausch der Quecksilberlampen durch energieeffizientere Natriumdampflampen erst im Verlauf und nicht wie geplant bereits anfangs des Jahres gestartet werden konnte. Bei der Budgetierung hoffte man, die Mehrkosten aufgrund der Ausweitung der Infrastrukturen (Brünnen, Weissenstein etc.) durch tieferen Energieverbrauch auszugleichen.

#### Abweichung Rechnung 2010/2009:

Obwohl der Stromverbrauch im 2010 zurückgegangen ist, sind die Kosten gegenüber dem Vorjahr leicht gestiegen. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Rechnungsperiode für die Stromrechnung auf 1. Dezember des Vorjahres bis zum 30. November des laufenden Jahres geändert wurde. Aufgrund dieses Periodenwechsels waren im Jahr 2009 nur Stromkosten für 11 Monate enthalten.

## Produktgruppe PG510500 Stadtbeleuchtung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Die Energie Wasser Bern stellt im Auftrag des Gemeinderats gegen Entgelt eine zweckmässige Beleuchtung der Strassen und Plätze sicher. Die Beleuchtung (Intensität, Beleuchtungsquellen) muss energieeffizient sein, unter Wahrung von Sicherheitsaspekten. (P510)

#### Stand der Zielerreichung

Die zweckmässige Beleuchtung ist sichergestellt. Im Jahr 2009 wurde zwischen ewb und der TVS der vom Gemeinderat genehmigte Leistungsvertrag "öffentliche Beleuchtung in der Stadt Bern" abgeschlossen, welcher die Aufgaben der Vertragspartner und die finanzielle Abgeltung der Stadt regelt. Explizit ist im Vertrag geregelt, dass die energieineffizienten Lichtmittel (insbesondere Quecksilberlampen) bis 2013 ersetzt werden müssen (P510).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Stromverbrauch kWh	8'879'271	max. 8'600'000	9'243'625	8'684'042	8'270'673 Werte 2007/2008, siehe Bemerkungen
2) kWh/m.a.	24.53	max. 22.5	25.53	23.98	22.85 Werte 2007/2008, siehe Bemerkungen

### Bemerkungen

#### zu Steuerungsvorgabe 1:

Die IST-Zahlen 2007 und 2008 sind fehlerhaft und müssen korrigiert werden (siehe unten). Der Rückgang des Stromverbrauchs im Jahr 2007 wurde 2008 wie folgt erklärt: Gemäss Angaben von ewb wird der Stromverbrauch nicht gemessen, sondern berechnet. Parameter dazu bilden die installierten Leistungen sowie die Betriebszeiten unter Berücksichtigung von reduzierten Leistungen in der Nacht. ewb hat im Jahr 2007 die Berechnung überprüft und die Parameter den aktuellen Gegebenheiten angepasst. Allerdings ist dabei ein Fehler unterlaufen, der sich in den Zahlen 2007 und 2008 widerspiegelt. Im Rahmen der Erstellung des Leistungsvertrages im Jahr 2009 mit ewb wurde dies festgestellt. Die IST-Werte 2007 und 2008 sind deshalb zu tief ausgewiesen worden. Korrekte Werte 2007: 9'084'302 kWh, 2008: 9'257'126 kWh.

Der Rückgang 2010 ist auf den Austausch von Quecksilberlampen durch energieeffizientere Natriumdampflampen zurückzuführen.

#### zu Steuerungsvorgabe 2: kWh/m.a. = Energieverbrauch pro Meter beleuchtete Strasse und Jahr.

Die Kennzahl wird beeinflusst durch die Intensität der Beleuchtung, den Stand der Modernisierung der Lichtquellen und die Strassenbautätigkeit. Aber auch Witterungsverhältnisse haben einen Einfluss. Anzustreben ist aus energiepolitischen Gründen ein Sinken der Kennzahl.

Aufgrund des unter der Steuerungsvorgabe 1 erwähnten Berechnungsfehlers sind auch hier die Werte 2007 und 2008 zu tief ausgewiesen.

Korrekte Werte 2007: 25.09 kWh/m.a., 2008: 25.57 kWh/m.a.

# Stadtgärtnerei/Friedhöfe

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	27'014'396.43	26'833'464.53	37'446'221.62	24'375'811.70	Effektive Nettokosten	16'284'901.42
Erlöse	10'729'495.01	10'315'605.86	21'670'394.11	10'413'595.74	Budgetierte Nettokosten	16'517'858.67
<b>Nettokosten</b>	16'284'901.42	16'517'858.67	15'775'827.51	13'962'215.96	Abweichung	-232'957.25
Kostendeckungsgrad in %	39.7%	38.4%	57.9%	42.7%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG520100	Grünraumgestaltung	1'547'496.16	6%	195'202.94	2%	1'352'293.22	1'381'600.81	-2%
PG520200	Grünflächenpflege	15'535'410.22	58%	5'711'419.18	53%	9'823'991.04	9'694'009.43	1%
PG520300	Grünkultur	1'209'764.50	4%	164'150.03	2%	1'045'614.47	764'841.31	37%
PG521100	Friedhöfe	8'721'725.55	32%	4'658'722.86	43%	4'063'002.69	3'935'375.96	3%

### Rückblick

#### • Einleitung

Das Berichtsjahr stand für die Stadtgärtnerei unter dem Motto „Biodiversität“: Anlässlich des internationalen Jahres der Biodiversität zeigte sie von April bis September zusammen mit dem Tierpark Dählhölzli und dem Naturhistorischen Museum die Artenvielfalt der Stadt Bern in der Ausstellung „Wildnis Bern – von Alpensegler bis Zimtrose“. Die Lebensweise und Beobachtungsmöglichkeiten von rund 50 Tier- und Pflanzenarten wurden mithilfe von Infotafeln an den 3 Standorten Efenau (Amphibien und Reptilien), Tierpark Dählhölzli (Säugetiere und Vögel) und Rosengarten (seltene Pflanzen) vermittelt. Zudem wurden zu verschiedenen Themen (Wildhecken, ProSpecieRara-Zierpflanzengarten, von Krähen und Raben, Biodiversität im Wohnquartier etc.) innerhalb der Stadtgrenzen gebührenfreie Exkursionen durchgeführt.

Die Grünraumgestaltung konnte im Berichtsjahr die Bauarbeiten in der Parkanlage Brunnengut abschliessen und den Park Ende Juli der Bevölkerung übergeben. Als Vertretung der Bauherrenschaft begleitete die Stadtgärtnerei das Projekt Tram Bern West: Entlang der gesamten Linienführung wurden Grünobjekte geschützt, saniert, aufgewertet und neu geschaffen (z.B. die Grünanlage Bachmätteli und der Loryplatz). Zudem setzte die Grünraumgestaltung 11 werterhaltende Sanierungen im Rahmen des Nachholbedarfes des Stadtgrüns um.

Nachdem 2009 die Arbeiten für die Einführung eines Qualitätsmanagementsystems (QMS) in Angriff genommen wurden, sind 2010 alle nötigen Prozesse erarbeitet worden, um anfangs 2011 zertifiziert werden zu können (Managementsystem ISO 9001 und Umweltsystem ISO 14001). Die erarbeiteten Managementprozesse und Führungsinstrumente wurden im Amt implementiert. Weiter konnte der vollständig überarbeitete Internetauftritt aufgeschaltet werden.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

Im Rahmen der Kampagne "Subers Bärn - zäme geits!" wurde festgestellt, dass nicht nur Strassen und Plätze, sondern auch Parkanlagen an den Wochenenden einen hohen Verschmutzungsgrad aufweisen. Deshalb wurde im Sommer 2010 der Pilotversuch mit einer Wochenendreinigung durchgeführt (mit - befristet möglichen - internen Arbeitsverschiebungen und freiwilligen Kadereinsätzen der Stadtgärtnerei). Dabei wurden die wichtigsten zentral gelegenen Grünanlagen der Stadt Bern während den Wochenenden gereinigt. Die Zusatzreinigung hat sich sehr bewährt und ist bei der Berner Bevölkerung wie auch bei der Innenstadtorganisation Berncity auf ein positives Echo gestossen.

Eine wichtige koordinierende Funktion übernahm die Stadtgärtnerei im Rahmen der Arbeiten des "Runden Tisches Grosse Schanze". Diese vom Gemeinderat eingesetzte Arbeitsgruppe umfasst unter dem Vorsitz der Direktorin TVS mit dem Kanton, den SBB, der Universität, der Grosse Schanze AG, der Quartierkommission QLä sowie diversen städtischen Fachstellen alle entscheidenden Partnerinnen und Partner, um die Verhältnisse auf der Grosse Schanze nachhaltig zu verbessern (Gewalt, Vandalismus, Littering). Dazu konnten im Berichtsjahr wichtige Grundlagen erarbeitet (z.B. Entwürfe für ein Nutzungs- bzw. Sicherheitskonzept) sowie verschiedene Massnahmen umgesetzt werden (z.B. Beleuchtung, Bekämpfung von Sprayereien, etc.).

#### • Rechnungsergebnis

Der Gemeinderat hat mit GRB 0335 vom 23. Februar 2010 zusätzliche Haushaltverbesserungs-Massnahmen für das Jahr 2010 beschlossen. Die Stadtgärtnerei war davon mit Fr. 490 000.00 betroffen und hat deshalb frühzeitig im Berichtsjahr Aufwand und Ertrag danach auszurichten versucht (siehe unten). Die Nettokosten liegen trotz dieser Bemühungen nur rund Fr. 230 000.00 unter dem von den Stimmberechtigten gesprochenen Budget, weil die Einsparungen durch zusätzliche Kosten für die Defizit-Deckung der Pensionskasse, dringende Reparaturen und Sanierungen sowie die Behebung von Sturmschäden teilweise kompensiert wurden.

Die grosse Abweichung der Bruttokosten und Erlöse der Rechnung 2010 gegenüber der Rechnung 2009 ist auf die (finanztechnische) Errichtung der Spezialfinanzierung „Grabpflanzung und –unterhalt“ von Fr. 10 996 675.93 zurück zu führen (SRB 442 vom 21. August 2008 und GRB 1683 vom 5. November 2008). Diese wirkt sich aufwand- und erlösseitig mit demselben Betrag aus, führt also per Saldo nicht zu einer Ausweitung der Nettokosten.

Die Abweichungen werden im Einzelnen in den jeweiligen Produktgruppen erklärt.

*Massnahmen zur Budgetverbesserung 2010:* Folgende Massnahmen wurden auf der Grundlage von GRB 0335 vom 23. Februar 2010 umgesetzt:

- Mehreinnahmen Fr. 200 000.00 (PG520200) aufgrund einmaliger Aufträge (Baumpflege, Kanton, Bund, Neupflanzung Felsenau)
- Verzögerte Fahrzeugbeschaffung Fr. 20 000.00 (PG520200) (Ein Fahrzeug wurde nicht beschafft)
- Vorzeitiges Abräumen der Blumenschalen Fr. 10 000.00 (PG520300) (Die Blumenschalen wurden bereits im September statt im Oktober abgeräumt)
- Verzögerte Stellenbesetzung (Einsparung Fr. 260 000.00).

#### • Haushaltverbesserungs-Massnahmen

keine



## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

keine

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

keine

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

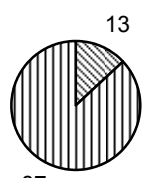
keine

520-521

Stadtgärtnerei/Friedhöfe

## Produktgruppe PG520100 Grünraumgestaltung

**Kosten und Erlöse**

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	1'547'496.16	1'594'266.89	1'640'437.37	1'466'668.86	 <p>13 87</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	195'202.94	191'101.40	258'836.56	187'982.95	
<b>Nettokosten</b>	<b>1'352'293.22</b>	<b>1'403'165.49</b>	<b>1'381'600.81</b>	<b>1'278'685.91</b>	
Kostendeckungsgrad in %	12.6%	12.0%	15.8%	12.8%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P520110	Natur und Ökologie	295'460.71	19%	2'536.86	1%	292'923.85	323'188.08	-9%
P520120	Realisierung Anlagen	661'634.35	43%	52'914.89	27%	608'719.46	381'600.17	60%
P520130	Baumschutz	197'563.06	13%	6'171.17	3%	191'391.89	186'437.94	3%
P520140	Bauherrenleistung	392'838.04	25%	133'580.02	68%	259'258.02	490'374.62	-47%

**Bemerkungen**

Der Bau der Parkanlage Brunnengut inkl. des neuen Fussballplatzes mit Trainingsfeld wurde beendet und mit einem Volksfest am 31. Juli 2010 eröffnet. Im Rahmen des grossen Nachholbedarfes werterhaltender Massnahmen konnten dieses Jahr 11 Sanierungsvorhaben für rund 0.8 Mio. Franken umgesetzt werden (z.B. Teich- und Spielplatzsanierung im Bethlehempark, Sanierung Wasseranschlüsse und Belagsanpassungen im Bremgartenfriedhof, Felsstabilisierungen am Aarehang).

Die Grünraumgestaltung hat als wichtige Bauherrenleistung im Rahmen des Projektes Tram Bern West Grünobjekte entlang der gesamten Linienführung geschützt, saniert, aufgewertet und neu geschaffen (z.B. Grünanlage Bachmätteli und Loryplatz).

Die Stadtgärtnerei hat zusätzlich zu den Projekten gemäss Steuerungsvorgaben 1 - 9 bei weiteren dringenden, stadtinternen Planungen und Projekten in den Bereichen Park- und Grünanlagen, Baumschutz, Naturschutz sowie Gartendenkmalpflege mitgearbeitet und ihr spezifisches Fachwissen eingebracht: Verkehrsberuhigung Länggasse, Wankdorfplatz, Tram Bern West, Tram Region Bern, Rathausparking, Betriebs- und Gestaltungsprojekt Thunstrasse, Planung Holligen, Planung Stadtteil III, Gestaltungshandbuch für den öffentlichen Raum, Breitenrainplatz, Wankdorf City, Buswendeschleife Warmbächliweg, Kehrrechtverbrennungsanlage, Schönberg Ost.

## Produktgruppe PG520100 Grünraumgestaltung - Fortsetzung

### Bemerkungen

Im Oktober hat die neue Leiterin des Bereiches Grünraumgestaltung ihre Arbeit aufgenommen.

#### Rechnungsergebnis

Die Nettokosten sind um rund Fr. 50 000.00 tiefer ausgefallen als budgetiert, was eine Folge der verzögerten Besetzung einer Projektleiter-Stelle ist.

Gegenüber dem Rechnungsergebnis 2009 ergeben sich insbesondere zwischen den Produkten P120 und P140 Verschiebungen. Diese sind durch die Realisierung der Parkanlage Brännengut begründet: Die personellen und finanziellen Ressourcen wurden schwergewichtig zur Realisierung dieser Anlage (P120) und deshalb etwas weniger stark für Bauherrenleistungen (P140) eingesetzt.

## Produktgruppe PG520100 Grünraumgestaltung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Naturnahe Lebensräume für Menschen, Tiere und Pflanzen im Stadtgebiet werden erhalten, aufgewertet und erweitert. Natur- und Landschaftsschutz sowie der rücksichtsvolle Umgang mit den natürlichen Ressourcen haben hohe Prioritäten (P110). Der Bestand an bedürfnisgerechten, zweckmässig und pflegerecht gestalteten Erholungs- und Freiräumen in der Stadt Bern wird im Rahmen der Zielsetzungen zur Grün- und Freiraumplanung gesichert, aufgewertet oder erweitert. Bei Bedarf werden Zugänge und Verbindungen verbessert und gesichert (P120). Das Stadt- und Landschaftsbild wird in seiner Qualität erhalten und, wo nötig, verbessert (P130). Die Verantwortung für die kundenorientierte Vertretung der Interessen der Stadt Bern als Betreiberin und Betreuerin des Stadtgrüns wird wahrgenommen (P140).

#### Stand der Zielerreichung

Der Bau der 5,5 Hektaren grossen Parkanlage Brunnengut wurde fertig gestellt und der Bevölkerung mit einem Festakt übergeben. Sanierungsprojekte in 11 Grünanlagen konnten abgeschlossen werden (P120). Als Arbeitsbasis für künftige Projekte wurden wichtige Grundlagen und Konzepte in 6 Bereichen - von der ökologischen Vernetzung (GRB 0806 vom 13. Mai 2009) bis zur Friedhofsplanung - erstellt. Eine wichtige Arbeitsgrundlage soll zudem künftig der im Berichtsjahr erarbeitete Leitfaden der Wohnumfeldverbesserung darstellen, mit welchem das Zusammenwirken aller Beteiligten optimiert werden kann. Der Leitfaden wird Anfang 2011 bei den Quartierkommissionen und Ämtern in die Vernehmlassung gehen und anschliessend vom Gemeinderat zu genehmigen sein (P110 - P140).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Grundlagen (P120 - P140)	6	1	3	0		2 Teilrichtpläne ökologische Vernetzung Bern Ost und West, WUV-Leitfaden, Belegungsplanungen auf den Friedhöfen, Ermittlung Sanierungsbedarf auf den Friedhöfen, Bericht Gartendenkmalpflege
2) Spielplätze Sanierungen (P120)	7	10	4	9		1 Dählhölzli, Eifenau, Markusanlage, Anlage Rossfeldstrasse, Rossfeld, Bachmätteli, Blumenfeld
3) Spielplätze Neuerstellungen (P120)	3	2	2	2		1 Looslistrasse 9, Holenacker Feld M, Kindertreff Tscharnergut

## Produktgruppe PG520100 Grünraumgestaltung - Fortsetzung

Steuerungs-  
vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
4) Grünanlagen Sanierungen (P120)	11	10	11	3	8	
5) Grünanlagen Neuerstellungen (P120)	1	1	1	0	1	Parkanlage Brünnergut
6) Strassenbäume Neupflanzungen (P130)	74	10	20	21	6	Tram Bern West: Total 190, davon 74 neu
7) Schulen, Kindergärten, Sportanlagen (P120)	12	10	6	17	0	VS: Pestalozzi, Gäbelbach, Efenau, Tscharnergut (Projekt), Oberbottigen (Projekt); KG: Rossfeld, Holenacker, Stöckacker, Marzili; KiTa: Altenberg, Spitalacker, Holenacker
8) Freizeit, Erholung, Natur, Erholungsschwerpunkte (P120)	3	1	1	1	0	Diverse Nistkästen für Mauersegler, Egelsee: Vertrag mit Landwirt, Biodiversitätsausstellung
9) Familiengärten Sanierungen (P120)	1	1	1	1	3	Thormannmätteli: Sanierung Stützmauern (Projekt)
10) Aufgewendete Stunden Bewilligungen: (P120)						
- Baumfällgesuche / Beratungen	1'430	950	1'267	904	1'318	Höhere Anzahl der zu beurteilenden Bäume, mehr Kontrollgänge wegen Ersatz- pflanzungen und Baumverstümmelungen
- Baustellen / KÖR	398	450	479	585	369	

520-521

Stadtgärtnerei/Friedhöfe

## Produktgruppe PG520100 Grünraumgestaltung - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl Gesuche: (P130)					
	- Baumfällgesuche / Beratungen	276	291	272	265	
	- KÖR / Baustellen	89 / 52	61 / 62	71 / 84	54 / 116	
	2) Zufriedenheit direkte Auftraggeber/ Auftraggeberinnen mit Dienstleistungen: (P110 - P130)					
	- Stadtplanungsamt	nicht erhoben	gut	gut	gut	Keine Erhebung infolge personellem Wechsel beim Stadtplanungsamt
	- Schuldirektion, Stadtbauten und Tiefbauamt	gut	gut	gut	gut	
	- Bevölkerung (Auskünfte/Beratung)	wurde nicht befragt	wurde nicht befragt	wurde nicht befragt	wurde nicht befragt	
	3) Anzahl Vorlagen und Vorstösse (P140)	18 / 54	12 / 18	22 / 30	10 / 10	

### Bemerkungen

**zu Steuerungsvorgabe 4:** Schosshaldenfriedhof: neue Urnennischenmauer (Projekt), Bremgartenfriedhof: Erweiterung Gemeinschaftsgrab, Teilsanierungen und Umgestaltungen: Friedhof Bümpliz, Bethlehempark, Rosengarten (Projekt), Hyspaareal, Allee Bundesgasse, Schlösser Bümpliz (Projekt), Elfenau (Projekt), waldbauliche Massnahmen, Felsstabilisierung unterhalb Engehaldenstrasse

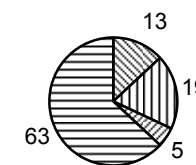
*Gartendenkmalpflege:* Der Situationsbericht zum Stand der Gartendenkmalpflege in der Stadt Bern wurde fertig gestellt. Im Rahmen verschiedener in- und externer Anfragen erfolgten insgesamt 30 Beratungen, wobei die Erarbeitung von zwei Parkpflegewerken durch private Eigentümerschaften erwirkt wurde. Im Weiteren hat der Verantwortliche für Gartendenkmalpflege am KTI-Bauforschungsprojekt für historische Baumaterialien (Schwerpunkt 19. und Anfang 20. Jahrhundert) in Kenntnisnahme des Gemeinderates (GRB 0805 vom 13. Mai 2009) mitgearbeitet.

## Produktgruppe PG520200 Grünflächenpflege

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	15'535'410.22	14'993'512.70	14'927'909.16	13'779'103.47
Erlöse	5'711'419.18	4'934'162.86	5'233'899.73	5'082'405.67
<b>Nettokosten</b>	<b>9'823'991.04</b>	<b>10'059'349.84</b>	<b>9'694'009.43</b>	<b>8'696'697.80</b>
Kostendeckungsgrad in %	36.8%	32.9%	35.1%	36.9%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Gebühren und Verkäufe
- Interne Verrechnungen
- Übrige Erträge
- Steuern

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P520210	Parkanlagen	5'327'309.25	34%	605'506.24	11%	4'721'803.01	4'925'440.81	-4%
P520220	Schul-, Sport- und Badeanlagen	4'393'315.80	28%	3'904'297.69	68%	489'018.11	794'642.98	-38%
P520230	Grün öffentliche Bauten	289'146.76	2%	171'476.26	3%	117'670.50	129'002.93	-9%
P520240	Verkehrsgrün / Alleen	3'234'113.44	21%	297'177.90	5%	2'936'935.54	2'622'102.28	12%
P520250	Landschaft	1'581'939.88	10%	222'987.95	4%	1'358'951.93	971'664.85	40%
P520260	Familiengärten	709'585.09	5%	509'973.14	9%	199'611.95	251'155.58	-21%

### Bemerkungen

Das Schwergewicht der Leistungen dieser Produktgruppe liegt einerseits in der Pflege und dem Unterhalt der öffentlichen Grünanlagen (Parkanlagen, Alleen und Strassenbäume, Spielplätze etc.). Andererseits werden im Auftrag und gegen Entgelt von Stadtbauten Bern die Schul-, Sport- und Badeanlagen sowie die Umgebungen öffentlicher Bauten gepflegt und in Stand gehalten.

In allen Anlagen werden wiederkehrend folgende gärtnerische Arbeiten erledigt:

- Pflege: Rasen und Wiesen mähen, Wechselflor-Rabatten pflanzen und pflegen, Sträucher und Hecken schneiden, Rosenpflege, Naturstandorte und Wälder pflegen, Baumschnitt, giessen, ansäen, düngen, jäten etc.
- Unterhalt: Reinigung, Entsorgung, Spielplatz-Kontrolle, Reparatur von Spielgeräten und Bänken, Kleinreparaturen von Zäunen, Platten und Wegen, Unterhalt von Teichen und Brunnenanlagen, visuelle Sicherheitskontrolle der Bäume, Baumfällungen und -pflanzungen etc.

## Produktgruppe PG520200 Grünflächenpflege - Fortsetzung

### Bemerkungen

Mittels Wildheckenpflanzungen und Pflegeaktionen wurde zusammen mit der Bevölkerung die Biodiversität in der Stadt konkret gefördert. Insgesamt wurden weit über 4'000 einheimische Wildsträucher gepflanzt. Mit dem Bau von Kleinststrukturen wie Ast- und Steinhaufen wurden viele neue und vielfältige Lebensräume für Pflanzen und Tiere geschaffen. In Zusammenarbeit mit den Lernenden der Stadtgärtnerei wurden zwei kleine Feuchtbiotope an der Müngerstrasse neu realisiert.

Im Rahmen der Kampagne "Subers Bärn - zäme geits!" wurde festgestellt, dass nicht nur Strassen und Plätze, sondern auch Parkanlagen an den Wochenenden einen hohen Verschmutzungsgrad aufweisen. Deshalb wurde im Sommer 2010 der Pilotversuch mit einer Wochenendreinigung durchgeführt. Die wichtigsten zentralen Grünanlagen der Stadt Bern wurden am Samstag und Sonntag zusätzlich gereinigt.

Im Frühling und Sommer mussten viele Bäume überdurchschnittlich oft gegossen werden. Die teilweise sehr warmen und trockenen Sommermonate und der vermehrte Salzeinsatz im strengen Winter 2009/2010 beeinträchtigten das Gedeihen der Bäume im Strassenraum. Insbesondere in der Innenstadt und an den Haltestellen leiden die Stadtbäume unter diesen Extrembedingungen.

Bei den Familiengärten trat die vom Gemeinderat Anfang 2009 beschlossene Erhöhung der Pachtzinse in Kraft. Die Erhöhung führte zu keinem Rückgang der Nachfrage. Die Gärten erfreuen sich einer zunehmenden Beliebtheit. Im Mai konnte eine erste behindertengerechte Parzelle eingeweiht werden.

### Rechnungsergebnis

Die gegenüber dem Budget höheren Bruttokosten von rund Fr. 540 000.00 sind hauptsächlich eine Folge von dringenden Sanierungs- und Unterhaltsarbeiten an den Alleebäumen und in den Wäldern (Produkte P240 und P250). Dazu kamen die Teuerung für Löhne, Roh- und Betriebsmaterialien sowie nicht vorhergesehene dringliche Reparaturen der Wasserleitungen in den Familiengärten (P260).

Die Mehrerlöse von rund Fr. 780 000.00 gegenüber dem Budget stammen aus etwas höheren Leistungen für die BSS und den Kanton (P220), Zusatzaufträgen der Liegenschaftsverwaltung, vom TAB, Bund etc. (P230) und von der Tarifierhöhung der Familiengärten (P260). Insgesamt liegen die Nettokosten damit um rund Fr. 240 000.00 unter dem Budgetwert.

### Diverses

Zusammen mit dem Forstbetrieb der Burggemeinde Bern wurden zur Erhöhung der Sicherheit in den Wäldern weitere notwendige Holzereiarbeiten, vor allem in den Aarehängen, durchgeführt. So wurden beispielsweise schräg wachsende Bäume in den Englischen Anlagen mittels Helikoptereinsatz aus dem steilen Hang geflogen. Durch das Aufschichten des bei der Holzerei anfallenden Astmaterials zu Asthaufen wurden zusätzliche Kleinstlebensräume geschaffen.

Dieses Jahr lagen die Schwerpunkte der internen Weiterbildungen bei der Arbeitssicherheit und Förderung der Biodiversität. Die Schulungen erfolgten zu folgenden Themen: Umgang mit der Motorsäge, Rasenpflege, Spielgerätekontrolle, Baumschnitt und Wildheckenpflege.



## Produktgruppe PG520200 Grünflächenpflege - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Die Grünflächenpflege erfolgt werterhaltend und umweltgerecht; sie trägt dem Sicherheitsbedürfnis der Nutzerinnen und Nutzer Rechnung. Die städtischen Grünanlagen werden so gepflegt und unterhalten, dass sie ihre Funktion als Erholungs- und Freiräume auch bei intensiver Beanspruchung optimal erfüllen können (P210 - P260).

Die öffentlichen Parkanlagen, Spielplätze, Naturreservate, Wälder und weiteren Grünanlagen der Stadt Bern stehen der Bevölkerung kostenlos und im Rahmen allgemeiner Nutzungsregeln frei zur Verfügung (P210, P250).

Die Schul-, Sport- und Badeanlagen wie auch das Grün bei öffentlichen Bauten werden ihrer Funktion entsprechend benutzer- und benutzerinnenfreundlich sowie werterhaltend gepflegt (P220, P230).

Der städtische Baum- und Waldbestand wird langfristig gesichert und erhalten (P240, P250).

Naturstandorte und -gebiete werden nachhaltig gepflegt, so dass sie ihre Lebensraumfunktion langfristig wahrnehmen können (P250).

Mit der Zurverfügungstellung von Familiengärten wird einem breiten Bedürfnis entsprochen (P260).

#### Stand der Zielerreichung

Die Parkanlagen standen der Bevölkerung zur freien Verfügung. Das veränderte Freizeitverhalten erzeugt konstant höheren Nutzungsdruck (Zentrumsstadt = 24h-Stadt) verbunden mit negativen Begleiterscheinungen wie Verschmutzung und Vandalismus. Die verstärkten Reinigungen mussten weitergeführt werden. Zusätzlich wurde im Sommer ein Pilotversuch mit einer neuen Wochenendreinigung erfolgreich durchgeführt. Unterhalt und Pflege der Anlagen erfolgen umweltgerecht; Einschränkungen müssen hingegen bei den werterhaltenden Massnahmen hingenommen werden (Ressourcenmangel) (P210).

Die Schul-, Sport- und Badeanlagen sowie Anlagen weiterer Kunden (wie Ara Bern, Liegenschaftsverwaltung etc.) werden gegen Entgelt werterhaltend gepflegt und unterhalten (P220, P230).

Die Allee- und Strassenbäume mussten infolge verschlechterter Standortbedingungen vermehrt gepflegt werden (Bauarbeiten im Wurzelraum, längere Trockenperioden, vermehrter Einsatz von Streusalz etc.) (P240).

Die jährlichen Pflegerundgänge in den städtischen Wäldern zeigten, dass weiterhin Nachholbedarf besteht. In den englischen Anlagen konnte mit aufwendigen Holzereiarbeiten (Helikopter-Einsatz) die Sicherheit für die Bevölkerung verbessert werden (P250).

In verschiedenen Familiengarten-Arealen mussten im Berichtsjahr viele Unterhaltsreparaturen am Wasserleitungsnetz vorgenommen werden (P260).

Die Mitarbeitenden der Grünflächenpflege werden regelmässig fachlich und technisch weitergebildet (Schwerpunkte waren Arbeitssicherheit und Biodiversität) (P210 - P260).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anteil Schon- und Nischenarbeitsplätze (P210-250)	ca. 10 %	ca. 10 %	ca. 10 %	ca. 10 %	ca. 10 % Anteil am gesamten Personalbestand

520-521

Stadtgärtnerei/Friedhöfe

## Produktgruppe PG520200 Grünflächenpflege - Fortsetzung

Steuerungsvorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	2) Durchschn. Kosten pro Grünart in Franken:					
	Parkgrün (P120)	4.33	4.00	4.25	3.88	4.33
	Schul-/Sport-/Turngrün (P220)	2.17	2.20	2.15	2.10	2.38
	Verkehrsgrün (P240)	3.52	3.30	3.32	3.28	3.43
	Landschaftsgrün (P250)	0.92	0.85	0.74	0.82	0.73
	Wald (P250)	0.73	0.40	0.34	0.33	0.54
	Landw. Genutzte Wiesen + Weiden (P250)	0.40	0.50	0.40	0.50	neue Steuerungsvorgabe seit Budget 2008
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar	
	1) Zufriedenheitsgrad der Einwohnerinnen/Einwohner:(P210, 250)					
	- Note 6 (sehr gut)				30.7 % Einwohnerbefragung der Stadt Bern.	
	- Note 5	keine	keine	keine	39.0 % Gefragt wurde nach der Zufriedenheit mit	
	- Note 4	Einwohnerbe-	Einwohnerbe-	Einwohnerbe-	21.8 % den Grünanlagen und Spielplätzen in der	
	- Note 3 - 1	fragung	fragung	fragung	8.0 % Stadt Bern. Die nächste Befragung findet	
	- keine Angabe	durchgeführt	durchgeführt	durchgeführt	0.5 % voraussichtlich 2011 statt.	
	2) Öffentlicher Grünflächenbestand per 31. Dezember (P210 - P250)					
	Total in m2	4'287'691	4'272'882	4'263'043	4'224'006	
	Zuwachs/Abnahme (m2)	14'809	9'839	39'037	-46'516	
	Anteil m2 pro Einwohnerin/Einwohner	32.53	32.73	32.96	32.88	

## Produktgruppe PG520200 Grünflächenpflege - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	3) Anteil der verschiedenen Grünarten:				
	Parkgrün (m2) (P210)	755'616	752'448	752'668	752'668 Renaturierung Dalmazibach
	Siedlungsgrün (m2) (P210)	12'979	8'700	8'700	8'700 Neuübernahme Elfenau Herrenhaus
	Schul-, Turn-, Sportgrün (m2) (P220)	1'245'569	1'239'362	1'229'439	1'219'420 Erweiterung Sportanlage Weissenstein
	Grün öffentliche Bauten (m2) (P230)	19'801	19'075	19'075	19'075 Neuübernahme Stiftgarten (Münsterplatz)
	Verkehrsgrün (m2) (P240)	247'443	247'014	246'878	242'704 Neuübernahme Grünstreifen Somazzistr.
	Industriegrün (m2) (P240)	16'195	16'195	16'195	16'195
	Landschaftsgrün (m2) (P250)	682'571	682'571	682'571	657'727
	Landw. genutzte Wiesen + Weiden (m2) (P250)	127'749	127'749	127'749	127'749
	Wald (m2) (P250)	401'213	401'213	401'213	401'213
	Familiengärten (m2) (P260)	395'425	395'425	395'425	395'425
	Friedhofanlagen (Friedhöfe) (m2) (PG521100)	383'130	383'130	383'130	383'130
	4) Familiengärten (m2) (P260)				
	- Anzahl Parzellen	1'996	1'996	1'989	2'015
	- frei mit Häuschen	61	93	100	55
	- frei ohne Häuschen	56	61	83	85
	- Warteliste	135	141	218	139
	5) Naturschutzgebiete / wertvolle Feuchtgebiete (m2) (P250)	275'900	275'900	275'900	275'900
	6) Öffentlicher Baumbestand per 31. Dezember: (P240)				
	Bäume total	20'624	20'665	20'688	20'696
	Zuwachs / Abnahme Bäume	-41	-23	-8	-20

520-521

Stadtgärtnerei/Friedhöfe

## Produktgruppe PG520200 Grünflächenpflege - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	7) Aufteilung innerhalb der Baumarten:				
	Historische Alleen (Bäume) (P240)	1'382	1'381	1'381	1'381
	Alleen und Hochalleen (Bäume) (P240)	5'504	5'506	5'507	5'508
	Einzelbäume (Bäume) (P240)	305	303	303	303
	Anlagen (diverse) (Bäume) (P210)	11'294	11'339	11'361	11'367
	Friedhöfe (diverse) (Bäume) (PG521100)	2'139	2'136	2'136	2'137

### Bemerkungen

zu **Kennzahl 5**: Als Naturschutzgebiete und wertvolle Trocken- und Feuchtgebiete gelten die Elfenau, der Marziliweiher, der Egelsee (östlicher Teil), der Aargauerstalden, der Jordanweiher, das Gäbelbachdelta, Teile des Gaswerkareals und die Wiese Hintere Engehalde. Zusätzlich bestehen die Grube Weissenstein und das Hasli-Ufer, deren Pflege unter der Aufsicht der Stadtgärtnerei steht. Naturschutzgebiete sind in der Grünart Landschaftsgrün enthalten.

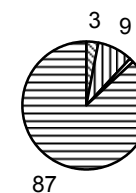
zu **Kennzahlen 6 bis 7**: Zunahmen: Neuübernahmen, Ersatzpflanzungen / Abnahmen: Infolge Krankheit, Witterung, Verkehrsunfälle.

## Produktgruppe PG520300 Grünkultur

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	1'209'764.50	1'323'988.00	987'059.48	987'447.35
Erlöse	164'150.03	199'417.08	222'218.17	295'150.75
<b>Nettokosten</b>	<b>1'045'614.47</b>	<b>1'124'570.92</b>	<b>764'841.31</b>	<b>692'296.60</b>
Kostendeckungsgrad in %	13.6%	15.1%	22.5%	29.9%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Beiträge Dritter
- Gebühren und Verkäufe
- Interne Verrechnungen
- Steuern

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P520310	Bern in Blumen	406'636.90	34%	50'382.68	31%	356'254.22	200'572.87	78%
P520320	Förderung Grünkompetenz	561'374.50	46%	46'595.57	28%	514'778.93	399'656.63	29%
P520330	Support und Service	241'753.10	20%	67'171.78	41%	174'581.32	164'611.81	6%

### Bemerkungen

Die Stadtgärtnerei hat im Rahmen des internationalen Jahres der Biodiversität die Ausstellung „Wildnis Bern – von Alpensegler bis Zimtrose“ mit Partnern realisiert. Die Lebensweise und Beobachtungsmöglichkeiten von rund 50 Tier- und Pflanzenarten wurden mithilfe von Infotafeln an den 3 Standorten Elfenau, Tierpark Dählhölzli und Rosengarten vermittelt. In diesem Zusammenhang wurden einheimische Sträucher abgegeben und eine kostenlose Gartenberatung angeboten.

Rund 500 Schüler und Schülerinnen beteiligten sich an einer Dokumentation der Naturvielfalt ihrer Schulhausumgebung. Aus den daraus entstandenen Zeichnungen, Photos und Objekten gestaltete die Stadtgärtnerei gemeinsam mit dem Kornhausforum die Ausstellung "Wildnis Bern - Vielfalt rund ums Schulhaus".

Zum ersten Mal fand im Juni auf dem Areal der Stadtgärtnerei in der Elfenau der viel besuchte ProSpecieRara-Zierpflanzenmarkt statt.

Die Strassenblumenschalen standen unter dem Motto "Bauerngarten" und enthielten deshalb Pflanzen wie Ringelblumen, Palmkohl, Salvien und Verbenen. Diese passten ideal zu den beiden Themen „Biodiversität“ und „ProSpecieRara“.

Grossen Zuspruch fand zudem das im Sommer 2010 unter Federführung des Quartiers (Quav4, IG Elfenau) erstmals geöffnete Parkcafé in der Orangerie Elfenau.

520-521

**Stadtgärtnerei/Friedhöfe**

## **Produktgruppe PG520300 Grünkultur - Fortsetzung**

**Bemerkungen****Rechnungsergebnis**

Die Nettokosten sinken gegenüber dem Voranschlag um Fr. 80 000.00, was hauptsächlich daran liegt, dass die Ausstellung „Wildnis Bern – von Alpensegler bis Zimtrose“ günstiger und zu grossen Teilen mit Eigenleistungen realisiert werden konnte (P310).

Da der Beitrag für den botanischen Garten für das Jahr 2010 Fr. 200 000.00 betrug (im 2009 waren es Fr. 100 000.00), erhöhten sich die Nettokosten im Produkt Förderung Grünkompetenz (P320) gegenüber der Rechnung 2009.

## Produktgruppe PG520300 Grünkultur - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Grünkultur (Blumen- und Pflanzenschmuck, Ausstellungen, Aktionen) ist ein unverzichtbarer Teil des kulturellen und touristischen Angebots der Stadt Bern. Der Blumen- und Pflanzenschmuck im öffentlichen Raum wird als Beitrag zur Verschönerung der Stadt erhalten und gefördert (P310). Die Elfenau-Anlage wird als Sehenswürdigkeit, Ausstellungs-, Veranstaltungs- und Ausbildungsort sowie als Standort der rückwärtigen Dienste erhalten (P320, P330). Die Möglichkeit für die Schaffung und Besetzung von Schon- und Nischenarbeitsplätzen in der Produktion und in den Werkstätten der Elfenau werden optimal genutzt (P310 - P330).

#### Stand der Zielerreichung

Die Strassenblumenschalen wurden nach dem Motto „Bauerngarten“ bepflanzt. Von April bis September fand die Ausstellung „Wildnis Bern – von Alpensegler bis Zimtrose“ zum Thema Biodiversität statt. Im Herbst war zudem die „Quilts“-Ausstellung (Patchwork-Textilkunst) in der Elfenau (P310). Die Elfenau-Anlage wird nicht nur von vielen Leuten als Erholungsraum genutzt, sondern gilt dank dem Pflanzenschauhaus und dem ProSpecieRara-Ziergarten als ausstrahlungskräftiger Anziehungspunkt (P320). Ca. 10 Prozent der Arbeitsplätze dieser Produktgruppe sind als Nischenarbeitsplätze ausgestaltet (P310 - P330).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Strassenblumenschalen (P310)						
- Anzahl	206	200	215	219	285	
- durchschn. Kosten in Fr.	645	680	667	698	653	
2) Pflanzenschauhaus (P320)						
- Anzahl Besuchende	20'710	30'000	21'561	24'945	29'032	
- Kosten/Besuchende in Fr.	4.83	4.00	5.06	4.36	3.83	

520-521

Stadtgärtnerei/Friedhöfe

## Produktgruppe PG520300 Grünkultur - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	1) Aktion "Bern in Blumen" (P310)				In Zusammenarbeit mit der "Vereinigung für Bern", welche auch den Preis stiftet.
	- Anmeldungen	1'000	1'156	1'326	1'333
	- Erst-Prämierungen	236	263	260	319
	2) Aktion "Bern in Blumen" Anzahl geschmückte Objekte (P310)				
	Schulhäuser (Anzahl)	4	4	6	28
	Heime/Kindergärten (Anzahl)	3	2	2	7
	öffentliche Gebäude (Anzahl)	15	16	19	22
	Stadtbrunnen (Anzahl)	14	14	17	17
	3) Ausstellungen (P310):			keine	
	- Kosten	3'211			28'575 2009: Finanzierung durch Dritte
	- Besuchende	12'000	2'900		10'100
	4) Grünes Klassenzimmer (P320):				
	- Anzahl Klassen	139	141	141	140 maximale Auslastung bei 2'558
	- Anzahl Teilnehmende	2'502	2'558	2'558	2'520 Teilnehmenden bzw. 141 Klassen
	5) Führungen Elfenau (P320)				
	- Anzahl	12	7	11	18
	- Teilnehmende	1'228	185	2'989	398 2008: davon 2'800 Museumsnacht 2010: davon 1'000 Museumsnacht
	6) Baumpatenschaften (Bäume) (P320)	9	9	14	11 Preis einer Baumpatenschaft Fr. 500.00
	7) Veranstaltungen Elfenau (P330)				Veranstalter ist der Elfenau-Ausschuss
	- Anzahl Veranstaltungen	37	39	24	30
	- Anzahl Besuchende	9'690	8'145	6'730	3'962



## Produktgruppe PG520300 Grünkultur - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	8) Veranstaltungen in den Grünanlagen (Anzahl) (P330)	69	65	72	74	
	9) Geranienkistli inkl. Brunnen (P310)					bis Budget 2009 Steuerungsvorgabe 2
	- gelieferte Laufmeter	388	365	397	812	
	- durchschn. Kosten pro m	45.12	44.96	37.19	43.93	

### Bemerkungen

**zu Steuerungsvorgabe 1:** Die Kosten enthalten folgende Tätigkeiten: Stellen der Schale, Bepflanzen, laufendes Ersetzen abgestorbener Pflanzen, Beheben von Schäden, Pflegen und Giessen, Abräumen der Schalen und Überwintern der mehrjährigen Pflanzen.

**zu Steuerungsvorgabe 2:** Da im Jahre 2010 keine Blumenausstellung statt gefunden hat, wurde das Pflanzenschauhaus weniger besucht.

**zu Kennzahl 3:** Die Ausstellungen werden durch den Elfenau-Ausschuss organisiert und finanziert. Aufgeführt ist nur der Aufwand der Stadtgärtnerei. Zudem leistet die Stadtgärtnerei jedoch noch einen jährlichen Beitrag von Fr. 40 000.00.

**zu Kennzahl 5:** Die Öffnung der Elfenau während der Museumsnacht wird als eine Führung gezählt; d.h. die übrigen 10 Führungen fanden jeweils mit knapp 20 Personen statt.

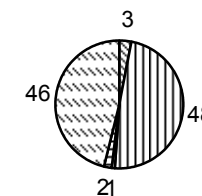
520-521

Stadtgärtnerei/Friedhöfe

## Produktgruppe PG521100 Friedhöfe

**Kosten und Erlöse**

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	8'721'725.55	8'921'696.94	19'890'815.61	8'142'592.02
Erlöse	4'658'722.86	4'990'924.52	15'955'439.65	4'848'056.37
<b>Nettokosten</b>	<b>4'063'002.69</b>	<b>3'930'772.42</b>	<b>3'935'375.96</b>	<b>3'294'535.65</b>
Kostendeckungsgrad in %	53.4%	55.9%	80.2%	59.5%

**Finanzierung der Produktgruppe in %**


- Beiträge Dritter
- Gebühren und Verkäufe
- Interne Verrechnungen
- Übrige Erträge
- Steuern

**Nummer**

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P521110 Bestattungen / Beisetzungen	590'412.03	7%	277'647.79	6%	312'764.24	270'940.14	15%
P521120 Friedhof- und Grabanlagen	6'458'074.93	74%	3'450'765.26	74%	3'007'309.67	2'932'485.40	3%
P521140 Dienstleistungen	1'673'238.59	19%	930'309.81	20%	742'928.78	731'950.42	1%

**Bemerkungen**

Friedhöfe sind mehr als nur Orte der Totenruhe, sondern auch Orte des Abschiedes, der Trauerbewältigung, der Erinnerung und des Gedenkens, der Besinnung und der inneren Einkehr. Sie sind durch ihre Widmung und die damit sichergestellte Nachhaltigkeit unverwechselbare, einmalige Bereiche. Darüber hinaus erfüllen die drei Friedhöfe in Bern für die Bürgerinnen und Bürger weitere wichtige, schützenswerte Funktionen:

- Sie stellen einen beachtlichen Erholungswert für die Bevölkerung dar.
- Im innerstädtischen Bereich übernehmen die Friedhöfe zugleich die Funktionen von Grün- und Parkanlagen.
- Sie sind ein wichtiger Lebensraum für Flora und Fauna und leisten dadurch einen ökologischen und klimatischen Beitrag.
- Für das kulturhistorische Erbe und die Stadtgeschichte sind unsere Friedhöfe wichtige Zeitzeugen.
- Als Visitenkarte sind sie für das Image der Stadt Bern von Bedeutung.

Auf den drei städtischen Friedhöfe wurden im Berichtsjahr 1'225 Verstorbene beigesetzt. Dabei fällt auf, dass in gut der Hälfte der Fälle die Beisetzung ins Gemeinschaftsgrab gewählt wurde.

## Produktgruppe PG521100 Friedhöfe - Fortsetzung

### Bemerkungen

In allen 3 Friedhöfen wurden bauliche Massnahmen ausgeführt (weitere Details siehe Stand der Zielerreichung):

- Bremgartenfriedhof: Erweiterung des Gemeinschaftsgrabes und Sanierungen von Wegen und Wasserstellen
- Friedhof Bümpliz: neue Grabfelder und Wegführungen
- Schosshaldenfriedhof: Massnahmenkatalog bezüglich Wasserleitungen, Mauern etc.

Die Grabmalkommission prämierte 11 Grabmäler. Anlässlich einer kleinen Feier wurde den Bildhauern eine Urkunde für ihre handwerkliche und künstlerische Leistung für beispielhafte Grabmäler überreicht.

### Rechnungsergebnis

Die Bruttokosten konnten gegenüber dem Budget um rund Fr. 200 000.00 gesenkt werden (u. a. durch verzögerte Stellenbesetzung). Da jedoch gleichzeitig die Erlöse infolge weiteren Rückgangs der Anzahl Gräber und tieferer Zinsen für die Vorauszahlungen der Grabpflege um rund Fr. 330 000.00 gesunken sind (Trend zum Gemeinschaftsgrab), resultiert eine Zunahme der Nettokosten gegenüber dem Budget um rund Fr. 130 000.00.

Die Abweichung der Bruttokosten und Erlöse der Rechnung 2010 gegenüber der Rechnung 2009 ist auf die (finanztechnische) Errichtung der Spezialfinanzierung „Grabbepflanzung und –unterhalt“ von Fr. 10 996 675.93 zurück zu führen (SRB 442 vom 21. August 2008 und GRB 1683 vom 5. November 2008). Diese wirkt sich aufwand- und erlösseitig mit demselben Betrag aus.

Die Zunahme der Nettokosten im Produkt Bestattungen / Beisetzungen (P120) gegenüber der Rechnung 2009 liegt an der Teuerung, den höheren Kosten für StaBe-Mieten, -Nebenkosten, Abschreibungen etc. Zudem stieg der Anteil an Beisetzungen ins Gemeinschaftsgrab etwas an.

## Produktgruppe PG521100 Friedhöfe - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Auf den städtischen Friedhöfen werden umfassende Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Bestattung, der Grabpflanzung und dem Grabunterhalt angeboten. Unterhalt und Pflege erfolgen werterhaltend und umweltgerecht (P110, P120, P140).

Die städtischen Friedhöfe werden als Orte der Erholung, Ruhe und Besinnung sowie der Totenehrung gestaltet und erhalten (P120).

Gestaltung und Betrieb der Friedhöfe nehmen Rücksicht auf die unterschiedlichen religiösen Bedürfnisse grösserer Bevölkerungsgruppen in der Stadt Bern (P120, P140).

#### Stand der Zielerreichung

Auf dem Bremgartenfriedhof wurde die Erweiterung des Gemeinschaftsgrabes realisiert (GRB 1786 vom 4. November 2009). Im Friedhof Bümpliz konnte die Bereitstellung von Grabfeldern zur Neubelegung und die neue Wegführung (GRB 0047 vom 13. Januar 2010) ausgeführt werden. Die Infrastrukturanlagen (Kanalisation, Wasserleitung, Mauern, Wegbeläge) auf dem Schosshaldenfriedhof wurden erfasst (GRB 0032 vom 14. Januar 2009) und die notwendigen Massnahmen zur Sanierung erarbeitet (P110, P120).

Unterhalt und Pflege der Friedhofanlage erfolgen umweltgerecht; Einschränkungen müssen - wie bei allen Grünanlagen - hingegen bei den werterhaltenden Massnahmen hingenommen werden (Ressourcenmangel) (P120).

Das Angebot der Blumenläden wurde wiederum sehr rege genutzt (P140).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anteil Schon- und Nischenarbeitsplätze (P110-P140)	ca. 10 %	ca. 10 %	ca. 10 %	ca. 10 %	ca. 10 % Anteil am gesamten Personalbestand
2) durchschn. Kosten pro Beisetzung einer Urne inkl. Erstaufbau des Grabes (P110)	167	175	153	157	160
3) durchschn. Kosten pro Bestattung eines Sarges inkl. Erstaufbau des Grabes (P110)	1'131	1'050	973	978	1'194

## Produktgruppe PG521100 Friedhöfe - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	4) Kostendeckungsgrad					
	- Bestattung / Beisetzung (P110)	63.5%	70.0%	76.6%	73.1%	58.7%
	- Grabbepflanzung (P120)	133.3%	145.0%	135.8%	138.4%	146.0%
	- Grabfeldunterhalt (P120)	53.0%	46.0%	62.2%	48.2%	40.9%
	- Verkauf und Binderei (P140)	74.2%	82.0%	80.0%	77.9%	72.8%
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar	
	1) Bestattungen / Beisetzungen (P110)					
	- Total	1'225	1'240	1'237	1'221	
	- Zu- / Abnahme Bestattungen	-15	3	16	-7	
	- Veränderung in %	-1.2%	0.2%	1.3%	-0.6%	
	2) Bestand Grabstätten per 31. Dezember (P110-140)					
	- Total	12'582	13'108	13'714	14'189	
	- Zu- / Abnahme Grabstätten	-526	-606	-475	-479	
	- Veränderung in %	-4.0%	-4.4%	-3.3%	-3.3%	
	3) Aufteilung nach Grabarten (P110-140)					
	- Urnenreihengräber	4'242	4'679	4'883	5'138	
	- Sargreihengräber	3'720	3'741	4'002	4'171	
	- Kindergräber	177	173	169	164	
	- Urnenhaingräber	1'858	1'905	2'041	2'081	
	- Familiengräber	1'791	1'826	1'852	1'889	
	- Urnennischen	794	784	767	746	

520-521

Stadtgärtnerei/Friedhöfe

## Produktgruppe PG521100 Friedhöfe - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	4) Jährliche Bestattungen nach Grabarten	1'225	1'240	1'237	1'221
	Total (P110)				
	Erdbestattungen Total	144	155	148	131
	- Familiengräber	20	33	20	31
	- Diakonissengräber	4	3	9	3
	- Sargreihengräber	91	82	85	81
	- Kindergräber/Frühgeburten	25	21	17	8
	- Moslemgrabfeld	4	13	10	6
	- Exhumationen	0	3	7	2
	Urnenbeisetzungen Total	394	415	410	416
	- Urnenreihengräber	153	157	155	146
	- Urnenhaingräber	96	93	104	111
	- Urnennischen	63	57	63	45
	- Familiengräber	43	48	45	55
	- Sargreihengräbern	34	35	36	36
	- Kindergräber/Frühgeburten	5	25	7	23
	Gemeinschaftsgräber Total	687	670	679	674
	- Gemeinschaftsgrab Gruft	247	229	215	237
	- Gemeinschaftsgrab Rasen	420	422	443	419
	- Gemeinschaftswiesengrab für Särge	20	19	21	18
<b>Bemerkungen</b>	keine				

# Vermessungsamt

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	4'911'964.21	4'946'680.70	4'850'612.48	4'512'994.85	Effektive Nettokosten	1'287'852.03
Erlöse	3'624'112.18	3'439'821.26	3'501'649.35	3'400'313.06	Budgetierte Nettokosten	1'506'859.44
<b>Nettokosten</b>	<b>1'287'852.03</b>	<b>1'506'859.44</b>	<b>1'348'963.13</b>	<b>1'112'681.79</b>	Abweichung	-219'007.41
Kostendeckungsgrad in %	73.8%	69.5%	72.2%	75.3%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG570100	Geoinformation und Vermessung	4'911'964.21	100%	3'624'112.18	100%	1'287'852.03	1'348'963.13	-5%

### Rückblick

#### • Einleitung

Neben dem Tagesgeschäft lag der Schwerpunkt 2010 weiterhin auf dem strategisch wichtigen Projekt GREINA (Erneuerung der städtischen GIS-Infrastruktur). In der Zwischenzeit konnten knapp die Hälfte aller 14 Leistungspakete abgeschlossen werden. Nach wie vor ist dieses Projekt terminlich wie finanziell auf Kurs und auch die gesamtstädtische Zusammenarbeit ist sehr erfreulich. Der Abschluss ist Ende 2012 geplant.

#### • Rechnungsergebnis

Das Nettoergebnis schliesst Fr. 220 000.00 besser ab als budgetiert. Dies ist vorallem auf höhere Erlöse von Total Fr. 185 000.00 zurückzuführen, wovon Fr. 125 000.00 zusätzliche Gebühreneinnahmen den Hauptanteil ausmachen. Dabei handelt es sich insofern um Sonderfaktoren, als einerseits im Zusammenhang mit verschiedenen Grossprojekten umfangreiche Nachführungsarbeiten angefallen sind, andererseits mussten wegen der Mehrwertsteuererhöhung per Anfang 2011 überdurchschnittlich viele Geschäfte per Ende 2010 abgeschlossen werden.

Gegenüber dem Vorjahr konnte der Nettoaufwand um Fr. 60 000.00 reduziert werden, wobei der Gesamtaufwand zwar um Fr. 60 000.00 anstieg (rd. 1,2%), bei den Erlösen aber eine Steigerung von Fr. 120 000.00 (Gebühreneinnahmen Fr. 100 000.00) zu verzeichnen war.

#### • Haushaltverbesserungsmassnahmen

Keine

#### • Diverses

Dem Vermessungsamt fehlten wegen zwei Ausfällen (Schwangerschaft, Bandscheibenvorfall) dauernd rund 3% Personalressourcen. Nur dank ausserordentlichem Einsatz aller Mitarbeitenden und der temporären Teilzeitanstellung eines pensionierten Mitarbeiters gelang es, diese Absenzen zu überbrücken. Eine seit August 2010 bestehende Vakanz kann ab März 2011 wieder besetzt werden. Der Arbeitsmarkt für qualifizierte Fachkräfte ist aber nach wie vor stark ausgetrocknet.



## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Die Interessengruppe e-geo - ein Netzwerk der grösseren Schweizer Städte als Arbeitsgruppe des Städteverbandes und unter Federführung der Vermessungsämter Bern und Zürich - hat ihre Arbeit fortgesetzt und sich in verschiedenen Bereichen der Geoinformation für kommunale Anliegen engagiert. In diesem Zusammenhang vertritt die Stadt Bern zusammen mit der Stadt Schaffhausen die Städte und Gemeinden im Begleitgremium des Bundes zur Einführung des Katasters über die öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREB-Kataster).

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Die neue Bundesgesetzgebung (GeolG und zugehörige Verordnungen) hat zahlreiche Nachfolgearbeiten ausgelöst. So wird voraussichtlich per 1.1.2014 ein neues, kantonales Geoinformationsgesetz eingeführt. Darin integriert werden auch die kantonalen Bestimmungen zur Einführung des ÖREB-Katasters. Die Einführung des GeolG ist in zwei Etappen vorgesehen. Sollte der Kanton Bern für die erste Etappe (Pilot - Bewerbungsverfahren läuft) ausgewählt werden, wäre die Stadt Bern in der Projektorganisation mitbeteiligt.

In Überarbeitung befindet sich auch die kantonale Verordnung über die amtliche Vermessung (KVAV), welche den Tarif für Verrichtungen der Nachführungsgeometerinnen und -geometer regelt. Es ist vorgesehen, die revidierte KVAV zirka Mitte 2011 durch den Regierungsrat verabschieden zu lassen.

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

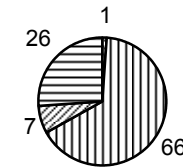
Der vorgegebene Kostendeckungsgrad von 70% konnte dank dem verbesserten Nettoergebnis auf 74% gesteigert werden.

## Produktgruppe PG570100 Geoinformation und Vermessung

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	4'911'964.21	4'946'680.70	4'850'612.48	4'512'994.85
Erlöse	3'624'112.18	3'439'821.26	3'501'649.35	3'400'313.06
<b>Nettokosten</b>	<b>1'287'852.03</b>	<b>1'506'859.44</b>	<b>1'348'963.13</b>	<b>1'112'681.79</b>
Kostendeckungsgrad in %	73.8%	69.5%	72.2%	75.3%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



- Beiträge Dritter
- Gebühren und Verkäufe
- Interne Verrechnungen
- Steuern

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P570110	Vermessung	1'708'350.70	35%	1'224'723.90	34%	483'626.80	951'890.30	-49%
P570120	GKB (GIS-Kompetenzzentrum-Bern)	1'134'681.35	23%	485'547.15	13%	649'134.20	447'115.41	45%
P570130	Geoinformation	2'068'932.16	42%	1'913'841.13	53%	155'091.03	-50'042.58	-410%

### Bemerkungen

Durch Investitionsvorhaben ausgelöste Abschreibungen und Passivzinsen machen 12% der Bruttokosten aus. Weil die Kosten nicht jedes Jahr gleichmässig auf die Produkte verteilt werden, ergeben sich in den Nettoergebnissen grosse Verschiebungen. Korrigiert man alle Produkte um Abschreibungen und Passivzinsen (Zunahme Fr. 50 000.00), so zeigt sich im Vergleich zwischen 2009 und 2010 folgendes Resultat:

**zu P570110: Bruttokosten - Fr. 170 000.00 / Erlöse + 50 000.00 / Nettokosten - Fr. 220 000.00** (ohne Abschreibungen und Passivzinsen)

Die Einsparungen lassen sich auf tieferen Personalaufwand (Wegfall einer bis August 2009 befristeten Teilzeitanstellung, Stellenvakanz ab August 2010), tieferen Sachaufwand (2009 wurde ein neues Fahrzeug beschafft) sowie geringere interne Verrechnungen der Informatikdienste zurückführen. Die Erlössteigerung lässt sich mit deutlicher Steigerung des Umsatzes in der Nachführung (+ 10%) erklären.

**zu P570120: Bruttokosten + Fr. 180 000.00 / Erlöse + 25 000.00 / Nettokosten + Fr. 155 000.00** (ohne Abschreibungen und Passivzinsen)

Bei der Zunahme der Bruttokosten fällt die zusätzliche Anstellung eines Mitarbeiters für das Projekt GREINA ins Gewicht, aber auch der Sachaufwand liegt leicht höher als im Vorjahr. Die Erlössteigerung resultiert ebenfalls aus leicht höheren Einnahmen für den Betrieb und Unterhalt des GIS-Bern.

**zu P570130: Bruttokosten unverändert / Erlöse + 50 000.00 / Nettokosten - Fr. 50 000.00** (ohne Abschreibungen und Passivzinsen)

Die Erlössteigerung kann mit einem Anstieg der internen Verrechnungen im Bereich Erfassung Geodaten erklärt werden.

## Produktgruppe PG570100 Geoinformation und Vermessung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Die amtliche Vermessung auf dem Gemeindegebiet der Stadt Bern (Ersterhebung und Erneuerung) ist den eidgenössischen und kantonalen gesetzlichen Anforderungen entsprechend qualitativ einwandfrei, planmässig und wirtschaftlich sichergestellt (P110)

Über das zentrale GIS-Kompetenzzentrum ist ein optimierter und effizienter Einsatz des GIS in der Stadtverwaltung sichergestellt. Bereitstellung, Bearbeitung, Nutzung und Verteilung aller Daten mit Raumbezug sind koordiniert. Für Leistungsbezügerinnen und -bezüger ist eine bedürfnisgerechte Unterstützung sichergestellt (P120). Objekte, insbesondere ober- und unterirdische Ver- und Entsorgungsanlagen, sind in Zusammenarbeit mit den Werkbetreibenden als Gesamtübersicht von Infrastrukturanlagen im öffentlichen Raum vollständig und aktuell dokumentiert und stehen allen Interessierten als Planungs- und Entscheidungsgrundlage zur Verfügung (P130).

Über kostendeckende Zusatzleistungen an Dritte werden für den gesetzlichen Auftrag notwendige Ressourcen und Infrastrukturen ausgelastet (PG100).

#### Stand der Zielerreichung

Das Vermessungsamt konnte auch im Jahr 2010 aktuelle Produkte und umfassende Dienstleistungen im Bereich der raumbezogenen Daten anbieten. Die Nachführung der amtlichen Vermessung und des Leitungskatasters gehörte ebenso zu den Hauptaufgaben wie die Bereitstellung dieser Informationen in kundengerechter Form. Die Anzahl der bearbeiteten Geschäfte blieb mit 2000 gleich wie im Vorjahr. 1300 Geschäfte (65%) betrafen Plan- und Datenbestellungen und davon wurde ein Viertel in digitaler Form abgegeben. Der Trend zur medienbruchfreien Geschäftsbearbeitung setzt sich fort. Insgesamt ist der Umsatz mit Plan- und Datenbestellungen weiter rückläufig, was nicht zuletzt auf die bessere Verfügbarkeit von Geoinformationen im Internet zurückzuführen ist. Der lückenlose Betrieb des GIS-Bern konnte jederzeit sichergestellt werden. Parallel dazu wurde die Erneuerung der städtischen GIS-Infrastruktur weiter vorangetrieben, um den Nutzenden noch bessere Möglichkeiten zur Erfassung, Analyse und Präsentation ihrer Daten zu bieten. (P120). Die intensive Bautätigkeit im öffentlichen Raum führte zu umfangreichen Nachführungsarbeiten. So waren die Vermessung (P110) wie auch die Geoinformation (P130) intensiv gefordert, um ober- wie unterirdische Situationen aktuell zu dokumentieren.

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Verhältnis Stunden Aufträge nach Gesetz und Organisationsverordnung / Zusatzleistungen (PG100).	98% / 2%	97% / 3%	97% / 3%	97% / 3%	96% / 4%
2) Kostendeckungsgrad Produktgruppe (PG100)	74%	70%	72%	75%	75%

## Produktgruppe PG570100 Geoinformation und Vermessung - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	1) Flächendeckungsgrad der amtlichen Vermessung in % (P110)				
	- definitiv anerkannt	78%	77%	77%	77% 2 Operate konnten 2010 abgeschlossen
	- nach aktuellen Vorschriften (AV93)	44%	28%	28%	28% werden.
	2) Anteil am Gesamtertrag Nachführung in % (P110)				
	- öffentliche Hand	43%	18%	67%	25% Gemeinwesen, inkl. ewb und stabe
	- übrige	57%	82%	33%	75%
	3) Investitionsvolumen Ersterhebungen (P110)	Fr. 181'960	Fr. 185'960	Fr. 211'440	Fr. 122'060
	4) GIS-Durchdringung in % (P120)	50%	50%	50%	52%
	5) Investitionsvolumen GKB (P120)	Fr. 625'690	Fr. 774'910	Fr. 145'700	Fr. 41'380
	6) Anzahl Feldeinsätze für Geodaten-erhebungen und -nachführungen (P130)	2'651	2'505	4'200	4'481
	7) Anteil am Gesamtertrag in % (PG100)				
	- stadintern / stadteigene Unternehmen	52%	52%	54%	56%
	- übrige	48%	48%	46%	44%
	8) Anzahl abgefragter Kartenbilder im Geoportal pro Werktag (P120)				
	- Internet	3658	3863	4336	4610
	- Intranet	776	906	931	1160

### Bemerkungen

**zu Steuerungsvorgabe 1:** Verglichen wird der zeitliche Aufwand für hoheitliche Tätigkeiten (Erfüllung der Aufgaben gemäss Gesetz und Organisationsverordnung) mit dem Zeitaufwand für die Erfüllung von kommerziellen Aufträgen (in Konkurrenz zu Drittfirmen). Der Internet-Regionsplan wird neu über die Plattform Geoinformation Bern-Mittelland betrieben.

**zu Kennzahl 1:** Die Daten der amtlichen Vermessung sind in 11 thematische Informationsebenen gegliedert (Fixpunkte, Bodenbedeckung, Einzelobjekte, Höhen, Nomenklatur, Liegenschaften, Rohrleitungen, Hoheitsgrenzen, dauernde Bodenverschiebungen, Gebäudeadressen, administrative Einteilungen). Die Kennzahl Flächendeckungsgrad nach aktuellen Vorschriften bezeichnet Gebiete, die über alle Informationsebenen vom Bund gemäss den Vorschriften AV93 anerkannt wurden.

## Produktgruppe PG570100 Geoinformation und Vermessung - Fortsetzung

### Bemerkungen

Die eidgenössischen Vorschriften (AV93) wurden 1993 eingeführt. Das gesamte (inkl. das bereits definitiv anerkannte, nach 1919 erstellte) Vermessungswerk der Stadt Bern muss gemäss diesen Vorschriften überarbeitet werden. 2010 konnten 2 Operate abgeschlossen werden, 3 Lose befinden sich in den Stadtteilen 1, 3 und 4 noch in Arbeit. 2011 soll ein weiteres Los im Stadtteil 6 ausgeschrieben werden.

**zu Kennzahl 2:** Die Nachführung des amtlichen Vermessungswerks (Grenz-, Gebäude- und Situationsmutationen) ist gesetzlich geregelt und wird auf dem Gemeindegebiet der Stadt Bern hoheitlich vom Vermessungsamt ausgeführt. Die Kosten werden gemäss kantonalem Gebührentarif an den Verursacher (Auftraggeber, Bewilligungsnehmer) übertragen. Das Kriterium "öffentliche Hand" umfasst stadtinterne Dienststellen sowie stadt-eigene Unternehmen (ewb, stabe), nicht jedoch Aufträge von Bund und Kanton. 2009 waren ausserordentlich viele Aufträge von Kanton und Privaten zu verzeichnen. 2010 haben sich mit Tram Bern West, Bottigenstrasse, Moosweg und Brünnen die Aufwände wieder Richtung Stadt verschoben.

**zu Kennzahl 3:** Ersterhebungen bezeichnen Vermessungsarbeiten zur Überführung einer provisorisch anerkannten Vermessung in eine Vermessung nach aktuellen Vorschriften (AV93). Diese Arbeiten sind gemäss GRB 1327 vom 28.06.1995 an Drittfirmen zu vergeben und werden vom Vermessungsamt über einen Investitionskredit finanziert. Ein Projekt konnte 2010 beendet werden, weitere 2 laufen noch: Kirchenfeld 2. Teil und Altstadt 2. Teil.

**zu Kennzahl 4:** Die GIS-Durchdringung bezeichnet den Anteil der städtischen Dienststellen mit GIS-Daten oder -Anwendungen. Die Kennzahl ist abhängig von den finanziellen Mitteln, die einer Abteilung zur Verfügung stehen, um das Vermessungsamt mit der Datenerhebung oder -bereitstellung zu beauftragen. Der Dienststellenanteil hat sich gegenüber dem Vorjahr nicht verändert. Die bestehenden Kunden haben aber wie bereits im vorigen Jahr quantitativ mehr GIS-Daten verwaltet.

**zu Kennzahl 5:** Das GIS-Kompetenzzentrum (GKB) ist verantwortlich für das städtische geografische Informationssystem (GIS). Die Bereitstellung einer stadtweiten GIS-Infrastruktur wird im Rahmen von Projekten realisiert und über Investitionskredite finanziert. Die Höhe des Investitionsvolumens ist auf das Investitionsprojekt GREINA (Erneuerung städtische GIS-Infrastruktur) zurückzuführen. Die Gesamtinvestition von Fr. 2,5 Mio erstreckt sich über die Jahre 2008 bis 2012.

**zu Kennzahl 6:** Die Kennzahl bezeichnet die Anzahl Feldeinsätze, die durch den Einmesspool im Produkt Geoinformation geleistet werden. Mit den zahlreichen Grossbaustellen sind unverändert intensive Nachführungsarbeiten verbunden.

**zu Kennzahl 8:** Die Anzahl Kartenanfragen des Internet/Intranet-Stadtplans haben wiederum abgenommen. Dies ist zum einen darauf zurückzuführen, dass die Aussengemeinden von Bern im Rahmen des Projekts Regionalkonferenz Bern-Mittelland eine zentrale Infrastruktur für die Publikation ihrer Ortspläne im Internet nutzen können. Zum andern sind verschiedene städtische Dienststellen im Laufe des 2010 auf die neue städtische GIS-Infrastruktur portiert worden. Auf dieser neuen Infrastruktur werden Kartenanfragen anders ausgewertet, weshalb Vergleich schwierig sind. Für 2011 wird deshalb die bestehende Kennzahl angepasst. Das städtische Geportal und der Internet-Stadtplan werden als Querschnittsaufgabe vom Vermessungsamt betrieben.

# Verkehrsplanung

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	6'324'955.98	7'541'578.76	7'019'697.31	6'042'716.33	Effektive Nettokosten	6'204'257.13
Erlöse	120'698.85	551'930.72	712'132.36	119'619.35	Budgetierte Nettokosten	6'989'648.04
<b>Nettokosten</b>	<b>6'204'257.13</b>	<b>6'989'648.04</b>	<b>6'307'564.95</b>	<b>5'923'096.98</b>	Abweichung	-785'390.91
Kostendeckungsgrad in %	1.9%	7.3%	10.1%	2.0%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG580100	Verkehrsplanung	6'324'955.98	100%	120'698.85	100%	6'204'257.13	6'307'564.95	-2%

### Rückblick

#### • Einleitung

Auch in diesem Berichtsjahr wurde wiederum ein grosser Teil der Personalressourcen der Verkehrsplanung für Projekte eingesetzt, die einen direkten Zusammenhang zum 'Agglomerationsprogramm Siedlung und Verkehr Region Bern' aufweisen. Der Bearbeitungsstand dieser Projekte ist unterschiedlich. Das Projekt 'Zukunft Bahnhof Bern' (Federführung Kanton) befindet sich grösstenteils noch in der Konzeptphase (Variantenstudien/-beurteilung Bahnhofausbau), erst einzelne Massnahmen bei den Personenanlagen SBB sind bereits in der Projektierungsphase. Für das Schlüsselprojekt 'Tram Region Bern' (Federführung Kanton) wurde ein Vorprojekt erarbeitet. Bei folgenden Vorhaben aus dem Agglomerationsprogramm liegt die Federführung bei der Verkehrsplanung: Velostation Schanzenpost, Betriebs- und Gestaltungskonzepte zu Nordring, Bollwerk und Thunstrasse/Burgernziel. Zudem sind weitere Vorhaben des Agglomerationsprogramms (z.B. Langsamverkehrsbrücke Breitenrain - Länggasse) und des Programms zur Engpassbeseitigung auf dem Nationalstrassennetz (z.B. Konkretisierung Bypass Ost/N6) fachlich zu begleiten. Bei all diesen Projekten liegt die Federführung beim Kanton oder beim Bund. Als "Gegengewicht" zu diesen Planungen im Zusammenhang mit Grossvorhaben wurden zahlreiche Kleinmassnahmen in allen Stadtteilen umgesetzt. Diese dienen in erster Linie der Förderung der Verkehrssicherheit und sind oft aus der Bevölkerung an die Verkehrsplanung heran getragen worden. Unter den grösseren Projekten, die von der Verkehrsplanung 2010 in der Realisierungsphase begleitet wurden, steht das Tram Bern West bezüglich Aufwand erwartungsgemäss an erster Stelle. Eine Übersicht zu den wichtigsten Projekten und Vorhaben ist im Band 3 des Jahresberichts (Tabellen der Verkehrsplanung) enthalten.

Das Team der Verkehrsplanung konnte auf November nach einer längeren Vakanz wieder komplettiert werden (Ende Jahr 15 Mitarbeitende, insgesamt 1'270 Stellenprozent).

Die auf Anfang 2010 umgesetzte Reorganisation der Abteilung Verkehrsplanung (Aufteilung in die Bereiche Ost und West, Sitzungswesen u.a.m.) hat sich insgesamt sehr gut bewährt.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

- **Rechnungsergebnis**

Die Nettokosten liegen knapp Fr. 800 000.00 unter dem Voranschlag. Insbesondere die Kapitalfolgekosten sowie die Personalkosten (Vakanz bis November des Berichtsjahres) fielen tiefer aus als budgetiert. Einnahmenseitig wurden tiefere Entnahmen aus der Spezialfinanzierung 'Reglement zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs' (RFFV) getätigt.

Gegenüber der Rechnung 2009 sinken die Nettokosten um rund Fr. 100 000.00 aufgrund der bis November 2010 bestehenden Vakanz beim Personal.

- **Haushaltverbesserungs-Massnahmen**

keine

- **Diverses**

keine Bemerkungen

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

siehe Einleitung

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

keine

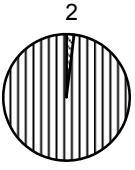
- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

vgl. Kommentierung der Kennzahlen.



## Produktgruppe PG580100 Verkehrsplanung

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	6'324'955.98	7'541'578.76	7'019'697.31	6'042'716.33	 <p>2 98</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	120'698.85	551'930.72	712'132.36	119'619.35	
<b>Nettokosten</b>	<b>6'204'257.13</b>	<b>6'989'648.04</b>	<b>6'307'564.95</b>	<b>5'923'096.98</b>	
Kostendeckungsgrad in %	1.9%	7.3%	10.1%	2.0%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P580110	Verkehrskonzepte	673'817.69	11%	24'083.20	20%	649'734.49	652'872.22	0%
P580120	Vorprojekte Verkehrsanlagen (Bau und Betrieb)	1'411'961.06	22%	69'295.94	57%	1'342'665.12	1'389'546.20	-3%
P580130	Beeinflussung Verkehrsverhalten	230'752.12	4%	18'894.60	16%	211'857.52	265'146.53	-20%
P580140	Förderung Fuss- und Veloverkehr	4'008'425.11	63%	8'425.11	7%	4'000'000.00	4'000'000.00	0%

### Bemerkungen

Die Rechnung der Abteilung Verkehrsplanung ist stark geprägt durch Kapitalfolgekosten und Personalkosten sowie durch die Spezialfinanzierung 'Reglement zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs' (RFFV, P580140). Die Kosten können ausser bei Fluktuationen/verzögerten Anstellungen kaum direkt beeinflusst werden. Die nachfolgenden Bemerkungen enthalten deshalb Angaben zur Verteilung der Arbeitszeit auf die Produkte der Verkehrsplanung. 100% entspricht der Summe aller direkt auf ein Produkt rapportierten Stunden (ohne Leitung, Support, Ferien, Krankheit etc.).

**zu P580110:** Für Arbeiten zu diesem Produkt wurden wie im Vorjahr rund 34% der Arbeitszeit aufgewendet (Vorjahr 35%).  
Schwerpunkte waren die Teilverkehrspläne MIV für die Stadtteile III und V, das Projekt 'Zukunft Bahnhof Bern' sowie Konzepte im Rahmen "Tram Region Bern" (ÖV Innenstadt, ÖV Weissenbühl, vgl. auch entsprechende Tabellen im Band 3 Jahresbericht).

**zu P580120:** Für Arbeiten zu diesem Produkt (inkl. Realisierungsbegleitung) wurden rund 52% der Arbeitszeit aufgewendet (Vorjahr 50%).  
Schwerpunkte waren:

## Produktgruppe PG580100 Verkehrsplanung - Fortsetzung

### Bemerkungen

- a) Begleitung von Realisierungen (Auswahl): neuer Wankdorfplatz inkl. Verlängerung Tramlinie 9, Stadttangente Bern, Tram Bern West (vgl. auch entsprechende Tabellen in Band 3 Jahresbericht).
- b) Vorprojekte (Auswahl): Bollwerk, Seftigenstrasse (Abschnitt Morillonstrasse - Weissensteinstrasse), Breitenrainplatz, Eymattstrasse, Tram Region Bern, Begegnungszonen, Massnahmen Verkehrssicherheit (vgl. auch entsprechende Tabellen in Band 3 Jahresbericht).

**zu P580130:** Für Arbeiten zu diesem Produkt wurden rund 2% der Arbeitszeit aufgewendet (Vorjahr 1%).

Schwerpunkte waren wiederum: Fahrtencontrolling (WankdorfCenter, West Side), Kampagne Verkehrssicherheit (siehe auch entsprechende Tabellen in Band 3 Jahresbericht).

**zu P580140:** Für Arbeiten zu diesem Produkt wurden rund 12% der Arbeitszeit aufgewendet (Vorjahr 14%).

Schwerpunkte: Planung Tram Bern West, Begleitung Realisierung Tram Bern West, Projekte Langsamverkehr für das Agglomerationsprogramm (z.B. Langsamverkehrspasserelle Ausserholligen, Betriebs- und Gestaltungsprojekt Thunstrasse), Veloparkierung Bahnhof Bern

## Produktgruppe PG580100 Verkehrsplanung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Die Verkehrskonzepte sind auf die Siedlungsentwicklung, die Erfordernisse der Umweltschutzgesetzgebung und auf die regionale Verkehrsplanung abgestimmt (P110).

Die bauliche und betriebliche Verkehrsinfrastruktur wird laufend auf Schwachstellen untersucht und ihre Zweckmässigkeit wird überprüft. Der Standortvorteil einer guten Erschliessung ist auch für die zukünftige Stadtentwicklung sicher gestellt.

Mit baulichen und betrieblichen Massnahmen werden eine umweltfreundliche Mobilität und stadtverträgliche Verkehrsarten gefördert (P120).

Kampagnen beeinflussen das umweltbewusste, verantwortungs- und rücksichtsvolle Verhalten der Verkehrsteilnehmenden positiv (P130).

Die Umlagerung des motorisierten Individualverkehrs auf den Fuss- und Veloverkehr wird in Abstimmung mit dem öffentlichen Verkehr gefördert.

Die Stadt verfügt über ein Netz von attraktiven, durchgehenden, sicheren sowie direkten Fuss- und Veloverbindungen sowie über attraktive öffentliche Veloabstellplätze im gesamten Stadtgebiet. Die Quartiere sind durch Fuss- und Veloverbindungen intern erschlossen und untereinander verbunden (P140).

#### Stand der Zielerreichung

P110 erfüllt: Die Abstimmung mit den übergeordneten kantonalen und regionalen Konzepten ist sehr gut erfüllt. Die Verkehrsplanung ist u.a. an der Erarbeitung des 'Regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepts (RGSK) und der Umsetzung des Agglomerationsprogramms beteiligt.

P120 - erfüllt: siehe dazu detaillierte Listen im Jahresbericht Band 3.

P130 - erfüllt, soweit noch Aufgabe der Verkehrsplanung: siehe dazu detaillierte Listen im Jahresbericht Band 3.

P140 - teilweise erfüllt: siehe dazu detaillierte Listen im Jahresbericht Band 3.

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Verkehrsaufkommen MIV (P110 und P120)	± 0	< Vorjahr	± 0	< 2006	nicht verfügbar	vgl. Kennzahl 2, inkl. Bemerkungen
2) Veloverkehrsaufkommen (P130 und P140)	nicht verfügbar	> Vorjahr	nicht verfügbar	nicht verfügbar	nicht verfügbar	vgl. Kennzahl 7, inkl. Bemerkungen

## Produktgruppe PG580100 Verkehrsplanung - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	1) Anzahl Verkehrskonzepte und Richtpläne in Bearbeitung / verabschiedet (P110)	16	18	29	Erhebung pro Stadtteil, vgl. Band 3 19 Jahresbericht
	2) Veränderung des Verkehrsaufkommens MIV (P120)	± 0	± 0	-1%	nicht verfügbar vgl. Bemerkungen
	3) Anzahl überprüfte Baugesuche/Voranfragen (P120)	233	219	120	Erhebung der von der VP überprüften 128 Baugesuche/Voranfragen, vgl. Bem.
	4) Anzahl abgeschlossene Vorprojekte (P120)	84	102	112	Der grösste Teil betrifft Klein- und 110 Kleinstmassnahmen.
	5) Anzahl Monats-/Jahresabonnemente Libero Zonen 10/11 (P130)	erst Ende 2011 verfügbar	380 000	371 000	367 000 vgl. Bemerkungen
	6) Anzahl bearbeitete Kampagnen (P130)	4	4	1	vgl. Band 3 Jahresbericht und 6 Bemerkungen
	7) Veränderung des Veloverkehrsaufkommens an den Messstellen, bei denen der Veloverkehr permanent erfasst wird. (P140)	Stichproben-grösse unzureichend	Stichproben-grösse unzureichend	Stichproben-grösse unzureichend	Stichproben-grösse durchschnittliche Anzahl Zweiräder (Velo, unzureichend Mofa) pro Tag, vgl. Bemerkungen
	8) Stand Spezialfinanzierung (P140)	1'473'251	1'376'815	1'969'255	1'572'488 Stand jeweils per 31.12.

## Produktgruppe PG580100 Verkehrsplanung - Fortsetzung

### Bemerkungen

**zu Kennzahl 2:** Gemäss sechs permanenten Messstellen der Stadt Bern hat sich das Verkehrsaufkommen auf dem Stadtgebiet gegenüber 2009 nicht verändert. Die Resultate von rund 40 weiteren Messstellen liegen noch nicht vor. Aufgrund der zahlreichen Grossbaustellen (Stadt tangente Bern, Wankdorfplatz, Tram Bern West, Länggasse inkl. Neufeldtunnel, Bahnhofplatz) sind die Verkehrszahlen der Jahre 2006 bis 2010 nur bedingt untereinander vergleichbar.

Gemäss der permanenten Messstellen hat der Verkehr auf den Autobahnen um Bern deutlich abgenommen, was auf die umfangreichen Sanierungsarbeiten zurückzuführen ist.

**zu Kennzahl 5:** Summe der LIBERO-Monats- und Jahresabonnemente mit den Zonen 10/11. Diese Kennzahl ist eine Spezialauswertung der Verkaufszahlen und liegt jeweils erst mit einem halben Jahr Verzögerung vor.

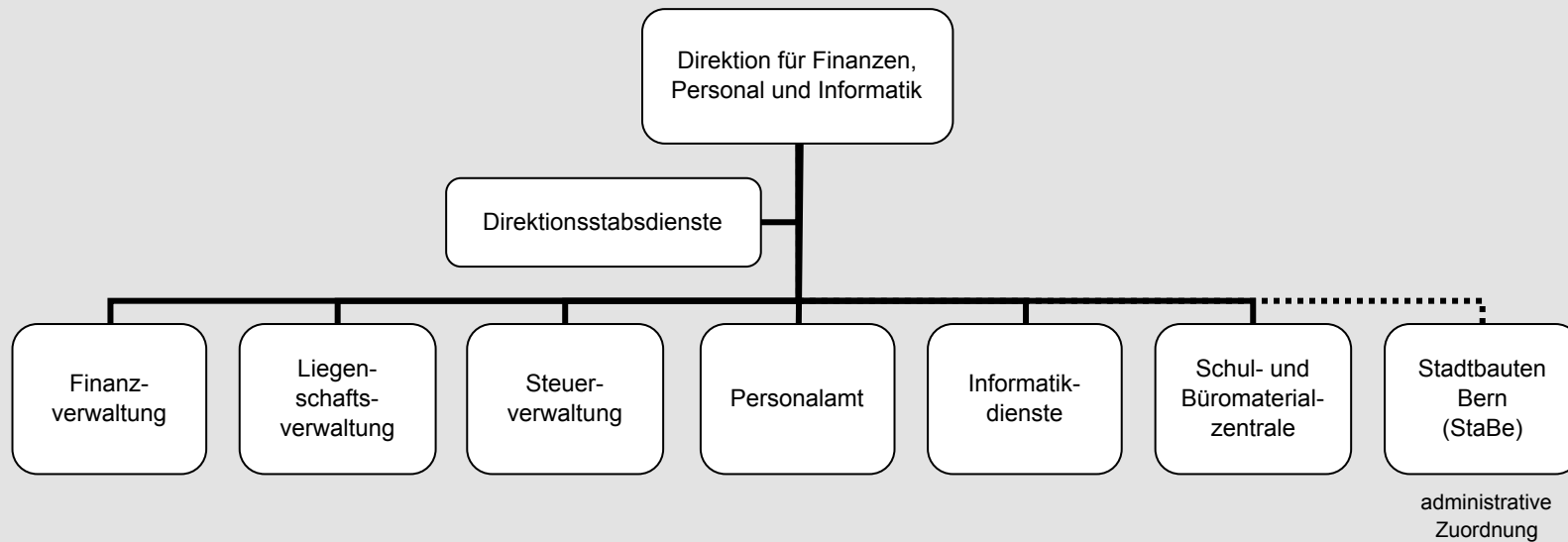
**zu Kennzahl 6:** Fachliche Begleitung und finanzielle Beteiligung bei Kampagnen, die von der Kantonspolizei geführt werden (Inhalte analog nationale Kampagnen zur Verkehrssicherheit). Die Plakataktion Helvetiaplatz wurde von der Verkehrsplanung durchgeführt.

**zu Kennzahl 7:** Im Jahr 2010 wurden für die Anschaffung eines Velozählsystems neue technische Systeme evaluiert. Der Entscheid fiel zugunsten eines bereits in Zürich bewährten Systems aus ("eco-counter"). Die Inbetriebnahme erfolgt bis Frühjahr 2011 an vorerst drei Standorten, nach einer Testphase werden weitere Standorte ausgestattet. Verlässliche Daten werden frühestens 2012 vorliegen.

**Zu Kennzahl 8:** Die in der Spezialfinanzierung RFFV per 31. Dezember 2010 noch verfügbaren Mittel werden für zwei in Realisierung befindliche Bauvorhaben verwendet werden (Fuss- und Radweg Oberbottigen, Verbreiterung Fuss- und Radweg Kalcheggweg-Thunplatz).



# Direktion für Finanzen, Personal und Informatik (FPI)



1600

**Direktion für Finanzen, Personal und Informatik (FPI)**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	202'293'619.57	196'678'772.33	217'473'089.97	166'739'042.52	Effektiver Nettoerlös	411'111'801.76
Erlöse	613'405'421.33	602'614'724.29	589'728'300.23	575'059'244.42	Budgetierter Nettoerlös	405'935'951.96
<b>Nettoerlös</b>	<b>411'111'801.76</b>	<b>405'935'951.96</b>	<b>372'255'210.26</b>	<b>408'320'201.90</b>	Abweichung	<b>5'175'849.80</b>
Kostendeckungsgrad in %	303.2%	306.4%	271.2%	344.9%		

Nummer	Dienststelle	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
	Direktionsstabsdienste / Fachstelle							
600	Beschaffungswesen	1'619'341.26	1%	492'805.08	0%	-1'126'536.18	-1'124'792	0%
610	Finanzverwaltung	139'253'047.42	69%	97'493'915.24	16%	-41'759'132.18	-46'855'690	-11%
620	Liegenschaftsverwaltung	2'979'282.52	1%	2'681'414.75	0%	-297'867.77	3'720'708	-108%
630	Steuerverwaltung	19'542'467.37	10%	460'961'798.27	75%	441'419'330.90	399'187'212	11%
640	Personalamt	4'989'246.16	2%	1'200'905.10	0%	-3'788'341.06	-3'821'064	-1%
650	Informatikdienste	20'248'293.20	10%	20'467'207.50	3%	218'914.30	-26'122	-938%
	Schul- und							
660	Büromaterialzentrale	10'670'690.49	5%	10'651'841.60	2%	-18'848.89	-33'999	-45%
690	Stadtbauten (StaBe)	2'991'251.15	1%	19'455'533.79	3%	16'464'282.64	21'208'956	-22%

**Rückblick** • **Einleitung**

Die Direktion für Finanzen, Personal und Informatik ist verantwortlich für die Bereitstellung der vitalen Ressourcen der Stadt Bern. Die Erfüllung dieser Kernaufgabe stand für die Direktion auch im Jahr 2010 im Zentrum. Wiederum konnten zudem verschiedene Projekte erfolgreich gestartet, fortgesetzt oder abgeschlossen werden. 2010 wurde überdies erstmals in allen Abteilungen der Direktion mithilfe der Balanced Scorecard (BSC) gemessen, ob die in den Vorjahren erarbeiteten strategischen Ziele erfolgreich umgesetzt werden konnten.



## Übersicht - Fortsetzung

Die Direktion für Finanzen, Personal und Informatik konnte 2010 der Stadtverwaltung erneut erfolgreich deren Kernressourcen zur Verfügung stellen oder deren Kernprozesse unterstützen (Finanzen, Personal, Informatik, öffentliches Beschaffungswesen und Büromaterial). Die Abläufe funktionierten grösstenteils einwandfrei, ohne Verzögerungen oder grössere Probleme.

Die Direktion für Finanzen, Personal und Informatik sorgt für einen verantwortungsvollen und effizienten Umgang mit den städtischen Finanzen. Zu Beginn des Jahres 2010 waren die Prognosen betreffend die Entwicklung der Wirtschaft noch düster, weshalb gestützt auf den Rechnungsabschluss 2009 und die Zahlen im Integrierten Aufgaben- und Finanzplan 2011 – 2014 (IAFP) Massnahmen sowohl fürs Rechnungsjahr 2010 als auch für die Erstellung des Budgets 2011 und den IAFP 2012 – 2015 ergriffen wurden. So hat der Gemeinderat im Februar 2010 zur Erreichung eines ausgeglichenen Rechnungsergebnisses 2010 über alle Direktionen verschiedene einmalige und wiederkehrende Massnahmen im Umfang von 8 Mio. Franken beschlossen. Der auf die Direktion für Finanzen, Personal und Informatik entfallende Teil von Fr. 826 000.00 wurde vollständig umgesetzt. Die Erholung der Wirtschaft verlief schliesslich ähnlich rasant wie zuvor der Abschwung, weshalb sich nun das Rechnungsergebnis gänzlich anders präsentiert, als zu Beginn des Jahres aufgrund des vorhandenen Zahlenmaterials befürchtet werden musste. Dank einer straffen Haushaltführung, deutlich über dem Budget liegenden Steuereinnahmen bei den natürlichen Personen und bei der Liegenschaftssteuer sowie verschiedener ausserordentlicher Faktoren konnte der bestehende altrechtliche Bilanzfehlbetrag vollständig und nicht nur wie budgetiert um 25 Mio. Franken abgetragen werden. Damit konnte eines der gemeinderätlichen Legislaturziele bereits zwei Jahre früher erreicht werden als geplant.

In den Abteilungen wurden zahlreiche Projekte in Angriff genommen, fortgeführt und teilweise abgeschlossen. So waren das Generalsekretariat und die Finanzverwaltung gemeinsam für das Projekt Strategische Aufgabenüberprüfung zur Haushaltsstabilisierung (Portfolioanalyse) 2012 – 2014 verantwortlich, welches in den Jahren 2012 bis 2014 zur Stabilisierung des Finanzhaushalts Entlastungsmassnahmen von jährlich rund 20 Mio. Franken vorsieht. Das Projekt Zukünftiges Immobilienmanagement der Stadt Bern (ZIMBE) mit der Rückführung der Stadtbauten Bern (StaBe) konnte wie geplant vorangetrieben werden. Im November 2010 verabschiedete der Gemeinderat die von der Direktion für Finanzen, Personal und Informatik ausgearbeitete Abstimmungsvorlage betreffend Grundsatzentscheid zur Rückführung der StaBe zuhanden des Stadtrats. In den Informatikdiensten lief das Projekt ClipX an, das zum Ziel hat, sämtliche Büroarbeitsplätze in der Stadtverwaltung mit neuen Computern auszurüsten. Mit GEVERIS (Einführung einer elektronischen Geschäftsverwaltung und eines Ratsinformationssystems sowie Erneuerung des Intranets) haben die Informatikdienste mitgeholfen, ein sehr umfangreiches Projekt einen grossen Schritt weiterzubringen. Beim Personalamt waren auch im vergangenen Jahr eine grosse Anzahl von Projekten aktuell. So war das Personalamt beispielsweise verantwortlich für die Umsetzung des Konzepts Betriebliches Gesundheitsmanagement (BGM) in der Direktion einerseits und der gesamten Stadtverwaltung andererseits. Mehr Informationen zu den Projektarbeiten finden sich in den Berichterstattungen der einzelnen Abteilungen.

Die auf Stufe Direktion und Abteilung erarbeiteten Strategien sowie deren Umsetzung in einer Balanced Scorecard (BSC) sind auch im Jahr 2010 laufend thematisiert worden. Das halbjährlich durchgeführte Controlling hat allen Abteilungen aufgezeigt, in welchen Bereichen gut gearbeitet wird, und wo es noch Verbesserungspotenzial gibt. So konnten wenn nötig bereits unter dem Jahr Massnahmen ergriffen werden, um ein Ziel doch noch zu erreichen.

## Übersicht - Fortsetzung

- **Haushaltsverbesserungsmassnahmen**

Keine.

### **Politikrelevante Entwicklungen**

- **Steuerungsergebnisse / Legislaturziele**

Ausführungen zum Stand Umsetzung der Legislaturrichtlinien 2009 - 2012 finden sich in der Einleitung zum Jahresbericht (Band 1).

- **Umsetzung parlamentarischer Vorstösse / Projekte**

Alle parlamentarischen Vorstösse konnten beantwortet werden, davon 99 % fristgerecht.

# **Direktionsstabdienste / Fachstelle Beschaffungswesen**

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	1'619'341.26	1'703'316.58	1'603'742.42	1'498'523.33	Effektive Nettokosten	1'126'536.18
Erlöse	492'805.08	402'762.84	478'950.25	486'816.95	Budgetierte Nettokosten	1'300'553.74
<b>Nettokosten</b>	1'126'536.18	1'300'553.74	1'124'792.17	1'011'706.38	Abweichung	-174'017.56
Kostendeckungsgrad in %	30.4%	23.6%	29.9%	32.5%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG600100	Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light)	1'105'312.88	68%	189'935.10	39%	915'377.78	877'605.12	4%
PG600300	Fachstelle Beschaffungswesen	514'028.38	32%	302'869.98	61%	211'158.40	247'187.05	-15%

### Rückblick

#### •Einleitung

Wie in den Vorjahren bildeten auch 2010 die Kerntätigkeiten im Generalsekretariat FPI (GS FPI) die Koordination der Direktionsgeschäfte (Gemeinderatsgeschäfte, Stadtratsgeschäfte, Geschäftsverkehr mit den Abteilungen FPI und den Direktionen etc.). Dabei konnten 97 % der parlamentarischen Vorstösse und der Aufträge des Gemeinderats an die Direktion fristgerecht beantwortet werden. Dem Gemeinderat unterbreitete das Generalsekretariat für die FPI 254 Anträge. Es organisierte verschiedene Direktionsanlässe, darunter in Zusammenarbeit mit Ausbildungs- und Organisationsberatung des Personalamts einen Anlass für sämtliche Kaderangestellte. Neben dem ordentlichen Geschäftsablauf prägten folgende Themen respektive Geschäfte das Jahr 2010:

- Das Projekt Zukünftiges Immobilienmanagement der Stadt Bern (ZIMBE) mit der Rückführung der Stadtbauten Bern (StaBe) wurde vom Generalsekretariat weiter vorangetrieben. Der Stadtrat hat am 18. März 2010 den Gemeinderat beauftragt, ihm eine Abstimmungsvorlage für einen Grundsatzentscheid zur Rückführung der StaBe zu unterbreiten. Der Gemeinderat hat am 3. November 2010 die vom GS FPI erarbeitete Abstimmungsvorlage zuhanden des Parlaments verabschiedet.
- Das GS FPI hat beim Geschäft Strategische Aufgabenüberprüfung zur Haushaltsstabilisierung 2012 – 2014 die Projektleitung übernommen und in enger Zusammenarbeit mit der Finanzverwaltung das Projekt umgesetzt.

## Übersicht - Fortsetzung

- Die Fachstelle Beschaffungswesen (FaBe) konnte weitere Nutzungslizenzen der Beschaffungssoftware Submiss verkaufen. Die Beschaffungssoftware wird aber noch nicht von allen Abteilungen benutzt, die dafür in Frage kommen. Mit einem Zugriff auf Submiss kann sichergestellt werden, dass keine Unternehmung beauftragt wird, die ihren Pflichten gegenüber der öffentlichen Hand, den Arbeitnehmenden sowie den Sozialversicherungen nicht erfüllt. Zudem ist über den Zugriff auf Submiss für die Dienststellen der Lehrlingsfaktor (Anzahl Lernende im Verhältnis zur Anzahl Mitarbeitenden) einer Unternehmung ersichtlich.
- Auch in diesem Jahr wurden die Dienstleistungen der FaBe von den Dienststellen im Bereich der Einladungsverfahren in Anspruch genommen. Sie erhalten dadurch in ihren Verfahren eine grössere Rechtssicherheit bezüglich der Einhaltung der Vorgaben aus dem Beschaffungsrecht.
- Die FaBe konnte einen Zusammenarbeitsvertrag mit der Personalvorsorgekasse der Stadt Bern (PVK) abschliessen. Neu werden sämtliche Beschaffungsverfahren der PVK über die FaBe abgewickelt.

Die Dienste der FaBe wurden sowohl von den Abteilungen der Stadtverwaltung als auch von den Sonderrechnungen, den Anstalten sowie Dritten erneut stark in Anspruch genommen. Die Dienstleistungen für den Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik, Energie Wasser Bern, BernMobil, Stadtbauten Bern, Personalvorsorgekasse der Stadt Bern und weitere werden verrechnet.

Die Umlageschlüssel der einzelnen Produkte des GS FPI und der FaBe wurden aufgrund der Ist-Werte 2010 (Erhebung der Stundenaufwendungen je Produkt) angepasst. Aus diesem Grund haben sich zwischen den einzelnen Produkten Verschiebungen ergeben.

### • Haushaltverbesserungsmassnahmen

Keine.

### • Rechnungsergebnis

Die Nettokosten der Direktionsstabsdienste sind gegenüber dem Voranschlag 2010 rund Fr. 174 000.00 geringer. Die Abweichungen zwischen Voranschlag 2010 und Rechnung 2010 sind in den einzelnen Produktgruppen kommentiert.

### • Diverses

Keine Bemerkungen.

## Politikrelevante Entwicklungen

### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

Keine.

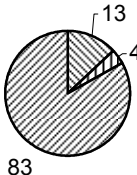
### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

Keine.

### • (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

Die Ziel- und Steuerungsvorgaben wurden eingehalten (vgl. Ausführungen bei den einzelnen Produktgruppen).

## Produktegruppe PG600100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	1'105'312.88	1'137'788.13	1'057'154.52	1'010'951.78	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	189'935.10	172'044.00	179'549.40	188'652.00	
<b>Nettokosten</b>	<b>915'377.78</b>	<b>965'744.13</b>	<b>877'605.12</b>	<b>822'299.78</b>	
Kostendeckungsgrad in %	17.2%	15.1%	17.0%	18.7%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	
P600110	Leistungen für Behörden	686'501.19	62%	62'678.61	33%	623'822.58	555'083.24	12%
P600120	Leistungen für Verwaltung	406'276.05	37%	127'256.49	67%	279'019.56	310'883.13	-10%
P600130	Rechtliche Dienstleistungen	12'535.64	1%	0.00	0%	12'535.64	11'638.75	8%

### Bemerkungen

Die Nettokosten der Rechnung 2010 sind gegenüber dem Voranschlag 2010 um rund Fr. 50 400.00 geringer. Dieses erfreuliche Ergebnis resultiert einerseits aus geringeren Bruttokosten von rund Fr. 32 500.00, die hauptsächlich auf tiefere Honorarkosten, Einsparungen beim Büromaterial und den Portokosten sowie geringeren Abschreibungen für Mobiliar zurückzuführen sind. Andererseits waren Mehrerlöse bei den Rückerstattungen von Sozialleistungen in der Höhe von rund Fr. 17 900.00 zu verzeichnen.

Verteilschlüssel P600110/600120/600130

Die Bruttokosten der Leistungen für Behörden beliefen sich auf 62 % (budgetiert 56 %), diejenige der Leistungen für Verwaltung auf 37 % (budgetiert 40 %) und diejenige der rechtlichen Dienstleistungen auf 1 % (budgetiert 4 %).

## Produktgruppe PG600100 Leistungen für Politik und Verwaltungsführung (light) -

Fortsetzung

## Ziele

### Übergeordnete Ziele

Durch eine optimale Steuerung des Direktionsgeschäftsverkehrs liegen Vorlagen und Stellungnahmen der Direktion zeitgerecht, politisch und sachlich überzeugend dargestellt sowie verständlich verfasst vor. In Zusammenarbeit mit den Dienststellen wird sichergestellt, dass bei gesamtstädtischen Fragen konstruktiv und lösungsorientiert mitgearbeitet wird (P110 - P130).

### Stand der Zielerreichung

Eine umfassende Geschäftskontrolle und eine angemessene fachkompetente Vertretung der Direktion in direktionsübergreifenden Gremien waren sichergestellt. Die Kontrolle über die Einhaltung von mittel- und langfristigen Zielsetzungen war im Rahmen der Geschäftskontrolle von Gemeinderatsanträgen und parlamentarischen Vorstößen gewährleistet (P110 - P130).

## Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
keine						

## Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl beantwortete parlamentarische Vorstöße (P110 - P130)	49	63	46	54	
2) Fristgerecht beim Gemeinderat eingereichte parlamentarische Vorstöße und Aufträge (P110 - P130)	97%	99%	99%	94%	

## Bemerkungen

Keine.

## Produktegruppe PG600300 Fachstelle Beschaffungswesen

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	514'028.38	565'528.45	546'587.90	487'571.55	<p>41 57 2</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	302'869.98	230'718.84	299'400.85	298'164.95	
<b>Nettokosten</b>	211'158.40	334'809.61	247'187.05	189'406.60	
Kostendeckungsgrad in %	58.9%	40.8%	54.8%	61.2%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P600310	Dienstleistungen Stadtintern	343'908.50	67%	44'647.16	15%	299'261.34	309'109.97	-3%
P600320	Dienstleistungen Extern	170'119.88	33%	258'222.82	85%	-88'102.94	-61'922.92	42%

### Bemerkungen

Die Bruttokosten der Rechnung 2010 sind gegenüber dem Voranschlag 2010 (- Fr. 51 500.00) und der Rechnung 2009 (- Fr. 32 500.00) gesunken. Die tieferen Kosten sind hauptsächlich auf geringere Personalkosten, tieferen Honorarkosten und Einsparungen beim Büromaterial zurückzuführen. Die Erlöse bleiben wie in der Rechnung 2009 unverändert hoch. Somit kann die Rechnung 2010 erfreulicherweise mit einem rund Fr. 123 600.00 besseren Nettoergebnis als budgetiert abgeschlossen werden.

Verteilschlüssel P600310/P600320:

Die Bruttokosten der Dienstleistungen Stadtintern beliefen sich auf 67 % (budgetiert 61 %), diejenigen der Dienstleistungen Extern auf 33 % (budgetiert 39 %). Der Erlös wird mehrheitlich durch Dienstleistungen Extern erreicht.



## Produktegruppe PG600300 Fachstelle Beschaffungswesen - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Durch fach- bzw. termingerechte und effiziente Ressourcenerwirtschaftung mit allen städtischen Direktionen werden die Beschaffungen der Stadt gesetzeskonform durchgeführt (P310).
- Durch Dialog und Support wird eine einheitliche Beschaffungspraxis sichergestellt (P310).
- Kompetente Beratung von externen Stellen (Energie Wasser Bern, Stadtbauten Bern, Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik, Bürgergemeinde etc.) (P320).

#### Stand der Zielerreichung

- Sämtliche über das Beschaffungsbüro abgewickelten Beschaffungsverfahren wurden gesetzeskonform durchgeführt (P310).
- Bei den Verfahren, welche über die Fachstelle Beschaffungswesen abgewickelt wurden, konnte weitgehend eine einheitliche Beschaffungspraxis sichergestellt werden (P310).
- Die zeitliche Inanspruchnahme für Beratungen durch das Beschaffungsbüro an externe Stellen lag erneut auf hohem Niveau (P320).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kostendeckungsgrad externe Dienstleistungen (P320)	151.8%	100.0%	130.5%	142.8%	Aufwand Verrechnung nach KBOB-Tarif (Koordination der Bau- und Liegenschaftsorgane des Bundes)

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl durchgeführte Verfahren, aufgeschlüsselt nach Schwellenwert (P310 und P320)	144	158	158	158 Beschaffungskommission (über Fr. 100 000.00)
	248	258	321	321 Fachstelle Beschaffungswesen
2) Anzahl Beschwerdeverfahren (P310 und P320)	5	4	1	Bezeichnung der Kennzahl vereinfacht 2 und konkretisiert (P320)
3) Anzahl Beratungen intern (P310)	97	76	76	89 Ab 2010 zusätzlich Beratungen intern
Anzahl Beratungen extern (P320)	387	345	440	446 (P310)

### Bemerkungen

Zu Steuerungsvorgaben 1):  
Auf Grund der umfangreichen Beratungstätigkeit für Externe, wie Energie Wasser Bern, Stadtbauten Bern und BernMobil, konnte ein Kostendeckungsgrad von 151.8 % erreicht werden.

## **Produktegruppe PG600300 Fachstelle Beschaffungswesen - Fortsetzung**

Zu Kennzahlen 1):

Keine.

Zu Kennzahl 2):

Gegen fünf Zuschlagsverfügungen ist Beschwerde erhoben worden. Sämtliche Beschwerden wurden durch die beschwerdeführenden Parteien zurückgezogen.

Zu Kennzahl 3):

Trotz hohen Ansprüchen an die Beratungen konnten diese intern wie extern gegenüber dem Vorjahr gesteigert werden. Deshalb wurden im Jahr 2010 trotz marginal weniger durchgeführter Verfahren (s. Kennzahl 1) unverändert hohe Erlöse wie im Jahr 2009 erzielt.

# Finanzverwaltung

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	139'253'047.42	128'904'993.69	150'850'252.71	109'010'555.14	Effektive Nettokosten	41'759'132.18
Erlöse	97'493'915.24	104'288'305.59	103'994'563.08	90'498'452.61	Budgetierte Nettokosten	24'616'688.10
<b>Nettokosten</b>	<b>41'759'132.18</b>	<b>24'616'688.10</b>	<b>46'855'689.63</b>	<b>18'512'102.53</b>	Abweichung	17'142'444.08
Kostendeckungsgrad in %	70.0%	80.9%	68.9%	83.0%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG610100	Finanzdienstleistungen							
	Stadtverwaltung (light)	1'850'838.41	1%	319'603.51	0%	1'531'234.90	1'504'463.60	2%
PG610200	Vermögens- und Schuldenbewirtschaftung							
	(light)	59'850'033.91	43%	65'053'839.73	67%	-5'203'805.82	99'532.28	-5328%
PG610400	Finanzausgleich und							
	Beiträge	77'552'175.10	56%	32'120'472.00	33%	45'431'703.10	45'251'693.75	0%

### Rückblick

#### • Einleitung

Die Finanzverwaltung zeichnet verantwortlich für die Jahresrechnung, das Produktgruppen-Budget (PGB), das Investitionsbudget und den Integrierten Aufgaben- und Finanzplan (IAFP).

Zu den weiteren wichtigen Aufgaben der Finanzverwaltung gehören die Mitarbeit in verschiedensten Projekten und die überdirektionale Zusammenarbeit. Dabei stand die Unterstützung der Portfolioanalyse des Gemeinderates im Vordergrund; diese Aufgabenüberprüfung zur Haushaltsstabilisierung ergab für die Jahre 2012 - 2014 Entlastungsmassnahmen im Umfang von jährlich rund 20 Mio. Franken. Unter Federführung des Bereichsleiters Zentralbuchhaltung wurde gesamtstädtisch das Projekt Internes Kontrollsystem (IKS) umgesetzt. Im Berichtsjahr bildete das Lobbying zur Wahrung der städtischen Interessen im kantonalen Projekt Finanz- und Lastenausgleich (FILAG 2012) durch den Bereichsleiter Finanzhaushalt einen weiteren Schwerpunkt. In der Vorbereitungsphase der Eiskunstlauf-Europameisterschaften 2011 galt es, die Finanzen zu überwachen und die Buchhaltung zu führen. Die Finanzverwaltung unterstützte die Abteilung Kulturelles bei der Aushandlung der neuen Leistungsverträge, insbesondere für die grossen Institutionen. Bericht erstattet wurde erneut an den Kanton über Wirkungen, Leistungen, Aufwendungen und Erträge in den Aufgabenbereichen, für welche nach dem Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) die Pauschalabgeltung für Zentrumslasten (gegenwärtig noch 32,1 Mio. Franken) entrichtet wird. Die zentralen Dienste und die Dienststellen der Verwaltungsdirektionen beanspruchten häufig die Beratungsleistungen der Finanzverwaltung. Dazu gehören auch die Mehrwertsteueranliegen der Stadtverwaltung.

## Übersicht - Fortsetzung

Der Finanzverwalter hat in der kantonalen Arbeitsgruppe "HRM2\_BeGem" zwecks Einflussnahme auf die Ausgestaltung des Harmonisierten Rechnungslegungsmodells 2 (HRM2) mitgearbeitet; die Inkraftsetzung, welche ursprünglich für 2014 vorgesehen war, ist frühestens für 2015 geplant. Die Stadt Bern soll aber als Pilotgemeinde das neue Modell bereits 2014 einführen können.

Im Versicherungswesen hat sich das Inhouse-Broking für die Stadtverwaltung bewährt. Die Finanzverwaltung betreut den gesamtstädtischen Versicherungsschutz mit einer adäquaten Risikoabdeckung bei moderaten Kosten. Die Dienstleistungen der Fachstelle sind für die Direktionen und Anstalten dank Courtagenerträgen kostenlos. Auf die geplante Ausschreibung der Bauherrenhaftpflicht- und Bauwesenversicherung wurde vorerst verzichtet, da mit dem Versicherer bessere Konditionen vereinbart werden konnten.

Eine gewichtige Hauptaufgabe ist ausserdem das Sicherstellen der jederzeitigen Zahlungsbereitschaft der Stadt mittels eines gezielten Cash-Managements. Für die Stadtkasse wurde am 1. März 2010 ein Darlehen über 50 Mio. Franken mit einer Laufzeit von 20 Jahren zu 2,75 % und am 16. Juni 2010 ein weiteres Darlehen von 70 Mio. Franken zu 1,01 % auf 4 Jahre zur teilweisen Refinanzierung der am 13. Juni 2010 auslaufenden 4,5%-Anleihe über 180 Mio. Franken aufgenommen. Das Fremdkapital für den steuerfinanzierten Haushalt hat sich damit um 60 Mio. Franken verringert und beläuft sich nun auf 1,045 Mia. Franken.

Der Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik benötigte keine Finanzierungen.

Für ewb wurde vor allem für den Neubau der Kehrlichtverwertungsanlage am 1. April 2010 eine neue Anleihe über 150 Mio. Franken zu 2,5 % bei einer Laufzeit von 15 Jahren begeben.

BERNMOBIL hat per 30. Juni 2010 ein auslaufendes Darlehen von 20 Mio. Franken zu 1,66 % für 5 Jahre mit einem neuen Darlehen zu 1,61 % mit einer Laufzeit von 10 Jahren refinanziert. Daneben wurden für die Finanzierung von Rollmaterial und Infrastrukturanlagen folgende vier Darlehen aufgenommen: 17 Mio. Franken am 13. Januar 2010 für 4 Jahre zu 1,5 %, 40 Mio. Franken am 20. Februar 2010 für 5 Jahre zu 1,86 %, 20 Mio. Franken am 21. Juni 2010 für 20 Jahre zu 2,35 % sowie 30 Mio. Franken am 6. September 2010 für 19 Jahre zu 2,0 %.

Für StaBe konnte am 19. Februar 2010 ein 25 Mio. Franken-Darlehen zu bisher 2,51 % für 2 Jahre zu neu 1,77 % für 6 Jahre refinanziert werden. Am 7. Juni 2010 wurde ein zusätzliches Darlehen über 30 Mio. Franken zu 0,79 % für 3 Jahre und am 15. Juni 2010 ein weiteres Darlehen über 30 Mio. Franken zu 1,21 % für 5 Jahre beschafft.

Die Firma Moody's hat das international gültige Rating mit AA2 bestätigt. Dieses Gütesiegel trägt für die Stadt als Emittentin von Anleihen und Darlehen zu kostengünstigeren Kreditaufnahmen bei. Generell konnten denn auch 2010 sehr vorteilhafte Kredite beschafft werden. Der durchschnittliche Selbstkostenzinsfuss aller Fremdmittel beläuft sich auf gute 2,63 %.

Im Beitragswesen wurden Fr. 153 000.00 für verschiedene Entwicklungshilfeprojekte in Benin, Bolivien, Brasilien, Ecuador, Elfenbeinküste, Indien, Kenia, Marokko, Nepal und Tanzania eingesetzt. Für humanitäre Hilfeleistungen wurden insgesamt Fr. 140 000.00 verwendet. Zu Beginn des Jahres wurden Fr. 10 000.00 in Form einer Soforthilfe für die Erdbebenopfer in Haiti zur Verfügung gestellt. Der Gemeinderat hat am 18. August 2010 einen Franken pro Stadtbewohnerin und Stadtbewohner, das heisst Fr. 130 000.00, zu Gunsten der Flutkatastrophenopfer in Pakistan gesprochen. Der Budgetkredit wurde deshalb um Fr. 113 000.00 überschritten, jedoch durch die Finanzverwaltung anderweitig kompensiert.

Mit dem Rechnungsabschluss 2010 wurde die Vision aus dem Leitbild der Finanzverwaltung früher als erhofft erfüllt: Die Stadt Bern verfügt wieder über Eigenkapital, der Bilanzfehlbetrag ist vollständig abgebaut.

## Übersicht - Fortsetzung

### • Rechnungsergebnis

Die Rechnung der Abteilung schliesst bei Nettokosten von Fr. 41 759 132.23 zwar um Fr. 17 142 444.08 schlechter ab als budgetiert, darin enthalten ist jedoch die nicht budgetierte Restabschreibung des altrechtlichen Bilanzfehlbetrags um 25,3 Mio. Franken aus dem gesamtstädtischen Rechnungsüberschuss, was die Rechnung der Finanzverwaltung stark verzerrt. Effektiv schliesst die Finanzverwaltung um 8,1 Mio. Franken besser ab als veranschlagt.

Die Abweichungen zum Voranschlag setzen sich wie folgt zusammen:

<b>Bruttokosten</b>	<b>+ 10,35 Mio. Franken</b>
- Personalkosten	+ 0,01 Mio. Franken
- Sachaufwand	- 0,12 Mio. Franken
- Passivzinsen	- 8,98 Mio. Franken (davon Anstalten und Sonderrechnungen: -6,4 Mio.; steuerfinanzierter Haushalt: -2,6 Mio.)
- Abschreibungen	+ 23,70 Mio. Franken (25,3 Mio. nicht budgetierte Restabschreibung des altrechtlichen Bilanzfehlbetrags)
- Eigene Beiträge	- 4,18 Mio. Franken (Finanzausgleich/Disparitätenabbau)
- Interne Verrechnungen	- 0,08 Mio. Franken
<b>Erlöse</b>	<b>- 6,79 Mio. Franken</b>
- Konzessionen	- 0,02 Mio. Franken (Anzeiger Region Bern)
- Vermögenserträge	- 5,79 Mio. Franken (Zinsen Anstalten und Sonderrechnungen: -7,6 Mio. Franken)
- Entgelte	+ 0,10 Mio. Franken
- Beiträge	+ 0,05 Mio. Franken
- Interne Verrechnungen	- 1,14 Mio. Franken (verrechnete Passivzinsen und Abschreibungen)

Die Abweichungen zum Voranschlag werden bei den einzelnen Produktgruppen kommentiert.

### • Haushaltverbesserungsmassnahmen

Keine

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

Keine

#### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

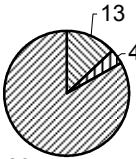
Die Finanzverwaltung arbeitet nach den Vorschriften des Gemeindegesetzes, der Gemeindeverordnung und der Direktionsverordnung über den Finanzhaushalt der Gemeinden der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion. Dazu gibt es ein Handbuch Gemeindefinanzen. Die Leistungserbringung erfolgt damit nach klaren gesetzlichen Grundlagen.

#### • (Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

Die Ziel- und Steuerungsvorgaben wurden eingehalten oder übertroffen (vgl. Ausführungen bei den einzelnen Produktgruppen).

## Produktgruppe PG610100 Finanzdienstleistungen Stadtverwaltung (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	1'850'838.41	1'950'388.47	2'289'978.55	2'291'789.69	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	319'603.51	373'827.04	785'514.95	1'194'511.63	
<b>Nettokosten</b>	<b>1'531'234.90</b>	<b>1'576'561.43</b>	<b>1'504'463.60</b>	<b>1'097'278.06</b>	
Kostendeckungsgrad in %	17.3%	19.2%	34.3%	52.1%	

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung	
	Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %	
P610110	Finanzhaushalt	972'262.83	53%	59'715.37	19%	912'547.46	765'186.02	19%
P610120	Leistungen für Behörden	43'037.67	2%	618.40	0%	42'419.27	33'842.62	25%
P610130	Leistungen für Verwaltung	203'788.91	11%	4'905.11	2%	198'883.80	201'896.31	-1%
P610140	Versicherungswesen	151'661.94	8%	134'801.80	42%	16'860.14	121'814.78	-86%
P610150	Finanzwesen FPI	480'087.06	26%	119'562.83	37%	360'524.23	381'723.87	-6%

### Bemerkungen

Die Kosten und Erlöse dieser Produktgruppe stammen hauptsächlich aus den Umlagen von den Kostenstellen "Gemeinkosten", "Finanzhaushalt" und "Zentralbuchhaltung". Die aufgewendeten Arbeitsstunden wurden für jedes Produkt erfasst und verursachergerecht belastet. Ausgenommen sind die jährlich anfallenden Versicherungsprämien sowie deren Weiterverrechnung an die Direktionen, Sonderrechnungen und Anstalten; diese werden direkt auf dem Produkt "Versicherungswesen" (P610140) belastet/gutgeschrieben.

Die Produktgruppe 'Finanzdienstleistungen für die Stadtverwaltung' beanspruchte netto Fr. 1 531 234.90, was gegenüber dem Budget einem Minderaufwand von Fr. 45 326.53 (- 2.9 %) und gegenüber der Rechnung 2009 einem Mehraufwand von Fr. 26 771.30 (+ 1.8 %) entspricht.

Die Abweichungen zum jeweiligen Budget bei den beiden Produkten Finanzhaushalt (P610110) und Finanzwesen FPI (P610150) sind einerseits auf Mehrkosten für die Personalrekrutierung (Nachfolge Finanzverwalter Fr. 44 000.00) sowie die Portfolioanalyse des Gemeinderates (Fr. 42 000.00) und andererseits auf die Anpassung der Umlageschlüssel aufgrund der Ist-Werte 2010 (Erhebung der Stundenaufwendungen je Produkt) zurückzuführen.

Die Minderkosten von Fr. 60 000.00 im Vergleich zum Budget des Produkts P610140 (Versicherungswesen) resultieren aus der personellen Veränderung in der Leitung der Versicherungsfachstelle (Neubesetzung, Reduktion Arbeitspensum und Verzicht auf Unterstützung durch Dritte). Zudem haben sich die Courtageneinnahmen erhöht.

## Produktgruppe PG610100 Finanzdienstleistungen Stadtverwaltung (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Fach- und zeitgerechte Steuerung und Führung des Finanzhaushalts der Stadt und der Direktion mit Verwaltungsrechnung, Voranschlag sowie Finanzplan nach den gesetzlichen Vorgaben des Kantons unter Berücksichtigung der Kostenrechnung (P110).
- Beratung und Unterstützung der Kommissionen des Stadtrats in Finanzfragen, fristgerechte Beantwortung parlamentarischer Vorstösse (P120).
- Beratung der Stadtverwaltung als Fachinstanz für das Rechnungswesen und Erteilung von fachtechnischen Weisungen (P130).
- Zielgerichtete fachliche Mitarbeit in gesamtstädtischen Projekten der Verwaltungsentwicklung (P130).
- Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der dazu notwendigen Informatikmittel (P130).
- Sicherstellen eines angemessenen Versicherungsschutzes für alle Risiken der Stadt (P140).
- Durch fach- bzw. termingerechte und effiziente Ressourcengewirtschaftung im Finanz- und Informatikbereich sowie zielorientierte Steuerung werden die Dienststellen im Hinblick auf ihre Aufgabenerfüllung unterstützt. Linienvorgesetzte und Mitarbeitende werden lösungs- und kundenorientiert betreut (P150).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Jahresrechnung der Stadt schliesst mit einem Ertragsüberschuss von 42,8 Mio. Franken ab, welcher für die restliche Abschreibung des Bilanzfehlbetrages (25,3 Mio.) und zur Bildung von Eigenkapital (17,5 Mio.) verwendet worden ist. Die Vorschriften des Kantons wurden eingehalten (P110).
- Alle Termine im Budget-, Finanzplanungs- und Rechnungslegungsprozess sind eingehalten worden (P110).
- Das Versicherungsportefeuille ist überprüft worden (P140).
- Auch die übrigen Ziele sind erreicht worden. In der Übersicht (Einleitung) sind die wichtigsten Tätigkeiten dargestellt (P110 bis P150).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
keine						



## Produktgruppe PG610100 Finanzdienstleistungen Stadtverwaltung (light) - Fortsetzung

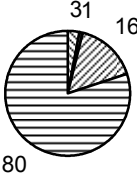
Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Anzahl Versicherungsrahmenverträge (P140)	7	7	8	8	
	2) Versicherungsprämienvolumen (Mio. Fr.) (P140)	2.7	2.6	2.6	2.9	Ab 2008 ohne Energie Wasser Bern

### Bemerkungen

Zu Kennzahlen 1) + 2): ohne obligatorische Unfallversicherung (UVG)

Fonds werden von der Zentralbuchhaltung nur verwaltet; sie werden im Jahresbericht, Band 1, direktionsweise unter "Verzeichnisse" aufgeführt.

## Produktgruppe PG610200 Vermögens- und Schuldenbewirtschaftung (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %		
	2010	2010	2009	2008			
Bruttokosten	59'850'033.91	70'493'447.20	71'188'242.66	56'018'206.62	 <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Beiträge Dritter</li> <li>▨ Gebühren und Verkäufe</li> <li>▩ Interne Verrechnungen</li> <li>■ Sonstiges</li> </ul>		
Erlöse	65'053'839.73	71'794'145.91	71'088'710.38	56'551'005.46			
<b>Nettoerlös</b>	5'203'805.82	1'300'698.71	-99'532.28	532'798.84			
Kostendeckungsgrad in %	108.7%	101.8%	99.9%	101.0%			

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
	Dienstleistungen							
	Vermögens-							
P610210	/Schuldenbewirtschaftung	323'691.48	1%	2'642'456.46	4%	2'318'764.98	1'004'010.61	131%
P610220	Nettozinsen	59'526'342.43	99%	62'411'383.27	96%	2'885'040.84	-1'103'542.89	-361%

### Bemerkungen

Nettozinsen = Differenz zwischen Passiv- und Aktivzinsen, d. h. Zinsaufwand für das Verwaltungs- und Finanzvermögen der Stadt inkl. Finanzierung der Sonderrechnungen und Anstalten abzüglich Ertrag aus Geldanlagen und Beteiligungen.

Die Produktgruppe schliesst bei einem Nettoerlös von Fr. 5 203 805.82 um Fr. 3 903 107.11 besser ab als budgetiert.

Auf der Aufwandseite (-10,6 Mio. Franken) sind die Gründe für die Abweichungen die tieferen Passivzinsen für den steuerfinanzierten Haushalt (-2,6 Mio. Franken) sowie die Anstalten und Sonderrechnungen (- 6,4 Mio. Franken), die tieferen Abschreibungen auf Emmissionsspesen für Geldanleihen (- 0,7 Mio. Franken), die infolge Anlagentransfer per 01.01.10 wegfallenden Abschreibungen an die Abteilung Kulturelles (-0,5 Mio.), die bereits im Vorjahr erfolgte Restabschreibung des Darlehens an das Schweizerische Alpine Museum (-0,2 Mio. Franken) sowie der höhere Personalaufwand (+ 0,1 Mio. Franken).

Auf der Ertragsseite (- 6,7 Mio. Franken) liegen die Hauptgründe für die Abweichungen bei den Mehreinnahmen durch höhere Vermögenserträge (+1,8 Mio. Franken), bei den tieferen Passivzinsen für die Anstalten und Sonderrechnungen (- 7,6 Mio. Franken), bei den weniger verrechneten Passivzinsen (- 0,6 Mio. Franken), bei den wie im Aufwand wegfallenden Abschreibungen an die Abteilung Kulturelles (-0,5 Mio.) sowie bei einem erblosen Nachlass (+ 0,1 Mio.) zu Gunsten der Stadt.

## Produktgruppe PG610200 Vermögens- und Schuldenbewirtschaftung (light) -

Fortsetzung

## Ziele

### Übergeordnete Ziele

- Fachgerechte Verwaltung der Beteiligungen und der Wertschriften (inkl. der Darlehen und Hypotheken) der Stadt sowie Zuwendungen Dritter.
- Bewirtschaftung der Passiven, insbesondere der Anleihen und Darlehen sowie der Steuereinlagekasse für das Gemeindepersonal (P210).
- Die Liquidität der Stadt muss jederzeit sichergestellt sein (P210).
- Optimierung der Nettozinsbelastung durch gezielte Vermögens- und Schuldenbewirtschaftung (P220).

### Stand der Zielerreichung

- Folgende Ziele wurden erreicht:
- jederzeitige Liquidität trotz Reduktion des Fremdkapitals (vgl. Kennzahl 1) (P210)
  - fachgerechte Bewirtschaftung und Verwaltung sowohl der Schulden als auch der Beteiligungen sowie Wertschriften (P210)
  - gezielte Vermögens- und Schuldenbewirtschaftung mit beträchtlichen Einsparungen (P220)
  - Bestätigung des Ratings AA2 durch Moody's (PG200)

## Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
keine						

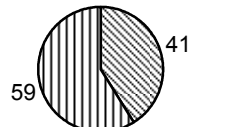
## Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Bestand Anleihen und Darlehen (Mio. Fr.) (P210)	1'045.0	1'105.0	1'130.0	1'153.1	
2) Durchschnittlicher Selbstkostenzinssatz (P220)	2.91%	3.31%	3.53%	3.42%	Nur steuerfinanzierter Haushalt (ohne Sonderrechnungen und Anstalten)
3) Zinsaufwand netto (Mio. Fr.) (P220)	-1.7	1.1	0.1	6.3	
4) Zinsaufwand netto pro Einwohnenden (Fr.) (P220)	-13	9	1	49	
5) Rendite der Zuwendungen Dritter (Spezialfonds) (P210)	--	2.24%	2.85%	2.80%	Entfällt per 1. Januar 2010 infolge Verzicht auf separaten Anlagepool für Spezialfonds
6) Aufwand für die Vermögensverwaltung Personalvorsorgekasse in Stunden (P210)	--	--	1'788	2'154	Kennzahl entfiel mit der Neuorganisation Wertschriftendienst per 1.1.2009

## Bemerkungen

Der Bestand der Anleihen und Darlehen des steuerfinanzierten Haushalts per Ende 2010 beträgt 1 045,0 Mio. Franken, nachdem per Saldo 60,0 Mio. Franken Fremdmittel zurückbezahlt werden konnten.

## Produktgruppe PG610400 Finanzausgleich und Beiträge

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	77'552'175.10	56'461'158.02	77'372'031.50	50'700'558.83	 <p>59 <input type="checkbox"/> Steuern 41 <input type="checkbox"/> Beiträge Dritter</p>
Erlöse	32'120'472.00	32'120'332.64	32'120'337.75	32'752'935.52	
<b>Nettokosten</b>	45'431'703.10	24'340'825.38	45'251'693.75	17'947'623.31	
Kostendeckungsgrad in %	41.4%	56.9%	41.5%	64.6%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	
P610410	Beitragswesen	41'374.21	0%	472.00	0%	40'902.21	29'251.27	40%
P610420	Beiträge	377'767.60	0%	0.00	0%	377'767.60	308'000.55	23%
P610430	Finanz- und Lastenausgleich	26'871'015.00	35%	32'120'000.00	100%	-5'248'985.00	-4'128'119.00	27%
P610440	Abschreibungen auf Bilanzfehlbetrag	50'262'018.29	65%	0.00	0%	50'262'018.29	49'042'560.93	2%

### Bemerkungen

Beim Produkt "Beitragswesen" geht es um die Aufwendungen von der Gesuchseinreichung und -prüfung über die Erstellung und Anpassung von Leistungsverträgen bis hin zur Auszahlung und zum Controlling. Das Produkt "Beiträge" umfasst die Entschädigungen an Gemeinden, an Kirchgemeinden und diverse private Institutionen mit unterschiedlichsten Zwecken.

Die Produktgruppe schliesst mit Nettokosten von Fr. 45 431 703.10 um Fr. 21 090 877.72 schlechter ab als veranschlagt. Aufgrund des guten städtischen Rechnungsergebnisses (Überschuss von 42,8 Mio.) konnten die budgetierten Abschreibungen des altrechtlichen Bilanzfehlbetrags von 25,0 Mio. Franken auf insgesamt Fr. 50,3 Mio. Franken erhöht werden. Der altrechtliche Bilanzfehlbetrag konnte damit per Ende 2010 vollständig abgebaut werden. Im Finanz- und Lastenausgleich mussten für den Disparitätenabbau an den Kanton Fr. 4 249 992.00 weniger als budgetiert geleistet werden; die Zentrumslastenabgeltung an die Stadt entspricht mit 32,1 Mio. Franken dem Budgetwert. Die Beiträge liegen wegen eines ausserordentlichen Beitrages an die Flutkatastrophenopfer in Pakistan (Fr. 130 000.00) über dem Budgetbetrag.

Gesetzliche Grundlagen: Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) und die Verordnung vom 22. August 2001 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAV).

## Produktgruppe PG610400 Finanzausgleich und Beiträge - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Sicherstellung einer leistungsabhängigen Unterstützung aller der Direktionen zugeordneten Beitragsberechtigten im Sinne einer Gleichbehandlung der Gesuchstellenden (P410 und P420).
- Sachgerechter Einsatz der zur Verfügung stehenden Mittel für die Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (P410 und P420).
- Fristgerechte Berichterstattung über den jährlichen Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) gemäss Vorgabe Kanton (P430).
- Einhaltung der Saldovorgaben des Kantons beim Bilanzfehlbetrag (Abbau bis 2017) (P440).

#### Stand der Zielerreichung

- Alle Beitragsgeschäfte wurden kritisch überprüft und nach gleichen Kriterien beurteilt (P410 und P420).
- Die Mittel für die Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe wurden vollumfänglich eingesetzt für Projekte in den Bereichen Mutter/Kind, Erziehung/Ausbildung, Gesundheit/Ernährung, berufliche Einkommensförderung, Ökologie und nachhaltige Entwicklung in Afrika, Asien und in Lateinamerika (P420).
- Die FILAG-Berichterstattung erfolgte fristgerecht (P430).
- Der Bilanzfehlbetrag wurde bereits 2010 (anstatt 2017) vollständig abgeschrieben (P440).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Saldo Bilanzfehlbetrag (Mio. Fr.) (P440)	0.0	145.6	50.3	99.3	123.4

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Beiträge an Gemeinden (Mio. Fr.) (P420)	0.012	0.012	0.012	0.012 Bürgerliches Geläute (Kirchgemeinde)
2) Beiträge an private Institutionen (Mio. Fr.) (P410)	0.3	0.3	0.3	0.5
3) Disparitätenabbau (Zahlung an Kanton, Mio. Fr.) (P430)	26.9	28	25.6	17.8
4) Abgeltung Zentrumslasten (Zahlung an Stadt, Mio. Fr.) (P430)	32.1	32.1	32.1	32.1
5) Saldo Bilanzfehlbetrag (Mio. Fr.) (P440)	0	50.3	99.3	123.4
6) Beiträge an Entwicklungshilfe (Total Fr.) (P410)	153'000	155'000	180'000	165'000

610

**Finanzverwaltung****Produktgruppe PG610400 Finanzausgleich und Beiträge - Fortsetzung**

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	7) Beiträge an humanitäre Hilfe (Total Fr.) (P420)	140'000	25'000	0	Erdbeben Haiti: Fr. 10 000.00 15'000 Flutkatastrophe Pakistan: Fr. 130 000.00

**Bemerkungen**

Zu Kennzahl 6): Im Jahr 2010 sind 12, im Jahr 2007 auch 12, im Jahr 2008 14 und im Vorjahr 2009 13 Hilfsorganisationen unterstützt worden.

Zu Kennzahl 7): Beiträge sind abhängig von Katastrophen, Kriegen usw. Entsprechend wird ein Teil des Kredits für Entwicklungszusammenarbeit und ein Teil für humanitäre Hilfe eingesetzt. Die Spende zu Gunsten der Flutopfer in Pakistan über Fr. 130 000.00 erfolgte aufgrund eines Entscheids des Gemeinderats vom 18. August 2010.

# Liegenschaftsverwaltung

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	2'979'282.52	3'623'242.00	8'097'397.69	4'497'870.35	Effektive Nettokosten	297'867.77
Erlöse	2'681'414.75	3'086'600.00	11'818'105.89	3'537'124.43	Budgetierte Nettokosten	536'642.00
<b>Nettokosten</b>	297'867.77	536'642.00	-3'720'708.20	960'745.92	Abweichung	-238'774.23
Kostendeckungsgrad in %	90.0%	85.2%	145.9%	78.6%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG620100	Liegenschaften im öffentlichen Interesse (light)	1'405'289.29	47%	1'188'865.45	44%	216'423.84	-3'706'966.39	-106%
PG621100	Rebgut Neuenstadt	1'573'993.23	53%	1'492'549.30	56%	81'443.93	-13'741.81	-693%

### Rückblick

#### • Einleitung

##### Liegenschaften im öffentlichen Interesse (PG 620100)

Im Berichtsjahr wurden die folgenden Liegenschaften ins Fondsvermögen übertragen: Dalmaziquai 67 (Brückenkopf Ost Monbijoubrücke), Tiefenastrasse 108, 108a, 120c (nicht für Spitalnutzung notwendige Liegenschaften beim Tiefenauspital), Morillonstrasse 87, 89, 91 (nicht für Spitalnutzung notwendige Liegenschaften beim Zieglerspital).

##### Rebgut Neuenstadt (PG 621100)

Im Berichtsjahr wurde erstmals auch der Wein der St. Petersinsel eigenverantwortlich vertrieben. In diesem Übergangsjahr blieb leider der Absatz hinter den Erwartungen zurück, was zu einem Verlust von Fr. 81 443.93 führte. Zusätzliche Marketinganstrengungen sollen nun dazu führen im kommenden Jahr die vorhandenen Lagerbestände abzubauen und das Rebgut in die Gewinnzone zu führen.

#### • Rechnungsergebnis

Der gegenüber dem Budget bessere Abschluss in der PG 620 100 ist vor allem auf die Auflösung der 2009 gebildeten und nicht in vollem Umfang benötigten Rückstellung im Zusammenhang mit dem Wettbewerbsprojekt Progr zurückzuführen. Die Überführung der oben erwähnten Liegenschaften war zudem im Budget nicht vorgesehen.

Die Produktgruppe 621100 erzielte Nettokosten von Fr. 81 443.93. Das Absatzvolumen des Inselweines von ca. Fr. 400 000 wurde mit knapp Fr. 300 000 deutlich verfehlt, was zu diesem negativen Ergebnis führte. Teilweise sind bisherige Kunden des Inselweines wohl abgesprungen und die zusätzlichen Verkaufsförderungsmassnahmen und die neuen Absatzkanäle haben noch nicht in ausreichendem Masse gegriffen.



## Übersicht - Fortsetzung

- **Haushaltsverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

Keine Bemerkungen.

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

- Liegenschaften im öffentlichen Interesse (PG 620100)

Gegenüber dem Vorjahr konnte der Liegenschaftsbestand weiter abgebaut werden. Die Abklärungen über die Zukunft der Liegenschaften an der Glockenstrasse in Bümpliz sind noch im Gange. Nach dieser weiteren Bereinigung verbleiben dann nur noch die Baurechte von Bernmobil und die unentgeltlichen Baurechte der eigentlichen Spitalbauten im Ziegler und Tiefenau und des Paul-Klee-Zentrums in den Liegenschaften im öffentlichen Interesse.

- Rebgut Neuenstadt (PG 621100)

Das Erntejahr 2010 war bezüglich der Erträge durchschnittlich, bezüglich der Qualität jedoch bleiben kaum Wünsche offen. Im Berichtsjahr wurde zudem begonnen, Neuanpflanzungen auf der St. Petersinsel zur besseren Diversifikation vorzunehmen. Auf 13 Aren wurde Gamaret und auf 12 Aren Mara angepflanzt, um gehaltvollere Rotweine ins Sortiment aufnehmen zu können. Das schwierige Übergangsjahr hat gezeigt, dass auf dem bisherigen Absatzkanal Privatkundschaft (vor allen Bernburger) nicht der ganze St. Petersinselwein abgesetzt werden kann. Verhandlungen mit Weinhandlungen, Grossverteilern und Restaurants wurden aufgenommen um das vorhandene Weinlager im Folgejahr abzubauen und eine nachhaltige Diversifikation der Absatzkanäle sicherzustellen.

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine.

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

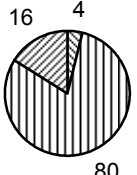
- Liegenschaften im öffentlichen Interesse

Die im Jahr 2010 übertragbaren Liegenschaften wurden dem Fondsvermögen zugewiesen.

- Rebgut Neuenstadt

Die Vorgabe eines Kostendeckungsgrades von > 100 % bezogen auf die Betriebsabrechnung konnte **nicht** eingehalten werden.

## Produktegruppe PG620100 Liegenschaften im öffentlichen Interesse (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	1'405'289.29	1'998'142.00	6'706'896.00	3'293'083.89	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Sonstiges</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	1'188'865.45	1'460'000.00	10'413'862.39	2'322'455.90	
<b>Nettokosten</b>	216'423.84	538'142.00	-3'706'966.39	970'627.99	
Kostendeckungsgrad in %	84.6%	73.1%	155.3%	70.5%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P620110	Liegenschaften im öffentlichen Interesse (light)	1'405'289.29	100%	1'188'865.45	100%	216'423.84	-3'706'966.39	-106%

### Bemerkungen

Dank der bereits erwähnten Auflösung der Rückstellung im Zusammenhang mit dem Progr konnte ein um über Fr. 300 000 besseres Ergebnis als budgetiert verzeichnet werden. Als Ertragskomponenten verbleiben nach dem Übertrag der erwähnten Liegenschaften fast nur noch die Baurechte von Bernmobil von ca. Fr. 1.2 Mio.. Mit Fr. 1.2 Mio. schlagen auf der Aufwandseite noch immer die harmonisierten Abschreibungen auf dem Wohnbauförderungskredit von 1990, der materiellen Enteignung beim Schloss Holligen und der Landparzelle des Paul-Klee-Zentrums zu Buche und verrechnete Passivzinsen von ca. Fr. 0.7 Mio..

## Produktegruppe PG620100 Liegenschaften im öffentlichen Interesse (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Der Liegenschaftsbestand wird laufend bereinigt und ständig à jour gehalten. Die übertragungsfähigen Liegenschaften sind innert nützlicher Frist ins Fonds- oder ins Verwaltungsvermögen zu übertragen beziehungsweise je nach Entscheid an Dritte im Baurecht abzugeben oder zu verkaufen (P110).

#### Stand der Zielerreichung

Die Umsetzung kann aufgrund des abnehmenden Bestandes an Liegenschaften dieser Produktegruppe bejaht werden (P110).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
keine					

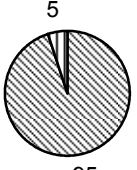
### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl Liegenschaften (P110)	15	20	21	21 Anzahl Etatpositionen
2) Getätigte Investitionen Fr. Nettoergebnis (P110)	-9'528'879	-5'406'513	-2'725'972	-4'261'003

### Bemerkungen

Zu Kennzahl 1): inkl. Quellenrechte (10 Etatpositionen).  
Zu Kennzahl 2): Übertragen ins Fondsvermögen und Abschreibung von Krediten

## Produktegruppe PG621100 Rebgut Neuenstadt

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	1'573'993.23	1'625'100.00	1'390'501.69	1'204'786.46	 <p>5 95</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Steuern</p>
Erlöse	1'492'549.30	1'626'600.00	1'404'243.50	1'214'668.53	
<b>Nettokosten</b>	81'443.93	-1'500.00	-13'741.81	-9'882.07	
Kostendeckungsgrad in %	94.8%	100.1%	101.0%	100.8%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P621110	Rebgut Neuenstadt	1'573'993.23	100%	1'492'549.30	100%	81'443.93	-13'741.81	-693%

### Bemerkungen

Der Kostendeckungsgrad des Rebgesetzes betrug im Berichtsjahr 94.8 %. In der Rebgutrechnung sind nur noch die betriebsnotwendigen Aufwände und Erträge enthalten. Die Liegenschaften sind vollständig im Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik enthalten und dem Betrieb Rebgut wurde für das Rebland und die Weinkellerei eine Pacht bzw. Miete in Rechnung gestellt. Die Miete des Weinkellers in Bern wird von den Stadtbauten Bern verrechnet. Im Berichtsjahr figurieren zudem die Aufwendungen und erstmals auch die Erträge des Rebgesetzes auf der St. Petersinsel in der Rechnung der Produktegruppe 621100. Leider konnte in diesem Übergangsjahr das angestrebte Umsatzziel von Fr. 1.6 Mio. nicht erzielt werden. Insbesondere der Verkauf des Weines von der St. Petersinsel blieb um ca. Fr. 100 000 hinter den Erwartungen zurück. Der Aufwand bewegte sich im Rahmen des Budgets und enthält alle angefallenen Kosten. Im Lager befindet sich zur Zeit Wein mit einem Ertragspotential von ca. Fr. 1.8 Mio.

Mit einer neugestalteten Website ([www.rebgutstadtbern.ch](http://www.rebgutstadtbern.ch)) und diversen Verkaufsgesprächen mit Restaurants und Weinhandlungen rund um den Bielersee haben wir schon gegen Ende 2010 einige Fördermassnahmen begonnen, die wir auch im kommenden Jahr intensiviert fortsetzen werden.

Rückblickend muss die Budgetierung des Ertrages als zu optimistisch angesehen werden, da nach dem Übergang der St. Petersinsel wohl einige bisherige Kunden des "Burgerweines" abgesprungen sind. Wir werden aber auch 2011 nochmals alle Burger anschreiben und versuchen, sie mit der hohen Qualität unsere Inselweines zu überzeugen.

## Produktegruppe PG621100 Rebgut Neuenstadt - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Stärkere Positionierung auf dem Markt mit Nischenprodukten/Spezialitäten (P110).
- Weiterführung/Entwicklung ökologische Betriebsführung (P110).
- Erfolgreiche Integration des Rebgutes der Burgergemeinde auf der St. Petersinsel in den Betrieb (P110)

#### Stand der Zielerreichung

- Die Erfolgsrechnung stellt in diesem Geschäftsjahr die reine Betriebsrechnung des Rebbaubetriebes dar.
- Auch bei den Spezialitäten ist im Berichtsjahr gegenüber dem Vorjahr ein deutlicher Mengenrückgang zu verzeichnen (P110).
- Die Intergration der St. Petersinsel ist umgesetzt, der Absatzerfolg muss noch gesteigert werden.

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kostendeckungsgrad (P110)	95%	>=100%	101%	101%	100% bezogen auf den Produktionsbetrieb

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Ertrag aus Verkauf Fr. (P110)	1'470'359	1'268'718	1'105'847	1'194'446 nur Weinverkauf
2) Getätigte Investitionen Fr. (P110)	0	335 790	0	0
3) Lagerbestand Fr. (P110)	646'986	624'372	465'612	475'313
4) Produktionsmenge/Qualität (P110)	*	*	*	* siehe Bemerkungen; 2009 + 2010 inkl. St. Petersinsel
5) Anteil Nischenprodukte in % zur Gesamtmenge (P110)	12.00%	13.84%	9.22%	9.85% 2009 + 2010 inkl. St. Petersinsel
6) Anteil ökologisch produzierter Wein (P110)	100%	100%	100%	100% In La Neuveville wird unter dem Label "integrierte Produktion" gearbeitet, auf der St. Petersinsel nach den Grundsätzen des Labels "Vinatura"
7) Betriebserfolg / neutraler Erfolg in Fr. (P110)	-81'443.93	13'741.81	9'882.07	22.60 Betrieblicher Nettoertrag

### Bemerkungen

Zu Kennzahl 4):

Weinsorten	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008
Chasselas	85'227 kg à 74.8° Oe	94'859 kg à 73.1° Oe	88'915 kg à 71.3° Oe
Pinot noir	49'190 kg à 92.2° Oe	68'511 kg à 96.2° Oe	57'203 kg à 87.4° Oe
diverse Spezialitäten	18'328 kg	26'239 kg	14'833 kg

# Steuerverwaltung

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	19'542'467.37	20'224'476.20	20'897'324.72	20'128'839.67	Effektiver Nettoerlös	441'419'330.90
Erlöse	460'961'798.27	441'863'200.16	420'084'536.56	441'964'738.76	Budgetierter Nettoerlös	421'638'723.96
<b>Nettoerlös</b>	<b>441'419'330.90</b>	<b>421'638'723.96</b>	<b>399'187'211.84</b>	<b>421'835'899.09</b>	Abweichung	19'780'606.94
Kostendeckungsgrad in %	2358.8%	2184.8%	2010.2%	2195.7%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG630100	Steuerregister / Veranlagung	4'654'095.97	24%	262'356.14	0%	-4'391'739.83	-4'786'342.00	-8%
PG630200	Steuerinkasso (light)	4'897'386.42	25%	5'283'180.43	1%	385'794.01	723'074.51	-47%
PG630300	Erhebung besondere Gemeindesteuern (light)	1'262'054.95	6%	205'296.28	0%	-1'056'758.67	-1'105'503.17	-4%
PG630400	Steuereinnahmen (light)	8'728'930.03	45%	455'210'965.42	99%	446'482'035.39	404'355'982.50	10%

### Rückblick

- **Einleitung**

Die vereinbarten Ziele wurden erreicht. Die Kundenkontakte waren zahlreich, liefen in den überwiegenden Fällen in gutem Einvernehmen ab, obwohl der Ton der Kundschaft härter wurde.

Rund 445 Wochenaufenthaltende konnten dank grosser Anstrengungen neu ins Steuerregister der Stadt Bern aufgenommen werden.

Der Start des Kompetenzzentrums Quellensteuer KG+ mit der Betreuung der Gemeinden der Region Bern-Mittelland war erfolgreich, muss aber noch konsolidiert werden.

Unerwartete Mehrarbeiten ergaben sich im Zusammenhang mit dem neuen Gemeinderegistersystem (GERES).

Aus der Bearbeitung von Verlustscheinen wurden gegenüber dem Rechnungsjahr 2009 Mehreinnahmen von rund 0,5 Mio. Franken generiert.

Für den Sozialdienst der Stadt Bern wurden zusätzliche Aufgaben erfüllt, die nicht entschädigt worden sind.

## Übersicht - Fortsetzung

Die Inkassotätigkeiten sind gegenüber dem 2009 im Grossen und Ganzen gleich geblieben. Die Anzahl der Stundungsgesuche nahm um 1,0 % ab, die systemgestützten Mahnungen um 2,9 %. Die Anzahl Betreibungen nahm hingegen um 1,7 % zu. Beim Steuererlass wurden 691 Gesuche im Ausmass von 1,2 Mio. Franken Gemeindesteuern mangels Voraussetzungen abgewiesen. Erlassen wurden 1,0 Mio. Franken in 1'213 Gesuchen.

### • Rechnungsergebnis

		<u>Mio. Franken</u>	<u>in %</u>
<b>Bruttokosten:</b>	Abweichung Budget 2010 / Rechnung 2010	-0.68	-3.4
<b>Bruttokosten:</b>	Abweichung Rechnung 2010 / Rechnung 2009	-1.35	-6.5
<b>Erlöse:</b>	Abweichung Budget 2010 / Rechnung 2010	19.10	4.3
<b>Erlöse:</b>	Abweichung Rechnung 2010 / Rechnung 2009	40.88	9.7
<b>Nettoerlös:</b>	Abweichung Budget 2010 / Rechnung 2010	19.78	4.7
<b>Nettoerlös:</b>	Abweichung Rechnung 2010 / Rechnung 2009	42.23	10.6

### Steuerregister/Veranlagung

Die budgetierten Bruttokosten wurden um rund Fr. 230'000.00 oder 4,7 % unterschritten. Begründungen: Tiefere Personalkosten infolge späterer Stellenbesetzung und günstigerer Personalnachfolge (Fr. 208'000.00); geringerer Sachaufwand (Fr. 23'000.00); niedrigere Abschreibungen (Fr. 9'000.00); weniger Entschädigungen an Kanton (Fr. 5'000.00) und höhere interne Verrechnungen (Fr. 15'000.00).

Die budgetierten Erlöse wurden um rund Fr. 80'000.00 oder 43,7 % überschritten. Im Rechnungsjahr 2010 wurden nicht budgetierte Entschädigungen für die Erfassung der Steuererklärungen 2008 ausgerichtet (Fr. 71'000.00); höhere Entgelte (Fr. 7'000.00); höhere Vermögenserträge (Fr. 2'000.00).

### Steuerinkasso

Die budgetierte Bruttokosten wurden um rund Fr. 47'000.00 oder 1,0 % überschritten. Die budgetierten Erlöse wurden um rund Fr. 132'000.00 oder 2,4 % unterschritten. Begründungen für dieses Ergebnis sind:

- höhere Personalkosten (Fr. 6'000.00);
- höherer Sachaufwand und interne Verrechnungen (Fr. 41'000.00);
- höhere Rückerstattungen von Betreibungskosten und Vermögenserträge (Fr. 48'000.00);
- niedrigere Entschädigungen (Fr. 180'000.00)

### Erhebung besondere Gemeindesteuern

Die budgetierten Bruttokosten wurden um Fr. 57'000.-- oder 4,3 % unterschritten. Begründungen: Tiefere Personalkosten (Fr. 12'000.00); Niedrigerer Sachaufwand (Fr. 3'000.00); Weniger Entschädigung an Kanton (Fr. 46'000.00); Höhere Abschreibungen (Fr. 2'000.00) und höhere interne Verrechnungen (Fr. 2'000.00).

Die Erlöse wurden um Fr. 5'000.00 oder 2,3 % überschritten. Begründungen: Höhere Vermögenserträge (Fr. 1'000.00); höhere Rückerstattung von Sozialleistungen (Fr. 2'000.00) und höhere Entschädigung (Fr. 2'000.00).



## Übersicht - Fortsetzung

### Steuereinnahmen

Die Anzahl ordentlich besteuert natürlicher Personen nahm um 596 Personen oder um 0.7 % zu. Die Menge der an der Quelle besteuerten Personen stieg um 442 oder 5,5 %.

Die budgetierten Bruttokosten wurden um Fr. 441'000.00 oder 4,8 % unterschritten. Die budgetierten Erlöse wurden um 19.1 Mio. Franken oder 4,4 % überschritten. Der budgetierte Nettoerlös wurde um rund 19,6 Mio. Franken überschritten. Hauptverantwortlich für die Budgetüberschreitung sind die Mehrerlöse bei den natürlichen Personen und bei der Liegenschaftssteuer.

### Natürliche Personen

Das Budget wurde um 16,6 Mio. Franken oder 5,7 % überschritten. Diese erfreuliche Überschreitung ist durch die Zunahme von steuerpflichtigen Personen, höheren Nachfakturierungen aus Vorjahren, Mehrerlösen aus Verlustscheineinnahmen, Mehrerlösen aus Sonderveranlagungen und die Auflösung von nicht budgetierten Rückstellungen in der Höhe von Fr. 8,4 Mio. Franken zurückzuführen.

### Juristische Personen

Das Budget wurde um 4,1 Mio. Franken oder 3,8 % unterschritten. Die Gewinnsteuern fielen um 5,0 Mio. Franken oder 5 % tiefer aus. Der budgetierte Erlös der Kapitalsteuern wurde um 0,9 Mio. Franken oder 9,7 % überschritten.

#### • **Haushaltsverbesserungsmassnahmen**

Keine

#### • **Diverses**

Keine Bemerkungen.

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

#### • Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen

##### Steuerpflichtige natürliche Personen

Die Zunahme steuerpflichtiger Personen um 1'038 (+1,1 %) ist hoch ausgefallen. Die Wohnbaupolitik scheint zu greifen.

##### Ertrag juristische Personen

Auch bei den juristischen Personen kann ein Zuwachs von 165 Gesellschaften (+2,3 %) verzeichnet werden. Die positive Entwicklung der Steuereinnahmen gegenüber 2009 ist auf eine überraschend schnelle Konjunkturerholung zurück zu führen.

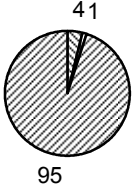
#### • Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung

- Das Steuergesetz regelt die Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinde.
- Die restlichen Auswirkungen der Steuergesetzrevision 2008/2009 trafen im 2010 ein.

#### • Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben

Die Ziel- und Steuerungsvorgaben konnten eingehalten werden. Die Bruttokosten 2010 wurden unterschritten. Die Erlöse fielen höher als budgetiert aus. 3 Produktegruppen (Steuerregister/Veranlagung, Erhebung besondere Gemeindesteuern und Steuereinnahmen) schlossen besser als budgetiert ab. Bei der Produktegruppe Steuerinkasso wurde der budgetierte Erlös wegen den höheren Anlaufkosten für die Kompetenzgemeinde+ (Quellensteuer) nicht erreicht. Im 2011 werden gestützt auf die Erkenntnisse des Rechnungsjahres 2010 Verhandlungen über die Höhe der Entschädigung im Bereich Quellensteuer mit der Steuerverwaltung des Kantons Bern aufgenommen.

## Produktgruppe PG630100 Steuerregister / Veranlagung

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %	
	2010	2010	2009	2008		
Bruttokosten	4'654'095.97	4'884'471.56	5'590'969.02	5'674'981.87	 <p>41 95</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Beiträge Dritter</li> <li><input type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>	
Erlöse	262'356.14	182'567.96	804'627.02	822'765.10		
<b>Nettokosten</b>	4'391'739.83	4'701'903.60	4'786'342.00	4'852'216.77		
Kostendeckungsgrad in %	5.6%	3.7%	14.4%	14.5%		

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P630110	Steuerregister und Veranlagung	4'654'095.97	100%	262'356.14	100%	4'391'739.83	4'786'342.00	-8%

**Bemerkungen** Begründung Abweichung unter Übersicht Steuerverwaltung, Kommentar Steuerregister/Veranlagung

## Produktgruppe PG630100 Steuerregister / Veranlagung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Sicherstellen der Deckung des öffentlichen Finanzbedarfs durch vollständige, korrekte, termingerechte und kostengünstige Veranlagung der Kantons-, Gemeinde- und direkten Bundessteuern der natürlichen Personen (ohne juristische Personen) (P110).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Steuerverwaltung arbeitete weitgehend im Auftrag des Kantons Bern (Steuergesetz) (P110) und erfüllt die Anforderungen der Steuerverwaltung des Kantons Bern.
- Die eingereichten Steuererklärungen (P110) wurden vollständig erfasst.
- Qualität und Quantität der Erfassung entsprechen den Vorgaben.
- Stichproben gemäss Controllingkonzept der Steuerverwaltung der Stadt Bern (P110) wurden durchgeführt.
- Kennzahlen (P110) wurden monatlich erhoben.
- Wochenaufenthaltende wurden überprüft.
- Definitiv veranlagte Steuererklärungen 2009 per 31.12.2010 86,1 % (Vorjahr 84,2); Selbstständig- und Unselbständigerwerbende.

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Erfassungsgrad Steuererklärungen	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl steuerpflichtige natürliche Personen (ohne quellensteuerpflichtige Personen) (P110)	86'630	86'034	85'865	85'488
2) Eingereichte Steuererklärungen (P110)	78'476	76'038	75'185	76'892
3) Erfasste Steuererklärungen (P110)	78'476	76'038	74'997	76'834
4) Kosten pro Steuererklärung, Fr. (P110)	50.70	55.65	56.50	55.40

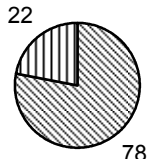
### Bemerkungen

Zu Kennzahl 1) und 2):

- 68 % der Steuererklärungen wurden elektronisch ausgefüllt und erfasst (Vorjahr: 65 %).
- Differenz per 31. Dezember 2010 bei den versandten/eingereichten Steuererklärungen = 8'154 (9,4 %/Vorjahr 11,6 %):
  - 4'265 (Vorjahr 6'320) Steuererklärungen wurden nicht eingereicht, diese Personen wurden nach Ermessen veranlagt.
  - 3'889 (Vorjahr 3'676) betreffen Zu- und Wegziehende (Ausland), teilweise steuerpflichtige Personen und Todesfälle.

## Produktegruppe PG630200 Steuerinkasso (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktegruppe in %
Bruttokosten	4'897'386.42	4'850'781.72	4'589'092.63	4'252'270.97	
Erlöse	5'283'180.43	5'414'992.28	5'312'167.14	5'245'114.24	
<b>Nettoerlös</b>	385'794.01	564'210.56	723'074.51	992'843.27	
Kostendeckungsgrad in %	107.9%	111.6%	115.8%	123.3%	

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös	Nettoerlös	Abweichung
	Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P630210 Steuerinkasso	2'979'385.80	61%	3'702'001.74	70%	722'615.94	752'392.28	-4%
P630220 Quellensteuerbezug	1'380'565.19	28%	1'236'296.75	23%	-144'268.44	163'383.92	-188%
P630230 Steuererlass	537'435.43	11%	344'881.94	7%	-192'553.49	-192'701.69	0%

### Bemerkungen

Quellensteuerbezug: Höhere Anlaufkosten für den Aufbau des Kompetenzzentrums "Kompetenzgemeinde+". Im 2011 werden Verhandlungen über die Höhe der Entschädigung mit der Steuerverwaltung des Kantons Bern aufgenommen.

## Produktgruppe PG630200 Steuerinkasso (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Sicherstellen des Mittelzuflusses durch korrektes, termingerechtes, verlustfreies und kostengünstiges Inkasso der direkten Bundessteuer, sämtlicher Kantons- und Gemeindesteuern (inkl. Grundstückgewinnsteuern, Nach- und Strafsteuern, Erbschafts- und Schenkungssteuern) von natürlichen und juristischen Personen, sowie der Quellensteuer (P210, P220 und P230).

#### Stand der Zielerreichung

Die Inkassotätigkeiten sind um rund 1,9 % gegenüber dem 2009 zurückgegangen.

Vorgaben der Steuerverwaltung des Kantons Bern wurden eingehalten:

- Inkasso-, Quellensteuer- und Steuererlassstandards;
- Stichprobeweise Qualitätskontrollen vor der Produktion von Steuerrechnungen;
- Kennzahlen erhoben (P210 - P230).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

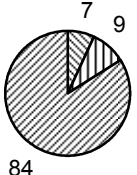
### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl steuerpflichtige natürliche und juristische Personen (P210)	93'954	93'193	92'798	92'240	
2) Anzahl quellensteuerpflichtige Personen (P220)	8'489	8'047	7'723	7'605	
3) Anzahl Steuererlassgesuche (P230)	1'904	1'880	1'666	2'168	
4) Anzahl abgewiesene Steuererlassgesuche (P230)	691	713	739	914	
5) Erlös Steuerinkasso pro steuerpflichtige Person, Fr. (P210)	3.75	7.15	9.90	11.90	
6) Anzahl Stundungsgesuche (P210)	17'363	17'546	16'503	18'389	
7) Anzahl Mahnungen (P210)	50'818	52'319	47'492	50'427	
8) Anzahl Betreibungen (P210)	10'541	10'364	9'476	10'121	

### Bemerkungen

keine

## Produktegruppe PG630300 Erhebung besondere Gemeindesteuern (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	1'262'054.95	1'319'222.92	1'314'150.47	1'338'427.28	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Beiträge Dritter</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	205'296.28	200'639.92	208'647.30	201'070.17	
<b>Nettokosten</b>	1'056'758.67	1'118'583.00	1'105'503.17	1'137'357.11	
Kostendeckungsgrad in %	16.3%	15.2%	15.9%	15.0%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	
P630320	Übernachtungsabgabe	22'313.68	2%	37'160.84	18%	-14'847.16	-24'296.48	-39%
P630330	Liegenschaftssteuer	806'028.94	64%	161'023.18	78%	645'005.76	656'609.89	-2%
P630340	Gemeindesteueranspruch und -teilung	433'712.33	34%	7'112.26	3%	426'600.07	473'189.76	-10%

### Bemerkungen

Übernachtungsabgabe: Abweichung gegenüber der Rechnung 2009 infolge Zusammenlegung zweier Sektionen. Neue Umlageschlüssel ab Budget 2010.  
 Gemeindesteueranspruch und -teilung: Tiefere Personalkosten, Sachaufwand und interne Verrechnungen.

## Produktgruppe PG630300 Erhebung besondere Gemeindesteuern (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Vollständiger Bezug der Übernachtungsabgabe bei den Hotelbetrieben und Weiterleitung an Bern Tourismus (P320)
- Korrekte, termingerechte, kostengünstige und vollständige Erhebung der Liegenschaftssteuer sowie dem Beantragen von Gemeindesteuersprüchen von juristischen und natürlichen Personen (P330 und P340).

#### Stand der Zielerreichung

- Überweisung an Bern Tourismus gemäss Leistungsvereinbarung (P320) vorgenommen.
- Vollständigkeitskontrolle, ob alle im Register aufgeführten Betriebe (P320) vorhanden sind, ist erfolgt.
- Revisionen bei den Beherbergungsstätten (P320) wurden durchgeführt.
- Abgleich Register amtliche Werte mit Fakturierungen (P330) wurde vorgenommen.
- Stichprobenkontrollen der durch die Steuerverwaltung des Kantons Bern verarbeiteten Gemeindesteuersprüche und -teilungen (P340) wurden gemacht.
- Beim Controlling von veranlagten Grundstückgewinnsteuern resultierten zusätzlich rund Fr. 317'000.00.
- In 2'153 (Vorjahr: 2'526) Fällen erfolgten Neubewertungen von Grundstücken, was 6,0 % (Vorjahr: 7,2 %) aller Grundstücke entspricht.

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

### Kennzahlen

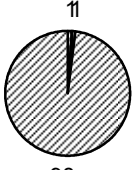
Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Beherbergungsstätten (P320)	44	46	46	46	
2) Anzahl Grundstücke (P330)	35'741	35'025	34'470	33'163	
3) Total Erhebungsaufwand der Produktgruppe in % des Gesamtertrags (P320, P330 und P340)	3.99%	4.00%	4.58%	5.40%	
4) Bearbeitungskosten pro Grundstück, Fr. (P330)	18.05	18.75	19.84	19.68	

### Bemerkungen

Steuerungsvorgaben sind nicht möglich. Es können beispielsweise weder die Anzahl von Beherbergungsstätten in einem bestimmten Zeitabschnitt noch die Zunahme der Grundstücke vorgegeben werden.



## Produktgruppe PG630400 Steuereinnahmen (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	8'728'930.03	9'170'000.00	9'403'112.60	8'863'159.55	 <p>11 98</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Beiträge Dritter</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Sonstiges</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	455'210'965.42	436'065'000.00	413'759'095.10	435'695'789.25	
<b>Nettoerlös</b>	<b>446'482'035.39</b>	<b>426'895'000.00</b>	<b>404'355'982.50</b>	<b>426'832'629.70</b>	
Kostendeckungsgrad in %	5215.0%	4755.3%	4400.2%	4915.8%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös	Nettoerlös	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P630410	Steuereinnahmen	8'728'930.03	100%	455'210'965.42	100%	446'482'035.39	404'355'982.50	10%

**Bemerkungen** Folgende Steuereinnahmen sind in der Rechnung enthalten:

Laufende Rechnung		RG 2010	VA 2010	RG 2009	Abweichung RG / VA 2010	Abw. %
4001010	Natürliche Personen, Einkommenssteuer	-265'139'782	-248'500'000	-252'246'574	16'639'782	6.7%
4001020	Natürliche Personen, Vermögenssteuer	-25'422'116	-25'800'000	-24'043'118	-377'884	-1.5%
4001030	Natürliche Personen, Quellensteuer	-18'925'567	-18'500'000	-19'430'791	425'567	2.3%
4012000	Juristische Personen, Gewinnsteuer	-95'042'997	-100'000'000	-67'290'906	-4'957'003	-5.0%
4013000	Juristische Personen, Kapitalsteuer	-10'201'264	-9'300'000	-9'034'611	901'264	9.7%
4006000	Nach- und Strafsteuer	-1'156'986	-1'000'000	-1'104'689	156'986	15.7%
4009010	Gemeindesteuerteilung, Aufwand	40'089'115	42'000'000	25'306'292	1'910'885	-4.5%
4009020	Gemeindesteuerteilung, Ertrag	-26'289'779	-26'000'000	-15'800'379	289'779	1.1%
4020000	Liegenschaftssteuer	-38'503'939	-35'000'000	-35'280'242	3'503'939	10.0%
4030000	Grundstückgewinnsteuer	-7'751'713	-6'000'000	-6'538'010	1'751'713	29.2%
4410000	Erbschafts- und Schenkungssteuer	-2'757'563	-4'000'000	-3'998'928	-1'242'437	-31.1%
4211000	Verzugszinsen	-2'297'520	-2'200'000	-2'467'709	97'520	4.4%
3302000	Abschreibungen auf Steuerguthaben	6'084'075	7'000'000	6'773'966	915'925	-13.1%
3210000	Passivzinsen	2'233'432	1'800'000	2'400'923	-433'432	24.1%
	Diverse/Saldo	-1'399'431	-1'395'000	-1'601'207	4'431	0.3%
	<b>Abweichung</b>	<b>-446'482'035</b>	<b>-426'895'000</b>	<b>-404'355'983</b>	<b>19'587'035</b>	<b>4.6%</b>

Ausführungen siehe Dienststellenübersicht.

630

**Steuerverwaltung****Produktgruppe PG630400 Steuereinnahmen (light) - Fortsetzung****Ziele****Übergeordnete Ziele**

Sicherstellen der Haupteinnahmen zur Deckung des allgemeinen Finanzbedarfs (P410).

**Stand der Zielerreichung**

Der budgetierte Nettoerlös wurde um 19,6 Mio. Franken oder 4,6 % überschritten.

**Steuerungs-  
vorgaben**

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
---------	----------	-----------	----------	----------	----------	-----------

Keine

**Kennzahlen**

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
----------	----------	----------	----------	----------	-----------

1) Anzahl steuerpflichtige natürliche Personen (P410)

86'630

86'034

85'865

85'488

2) Anzahl steuerpflichtige juristische Personen (P410)

7'324

7'159

6'933

6'752

3) Durchschnittlicher Steuerertrag natürliche Personen (P410)

3'354

3'211

3'294

3'106

4) Durchschnittlicher Steuerertrag juristische Personen (P410)

14'370

10'661

13'516

17'835

**Bemerkungen**

Keine.

# Personalamt

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	4'989'246.16	6'080'549.24	4'783'987.44	4'882'060.27	Effektive Nettokosten	3'788'341.06
Erlöse	1'200'905.10	1'040'961.71	962'923.89	1'049'988.50	Budgetierte Nettokosten	5'039'587.53
<b>Nettokosten</b>	<b>3'788'341.06</b>	<b>5'039'587.53</b>	<b>3'821'063.55</b>	<b>3'832'071.77</b>	Abweichung	-1'251'246.47
Kostendeckungsgrad in %	24.1%	17.1%	20.1%	21.5%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG640100	Personaldienstleistungen							
	Stadtverwaltung (light)	243'427.40	5%	16'478.55	1%	226'948.85	280'244.71	-19%
PG640200	Strategische Personalarbeit	3'207'244.97	64%	170'872.39	14%	3'036'372.58	2'993'690.89	1%
PG640300	Dienstleistungen für Dritte	495'403.19	10%	452'781.15	38%	42'622.04	70'129.54	-39%
PG640400	Personaldienst FPI /							
	Telefonzentrale (light)	1'043'170.60	21%	560'773.01	47%	482'397.59	476'998.41	1%

### Rückblick

- **Einleitung**

Im Jahr 2010 standen neben den jährlich wiederkehrenden Aufgaben folgende Geschäfte im Vordergrund: Umsetzung gesamtstädtische Personalstrategie inkl. Anpassung der Personalvorschriften und Neukonzeption Personalcontrolling, Umsetzung Konzept Betriebliches Gesundheitsmanagement (BGM) stadtweit und direktionsspezifisch, Personalentwicklungskonzept mit Kompetenzenmodell, Projekt PK 2010 (Totalrevision Personalvorsorgereglement), Umsetzung Massnahmen Aktionsplan Gleichstellung und Aktionsplan gegen Rassismus, Marketingmassnahmen wie das Willkommenspaket und die Optimierung der Stelleninsertion, Projekt 200'000+, Intensivierung der Organisationsberatung, Analyse Verrechnungsmodell der Telefonzentrale.

## Übersicht - Fortsetzung

- **Rechnungsergebnis**

Minderkosten sind vorallem entstanden durch:

- Verzicht auf Praktikumpool (Fr. 450'000)
- Verschiebung Einführungskosten BGM (Fr. 150'000)
- Ausschöpfung Sozialstellenpool (Fr. 210'000)
- PVK Anteil Stadt (Fr. 130'000)

Detaillierte Begründungen sind bei den Produkten wiedergegeben.

- **Haushaltsverbesserungsmassnahmen**

keine

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Im Rahmen der Einführung und Pflege des Betrieblichen Gesundheitsmanagements werden zusätzliche Ressourcen eingesetzt. Mittel- bis langfristig sind Einsparungen beziehungsweise Produktivitätssteigerungen zu erwarten.

Die Totalrevision des Personalvorsorgereglementes wird die demografische Entwicklung und die Flexibilisierung des Rentenalters berücksichtigen.

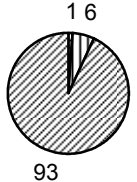
- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine.

- **Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Die Ziel- und Steuerungsvorgaben wurden erreicht.

## Produktegruppe PG640100 Personaldienstleistungen Stadtverwaltung (light)

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	243'427.40	368'751.53	296'775.42	386'277.80	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	16'478.55	21'396.12	16'530.71	32'810.73	
<b>Nettokosten</b>	226'948.85	347'355.41	280'244.71	353'467.07	
Kostendeckungsgrad in %	6.8%	5.8%	5.6%	8.5%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P640110	Leistungen für die Behörden	97'193.61	40%	6'765.39	41%	90'428.22	60'498.43	49%
P640120	Leistungen für die Verwaltung	146'233.79	60%	9'713.16	59%	136'520.63	219'746.28	-38%

**Bemerkungen** Kosten und Erlöse dieser Produktegruppe sind nicht planbar und hängen von der Anzahl parlamentarischer Vorstösse sowie von den Aufträgen des Gemeinderates und von gesamtstädtischen Projekten ab.

Zu P640120: Die Vorbereitungsarbeiten im Falle einer Pandemie sowie Direktionsstrategie-Arbeiten konnten Anfang 2010 abgeschlossen werden.

## Produktgruppe PG640100 Personaldienstleistungen Stadtverwaltung (light) -

Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Frist- und sachgerechte Bearbeitung von parlamentarischen Vorstößen (P110).
- Sachgerechte und kompetente Auskunft an parlamentarische Kommissionen und Stadtrat (P110).
- Rasche und präzise Information der politischen Behörden über Aktivitäten und Sachverhalte im Verantwortungsbereich des Amtes (P120).
- Wahrnehmung der städtischen Interessen in Institutionen und rasche Information der städtischen Instanzen über wichtige Geschäfte, Probleme und Entscheide (P120).
- Kompetente Unterstützung und Beratung der Direktionen in allen Personalfragen, in der Verwaltungsentwicklung, in Reformprojekten und Einbringen spezifischer personalpolitischer Aspekte (P120).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Auftrags erledigung erfolgte fristgerecht und zielgerichtet, die Unterstützung bedarfsorientiert. Dabei standen die Sicherstellung der personalpolitischen Zielsetzungen und die rechtliche Gleichbehandlung der Mitarbeitenden im Vordergrund (P110 bis P120).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
Keine					

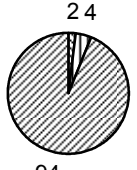
### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Zeitaufwand für parlamentarische Vorstösse (h) (P110)	208	177	138	386
2) Zeitaufwand Sitzungen Kommissionen und Stadtrat (h) (P110)	49	35	30	17
3) Zeitaufwand für Vertretung in Institutionen (h) (P120)	58	65	95	19
4) Zeitaufwand für Projekte Verwaltungsentwicklung (h) (P120)	419	688	883	356

### Bemerkungen

keine

## Produktgruppe PG640200 Strategische Personalarbeit

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	3'207'244.97	4'251'281.65	3'111'380.81	3'076'121.40	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	170'872.39	118'026.12	117'689.92	96'351.95	
<b>Nettokosten</b>	<b>3'036'372.58</b>	<b>4'133'255.53</b>	<b>2'993'690.89</b>	<b>2'979'769.45</b>	
Kostendeckungsgrad in %	5.3%	2.8%	3.8%	3.1%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P640210	Personalrecht / zentrale PLW-Instrumente	835'824.62	26%	53'484.09	31%	782'340.53	710'730.37	10%
P640220	Zentrale Personal- und Führungsentwicklung	765'628.56	24%	90'503.91	53%	675'124.65	658'336.66	3%
P640230	Übrige zentrale Personalaufgaben	492'568.17	15%	26'207.85	15%	466'360.32	460'929.33	1%
P640240	Sozialstellen-Pool	113'630.72	4%	676.54	0%	112'954.18	68'636.93	65%
P640250	PVK, Anteil Stadt	999'592.90	31%	0.00	0%	999'592.90	1'095'057.60	-9%

### Bemerkungen

PLW = Personal- und Lohnwesen (P640210), PVK = Personalvorsorgekasse (P640250)

Die Minderkosten im Vergleich zum Budget 2010 sind hauptsächlich auf folgende Faktoren zurückzuführen:

Zu P640230: Im Rahmen der Haushaltsverbesserungsmassnahmen im laufenden Budgetjahr 2010 und den Bedürfnisabklärungen hat der Gemeinderat beschlossen, auf den Praktikumpool (Fr. 450'000.00) zu verzichten. Bei der Einführung des Betrieblichen Gesundheitsmanagements fallen rund 150'000 Franken der Einführungskosten nicht wie geplant im 2010 sondern im 2011 an.

Zu P640240: Es zeichnet sich eine steigende Nachfrage ab. Nach wie vor werden jedoch die Gelder, die im Sozialstellenpool zur Verfügung stehen, noch nicht ausgeschöpft (- Fr. 210'000). Gerade in der heutigen Wirtschaftssituation und der Neuerungen in den Sozialversicherungen gewinnt der Sozialstellenpool an Bedeutung. Ein entsprechendes städtisches Konzept ist in Bearbeitung.

Zu P60250: Die durch das Personalamt zentral getragenen Annuitäten für die PVK werden ab 2013 amortisiert sein. Veränderungen sind vom Personalamt nicht steuerbar (- Fr. 130'000)



## Produktgruppe PG640200 Strategische Personalarbeit - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die Stadtverwaltung verfügt über moderne, faire und transparente personalrechtliche Grundlagen und Instrumente, die in allen Direktionen richtig angewendet werden (P210).
- Die Führungs- und Managementfunktionen in der Stadtverwaltung werden wirkungsvoll wahrgenommen (P220).
- Die zentralen (Steuerungs-) Systeme und Instrumente ermöglichen die Überprüfung und Steuerung der strategischen und operativen personalpolitischen Ziele und stellen das Personalcontrolling sicher (P230).
- Die Stadtverwaltung Bern leistet einen befristeten Beitrag zur Reintegration invalider bzw. behinderter Menschen in die Arbeitswelt (P240).

#### Stand der Zielerreichung

- Aufgrund der Teilrevision des Personalrechtes ist die neue Zuteilung von Kompetenzen und Verantwortung zwischen Personalamt und Direktionspersonaldiensten in Kraft getreten. Daraus resultiert die Neukonzeption des Personalcontrollings (P210 - P230).
- Es finden regelmässige Auswertungen und ein kontinuierlicher Austausch zwischen Personalamt und Direktionspersonaldiensten statt. Zudem werden Instrumente gemeinsam entwickelt, geschult und angewendet (P210 - P230).
- Jährlich wird ein statistischer Bericht über die Kosten und Tätigkeit des Sozialstellenpools erstellt (P240).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
Keine						

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Obligatorische Führungsgrundausbildung: Anzahl Teilnehmende (P220)	174 (Module 1-4 + 4 Seminare)	147 (Einführungs- module 1-4 + 2 Seminare)	55 (4 Seminare)	53	Anzahl Frauen 2010: 72 Anzahl Frauen 2009: 58 Anzahl Frauen 2008: 7 Anzahl Frauen 2007: 14
2) Zufriedenheitsgrad der Teilnehmenden (P220)	4.3	4.3	4.6	4.3	Der Maximalwert beträgt 5.0
3) Förderseminare: Anzahl Teilnehmende (P220)	15 (2 Seminare)	16 (2 Seminare)	23 (3 Seminare)	31	Anzahl Frauen 2010: 4 Anzahl Frauen 2009: 4 Anzahl Frauen 2008: 3 Anzahl Frauen 2007: 3
4) Zeitaufwand für Personalrecht (h) (P210)	3'729	2'811	3'082	3'246	

640

**Personalamt**

## Produktgruppe PG640200 Strategische Personalarbeit (light) - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	5) Personalfluktuat	6.7%	6.6%	7.6%	gesamtstädtisch, beeinflussbar, öffentlich-rechtlich

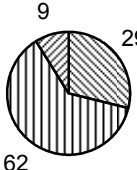
### Bemerkungen

Zu Kennzahl 1): Mit der Neukonzeption der Führungsausbildungen wurden 2009 erstmals neue Führungskräfte mit vier Einführungsmodulen in ihre Führungsaufgaben, die Instrumente und die Besonderheiten der Stadtverwaltung eingeführt.

Zu Kennzahl 3): 2007 und 2008 wurden spezielle Förderseminare für das Tiefbauamt durchgeführt.

Zu Kennzahl 4): Ausbau der Rechtsberatung gemäss neuer Kompetenzzuteilung.

## Produktgruppe PG640300 Dienstleistungen für Dritte

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	495'403.19	487'937.81	417'996.56	587'951.67	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	452'781.15	413'086.55	347'867.02	507'971.97	
<b>Nettokosten</b>	<b>42'622.04</b>	<b>74'851.26</b>	<b>70'129.54</b>	<b>79'979.70</b>	
Kostendeckungsgrad in %	91.4%	84.7%	83.2%	86.4%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P640310	Dienstleistungen an Dritte durch Personalamt	92'077.23	19%	76'462.57	17%	15'614.66	5'366.73	191%
P640320	Freiwillige Weiterbildungsangebote (AOB)	403'325.96	81%	376'318.58	83%	27'007.38	64'762.81	-58%

**Bemerkungen** AOB = Ausbildungs- und Organisations-Beratung (P640320).

Zu P640310: Intensivierung der Organisationsberatung, Beratung durch Personal- und OrganisationsentwicklerInnen der AOB wird vermehrt nachgefragt.  
Zu P640320: Das Verhältnis zwischen Kosten und Erlös konnte durch konsequentes Kostenmanagement deutlich verbessert werden.

## Produktgruppe PG640300 Dienstleistungen für Dritte - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Kompetente und anerkannte Beratung und Unterstützung der Linie in den Bereichen Personalentwicklung, Ausbildung, Führung und Organisation (P310).
- Mit zentralen und abteilungsspezifischen Weiterbildungsangeboten wird das Potenzial der Mitarbeitenden im Sinne des Personal- und Gleichstellungskonzepts (PGK) erhalten und entwickelt.
- Die Linie wird - auf ihren Wunsch - durch Beratungsmassnahmen unterstützt (P320).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Messung der Kundenzufriedenheit mit den Kursen und Beratungen erfolgt regelmässig. Die Zufriedenheit liegt konstant auf einem hohen Niveau (P310 und P320).
- Beratung in der Linie wird vermehrt nachgefragt (P310).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kostendeckungsgrad (P310 und P320)	91.4%	84.7%	83.2%	86.4%	82.4%

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Anzahl Teilnehmende an freiwilligen AOB-Kursen (P320)	933	948	997	932
2) Auslastung der Kurse (P320)	83%	83%	86%	83%
3) Zufriedenheit der Teilnehmenden mit den Kursen (P320)	4.4	4.6	4.4	4.4 Der Maximalwert beträgt 5.0
4) Ausbildung und Beratung in der Linie: Anzahl Stunden (P310)	480	354	463	219
5) Zufriedenheit der Bestellenden (P310)	sehr zufrieden	sehr zufrieden	sehr zufrieden	sehr zufrieden

### Bemerkungen

keine

## Produktgruppe PG640400 Personaldienst FPI / Telefonzentrale (light)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	1'043'170.60	972'578.25	957'834.65	831'709.40	<p>3 46 51</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Interne Verrechnungen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Steuern</li> </ul>
Erlöse	560'773.01	488'452.92	480'836.24	412'853.85	
<b>Nettokosten</b>	482'397.59	484'125.33	476'998.41	418'855.55	
Kostendeckungsgrad in %	53.8%	50.2%	50.2%	49.6%	

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
	Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P640410 Personalwesen FPI	317'132.24	30%	25'639.35	5%	291'492.89	266'249.46	9%
P640420 Ausbildungswesen FPI	202'692.95	19%	379.25	0%	202'313.70	213'378.18	-5%
P640430 Städtische Telefonzentrale	523'345.41	50%	534'754.41	95%	-11'409.00	-2'629.23	334%

### Bemerkungen

Zu P640410: Die Zunahme der Nettokosten von 2009 auf 2010 ist auf die Umsetzung des Betrieblichen Gesundheitsmanagements in der Direktion FPI zurückzuführen.

Zu P640430: Die gegenüber dem Voranschlag 2010 erhöhten Bruttokosten erklären sich durch die Übernahme der zentralen Telefonnummer des Sozialdienstes (Erstanrufe) durch die Telefonzentrale im 2009; dafür mussten zusätzliche Ressourcen zur Verfügung gestellt werden. Die dadurch entstandenen Mehrkosten konnten den Informatikdiensten weiterverrechnet werden, was wiederum zu höheren Erlösen seitens Personalamt führte. Ab 2012 werden die Kosten der Telefonzentrale verwaltungsintern nicht mehr weiterverrechnet (gemäss GRB-Nr. 0229 vom 16.02.2011).

## Produktegruppe PG640400 Personaldienst FPI / Telefonzentrale (light) - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Durch fach- bzw. termingerechte und effiziente Ressourcenbewirtschaftung im Personalbereich sowie zielorientierte Steuerung werden die Dienststellen im Hinblick auf ihre Aufgabenerfüllung unterstützt. Linienvorgesetzte und Mitarbeitende werden lösungs- und kundenorientiert betreut (P410 und P420).

#### Stand der Zielerreichung

Periodische Wirkungsüberprüfung in folgenden Bereichen:

- Zusammensetzung und Entwicklung der wichtigsten Personalkennzahlen in der FPI
- Arbeitszufriedenheit der Mitarbeitenden in der FPI
- weitere Auswertungen nach Bedarf

Optimale Unterstützung der Linie in Organisationsentwicklungsfragen dank strukturierter Rekrutierungsprozessen.  
(P410 und P420).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
keine						

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anzahl Stelleneinheiten DPD (P410)	2.3	2.1	2.1	2.1	2.1 DPD = Direktionspersonaldienst
2) Anzahl vom DPD Betreute direktionsintern (P410)	266	267	256	249	
3) Anzahl vom DPD Betreute ausserhalb Stadtverwaltung (P410)	2	0	0	6	
4) Anzahl abgeschlossene Lehrverhältnisse und Praktika (P420)	3	6	5	4	

### Bemerkungen

Zu Kennzahl 1): Die Erhöhung im 2010 ist auf die Einführung des Betrieblichen Gesundheitsmanagements in der FPI zurückzuführen.

Zu Kennzahl 2): Dazu kommen noch die Hauswarte der Liegenschaftsverwaltung (33 Personen im 2010).

Zu Kennzahl 3): Das Kornhausforum wird seit 2008 von der Präsidialdirektion betreut. 2010: Eiskunlauf EM

Zu Kennzahl 4): 2 KV-Lernende, 1 Praktikantin Weinbau

# Informatikdienste

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	20'248'293.20	21'562'087.97	16'427'909.65	13'613'946.52	Effektiver Nettoerlös	218'914.30
Erlöse	20'467'207.50	21'410'604.55	16'401'788.15	14'024'283.50	Budgetierter Nettoerlös	-151'483.42
<b>Nettoerlös</b>	218'914.30	-151'483.42	-26'121.50	410'336.98	Abweichung	370'397.72
Kostendeckungsgrad in %	101.1%	99.3%	99.8%	103.0%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG650100	Zentrale städtische Informatikleistungen	3'386'987.62	17%	3'602'790.25	18%	215'802.63	-579'188.90	-137%
PG650200	Entwicklung, Betrieb und Unterhalt von Anwendungen	5'887'950.42	29%	6'797'347.89	33%	909'397.47	264'976.36	243%
PG650300	Entwicklung, Betrieb und Support Kommunikation	4'166'201.51	21%	4'611'299.31	23%	445'097.80	407'572.46	9%
PG650400	Informatikcontrolling	6'807'153.65	34%	5'455'770.05	27%	-1'351'383.60	-119'481.42	1031%

### Rückblick

#### • Einleitung

Im 2010 wurden u.a. folgende Projekte bearbeitet:

#### Archivierung

Ein Archivleitbild für die Archivierung der elektronischen Daten wurde erarbeitet und vom Gemeinderat verabschiedet.

Unter der Federführung der Stadtkanzlei werden nun die Archivverordnung angepasst, die Strategie und die Konzepte erarbeitet und danach ein Archivsystem eruiert.

#### ClIPx

Der Start des Projekts ClIPx, bei welchem es um die Erneuerung der Personal Computer an den Arbeitsplätzen der gesamten Stadtverwaltung geht, ist erfolgt. Hierzu werden die veralteten PC's durch neue Geräte ersetzt, die neueste Generation des Betriebssystems (Windows 7) und der Büroanwendung (Office 2010) von Microsoft installiert sowie die dazu notwendigen Hintergrundsysteme (Server) aufgebaut. Das Projekt wurde im 2010 intensiv bearbeitet und wird bis Ende 2011 fortgesetzt.



## Übersicht - Fortsetzung

### E3 FAZ

Für die Betriebe der TVS wurde die Zeit- und Leistungs-Software E3 für Mitarbeitende mit fester Arbeitszeit (FAZ) konzipiert und termingerecht per Ende 2010 zur produktiven Nutzung bereitgestellt.

### Ersatz Backupsystem

Im gesicherten Bereich des Netzwerkes wurde die gesamte Backup-Lösung ersetzt und damit ein Wechsel von Backup to Tape zu Backup to Disk vorgenommen. Im Backup- und Library-Zentrum an der Bundesgasse 38 wurde die über 5-jährige Hardware durch leistungsfähigere Geräte ersetzt.

### GEVERIS (Elektronische Geschäftsverwaltung, Ratsinformationssystem und Erneuerung des Intranets Stadt Bern)

In enger Zusammenarbeit mit der Stadtkanzlei wurden die Ausschreibungsunterlagen im Rahmen des Projekts GEVERIS erstellt. Danach erfolgte eine offene WTO/GATT-Ausschreibung. Per Ende 2010 wurde die Bewertungsphase der eingereichten Offerten für Geschäftsverwaltungs- und Intranetlösungen abgeschlossen. Im Jahr 2011 folgt der Gang durch die Instanzen (Beschaffungskommission, Gemeinderat und Stadtrat) und danach bei positivem Entscheid die Auslösung der entsprechenden Einführungsprojekte.

### Internetauftritt [www.bern.ch](http://www.bern.ch)

Der Internetauftritt der Stadtverwaltung Bern wurde, in enger Zusammenarbeit mit dem Informationsdienst, betreut und weiterentwickelt. Dabei wurden diverse Kundenprojekte begleitet und mit dem externen Dienstleister umgesetzt. So wurde z.B. die Bauinventar-Anwendung (<http://www.bern.ch/bauinventar>) erneuert und die Anwendungen "Abfuhrdaten" (<http://www.bern.ch/abfall>) und "Kinderbetreuung" (<http://www.bern.ch/kinderbetreuung>) erweitert. Zudem wurde eine neue Such-Funktionalität eingeführt (Top-Treffer). Ausserdem wurden kleinere Verbesserungen vorbereitet, welche im Jahr 2011 produktiv eingeführt werden sollen.

### Kommunikation Next Level (KOMKO NL)

Der Ersatz der Kommunikationsverteilungssysteme (Etagenswitches) konnte an allen Standorten planmässig und erfolgreich abgeschlossen werden.

### Rechenzentrum der Informatikdienste

Die Stadt Bern verfügt seit Jahren nur über ein RZ. Würde dieses ausfallen, hätte dies erhebliche Informatik-Einschränkungen für die gesamte Stadt zur Folge. Aus diesem Grund wurde im Rahmen des Notfallmanagements ein Gemeinderatsbeschluss für den Aufbau eines zweiten - örtlich getrennten - Rechenzentrums (Notrechenzentrum), erwirkt.

In sämtlichen RZ-Räumlichkeiten ist die Situation klimatechnisch kritisch. Durch das kontinuierliche Ergreifen zahlreicher Optimierungs-Massnahmen (z.B. Klima-Ausbau, Server-Virtualisierung, neue Speichertechnologien, etc.) konnte die Situation kurz- und mittelfristig entschärft werden.

### SAP-Systeme

- Im Bereich der städtischen Einwohnerapplikation konnten die geplanten Arbeiten für die Registerharmonisierung termingerecht umgesetzt werden.
- Die systemtechnisch vorhandenen Buchhaltungsbelege der Bereiche Finanzen und Controlling aus abgeschlossenen Rechnungsjahren konnten archiviert werden.

## Übersicht - Fortsetzung

### Fortsetzung: SAP-Systeme

- Im Bereich der Projekte wurde das Projektssystem produktiv in Betrieb genommen.
- Im Bereich der Schul- und Büromaterialzentrale (SBZ) ist der Releasewechsel des heutigen Web-Shops initialisiert worden.

### Telefonie

Die Umsetzung des Telefoniekonzeptes (vollständige Integration der Aussenstellen, welche bisher über eigene Kleinsysteme oder eigene Amtsleitungen verfügten, ins städtische Telefoniesystem) wird konsequent weiter geführt. Mit der Integration weiterer Aussenstellen und von Schulhäusern wurde begonnen und ein erstes Schulhaus bereits komplett ans städtische Telefoniesystem angeschlossen.

### Wahlen 2010

Die elektronische Ausmittlung der Gross- und Regierungsratswahlen konnte aus organisatorischer und systemtechnischer Sicht ohne Probleme durchgeführt werden.

### Berichterstattung über das Projekt Schulinformatik und das Anwendungskonzept Informatikstrategie

In seiner Antwort auf das Postulat Fraktion GB/JA! (Stefanie Arnold/Catherine Weber, GB / Simon Röthlisberger, JA!): "Projekt Schulinformatik (IVSB) und Anwendungskonzept Informatikstrategie: Jährliche Berichterstattung an den Stadtrat hat der Gemeinderat vorgeschlagen, dass er jährlich im Jahresbericht über den Fortschritt der Umsetzung des Anwendungskonzepts Informatikstrategie und über den Verlauf des Projekts Informatik Volksschule Bern Bericht erstatten werde. Mit SRB 443 vom 26. Oktober 2006 hat der Stadtrat den Prüfungsbericht genehmigt.

#### *a) Projekt Schulinformatik (base4kids, früher IVSB)*

Im Berichtsjahr 2010 sind technologisch keine nennenswerten Aktivitäten erfolgt. Die Konzeption des Re-Rollouts (Austausch der Geräte) beginnt im 2011, der physische Wechsel der Geräte ist frühestens im 2012 geplant.

#### *b) Anwendungskonzept Informatikstrategie*

Für jedes Einsatzgebiet wird nur eine Software in einer Version betrieben. Überall dort, wo proprietäre durch Open-Source-Software (OSS) ersetzt werden kann, wird die Software bei einem anstehenden Update ausgewechselt.

#### *c) Praktischer Einsatz von OSS*

OSS-Produkte werden ausserdem bereits für den Internetauftritt Bern.ch und als Trägersystem für die virtuellen Server der ID sowie teilweise für die Datensicherstellung eingesetzt. Im Projekt „base4kids“ war die Auswahl an Open Source Fachanwendungen (vor allem in der Kategorie Lernsoftware) beschränkt oder funktional ungenügend im Urteil der Lehrerschaft. Deshalb musste für die Volksschulen eine kombinierte Lösung mit proprietärer und offener Software gewählt werden. In der Basisinstallation der base4kids-PC's sind zurzeit 21 von 30 Standardsoftware-Paketen Free- oder OpenSource-Software. Im Rahmen des Projekts CliPx wurden bei einer Ausschreibung für bestimmte Funktionen OSS-Produkte zugelassen. Leider haben keine OSS-Anbieter ein Angebot eingereicht.

## Übersicht - Fortsetzung

- Rechnungsergebnis

Die Informatikdienste schliessen das Jahr 2010 mit einem Nettoerlös von Fr. 218'914.30 ab.

Bereinigt man dieses Ergebnis um die Sparvorgaben 2010 von Fr. 244'681.04 bleibt ein Ergebnis mit Nettokosten in Höhe von Fr. 25'766.74.

Somit liegen die Informatikdienste Fr. 125'716.68 besser als der Voranschlag 2010.

Wegen Kosteneinsparungen und zusätzlichen Projekterträgen konnten die hohen Nettoerlöse in den Produktgruppen 650100 bis 650300 erreicht werden. Im Bereich der Personalkosten wurden Fr. 500'000.- eingespart, da mehrere Stellen wegen Pensionierungen und Weggängen nicht sofort wieder besetzt werden konnten.

Weil das Projekt CliPx zum grossen Teil die fachlichen Ressourcen der Informatikdienste gebunden hat, so dass geplante Investitionen nicht getätigt werden konnten, wurden im Bereich der Sachkosten Fr. 830'000.- eingespart.

Das gute Ergebnis der Informatikdienste machte es möglich, die längere Projektlaufzeit CliPx und die damit einhergehende Verteuerung durch eine Einmaleinlage in die Spezialfinanzierung (in Rücksprache mit der Finanzverwaltung) in Höhe von Fr. 1'200'000.- zu stützen (siehe auch P650420).

- Steuerungsvorgaben

Der Aufwand der Informatikdienste richtet sich im Rahmen der Informatikstrategie nach den Bestellungen der Direktionen und Abteilungen der Stadtverwaltung. Durch die Integration des Informatik-Controllings ist die Kostendeckung von 100 % nur noch für das Total der Produktgruppen PG650100 bis PG650300 gegeben.

### Idee einer Produktezusammenführung

Solange die Personalkosten auf Kostenstellen budgetiert und verbucht werden, können keine exakten Analysen auf Produktgruppenebene erstellt werden. Selbst die vorhandenen Angaben können nur unter grossem Aufwand zur Verfügung gestellt werden. Dies widerspricht der Idee der Nutzeneffizienz (kleiner Aufwand grosser Nutzen).

Zur Erläuterung: eine Detaillierung der Personalkosten auf Produkte ist wegen der vielschichtigen und wechselnden Tätigkeiten von ID-Mitarbeitenden über mehrere Produkte nicht möglich. Heute werden die Personalkosten über Zuordnungen aus dem Zeiterfassungssystem (bei vielen Mitarbeitenden wäre eine detailliertere Aufsplittung nur noch mit einem nicht mehr vertretbaren Aufwand realisierbar) und die nicht zuordnungsbar über eine Umlage vorgenommen.

## Übersicht - Fortsetzung

### Fortsetzung: Idee einer Produktezusammenführung

Durch die Server-Virtualisierung und dem Einsatz neuer Speichertechnologien verschmelzen die verschiedenen Bereiche und Produkte immer stärker ineinander, so dass ein gewisser Detaillierungsgrad nur noch mit manuellem Mehraufwand abgedeckt werden kann. Da für den Kunden kein Mehrwert erbracht wird, drängt sich eine Zusammenführung der Produkte und damit eine Reduktion der Aufwände auf.

Das Produkt Sprachkommunikationsleistungen ist heute als einziges Produkt der Produktgruppen (PG650100 bis PG650300) mit wenig Aufwand eindeutig bezifferbar und detailliert auswertbar, wie mit der Detaillierung im Rechnungsergebnis PG650300 (weiter unten im Jahresbericht) belegt.

Auch hier hat die "Verschmelzung" u.a. mit dem Produkt Datenkommunikationsleistungen einen weiteren Schritt gemacht. Der Service VoIP-Telefonie (Voice over Internet Protocol = Telefonieren über Computernetzwerke, welche nach Internet-Standards aufgebaut sind) wird schon in grossem Mass in der Stadtverwaltung Bern genutzt, soll weiter ausgebaut werden und greift auf Ressourcen beider angesprochenen Produkte zurück.

Aus den aufgeführten Gründen streben die Informatikdienste an, ihre Rechnungslegung ab 2013 auf eine neue Produktgruppenstruktur aufzubauen.

- **Haushaltsverbesserungsmassnahmen**

Keine.

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

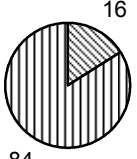
Keine.

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine.

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

## Produktgruppe PG650100 Zentrale städtische Informatikleistungen

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	3'386'987.62	3'643'195.47	4'453'476.58	3'171'141.20	 <p>16 84</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Interne Verrechnungen</p>
Erlöse	3'602'790.25	3'643'861.59	3'874'287.68	3'050'438.81	
<b>Nettoerlös</b>	215'802.63	666.12	-579'188.90	-120'702.39	
Kostendeckungsgrad in %	106.4%	100.0%	87.0%	96.2%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P650110	Zentrales Angebot, Richtlinien, Installationshilfen und Support	3'307'941.37	98%	3'541'380.29	98%	233'438.92	-553'822.55	-142%
P650120	Schulung	79'046.25	2%	61'409.96	2%	-17'636.29	-25'366.35	-30%

### Bemerkungen

- Rechnungsergebnis

In der Produktgruppe PG650100 wurden die im Voranschlag 2010 prognostizierten Erlöse erreicht.

Dagegen wurden fast 250'000.- Fr. weniger Kosten verbucht, wie unter der Übersicht Informatikdienste schon erläutert worden ist.

Weil die Mitarbeitenden der Stadt Bern bereits einen hohen Ausbildungsstand erreicht haben, konnte das Produkt P650120 Schulung den Voranschlag 2010 nicht erreichen. Zudem warten die Kolleginnen und Kollegen auf die Einführung der neuen Software-Programme mit dem Projekt ClipX im 2011.

## Produktgruppe PG650100 Zentrale städtische Informatikleistungen - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Den Benutzenden wird eine stabile und sichere Bürokommunikationsplattform zur Verfügung gestellt (P110)
- Den Lehrkräften, Schülerinnen und Schülern wird eine stabile und hoch automatisierte Informatikplattform zur Verfügung gestellt (P110).
- Die Benutzenden sind versiert in der Handhabung der Informatik-Werkzeuge (P120).

#### Stand der Zielerreichung

Die Informatiksysteme laufen sehr stabil und im letzten Jahr sind keine grösseren Ausfälle zu verzeichnen. Im Bereich der Benutzendenzufriedenheit ist aus den Supportanfragen zu entnehmen, dass die Startzeiten wie auch vereinzelt die Geschwindigkeiten der PC-Arbeitsplätze immer mehr bemängelt wird. Dies ist vorallem auf das Alter der PC-Arbeitsplätze zurückzuführen (P110 und P120).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Kostendeckungsgrad	106.4%	100.0%	87.0%	96.2%	92.1%	siehe Bemerkungen

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Anteil zufriedene Kursteilnehmende (P120)	99 % bei 148 Personen- kurstagen	99 % bei 117 Personen- kurstagen	99 % bei 257 Personen- kurstagen	99 % bei 253 Personen- kurstagen	
2) Zufriedenheit der Benutzenden (P110) (Skala-Benotung)	nicht erhoben	nicht erhoben	4.7	nicht erhoben	Durchschnitt aller untersuchten Firmen im 2008: 4.43
3) Anzahl Meldungen der Kundschaft (P110)	13'390	13'992	14'393	13'442	siehe Bemerkungen
4) Einhaltung der Reaktions- und Lösungszeiten (P110)	94%	93%	92%	87%	siehe Bemerkungen

### Bemerkungen

Zu Steuerungsvorgabe 1):

Der Aufwand der Informatikdienste richtet sich im Rahmen der Informatikstrategie nach den Bestellungen der Direktionen und Abteilungen der Stadtverwaltung. Durch die Integration des Informatik-Controllings ist die Kostendeckung von 100 % nur noch für das Total der Produktgruppen PG650100 bis PG650300 gegeben.

## Produktegruppe PG650100 Zentrale städtische Informatikleistungen - Fortsetzung

### Bemerkungen

Zu Kennzahl 2):

2010: Die ID haben zuletzt im Herbst 2008 eine Zufriedenheitsumfrage bei den Kundinnen und Kunden durchgeführt. Die nächste Umfrage war für 2010 vorgesehen, wurde aber aus Kostengründen nicht durchgeführt.

Zu Kennzahl 3):

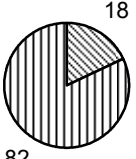
Die Anzahl der Störungsmeldungen bewegt sich auf dem Niveau vom letzten Jahr. Es ist deutlich merkbar, dass die Anzahl der Störungen leicht abnimmt, der Aufwand für ihre Behebung jedoch (aufgrund der immer komplexer werdenden Softwareprodukte) zunimmt. Die leichte Abnahme ist auch damit zu begründen, dass das IT-Servicezentrum die Xerox-Tonerbewirtschaftung nun wieder selber in der Hand hat und dadurch fast keine Kunden-Reklamationen betreffend Tonerzustellung mehr auftreten.

Zu Kennzahl 4):

Die Einhaltung der Reaktions- wie auch der Lösungszeit liegt auf einem hohen Niveau. Die Informatikdienste werden weiterhin versuchen, diesen Stand auch in Zukunft zu halten.

## Produktgruppe PG650200 Entwicklung, Betrieb und Unterhalt von Anwendungen

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	5'887'950.42	6'788'572.46	6'232'559.08	6'293'124.06	 <p>18 82</p> <p>▣ Gebühren und Verkäufe ▣ Interne Verrechnungen</p>
Erlöse	6'797'347.89	6'791'437.40	6'497'535.44	6'722'969.25	
<b>Nettoerlös</b>	909'397.47	2'864.94	264'976.36	429'845.19	
Kostendeckungsgrad in %	115.4%	100.0%	104.3%	106.8%	

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
	Fr.	%	Fr.	%			
P650210 Anwendungen auf Grossrechner- / SAP- Plattform	3'673'081.55	62%	3'855'692.02	57%	182'610.47	-212'804.68	-186%
P650220 Anwendungen Client- /Server-Plattform	2'214'868.87	38%	2'941'655.87	43%	726'787.00	477'781.04	52%

### Bemerkungen

#### • Rechnungsergebnis

In der Produktgruppe PG650200 wurden die im Voranschlag 2010 prognostizierten Erlöse erreicht. Dagegen wurden 900'000.- Fr. weniger Kosten verbucht. Diese Kostenminderung ist in der Übersicht beschrieben.

Infolge ressourcenintensiver Projekte und der Durchführung zahlreicher Optimierungsmaßnahmen konnten anstehende Erneuerungen nur teilweise durchgeführt werden.



## Produktgruppe PG650200 Entwicklung, Betrieb und Unterhalt von Anwendungen

▬ Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Den Benutzenden werden optimale Informatik-Anwendungen für die wirtschaftliche und sichere Erledigung ihrer spezifischen Fachaufgaben zur Verfügung gestellt, betrieben und betreut (P210 und P220).

#### Stand der Zielerreichung

Die Systeme liefen sehr stabil, womit den Benutzenden eine hohe Verfügbarkeit gewährleistet werden konnte. Die Virtualisierung der Server konnte weiter vorangetrieben werden. Aktuell sind ca. 50% aller Server virtualisiert, wodurch pro Server bis zu 80% Strom- und Platzersparnis realisiert werden konnte.

Die angebotenen Anwendungen wurden so zur Verfügung gestellt, dass die Arbeiten möglichst wirtschaftlich und effizient erledigt werden konnten (P210 und P220).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Kostendeckungsgrad	115.4%	100.0%	104.3%	106.8%	110.4%	siehe Bemerkungen

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Verfügbarkeit während der Servicezeit (06:30 bis 18:30) (P210 und P220)	99.9%	99.9%	99.9%	99.8%	
2) Schriftliche Reklamationen zu Datenschutz resp. Datensicherheit (P210 und P220)	0	0	0	0	
3) Verhältnis Anzahl Datenschutzkonzepte zu neuen Anwendungen mit datenschutzrelevanten Daten (P210 und P220)					siehe Bemerkungen
4) Antwortzeiten für Anfragen und Mutationen (P210 und P220)	95.9% unter 2 Sek.	93.7% unter 2 Sek.	94.6% unter 2 Sek.	97.3 % unter 2 Sek.	siehe Bemerkungen
5) Anzahl Störungen länger als 24 h (P210 und P220)	0	0	0	0	

## Produktegruppe PG650200 Entwicklung, Betrieb und Unterhalt von Anwendungen

▀ Fortsetzung

### Bemerkungen

Zu Steuerungsvorgabe 1):

Der Aufwand der Informatikdienste richtet sich im Rahmen der Informatikstrategie nach den Bestellungen der Direktionen und Abteilungen der Stadtverwaltung. Durch die Integration des Informatik-Controllings ist die Kostendeckung von 100 % nur noch für das Total der Produktgruppen PG650100 bis PG650300 gegeben.

Zu Kennzahl 3):

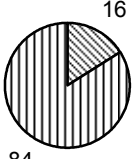
Datenschutz- und Datensicherheit: Mit der Änderung des Datenschutzgesetzes (KDSG, 152.04) Ende 2008 geht die Grundlagenbasis der alten Kennzahl verloren, was eine Überarbeitung nötig machte. Die neue Kennzahl (Produktgruppenbudget 2011) baut u.a. auf dem neuen Artikel 17a Vorabkontrolle des KDSG auf und sollte ab 2011 als Ziel 100% Erfüllung ausweisen.

Die hier kommentierte Kennzahl wurde im 2009 eingeführt und von der Entwicklung überholt. Damit keine Kennzahlen für die Jahre 2009 und 2010 verfügbar.

Zu Kennzahl 4):

Durch diverse Optimierungsmassnahmen konnte der Abwärtstrend der letzten Jahre bezüglich Antwortzeiten gestoppt und sogar verbessert werden. Im Hinblick auf ein optimales Kosten- / Nutzenverhältnis ist eine weitere Optimierung der Antwortzeiten schwierig. Trotzdem setzen die Informatikdienste alles daran, vorhandenes Verbesserungspotential konsequent zu nutzen.

## Produktegruppe PG650300 Entwicklung, Betrieb und Support Kommunikation

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	4'166'201.51	4'517'742.04	3'925'431.82	4'149'681.26	 <p>16 84</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▣ Gebühren und Verkäufe</li> <li>▣ Interne Verrechnungen</li> </ul>
Erlöse	4'611'299.31	4'517'917.56	4'333'004.28	4'250'875.44	
<b>Nettoerlös</b>	445'097.80	175.52	407'572.46	101'194.18	
Kostendeckungsgrad in %	110.7%	100.0%	110.4%	102.4%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P650300	Datenkommunikationsleistungen	2'161'250.41	52%	2'960'954.55	64%	799'704.14	607'487.04	32%
P650330	Sprachkommunikationsleistungen	2'004'951.10	48%	1'650'344.76	36%	-354'606.34	-199'914.58	77%

### Bemerkungen

#### • Rechnungsergebnis

In der PG650300 wurden die im Voranschlag 2010 prognostizierten Erlöse um knapp Fr. 100'000.- übertroffen. Dagegen wurden 350'000.- Fr. weniger Kosten verbucht. Im Produkt P650300 resultiert daraus ein Nettoerlös von fast Fr. 800'000.- (Erläuterung siehe Übersicht Informatikdienste).

Dem stehen im Produkt P650330 Nettokosten in Höhe Fr. 354'000.- gegenüber. Diese Mehrkosten sind in der Telefonie entstanden und setzen sich aus den folgenden Faktoren zusammen:

- Die verursachergerechte Verrechnung der Telefonistinnen wurde im 2010 nicht umgesetzt.
- Der Ersatz der nicht geplanten Aussenstellen Weyermannshaus und Wankdorf gemäss Telefoniekonzept.
- Eintausch von Lizenzen und Endgeräten nach dem Verkauf der Firma Nortel an die Firma Avaya.
- Aufrüstung der Telefonanlagen Predigergasse und Lorraine.

## Produktgruppe PG650300 Entwicklung, Betrieb und Support Kommunikation -

Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Den Benutzenden werden optimale Datenkommunikationssysteme für die wirtschaftliche und sichere Erledigung allgemeiner und spezifischer Fachaufgaben zur Verfügung gestellt, betrieben und betreut (P300).
- Den Benutzenden werden optimale Sprachkommunikations- und Übertragungssysteme zur Verfügung gestellt, betrieben und betreut (P330).

#### Stand der Zielerreichung

Im Rahmen des Projekts Kommunikation Next Level (KOMKO NL) konnte der Ersatz der Etagenswitches an allen Standorten planmässig und erfolgreich abgeschlossen werden. Als nächster Schritt wurde der Ersatz der Kommunikationskomponenten in den Rechenzentren eingeleitet (P300).

Mit der konsequenten Umsetzung des Telefoniekonzeptes und der Fortführung der Migration von Aussenstellen auf eine einheitliche Basis (SDSL) wurde ein weiterer Schritt zur Erreichung einer ausbaubaren und zukunftsorientierten Technologie gemacht (P330).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Kostendeckungsgrad	110.7%	100.0%	110.4%	102.4%	99.7%	siehe Bemerkungen

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Verfügbarkeit während der Servicezeit (06:30 bis 18:30) (P300)	99.9%	99.9%	99.9%	99.9%	
2) Anzahl Störungen länger als 24 h (P300)	0	0	0	0	

### Bemerkungen

Zu Steuerungsvorgabe 1):

Der Aufwand der Informatikdienste richtet sich im Rahmen der Informatikstrategie nach den Bestellungen der Direktionen und Abteilungen der Stadtverwaltung. Durch die Integration des Informatik-Controllings ist die Kostendeckung von 100 % nur noch für das Total der Produktgruppen PG650100 bis PG650300 gegeben.

## Produktgruppe PG650400 Informatikcontrolling

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	6'807'153.65	6'612'578.00	1'816'442.17	0.00	
Erlöse	5'455'770.05	6'457'388.00	1'696'960.75	0.00	
<b>Nettokosten</b>	1'351'383.60	155'190.00	119'481.42	0.00	
Kostendeckungsgrad in %	80.1%	97.7%	93.4%	-	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P650410	Informatikcontrolling	122'256.90	2%	0.00	0%	122'256.90	319'481.42	-62%
P650420	Bürokommunikation	6'684'896.75	98%	5'455'770.05	100%	1'229'126.70	-200'000.00	-715%

### Bemerkungen

- Rechnungsergebnis

zu P650410: Auf Grundlage des GRB Nr. 1011 vom 25. Juni 2008 "Organisation Controlling" werden die Kosten für das Informatik-Controlling den Bestellenden weiterhin nicht in Rechnung gestellt.

zu P650420: In diesem Produkt sind für das Jahr 2010 die Migration aller Büroarbeitsplätze in der Höhe von 5,35 Mio. Franken zu Lasten der Spezialfinanzierung budgetiert worden. Dieses Vorhaben wurde bereits im Voranschlag 2009 vorgesehen, einerseits aus zeitlichen Gründen und andererseits aus technologischen Überlegungen in die Jahre 2010/11 verschoben. Zudem ist im 2010 eine halbjährige Verzögerung eingetreten, so dass auch in diesem Jahr die Bruttokosten und Erlöse entsprechend tiefer ausgefallen sind. Wie in der Übersicht Informatikdienste erwähnt, wurde eine Einmaleinlage in Höhe von Fr. 1'200'000.- in dieses Produkt vorgenommen. Damit liegen die Bruttokosten auf der Höhe des Voranschlags. Die Erlöse sind, fast in gleicher Höhe wie die Einlage, niedriger ausgefallen.

In diesem Produkt werden auch die Äuffnungsbeiträge für die Spezialfinanzierung sowie die Einnahmen und die Ausgaben für das Software Kat.2 Mietmodell abgewickelt.

650

Informatikdienste

## Produktegruppe PG650400 Informatikcontrolling - Fortsetzung

Ziele

### Übergeordnete Ziele

- Zyklischer, stadtweiter Ersatz der Informatik-Büroarbeitsplatzumgebung (P420).

### Stand der Zielerreichung

Das Projekt CliPx ist im 2010 gestartet und wird im 2011 beendet werden. Die Zielüberprüfung war im Jahr 2010 durch Reportings an den Auftraggeber der Migration Bürokommunikation, dem Informatik-Lenkungsausschuss (ILA), sichergestellt (P420).

Steuerungs-  
vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
Keine					

Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
Keine				

Bemerkungen

P650410 Informatikcontrolling - Informatikcontrolling in der Stadtverwaltung Bern  
Mit GRB Nr. 1011 vom 25. Juni 2008 "Organisation Controlling" wurden die Aufgaben des Informatikcontrolling neu gegliedert und auf verschiedene Gremien und Abteilungen verteilt. Folgende Punkte betreffen hierbei die Informatikdienste:

- Mit Beginn 2011 haben die Informatikdienste im Produkt P650410 Informatikcontrolling das IT Sicherheitsmanagement zusammengeführt. Alle damit einhergehenden Personal- und Sachkosten (intern wie externe Kosten) werden dort verbucht. Das für das Produktgruppenbudget 2011 definierte Ziel bleibt bestehen.
- Der Informatiktopf der mittelfristigen Investitionsplanung (MIP), die Informatikprojektplanung und verschiedene Portfolios (Projekte, Anwendungen, Software, Hardware) werden somit von einer Stelle betreut und können deshalb leichter aktualisiert, aufeinander abgestimmt und professionalisiert werden.
- Bei den Informatikprojekten ist grundsätzlich die jeweilige Projektleitung für das Controlling verantwortlich. Bei ausgewählten, z.B. sehr grossen oder bedeutenden Informatikprojekten kann eine für diese Aufgabe geeignete Person aus der Stadtverwaltung oder eine externe Person die Rolle des unabhängigen Projektcontrollings übernehmen.

# Schul- und Büromaterialzentrale

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	10'670'690.49	11'520'272.25	11'789'702.59	11'356'954.54	Effektive Nettokosten	18'848.89
Erlöse	10'651'841.60	11'522'289.44	11'755'703.34	11'292'191.10	Budgetierte Nettokosten	-2'017.19
<b>Nettokosten</b>	18'848.89	-2'017.19	33'999.25	64'763.44	Abweichung	20'866.08
Kostendeckungsgrad in %	99.8%	100.0%	99.7%	99.4%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
PG660100	Handelsprodukte	8'193'024.86	77%	8'274'069.08	78%	-81'044.22	-163'521.69	-50%
PG660200	Drucksachenproduktion	769'470.15	7%	780'692.33	7%	-11'222.18	11'352.19	-199%
PG660300	Dienstleistungen	1'708'195.48	16%	1'597'080.19	15%	111'115.29	186'168.75	-40%

### Rückblick

#### • Einleitung

Die Sparanstrengungen in der Stadtverwaltung und in den städtischen Anstalten haben im Rechnungsjahr 2010 der Schul- und Büromaterialzentrale (SBZ) deutliche Spuren hinterlassen. Die Zielvorgabe aus dem Voranschlag konnte nicht ganz erreicht werden. Der Gesamtumsatz sinkt gegenüber dem Voranschlag um Fr. 870 447.84 und die Sach- und Personalkosten sind um Fr. 849 581.76 tiefer als im Voranschlag angefallen. Die grössten Umsatzeinbussen verzeichnen die Bereichen Mobiliar, Maschinen und Geräte, Reinigungsmaterial und -Geräte, Treib- und Brennstoffe sowie im Kopierwesen.

Dank frühzeitig eingeleitete Massnahmen der Kostenoptimierung und die Erbringung von zusätzlichen Dienstleistungen und Verkaufsanstrengungen konnte der Deckungsbeitrag gegenüber dem Vorjahr jedoch leicht gesteigert und somit auf dem Vorjahresniveau gehalten werden. Trotz dem schwierigen Umfeld hat sich die SBZ dennoch gut behaupten können. Wir verzeichnen ein Wachstum beim Schul- und Büromaterial und bei den Drucksachen. Wir konnten neue Kundinnen und Kunden hinzugewinnen und die Logistikdienstleistung ausbauen. Somit konnte die vom Gemeinderat beschlossene Wachstumsstrategie der SBZ fortgesetzt werden.

Erfreulich entwickelte sich die Zusammenarbeit und die Geschäftsbeziehungen mit dem Kanton Bern. Diese Kooperation hat für die SBZ an Bedeutung gewonnen und zu einem Umsatzwachstum beigetragen. Die Stadt internen Umsätze hingegen, sind wegen dem Spardruck rückläufig und konnten mit dem Kanton und den übrigen Non-Profit-Organisationen nicht aufgefangen werden.



## Übersicht - Fortsetzung

Die Kundenzufriedenheitsumfrage über die Leistungen der SBZ ergab eine Rücklaufquote von 47 %. Befragt wurden die 129 umsatzstärksten Kundinnen und Kunden. Bei der Auswahl sind alle Kundengruppen wie Stadt, Kanton und Non-Profit-Organisationen berücksichtigt. Die Resultate der Kundenzufriedenheitsumfrage sind bei den einzelnen Produktgruppen aufgeführt.

- **Haushaltsverbesserungsmassnahmen**

Keine.

- **Diverses**

- *UMS (Umwelt-Management-System)-Aktivitäten*

Die SBZ unterstützt das Projekt UMS, indem sie die Lagermaterialien ökologisch beurteilt und in Zusammenarbeit mit dem Amt für Umweltschutz entsprechend kennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist im Webshop ersichtlich.

- *Nischenarbeitsplätze*

Im Berichtsjahr hat die SBZ wiederum Nischenarbeitsplätze für Langzeitarbeitslose zur Verfügung gestellt. Gesamthaft haben 5 Personen für eine Dauer von 3 bis 6 Monaten bei der SBZ eine Beschäftigung erhalten. Die SBZ betrachtet das Anbieten von Nischenarbeitsplätzen weiterhin als sinnvoll.

- *Ausbildung von Lernenden*

Im Rahmen der Ausbildung von Lernenden in der Direktion für Finanzen, Personal und Informatik konnte die SBZ zwei Lernende in den Bereichen Verkauf und Materialwirtschaft ausbilden (Kauffrau / Kaufmann).

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Die SBZ hat trotz rückläufiger Umsätze, der Kostendeckungsgrad gegenüber dem Vorjahr um 0.1 % gesteigert. Dazu beigetragen haben eigene Kosteneinsparungen, unter anderem im Personalbereich, der Ausbau der Lagerlogistik und die Entwicklung der externen Umsätze. Wegen den Umsatzeinbrüche in verschiedenen Bereichen war das Erreichen des Kostendeckungsgrades von 100 % nicht ganz realisierbar.

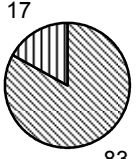
- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine.

- **Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Das Nichterreichen der 100 %-Kostendeckung durch die SBZ wird bei den einzelnen Produktgruppen begründet.

## Produktegruppe PG660100 Handelsprodukte

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	8'193'024.86	8'618'298.93	9'116'421.65	8'445'492.36	
Erlöse	8'274'069.08	8'766'245.80	9'279'943.34	8'589'497.43	
<b>Nettoerlös</b>	81'044.22	147'946.87	163'521.69	144'005.07	
Kostendeckungsgrad in %	101.0%	101.7%	101.8%	101.7%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P660110	Papier und Karton	1'689'572.08	21%	1'734'751.43	21%	45'179.35	41'956.62	8%
P660120	Drucksachen extern	946'560.56	12%	954'743.01	12%	8'182.45	33'517.95	-76%
P660130	Treib- und Brennstoffe	675'569.08	8%	670'293.77	8%	-5'275.31	1'843.59	-386%
P660140	Schul-/Büromaterial, Handarbeiten, Werken	2'479'150.76	30%	2'504'527.81	30%	25'377.05	18'070.30	40%
P660150	Möbiliar, Maschinen und Geräte	1'010'479.82	12%	996'777.08	12%	-13'702.74	25'992.94	-153%
P660160	Reinigungsmaterial und - geräte	1'391'692.56	17%	1'412'975.98	17%	21'283.42	42'140.29	-49%

### Bemerkungen

Die Auswirkungen der Sparanstrengungen in der Stadtverwaltung und in den städtischen Anstalten haben dazu geführt, dass die Umsätze bei den Produkten Papier und Karton, Möbiliar, Maschinen und Geräte sowie Reinigungsmaterial und -Geräte eingebrochen sind. Beim Papier und Karton konnte die Marge aufgrund verbesserter Einkaufsbedingungen jedoch gesteigert werden.

Der Umsatzrückgang beim Produkt Treib- und Brennstoffe hingegen ist darauf zurück zu führen, dass immer mehr Heizungen modernisiert und auf Gas-Betrieb umgestellt werden.

Erfolgreich war die SBZ im Bereich des Schul-/Büromaterial und Drucksachen extern. Neue und innovative Verkaufsanstrengungen haben zur Umsatzsteigerung gegenüber dem Vorjahr von Fr.165'591.88 beigetragen.

## Produktegruppe PG660100 Handelsprodukte - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die SBZ ist die zentrale Beschaffungs- und Dienstleistungsstelle. Sie sorgt durch fachgerechte und ökologische Beratung für eine zweckmässige sowie optimale Ausrüstung und Versorgung der Kundinnen und Kunden. Bei der Beschaffung von Gütern und Artikeln werden ökologische Produkte gefördert (P110 bis P160).  
- Den Kundinnen und Kunden wird - bei gleichem Service - ein attraktiverer Preis als im Einzelhandel angeboten (P110 bis P160).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Zielüberprüfung erfolgt über den Kostendeckungsgrad (P110 bis P160).  
- Analyse der jährlichen, schriftlich durchgeführten Kundenzufriedenheitsumfrage (P110 bis P160).  
- Die ökologischen Produkte werden durch gezielten Einkauf gefördert und - mit entsprechenden Hinweisen versehenen - im Verkaufskatalog gekennzeichnet (P110 bis P160).  
- Vergleich eines Musterwarenkorb von 18 Produkten (P110 bis P160).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kostendeckungsgrad (P110 bis P160)	101.0%	101.7%	101.8%	101.7%	100.9%

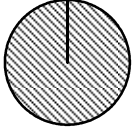
### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kundenzufriedenheit mit dem Warensortiment (P110 bis P160)	94.8%	97.6%	96.4%	95.9%
2) Kundenzufriedenheit mit der Beratung (P110 bis P160)	92.3%	94.8%	92.4%	98.0%
3) Kundenzufriedenheit mit der Lieferung (P110 bis P160)	94.9%	95.5%	93.9%	98.0%
4) Preisniveau im Vergleich zum Einzelhandel (P110 bis P160)	-25.5%	-29.6%	-22.4%	Es wurden 18 Handelsprodukte -14.1% verglichen.

### Bemerkungen

Für die Umfrage der Kundenzufriedenheit wurden 129 Fragebogen versandt. Die Rücklaufquote betrug 47 %.  
Zu Kennzahl 4): Diese Kennzahl ist mit Vorsicht zu interpretieren. Der Vergleich basiert auf den Katalogpreisen der Konkurrenten. Nicht berücksichtigt werden konnten die individuellen Rabattvereinbarungen mit deren Kunden.

## Produktegruppe PG660200 Drucksachenproduktion

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	769'470.15	791'020.06	742'042.57	797'865.08	 100 <input checked="" type="checkbox"/> Gebühren und Verkäufe
Erlöse	780'692.33	791'651.92	730'690.38	775'892.89	
<b>Nettoerlös</b>	11'222.18	631.86	-11'352.19	-21'972.19	
Kostendeckungsgrad in %	101.5%	100.1%	98.5%	97.2%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös 2010 / Fr.	Nettoerlös 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P660210	Kleinoffset / Kopierservice / Ausrüstarbeiten	769'470.15	100%	780'692.33	100%	11'222.18	-11'352.19	-199%

### Bemerkungen

Der budgetierte Kostendeckungsgrad wurde bei dieser Produktegruppe um 1.4 % übertroffen.

Der budgetierten Umsatz wurde nicht ganz erreicht. Dennoch darf erwähnt werden, dass der Umsatz gegenüber dem Vorjahr um Fr. 50'001.95 gesteigert werden konnte. Das Umsatzwachstum ist darauf zurück zu führen, dass mehr Drucksachen in der eigene Produktionsstätte ausgeführt werden konnten.

Die Abteilung Drucksachenproduktion hat zudem einen wesentlichen Beitrag zum positiven Ergebnis des Produktes Drucksachen extern in der PG 660100 beigetragen.

## Produktegruppe PG660200 Drucksachenproduktion - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Die SBZ sorgt durch eine fachgerechte und ökologische Beratung für eine zweckmässige sowie optimale Ausführung und Versorgung der Kundinnen und Kunden. Die SBZ unterstützt durch ihre Produktion und Koordination die in der Papierweisung definierten ökologischen Ziele. Sie sorgt für ein einheitliches Erscheinungsbild der Drucksachen der Verwaltung (gemäss Richtlinien des Gemeinderats). Sie sorgt für die kostengünstigere Lösung im Einzelfall (Eigenproduktion oder Vergabe von Druckaufträgen - P210).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Zielüberprüfung erfolgt über den Kostendeckungsgrad (P210).
- Analyse der jährlichen, schriftlich durchgeführten Kundenzufriedenheitsumfrage (P210).
- Die Umsetzung erfolgt mittels aktiver Kundenberatung (P210).
- Umsetzen und anwenden der Unternehmenssymbole (Corporate Design) sowie Beratung und Aufklärung der Kundinnen und Kunden (P210).
- Preisvergleiche durch Offerteinholung und laufender Vergleich mit der Privatwirtschaft (P210).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kostendeckungsgrad (P210)	101.5%	100.1%	98.5%	97.2%	100.4%

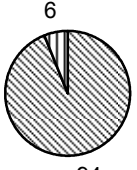
### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kundenzufriedenheit mit der Produktion (P210)	97.8%	97.5%	96.0%	96.0%
2) Kundenzufriedenheit mit der Beratung (P210)	97.8%	98.8%	94.0%	98.0%
3) Kundenzufriedenheit mit der Lieferung (P210)	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%

### Bemerkungen

Für die Umfrage der Kundenzufriedenheit wurden 129 Fragebogen versandt. Die Rücklaufquote betrug 47 %. Dank dem engagierten Einsatz der Mitarbeitenden konnte das gute Vorjahresniveau gehalten werden.

## Produktegruppe PG660300 Dienstleistungen

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktegruppe in %
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	1'708'195.48	2'110'953.26	1'931'238.37	2'113'597.10	 <p>6 94</p> <p>■ Interne Verrechnungen ■ Steuern</p>
Erlöse	1'597'080.19	1'964'391.72	1'745'069.62	1'926'800.78	
<b>Nettokosten</b>	111'115.29	146'561.54	186'168.75	186'796.32	
Kostendeckungsgrad in %	93.5%	93.1%	90.4%	91.2%	

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P660310	Logistik, Entsorgung und Postdienste	1'682'144.62	98%	1'570'751.09	98%	111'393.53	187'965.36	-41%
P660320	Reparaturdienst	26'050.86	2%	26'329.10	2%	-278.24	-1'796.61	-85%

### Bemerkungen

Der budgetierte Kostendeckungsgrad konnte in dieser Produktegruppe leicht übertroffen werden. Der Ausbau der Lagerlogistik hat im Wesentlichen zu diesem Erfolg beigetragen.

Weiterhin rückläufig sind die Umsätze im Kopierwesen aufgrund der Umstellung des Druckerkonzepts der Informatikdienste. Zudem trägt diese Produktegruppe bis ins Jahr 2012 die EDV- und Abschreibungskosten sowie die Passivzinsen für das Logistik-System NeSA (Neue SBZ-Applikation).

Die Entsorgung zur Wiederverwertung von leerem EDV-Material kann nicht kostendeckend angeboten werden, ist jedoch ein wichtiger Beitrag zur Ökologie.

## Produktegruppe PG660300 Dienstleistungen - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Die SBZ sorgt durch fachgerechte Beratung, Betreuung und Lieferung für eine optimale Versorgung der Kundinnen und Kunden (P310 und P320).
- Die SBZ unterstützt für klar definierte Produkte eine fachgerechte und ökologische Entsorgung und/oder Wiederverwertung (P310).
- Die Möglichkeit für die Schaffung und Besetzung von Schon- und Nischenarbeitsplätzen wird genutzt (P310).
- Durch ihren Reparaturdienst fördert die SBZ Langlebigkeit des Büromobiliars und der Bürostühle in der heutigen Wegwerfgesellschaft (P320).

#### Stand der Zielerreichung

- Die Zielüberprüfung erfolgt über den Kostendeckungsgrad (P310 und P320)
- Analyse der jährlich, schriftlich durchgeführten Kundenzufriedenheitsumfrage (P310 und P320).
- Die Entsorgung erfolgt nach ökologischen Grundsätzen durch eine Spezialfirma (P310).
- Zusammenarbeit mit dem Kompetenzzentrum Arbeit (KA) und dem "Berliner Stellennetz" durch regelmässigen Kontakt (P310).
- Abwägen der Reparaturkosten im Vergleich zu einer Neubeschaffung (P320).

### Steuerungsvorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kostendeckungsgrad (P310 und P320)	93.5%	93.1%	90.4%	91.2%	92.2%

### Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Kundenzufriedenheit (P310 und P320)	91.7%	100.0%	100.0%	94.0%
2) Schon- und Nischenarbeitsplätze (P310)	5	5	6	5

### Bemerkungen

Für die Umfrage der Kundenzufriedenheit wurden 129 Fragebogen versandt. Die Rücklaufquote betrug 47 %.  
 Zu Kennzahl 1): Die Kundenzufriedenheit bezieht sich im Berichts- wie im Vorjahr nur auf den Reparaturdienst (P660320).  
 Zu Kennzahl 2): Die Schon- und Nischenarbeitsplätze befinden sich in den Bereichen Druckerei und Logistik.

# Stadtbauten (StaBe)



## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	2'991'251.15	3'059'834.40	3'022'772.75	1'750'292.70	Effektiver Nettoerlös	16'464'282.64
Erlöse	19'455'533.79	19'000'000.00	24'231'729.07	12'205'648.57	Budgetierter Nettoerlös	15'940'165.60
<b>Nettoerlös</b>	16'464'282.64	15'940'165.60	21'208'956.32	10'455'355.87	Abweichung	524'117.04
Kostendeckungsgrad in %	650.4%	620.9%	801.6%	697.3%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös	Nettoerlös	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
PG690100	Stadtbauten (StaBe)	2'991'251.15	100%	19'455'533.79	100%	16'464'282.64	21'208'956.32	-22%

### Rückblick

- **Einleitung**

Finanztechnische Dienststelle zur Darstellung der Gewinnablieferung analog Stadtwerke sowie des Produkts Kirchenunterhalt.

- **Rechnungsergebnis**

Die Gewinnablieferung an die Stadt Bern beträgt Fr. 19 455 533.79 und liegt somit Fr. 455 533.79 resp. 2,4 % über dem Voranschlag

- **Haushaltsverbesserungsmassnahmen**

Keine.

- **Diverses**

vgl. Geschäftsbericht 2010 der **Stadtbauten Bern** (StaBe).

## Übersicht - Fortsetzung

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine Bemerkungen.

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

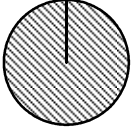
Keine.

- **Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Die Zielvorgabe ist eingehalten worden.

## Produktegruppe PG690100 Stadtbauten (StaBe)

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktegruppe in %
Bruttokosten	2'991'251.15	3'059'834.40	3'022'772.75	1'750'292.70	 100 <input checked="" type="checkbox"/> Beiträge Dritter
Erlöse	19'455'533.79	19'000'000.00	24'231'729.07	12'205'648.57	
<b>Nettoerlös</b>	16'464'282.64	15'940'165.60	21'208'956.32	10'455'355.87	
Kostendeckungsgrad in %	650.4%	620.9%	801.6%	697.3%	

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettoerlös	Nettoerlös	Abweichung
	Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P690110 Gewinnablieferung	0.00	0%	19'455'533.79	100%	19'455'533.79	24'231'729.07	-20%
P690120 Kirchenunterhalt	2'991'251.15	100%	0.00	0%	-2'991'251.15	-3'022'772.75	-1%

### Bemerkungen

Die Gewinnablieferung liegt über dem Budgetwert, da die Stadtbauten mittels Umfinanzierungen erhebliche Einsparungen (2,1 Mio. Fr.) erzielen konnten. Aus Baurechten realisierte Buchgewinne von 2,6 Mio. Franken wurden zur Abdeckung allfälliger Bauherren- und Eigentümerrisiken zurückgestellt. Der Gewinnvortrag konnte um 0,5 Mio. Franken auf 5,0 Mio. Franken erhöht werden.

Im Berichtsjahr sind die Nebenkosten für den Kirchenunterhalt um Fr. 68 583.25 geringer ausgefallen als veranschlagt. Ebenfalls in dieser Produktegruppe wird der Beitrag an die Berner Münster-Stiftung von Fr. 750 000.00 ausgewiesen.

Gemäss Rahmenvertrag hat die Stadt den Aufwand für den Kirchenunterhalt StaBe zu vergüten (Kostentransparenz).

690

**Stadtbauten (StaBe)****Produktgruppe PG690100 Stadtbauten (StaBe) - Fortsetzung****Ziele****Übergeordnete Ziele**

Anstelle einer Verzinsung des Dotationskapitals liefern die Stadtbauten Bern (StaBe) einen Gewinn gestützt auf die Bedingungen des Rahmenvertrags der Stadt ab (P110).

**Stand der Zielerreichung**

Mit der Gewinnablieferung von 19,45 Mio. Franken wurde das Budgetziel übertroffen.

**Steuerungs-  
vorgaben**

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Gewinnablieferung (P110)	19'455'533.79	19'000'000.00	24'231'729.07	12'205'648.57	15'393'745.07

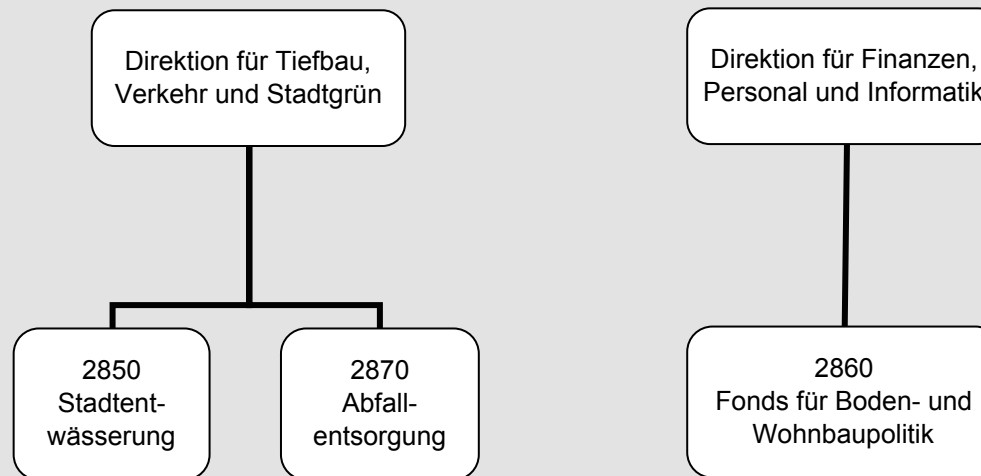
**Kennzahlen**

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
Keine.				

**Bemerkungen**

Keine.

# Sonderrechnungen



# Sonderrechnung Stadtentwässerung

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010 Rechnung / Voranschlag
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	55'061'880.92	44'476'976.00	58'660'589.82	43'392'849.52	Effektive Nettokosten 0.00
Erlöse	55'061'880.92	44'476'976.00	58'660'589.82	43'392'849.52	Budgetierte Nettokosten 0.00
<b>Nettokosten</b>	0.00	0.00	0.00	0.00	Abweichung 0.00
Kostendeckungsgrad in %	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG850100	Stadtentwässerung	55'061'880.92	100%	55'061'880.92	100%	0.00	0.00	-

### Rückblick

#### • Einleitung

Im Rahmen der Erhaltungsplanung wurden unter anderem in den begehbaren Kanälen Inspektionen und Zustandserhebungen vorgenommen. Dem Stadtrat wurde ein Projektierungskredit für die Ausarbeitung des GEP Stadt Bern vorgelegt. In diesem Zusammenhang wurde die Überarbeitung des "Konzept Entwässerungsplanung der Stadt Bern" aus dem Jahr 2001 ausgelöst. Ziel ist es, dass im Jahr 2011 ein überarbeitetes Konzept vorliegt, das den heutigen Bedürfnissen Rechnung trägt und die Ausrichtung für die nächsten Jahre vorgibt.

Im Rahmen des jährlichen Unterhalts durch den Kanalnetzbetrieb wurden verschiedene Schachtsanierungen, Kanalreparaturen, Kanalreinigungen und Ehgrabensanierungen durchgeführt. Sämtliche Spezialanlagen wie Pumpwerke, Regenbecken usw. wurden regelmässig kontrolliert, gereinigt und wenn nötig repariert.

#### • Rechnungsergebnis

Systembedingt erscheint in der Übersicht ein ausgeglichenes Ergebnis mit Nettokosten von Fr. 0.00. Die Sonderrechnung Stadtentwässerung schliesst aber aufgrund von Mindereinnahmen bei den Abwasserverbrauchsgebühren mit einem negativen Ergebnis von Fr. 223'631.54 ab.

Die Sonderrechnung Stadtentwässerung verfügt über zwei Spezialfinanzierungen, die Spezialfinanzierung 'Rechnungsausgleich' und die Spezialfinanzierung 'Werterhalt'. Das Finanzinspektorat hat in einer Revisionsbemerkung im Jahr 2009 festgehalten, dass die Spezialfinanzierung 'Rechnungsausgleich' zu hoch sei, da die darin enthaltenen Mittel durch eine zurückhaltende Abschreibungspolitik und die Einlage von Anschlussgebühren erreicht worden sei, beides Umstände, welche eine Äufnung der Spezialfinanzierung 'Werterhalt' gerechtfertigt hätten. Aufgrund dieser Tatsache und in Absprache mit der Finanzkontrolle wurden deshalb in diesem Jahr Fr. 60 000 000.00 von der Spezialfinanzierung 'Rechnungsausgleich' in die Spezialfinanzierung 'Werterhalt' übertragen. Der Spezialfinanzierung 'Werterhalt' wurden zudem Mittel in der Höhe von Fr. 9 159 240.40 entnommen, womit das Verwaltungsvermögen auf null abgeschrieben werden konnte. Diese ergebnisneutrale Massnahme ist auch der Grund für die Abweichung zwischen den budgetierten und effektiven Bruttokosten/Erlöse.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

Mit diesen einmaligen und ausserordentlichen Transaktionen ist eine bereinigte Ausgangslage entstanden, welche künftig korrekte Verbuchungen in den beiden Spezialfinanzierungen dieser Sonderrechnung ermöglicht.

- **Wesentliche Veränderungen in der Rechnungsablage gegenüber Vorjahr**

keine

- **Haushaltverbesserungs-Massnahmen**

keine

- **Diverses**

keine Bemerkungen

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

keine

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

keine

- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Trotz relativ geringer Ausschöpfung der geplanten Investitionen sind die Abwasserinfrastrukturen voll funktionstüchtig (siehe auch Bemerkungen zu den Steuerungsvorgaben unter PG850100).



## Produktgruppe PG850100 Stadtentwässerung

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008
Bruttokosten	55'061'880.92	44'476'976.00	58'660'589.82	43'392'849.52
Erlöse	55'061'880.92	44'476'976.00	58'660'589.82	43'392'849.52
<b>Nettokosten</b>	0.00	0.00	0.00	0.00
Kostendeckungsgrad in %	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%

### Finanzierung der Produktgruppe in %



▣ Gebühren und Verkäufe

▣ Übrige Erträge

### Nummer

Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %	
	Fr.	%	Fr.	%				
P850110	Erhaltungs- Neu- und Ausbauplanung	329'046.88	1%	10'591.48	0%	318'455.40	256'221.81	24%
P850120	Richtplanung	554'343.44	1%	11'388.44	0%	542'955.00	640'961.47	-15%
P850130	Realisierung	1'837'377.40	3%	51'426.21	0%	1'785'951.19	1'593'695.41	12%
P850140	Betrieb und Unterhalt (KNB)	5'526'897.90	10%	684'152.17	1%	4'842'745.73	4'663'392.62	4%
P850150	Inspektorat und Inkasso	938'590.33	2%	122'045.21	0%	816'545.12	714'817.37	14%
P850160	Gebühren	45'875'623.77	83%	53'958'644.67	98%	-8'083'020.90	-7'900'365.51	2%
P850170	Rechnungsausgleich Spezialfinanzierung	0.00	0%	223'631.54	0%	-223'631.54	31'276.83	-815%

### Bemerkungen

#### Erhaltungs-, Neu- und Ausbauplanung

Bestandteil der Gesamt-Erhaltungsplanung Tiefbau-Infrastruktur

#### Richtplanung

Teilprodukte: generelle Entwässerungsplanung (GEP) / Hochwasserschutzkonzept und Wasserbauplanung (Bäche)

#### Realisierung

Teilprodukte: Wasserbauten (Fließgewässer ohne Aare) Kanalisation, Sonderbauwerke

#### Betrieb und Unterhalt

Teilprodukte: Unterhalt, Reparaturen und Reinigung, Überwachung und Inspektion, Kontrolle und Inspektionen Private, Führungen

## Produktgruppe PG850100 Stadtentwässerung - Fortsetzung

### Bemerkungen

#### **Inspektorat und Inkasso**

Teilprodukte: Fachliche Stellungnahmen und Auskünfte, Bewilligungen, Genehmigungen, Anlagekontrollen und Bewirtschaftungen

#### **Gebühren**

Verbrauchsgebühren, Betriebskosten ARA, Kantonaler Abwasserfonds, Overhead Stadt

#### **Nettokosten Vergleich 2010/2009**

##### **zu P850110 Erhaltungs-, Neu- und Ausbauplanung**

Interne Mehraufwendungen für die Erhaltungsplanung

##### **zu P850120 Richtplanung**

Externe Minderaufwendungen für die Erarbeitung der generellen Entwässerungsplanung (GEP)

##### **zu P850130 Realisierung**

Interne und externe Mehraufwendungen für Projekte Wasserbau

##### **zu P850140 Betrieb und Unterhalt (KNB)**

Externe Mehraufwendungen für den Unterhalt des Kanalnetzes

##### **zu P850150 Inspektorat und Inkasso**

Interne Mehraufwendungen für Bewilligungen

##### **zu P850160 Gebühren**

Mindereinnahmen aus Verbrauchsgebühren Abwasser

##### **zu P850170 Rechnungsausgleich Spezialfinanzierung**

siehe Bemerkungen unter Rechnungsergebnis in der Übersicht

## Produktgruppe PG850100 Stadtentwässerung - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Das Abwassernetz ist so dimensioniert, dass die Stadt unter normalen Umständen vor Überschwemmungen sicher ist (P110).

Über eine langfristige Planung des Sanierungs- und Erneuerungsbedarfs der städtischen Abwasseranlagen ist sichergestellt, dass einerseits wachsender Schaden minimiert ist und die Anlagen den heutigen Bedürfnissen angepasst sind sowie andererseits die formalen Voraussetzungen und die Bereitstellung der notwendigen finanziellen Mittel optimal und rechtzeitig sichergestellt sind (P110).

Die Interessen der Stadt Bern als Bauherrin und Werkeigentümerin und Bauherrin sind mit der Übernahme der Projekt- und Gesamtprojektleitung gewährleistet (P130). Vorgaben und Erwartungen hinsichtlich Qualität, Termine und Kosten sind erfüllt (P130).

Der laufende Unterhalt des Kanalisations- und Bachnetzes sowie der Sonderbauwerke ist gewährleistet (P140).

Das Gewässerschutzgesetz ist korrekt und wirtschaftlich umgesetzt (P150).

Die Kosten der Abwasseranlagen sind zu 100% über verursacherbezogene Abwassergebühren gedeckt (P160).

Die Abwassergebühren werden verursachergerecht sowie ökologisch ausgewogen erhoben (P160).

#### Stand der Zielerreichung

Die sekundären Abwasseranlagen sind geografisch erfasst und digital abrufbar. Im Jahr 2010 wurden die bestehenden Pendenzen aufgearbeitet und der Nachführungsprozess der zu erfassenden Daten optimiert (P110).

Dem Stadtrat wurde ein Projektierungskredit für die Ausarbeitung des GEP Stadt Bern vorgelegt. In diesem Zusammenhang wurde die Überarbeitung des "Konzept Entwässerungsplanung der Stadt Bern" aus dem Jahr 2001 ausgelöst. Ziel ist es, dass im Jahr 2011 ein überarbeitetes Konzept vorliegt, das den heutigen Bedürfnissen Rechnung trägt und die Ausrichtung für die nächsten Jahre vorgibt (P110).

Das städtische Kanalnetz ist weiterhin gut unterhalten und das Gewässerschutzgesetz wird korrekt und wirtschaftlich umgesetzt (P140, P150).

Die übergeordneten Zielsetzungen wurden erfüllt.

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
1) Bedarf an Werterhaltungsmaßnahmen in Fr. geschätzt (P110)	7 Mio. Fr.	7 Mio. Fr.	7 Mio. Fr.	7 Mio. Fr.	7 Mio. Fr.
- in MIP vorgesehene Mittel	2.1 Mio. Fr.	4.9 Mio. Fr.	2.0 Mio. Fr.	3.0 Mio. Fr.	2.6 Mio. Fr.

## Produktgruppe PG850100 Stadtentwässerung - Fortsetzung

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
2) Bedarf an Neubau- massnahmen in Fr. geschätzt (P110)	3.1 Mio. Fr.	3.1 Mio. Fr.	4.4 Mio. Fr.	2.6 Mio. Fr.	2.8 Mio. Fr.	
- in MIP vorgesehene Mittel	0.6 Mio. Fr.	3.1 Mio. Fr.	1.9 Mio. Fr.	1.4 Mio. Fr.	0	
3) Umsetzungsgrad des Realisierungsprogramms (P110)	57%	90%	70%	62%	63%	
4) Verhältnis Kosten Projektierung und Baubegleitung / verbaute Summe Investitionsbudget (P130)	18% / 82%	20% / 80%	23% / 77%	21% / 79%	28% / 72%	
5) Verbaute Investitionssumme / Investitionsbudget (P130)	37%	100%	43%	55%	29%	
6) durchschn. Kosten / km Betrieb und Unterhalt Kanalnetz (P140)	15'889	14'500	14'397	14'624	14'060	Total 281 km
7) durchschn. Kosten / km Unterhalt Bachnetz (P140)	12'425	10'500	11'983	10'448	10'086	Total 17,6 km

## Produktgruppe PG850100 Stadtentwässerung - Fortsetzung

## Kennzahlen

Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Verhältnis notwendige / eingesetzte Mittel für den Werterhalt der Infrastruktur Stadtentwässerung (P110)	47.90%	45.61%	60.67%	56.20%	
2) Geschätzter Wert der Infrastruktur der Stadtentwässerung (P110)	Fr. 956'000'000	Fr. 956'000'000	Fr. 956'000'000	Fr. 956'000'000	
3) Eingesetzte Mittel für werterhaltende Massnahmen (P110):					
- Investitionsrechnung	Fr. 2'113'070	Fr. 2'006'831	Fr. 2'981'000	Fr. 2'655'000	
- laufende Rechnung	Fr. 1'239'966	Fr. 1'186'004	Fr. 1'267'000	Fr. 1'280'000	
4) Beschaffung Dritte durch Stadtentwässerung (P130)	2.1 Mio. Fr.	2.2 Mio. Fr.	1.6 Mio. Fr.	2.9 Mio. Fr.	
5) Anzahl laufende Projekte Wasserbau (Bäche) (P130):					
- Fr. 300'000	2	6	5	3	
- Fr. 300'001 - Fr. 7 Mio.	4	1	4	4	
- > Fr. 7 Mio.	0	0	1	0	
6) Anzahl laufende Projekte Kanalisation (P130):					
- Fr. 300'000	7	16	20	13	
- Fr. 300'001 - Fr. 7 Mio.	8	4	6	12	
- > Fr. 7 Mio.	0	0	0	0	
7) Anzahl laufende Projekte Sonderbauwerke (P130):					
- Fr. 300'000	2	3	2	1	
- Fr. 300'001 - Fr. 7 Mio.	2	1	1	1	
- > Fr. 7 Mio.	0	0	0	0	
8) Anzahl Ausführungskontrollen (P150)	552	591	449	450	
9) Anzahl Gesuche (P150)	1'565	1'532	1'397	1'068	

850

Stadtentwässerung, Tiefbauamt

## Produktgruppe PG850100 Stadtentwässerung - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007 Kommentar
	10) Anzahl Stellungnahmen/Auskünfte (P150)	4'443	4'716	4'382	3'375
	11) %-Anteil Debitorenverluste (Basis Summe Rechnungsstellung) (P150)	0.26%	0.12%	0.18%	0.44%
	12) Verbrauchsgebühr pro m3 bezogenem Wasser (P110-P150)	Fr. 1.80	Fr. 1.80	Fr. 1.80	Fr. 1.80

### Bemerkungen

**zu Steuerungsvorgabe 3:** Als Folge von kurzfristig ausgeführten (nicht geplanten) Projekten und solchen, die verschoben werden mussten, konnte die Zielgrösse nicht erreicht werden.

**zu Steuerungsvorgabe 5:** Aufgrund fehlender Personalressourcen konnte die Zielgrösse nicht erreicht werden.

#### Bestände der Spezialfinanzierung per 31.12.2010:

- Spezialfinanzierung Rechnungsausgleich Fr. 21'952'343.41 (Vorjahr Fr. 82'175'974.95).

- Spezialfinanzierung Werterhalt Fr. 56'576'241.77 (Vorjahr Fr. 0.00)

siehe Bemerkungen unter Rechnungsergebnis in der Übersicht

# Sonderrechnung Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010 Rechnung / Voranschlag
	2010	2010	2009	2008	
Bruttokosten	86'173'962.41	91'927'500.00	93'706'690.67	77'553'068.71	Effektive Nettokosten 0.00
Erlöse	86'173'962.41	91'927'500.00	93'706'690.67	77'553'068.71	Budgetierte Nettokosten 0.00
<b>Nettokosten</b>	0.00	0.00	0.00	0.00	Abweichung 0.00
Einlage in Spezialfinanzierung	32'298'904.80	31'710'500.00	34'940'043.18	23'766'979.12	

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG860100	Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik	86'173'962.41	100%	86'173'962.41	100%	0.00	0.00	-

### Rückblick

#### • Einleitung

Das 26. Geschäftsjahr des Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik war gekennzeichnet vom erfolgreichen Abschluss eines sehr langwierigen Entwicklungsprojektes - der Abschluss der erfolgreichen Vermarktung der Wohnbaufelder in Brünnen Nord! Der Fonds, als mit Abstand grösstem Landbesitzer beim Start der Promotion, ist per Ende 2010 nur noch zu einem Drittel am kleinen Wohnbaufeld 19 beteiligt.

Die Investitionen des abgelaufenen Jahres beliefen sich netto auf ca. 11 Mio. Franken. Ohne Berücksichtigung der Rückvergütungen beim Projekt Bahnhof und dem Verkauf der Einstellhalle bei der ZPP Mingerstrasse an die Schweizerische Post beliefen sich die Investitionen 2010 auf ca. 22 Mio. Franken (Vorjahr: 24 Mio. Franken)

#### • Rechnungsergebnis

Die Sonderrechnung Fonds für Boden und Wohnbaupolitik schliesst 2010 mit einem guten Ergebnis ab. Die Laufende Rechnung weist vor Zuweisung an die Spezialfinanzierung einen Nettoertrag von Fr. 32 298 904.80 aus. Die Aufwertung der Baurechte im Berichtsjahr betrug Fr. 26 847 669.85. Zusammen mit realisierten Verkaufsgewinnen und nach vorgenommenen Abschreibungen schliesst die ausserordentliche Geschäftstätigkeit des Fonds mit einem Gewinn von Fr. 12 125 080.00 (Vorjahr: Fr. 16 531 075.00) ab.

Die Spezialfinanzierung teilt sich seit dem Geschäftsjahr 2008 in einen Erneuerungsfonds, einen Subventionsfonds und einen Innovationsfonds auf. Der Bestand dieser Fonds beträgt nach der Nettozuweisung 2010 beim Erneuerungsfonds: Fr. 179 892 302.87, beim Subventionsfonds: Fr. 7 000 000.00 und beim Innovationsfonds: Fr. 8 375 000.00. Gemäss der erneut überarbeiteten Finanzplanung stehen in den Jahren 2012 - 2021 Gesamtinvestitionen von total rund 335 Mio. Franken an. Durch die Verzinsung des Dotationskapitals in der Höhe von Fr. 339 820 235.62 wurden der Gemeinderechnung Fr. 16 975 241.05 (Vorjahr: Fr. 16 368 307.64) zugeführt.



## Übersicht - Fortsetzung

- **Haushaltsverbesserungsmassnahmen**

Keine

- **Diverses**

Der Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik erstellt wieder einen detaillierten Geschäftsbericht. Für nähere Angaben und zusätzliche Informationen wird auf diesen verwiesen.

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine Bemerkungen.

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Keine

- **Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Die Ziel- und Steuerungsvorgaben konnten eingehalten werden.

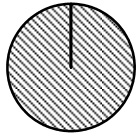
## Produktgruppe PG860100 Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Finanzierung der Produktgruppe in %	
	2010	2010	2009	2008		
Bruttokosten	86'173'962.41	91'927'500.00	93'706'690.67	77'553'068.71		
Erlöse	86'173'962.41	91'927'500.00	93'706'690.67	77'553'068.71		
<b>Nettokosten</b>	0.00	0.00	0.00	0.00		
Kostendeckungsgrad in %	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%		

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
P860111	Bewirtschaftung Wohnliegenschaften	23'009'950.99	27%	26'125'664.24	30%	-3'115'713.25	-2'227'152.46	40%
P860112	Bewirtschaftung Geschäftsliegenschaften	12'194'724.36	14%	20'292'792.15	24%	-8'098'067.79	-7'708'348.01	5%
P860113	Bewirtschaftung Landwirtschaft	796'072.28	1%	441'147.02	1%	354'925.26	191'508.30	85%
P860114	Bewirtschaftung Baurechte und übrige Landparzellen	4'407'083.84	5%	10'548'161.25	12%	-6'141'077.41	-6'353'343.88	-3%
P860120	Promotion, Entwicklung, Käufe, Verkäufe	12'493'923.81	14%	27'870'848.39	32%	-15'376'924.58	-19'448'384.90	-21%
P860130	Dienstleistungen für Dritte	363'015.17	0%	511'053.20	1%	-148'038.03	416'804.32	-136%
P860140	Leistungen für Behörden und Verwaltung	610'287.16	1%	14'881.06	0%	595'406.10	486'180.40	22%
P860160	Beteiligungen Wohnbaugesellschaften	0.00	0%	369'415.10	0%	-369'415.10	-297'306.95	24%
P860170	Einlagen Spezialfinanzierung	32'298'904.80	37%	0.00	0%	32'298'904.80	34'940'043.18	-8%



100

▣ Liegenschaftserträge

## Produktgruppe PG860100 Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik - Fortsetzung

### Bemerkungen

Die Darstellung des Abschlusses 2010 erfolgt wiederum in der neuen Form mit den Produkten Bewirtschaftung Wohnliegenschaften (P860111), Geschäftliegenschaften (P860112), Landwirtschaft (P860113), Baurechte und übrige Landparzellen (P860114), Promotion, Entwicklung, Käufe und Verkäufe (P860120), Dienstleistungen für Dritte (P860130), Leistungen für Behörden und Verwaltung (P860140), Beteiligung an Wohnbaugesellschaften (P860160). Zur besseren Transparenz und Vergleichbarkeit mit den übrigen Sonderrechnungen wird seit Berichtsjahr 2009 auch das Produkt Einlage Spezialfinanzierung (P860170) abgebildet.

Im Berichtsjahr können zu den einzelnen Produkten die folgenden Kurzaussagen gemacht werden. Für die detaillierten Angaben wird auf den Geschäftsbericht 2010 verwiesen.

Bewirtschaftung Wohnliegenschaften (P860111): Gegenüber Budget und Vorjahr konnte der Ertrag leicht gesteigert werden. Die Ausgaben für Unterhalt und Sanierungen blieben mit ca. 6.8 Mio. Franken deutlich unter dem budgetierten Wert von 15.4 Mio. Franken. Ausgehend davon sind infolge der Projektverschiebungen, -änderungen und noch ausstehender Baubewilligungen und Umplanungen deutlich höhere Unterhaltskosten in den Folgejahren zu erwarten. Das Produkt schliesst mit einem Ertragüberschuss von rund 3 Mio. Franken ab.

Bewirtschaftung Geschäftliegenschaften (P860112): Gegenüber Budget und Vorjahr konnte der Ertrag deutlich gesteigert werden und beträgt ca. 20.3 Mio. Franken. Auch in diesem Produkt fielen die Ausgaben für Unterhalt und Sanierungen mit ca. 2.2 Mio. Franken (Budget: 5.7 Mio. Franken) geringer aus. Die geringeren Aufwände und höheren Erträge führen zu einem sehr hohen Ertragüberschuss von rund 8.1 Mio. Franken.

Bewirtschaftung Landwirtschaft (P860113): Auch hier sind gegenüber dem Budget die Aufwendungen insbesondere für den Unterhalt tiefer ausgefallen als budgetiert. Die Umsetzung der Landwirtschaftsstrategie konnte weitergeführt werden. Bei einem Bauernbetrieb im Gurtendorf konnten die Gebäude im Baurecht abgeben und das Land langfristig verpachtet werden. Das Produkt schliesst 2010 mit einem Aufwandüberschuss von rund 0,4 Mio. Franken ab.

Bewirtschaftung Baurechte und übrige Landparzellen (P860114): Die Entwicklung dieses Produktes ist erfreulich und wird auch für die Zukunft eine Ertragsstütze des Fonds sein. Im Berichtsjahr konnten wichtige Baurechtsverträge im Wankdorf City und bei der ZPP Mingerstrasse (für Postfinance-Tower) abgeschlossen werden. Das Produkt schliesst mit einem Ertragsüberschuss von 6.1 Mio. Franken

Promotion, Entwicklung, Käufe und Verkäufe (P860120): Hier wird vor allem die ausserordentliche Geschäftstätigkeit des Fonds buchhalterisch erfasst. Die realisierten Verkaufsgewinne betragen rund 2.7 Mio. Franken und betrafen die Verkäufe an der Scheibenstrasse 70, Bern, der Baufelder 4 + 7 in Brünnen Nord und des Linderains 4 in Wald/Englisberg. Wie in den Vorjahren wurden wiederum Buchgewinne auf Baurechten, die im Berichtsjahr angepasst wurden, im Umfang von 26.8 Mio. Franken erzielt. Im Berichtsjahr sind zudem Abschreibungen in der Landwirtschaft im Umfang von 5.8 Mio. Franken angefallen. Diesem Produkt wurde ebenfalls die im Rahmen einer Haushaltverbesserungsmassnahme beschlossene höhere Verzinsung des Dotationskapitals von 5.7 Mio. Franken belastet.

## Produktgruppe PG860100 Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik - Fortsetzung

Dienstleistungen für Dritte (P860130): Hier wird die Verwaltungstätigkeit des Fonds für Dritte buchhalterisch erfasst. Dritte sind momentan die Spezialfonds der Finanzverwaltung, die Stadtbauten Bern, die Dienststellen 620 Liegenschaften im öffentlichen Interesse und 621 Rebgut, sowie drei Beteiligungsgesellschaften und die Bern Arena Stadion AG für das Facility Management der PostFinance Arena.

Leistungen für Behörden und Verwaltung (P860140): Die Tätigkeit der Liegenschaftsverwaltung als Fachstelle Immobilien der Stadtverwaltung und die Kosten im Zusammenhang mit der Betriebskommission des Fonds werden hier erfasst.

Beteiligung an Wohnbaugesellschaften (P860160): In diesem Produkt erscheinen beinahe ausschliesslich die Dividendenerträge und die Verzinsungen der Genossenschaftskapitalien aus den Beteiligungsgesellschaften.

Einlage Spezialfinanzierung (P860170): Die Schaffung dieses Produktes ermöglicht es, in den anderen Produkten die tatsächlichen Einzelkosten und -erträge sowie die umgelegten Gemeinkosten (vor allem Verwaltungskosten) aufzuzeigen. Im Berichtsjahr beträgt die Nettozuweisung an die Spezialfinanzierung Fr. 32 298 904.80 (Erneuerungsfonds Fr. 23 298 904.80; Subventionsfonds Fr. 5 000 000.00 und Innovationsfonds Fr. 4 000 000.00 ).

## Produktgruppe PG860100 Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

- Bereinigung des Immobilienportefeuilles (P111-114)  
Langfristiges Ziel: Der Fonds fördert mit einer aktiven Boden- und Wohnbaupolitik eine soziale, wirtschaftliche und bauliche Entwicklung der Stadt.

#### Stand der Zielerreichung

Die Bereinigung des Immobilienbesitzes ist weiter fortgeschritten. Im Berichtsjahr konnten aus dem Liöl die nicht der Spitalnutzung dienenden Liegenschaften beim Ziegler- und Tiefenauspital und der Brückenkopf Ost der Monbijoubrücke übernommen werden. Auch mit den Stadtbauten Bern konnten einige Vermögensbereinigungen im Berichtsjahr abgeschlossen werden. Der Erneuerungsfonds, der Subventionsfonds und der Innovationsfonds (Spezialfinanzierung) betragen per 31. Dezember 2010 Fr. 195 267 302.87. Aus der Finanz- und Investitionsplanung ergeben sich in den Jahren 2012 bis 2021 insgesamt Investitionen von 335 Mio. Franken. (P111-114).

### Steuerungs- vorgaben

Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
1) Abbau aufgelaufener Unterhalt	11%	> 5%	11%	12%	11%	
2) Leerwohnungsbestand auf Ertrag	2.4%	< 3%	2.1%	1.9%	2.7%	inklusive sanierungsbedingte Leerstände
3) ordentlicher Unterhalt des Mietertrages / Jahr	10%	max 25%	11%	15%	19%	Der ordentliche Unterhalt beinhaltet nicht den Unterhaltsanteil aus den getätigten Sanierungen

### Bemerkungen

Zu Steuerungsvorgabe 1): Getätigter Unterhalt im Berichtsjahr in % des aufgelaufenen Unterhalts gemäss aktualisierter Finanz- und Investitionsplanung

## Produktgruppe PG860100 Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Erfolg vor Verzinsung Dotationskapital	49'274'146	51'308'350	39'912'744	19'756'259	
	2) getätigte Investitionen (Mio. Fr.)	29.2	18.3	42.2	46.7	
	3) Leerwohnungsbestand	14	16	5	12	14 von 2 632 Wohnungen waren per 01.06.2010 echte Leerstände
	4) aufgelaufener Unterhalt (Mio. Fr.)	84.9	93.4	112.7	118.1	
	5) Kapitalkosten im Verhältnis zum Betriebsertrag	43%	42%	44%	41%	
	6) Kostendeckungsgrad	157%	159%	144%	114%	
	7) Einhaltung der Vermietungsrichtlinien für günstige Wohnungen	100%	100%	100%	100%	Die Vermietungsrichtlinie für günstige Wohnungen wird stets eingehalten
	8) Anzahl sanierte Wohnungen bzw. Anzahl zu sanierende Wohnungen	46	59	45	46	nur Anzahl im Berichtsjahr sanierte Wohnungen
<b>Bemerkungen</b>	keine					

# Sonderrechnung Entsorgung + Recycling

## Übersicht

Kosten und Erlöse	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Rechnung	Abweichungen 2010	
	2010	2010	2009	2008	Rechnung / Voranschlag	
Bruttokosten	31'413'552.00	31'643'642.00	31'446'609.17	31'653'115.89	Effektive Nettokosten	0.00
Erlöse	31'413'552.00	31'643'642.00	31'446'609.17	31'653'115.89	Budgetierte Nettokosten	0.00
<b>Nettokosten</b>	0.00	0.00	0.00	0.00	Abweichung	0.00
Kostendeckungsgrad in %	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%		

Nummer	Produktgruppe	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten 2010 / Fr.	Nettokosten 2009 / Fr.	Abweichung 2010/2009 %
		Fr.	%	Fr.	%			
PG870100	Entsorgung + Recycling	31'413'552.00	100%	31'413'552.00	100%	0.00	0.00	-

### Rückblick

#### • Einleitung

Im Jahr 2010 wurden insgesamt rund 63'000 Tonnen Abfälle gesammelt. Die gesamte Abfallmenge nahm gegenüber dem Jahr 2009 um 2.2% ab. Auch im Jahr 2010 wurden die Quartierentsorgungsstellen rege genutzt. Die gesammelte Menge stieg um 16.7% auf 3'982 Tonnen an. Die Anzahl der Kunden in den Entsorgungshöfen nahm um 1% ab.

Im Geschäftsjahr 2010 erfolgte der Namenswechsel von 'Abfallentsorgung Stadt Bern (AEB)' in 'Entsorgung + Recycling Stadt Bern (ERB)'. Damit wird dem Aufgabenbereich der ERB besser Rechnung getragen, da gegen 50 % der gesammelten Abfälle der Wiederverwertung zugeführt werden.

Mit SRB 577 vom 29. Oktober 2009 wurde die Interfraktionelle Motion "Organischer Abfall zur Energiegewinnung einsammeln!" vom Stadtrat überwiesen. ERB begann im Jahr 2010 mit den nötigen, für eine Umsetzung relevanten, Erhebungen.

Zudem wurden im Berichtsjahr mehrere politische Vorstösse und private Anfragen zur Kunststoffverwertung eingereicht. ERB hat den Kunststoff im Sommer 2010 zur Prüfung der Verwertbarkeit und der Ablieferkosten, verschiedenen Verwertungswegen zugeführt. Parallel dazu hat der Bund eine Studie zur Kunststoffverwertung und Finanzierung in Auftrag gegeben. Über das Ergebnis wird im Jahr 2011 berichtet. Bevor weitere Entscheide über die Zukunft der Kunststoffsammlung gefällt werden, werden die Erfahrungen von ERB sowie die Ergebnisse der Studie des Bundes ausgewertet werden.

Im Jahr 2009 erfolgte eine Ausschreibung für die Verwertung der Grüngutabfälle. Ab dem Jahr 2010 konnte ERB von den um rund 36 Prozent tieferen Anlieferpreisen profitieren.



## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

ERB beteiligte sich wiederum an der vom Gemeinderat 2008 gestarteten Kampagne "Subers Bärn - zäme geits!". Nebst dem Beitrag in der Höhe von Fr. 50'000.00 führte ERB bei den Quartierentsorgungsstellen erneut Präventions- und Repressionsmassnahmen betreffend Einhaltung der Benutzungszeiten durch.

Der Umzug in die neue Kehrichtverbrennungsanlage wird voraussichtlich im Herbst 2012 stattfinden. Die Detailplanung für die örtliche Verschiebung des Sammeldienstes Mobil und der Administration in die neuen Gebäude der Kehrichtverbrennungsanlage wurde intensiviert.

Im Jahr 2010 kam ERB bei der Reorganisation der Höfe einen wichtigen Schritt weiter. Für den Umbau des Entsorgungshofs Fellerstrasse wurde das Baugesuch eingereicht. Die Suche nach einem Ersatzstandort für den Entsorgungshof Egelsee wurde vorangetrieben.

Das Ökinfomobil verzeichnete auch im Jahr 2010 steigende Besucherzahlen. Auf Begehren der Quartierbevölkerung wurde in der Felsenau zudem eine neue Haltestelle eingerichtet.

2010 absolvierten 2 Lernende des kaufmännischen Bereichs sowie 1 Fachmann für den betrieblichen Unterhalt Teile ihrer Ausbildung bei ERB.

#### • Rechnungsergebnis

Das Ergebnis der Sonderrechnung ERB ist systembedingt ausgeglichen. Die 2010 generierten Mehreinnahmen in der Höhe von Fr. 2 514 684.00 werden in die Spezialfinanzierung eingelegt und zum Schuldenabbau verwendet (budgetiert waren Fr. 1 810 578.00). Die Verschuldung beträgt somit per 31. Dezember 2010 noch Fr. 3 267 997.00.

Der Betriebsaufwand fiel gegenüber dem Jahr 2009 um 0.64 Mio. Franken tiefer aus (28.89 Mio. Fr. ohne Einlage in die Spezialfinanzierung). Der effektive Aufwand im Berichtsjahr liegt somit 0.94 Mio. Franken unter dem budgetierten Betrag. Die Minderkosten sind vor allem auf tiefere Abschreibungen sowie Einsparungen infolge einer Neuausschreibung beim Anlieferpreis des Grünguts zurückzuführen.

## Übersicht - Fortsetzung

### Rückblick

Gegenüber dem Voranschlag fielen die Erlöse um 0.23 Mio. Franken tiefer aus als budgetiert. Diese Mindereinnahmen sind auf den Einbruch des Papier- und Altmetalldpreises zurück zu führen. Während der Budgetphase war noch nicht vorhersehbar, dass die Vergütungen für Altpapier/Karton und Altmittel einen massiven Einbruch erleiden werden. Der Einbruch des Altpapierpreises dauerte von Mitte 2009 bis Mitte des Jahres 2010 an. Der Altmittelpreis hat sich schon auf Anfangs des Berichtsjahres erholt.

- **Haushaltverbesserungs-Massnahmen**

Keine.

- **Diverses**

keine Bemerkungen.

### Politikrelevante Entwicklungen

- **Dienststellenrelevante Aussagen / Veränderungen**

Keine.

- **Gesetzesbestimmungen mit Auswirkungen auf die Leistungserstellung**

Es wurden insgesamt 10 Beschwerden gegen die Grundgebühr-Rechnungen, die auf der Grundlage des neuen Abfallreglements erhoben werden, eingereicht. Die Direktion für Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün (TVS) hat am 31. Oktober 2008 zwei Beschwerden im Sinne von Leitentscheiden abgewiesen, die restlichen Beschwerdeverfahren wurden sistiert. Diese zwei Entscheide wurden beim Regierungsstatthalteramt des Amtsbezirks Bern (RSA) angefochten. Das RSA hat Ende Dezember 2009 und Mai 2010 beide Beschwerden abgewiesen. Die beschwerdeführenden Parteien haben den Entscheid in beiden Fällen ans Verwaltungsgericht weitergezogen.

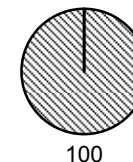
- **(Nicht)Einhaltung von Ziel- und Steuerungsvorgaben**

Alle Ziele und Steuerungsvorgaben wurden erreicht.

## Produktgruppe PG870100 Entsorgung + Recycling

### Kosten und Erlöse

	Rechnung 2010	Voranschlag 2010	Rechnung 2009	Rechnung 2008	Finanzierung der Produktgruppe in %
Bruttokosten	31'413'552.00	31'643'642.00	31'446'609.17	31'653'115.89	
Erlöse	31'413'552.00	31'643'642.00	31'446'609.17	31'653'115.89	
<b>Nettokosten</b>	0.00	0.00	0.00	0.00	
Kostendeckungsgrad in %	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	



▣ Gebühren und Verkäufe

Nummer	Produkt	Bruttokosten 2010		Erlös 2010		Nettokosten	Nettokosten	Abweichung
		Fr.	%	Fr.	%	2010 / Fr.	2009 / Fr.	2010/2009 %
P870110	Sammeldienst mobil	12'117'297.56	39%	9'892'042.66	31%	2'225'254.90	2'854'578.72	-22%
P870120	Entsorgungshöfe stationär	6'829'372.76	22%	2'750'409.86	9%	4'078'962.90	4'103'820.56	-1%
	Entsorgung							
P870140	Siedlungsabfälle im öff. Raum	4'910'000.00	16%	0.00	0%	4'910'000.00	4'910'000.00	0%
P870150	Serviceleistungen	1'902'246.45	6%	249'732.07	1%	1'652'514.38	1'503'445.98	10%
	Grundgebühren							
P870160	Abfallentsorgung	3'139'950.78	10%	18'521'367.41	59%	-15'381'416.63	-15'246'958.11	1%
	Einlage in die							
P870170	Spezialfinanzierung	2'514'684.45	8%	0.00	0%	2'514'684.45	1'875'112.85	34%

### Bemerkungen

#### zu P870110 Sammeldienst mobil

Die Nettokosten nahmen gegenüber dem Vorjahr um rund 0.63 Mio. Franken ab. Neben tieferen Kapitalfolgekosten - vier Kehrtrichterfahrzeuge wurden 2009 vollständig abgeschrieben - sind dafür der tiefere Anlieferpreis für die Verwertung des Grünguts, kleinere Anliefermenge bei der Kehrtrichterverbrennung und tiefere Reparaturkosten bei den Kehrtrichterfahrzeugen verantwortlich.

## Produktgruppe PG870100 Entsorgung + Recycling - Fortsetzung

### Bemerkungen

#### zu P870120 Entsorgungshöfe stationär

Die Nettokosten nahmen gegenüber dem Vorjahr um rund Fr. 25 000.00 ab. Das bessere Ergebnis konnte dank der Erholung des Metallpreises auf Anfangs 2010 erzielt werden.

In den Monaten Juni bis Oktober 2010 wurden wiederum präventive Aktionen und Securitsüberwachungen bei den Quartierentsorgungsstellen durchgeführt. Zudem fanden, wie in der Vergangenheit, Führungen durch die Entsorgungshöfe statt.

Im Jahr 2010 begann ERB mit der Detailplanung für den Umbau/Neubau der Höfe. Das Baugesuch für die Sanierung des Entsorgungshofes Fellerstrasse konnte eingereicht werden.

#### zu P870140 Entsorgung Siedlungsabfälle im öffentlichen Raum

ERB leistete den jährlichen Beitrag von 4.785 Mio. Franken ans Tiefbauamt für die Entsorgung von Siedlungsabfall im Strassenraum und die Leerung der öffentlichen Abfalleimer. Auch die Leistungen der Stadtgärtnerei für die Reinigung der Grünanlagen wurden wiederum mit Fr. 125 000.00 abgegolten.

#### zu P870150 Serviceleistungen

Der Zuwachs der Nettokosten in der Höhe von rund 0.15 Mio. Franken resultiert aus den Mindereinnahmen der Kehrrechtpolizei und dem Beitrag, der im Reparaturführer ([www.reparaturfuehrer.ch](http://www.reparaturfuehrer.ch)) erwähnten Firmen an dessen Kosten. Der Beitrag ist nur alle drei Jahre geschuldet, das nächste mal 2012. Im Jahr 2010 wurden nur halb so viele Gebührenrechnungen für zur Unzeit bereitgestellten Abfall (Gebührensäcke, Papier und Karton) ausgestellt als im vorangehenden Jahr. Aufwandseitig entstanden höhere Kosten für den Abholdienst für unbrennbare Abfälle und die Spezialabfuhr.

Der Abfallunterricht konnte im Jahre 2010 weiterhin mit Erfolg durchgeführt werden. In der Zwischenzeit machen fast alle Schulen von diesem Angebot Gebrauch.

Das Mehrweggeschirr wurde auch im Jahr 2010 weiterhin erfolgreich an Veranstaltungen eingesetzt. Zusätzlich prüft ERB den Einsatz von Mehrweggeschirr in allen städtischen und städtisch subventionierten Betrieben gemäss Postulat: "Mehrweg statt Wegwerf auch in städtischen subventionierten Betrieben"; Beat Zobrist; SRB Nr. 601 vom 4.11.2010. ERB führte bereits erste Gespräche mit dem Sportamt und den öffentlichen Badeanstalten betreffend dem Einsatz von Mehrweggeschirr.

Im Jahr 2010 wurde als Ergänzung zum SMS und E-Mail Erinnerungsdienst der Abfuhrdaten eine neue Dienstleistung lanciert: Direkter Download der Abfuhrdaten in den elektronischen Kalender (iCal).

## Produktgruppe PG870100 Entsorgung + Recycling - Fortsetzung

### Bemerkungen

Telefonauskunft: Die Administration gab auch im Berichtsjahr wiederum mehr als 12'000 AnruferInnen zu Themen rund um die Abfallentsorgung Auskunft. Im Jahr 2010 gingen bei der Sauberkeits-Hotline 555 Meldungen ein.

Weitere wichtige Aktivitäten im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit:

- Unterstützung Art-Recycling
- Benevol Bern; Aktionstag mit dem Schulhaus Wankdorf
- Umwelttag Lorraine; Beratungsstand im ÖkoInfomobil
- Teilnahme am "Wildpflanzen-Märit" mit einem Beratungsstand für Kompostierung und Abfallfragen
- Bern Tram West Fest; Beratungsstand im ÖkoInfomobil
- Aktionstag Quartierreinigung Untermatt
- Bring und Holtag an zwei Standorten
- Aktionstag "Wahre Werte" unter dem Motto "Recycling"
- Diverse Waldreinigungen
- Umwelttag Thunplatz; "Reparaturmärit"

### zu P870160 Grundgebühren Abfallentsorgung

Mit 18.47 Mio. Franken stiegen die Einnahmen aus Grundgebühren im Jahr 2010 um rund Fr. 55 000.00. Die Minderaufwendungen sind hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass ab dem Jahr 2010 keine Softwareabschreibungen mehr nötig sind und im Jahr 2009 noch für rund Fr. 30 000.00 mehr Dienstleistungsaufträge an Dritte vergeben werden mussten.

Nebst dem administrativen Aufwand zum Einzug der Grundgebühren fließen in die Bruttokosten auch Abgeltungen ein, welche ERB der Stadtverwaltung zu vergüten hat. Es handelt sich dabei um Overheadkosten und Zinsaufwand für das Gemeindegeld im Umfang von rund 1.8 Mio. Franken.

### zu P870170 Einlage in die Spezialfinanzierung

2010 resultierte ein Einnahmenüberschuss von Fr. 2 514 684.45 anstelle der budgetierten Fr. 1 810 578.00. Die Verschuldung der Sonderrechnung Entsorgung + Recycling gegenüber der Stadt Bern verringert sich somit auf Fr. 3 267 997.00. Entsorgung + Recycling Bern muss diese Verschuldung gemäss kantonaler Gesetzgebung bis spätestens Ende 2013 abgebaut haben.

## Produktgruppe PG870100 Entsorgung + Recycling - Fortsetzung

### Ziele

#### Übergeordnete Ziele

Hauskehricht, Papier und biologisch abbaubare Stoffe werden regelmässig, kundenfreundlich und wirtschaftlich bei den Haushaltungen und Gewerbestandorten abgeholt (P110).

Abfälle jeglicher Art, Wertstoffe und Sonderabfälle können von montags bis samstags in bedienten Entsorgungshöfen und unbedienten Quartierentsorgungsstellen abgegeben werden (P120).

Über eine intensive Öffentlichkeitsarbeit, eine ausgebaute Kundenberatung und bedürfnisorientierte Serviceleistungen werden die Bevölkerung sowie die Veranstalter in Bezug auf den korrekten Umgang mit Abfällen sensibilisiert und für ein Engagement zugunsten einer sauberen Stadt gewonnen (P150).

Über die Abfallgebühren werden einerseits der Betrieb der ERB und andererseits die Kosten der Entsorgung von Siedlungsabfällen auf öffentlichen Strassen, Plätzen und Parkanlagen sowie die Leerung öffentlicher Abfallbehälter abgedeckt (P140).

Die gesammelten Stoffe und Fraktionen der ERB werden einer ökologischen und wirtschaftlichen Verwertung, Behandlung oder Deponierung zugeführt (P110-150).

Der Betrieb bietet eine verhältnismässige Zahl an Nischen- und Schonarbeitsplätzen für langjährige Mitarbeitende an (P110, P120)

#### Stand der Zielerreichung

Dieses Ziel konnte teilweise erreicht werden: Von den biologisch abbaubaren Stoffen wird nach wie vor nur der Gartenabfall eingesammelt (P110).

Dieses Ziel konnte weitgehend im geplanten Umfang erreicht werden (P120). Im Berichtsjahr wurde jedoch infolge ausstehender Baubewilligungen keine neue Quartierentsorgungsstelle (QES) in Betrieb genommen.

Die Öffentlichkeitsarbeit erfolgte in einem angemessenen Umfang (P150)

Die Leistung wird vom Tiefbauamt und der Stadtgärtnerei erbracht; ERB beteiligt sich mit einem jährlichen Beitrag von 4.91 Mio. Franken an den entstehenden Kosten. Dieses Ziel wurde im Jahr 2010 erreicht. (P140).

Dieses Ziel wurde erreicht, ausser bei den Kunststoffen. (P110-150).

Das Ziel wurde somit erreicht (P110, P120). Die Prozentzahl ist unter Steuerungsvorgabe Nr. 4 aufgeführt.

## Produktgruppe PG870100 Entsorgung + Recycling - Fortsetzung

Steuerungs- vorgaben	Vorgabe	Ist 2010	Soll 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Sammelrhythmus (P110)						
	a) Hauskehricht Innenstadt	4 / Woche	4 / Woche	4 / Woche	6 / Woche	6 / Woche	
	b) Hauskehricht Quartiere	2 / Woche	2 / Woch	2 / Woche	2 / Woche	2 / Woche	
	c) Grünabfälle	14 täglich	14 täglich	14 täglich	14 täglich	14 täglich	Während der Vegetationszeit
	d) Altpapier	14 täglich	14 täglich	14 täglich	14 täglich	14 täglich	In der Innenstadt wöchentlich.
	g) Kosten Entsorgung + Recycling (P110/20/50) pro Einwohner pro Jahr in Franken	182.15	177.40	189.28	176.02	179.93	Bruttokosten minus Beitrag an TAB. Im 2008 wurden noch Einnahmen berücksichtigt. Infolge Transparenz wird für die Berechnung der Brutto- und Nettokosten die gleiche Basis gewählt.
	i) Reinigung Quartierent-sorgungsstellen	2 x täglich Mo - Sa	2 x täglich Mo - Sa	2 x täglich Mo - Sa			
	Glas- und Büchsen-sammelstellen	1 x täglich Mo - Sa	1 x täglich Mo - Sa	1 x täglich Mo - Sa			neue Steuerungsvorgabe seit 2009.
	k) Anteil Schon- und Nischenarbeitsplätze am Personalbestand	5.0%	6%	4.5%	5%	5%	

## Produktgruppe PG870100 Entsorgung + Recycling - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	1) Besucherzahl Entsorgungshöfe (P120):	Total: 357'717	Total: 361'032	Total: 333'602	Total: 340'887	
	- Fellerstrasse	163'104	166'951	146'935	149'976	
	- Egelsee	136'414	134'760	127'970	133'052	
	- Forsthaus	30'216	30'321	30'211	30'084	
	- Jubiläumsplatz	27'983	28'999	28'486	27'775	
	2) Telefonische Auskünfte und Beratungen (alle Produkte)	12'154	12'332	12'445	13'575	
	3a) Räumung wilder Deponien in Tonnen (P150)	527	516	522		Räumung von wilden Deponien an Strassenrändern, öffentlichem Raum, 494 Wäldern, QES und Glassammelstellen. (inkl. KVA-Kosten und interne Leistungsverrechnung).
	3b) Kosten zur Räumung wilder Deponien in Fr. (P150)	695'108	746'144	592'266	542'026	
	4) Siedlungsabfälle in Strassenwischgut und öffentlichen Abfalleimern in Tonnen (P140)	-	3'111	3'029	3'332	Kennzahl wird ab 2010 im statistischen Band aufgeführt.
	5) Sammelmenge / Einwohner / Jahr in kg	477.6	493.9	506.3	503.8	Kehricht und Wertstoffe
	6) Bruttokosten pro Tonne in Fr. (P110-P150)	381	383	378	377	Bruttokosten minus Beitrag an TAB / Anzahl Tonnen
	a) Hauskehricht	328	339	338	303	273 t weniger Grüngut und günstigerer Anlieferpreis.
	b) Grünabfälle mobil	343	370	415	384	58 t weniger Grüngut und günstigerer Anlieferpreis.
	c) Grünabfälle stationär	344	451	439	330	
	d) Häckseldienst	183	172	170	320	
	e) Altpapier/Karton	159	162	137	161	
	f) Glas	240	332			neue Kennzahl ab 2009. Mindereinnahmen: Minderaufwand und Mehreinnahmen. Im 2010 erfolgte zusätzlich eine verfeinerte Erfassung der internen Leistungsverrechnung/Umlagen für das Glas.



## Produktgruppe PG870100 Entsorgung + Recycling - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	g) Metall stationär	188	208	212	152	Der Altpapierpreis hat sich auf Anfangs Jahr 2010 langsam erholt.
	7) Nettokosten pro Tonne in Fr. (P110-P150)	188	193	184	188	Bruttokosten minus Beitrag an TAB / Minus Einnahmen aus Wertstoffverkäufen/Tarifen/Verursachergebühr
	a) Hauskehricht	0	15	23	30	
	b) Grünabfälle mobil	343	370	415	384	273 t weniger Grüngut und günstigerer Anlieferpreis
	c) Grünabfälle stationär	300	407	396	286	58 t weniger Grüngut und günstigerer Anlieferpreis
	d) Häckseldienst	169	156	158	320	
	e) Altpapier/Karton	121	117	84	115	
	f) Glas	129	227			neue Kennzahl ab 2009. Minderkosten: Minderaufwand und Mehreinnahmen. Im 2010 erfolgte zusätzlich eine verfeinerte Erfassung der internen Leistungsverrechnung/Umlagen für das Glas.
	g) Metall stationär	52	145	-8	-21	Mehreinnahmen Metallpreis
	8) Nettokosten pro Einwohner in Fr. (P110-P150)	89.72	95.46	93.32	94.55	Bruttokosten minus Beitrag an TAB / Minus Einnahmen aus Wertstoffverkäufen/Tarifen/Verursachergebühr
	a) Hauskehricht	0.00	3.34	4.92	7.02	
	b) Grünabfälle mobil	8.96	10.53	10.86	10.37	
	c) Altpapier-Sammlung mobil	7.93	8.53	6.52	9.31	
	d) Metallsammlung stationär	0.58	1.65	-0.08	0.11	Mehreinnahmen Metallpreis
	e) Glas	4.07	7.15	2.06	1.48	
	f) Betrieb Entsorgungshöfe	19.06	20.67	20.36	20.23	
	9) Kosten Krankheitstage in Fr.	589'540	601'510	552'558	556'496	

## Produktgruppe PG870100 Entsorgung + Recycling - Fortsetzung

Kennzahlen	Kennzahl	Ist 2010	Ist 2009	Ist 2008	Ist 2007	Kommentar
	g) Betrieb Quartierentsorgungsstellen	5.87	5.39	4.12	5.08	Diese Kosten sind Bruttokosten. Die Wertstofflöse fließen direkt in die Produkte Stationär ein und werden nicht mit den QES verrechnet.
	h) Betrieb ÖkoInfoMobil	1.14	1.31	1.38	1.04	Diese Kosten sind Bruttokosten. Die Wertstofflöse fließen direkt in die Produkte Stationär ein und werden nicht mit dem Ökolinfomobil verrechnet.
		22'650	-384'254	300'464	397'866	Einnahmen aus Verkauf von Wertstoffen:
	Der Papierpreis hat sich erst per Mitte Jahr erholt.		(Mindereinnahmen)	(davon 167'960 aus Papierverkauf)	(davon 234'468 aus Papierverkauf)	2005: 958'678 2006: 1'046'298 2007: 1'444'164 2008: 1'744'628 2009: 1'360'374 2010: 1'383'024
	Der Metallpreis hat sich schon Anfangs Jahr 2010 erholt		Ist vor allem auf den Zusammenbruch der Papier- und Metallpreise			
	10) Zunahme der Einnahmen aus dem Verkauf von Wertstoffen in Fr.					

### Bemerkungen

**zu Kennzahl 7a und 9a:** Im Jahr 2010 deckten sich die Einnahmen aus der Verursachergebühr mit dem Aufwand für den Siedlungsabfall. Dies ist darauf zurückzuführen, dass im Jahr 2009 4 Kehrriechwagen auf Null abgeschrieben und die Ersatz-Kehrriechwagen im letzten Quartal 2010 in Betrieb genommen wurden. D.h. diese Abschreibungen werden erst im Jahr 2011 voll zu Buche schlagen.

**Impressum**

Herausgeber:  
Finanzverwaltung der Stadt Bern  
und Stadtkanzlei der Stadt Bern

Druck:  
SBZ Schul- und Büromaterialzentrale

138 – 04.2010